Provincia di Napoli

Assessorato al Turismo e ai Beni Culturali

bjcem

BIENNALE NAPOLI 05

RASSEGNA STAMPA

CASTEL SANT'ELMO

Passaggi Radio e Televisioni

Televisioni Nazionali	
ARTE'	programma LE JOURNAL DE LA COULTURE a cura di Gustav Hofer edizione dell'1/10 delle 19 e delle 22,30 speciale di 4 minuti in onda su Tg
MTV ITALIA	Flesh
MTV ITALIA	edizione del 9/11, speciale LOVE LINE dalla Biennale
RAI TG3	Campania, 20/09 edizione della sera
RAI TG1	telegiornale 21/09 edizione della notte
RAI TG2	telegiornale 21/09 edizione della notte
RAI 1	servizio all'interno del programma UNO MATTINA del 20/09
RAI TG3	Campania 21/09 edizione di mezzogiorno
RAI SAT	durante la trasmissione Mediterraneo da ottobre a dicembre 2005
SKY TG	telegiornale 22/09 edizione della sera
DENARO TV	quattro puntate in programmazione il 23 e 30 settembre, 7 e 14 ottobre
Canale 8/Denaro Tv - Trasmissione May day news	Puntate in onda il 14/15/16/17/18 novembre 2005, 06/09/12 dicembre 2005 , 13/14 gennaio 2006
SAN MARINO TV	
RAI TG3 - Campania	Speciale
Televisioni Internazionali	
NTV	passaggi in NTV rete nazionale turca
Radio Nazionali	
RAI RADIO DUE	16/09 programma TROPICO DEL CANCRO in Il Cammello di radio due
RADIO 24	17/09 programma INVITO ALL'ARTE
RADIO CITTA' FUTURA E AGENZIA AREA	19/09 intervista ad Alessandro Stillo
RADIO ONE O ONE	20/09 intervista ad Achille Bonito Oliva
RAI RADIO 3	20/09 programma ALADINO, puntata monografica dedicata alla Biennale
RAI RADIO 3	20/09 programma SUITE
RADIO RAI DUE	22/09 giornale radio
RADIO POPOLARE NETWORK	22/09 programma POPLINE collegamento dalla Biennale con Vito Cabretta
RADIO KISS KISS ITALIA	in onda per tutta la durata della manifestazione dal 19 al 28 settembre con 3 collegamenti giornalieri alle 16,40-18,40-21,40
RADIO 105	28/09
RADIO INBLU	
Radio Locali	
RADIO MARTE	(GM 384 mila ascoltatori) ha dato più volte la notizia
RADIO CLUB 91	(GM 102 mila ascoltatori) la notizia della Biennale sia nei GR, sia nei programmi dedicati agli appuntamenti
RADIO CRC	(GM 97mila ascoltatori) il 17/09
RADIO CAPRI	(GM 64 mila ascoltatori, target internazionale ed interessato all'arte, fanno programmi ini italiano, inglese, francese e trasmettono dal web e in digitale terrestre) il 19/09

CARTA STAMPATA

Data	Testata	Titolo	Autore	Uscita	Paese
apr-04	CIP	Biennale mladih umjetnika		Nazionale	Croatia
sabato, 17 aprile 2004	LA VOCE	ArtMIX per esprimersi con creatività	Alessandro Carli	Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 17 aprile 2004	TRIBUNA	Nove mesi di musica, teatro, cinema e arte		Nazionale	Rep. San Marino
maggio 2004	SORPRESA	Arte e giovani		Nazionale	Rep. San Marino
martedì, 11 maggio 2004	TRIBUNA	Le Loup Garou, festa da Biennale		Nazionale	Rep. San Marino
giovedì, 13 maggio 2004	TRIBUNA	Biennale dei giovani artisti, si riparte		Nazionale	Rep. San Marino
giovedì, 13 maggio 2004	NUOVO CORRIERE	Presentazione del bando e concerto		Nazionale	Rep. San Marino
venerdì, 14 maggio 2004	NOVI LIST	Kvalitetno i inovativno na temu strasti	K.Krikšić	Nazionale	Croatia
venerdì, 14 maggio 2004	LA VOCE	Al Teatro Concordia il gong per la biennale giovani artisti		Nazionale	Rep. San Marino
venerdì, 14 maggio 2004	LA VOCE DEL POPOLO	Scorcio sull'articolato mondo della creatività giovanile	Andrea Stanišić	Locale	Italia
venerdì, 14 maggio 2004	SAN MARINO OGGI	Biennale dei giovani artisti all'ombra del Vesuvio		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 29 maggio 2004	TRIBUNA	La dodicesima Biennale. "Pronti a dare il meglio"		Nazionale	Rep. San Marino
mercoledì, 16 giugno 2004	Il GAZZETTINO	Al via la Biennale dei giovani artisti	M.G	Nazionale	Italia
venerdì, 18 giugno 2004	SAN MARINO OGGI	Un anno di passione		Nazionale	Rep. San Marino
martedì, 6 luglio 2004	TRIBUNA	Il teatro Titano espone le Opere degli Artisti di San Marino		Nazionale	Rep. San Marino
venerdì, 9 luglio 2004	SAN MARINO OGGI	Il teatro Titano diventa installazione artistica		Nazionale	Rep. San Marino
venerdì, 9 luglio 2004	TRIBUNA	In scena le opere degli artisti di "casa"	R.C	Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 10 luglio 2004	LA VOCE	Il teatro Titano espone le Opere degli Artisti di San Marino		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 10 luglio 2004	LA VOCE	Biennale Giovani Artisti		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 10 luglio 2004	LA VOCE	artMix 04 spazio ai giovani Mostra al teatro Titano		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 10 luglio 2004	LA VOCE	Oggi la mostra dei giovani artisti		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 10 luglio 2004	NUOVO CORRIERE	Il teatro Titano espone le Opere degli Artisti di San Marino		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 10 luglio 2004	SAN MARINO OGGI	Artisti da biennale in mostra		Nazionale	Rep. San Marino
lunedì, 12 luglio 2004	SAN MARINO OGGI	Artisti da biennale in mostra		Nazionale	Rep. San Marino
martedì, 13 luglio 2004	TRIBUNA	"Esposti al teatro"		Nazionale	Rep. San Marino
mercoledì, 14 luglio 2004	TRIBUNA	Il teatro si trasforma in spazio espositivo		Nazionale	Rep. San Marino
giovedì, 5 agosto 2004	SAN MARINO OGGI	Un anno di passione		Nazionale	Rep. San Marino
venerdì, 6 agosto 2004	TRIBUNA	Un anno di passione		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 7 agosto 2004	SAN MARINO OGGI	Selezioni per la Biennale di Napoli		Nazionale	Rep. San Marino
venerdì, 10 settembre 2004	SAN MARINO OGGI	Un anno di passione		Nazionale	Rep. San Marino
lunedì, 13 settembre 2004	TRIBUNA	Un anno di passione		Nazionale	Rep. San Marino
giovedì, 16 settembre 2004	LA VOCE	La Biennale per i giovani artisti d'Europa		Nazionale	Rep. San Marino
venerdì, 17 settembre 2004	SAN MARINO OGGI	Ultimi giorni per partecipare alla Biennale		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 18 settembre 2004	TRIBUNA	Biennale Giovani Artisti, ultimi giorni		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 23 ottobre 2004	LA VOCE	Giovani artisti promossi sul campo		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 23 ottobre 2004	SAN MARINO OGGI	Ecco chi rappresenterà l'arte del Titano alla Biennale		Nazionale	Rep. San Marino
sabato, 23 ottobre 2004	TRIBUNA	Ecco i nomi selezionati per la XII Biennale dei Giovani Artisti		Nazionale	Rep. San Marino
domenica, 14 novembre 2004	LA VOCE	I MiOdio la nuova voce di San Marino	Daniele Cicogna	Nazionale	Rep. San Marino
gennaio 2005	SEPTIMANIE	12 Biennale des jeunes créateurs		Locale	Francia
giovedì, 06 gennaio 2005	GAZZETTA DI PARMA	Giovani artisti verso l'Europa	Maria Grazia Villa	Locale	Italia
mercoledì, 12 gennaio 2005	LE CESAR	Un anno di passione	Carine Martinez	Locale	Francia
martedì, 25 gennaio 2005	LA MARSEILLAISE	Dans la Région		Locale	Francia
sabato, 29 gennaio 2005	MIDI LIBRE, MONTPELLIER	Une exposition à découvrir jusqu'au 20 mars, au Carré Saint-Anne	Jérôme Carrière	Locale	Francia
sabato, 29 gennaio 2005	VENTILO	Biennale des jeunes créateurs		Locale	Francia
martedì, 1 febbraio 2005	LA OPINION DE MALAGA	15 jóvenes artistas representarán a Málaga en Valencia	María José Carmona	Locale	Spagna
mercoledì, 2 febbraio 2005	LA OPINION DE MALAGA	15 malagueños llevarán su arte a la "Spanish Passion"		Locale	Spagna
mercoledì, 2 febbraio 2005	MALAGA HOY	Hacia la Bienal de Arte en Nápoles	A. J. A	Locale	Spagna
mercoledì, 2 febbraio 2005	VENTILO	Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée		Locale	Francia
venerdì, 4 febbraio 2005	EVAS O'	Ponerse las pilas	Antonio Rosado	Nazionale	Spagna
venerdì, 4 febbraio 2005	LA GAZETTE DE MONTPELLIER	L'apôtre de l'art contemporain	Julie Décot	Locale	Francia
venerdì, 4 febbraio 2005	LA GAZETTE DE MONTPELLIER	Place aux jeunes créateurs!	Julie Décot	Locale	Francia
sabato, 5 febbraio 2005	SUR	Quince jóvenes salen a mostrar el arte malagueño de vanguardia	Antonio Rosado	Nazionale	Spagna
mercoledì, 9 febbraio 2005	EL MUNDO	Quince artistas malagueños irán a las bienales de Nápoles y Valencia		Nazionale	Spagna
mercoledì, 9 febbraio 2005	LE CESAR	Clémence Périgon		Locale	Francia
mercoledì, 23 febbraio 2005	LE CESAR	Propositions d'Artistes		Locale	Francia

mercoledì, 23 marzo 2005	VENTILO	Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée		Locale	Francia
mercoledì, 20 aprile 2005	LE CESAR	Propositions d'Artistes		Locale	Francia
venerdì, 17 giugno 2005	GAZZETTA DEL SUD	Giovani artisti al V.E		Locale	Italia
domenica, 19 giugno 2005	GAZZETTA DEL SUD	I Talenti dello stretto	Maria Luisa Di Stefano	Locale	Italia
venerdì 24 giugno 2005	Centonove	Giovani artisti nel segno del Mediterraneo			Italia
luglio 2005	VOGUE	Art scouting	Caroline Corbetta	Nazionale	Italia
mercoledì 06 luglio 2005	L'Eco del Sud	XII Biennale: Anteprima di Giovani artisti messinesi al Teatro "Vittorio Emanuele di Mmessina" e Riapertura delle gallerie	Carmelo Garofalo	Nazionale	Italia
domenica, 31 luglio 2005	La Stampa	"Io Writer per ammore di Torino"	Fabrizio Vespa	Nazionale	Italia
lunedì, 01 agosto 2005	KESAKO	Rendez-vous	Chlaée Alexandre	Locale	Francia
martedì, 9 agosto 2005	EVAS O'	Al fin un poco de rock	Antonio Rosado	Nazionale	Spagna
giovedì, 18 agosto 2005	LA PROVENCE	Paysages estampillés	Gwenola Gabellec	Locale	Francia
domenica, 21 agosto 2005	LA PROVENCE	L'amoureux du banc public	Gwenola Gabellec	Locale	Francia
lunedì, 22 agosto 2005	L'EXPRESS LE MAGAZINE	Banc public	Letizia Dannery	Locale	Francia
martedì, 23 agosto 2005	LA PROVENCE	Bande (dessinée) de brigands	Gwenola Gabellec	Locale	Francia
lunedì, 29 agosto 2005	LA PROVENCE	Brice ou la passion graphique	Gwenola Gabellec	Locale	Francia
martedì, 30 agosto 2005	MARSEILLE PLUS	Des Marseillais à Naples pour la prochaine "Biennale"	P.Cb	Locale	Francia
mercoledì, 31 agosto 2005	Il Mattino -	A Sant'Elmo la Biennale dei Giovani	Francesco Galdieri	Locale	Italia
agosto/settembre	COTE SUD	A Naples		Locale	Francia
settembre 2005	AL AHRAM	(5 articoli)	Aly El Baroudy	Nazionale	Egitto
settembre 2005	ARCI REPORT	dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo		Nazionale	Italia
settembre 2005	FEUILLE DE ZINC	Un focus sur la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée		Locale	Francia
settembre 2005	Girlfriend	La Biennale dei Giovani Artisti sbarca a Napoli		Nazionale	Italia
settembre 2005	Arte	News- La Biennale di Napoli			
settembre 2005	MARIE CLAIRE	Passione happening		Nazionale	Italia
settembre 2005	ROLLING STONE	La passione under 30	Piero Negri	Nazionale	Italia
settembre 2005	XL	L'arte inquieta	Alfredo d'Agnese	Nazionale	Italia
settembre 2005	Kiss me	Napoli città d'arte		Nazionale	Italia
settembre 2005	Gente Viaggi	La Passine nell'arte		Nazionale	Italia
settembre 2005	Amica	Biennale Giovani Artisti Euromed		Nazionale	Italia
n°85 del 2005	KONTURA ART MAGAZIN	Mladi umjetnici Europe i Mediterana u Napulju / Bravo Dimitrijević izlaže u Petrogradu	Leila Topić	Nazionale	Croatia
venerdì, 02 settembre 2005	Il Roma	Approdano a Napoli i creativi del Mare nostrum	Anita Pepe	Nazionale	Italia
sabato, 3 settembre 2005	LA PROVENCE	Paulina voit le monde en nage	Gwenola Gabellec	Locale	Francia
domenica, 04 settembre 2005	L a Sicilia	"Missione " Biennale	Gianluca Reale	Nazionale	Italia
martedì, 6 settembre 2005	LA PROVENCE	OP"AC: de l'image, du soin, du sens	Gwenola Gabellec	Locale	Francia
mercoledì, 07 settembre 2005	Il Denaro	Al castel Sant'Elmo di Napoli arriva la Biennale dei giovani Artisti		Locale	Italia
giovedì, 8 settembre 2005	LA VOCE DEL POPOLO	Istantanea di una generazione di artisti che unisce l'Europa e il Mediterraneo		Locale	Italia
giovedì, 8 settembre 2005	Il Roma	Giovani Creativi a Torre del Greco con i video dell'Art Center di Casoria	Anita Pepe	Nazionale	Italia
giovedì, 8 settembre 2005	Il Corriere del Mezzogiorno	Biannale dei giovani del Mediterraneo		Locale	Italia
venerdì, 09 settembre 2005	Il Corriere del Mezzogiorno	Biennale dei giovani: a Napoli la carica dei 750	Rosanna Lampugnani	Locale	Italia
venerdì, 09 settembre 2005	Trentino	Napoli, giovani puntano a sud		Locale	Italia
venerdì, 09 settembre 2005	Alto Adige	Napoli, giovani puntano a sud		Locale	Italia
venerdì, 09 settembre 2005	Il Mattino	Tra Europa e Africa La biennale dei Giovani apre alla Libia	Maria Tiziana Iemme	Locale	Italia
venerdì, 09 settembre 2005	Il Roma	Una Biennale tutta Passione	Anita Pepe	Nazionale	Italia
lunedì, 12 settembre 2005	LA PROVENCE	Le corps et son image par K.O	Annabelle Kempfi	Locale	Francia
martedì, 13 settembre 2005	CITY	Sant'Elmo cittadella dell'arte		Locale	Italia
martedì, 13 settembre 2005	LA OPINION DE MALAGA	La bienal de Nápoles tendrá sabor malagueño		Locale	Spagna
mercoledì, 14 settembre 2005	GLAS ISTRE	Hrvatski predstavnici na bijenalu mladih u Napulju		Nazionale	Croatia
mercoledì, 14 settembre 2005	LIBERAZIONE	La passione alla biennale giovani del Mediterraneo		Nazionale	Italia
mercoledì, 14 settembre 2005	NOVI LIST	Hrvatsku će u Napuljupredstavljati 25 umjetnika u izboru rijedkog MMSU-a	Kim Cuculić	Nazionale	Croatia
mercoledì, 14 settembre 2005	La Nuova Venezia	Sette giovani veneziani alla Biennale di Napoli		Locale	Italia
mercoledì, 14 settembre 2005	Il GAZZETTINO	Biennale di Napoli Selezionati Sette artisti Veneziani	M.G.	Locale	Italia
mercoledì, 14 settembre 2005	SRIJEDA	Mladi na biennalu u Napulju		Nazionale	Croatia
mercoledì, 14 settembre 2005	VIVERE	"Missione" biennale	Gianluca Reale	Nazionale	Italia
giovedì, 15 settembre 2005	LA PROVENCE	Mouvements contraires	Coralie Bonnefoy	Locale	Francia
giovedì, 15 settembre 2005	LA STAMPA	Le sardine migrano a Napoli	Giuseppe Cutticchia	Locale	Italia

giovedì, 15 settembre 2005	LA VOCE DEL POPOLO	Alla Biennale di Napoli venticinque artisti croati	V.C	Locale	Italia
venerdì, 16 settembre 2005	CITY	Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo		Locale	Italia
venerdì, 16 settembre 2005	IL TIRRENO, Prato	Due presenze pratesi alla Biennale dei giovani		Locale	Italia
venerdì, 16 settembre 2005	LA NAZIONE, Prato	La Biennale dei giovani parla anche pratese		Locale	Italia
venerdì, 16 settembre 2005	Il GAZZETTINO	Biennale internazionale sette gli artisti veneziani	Maria Teresa Secondi	Locale	Italia
venerdì, 16 settembre 2005	La Gazzetta del Mezzogiorno	Europei e mediterranei, cioè Baresi	Maria Paola Porcelli	Locale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Il Mediterraneo colora Sant'Elmo	Luca Marconi	Nazionale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	IL DENARO	Settecento artisti a Napoli per la Biennale		Locale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	IL FOGLIO	Giovane passione	Bruno Giurato	Nazionale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	IL MATTINO	Speciale XII Biennale dei giovani artisti		Nazionale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	Il Mattino	Le dieci Giornate dell'arte giovane	Pasquale Esposito	Locale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	IL ROMA	Sant'Elmo ospita la Biennale dei giovani	Sandra di Stefano	Locale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Il Castello della Passione	Stella Cervasio	Locale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Del Vecchio: "Il Mediterraneo è un tesoro"	Mario Franco	Locale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Settecento artisti per la Biennale	Stella Cervasio	Locale	Italia
sabato, 17 settembre 2005	LA REPUBBLICA	"Napoli nuova centrale dell'arte ora l'obiettivo è il Mediterraneo"	Mario Franco	Locale	Italia
domenica, 18 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Arte a Castel Sant'Elmo		Locale	Italia
domenica, 18 settembre 2005	Il CORRIERE DI PRATO	Artisti pratesi alla Biennale d'Europa		Locale	Italia
domenica, 18 settembre 2005	IL SECOLO XIX	L'eclisse in note di Ragazzi alla Biennale di Napoli	D. A.	Locale	Italia
domenica, 18 settembre 2005	IL SOLE 24 ORE	Calendari	Marina Molana	Nazionale	Italia
domenica, 18 settembre 2005	LA GAZZETTA DI MODENA	Tre artisti modenesi a Napoli alla Biennale del Mediterraneo		Locale	Italia
domenica, 18 settembre 2005	Il Manifesto	I Fuochi d'artificio di Sant'Elmo	Adriana Pollice	Nazionale	Italia
domenica, 18 settembre 2005	LA PROVENCE	Les sourires de Catherine Burki	Ariane Allard	Locale	Francia
domenica, 18 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Apre la "Biennale Junior" in palcoscenico c'è Napoli		Locale	Italia
lunedì, 19 settembre 2005	Publico	Nápoles Recebe hojemil jovenes criadores de 30 países		Nazionale	Portogallo
lunedì, 19 settembre 2005	AVANTI!	Passione mediterranea	Tecla Cannarante	Nazionale	Italia
lunedì, 19 settembre 2005	CARTA	Passioni Mediterranee	Graziano Graziani	Nazionale	Italia
lunedì, 19 settembre 2005	il Roma	Sant'Elmo ospita la Biennale dei giovani	Sandra di Stefano		
lunedì, 19 settembre 2005	CORRIERE ADRIATICO	Le Marche alla Biennale d'Europa con gli artisti Gaggia e Di Base		Locale	Italia
lunedì, 19 settembre 2005	CORRIERE DELL'UNIVERSITA' E DEL LAVORO	Biennale, l'arte ai giovani	Gabriele Chessa	Nazionale	Italia
lunedì, 19 settembre 2005	GLAS ISTRE	Strast - središnja tema	K.C	Nazionale	Croatia
lunedì, 19 settembre 2005	IL GIORNALE	XII Biennale dei giovani artisti		Nazionale	Italia
lunedì, 19 settembre 2005	IL MATTINO	giovani. Biennale,La creatività dei giovani in scena	Donatella Trotta	Locale	Italia
lunedì, 19 settembre 2005	IL MESSAGGERO	Napoli, "Passione" globale	Fabiana Mendia	Nazionale	Italia
lunedì, 19 settembre 2005	LA MARSEILLAISE	Un petit air de Marseille à Naples	Julie Vandal	Locale	Francia
lunedì, 19 settembre 2005	LA PROVENCE	Naples vitrine de la jeune création	Annabelle Kempff	Locale	Francia
lunedì, 19 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Giovani artisti la Biennale migra a sud		Nazionale	Italia
lunedì, 19 settembre 2005	NOVI LIST	Počinje 12.biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana	K.C	Nazionale	Croatia
martedì, 20 settembre 2005	CITY	L'arte di scena a Sant'Elmo con la Biennale dei Giovani		Locale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Bregovic si sdoppia	Stefano de Stefano	Locale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	IL MATTINO	La prima volta della Libia	Tiziana Tricarico	Nazionale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	IL MATTINO	L'arte dei giovani del Mediterraneo	Pasquale Esposito	Locale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	IL MATTINO	Rapsodia d'arte mediterranea	Pasquale Esposito	Nazionale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	IL MATTINO	Suoni e colori sul palco di Castel Sant'Elmo	Se. Ma.	Locale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	IL MATTINO	Un catalogo della contemporaneità	Vincenzo Trione	Nazionale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	IL MESSAGGERO	Napoli - Si apre la Biennale dei giovani artisti	Fabiana Mendia	Nazionale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	JOURNAL DE LA CULTURE	12.Biennale Naples		Locale	Francia
martedì, 20 settembre 2005	LA MARSEILLAISE	Collectif K.O.com	Julie Vandal	Locale	Francia
martedì, 20 settembre 2005	LA VOCE	Otto artisti alla Biennale di Napoli		Nazionale	Rep. San Marino
martedì, 20 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Biennale Giovani arte show e futuro è il cibo della mente	Stella Cervasio	Locale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Mediterraneo la tavola imbandita		Locale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	LA STAMPA	Colori, immagini e suoni della creatività "under 30"	Lea Mattarella	Nazionale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	LA STAMPA	La XII edizione della kermesse		Nazionale	Italia
martedì, 20 settembre 2005	SLOBODNA DALMACIJA	"Strast" u Napulju	Me. Jelača	Nazionale	Croatia
martedì, 20 settembre 2005	TRIBUNA	Napoli da ieri otto artisti alla 12° edizione dell'evento		Nazionale	Rep. San Marino
mercoledì, 21 settembre 2005	DNEVNI AVAZ	Ibro Spahic opustio se uz manekenke	A.G.	Nazionale	Bosnia

mercoledì, 21 settembre 2005	DNEVNI AVAZ	Na tragu svjetskih umjetničkih tokova	A.G.	Nazionale	Bosnia
mercoledì, 21 settembre 2005	DNEVNI AVAZ	Odgovoriti na temu"Strast"	A.G.	Nazionale	Bosnia
mercoledì, 21 settembre 2005	DNEVNI AVAZ	Oliva: Bh. Umjetnici su prava avangarda	A.G.	Nazionale	Bosnia
mercoledì, 21 settembre 2005	DNEVNI AVAZ	Tuzlaci predstavili "Kakosku", a Una Gunjak ayol videorad	A.G.	Nazionale	Bosnia
mercoledì, 21 settembre 2005	DNEVNI AVAZ	Potvrdio status zvijezde u Italiji	A.G.	Nazionale	Bosnia
mercoledì, 21 settembre 2005	DNEVNI AVAZ	U Napulju se predstavljaju nasi najkreativniji stvaraoci	A.G.	Nazionale	Bosnia
mercoledì, 21 settembre 2005	CITY	Giovani artisti al via la Biennale d'Europa		Locale	Italia
mercoledì, 21 settembre 2005	Bosni	Bit će „na oku" europskim kustosima i kriticarima	N.P.	Nazionale	Bosnia
mercoledì, 21 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Castel Sant'Elmo diventa villaggio globale dell'arte	Armiero, Cervino, De Stefano	Nazionale	Italia
mercoledì, 21 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Il castello "globale"	Mirella Armiero	Nazionale	Italia
mercoledì, 21 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Bregovic: ecco come si ricomincia da zero. Con la musica	Daniele Cervino	Nazionale	Italia
mercoledì, 21 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Un grande coniglio viola diventa marchio interattivo dalla kermesse	Stefano de Stefano	Nazionale	Italia
mercoledì, 21 settembre 2005	EL WATAN	Naples accueille la 12e édition		Locale	Algeria
mercoledì, 21 settembre 2005	IL DENARO	"Segni/echi/metafore"		Locale	Italia
mercoledì, 21 settembre 2005	IL MATTINO	Arriva Bregovic e incanta i giovani	Paola de Ciucels	Locale	Italia
mercoledì, 21 settembre 2005	LA MARSEILLAISE	Une formation pour les répèts		Locale	Francia
mercoledì, 21 settembre 2005	LA REPUBBLICA	L'arte fra seppie e pianoforti	Stella Cervasio	Locale	Italia
mercoledì, 21 settembre 2005	LA VOCE	I Titani scalano il Vesuvio	Alvise Vago	Nazionale	Rep. San Marino
mercoledì, 21 settembre 2005	MESKIK	Strasti podno Vezuva	Leila Topić	Nazionale	Croatia
mercoledì, 21 settembre 2005	NOVI LIST	Fešta raznolikih kultura Europe i Mediterana	Kim Cuculić	Nazionale	Croatia
mercoledì, 21 settembre 2005	SAN MARINO OGGI	Otto sammarinesi a Napoli per "Passione"		Nazionale	Rep. San Marino
giovedì, 22 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Biennale al Castello		Locale	Italia
giovedì, 22 settembre 2005	GEOS ISTE	Fešta europskih i mediteranskih kultura	Kim Cuculić	Nazionale	Italia
giovedì, 22 settembre 2005	IL DENARO	Artisti dalla Libia alla Biennale di Napoli		Nazionale	Italia
giovedì, 22 settembre 2005	IL MATTINO	Alla Biennale babele delle arti e delle lingue	Paola de Ciucels	Locale	Italia
giovedì, 22 settembre 2005	IL ROMA	Bonito Oliva: "Napoli è una capitale morale"	Sandra di Stefano	Nazionale	Italia
giovedì, 22 settembre 2005	LA MARSEILLAISE	Brica Domingues/ Graphisme/ Marseille	Julie Vandal	Locale	Francia
giovedì, 22 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Castel Sant'Elmo		Locale	Italia
venerdì, 23 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	"Fotovisioni", il Mediterraneo visto da diciassette paesi	Stefano de Stefano	Locale	Italia
venerdì, 23 settembre 2005	IL MATTINO	La Golino a Sant'Elmo: "Io, fotografa alla Biennale"	Paola de Ciucels	Locale	Italia
venerdì, 23 settembre 2005	LA MARSEILLAISE	Retour de Naples en décembre	Julie Vandal	Locale	Francia
venerdì, 23 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Alla Biennale Giovani arriva Studio Azzurro		Locale	Italia
venerdì, 23 settembre 2005	Questioni	Giovani emozioni	Angelo De Falco	Locale	Italia
venerdì, 23 settembre 2005	il Denaro	La Biennale dei Giovani artisti su Denaro Tv		Locale	Italia
venerdì, 23 settembre 2005	Il Riformista	La Biennale dei Giovani		Nazionale	Italia
sabato, 23 settembre 2005	CENTONOVE	Giovani artisti nel segno del Mediterraneo	Antonella La Rosa	Locale	Italia
sabato, 24 settembre 2005	Publico	750 criadores numa bienal mais professional mas non troppo	Vanessa Rado	Nazionale	Portogallo
sabato, 24 settembre 2005	CORRIERE DELLA SERA	XII Biennale dei giovani dell'Europa e del Mediterraneo		Nazionale	Italia
sabato, 24 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Biennale al Castello		Locale	Italia
sabato, 24 settembre 2005	IL MATTINO	Sguardi femminili dal mondo del Maghreb	Donatella Trotta	Locale	Italia
sabato, 24 settembre 2005	Lab	Giovani fotografi in mostra a Napoli		Locale	Italia
sabato, 24 settembre 2005	IL MATTINO di Padova	Arte Padovana alla Biennale Giovani	Morena Trolese	Locale	Italia
sabato, 24 settembre 2005	LA PROVENCE	Naples, écrin de la jeune création	Annabelle Kempff	Locale	Francia
sabato, 24 settembre 2005	LA REPUBBLICA	Biennale		Locale	Italia
sabato, 24 settembre 2005	Il Roma	Gli appuntamenti di oggi		Nazionale	Italia
sabato, 24 settembre 2005	Il Denaro	La Biennale	Paola Cozzi	Locale	Italia
sabato, 24 settembre 2005	Il Denaro	Biennale dei giovani artisti: Fotovisioni-Sguardi		Locale	Italia
domenica, 25 settembre 2005	MEDITERAN	Strast u Doživljaju 800 Umjetnika	Kim Cuculić	Nazionale	Croatia
domenica, 25 settembre 2005	L'Unità	Agendarte		Nazionale	Italia
domenica, 25 settembre 2005	Napoli più	Biennale: se l'arte è un fantasma	Marco Grimaldi	Locale	Italia
domenica, 25 settembre 2005	Il Mattino	Biennale gli eventi di oggi		Locale	Italia
domenica, 25 settembre 2005	Corriere del Mezzogiorno	Trionfi e Tonfi		Locale	Italia
domenica, 25 settembre 2005	Corriere del Mezzogiorno	I giovani narratori in mostra: la poesia non è più consolazione	Mariano Baino	Locale	Italia
lunedì, 26 settembre 2005	La Repubblica – affari e finanza	Creatività scatenata alla biennale dei giovani	Andrea Rustichelli	Nazionale	Italia
martedì, 27 settembre 2005	LA PROVENCE	La Biennale dans tous ses états	Annabelle Kempff	Locale	Francia
martedì, 27 settembre 2005	NOVI LIST	Videt Napuli i - umreti	Kim Cuculić	Nazionale	Croatia

martedì, 27 settembre 2005	City	A Castel Sant'Elmo l'arte è da vivere	Paola de Ciuceis	Locale	Italia
martedì, 27 settembre 2005	il Roma	Casoria coccola i nuovi talenti	Anita Pepe	Nazionale	Italia
martedì, 27 settembre 2005	Il Mattino	"Poesia, figlia della Tv"	Guido Caserza	Locale	Italia
martedì, 27 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Biennale Napoli 2005		Locale	Italia
mercoledì, 28 settembre 2005	DNEVNI AVAZ	Bosanci osvojili Napulj	A.Gazević	Nazionale	Bosnia
mercoledì, 28 settembre 2005	LA REPUBBLICA	An sulla Biennale: "Un affare per pochi"	S.Cer	Locale	Italia
mercoledì, 28 settembre 2005	L'HEBDO	Biennale: un château d'Arts en méditerranée	Benoît Gilles	Locale	Francia
mercoledì, 28 settembre 2005	OSLOBODJENJE	U oblasti mode BiH predstavlja Minja Stjepanović	K.R	Nazionale	Bosnia
mercoledì, 28 settembre 2005	URBAN BUG	Bijenale u Napulju		Nazionale	Bosnia
mercoledì, 28 settembre 2005	Il Mattino	Biennale dei giovani artisti An: Gestione con punti oscuri"		Nazionale	Italia
mercoledì, 28 settembre 2005	Il Mattino	Bonito Oliva e Pistoletto chiudono al Biennale		Locale	Italia
mercoledì, 28 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Biennale al Castello		Locale	Italia
mercoledì, 28 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Biennale dei giovani, An accusa: gestione oscura	Nino Femiani	Locale	Italia
mercoledì, 28 settembre 2005	Il Roma	Largo ai talenti che giocano in casa	Anita Pepe	Nazionale	Italia
mercoledì, 28 settembre 2005	Il Roma	An:Biennale flop, 3 milioni in fumo"	Dario De Simone	Nazionale	Italia
mercoledì, 28 settembre 2005	puntacom	Napoli - Faccia a Faccia tra Oliva e Pistoletto		Nazionale	Italia
giovedì, 29 settembre 2005	Θάμα			Nazionale	Cipro
giovedì, 29 settembre 2005	D. REPUBBLICA	La scommessa dell'arte mediterranea	A. Polveroni	Nazionale	Italia
giovedì, 29 settembre 2005	La Repubblica	Bonito Oliva ad An: difendo la Biennale	Stella Cervasio	Locale	Italia
giovedì, 29 settembre 2005	Il Mattino	Biennale giovani: Di Palma riferisca in aula		Locale	Italia
giovedì, 29 settembre 2005	CORRIERE DEL MEZZOGIORNO	Cicelyn: Mai chiesto soldi alla Provincia Bonito Oliva: ho fatto anche lo sconto	Nino Femiani	Locale	Italia
venerdì, 30 settembre 2005	City	Biennale dell'arte: una chiusura tra le polemiche		Locale	Italia
venerdì, 30 settembre 2005	La Repubblica	Installazioni e foto, ecco il vademecum	g.v.	Locale	Italia
venerdì, 30 settembre 2005	AVVENIMENTI	Gli scopiazzanti	Marco Romani	Nazionale	Italia
venerdì, 30 settembre 2005	DIARIO	L'arte che sta arrivando? E' neo-contemporanea	Giuseppe Montesano	Nazionale	Italia
venerdì, 30 settembre 2005	Il Roma	Biennale, chiesto un resoconto		Nazionale	Italia
venerdì, 30 settembre 2005	Il Mattino	Biennale, chiusura con Pistoletto e polemiche	Paola de Ciuceis	Locale	Italia
settembre/ottobre 2005	TEMA CELESTE	Biennale dell'Europa e del Mediterraneo		Nazionale	Italia
ottobre	1xY	Leto strasti		Bosnia	Italia
ottobre	LE RAVI N.23	Tranches d'art Napolitaines		Locale	Francia
ottobre	SANAT DUNYAMIZ	Akdenizli bienal	Aslı Çetinkaya	Nazionale	Turchia
ottobre	ZERO DEUX A MARSEILLE	L'objet du lieu	Fred Kahn	Locale	Francia
sabato, 01 ottobre 2005	LA MARSEILLAISE	Arts singuliers, expositions plurielles	Julie Vandal	Locale	Francia
domenica, 02 ottobre 2005	FAMIGLIA CRISTIANA	I volti della passione	Paolo Perazzolo	Nazionale	Italia
domenica, 02 ottobre 2005	Il Roma	Bjcani, una rassegna "provinciale" grazie alle passioni dei soliti noti...	Ciro Ruju	Nazionale	Italia
domenica, 02 ottobre 2005	NOVI LIST	Dalmacija spremna za Biennale	Kim Cuculić	Nazionale	Croatia
lunedì, 03 ottobre 2005	Il Roma	Biennale a senso unico	Orazio Abbamonte	Nazionale	Italia
lunedì, 03 ottobre 2005	IL GIORNALE	Il Mediterraneo riunito a Castel Sant'Elmo	Tiuna Notarbartolo	Nazionale	Italia
martedì, 04 ottobre 2005	LA REPUBBLICA	Orgogliosa della Biennale	Lorenza de Paola	Locale	Italia
martedì, 04 ottobre 2005	L'ECO DEL SUD	artisti massinesi per la XII biennale del Mediterraneo		Locale	Italia
martedì, 04 ottobre 2005	ΦΙΛΕΛΕΥΘΕΡΟΣ			Nazionale	Cipro
martedì, 04 ottobre 2005	Πολίτης			Nazionale	Cipro
mercoledì, 05 ottobre 2005	Il Golfo	XII Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo	Vera De Luca	Locale	Italia
mercoledì, 05 ottobre 2005	Napoli più	la Musa dei primi versi si chiama Passione	Diego Dionoro	Locale	Italia
giovedì, 06 ottobre 2005	LA VOCE	Biennale a Napoli, Titano protagonista	Lorenza Sebastiani	Nazionale	Rep. San Marino
venerdì 07 ottobre 2005	O Espresso	Jovenes Criadores		Nazionale	Spagna
mercoledì, 12 ottobre 2005	JI	A Babel das Artes	Susana Ribiero Martines	Nazionale	Spagna
mercoledì, 12 ottobre 2005	Corriere del Mezzogiorno	Biennale, la Provincia ci ripensa: Cicelyn senza compenso	Nina Femiani	Locale	Italia
giovedì, 13 ottobre 2005	Corriere del Mezzogiorno	Basta polemiche, l'arte ha riscattato Napoli	Eduardo Cicelyn	Locale	Italia
sabato, 14 ottobre 2006	Il Manifesto	50 lire storie di fabbriche senza padroni			
sabato, 14 ottobre 2006	Corriere del Mezzogiorno	Polemica sull'arte			
sabato, 15 ottobre 2005	Il Mattino	Immersione nel contemporaneo	Francesco Galdieri	Locale	Italia
domenica, 16 ottobre 2005	La Repubblica	Bonito Oliva all'attacco "Io e Cicelyn ruoli diversi"	Stella Cervasio	Locale	Italia
martedì, 18 ottobre 2005	Corriere del Mezzogiorno	Arte moderna a Napoli, si annunciano altri "duelli"			
mercoledì, 19 ottobre 2005	LE CESAR	Naples en Reg(Arts)	J.V	Locale	Francia
mercoledì, 19 ottobre 2005	La Nouvelle Republique	La contractualisation reportée à nouveau		Locale	Francia

giovedì, 20 ottobre 2005	Il Roma	Politica culturale fra provincialismo e narcisismo	Ciro Ruju	Nazionale	Italia
sabato, 22 ottobre 2005	NOVI LIST	Umjetnici o temi strasti	Nela Valerjev	Nazionale	Croatia
mercoledì, 26 ottobre 2005	MESNIK	Strast kao osebujna karakteristika	Ljiljana Marić Pandža	Nazionale	Croatia
novembre 2005	URBAN	Chi ha incastrato i coniglio viola?	Ciro Cacciola	Nazionale	Italia
novembre 2005	Aut	XII Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo	Federico Barzelli	Locale	Italia
novembre /dicembre 2005	SEGNO	Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo	Eugenio Viola	Nazionale	Italia
dicembre	Goya	Coniglio Viola	Elena Perotti	Nazionale	Italia
dicembre	Juliet	La Passione che cosa scomoda	Sergio Cascavilla	Nazionale	Italia
giovedì, 12 gennaio 2006	Il Corriere della Sera	"La Biennale a Napoli? Stimolo ad osare di più"	Livia Grossi	Nazionale	Italia

AGENZIE		
data	**agenzia**	**titolo**
08-set-05	ANSAmed	Bassolino, Europa deve allungarsi verso Sud
08-set-05	ANSAmed	Da Castel Sant'Elmo alle strade di Napoli nella manifestazione coinvolti anche 12 comuni della Provincia
08-set-05	ANSA	Passione Mediterranea a Napoli/Ansa 700 autori e tante novità; Prossima tappa Alessandria d'Egitto
19-set-05	ANSAmed	Med: Napoli; si apre oggi XII Biennale giovani artisti
20-set-05	ANSAmed	MEDITERRANEO: aperta a Napoli biennale dei giovani artisti
21-set-05	ANSAmed	Biennale med: Bonito Oliva, arte libica si apre a occidente coordinatore scientifico mostra, sempr più donne da sponda sud
21-set-05	ANSAmed	Italia: Biennale giovani artisti med da oggi anche a Palma comune provincia di Napoli ospita concerti e spettacoli teatrali
22-set-05	ANSAmed	Biennale med: Algeria, un Paese che si pare alla trasparenza
22-set-05	ANSAmed	Biennale med: Napoli diventa suq con suoni Egitto- Libano
22-set-05	Ansa Campania	Napoli capitale artistica mediterraneo con Biennale giovani
23-set-05	ANSAmed	Artista slovena si esibisce per quattro ore a Castel Sant'Elmo
23-set-05	ANSAmed	Biennale med: da Tripoli a Napoli con i tuareg e l'hennè
28-set-05	ansa	Biennale med: Bonito Oliva, critiche AN infondate
29-set-05	ANSAmed	Biennale med: incontro creativo di israeliani e palestinesi, sei artisti lavoreranno a Venezia con "colleghi" locali
29-set-05	ansa-ANSAmed	Biennale med: mostra chiude tra entusiasmo e polemiche
29-set-05	ansa	Biennale med, mostra visitata da oltre 50mila persone

SITI INTERNET			
sito	**Paese**	**titolo**	**autore**
aclifai.org			
arci.it - Torino	Italia	Presentazione Biennale Napoli 2005	
Adolgiso.it	Italia	Napoli Felicemente Meticcia	Marco Abbamondi
Alicenews	Italia	Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo	
anconagiovane.it	Italia		
archicool.com	Francia	12ème editione de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et del la Méditerranée à Naples du 19 au 28 Septembre 2005	
arezzonotizie.it	Italia	Tre giovani aretini per la prima volta alla BJCEM	Cristina Ricci
arte.it	Italia	Giovani talenti italiani	Annarita Camardella
arte.it	Italia	La passione come progetto	Annarita Camardella
arte.it	Italia	Napoli: la Biennale dei Giovani	Annarita Camardella
artdreamguide	Italia	Mostre a Napoli : XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo	
arte.go eventi	Italia	XII Biennale dei giovani artisti	
artegiovane.it	Italia	XII Biennale dei giovani artisti	
artismundus.net	Francia	Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée	
artjob.it	Italia	Napoli - XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo	
babylonbus.org	Italia	Biennale Giovani artisti a Napoli	
baranja.net	Croazia	Biennale mladih umjetnika Europei Mediterana	
beniculturalionline.it	Italia	12 edizione della Biennale di Napoli 2005	
bloggers.it	Italia	Non finirà mai di stupire	
blumedia.info	Italia	Biennale alla siciliana	Gianluca Reale
bjcem.org	Francia	Anteprima_Young Artsts from Messina at XII Biennial from Europe and the Mediterranean - Naples 2005	
botulinux.net	Italia	XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo	
buonenotizie.it	Italia	Nuove occasioni per gli artisti emergenti	Lorenzo Mantile
cittadimessina.it	Italia	Comunicato n.945	
cittadimessina.it	Italia	Comunicato n.927	
cineboom.it	Italia	La XII Biennale Internazionale dei Giovani Artsti dell'Europa e del Mediterraneo	
cinemi.it	Italia	la Biennale a Napoli	
civitas.it	Italia	La XII Biennale Internazionale dei Giovani Artsti dell'Europa e del Mediterraneo	
clikkalo.it	Italia	Sei ancora in tempo !	
comune.messina.it	Italia	ANTEPRIMA - XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo "Un anno di Passione"	
comune.modena.it	Italia	XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo	
comunicati stampa .net	ITALIA	Biennale a Casoria	Laura Vingiani
conoglio viola.it	Italia	Coniglio Viola a Biennale	
culturaspettacolovenezia.it	Italia	Venezia al BJCEM	
cultframe.com	Italia	Biennale Napoli 2005	
culturalweb.it	Italia	Al via a Napoli la XII Biennale dei Giovani artisti	
culturenet.hr	Croazia	12.Biénnale mladih umjetnika Europe i Mediterana	
denaro.it	Italia	Artisti dalla Libia alla Biennale di Napoli	
denaro.it	Italia	Un Europa che va dalla Finlandia alla Libia: Bassolino vuole legami più stretti con l'area Med	
ecodelsud.it	Italia	XII Biennale: anteprima di Giovani Artisti messinesi al teatro "Vittorio Emanuele di Messina" e riapertura delle gallerie	
elwatan.com	Algeria	Naples accueille le 12e édition	Zineb Merzouk
estense.com	Italia	Alla biennale di Napoli tre giovani promesse dell'arte ferrarese	
estense.com	Italia	AMAE artgroup alla biennale dei giovani artisti	
exibart.com	Italia	L'oro di Napoli per la Biennale dei Giovani artisti del Mediterraneo. Denuncia di Alleanza Nazionale	
exibart.com	Italia	XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo - anteprima	
exibart.com	Italia	XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo	
extratorino.it	Italia	19.09.05 - Giovani artisti piemontesi crescono (a Napoli)	
euromedi.org	Italia	XII Biennale di Giovani artisti	
festivaldemarseille.com	Francia	On_site_02	
frameonline.it	Italia	XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, con un testo di Achille Bonito Oliva	
freeon line	Italia	Biennale a Casoria	

gay.it	Italia	A Napoli s'incontra l'arte	
qqonline.it	Italia	La Passione è giovane!	Laura Pacelli
hebdo.ahram.org.eg	Egitto	Passion aux goûts multiples	Névine Lameï
ilcittadinodimessina.it	Italia	XII Biennale Giovani Artisti messinesi	
ilgiornale.it	Italia	Il Mediterraneo riunito a Castel Sant'Elmo	Tjuna Notarbartolo
informatissimafotografia.it	Italia	Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo	
kataweb.it	Italia	Arte, a Napoli la Biennale dei giovani artisti	
Leonardo	Italia	XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti	
libero.it	Italia	Napoli: la Biennale dei Giovani	
loungerie.splinder.com	Italia	Loungerie autunnali	
Napoli nord.it	Italia	Biennale Extra a Villaricca	
patrimoniosos.it	Italia	Bonito Oliva: Napoli è una capitale morale	Sandra di Stefano
patrimoniosos.it	Italia	La Biennale di napoli: oltre 3 milioni per un flop	
Planet emotion_Home Pag	Italia	XII Bjcem - Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo	
pratoblog.it	Italia	Artisti pratesi alla XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo	
Press release	Italia	La Passione	
provincia. Notes	Italia	Casoria	
regione.campania.it	Italia	Primo Piano	
rijeka.hr	Croazia	Biennale mladih umjetnika Europei Mediterana u Napulju	
shortinvenice.net	Italia	BJCEM 2005 - primo giorno di corti	Fabio Bozzato
shortinvenice.net	Italia	BJCEM 2005 - videoarte	
shortvillage.com	Italia	Biennale Giovani Artisti	
Sonorika.com	Italia	XII Biennale dei Giovani artisti	
tamtamcinema.it	Italia	Biennale euro-mediterranea dei giovani artisti	
teatro.org	Italia	XII Biennale: anteprima di giovani artisti messinesi	
TK Magazine	Italia	XII Biennale dei Giovani Artisti	
Technomat.net	Italia	XII Biennale dei Giovani Artisti	
veneziagiovane.net	Italia	BJCEM 2005 - da Venezia a Napoli	
veneziagiovane.net	Italia	BJCEM 2005 a Napoli	
veneziagiovane.net	Italia	BJCEM 2005 - Danza, musica e gastronomia	
viaggi in rete	Italia	Biennale Giovani artisti del Mediterraneo	Marco Abbamondi
ville-montpellier.fr	Francia	Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée	
winnicott.it	Italia	Biennalegiovani 2005	
womennews.net	Italia	Napoli Castel Sant'Elmo luogo della memoria e luogo di scambio	Patrizia Varone

CARTA STAMPATA

Arhitektura u digitalno doba

Međunarodni simpozij s arhitektonskom radionicom
Međunarodni kulturni centar HGM-a Grožnjan
07. 08. - 14. 08. 2004.

Tema: teorija i oblikovanje u digitalnoj eri
U sklopu: Hommage Cedricu Priceu 1934-2003
Teorijski dio: Nigel Whiteley, Lancaster University GB
Radionica: Panezić i Rogina arhitekti, Zagreb

Gosti kritičari
Dalibor Martinis, video umjetnik, Zagreb
Tihomir Milovac, kustos u MSU, Zagreb
Hrvoje Njirić, arhitekt, Zagreb-Graz
Iva Körbler, likovni kritičar, Zagreb
Krešimir Galović, povjesničar umjetnosti, Zagreb
Tomaž Brate, arhitekt, Ljubljana - nepotvrđeno
Roger Riewe, arhitekt, Graz - nepotvrđeno
David Mikhail, arhitekt, London - nepotvrđeno

Broj polaznika: 15 - 20
Službeni jezik: Engleski
Cijene tečaja i boravka: cca. 2.000 kn (267 Euro)
Cijene prehrane: 120 kn dnevno (fakultativno)
ili 20 kn doručak, 55 kn ručak, 45 kn večera

Detaljnije informacije i prijave na: rogina@panezic-rogina.com ili hgm-jmc@zg.htnet.hr

Proslavljena knjiga Raya Kurzweila *The Age of Spiritual Machines* zamišlja svijet u kojemu se razlika između čovjeka i stroja gubi, gdje linija između čovječanstva i tehnologije blijedi te gdje se duša i silikonski čip ujedinjuju. Kurzweilova vizija 21. stoljeća obećavala je da će to biti doba u kojemu će brak ljudske osjećajnosti i umjetne inteligencije fundamentalno odmijeniti i unaprijediti način života. Ne radi se u pukome nabrajanju predviđanja, već o proračunskome nacrtu budućnosti što nas vodi kroz neumoljive prednosti koje će proslijediti iz činjenice da će kompjuterski razvitak doseći nivo kada će nadmašiti kapacitet ljudskoga mozga. Prema njegovim se predviđanjima tako nešto treba dogoditi oko 2020. godine. Navodno ni ljudski atributi neće biti zaustajati, budući da ćemo tada početi uspostavljati odnose s automatiziranim osobnostima, koristeći ih kao učitelje, pratioce ili ljubavnike. Nešto poslije, informacija će kroz neuronske tokove biti neposredno utkana u naše mozgove pa, primjerice, nećemo imati više problema s čitanjem cjelokupne svjetske literature. U svoje dvije utjecajne knjige *City of Bits* i *E-topia* William J. Mitchell inaugurira *Bit City* prijestolnicom XXI. stoljeća. Ona nije ukorijenjena na nekoj definiranoj točki na zemljinoj površini, kao što je to nekad bio uski poluotok za Miletu, već je njezina urbana lokacija na Mreži, gdje su mjesta konstruirana softwareovski virtualno, umjesto fizičkim konglomeratom kamenja i drvene građe, te povezana logičkim linkovima namjesto vratima, prolazima i ulicama.

Biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana

Natječaj za sudjelovanje hrvatskih mladih umjetnika na 12. biennalu mladih umjetnika Europe i Mediterana
Napulj, 22. 04. - 01. 05. 2005.

Muzej moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci objavljuje Natječaj za sudjelovanje mladih hrvatskih umjetnika na Biennalu mladih umjetnika Europe i Mediterana 2005. godine. Nakon biennalnih izdanja održanih u Barceloni 1985., Solunu 1986., Barceloni 1987., Bologni 1988., Marseillau 1990., Valenciji 1992., Lisabonu 1994., Torinu 1997., Rimu 1999., Sarajevu 2001., Ateni 2003. 12. izdanje ove velike manifestacije bit će održano u Napulju od 22. travnja do 1. svibnja 2005.

Promotor ovoga događaja je Međunarodna asocijacija Biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana BJCEM - Biennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée, kojoj je cilj promocija kreativnosti mladih umjetnika, poticanje međunarodne razmjene i razvoj miroljubivih odnosa. Muzej moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci, jedini član iz Hrvatske, radovilo od 1990. organizira sudjelovanje mladih hrvatskih umjetnika na ovim manifestacijama. Natječaj za sudjelovanje mladih na 12. izdanju BJCEM, otvoren od 14.svibnja do 20 rujna 2004., istovremeno objavljuju sve članice udruga.

Okvirna tema 12. izdanja Biennala - Strast - jedna je od osebujnih karakteristika Napulja, grada domaćina manifestacije. Ova kompleksna tema, raščlanjena je u pet podtema koje će se baviti aspektima strasti:

a\ iskušenje (strastveno povjerenje)
b\ ideali (strastvena sublimacija)
c\ konflikt (susret strasti)
d\ komunikacija (razmjena strasti)
e\ strah (druga strana strasti).

Sudionici iz Hrvatske će se predstaviti u sljedećim disciplinama:

a\ Vizualne umjetnosti (likovne umjetnosti - slikarstvo, kiparstvo, grafika; fotografija, instalacije, performansi, video art, multumedia, Netart / Webart)
b\ Glazba (digitalna, DJ)
c\ Show/predstave (teatar, ples, urbane akcije)
d\ Primijenjene umjetnosti (arhitektura, moda)
e\ Film (kratki filmovi, video, animirani filmovi)

Posebna sekcija\ Romska nacija - posvećeno mladim romskim umjetnicima

Na natječaj se mogu prijaviti autori od 18 do 30 godina starosti, što znači, oni koji su rođeni nakon 1. siječnja 1974. Iznimka su redatelji, dramaturzi i koreografi za koje je dozvoljena dobna granica 35 godina - rođeni nakon 01. 01. 1969. Najmanje 50 posto članova mora biti mlađa od 30 godina. Za kazališne produkcije žiriji će prednost dati predstavama koje su napisali autori mlađi od 35 godina. Selekciju sudionika izvršit će žiriji sastavljeni od likovnih kritičara i stručnjaka različitih disciplina. Osnovni kriteriji odabira bit će kvaliteta, inovativnost, suvremeni umjetnički izraz povezan s odabranom temom - Strast.

Natječaj je otvoren do 20. 09. 2004.
Tekst natječaja i prijavnice: www.mgr.hr
koordinator: Nataša Ivančević, viši kustos
info: Muzej moderne i suvremene umjetnosti, Rijeka
Dolac 1/II
tel. 051-334280, 051-335252
mmsu-rijeka@ri.htnet.hr

Dizajn za održivi razvoj

Javni poziv za sudjelovanje u projektu oblikovanja suvremenog hrvatskog namještaja

Dizajn Centar HDD-a i Center za promicanje i razvoj drvne industrije Rijeka u suradnji s Hrvatskim dizajnerskim društvom, Studijem dizajna, Šumarskim fakultetom i Ambijentom pozivaju sve dizajnere, arhitekte i ostale zainteresirane na projektiranje primjenjivih rješenja koja bi trebala biti uključena u trenutačne proizvodne potencijala na području drvne industrije RH.

Zadatak projekta

a\ Oblikovati dijelove opreme za stan (rješenja mogu predstavljati jedan karakteristični proizvod ili seriju)
b\ Oblikovati dijelove opreme turističkih objekata (hotelske sobe ili namještaj za opremanje privatnih apartmana)

Natjecatelj se može prijaviti za kategoriju a\ ili b\ ili ponuditi rješenja koje se može aplicirati u obje kategorije. Rješenje može biti jedan karakteristični proizvod ili sistem.

Rješenja bi se trebala odlikovati sljedećim svojstvima: inovativnosti koncepcije, novom tipologijom, polivalentnošću funkcije, racionalnim iskorištenjem materijala, minimiziranjem proizvodnih operacija, minimiziranjem sklopova i spojeva, korištenjem kvalitetnih materijala, korištenjem postojećih tehnologija u hrvatskoj industriji, oblikovanjem jasno definiranom konstrukcijom i funkcijom.

Rješenja se ne bi trebala odlikovati sljedećim svojstvima: pomodnom estetikom, korištenjem štetnih materijala, pseudorustikalnošću, pseudohistoricizmom, aplikacijom ornamenta koji nije posljedica osobne materijala ili tehnologije izrade, neprirodnom multifunkcionalnošću.

Tijek projekta

Nakon selekcija prijavljenih radova, koju obavlja prof. Yrjö Kukkapuro, slijedi druga faza u kojoj dizajneri u suradnji s proizvođačima, razvijaju izvedbeno rješenje prototipa. Rezvoj izabranih projekata koordinirat će projekt menadžer Andrea Hercog, s ciljem usklađivanja rješenja te formiranja kolekcije koja će biti prezentirana na Ambienti. Naknada sudionicima je izrada prototipa, prezentacija na Ambienti, i tantijeme u visini od 3 posto od predajne cijene bez PDV-a te rabata u slučaju serijske proizvodnje.

Registracija i predaja radova

Radovi se predaju pod šifrom. Podaci o autoru predaju se u zapečaćenoj kuverti s istaknutom šifrom. Broj prijavljenih radova nije ograničen. Prezentacija koncepta treba imati najmanje jedan i najviše četiri kaširane papira A3 s vizualizacijom, tehničkim nacrtom i obrazloženjem na engleskom jeziku, kao i CD-ROM-om sa svim prezentacijskim materijalima u PDF formatu.

Prijave: 12. 05. - 17. 06. 2004. na info@hdizajnd.com.
Obavijest o mjestu predaje radova: 20. 06. 2004.
Rok za predaju: 10. 07. 2004.
Tekst poziva: www.hdizajnd.com

Informacije u vezi zadatka:
Andrea Hercog, projekt menadžer
andrea.hercog@zg.htnet.hr; tel. 091-1110031.

Ostale informacije:
Tatjana Jallard, dizajn menadžer HDD-a
info@hdizajnd.com; tel. 098-311620

La Voce
sabato 17 aprile 2004

Un intenso cartellone per far sì che San Marino si riscopra terra di sperimentazioni

ArtMIX per esprimersi con creatività

Arti contemporanee, musica, teatro, cinema e workshop

Alessandro Carli

SAN MARINO - Workshop, musica, teatro, cinema e arti contemporanee: tutti i respiri dell'arte sammarinese si riuniscono da domenica in **ArtMIX 04**, il nuovo contenitore che il Titano ha inaugurato per non disperdere il grande materiale umano e artistico vivo nell'Antica Repubblica.
La manifestazione, promossa dalla segreteria di Stato per la Pubblica Istruzione e dagli Istituti Culturali, prende il via con l'inaugurazione della mostra e la presentazione della pubblicazione di "Tanti modi di fare teatro". Il cartellone, che si svilupperà nel corso dell'anno, prevede una serie di eventi dedicati agli artisti locali, offrendo così loro un'importante occasione di confronto e arricchimento.
Già da questo mese partiranno gli stage dedicati alla musica: dal 27 aprile infatti il compositore **Massimiliano Messieri** condurrà il "Laboratorio per lo sviluppo delle creatività nei linguaggi compositivi", mentre in settembre si apriranno quello sull'realizzazione di video clip e un ulteriore corso, intitolato "Orfeo", che si baserà su lezioni individuali di chitarra e batteria.
Dal 6 al 10 maggio il Teatro Concordia ospiterà il seminario di danza, arti visive e nuove tecnologie: **Francesco Scavetta** metterà a disposizione dei partecipanti le conoscenze in materia, acquisite durante i lunghi lavori effettuati in Norvegia. Da aprile ad agosto invece la compagnia L'Attoscuro sarà impegnata in un work in progress **"Dedicato a Donna Felicita"**, punto di incontro con i gruppi teatrali dei castelli in vista di una produzione drammaturgica corale che dovrebbe esordire il 3 settembre, in occasione della festa di San Marino.
Tutti gli appuntamenti rappresentano un'opportunità di perfezionamento per poter partecipazione alla XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si terrà a Napoli nel 2005 e alla quale il Titano intende presentarsi.
Il bando di concorso verrà presentato il 14 maggio in occasione di un concerto musicale.
Il 10 luglio verrà inoltre presentata l'esposizione degli artisti sammarinesi che hanno aderito alle scorse edizioni della Biennale. Tra le tante iniziative appoggiate da ArtMIX 04 è da mettere in rilievo il proseguimento del progetto speciale 'sanmarinosarajevo', avviato nel corso dell'ultima edizione della Biennale, svoltasi a Sarajevo nel 2001. Da questo incontro è sorto un progetto di scambio e di gemellaggio, che quest'anno verrà ulteriormente approfondito con la proposta di un percorso cinematografico. Inoltre, nell'ambito di Occhi sul cinema, verrà proposto **"Do you remember Sarajevo?"**, il documentario sulla vita quotidiana degli abitanti della città massacrata dai bombardamenti.
"Questo progetto - sottolinea la dirigente Gemma Cavalleri - vuole essere un percorso formativo che si concretizza in eventi culturali di un certo valore".
Nei mesi di ottobre e novembre spazio alle musica: sul palcoscenico della Sala Polivalente di Serravalle si esibiranno le numerose e giovani band sammarinesi, impegnate nella sperimentazione dei vari generi musicali. Tutta la manifestazione sarà documentata dal gruppo del laboratorio Foto&Media2, condotto dal fotografo Luciano Sansone e dall'artista Pier Paolo Coro.
"ArtMIX 04 - spiega Rosa Zafferani, Segretario di Stato per gli Istituti Culturali - è una manifestazione che nasce e vive per permettere alle realtà locali di esprimersi attraverso la creatività e le infinite forme di cui l'arte trova forma. La speranza è quella di riportare a San Marino la cultura e l'arte come negli anni '60, quando l'Antica Repubblica era un punto fermo dei movimenti di sperimentazione".

Tribuna sabato 17 aprile 2004

Da domani ArtMIX04, manifestazione promossa dalla segreteria all'Istruzione e dall'Ufficio Attività Culturali

Nove mesi di musica, teatro, cinema e arte

Rappresentano una opportunità in vista della selezione per la XII Biennale dei giovani artisti

Con l'inaugurazione della mostra e la presentazione della pubblicazione dedicati a "Tanti modi di fare teatro", prende il via domani ArtMIX04, la nuova manifestazione promossa dalla segreteria per la Pubblica Istruzione e curata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali, la quale, nel corso dell'intero anno, proporrà eventi culturali e artistici dedicati ai giovani artisti sammarinesi, offrendo un'importante occasione di confronto, stimolo e arricchimento creativo. Attraverso un ricco cartellone di workshop, laboratori, mostre, concerti, esposizioni collettive, interventi e installazioni sul territorio, ArtMIX 04 sarà dunque una vetrina permanente per i tanti talenti creativi e il loro pubblico, che si avvale del coinvolgimento di associazioni come Musamelica, Nua, il Gruppo speleologico sammarinese, senza dimenticare il contributo della Fondazione San Marino della Carism, sponsor ufficiale della manifestazione.
E già da questo mese si avvieranno i laboratori di carattere musicale rivolti ai tanti ragazzi componenti di gruppi rock sammarinesi, a chi fa musica e vuole allargare le proprie capacità, anche in senso professionale: il laboratorio per lo sviluppo della creatività nel linguaggi compositivi (a partire dal 27 aprile al Teatro Concordia) condotto da Massimiliano Messieri (compositore) e Guido Facchini (arrangiatore dei Quintorigo). A settembre il laboratorio per la realizzazione di video-clip musicali, con gli stessi esperti.
E poi sarà attivato anche il laboratorio musicale "Orfeo", che propone lezioni individuali di chitarra e batteria, condotti da Max Corona e Matteo Pantaleoni, e il Rock Master Project, articolato in master class e seminari -condotti da Michele Luppi per il canto, Giorgio Terenziani per il basso e Michele Vioni per la chitarra, volti a perfezionare aspetti tecnici specifici nell'ottica di una performance live o in studio, curati dall'Associazione culturale Musamelica (a partire dal 22 aprile, presso la sede della Scuola di Musica Moderna "Orfeo".
Dal 6 al 10 maggio invece al Teatro Concordia, si terrà il seminario di teatrodanza, arti visive e nuove tecnologie condotto da Francesco Scavetta, regista e docente di danza contemporanea, attivo sia in Italia che in Norvegia, dove si è messo in evidenza per la sua originale ricerca sul movimento e sull'uso integrato in scena di musiche dal vivo e videoproiezioni. Il seminario si rivolge a chi è interessato a percorrere i terreni della multidisciplinarietà tra teatro, danza, musica, arti visive e nuove tecnologie, partendo dal corpo e dalla creatività, e ad approfondire l'arte dell'improvvisazione. In contemporanea, da aprile ad agosto, un laboratorio teatrale (work in progress) "Dedicato a Donna Felicita" sarà occasione di incontro e workshop con le compagnie teatrali dei castelli per l'ideazione di una produzione per il 3 settembre, festa di San Marino. I laboratori, seminari, workshop rappresentano un'opportunità di perfezionamento in vista della selezione per la partecipazione alla XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si terrà a Napoli nel 2005, e alla quale San Marino parteciperà alle sezioni dedicate alle arti visive, al teatro e spettacolo e alla musica. Il 10 luglio verrà inaugurata, presso il Teatro Titano, l'esposizione degli artisti sammarinesi che hanno partecipato alle scorse edizioni della Biennale. Sarà organizzata la visita, all'interno della galleria ferroviaria Il Montale all'intervento artistico di Maurizio Cattelan, uno dei più affermati artisti del panorama internazionale contemporaneo, realizzato nel 1991 in occasione di "Artegiovane". Ma le iniziative non finiscono qui.

L'INTERVISTA

Arte e giovani

per passione ma anche un mestiere per la vita

Al via "artMIX 04" e il bando di concorso per la partecipazione dei giovani artisti sammarinesi alla Biennale di Napoli 2005

Nato genericamente come **"abilità di fare le cose"** il concetto di arte si è evoluto nei secoli di pari passo con la cultura, le tradizioni, le diverse civiltà, modificando i canoni stessi della bellezza da termine assoluto a percezione soggettiva di piacere, armonia, perfezione, ma anche di provocazione o di contrasto. Un solo dato certo: l'arte, per essere tale, deve fondarsi su particolari attitudini, sull'ingegno, sulla creatività e la genialità personali, con la capacità di trasferire la rappresentazione del reale alla sfera dell'intelletto, dell'emozione, del sentimento. Arte come espressione del corpo e della mente, come linguaggio universale, capace di varcare ogni confine.

Ma quanto è difficile fare arte oggi? Quanto sono sensibili i giovani all'arte? Come vengono percepite dal pubblico di massa le nuove tensioni artistiche dei giovani? Ci sono abbastanza spazi di apprezzamento e di sviluppo per loro?

Ne parliamo con Gemma Cavalleri, direttore dell'Ufficio Attività Sociali e Culturali che, tra le varie cose, si occupa appunto della valorizzazione e della promozione dei giovani artisti sammarinesi.

"In effetti, uno dei nostri compiti è cercare di rendere consapevoli i cittadini, sia quelli che hanno interessi specifici nel settore, sia quelli che specialisti non sono, sulla necessità quotidiana che tutti noi abbiamo di arte. Perché l'arte è cultura, e quindi è un aspetto del nostro quotidiano che comunque ci coinvolge. Non è mai al di fuori di noi".

Tra i giovani sammarinesi si sente il bisogno di consumare" arte, o di "produrre" arte? In altre parole, ci sono artisti tra le nuove generazioni?

"Direi proprio di sì, addirittura al di sopra della percezione di massa in questo settore. Il nostro Ufficio ha tra le sue mansioni la promozione della creatività e dell'inventiva, che vanno sostenute con interventi ed iniziative coordinate, per valorizzare la genialità dei giovani. In questo ambito rientra la partecipazione, che facciamo ormai da 12 anni, alla **Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo**. Ovvero la più grande e prestigiosa vetrina del continente per

artMIX 04, giovani artisti cercasi

artMIX è un programma di eventi e di formazione organizzati in collaborazione tra l'Ufficio Attività Sociali e Culturali e la realtà associativa presente sul territorio sammarinese. Per la varietà delle discipline artistiche, che guardano con grande attenzione la vastissima complessità delle arti contemporanee, è questa l'occasione più importante che apre le porte alla **Biennale di giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo** che si terrà a Napoli nel 2005.

La presentazione ufficiale di artMIX si è tenuta il 14 maggio scorso al teatro Concordia di Borgo Maggiore, ma le domande di partecipazione potranno essere presentate fino al 20 settembre prossimo.

Nel frattempo, per tutta l'estate, saranno organizzati seminari e workshop di teatro danza, arti visive e nuove tecnologie, laboratori musicali tecnico formativi, nonché percorsi di ricerca per nuove produzioni.

Per ogni informazione, occorre rivolgersi all'Ufficio Attività Sociali e Culturali, Contrada Omagnano, San Marino Città, **telefono 0549-882452/54**.



Angela Venturini intervista

Gemma Cavalleri
Direttore dell'Ufficio Attività Sociali e Culturali

artisti tra i 18 e i 30 anni, a cui partecipano 60 aderenti di 19 paesi che rappresentano tutte le realtà locali e nazionali che si affacciano sul Mediterraneo".

Che genere di artisti viene selezionato per la Biennale?

"Le discipline ammesse sono tantissime e San Marino esprime presenze molto significative. Lo testimonia il livello di apprezzamento raccolto alla Biennale, appunto. Abbiamo già partecipato a 6 edizioni: Valencia, Lisbona, Torino, Roma, Sarajevo ed Atene. Grazie al tipo di selezione che operiamo prima di ogni manifestazione internazionale con una giuria competente e di alto livello, emerge ogni volta una positiva valutazione nei confronti dei nostri artisti.

Solo per fare qualche esempio, abbiamo avuto alla Biennale artisti come l'illustratrice **Nicoletta Ceccoli**, che ha ottenuto importanti rapporti con grandi case editrici; **Fabio Ferrini**, che partecipò alla Biennale di Torino come designer e che ha già realizzato gli allestimenti scenografici del gruppo teatrale riminese i Motus; **Pier Paolo Coro**, artista delle arti visive che ha partecipato alla Biennale Europea Manifesta; e **Leonardo Bianchi**, anche lui per le arti visive, che ha aperto un laboratorio d'arte ed espone attualmente alla Galleria di Arte Moderna a San Marino".

Insomma, funzionate come talent scout?

"In qualche maniera, sì".

In quale disciplina artistica si cimentano più volentieri i giovani sammarinesi?

"Sicuramente, per numero di artisti e di produzioni, il settore più praticato è quello delle arti visive, ma con una sottolineatura. Mi spiego: le nuove tecnologie hanno aperto una fortissima interazione fra le arti, per cui è difficile marcare dei confini fra il teatro, il cinema, la musica, la danza e così via.

Non a caso abbiamo chiamato artMIX l'iniziativa di quest'anno da cui andremo a selezionare gli artisti per la Biennale di Napoli. Arti visive, dicevo, partendo dalla constatazione che nel teatro ci sono grandi energie e forze creatrici che vogliamo mettere in luce perché siano fruibili, oltre che apprezzate, da un pubblico di massa".

Quanto è grande questo universo di giovani artisti?

"Non ci sono statistiche ufficiali, ma sappiamo per certo che ci sono ben **26 compagnie teatrali, per 360 artisti, e 30 gruppi musicali per 130 musicisti**.

Mi piace rimarcare che da una decina d'anni a questa parte, la presenza di artisti sul territorio è più che raddoppiata".

E' un'arte di tipo amatoriale, o ci sono anche professionisti? In altre parole, l'arte può diventare occupazione?

"Se continuiamo a lavorare come abbiamo iniziato, sì! E' evidente che questo dipenderà molto anche dalle istituzioni".

Cioè cosa manca?

"Manca la continuità nel modo di procedere con il sostegno della cultura. La linea vincente, a mio parere, è che le istituzioni siano molto attente a quanto succede a livello artistico e debbano sostenerlo, come appunto stiamo facendo con l'Ufficio, ma anche a farlo crescere per arrivare a livelli superiori e, di conseguenza, dare la possibilità di aprirsi all'esterno. Se si rimane solo attenti al territorio, senza cercare ulteriori sbocchi, chiaramente non si aiuta il confronto, né la crescita".

Consiglia ad un giovane di coltivare l'arte anche come prospettiva professionale?

"Certamente. Il bando di concorso legato ad artMIX nasce proprio con questo obiettivo: valorizzare e mettere in circuito, perché i giovani, molto spesso, non hanno le risorse per imporsi in campo professionale. Che non significa diventare semplicemente "artista" ma significa trovare lavoro. Oggi ci sono miriadi di attività: dalla moda al design, dalla gastronomia alla televisione, al cinema, al teatro, alla musica, alla fotografia, che nascono dall'arte appunto, crescono e si specializzano in professioni sempre più ricercate".

A livello di formazione scolastica, a San Marino, si parla di arte, o no?

"Ho notato una grande sensibilità da parte della scuola di ogni ordine e grado. Basti pensare che c'è una compagnia teatrale organizzata all'interno delle Scuole Superiori, che opera ormai da una ventina d'anni, ed è molto apprezzata. Dall'infanzia alle medie, mi risulta che si allestiscono numerosi laboratori nelle diverse discipline artistiche, e questo è sicuramente positivo oltre che meritevole".

Quindi il domani dell'arte può venire anche dalla scuola?

"Riteniamo importantissima questa fase che si basa sul coinvolgimento diretto con la scuola. Abbiamo intrapreso già in passato, e lo faremo anche in futuro, con una precisa programmazione didattica, iniziative sul cinema e sul teatro. Per la musica, abbiamo l'Istituto Musicale. In cantiere abbiamo un progetto per realizzare un laboratorio di teatro con il Servizio Minori per coinvolgere giovani portatori di handicap. Sono fermamente convinta che aiutando la scuola a proporre l'arte, si possa far crescere non solo l'arte ma anche la cultura del Paese.

Domani al Teatro Concordia di Borgo Maggiore la presentazione del nuovo bando di concorso

Biennale dei giovani artisti, si riparte

Durante la serata il concerto dei Loup Garou, uno dei gruppi più interessanti della scena indipendente italiana

Domani sera alle ore 21.00, presso il Teatro Concordia di Borgo Maggiore, verrà presentato il bando di concorso - promosso dalla Segreteria di Stato per la Pubblica Istruzione e l'Università nell'ambito di ArtMIX 04, il programma di iniziative dedicate alla giovane arte sammarinese curato dall'Uasc - per la partecipazione alla 12a Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si terrà a Napoli nell'aprile del 2005. La Biennale, cui San Marino partecipa dal 1992, è la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, riservata ad artisti di età compresa tra i 18 e i 30 anni che operano nelle più svariate discipline artistiche: dalle arti plastiche a quelle figurative, dall'architettura al fumetto, alla musica, al teatro e alla danza, al design, alla letteratura, al cinema e video, alla gastronomia. Per due settimane Napoli diventerà un grande spazio espositivo, dove giovani provenienti da 18 paesi presenteranno le loro produzioni. La Biennale costituisce una preziosa opportunità di confronto e crescita, anche professionale, e offre innumerevoli occasioni di scambio, sempre nel segno dello sviluppo di relazioni pacifiche tra le diverse realtà.
L'invito alla partecipazione è rivolto ai giovani artisti



delle arti visive, della musica e dello spettacolo. Le domande dovranno essere presentate all'Ufficio Attività Sociali e Culturali entro il 20 settembre 2004. Le modalità per partecipare alla selezione e il tema della Biennale saranno illustrati nel corso della serata. Evento della serata di presentazione sarà il concerto dei Loup Garou, uno dei gruppi più interessanti dell'odierna scena indipendente italiana. Partenopei, attivi da oltre dieci anni, Le Loup Garou sono un quintetto formato da Frank Prota (voce, chitarra e sax), Carin Jurdant (voce, lisarmonica e organo Hammond), Tottolo Stefanelli (basso e voce), Dario Little Guido (batteria e percussioni), Lello Natale Smith (chitarra). La musica che suonano è una sintesi mercuriale altamente creativa, capace di smarcarsi efficacemente dalla dipendenza dalle mode anglo americane dominanti così come dal cliché napoletani Privilegiano l'ironia guizzante, l'improvvisazione spiazzante, i mille colori di una tavolozza sonora che spazia attraverso i generi Manu Chao, Tom Waits David Byrne, il lounge, i doo-wop sono i riferimenti che saltano agli occhi, con in più una predisposizione teatrale non comune che rende degli spettacoli dal vivo dei Loup Garou degli eventi da non mancare.
L'ingresso è gratuito.

Domani al Teatro Concordia di Borgo Maggiore la presentazione del nuovo bando di concorso

Biennale dei giovani artisti, si riparte

Durante la serata il concerto dei Loup Garou, uno dei gruppi più interessanti della scena indipendente italiana

Domani sera alle ore 21.00, presso il Teatro Concordia di Borgo Maggiore, verrà presentato il bando di concorso - promosso dalla Segreteria di Stato per la Pubblica Istruzione e l'Università nell'ambito di ArtMIX 04, il programma di iniziative dedicate alla giovane arte sammarinese curato dall'Uasc - per la partecipazione alla 12a Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si terrà a Napoli nell'aprile del 2005. La Biennale, cui San Marino partecipa dal 1992, è la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, riservata ad artisti di età compresa tra i 18 e i 30 anni che operano nelle più svariate discipline artistiche: dalle arti plastiche a quelle figurative, dall'architettura al fumetto, alla musica, al teatro e alla danza, al design, alla letteratura, al cinema e video, alla gastronomia. Per due settimane Napoli diventerà un grande spazio espositivo, dove giovani provenienti da 18 paesi presenteranno le loro produzioni. La Biennale costituisce una preziosa opportunità di confronto e crescita, anche professionale, e offre innumerevoli occasioni di scambio, sempre nel segno dello sviluppo di relazioni pacifiche tra le diverse realtà.

L'invito alla partecipazione è rivolto ai giovani artisti



delle arti visive, della musica e dello spettacolo. Le domande dovranno essere presentate all'Ufficio Attività Sociali e Culturali entro il 20 settembre 2004. Le modalità per partecipare alla selezione e il tema della Biennale saranno illustrati nel corso della serata. Evento della serata di presentazione sarà il concerto dei Loup Garou, uno dei gruppi più interessanti dell'odierna scena indipendente italiana. Partenopei, attivi da oltre dieci anni, Le Loup Garou sono un quintetto formato da Frank Prota (voce, chitarra e sax), Carin Jurdant (voce, fisarmonica e organo Hammond), Tottolo Stefanelli (basso e voce), Dario Little Guido (batteria e percussioni), Lello Natale Smith (chitarra). La musica che suonano è una sintesi mercuriale altamente creativa, capace di smarcarsi efficacemente dalla dipendenza dalle mode anglo americane dominante cos come dai cliché napoletani Privilegiano l'ironia guizzante, l'improvvisazion spiazzante, i mille colori d una tavolozza sonora ch spazia attraverso i generi Manu Chao, Tom Waits David Byrne, il lounge, i doo-wop sono i riferimen che saltano agli occhi, co in più una predisposizion teatrale non comune ch rende degli spettacoli da vivo dei Loup Garou deg eventi da non mancare. L'ingresso è gratuito.

GIOVANI

Presentazione del bando e concerto

SAN MARINO - Venerdì 14 alle 21, al teatro Concordia di Borgo Maggiore, verrà presentato il bando di concorso per la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Alle 21.30 concerto di "Le Loup Garou".

Novi List venerdì 14 maggio 2004

OTVOREN NATJEČAJ ZA 12. BIENNALE MLADIH U NAPULJU

Kvalitetno i inovativno na temu strasti

RIJEKA – Danas je otvoren natječaj za 12. Biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana što će od 22. travnja od 1. svibnja 2005. godine biti održan u Napulju. Kako je objasnila viša kustosica Muzeja moderne i suvremene umjetnosti Rijeka, Nataša Ivančević, natječaj, koji ostaje otvoren do 20. rujna 2004. godine, istovremeno objavljuju sve članice Međunarodne asocijacije Biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana (BJCEM) i on je po prvi puta javni.

Naime, do ove je godine raspisivan pozivni natječaj kojim su pravo sudjelovanja imali samo oni umjetnici koje je stručni ocjenjivački sud predlagao, a od ove godine na natječaj se mogu prijaviti svi zainteresirani umjetnici od osamnaest do trideset godina starosti, dakle, oni koji su rođeni nakon 1. siječnja 1974. godine. Izuzetak predstavljaju plesne, kazališne i glazbene skupine u kojima je (za polovinu članova grupe) dobna granica pomaknuta na trideset i pet godina.

Umjetnike će odabrati lokalni žiriji iz geografskih područja u kojima se nalaze BJCEM članovi, a osnovni kriteriji odabira bit će kvaliteta, inovativnost te suvremeni umjetnički izraz povezan s temom 12. izdanja Biennala – strašću, toliko karakterističnom za grad suprotnosti kakav je Napulj.



R. BRMALJ

Ljubica Dujmović Kosovac, Milica Đilas i Nataša Ivančević

Ta je tema raščlanjena u pet podtema – iskušenje, ideali, konflikt, komunikacija i strah – a hrvatski će je umjetnici imati prilike prikazati kroz vizualne umjetnosti (slikarstvo, kiparstvo, grafiku, fotografiju, instalacije, preformanse, video-art, multimediju te Netart odnosno Webart), glazbu (digitalnu i DJ produkciju), predstave (teatar, ples i urbane akcije), primjenjene umjetnosti (arhitekturu i modu) te filmu (kratki, animirani film i video). Romskim je umjetnicima dana mogućnost izražavanja i u posebnoj sekciji – romskoj naciji – koja je utemeljena prošle godine u Ateni, a posvećena je mladim romskim umjetnicima. Tekst natječaja i prijavnice nalaze se na web adresi www.mgr.hr.

K. KRIKŠIĆ

San Marino

Al Teatro Concordia il gong per la biennale giovanile artistica

SAN MARINO - Conto alla rovescia per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo proposta dalla Repubblica di San Marino. Il 'gong' che darà il via ufficialmente ai preparativi per la manifestazione verrà suonato questa sera al Teatro Concordia di Borgo Maggiore, dove il Segretario di Stato per gli Istituti Culturali Rosa Zafferani presenterà e annuncerà l'apertura del bando di concorso per partecipare all'evento. Appuntamento alle ore 21. Mezz'ora dopo, alle 21,30, largo invece alla musica, con Le Loup Garou in concerto, una performance all'insegna di una "musica melodicamente squilibrata con alterna lucidità compositiva e momenti di follia espressiva; una creatura capricciosa e terribilmente attraente, che salta da ariose aperture pop a contaminati paesaggi metropolitani europei": così recita la nota di presentazione della band. Ingresso gratuito.

La Voce del Popolo
Venerdì 14 maggio 2004

APERTO IL CONCORSO PER LA XII BIENNALE DEGLI ARTISTI D'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

Scorcio sull'articolato mondo della creatività giovanile

FIUME - È aperto da quest'oggi in Croazia il Concorso per la partecipazione alla XII Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo (BJCEM), che si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1 maggio 2005. L'annuncio è stato dato ieri presso il Museo di arte moderna e contemporanea di Fiume, l'organizzatore in Croazia di tutti i preparativi intorno a questa manifestazione artistica internazionale, la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, che presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in innumerevoli campi, che è stata illustrata brevemente da Nataša Ivančević, conservatore presso il Museo nonché coordinatrice della XII Biennale.

Promotore dell'evento è l'Associazione Internazionale della Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo (BJCEM), che conta attualmente 61 membri di 19 Paesi, che ha come scopo la promozione della creatività dei giovani artisti e di uno scambio internazionale di esperienze artistiche, nonché lo sviluppo di rapporti amichevoli e la multiculturalità, offrendo uno spazio per la valorizzazione dell'arte giovanile ed un momento importantissimo di scambio e confronto tra culture diverse. Il Museo di arte moderna e contemporanea di Fiume, membro dell'Associazione dal 1990, è ancor oggi l'unica istituzione croata a rappresentare il proprio Paese.

Dopo Atene, nel 2003, sarà dunque la città di Napoli a fare da padrona di casa ad un happening che proporrà come tema portante "La passione", che si può considerare quasi come una delle caratteristiche principali degli abitanti della metropoli campana. Un tema certamente complesso che potrà venire svolto sotto diversi aspetti, dalla tentazione agli ideali, il conflitto, la comunicazione, la paura. Portatori della manifestazione napoletana sono la Provincia di Napoli, in collaborazione con l'Assessorato all'Urbanistica e Beni Culturali della Regione Campania, che si preparano ad ospitare circa 850 partecipanti.

La Croazia sarà presente con dieci rappresentanti che si cimenteranno nelle seguenti discipline: arte visiva (pittura, scultura, grafica, fotografia, installazioni, performance, video art, multimedia, netart/nebart), musica (digitale e DJ), spettacoli (teatro, danza, happening urbani), arti applicate (moda e architettura), film (cortometraggi, video, cartoni animati). Una sezione particolare sarà dedicata ai giovani artisti rom, che lo scorso anno hanno partecipato per la prima volta alla biennale in qualità di ospiti, riscuotendo grande successo. Il Concorso per la partecipazione alla Biennale, aperta agli autori di età compresa tra i 18 e 30 anni, scade il 20 settembre 2004. In questo modo, come ha voluto rilevare la direttrice del Museo di arte moderna e contemporanea di Fiume, Ljubica Dujmović Kosovac, si avrà modo di compilare e presentare al Ministero per la cultura della Croazia e la Città di Fiume (patrocinatori dell'iniziativa) in tempo utile il progetto finanziario necessario per la partecipazione degli artisti croati alla manifestazione.

Informazioni più dettagliate sulla manifestazione e sulla partecipazione alla Biennale di Napoli sono disponibili sul sito www.mgr.hr.

Arden Stanišić

San Marino Oggi Venerdì 14 maggio 2004

Stasera al Concordia la presentazione, a suon di musica, del bando di concorso e delle modalità di partecipazione

Biennale dei giovani artisti all'ombra del Vesuvio

Sarà all'ombra del Vesuvio la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile cui San Marino partecipa dal 1992. E' la 12ª Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, una manifestazione riservata ad artisti di età compresa tra i 18 e i 30 anni che operano nelle più svariate discipline artistiche: dalle arti plastiche e quelle figurative, dall'architettura al fumetto, alla musica, al teatro e alla danza, al design, alla letteratura, al cinema e video, alla gastronomia.

Quest'anno la sede della Biennale sarà Napoli, nell'aprile del 2005, ad ospitare la manifestazione. La città diventerà un grande spazio espositivo, dove giovani provenienti da 18 paesi presenteranno le loro produzioni.

Per prendere parte alla biennale è stato emesso apposito bando. L'invito alla partecipazione è rivolto ai giovani artisti delle arti visive, della musica e dello spettacolo. Le domande dovranno essere presentate all'Ufficio Attività Sociali e Culturali entro il 20 settembre 2004.

E per presentare il bando - promosso dalla Segreteria di Stato per la Pubblica Istruzione e l'Università nell'ambito di ArtMiX 04 - le modalità di partecipazione alla selezione e il tema della Biennale, l'Ufficio attività sociali e culturali, nel pieno spirito artistico, ha escogitato, per questa sera alle ore 21.00 al Teatro Concordia di Borgo Maggiore, un evento particolare. Così anche la semplice presentazione di un bando diventa un modo per conoscere, conoscersi, farsi conoscere e, perché no, fare arte. E allora ecco che l'evento della serata di presentazione diventa il concerto dei Loup Garou, uno dei gruppi più interessanti dell'odierna scena indipendente italiana. Partenopei, attivi da oltre dieci anni, Frank Prota (voce, chitarra e sax), Carin Jurdant (voce, fisarmonica e organo Hammond), Tottolo Stefanelli (basso e voce), Dario Little Guido (batteria e percussioni), Lello Natale Smith (chitarra) suonano una sintesi mercuriale altamente creativa, capace di smarcarsi efficacemente dalla dipendenza dalle mode anglo-americane dominante così come dai cliché napoletani. Insomma, da vedere e ascoltare. Tanto più che l'ingresso è gratuito.



La dodicesima Biennale

Anche per questa edizione la Repubblica di San Marino si appresta a partecipare alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si svolgerà a Napoli dal 22 aprile a 1° maggio del 2005. Un appuntamento irrinunciabile per la piccola Terra delle Libertà per dare modo alle energie artistiche del territorio di trovare spazio in una manifestazione di grande rilievo soprattutto capace di stimolare la conoscenza e il confronto tra gli artisti del bacino del Mediterranbeo e d'Europa e fornire un ottima vetrina per consentire all'arte sammarinese di uscire fuori confine. Un appuntamento cui l'Ufficio Attività Sociali e Culturali, che si occupa di coordinare l'evento in Repubblica, invita gli artitsi del Titano a partecipare.

continua nella pagina successiva

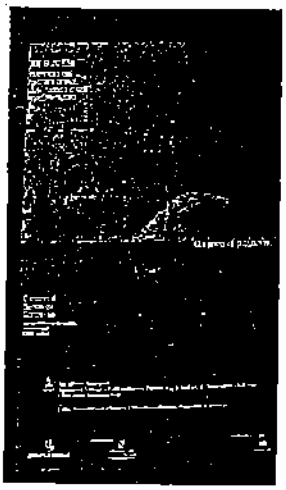
TRIBUNA

Gli artitsi del Titano si preparano a partecipare alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Apertura del bando sulle note dei Le Loup Garou

"Pronti a dare il meglio"

continua dalla pagina precedente

"La biennale è un appuntamento con la creatività e l'inventiva dei giovani. E' la più prestigiosa vetrina d'arte aperta ai giovani dai 18 ai 30-35 anni che risiedono nell'intera areaMediterranea, capace di raccogliere un pubblico che si stima superiore al milione e mezzo di persone e di vagliare, come è avvenuto nelle precedenti edizioni, oltre 300.000 candidature per proporre i lavori di circa 10.000 artisti. Una manifestazione che ha lasciato un segno indelebile in ogni città dove è stata organizzata, stimolando la crescita culturale e l'attenzione alla produzione artistica giovanile" Così è stato presentato in Repubblica, egregiamente coadivato dai Le Loup Garou, l'apertura del bando della dodicesima edizione della biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Una serata piacevole sulle note del singolare gruppo partenopeo,organizzata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali, per invitare i cittadini-artisti del Titano a partecipare alle selezioni e intervenire a questo importante appuntamento."L'obiettivo principale è quello di dare visibilità agli artisti nella fase iniziale della loro produzione, quando i mezzi che hanno a disposizione sono limitati, facilitando il loro accesso al mercato internazionale attraverso la creazione di spazi d'incontro, di scambio, di riflessione e di formazione" informa l'ufficio nell'adempiere al meglio al compito di coordinamento degli artisti sammarinesi e con le quali San Marino partecipa alla XII edizione: arti visive, spettacolo, musica. Qualità, innovazione e ricerca sono i criteri sui quali si baserà il giudizio della giuria selezionatrice delle produzioni. Possono partecipare tutti i giovani fino ai trent'anni, cittadini sammarinesi e chi vive o lavora a San Marino, il limite di età è elevato a trentacinque anni per la disciplina dello spettacolo. Le produzioni, insieme alla domanda di partecipazione, vanno presentate entro il 20 settembre all'Ufficio Attività Sociali e Culturali che è a disposizione per qualsiasi informazione.



Il Gazzettino

AL VIA LA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI

M.G.

VENEZIA - È aperto il bando per la 12. edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo - Bjcem, che si svolgerà a Napoli dal 22 aprile al 1. maggio 2005 e avrà come tema la passione. La manifestazione promuove la creatività delle giovani generazioni quale spazio di dialogo e di pace tra culture e popoli, in sette aree artistiche suddivise in decine di discipline. Possono partecipare alla selezione tutti i giovani dai 18 ai 30 anni, nati a partire dall'1 gennaio 1974; per i gruppi, almeno la metà non deve superare i 30 anni. le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti nel bando dovranno pervenire entro e non oltre il 20 settembre 2004. Il Comune di Venezia, attraverso l'Assessorato alle politiche giovanili e in collaborazione con l'Arci, si occupa delle selezioni locali per tre discipline (videoarte, cortometraggi, racconti) e di una selezione nazionale per public art.
Possono partecipare giovani artisti che abitano lavorano o studiano a Venezia e provincia. Bando, informazioni e documenti su www.bjcem.org.



Un anno di passione.

La XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio 2005. La partecipazione dei giovani artisti avviene attraverso selezioni locali, nelle aree in cui vi siano Enti o Associazioni che aderiscono alla Biennale.

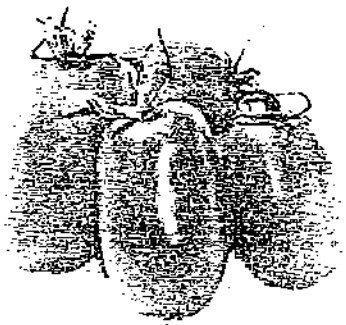
Il tema prescelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti è la Passione.

Le aree artistiche a concorso assegnate a San Marino sono: **Arti Visive** (Arti Plastiche, Fotografia, Installazioni, Performances, VideoArt, Fumetto, CyberArt); **Musica** (Rock, Pop, Jazz, Folk/ Etno, Contemporanea, Digitale, DJ's); **Spettacolo** (Teatro, Danza, Performances Metropolitane).

Possono partecipare alla selezione tutti i giovani fino a trenta anni (nati a partire dal 1 gennaio 1974) cittadini sammarinesi, i residenti a San Marino e tutti coloro che ivi studiano e lavorano.

Le selezioni dei partecipanti alla Biennale di Napoli verranno effettuate da commissioni composte da critici, operatori ed esperti dei settori.

Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti dal bando di concorso, dovranno pervenire **entro il 20 settembre 2004** al seguente indirizzo:
Ufficio Attività Sociali e Culturali
contrada Omagnano, 20
47890 Repubblica di San Marino
Tel. 0549 882454/52 - Fax 0549 882300
e.mail: u.a.s.c@omniway.sm
www.artmix.sm




artMIX 04
la giovane arte sammarinese
WORKSHOP MUSICA TEATRO CINEMA ARTI CONTEMPORA
il Teatro Titano espone le Opere degli Artisti di San Marino
leonardo blanco, steven busignani, rita canarezza, nicoletta ceccoli, lionice cola, erika conti, pier paolo coro, esploratoridellospazio, cristiano fadanelli, sara fabbri, fabio ferrini, carlo filippini, christian frisoni, ercole giardi, davide giovagnoli, diego grandi, david moretti, picò, michela pozzi, fabio rossi, marta santi, emil ugolini, machinatrix
hanno partecipato alle Biennali dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo tenutesi a
VALENCIA LISBONA TORINO ROMA SARAJEVO ATENE
dal 10 al 14 luglio 2004 apertura dalle ore 16 alle 22
inaugurazione sabato 10 luglio ore 16
a seguire ore 18 visita all'interno della EX GALLERIA FERROVIARIA
IL MONTALE dell'intervento artistico di Maurizio Cattelan realizzato nel '91
XII BJCEM
biennale dei giovani artisti dell'europa e del mediterraneo
bjcem Napoli
Un anno di passione.
È uscito il Bando di Concorso.
Repubblica di San Marino
Segreteria di Stato per la Pubblica Istruzione, l'Università, gli Istituti Culturali, l'Informazione e la Ricerca
Ufficio Attività Sociali e Culturali
artMIX 04
la giovane arte sammarinese
FONDAZIONE SAN MARINO
i 0549 882452 / 54 - www.artmix.sm - u.a.s.c@omniway.sm

San Marino Oggi venerdì 9 luglio 2004

Esposizione di tutti i giovani che hanno partecipato alla biennale del Mediterraneo dal '92 al 2003

Il Teatro Titano diventa installazione artistica

Giovani artisti, i partecipanti a tutte le biennali, insieme nel Teatro Titano che da sabato diventa un unico grande e particolare spazio espositivo per le opere degli artisti di San Marino.
L'inaugurazione è fissata per sabato pomeriggio alle 16 e rimarrà aperta fino al 14 luglio con orari dalle 16 alle 22.
E 22 sono gli artisti: Leonardo Blanco, Steven Busignani, Rita Canarezza, Nicoletta Ceccoli, Lionice Cola, Erika Conti, Pier Paolo Coro, Esploratoridello Spazio, Cristiano Fadanelli, Sara Fabbri, Fabio Ferrini, Carlo Filippini, Christian Frisoni, Ercole Giardi, Davide Giovagnoli, Diego Grandi, David Moretti, Michela Pozzi, Fabio Rossi, Marta Santi, Emil Ugolini, Machinatrix.
Un evento che si inserisce nel programma di artMIX 04 con una esposizione dedicata agli artisti sammarinesi selezionati per partecipare alle Biennali dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo da Valencia a Lisbona, da Torino a Roma fino a Sarajevo e ad Atene negli anni dal 1992 al 2003.
La mostra è l'occasione per ri-incontrare i giovani creatori sammarinesi e capire i loro percorsi artistici dopo l'esperienza della Biennale. Il Teatro Titano sarà la sede espositiva inusuale reinterpretata, da luogo di rappresentazione diverrà luogo di esposizione. Spazi generalmente non accessibili al pubblico (i camerini, i magazzini, il sottopalco) ospiteranno le opere, creando un'occasione unica di dialogo tra la preziosa architettura del teatro e gli artisti sammarinesi. Installazioni, proiezioni video, sculture, pitture, poesie, progetti architettonici, ma anche oggetti di grandi dimensioni. Nuove produzioni tutte da scoprire, allestite in modo insolito e trasgressivo, apparentemente casuale. Alcune di queste si annunciano provocatorie e stimolanti. Una riflessione sui temi della contemporaneità.



L'inaugurazione, cui saranno presenti il Segretario di Stato Rosa Zafferani, la Fondazione San Marino Sponsor Unico della manifestazione, il Dirigente dell'Ufficio Attività Sociali e Culturali Gemma Cavalleri, prevede anche un momento di confronto e di dibattito su un possibile Centro per le Arti Contemporanee a San Marino. L'inaugurazione del 10 luglio alle ore 16.00 prevede anche un momento di confronto e di dibattito su un possibile Centro per le Arti Contemporanee a San Marino. L'esigenza è nata dagli artisti e dagli operatori culturali, tra gli interventi Karen Venturini, ricercatrice sammarinese che esporrà il progetto *The Pighesto* premiato nel 2002 dalla Fondazione Fitzcarraldo di Torino come miglior progetto di management culturale. Il progetto sarà presentato dall'autrice come spunto di discussione sull'argomento.
Il pomeriggio inaugurale si concluderà con la visita presso la ex Galleria Ferroviaria "il Montale", dove, accompagnati dal Gruppo Speleologico Sammarinese, sarà possibile visionare l'opera di Maurizio Cattelan – oggi artista affermato - realizzata nel 1991 all'interno della Galleria.

La mostra targata ArtMIX 2004 sarà inaugurata domani alle ore 16 al Teatro Titano e rimarrà aperta sino al 14 luglio

In scena le opere degli artisti di "casa"

Il programma di ArtMIX 2004, la giovane arte sammarinese, continua con una esposizione dedicata agli artisti sammarinesi selezionati per partecipare alle Biennali dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si sono svolte a Valencia, Lisbona, Torino, Roma, Sarajevo e Atene dal 1992 al 2003. All'inaugurazione della mostra saranno presenti il segretario di Stato per la Pubblica Istruzione Rosa Zafferani, la Fondazione San Marino in qualità di sponsor unico della manifestazione, il dirigente dell'Ufficio Attività Sociali e Culturali Gemma Cavalleri.

Ma diamo dunque uno sguardo agli artisti selezionati: Leonardo Bianco, Steven Busignani, Rita Canarezza, Nicoletta Ceccoli, Lionice Cola, Erika Conti, Pier Paolo Coro, Esploratori dello Spazio, Cristiano Fadanelli, Sara Fabbri, Fabio Ferrini, Carlo Filippini, Christian Frisoni, Ercole Giardi, Davide Giovagnoli, Diego Grandi, David Moretti, Michela Pozzi, Fabio Rossi, Marta Santi, Emil Ugolini e Machinatrix.

La mostra è dunque l'occasione per ri-incontrare i giovani creatori sammarinesi e capire i loro percorsi artistici dopo l'esperienza della Biennale. Il Teatro Titano sarà poi la sede espositiva inusuale reinterpretata, da luogo di rappresentazione diverrà luogo di esposizione. Spazi generalmente non accessibili al pubblico (camerini, magazzini e sottopalco), ospiteranno le opere, creando un'occasione unica di dialogo tra la preziosa architettura del teatro e gli artisti sammarinesi. Installazioni, proiezioni video, sculture, pitture, poesie, progetti architettonici, ma anche oggetti di grandi dimensioni. Nuove produzioni tutte da scoprire, allestite in modo insolito e trasgressivo, apparentemente casuale. Alcune di queste si annunciano provocatorie e stimolanti. Una riflessione sui temi della contemporaneità.

L'inaugurazione di domani alle ore 16 prevede anche un momento di confronto e di dibattito su un possibile Centro per le Arti Contemporanee a San Marino. L'esigenza è nata dagli artisti e dagli operatori culturali, tra gli interventi Karen Vennirini, ricercatrice sammarinese che esporrà il progetto The Pighesty premiato nel 2002 dalla Fondazione Fitzcarraldo di Torino come miglior progetto di management culturale. Il progetto sarà presentato dall'autrice come spunto di discussione sull'argomento. Il pomeriggio si concluderà con la visita presso la ex Galleria Ferroviaria "il Montale", dove, accompagnati dal Gruppo Speleologico Sammarinese, sarà possibile visionare l'opera di Maurizio Cattelan realizzata nel 1991 all'interno della Galleria. La mostra rimarrà aperta fino al 14 luglio dalle ore 16 alle 22. Info: 0549/882452.

r.c.


artMIX 04
la giovane arte sammarinese
WORKSHOP MUSICA TEATRO CINEMA ARTI CONTEMPORA
il Teatro Titano espone
le Opere degli Artisti
di San Marino
leonardo bianco, steven busignani, rita canarezza, nicoletta ceccoli, lionice cola, erika conti, pier paolo coro esploratoridellospazio, cristiano fadanelli, sara fabbri, fabio ferrini, carlo filippini, christian frisoni, ercole giardi, davide giovagnoli, diego grandi, david moretti, pico, michela pozzi, fabio rossi, marta santi, emil ugolini, machinatrix
hanno partecipato alle Biennali dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo tenutesi a
VALENCIA LISBONA TORINO ROMA SARAJEVO ATENE
dal 10 al 14 luglio 2004 apertura dalle 16 alle 22
inaugurazione sabato 10 luglio ore 16
a seguire ore 18 visita all'interno della EX GALLERIA FERROVIARIA IL MONTALE dell'intervento artistico di Maurizio Cattelan realizzato nel 91
Repubblica di San Marino
Segreteria di Stato per la Pubblica Istruzione, l'Università, gli Istituti Culturali, l'Informazione e la Ricerca
Ufficio Attività Sociali e Culturali
artMIX 04
FONDAZIONE SAN MARINO
0549 882452 / 54 - www.artmix.sm - u.a.s.c@omniway.sm

Repubblica di San Marino
Mostre

Biennale Giovani Artisti

AL TEATRO TITANO MOSTRA DELLE OPERE DEGLI ARTISTI SAMMARINESI CHE HANNO PARTECIPATO ALLE DIVERSE EDIZIONI DELLA BIENNALI DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO. NELL'EX GALLERIA FERROVIARIA "IL MONTALE" L'INTERVENTO ARTISTICO DI MAURIZIO CATTELAN. FINO AL 14 LUGLIO. INFO: 0549/882452.

La Voce sabato 10 luglio 2004

artMix 04 spazio ai giovani Mostra al Teatro Titano

SAN MARINO - Il programma di *artMix 04* continua con una esposizione dedicata agli artisti sammarinesi selezionati per partecipare alle *Biennali dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo* che si sono svolte dal 1992 al 2003. La mostra è l'occasione per ri-incontrare i giovani creatori sammarinesi e capire i loro percorsi artistici dopo l'esperienza della Biennale. Il Teatro Titano sarà la sede espositiva: spazi generalmente non accessibili al pubblico ospiteranno le opere, creando un'occasione unica di dialogo tra la preziosa architettura del teatro e gli artisti sammarinesi. L'inaugurazione, oggi alle 16, prevede anche un momento di confronto e di dibattito su un possibile Centro per le arti contemporanee a San Marino. Il pomeriggio si concluderà con la visita alla ex Galleria Ferroviaria *Il Montale*, dove, accompagnati dal Gruppo Speleologico Sammarinese, sarà possibile visionare l'opera di Maurizio Cattelan realizzata nel 1991 all'interno della Galleria. La mostra rimarrà aperta fino al 14 luglio negli orari: 16 - 22. Info: 0549/882452.

La Voce sabato 10 luglio 2004

ARTMIX

Oggi la mostra dei giovani artisti

SAN MARINO - Inaugura oggi alle 16 la mostra "Teatro Titano espone le opere degli artisti di San Marino", promossa nell'ambito del programma "artMIX 04 - la giovane arte sammarinese", organizzata dall'Ufficio attività sociali e culturali. L'esposizione raccoglie le opere degli artisti che hanno partecipato alle ultime Biennali d'Europa e del Mediterraneo tenutesi a Valencia, Lisbona, Torino, Roma, Sarajevo e Atene e resterà aperta fino al 14 luglio, dalle ore 16 alle 22.


artMIX 04
la giovane arte sammarinese
WORKSHOP MUSICA TEATRO CINEMA ARTI CONTEMPORA
il Teatro Titano espone
le Opere degli Artisti
di San Marino
leonardo blanco, steven busignani, rita canarezza, nicoletta ceccoli, lionice cola, erika conti, pier paolo coro, esploratoridellospazio, cristiano fadanelli, sara fabbri, fabio ferrini, carlo filippini, christian frisoni, ercole giardi, davide giovagnoli, diego grandi, david moretti, picò, michela pozzi, fabio rossi, marta santi, emil ugolini, machinatrix
hanno partecipato alle Biennali dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo tenutesi a
VALENCIA LISBONA TORINO ROMA SARAJEVO ATENE
dal 10 al 14 luglio 2004 apertura dalle 16 alle 22
inaugurazione sabato 10 luglio ore 16
a seguire ore 18 visita all'interno della EX GALLERIA FERROVIARIA IL MONTALE dell'intervento artistico di Maurizio Cattelan realizzato nel '91
Repubblica di San Marino
Segreteria di Stato per la Pubblica Istruzione, l'Università, gli Istituti Culturali, l'Informazione e la Ricerca
Ufficio Attività Sociali e Culturali
artMIX 04
la giovane arte sammarinese
FONDAZIONE SAN MARINO
0549 882452 / 54 - www.artmix.sm - u.a.s.c@omniway.sm

Artisti da biennale in mostra

Il teatro Titano espone le opere degli artisti di San Marino.
Inaugura oggi alle 16 e fino al 14 luglio, dalle 16 alle 22, all'interno del Titano, sarà possibile vedere le installazioni degli artisti che negli anni dal '92 al 2003 hanno partecipato alla Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo.

Artisti da biennale in mostra

Il teatro Titano espone le opere degli artisti di San Marino che negli anni dal '92 al 2003 hanno partecipato alla Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo. Inaugurata sabato, la mostra è visitabile dalle 16 alle 22, in un percorso attraverso luoghi "inusuali" del Teatro. L'esposizione resterà aperta fino al 14 luglio

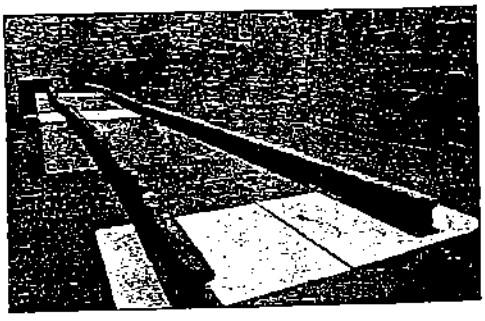
"Esposti al teatro"

Gli artisti sammarinesi che hanno partecipato alle biennali dell'Europa e del Mediterraneo in mostra fino a mercoledì 14 luglio al Teatro Titano



Un modo per incontrare i giovani che hanno partecipato alle biennali dell'Europa e del Mediterraneo cui la Repubblica partecipa fin dal 1992 ma anche, e soprattutto, una occasione per conoscerli meglio. Uno spazio espositivo "diverso" o meglio non "istituzionalmente adatto" all'esposizione, quale è il teatro Titano e gli artisti di San Marino per dare corpo a un appuntamento che non era da perdere. Quello con "Il Teatro Titano espone Opere degli Artisti di San Marino" che ha inaugurato sabato scorso. Pochi giorni "in mostra" per raccontare cosa si muove sul Titano nel settore delle arti visive utilizzando lo spazio dedicato, invece, al teatro, segno (chissà) che sempre più nell'arte è difficile fare distinzioni di genere e che la contaminazione è oggi più che mai parola d'ordine. Così questa mostra atipica, che rimarrà aperta fino a mercoledì 14 luglio e che fa da "cappello" alla prossima biennale dell'Europa e del Mediterraneo nel 2005 a Napoli, esprime a pieno titolo ciò che San Marino è in grado di esportare fuori territorio. Più di venti gli artisti chiamati a reinterpretare lo spazio del teatro Titano con i mezzi dell'arte e questi sono solo alcuni "fermenti" di quel che accade davvero. Interessante perciò la presentazione del progetto "The Pighesty" della ricercatrice Karen Venturini, progetto premiato nel 2002 dalla Fondazione Fitzcarraldo di Torino come miglior progetto di management culturale. Un progetto -piaciuto alla Segreteria della Pubblica Istruzione nonché alla Fndazione Cassa di Risparmio Sums- da cui partire per pensare ad un possibile centro di ricerca per le arti contemporanea a San Marino.





Di notevole interesse la visita all'ex galleria Ferroviaria Il Montale per visionare l'opera di Maurizio Cattelan. Opera che l'artista, oggi affermato e presente nelle più importanti manifestazioni e collezioni d'arte del mondo come il Solomon Guggenheim Museum di New York, realizzò nel 1991 a San Marino per Provoc'Arte. Un ottima occasione non solo per visionare l'opera dell'artista ma anche per riscoprire la Galleria della stazione guidati dagli speleologi di san Marino che hanno reso possibile la visita. L'iniziativa è promossa nell'ambito dei programmi di Art-Mix 04- la giovane arte sammarinese" manifesatzione organizzata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali con il patrocinio della Segreteria alla Cultura e il sotegno della Fondazione Cassa di Risparmio della Repubblica di San Marino - Sums

Ultimo giorno oggi (sino alle ore 22) per visitare "ArtMIX 2004" le opere degli artisti sammarinesi al Teatro Titano

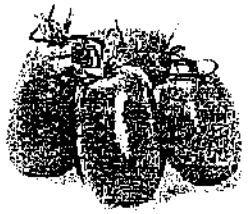
Il teatro si trasforma in spazio espositivo

La presentazione della mostra è stata l'occasione per riflettere su un Centro d'Arte Contemporanea

Ultime ore disponibili per poter visitare la mostra di "ArtMIX 2004" inaugurata sabato pomeriggio al Teatro Titano con le opere degli artisti sammarinesi. La presentazione della mostra è stata l'occasione per una riflessione su un possibile Centro d'Arte Contemporanea a San Marino (valutato positivamente dal segretario alla Cultura), esigenza che parte proprio dagli artisti e dagli operatori culturali che in occasione delle riunioni per realizzare al meglio l'iniziativa hanno espresso proprio questo desiderio. E a tale scopo è stato valutato positivamente "The Pighesty" di Karen Venturini, premiato nel 2002 dalla Fondazione Fitzcarraldo di Torino come miglior progetto di management culturale illustrato proprio nell'occasione. Ma cerchiamo di conoscere meglio gli artisti e le loro opere. Si parte dal sottopalco con Emil Ugolini con una installazione "Manichino", "Mutante seviziatore" e "Retrospettiva di lussuria", per poi proseguire con Lionice Cola con il video "Allo specchio". Cristiano Fadanelli con "Trento, riqualificazione urbana e nuova stazione ferroviaria". Nei camerini superiori, Fabio Rossi con l'opera video "Una storia breve" e l'opera pittorica "Finto cuore", Carlo Filippini con il video "Per favore, non tirate l'acqua". E poi ancora Erika Conti con una installazione di oggetti quotidiani e le poesie "Libertà". Sulle scale Sara Fabbri con "Calpestabile". Nel loggione ecco David Moretti con cinque tecniche miste, e continuando con Ercole Giardi con installazioni fotografiche dal titolo "Foglie di Fogli" e "Occhio di Barbara", il gruppo Picò con "Movimento d'espressione", Nicoletta Ceccoli con un opera scultorea "Bugiardo", Pier Paolo Coro con "Uscita di sicurezza". Nella cabina di regia il progetto "Bubble Blog" di Diego Grandi. Negli armadi dei palchi Marta Santi con gli acquerelli "Girococcola", "Amalia" e "Acqua". Sui palchi i progetti di Davide Giovagnoli "Ispirati da Roma". Nel guardaroba il gruppo Matrinatrix con il video "Obsexaction", in platea "Bh 201" e "Bh 154" di Leonardo Blanco, e poi Christian Frisoni con "Triplo autoritratto in tram a Lisbona". Sul palco le opere di Fabio Ferrini, nello spazio dell'orchestra quelle di Michela Pozzi, nell'atrio quelle di Rita Canarezza e sulla facciata gli Esploratori dello spazio. Il teatro dunque da luogo di rappresentazione è diventato spazio espositivo, non più un'unica scena ma molteplici. Una esposizione tra arte e architettura, una suggestione continua di ambienti sempre oscuri al pubblico illuminati dalle vibrazioni dell'arte.



Un anno di passione.



La XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio 2005. La partecipazione dei giovani artisti avviene attraverso selezioni locali, nelle aree in cui vi siano Enti o Associazioni che aderiscono alla Biennale.

Il tema prescelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti è la Passione.

Le aree artistiche a concorso assegnate a San Marino sono: **Arti Visive** (Arti Plastiche, Fotografia, Installazioni, Performances, VideoArt, Fumetto, CyberArt); **Musica** (Rock, Pop, Jazz, Folk/Etno, Contemporanea, Digitale, DJ's); **Spettacolo** (Teatro, Danza, Performances Metropolitane).

Possono partecipare alla selezione tutti i giovani fino a trenta anni (nati a partire dal 1 gennaio 1974) cittadini sammarinesi, i residenti a San Marino e tutti coloro che ivi studiano e lavorano.

Le selezioni dei partecipanti alla Biennale di Napoli verranno effettuate da commissioni composte da critici, operatori ed esperti dei settori.

Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti dal bando di concorso, dovranno pervenire **entro il 20 settembre 2004** al seguente indirizzo:
Ufficio Attività Sociali e Culturali - contrada Omagnano, 20 - 47890 Repubblica di San Marino
Tel. 0549 882454/52 - Fax 0549 882300 - e.mail: u.a.s.c@omniway.sm - www.artmix.sm





Un anno di passione.

La XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio 2005. La partecipazione dei giovani artisti avviene attraverso selezioni locali, nelle aree in cui vi siano Enti o Associazioni che aderiscono alla Biennale.

Il tema prescelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti è la Passione.

Le aree artistiche a concorso assegnate a San Marino sono: **Arti Visive** (Arti Plastiche, Fotografia, Installazioni, Performances, VideoArt, Fumetto, CyberArt); **Musica** (Rock, Pop, Jazz, Folk/ Etno, Contemporanea, Digitale, DJ's); **Spettacolo** (Teatro, Danza, Performances Metropolitane).

Possono partecipare alla selezione tutti i giovani fino a trenta anni (nati a partire dal 1 gennaio 1974) cittadini sammarinesi, i residenti a San Marino e tutti coloro che ivi studiano e lavorano.

Le selezioni dei partecipanti alla Biennale di Napoli verranno effettuate da commissioni composte da critici, operatori ed esperti dei settori.

Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti dal bando di concorso, dovranno pervenire entro il 20 settembre 2004 al seguente indirizzo:
Ufficio Attività Sociali e Culturali
contrada Omagnano, 20 - 47890 Repubblica di San Marino
Tel. 0549 882454/52 - Fax 0549 882300 - e.mail: u.a.s.c@omniway.sm
www.artmix.sm

Selezioni per la Biennale di Napoli

Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. E' uscito il bando di concorso per partecipare alla 12esima edizione che si terrà a Napoli. Le domande di partecipazione dovranno pervenire entro il 20 settembre all'Ufficio Attività sociali e Culturali - 0549-882454.



Un anno di passione.



La XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio 2005. La partecipazione dei giovani artisti avviene attraverso selezioni locali, nelle aree in cui vi siano Enti o Associazioni che aderiscono alla Biennale.

Il tema prescelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti è la Passione.

Le aree artistiche a concorso assegnate a San Marino sono: **Arti Visive** (Arti Plastiche, Fotografia, Installazioni, Performances, VideoArt, Fumetto, CyberArt); **Musica** (Rock, Pop, Jazz, Folk/ Etno, Contemporanea, Digitale, DJ's); **Spettacolo** (Teatro, Danza, Performances Metropolitane).

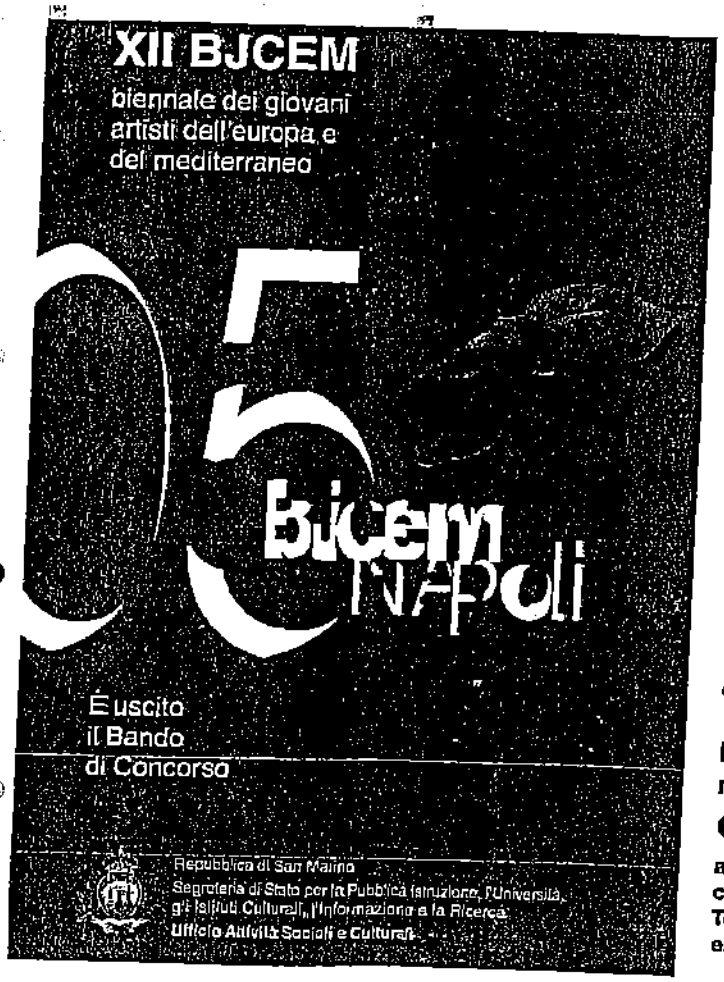
Possono partecipare alla selezione tutti i giovani fino a trenta anni (nati a partire dal 1 gennaio 1974) cittadini sammarinesi, i residenti a San Marino e tutti coloro che ivi studiano e lavorano.

Le selezioni dei partecipanti alla Biennale di Napoli verranno effettuate da commissioni composte da critici, operatori ed esperti dei settori.

Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti dal bando di concorso, dovranno pervenire

entro il 20 settembre 2004

al seguente indirizzo: **Ufficio Attività Sociali e Culturali**
contrada Omagnano, 20 - 47890 Repubblica di San Marino - Tel. 0549 882454/52
Fax 0549 882300 - e.mail: u.a.s.c@omniway.sm - www.artmix.sm





Un anno di passione.

La XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio 2005. La partecipazione dei giovani artisti avviene attraverso selezioni locali, nelle aree in cui vi siano Enti o Associazioni che aderiscono alla Biennale.

Il tema prescelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti è la Passione.

Le aree artistiche a concorso assegnate a San Marino sono: **Arti Visive** (Arti Plastiche, Fotografia, Installazioni, Performances, VideoArt, Fumetto, CyberArt); **Musica** (Rock, Pop, Jazz, Folk/ Etno, Contemporanea, Digitale, DJ's); **Spettacolo** (Teatro, Danza, Performances Metropolitane).

Possono partecipare alla selezione tutti i giovani fino a trenta anni (nati a partire dal 1 gennaio 1974) cittadini sammarinesi, i residenti a San Marino e tutti coloro che ivi studiano e lavorano.

Le selezioni dei partecipanti alla Biennale di Napoli verranno effettuate da commissioni composte da critici, operatori ed esperti dei settori.

Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti dal bando di concorso, dovranno pervenire

entro il 20 settembre 2004

al seguente indirizzo: **Ufficio Attività Sociali e Culturali**
contrada Omagnano, 20 - 47890 Repubblica di San Marino
Tel. 0549 882454/52 - Fax 0549 882300
e.mail: u.a.s.c@omniway.sm - www.artmix.sm

La Biennale per i giovani artisti d'Europa

SAN MARINO - L'Ufficio Attività Sociali e Culturali ricorda a tutti i giovani artisti - di età compresa tra i 18 e i 30 anni - che lunedì 20 settembre p.v. scadono i termini del bando per la partecipazione alla 12a Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio del 2005.

Le aree artistiche assegnate agli artisti sammarinesi sono: Arti Visive - arti plastiche, fotografia, installazioni, performances, video-art, fumetto, cyber-art; Spettacolo - teatro, danza, performance metropolitane; Musica - rock, pop, jazz, folk, etno, contemporanea, digitale, dj's.

Tema della Biennale è la "passione". Qualità, innovazione e ricerca sono i criteri sui quali si baserà il giudizio della giuria selezionatrice delle produzioni.

Possono partecipare tutti i giovani fino ai trent'anni di età, cittadini sammarinesi, chi vive o lavora a San Marino. Le produzioni, insieme alla domanda di partecipazione, dovranno essere presentate entro le ore 17.30 del 20 settembre all'Ufficio Attività Sociali e Culturali. Info: Ufficio Attività Sociali e Culturali (contrada Omagnano, 20 - Città di San Marino - tel. 0549 88 24 52).

Ultimi giorni per partecipare alla Biennale

L'Ufficio Attività Sociali e Culturali ricorda a tutti i giovani artisti - di età compresa tra i 18 e i 30 anni - che lunedì 20 settembre scadono i termini del bando per la partecipazione alla 12ª Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio del 2005.

SCADE LUNEDI' IL BANDO DI CONCORSO DELLA MANIFESTAZIONE

Biennale Giovani Artisti, ultimi giorni

Scadono lunedì i termini del bando di partecipazione alla dodicesima Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Napoli dal 22 aprile all'1 maggio 2005 riservata ai giovani artisti di età compresa tra i 18 e i 30 anni. Le aree assegnate agli artisti sammarinesi sono: arti visive (arti plastiche, fotografie, installazioni, performances e così via), spettacolo (teatro, danza, performance metropolitane), musica (rock, pop, jazz, folk, etno, contemporanea, digitale, dj's). Tema della Biennale, la più prestigiosa vetrina internazionale riservata all'arte e alla creatività giovanile dei paesi che si affacciano sul Mediterraneo, è la passione. Qualità, innovazione e ricerca sono i criteri sui quali si baserà il giudizio della giuria selezionatrice delle produzioni. Possono partecipare tutti i cittadini sammarinesi, chi vive o lavora a San Marino. Le produzioni, insieme alla domanda di partecipazione, dovranno essere presentate entro le ore 17.30 di lunedì all'Ufficio Attività Sociali e Culturali. Ogni artista selezionato avrà poi l'opportunità di partecipare ad una grande manifestazione artistica per dieci giorni, potendo essere sia attore che spettatore. Potrà inoltre presentare sul catalogo, sul sito e su tutti i materiali editati per la manifestazione i propri lavori. Info: 0549/882452.

La Voce sabato 23 ottobre 2004

DA SAN MARINO A NAPOLI

Selezionati i finalisti per la Biennale d'Europa e del Mediterraneo

Giovani artisti promossi sul campo

SAN MARINO - (ale. ca.) Giovani artisti crescono. La giuria nominata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali dell'Antica Repubblica, composta dal critico d'arte contemporanea Roberto Daolio, Giordano Sangiorgi (organizzatore dei Mei) e dal regista teatrale cesenate Cesare Ronconi, fondatore della compagnia Valdoca, ha deliberato i nomi dei ragazzi sammarinesi che parteciperanno alla "XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo", in programma a Napoli dal 22 aprile al primo maggio 2005.

Lionice Cola porterà nella città partenopea l'opera video "Colazione 2003" "per l'efficace sintesi linguistica espressa nell'elaborazione di un costrutto narrativo 'sospeso' e al contempo aderente alla evocazione di frammenti di quotidianità".

Sempre nella categoria "Arti visive" anche Davide Giovagnoli e Sebastiano Longaretti, padri di "Ispirati da Roma 2004". L'opera ha ottenuto il placet "per la dimensione architettonica presentata che affronta alcune tra le problematiche più singolari espresse da molti artisti visivi che non si limitano a circoscrivere all'autoreferenzialità il proprio apporto ideativo".

Il pass anche per il Gruppo Musicale MiOdio, "per l'originale ensamble che lascia trasparire l'esigenza di voler realizzare un meritevole percorso artistico al di fuori degli abituali binari di stili musicali già codificati".

La giuria ha inoltre segnalato il lavoro artistico di Eleonora Bianchi.

Info: 0549.882454.

San Marino Oggi
sabato 23 ottobre 2004

All'appuntamento di Napoli Lionice Cola, Davide Giovagnoli, Sebastiano Longaretti e il Gruppo musicale MiOdio

Ecco chi rappresenterà l'arte del Titano alla Biennale

Saranno Lionice Cola, Davide Giovagnoli, Sebastiano Longaretti e il Gruppo musicale MiOdio a partecipare alla XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1 Maggio 2005. A deliberare la scelta una giuria nominata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali, composta da Roberto Daolio, critico d'arte contemporanea, Giordano Sangiorgi, organizzatore del Mei di Faenza e Cesare Ronconi, regista teatrale. con (durata 3'30) (arti.visive):
"Per l'efficace sintesi linguistica espressa nell'elaborazione di un costrutto narrativo "sospeso" e al contempo, aderente alla evocazione di frammenti di quotidianità che colgono un rapporto-passionale con il cibo attraverso oggetti, ambienti e ricordi d'affezione "svuotati" di consistenza materiale" è stata la motivazione per cui l'opera video "Colazione 2003", di Lionice Cola, parteciperà alla biennale.
Davide Giovagnoli e Sebastiano Longaretti con la proposta d'arte visiva "Ispirati da Roma 2004" sono stati scelti "per la dimensione "architettonica" presentata che affronta alcune tra le problematiche più singolari espresse da molti artisti "visivi" che non si limitano a circoscrivere all'autoreferenzialità il proprio apporto ideativo. Ma lo sviluppano attraverso forme di relazione spaziali, ambientali e di comunicazione in stretto rapporto con le funzioni dell'Arte Pubblica nel contesto delle città "storiche" e delle aree metropolitane".
Infine, i MiOdio, il gruppo formato da Nicola Della Valle, Francesco Sancisi, Paolo Macina e Andrea Pollice "per l'originale ensamble che lascia trasparire l'esigenza di voler realizzare un meritevole percorso artistico al di fuori degli abituali binari di stili musicali già codificati".
La giuria ha inoltre segnalato il lavoro artistico di Eleonora Bianchi, per le arti visive.


I partecipanti all'edizione del 2003

L'evento si terrà a Napoli dal 22 aprile all'1 maggio

Ecco i nomi selezionati per la XII Biennale dei Giovani Artisti

Sono stati scelti gli artisti sammarinesi che parteciperanno alla XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio 2005. Questi dunque i nomi e le motivazioni degli artisti individuati dalla giuria nominata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali (che ha curato l'organizzazione dell'evento promosso dalla Segreteria per la Pubblica Istruzione) composta da Roberto Daolio, critico d'arte contemporanea, Giordano Sangiorgi, organizzatore del Mei di Faenza, e Cesare Ronconi, regista teatrale. Lionice Cola, con l'opera video "Colazione 2003", per l'efficace sintesi linguistica espressa nell'elaborazione di un costrutto narrativo sospeso e al contempo aderente alla evocazione di frammenti di quotidianità; Davide Giovagnoli e Sebastiano Longaretti con la proposta progettuale "Ispirati da Roma 2004" per la dimensione architettonica presentata che affronta alcune tra le problematiche più singolari espresse da molti artisti visivi. Gruppo Musicale MiOdio, formato da Nicola Della Valle, Francesco Sancisi, Paolo Macina, Andrea Pollice (musica), per l'originale ensamble che lascia trasparire l'esigenza di voler realizzare un meritevole percorso artistico al di fuori degli abituali binari di stili musicali codificati. La giuria ha inoltre segnalato il lavoro artistico di Eleonora Bianchi (arti visive). Al bando di concorso sono state presentate diciotto candidature per un totale di 46 artisti suddivisi in sette singoli e due gruppi per le discipline dell'area arti visive, sei gruppi per le discipline dell'area musica e tre gruppi infine per le discipline dell'area dello spettacolo. Per maggiori informazioni: Ufficio Attività Sociali e Culturali, 0549/882452 oppure www.artmix.sm

La Voce
domenica 14 novembre 2004

La formazione, con tre elementi degli ex Bilico, rappresenterà l'Antica Repubblica alla Biennale dei Giovani Artisti

I MiOdio la nuova voce di San Marino

Daniele Cicogna

SAN MARINO - Il ricordo come momento catalizzatore di malinconia e poesia. Ecco il perno attorno a cui ruota il nuovo progetto di una giovane band sammarinese, i MiOdio, guidata da tre musicisti appartenenti all'ex band dei Bilico con l'aggiunta di una voce nuova Nicola della Valle appartenente alla cultura musicale dell'hip-hop. I MiOdio rappresenteranno lo stato di San Marino alla Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo che si terrà dal 22 aprile al primo maggio a Napoli. Musica tutta electro-pop con un utilizzo smisurato di campionatori che si trascinano dai monti desolati e immensi del Titano fino a sfociare nella riviera. La scintilla che illumina questa band è la sensazione di un nuovo genere di musica, compatto e originale. Una musica che avvalendosi della dolcezza agrodolce come mezzo espressivo, genera un suono flebilmente prospettico, profondo, mai bidimensionale. Metaforica espressione delle vastità evanescenti evocate dalla malinconia. Il passato dei Bilico scorre come in un vecchio filmino, la sua stringente necessità di cambiare, come il sapore del sale sulle labbra quando si è di fronte al mare e nella sua immensità si rispecchiano i ricordi sbiaditi, opacizzati dal tempo. E proprio in questo esordio assumono connotati spaziali, facendosi luogo sonoro in cui il passato diviene lontananza, la perdita un crepuscolo, la malinconica irraggiungibilità. La band colpisce diritto alla pancia, evocando sensazioni. Creatori di questo progetto sono quattro ragazzi che dimostrano di avere le idee già piuttosto chiare: fare scordare i Bilico e far crescere la nuova band. Nicola della Valle, voce solista e autore dei brani, riesce a trasmettere energia al pubblico con la sua carica emotiva. Polly al basso con la sua grossa esperienza alle spalle riesce creare nei brani la giusta ossatura melodica. Francesco Sancisi riesce a infondere con la semplicità delle tastiere il sound elettronico. Paolo Macina alla chitarra è invece il motore trascinante e coinvolgente del gruppo. Senza dimenticare Gianluca Capellini batterista in studio. Il 26 e il 27 novembre parteciperanno al Mei di Faenza con uno show-case di venti minuti dove presenteranno i loro pezzi originali e cover di Motel Connection e Neffa. Questi ragazzi si guardano allo specchio e urlano "MiOdio", un nuovo grido musicale, da tener d'occhio.

Voce solista e autore dei brani Nicola della Valle

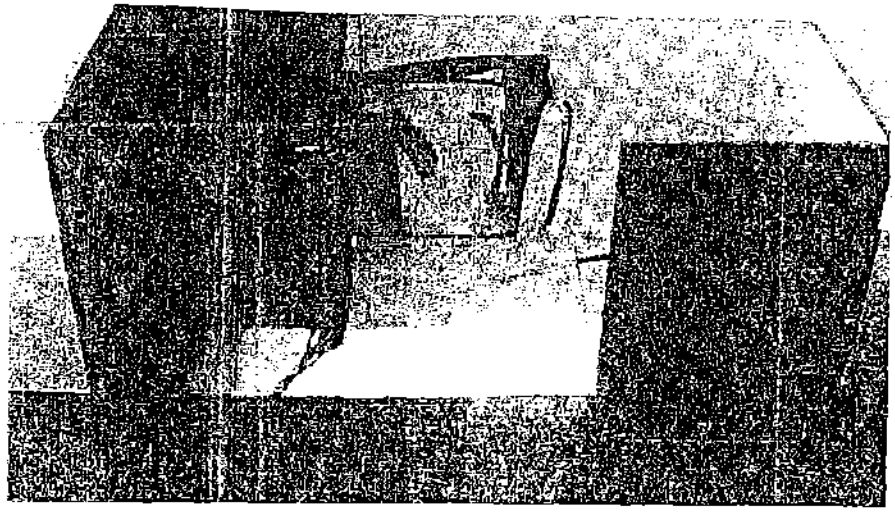


I MIOdio rappresenteranno la Repubblica di San Marino alla Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo

12e Biennale des jeunes créateurs

La 12e édition de la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée se tiendra du 22 avril au 1er mai 2005 à Naples en Italie. Montpellier, comme 60 villes européennes, participe à cette biennale qui a pour ambition de soutenir la jeune création méditerranéenne et d'en montrer la richesse et la diversité. Sur les 75 dossiers parvenus, les 8 dossiers retenus sont ceux de Julien Crepieux (vidéo), Stéphane Ledroumaguet (photographie), Céline Martinez (photographie), Claire Marient (installation diaporama), Christophe Matsaert (peinture), Nicolas Tourre (peinture), Clément Charmet et Vincent Dorp (performance audiovisuelle), et David Wampach (danse). Une exposition des œuvres de ces artistes se tiendra au Carré Sainte-Anne à Montpellier du 27 janvier au 20 mars 2005, avant qu'elles rejoignent la biennale de Naples qui est placée sous le signe des « Passions ».
www.bjcem.org

Gazzetta di Parma 6 Gennaio 2005



Giovani artisti verso l'Europa

Tutti e due l'hanno intesa come un elastico. Teso tra interno ed esterno, per l'uno, tra entità inconciliabili, per l'altro. Giacomo Cossio e Stefano Nicosia sono gli under 30, selezionati dall'Archivio giovani artisti di Parma e Provincia - Assessorato politiche culturali e promozione iniziative per i giovani del Comune, per la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Dedicata al tema della passione, si terrà a Napoli dal 28 aprile al primo maggio 2005.

Il progetto dell'installazione di Cossio è una sorta di lego a misura d'uomo: riciclo di scultura, una scenatoria di 20 blenti modulari dal cuore in tripudio: un involucro «dessi la morte» alla Mies Van der Rohe con un contenuto ad alta seduzione organica, dall'informale palpitante. Un'immagine in 3d dell'anima double-face della città: «Napoli mi ha sempre colpito - spiega - perché all'interno delle sue vie ravvicinate, cadenti, strette, poco ospitali, racchiude tesori d'altissimo valore artistico. Se ha un legame con la Passione, per me è proprio nel suo essere tante sembra di trovare Cristi, ha detto, a ogni passo percorribili, impostate su modelli di Le Corbusier. 220 per 220 centimetri, neutre fuori, se non monocromo - vagabondando di giorno, trasformate di colori e segni «Voci» diverse una sopra all'altra, proprio perché nella città c'è uno strano profumo di vita e morte che permette a ogni cosa di assumere un aspetto misterioso».

Nato a Parma nel 1974, Cossio ha un diploma in Decorazione Pittorica all'Istituto d'arte Paolo Toschi, e una laurea in Architettura all'Università di Ferrara. Dal '96, ha partecipato a numerose mostre collettive in diverse città italiane, è organizzato otto personali (l'ultima presso la Galleria «Corsia nova» di Sassuolo). Si sente pittore, ma non disdegna la progettazione: suoi, ad esempio, sono il restauro e il riallestimento del Cinema D'Azeglio. La sua installazione pittorica «Nebbia 1» è stata scelta dalla Commissione selezionatrice dell'Archivio, costituita da Marco Strukelj, «perché riesce a interpretare con rigore e intensità il tema proposto dalla biennale, partendo da una riflessione sulla città e sui suoi spazi». Puntando sulla tensione tra elementi contrastanti (interno/esterno, colore/nero, libertà gestuale/ struttura geometrica), l'autore mette in scena un gesto pittorico di grande energia e forza espressiva, capace di drammatizzare con la sua potenza architettonica gli spazi modulari dell'installazione, offrendo allo spettatore la sfida di un'esperienza emotiva e intellettuale di grande intensità».

Tra i ragazzi che hanno partecipato alla selezione per le arti visive, è stato premiato Giorgio Ierardi, con «Installazione «Sappiamo», un'opera di grande raffinatezza concettuale e rigorosità formale, che «coniuga l'algido e deserto vivisezione delle favole metropolitane con l'amara lezione di Artaud».

Nicosia, che si è aggiudicato il secondo posto per la narrativa con il racconto «Alla mia carne», è nato a Parma nel '75 ed è laureando in ingegneria meccanica presso il nostro Ateneo. Appassionato divoratore di narrativa fantastica, ha iniziato a scrivere nel primo anno d'università, «quando mi abbandonato gli intimi slogan di gruppo dell'adolescenza - dice - e mi sono dedicato alla prima storia: da allora la scrittura è diventata un mezzo espressivo che ha accolto e sostenuto molto bene la mia creatività». Le sue storie esplorano e interpretano i generi che lo ispirano, come l'horror più crudo, il pulp e la fantascienza spericolata. I cinque of blood di Clive Barker, Ballard, Gibson, Stephenson, tanto per capirci. «Mi piace quando ciò che leggo riesce a coinvolgermi in una dimensione personalissima». I signori citati garantiscono l'«Ultimo Alcatraz» di Niccolò Ammaniti per «Branco» Ferrara Chiesa Ghosa di Torino la sua antologia di racconti «Sangue, droga e silicone» si occupa alla creazione di volumetti per contenitori, interessanti ad approfondire

La sua opera è stata scelta dalla commissione dell'Archivio, composta da Giuseppe Marchetti e Guido Conti, «per la forte vitalità espressiva, la precisione allusiva dello stile e la solida impostazione del contenuto, attraverso il quale il giovane autore confronta due drammatiche situazioni psicologiche, relative ai modelli sociali dell'esistenza nelle sue misteriose contraddizioni». Il racconto nasce «dal una intenzione di continuare un'ispirazione gotica a una storia cyberpunk. Per mezzo di un chip di silicio il sacro e il profano si mischiano l'uno nell'altro e portano a un delirio mistico il protagonista, un ministro della chiesa che cade vittima della sua stessa passione religiosa».

Una trama contorta, molto diversa dagli altri due lavori che sono stati segnalati: la storia di un portiere di Costanza Canali, «per il gioco fra le atmosfere metaforiche» e il racconto «Affamato» di Andrea Cirillo «per la sua originale e coinvolgente [illegible]

Margherita Villa

Biennale

Un anno di passione

Ils sont trente, venus du Pays d'Aix, de Marseille, Montpellier et de la communauté d'agglomération Toulon Provence Méditerranée. Trente jeunes artistes qui se préparent à rejoindre Naples du 19 au 28 septembre prochain.

Arts appliqués, arts visuels, littérature et poésie, musique et spectacle vivant... Au cœur de l'Italie, ils partent pour représenter la jeune création du sud de la France, à la 12e Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée. C'est là que se réuniront quelque six cents artistes venus de vingt-cinq pays, autour du thème de "la passion".

La communauté du Pays d'Aix s'est tournée vers le Centre européen de création et de développement culturel pour prendre part à l'événement. *"Cette manifestation est une mission innovante au travers d'un réseau européen et s'inscrit en complémentarité de notre action"* explique son président Michel Roux. La structure a ainsi lancé un appel à candidatures et retenu, sur des critères d'esthétisme, cinq artistes. Une sélection de talents très pointue, qui porte sur les nouvelles technologies. La jeune communauté d'agglomération Toulon Provence Méditerranée participe aussi pour la première fois. Ses cinq candidats ont été distingués dans trois disciplines : les arts visuels, la musique et la gastronomie. Du côté de Marseille, grâce à l'action depuis plusieurs années de l'Espaceculture, onze artistes rejoindront Naples l'année prochaine. Huit autres viendront de Montpellier, qui soutient la biennale depuis sa création. La ville propose d'ailleurs de découvrir, en avant-première, les œuvres des artistes de la sélection française, réunies au Carré Sainte Anne du 27/1 au 20/3. À partir du prochain numéro, le César vous proposera à travers une chronique régulière de découvrir chacun des artistes de cette 12e édition.



© L Jumelin Espaceculture

Carine Martinez

MARSEILLE. Espaceculture. 04 96 11 04 86. www.bjcem.net

Dans la Région...

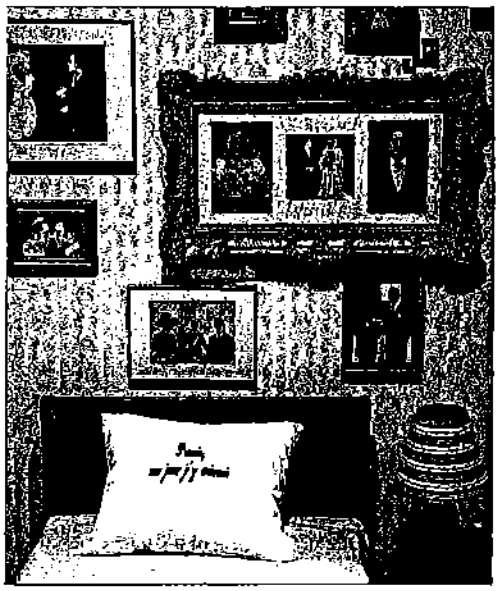
* **Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée,** œuvres des artistes français sélectionnés pour la 12e édition, du 27/1 au 20/3 au Carré Saint-Anne, 2 rue Philippy, Montpellier *04.67.60.82.42.* Vernissage le 27 à 18h30.

Une exposition à découvrir jusqu'au 20 mars, au Carré Saint-Anne

La 12e Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée se tiendra en septembre, à Naples. L'exposition de la sélection française est actuellement visible au Carré Sainte-Anne. Celle-ci est en fait résolument sudiste car elle comprend huit artistes montpelliérains - qui évoluent dans les domaines des arts visuels, des images en mouvement et du spectacle vivant - mais aussi des lauréats de Marseille, Toulon et Aix-en-Provence.

Vingt-deux pays et soixante villes participent à cette Biennale tous les deux ans, autour du bassin méditerranéen. Les éditions précédentes ont montré que la sélection française est souvent plébiscitée.

Carré Carré sur la Biennale



Ne pas faire le lit de la normalisation

C'est un vrai lui-même et ainsi son double. Tout est faux, à commencer par le lit, jusqu'au marié qui ressemble à s'y méprendre à la mariée. Reste cette vraie interrogation que le Toulonnais Jean-Luc Gohard semble ressasser chaque nuit sans sommeil tant elle imprègne son coussin : "Promis, un jour, j'y arriverai." Dans sa version complète, cette installation mix media se présente avec, de l'autre côté du mur, une évocation de *L'origine du monde*, de Courbet, revue au masculin. L'auteur est allé jusqu'à s'initier à la photo de mariage pour évoquer l'idée forte de cette œuvre. À savoir, son opposition à l'entrée de l'homosexualité dans le processus de normalisation du mariage.

Canapé dégaine

Est-ce une sculpture ou un meuble ? Le géniteur Sébastien Wierinck n'élude pas la question et dit même qu'il adopte sciemment une position entre mobilier et architecture où les objets "ustensiles" s'accommodent de l'espace ou tentent de se l'approprier. C'est en tous les cas un prototype fait d'acier et de polyéthylène où l'on peut s'asseoir ou s'allonger. Une seconde version, avec formes et parcours différents, d'un projet né à Bruxelles et baptisé On sight. Conçue à partir de gaines de chantier - mais pas celles du tramway ! -, cette construction est désormais un objet public qui aspire à se fondre dans une réalisation urbaine.





À y laisser des plumes

À partir du moment où il y a hérissement de la surface, grâce au ciseau à bois ici, pas étonnant de retrouver comme titre *Chair de poule* dans le tableau du Montpelliérain Nicolas Tourre. Pour façonner la tension entre préciosité et brutalité, il n'a pas hésité à mixer plumes, pierres et coups de fusil dans son travail sur les accidents de terrain. Sans pathos, ni violence gratuite apparente, il parvient à faire du support un espace grotesque où il multiplie convulsivement des gestes qui sacrifient. S'il avoue une inspiration du côté des artistes italiens tels Fontana et Manzoni, notamment dans leur rapport au monde, l'univers de Nicolas Tourre ne se résume pas à un clos mortifère. Mais son image résume ostensiblement d'être plane. En présentant son travail, il a dit que l'on pouvait y voir une façon dérisoire d'en référer à l'histoire de la peinture...

Texte Jérôme CARRIÈRE
Photos Jean-Michel MART

Biennale des jeunes créateurs

La ville de Naples accueillera cette année la 12e Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée. Cette manifestation existe depuis 1984 et permet à des artistes plasticiens, photographes, peintres, musiciens et vidéastes âgés de moins de trente ans de présenter leurs travaux. En préfiguration à la Biennale 2005, la ville de Montpellier expose une sélection d'œuvres d'artistes du pays d'Aix, de Toulon et Marseille. Jusqu'au 20 mars au carré Sainte-Anne ; tél. : 04 67 60 82 42.

La Opinión de Málaga martedì 1 febbraio 2005

ÁREA DE JUVENTUD DEL AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA

15 jóvenes artistas representarán a Málaga en Valencia

Una selección de 15 malagueños, ganadores de MALAGACREA 2004, participarán en el foro nacional de jóvenes creadores en Valencia, antesala de la Bienal de Nápoles.

MARÍA JOSÉ CARMONA

Valencia se convertirá en los próximos días 3 y 9 de febrero en el foco de arte joven español. Bajo el nombre de "Spanish Passion", la ciudad reunirá en el Complejo Deportivo Cultural Petxina a las principales apuestas creativas de arte emergente, procedentes de diferentes puntos de la geografía española.

Jóvenes artistas de Málaga, Sevilla, Barcelona, Madrid, Valencia y Murcia presentarán sus obras en una exposición permanente de 21 producciones de artes visuales y diseños, 8 obras de imágenes en movimiento, un desfile con tres colecciones de moda, recitales de poesía y narrativa, cinco conciertos de música y un espectáculo escénico.

Los representantes malagueños destacan en los ámbitos de la fotografía, la pintura, la instalación, la video-creación y la música con creaciones de arte contemporáneo y experimental. Presentarán siete producciones individuales y un grupo. Estos jóvenes creadores son: María Dolores Jiménez con "Sensaciones" y "Al vacío" de Laura Rodríguez en el ámbito de la fotografía digitalizada, Mónica López y sus "Expresiones del yo" en el apartado de fotografía, Roberto Martín e Iñaki San Juan con su vídeo documental "1951", Emilio López con "Los que arañan el cielo" en el apartado de vide-

Acudirán artistas de Málaga, Sevilla, Madrid, Barcelona, Valencia y Murcia

oarte-creación, José Rodríguez con la pintura "Veil II" y el grupo musical Gan Jazz.

Los responsables de juventud de los diferentes ayuntamientos que acudirán a Valencia han sido los impulsores de esta muestra nacional con la voluntad de dar mayor proyección al esfuerzo realizado en estas ciudades en vistas al fomento y difusión de la creación juvenil.

Este encuentro a nivel nacional es la antesala de uno de los foros internacionales más importantes del Mediterráneo, la Bienal Internacional de Jóvenes Creadores de Europa y Mediterráneo, que tendrá lugar en septiembre de 2005 en Nápoles, Italia. Este evento se convertirá en punto de encuentro de jóvenes artistas de 28 países de Europa, Asia y África, constituyéndose como símbolo de unión de los pueblos a través del arte y la cultura. Los participantes tendrán también la oportunidad de acudir a esta cita para promocionar su talento creativo y con ello la riqueza del arte joven malagueño.



GANADORES. Artistas malagueños junto al concejal Elías Bendodo. / M.J.

Cultura

15 malagueños llevarán su arte a la 'Spanish Passion'

Un total de 15 jóvenes artistas malagueños representará a Málaga en la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo, que se celebrará el próximo septiembre en la ciudad italiana de Nápoles. No obstante, antes irán a la antesala de este evento, la exposición 'Spanish Passion', que tendrá lugar en Valencia del 3 al 9 de febrero.

El complejo deportivo-cultural 'La Petxina' de Valencia acogerá desde el próximo jueves las creaciones de jóvenes artistas de Málaga, Sevilla, Barcelona, Madrid, Valencia y Murcia, las mismas que del 19 al 27 de septiembre viajarán a Nápoles, donde habrá obras procedentes de un total de 28 países y tres continentes –Europa, Asia y África–. Los representantes malagueños son los ganadores de los premios 'Málagacrea', que organiza el Ayuntamiento de la capital. Los creadores malagueños que acudirán a Valencia son las fotógrafas María Dolores Jiménez Baena, Mónica López Torres y Laura Rodríguez García, el artista plástico José Javier Rodríguez Sánchez –Javier Roz–, los videocreadores Iñaki San Juan y Roberto Martín, José Ramón Martínez y Jaime Noguera, y Emilio López López, y el grupo musical de fusión Gan Jazz. En Valencia mostrarán siete producciones individuales y un espectáculo de grupo, según señaló ayer el concejal de Juventud, Elías Bendodo. ★ LA OPINIÓN, Málaga

CERTAMEN



MÚSICA. La participación musical malagueña correrá a cargo del grupo Gan Jazz.

Hacia la Bienal de Arte en Nápoles

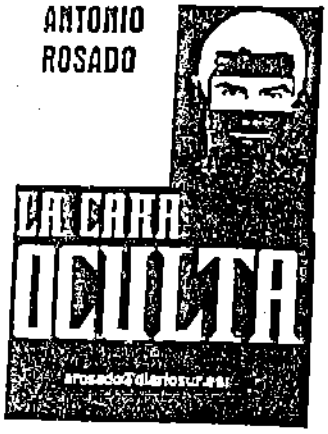
A. J. A.

■ MÁLAGA. Los jóvenes creadores malagueños ya están con un pie en la Bienal Internacional de Europa y el Mediterráneo que se celebrará en septiembre próximo y en la que participarán artistas de 28 países de Asia, África y Europa, "haciendo posible la unión de los pueblos a través del arte y la cultura". Hipólito Rodríguez, concejal de Juventud del Ayuntamiento de Málaga, Elías Bendodo, en la presentación de la antesala española a esta bienal y que se celebrará en Valencia.

Los 15 malagueños elegidos harán parada en la *Spanish Pasión* de la ciudad levantina, un encuentro con otros jóvenes de Sevilla, Barcelona, Madrid, Valencia y Murcia, que tendrá lugar entre los días 3 y 9 de febrero. Allí llevarán sus obras de fotografía, pintura, videocreación, instalación y música, en representación del arte contemporáneo y experimental malagueño. La fotografía correrá a cargo de María Dolores Jiménez, que llevará *Sensaciones*; Mónica López Torres, que presentará *Expresiones del yo*, y Laura Rodríguez que acudirá con *Al vacío*. En pintura, Javier Roz irá con su obra *Veil II*. La videocreación estará representada por Roberto Martín e Iñaki San Juan y sus *Sensaciones*; José Ramón Martínez y Jaime Noguera con *1951*, y Emilio López López y su obra *Los que arañan el cielo*. La música correrá a cargo del grupo Gan Jazz,s que actuará el día 3.


Biennale des Jeunes Créateurs
d'Europe et de la Méditerranée
Œuvres des artistes français sélectionnés
pour la 12e édition qui se déroulera à
Naples du 19 au 28/09
Jusqu'au 20/03, Carré Sainte Anne
Montpellier, Rens. 04 67 60 02 42

ANTONIO ROSADO



Ponerse las pilas

Mientras crecen los rumores en torno a los nuevos espacios para la música, se ve que los demás toman nota y se ponen las pilas. Boga-Boga y Premiere espabilan; Fussion aparece

Ya lo habíamos avisado, esta semana rebosan los conciertos. Que vamos a ir directamente al grano y a dejarnos de cavilaciones y (pititi) mentales. Algo hay que decir de la expedición de los jóvenes creadores malagueños a Valencia y Nápoles, en la que se ha recuperado la música malagueña, una de nuestras bazas. Mola que sean los sampedreños Ganjazz, que constituyen una versión bastante avanzada de ese intangible 'sonido Málaga' del que siempre hablamos. Hay mucha música este fin de semana y no sabemos si empezar por el concierto de Jerry González, que de alternativo tiene lo que digan sus acompañantes, Los Piratas del Flamenco, o el festival Rockabilly, movida alternativa por excelencia, pese a su carácter netamente 'revival'. Aprovechamos también este espacio ni tuyo ni mío para ofrecer los resultados de la gala solidaria celebrada el pasado sábado en el *Bar Paco* de Benamargosa: 3.857,20 euros.


JERRY GONZÁLEZ
El veterano trompetista nec[illegible] hoy en la sala Boga-Boga con[illegible]

Relaciones

Cada viernes vamos a tiro fijo, pero en esta ocasión nos vamos a recrear en la presencia del anteriormente citado Jerry González en la sala *Boga-Boga*, a partir de las 23 horas. Por cierto, que este espacio presentó ayer su programación, que ha incluido a Mojo Project y Radio Tarifa para terminar el mes de febrero. Os recordamos que las entradas del primer concierto mencionado, por aquello del flamenco, se venden en Flamenca (valga la redundancia), en Galerías Goya.

No pierde el sitio

No os preocupéis, que el bar de los viernes por antonomasia, *Carlsbar*, no se ha ido a Sevilla y por lo tanto no ha perdido su silla. Esta noche tienen por allí a Los 4 Elementos, que presentan como novedad a un quinto miembro, lo que obviamente ha planteado dudas razonables: ¿Deben llamarse ahora Los Cinco Elementos?

Espacio infinito

[illegible] Digital 21, pero no vamos a hablar del grupo de Miguel López Mora. Espacio infinito es el mejor apelativo que se nos ocurre para definir la sala Shatto, ubicada en el [illegible] de Calderón, que empezó programando casi en exclusiva a la Lito Fernández Band y que ha [illegible] agenda [illegible] grupo [illegible] que ofrecer. Así lo hizo recientemente con Niño Nadie, Rock con Miel y ahora, con Messina Park, el grupo de José Gallardo, que aparece y desaparece como el Guadiana.

Movida en Marbella

Llevamos tiempo anunciando el concierto de esta noche en la sala *Premiere Club* de Marbella (plaza de los Olivos) con los madrileños Le Punk, que anoche debieron actuar en Ronda. A partir de ahora cuenta con un extenso programa en el que figuran nombres como Una Sonrisa Terrible, Bombones Champagne (apadrinados por el locutor de Radio 3 Juan de Pablos), Las Niñas Malanora, La Habitación Roja.

Aún hay más

Y no contentos con la mejor programación de la provincia, los marbellíes todavía tienen ganas de montar otro espacio, cuya oferta no le va a la zaga. Se trata de *Fussion* (calle Miguel Ficano), que mañana abrirá con un [illegible] Dry Martina. Vemos que Laura mantiene esa identidad, como ya nos comunicó, pero lo que no está tan claro es que siga contando con el respaldo de The Lemon Band. Hermanas Sister, New Brasilio, Juan Diego y Gema irán pronto.

Con historia

Ahora que tomamos contacto con épocas pasadas, se nos ha aparecido Paco Ureña, genial teclista que hizo historia en grupos como Los de Cain, Informales, Los Brau, Jio, posteriormente Los Caracoles. Ahora forma parte del grupo Rock [illegible] suele tener bastante trabajo y [illegible] su agenda [illegible] Conde [illegible] Cova (París), Sevilla [illegible] febrero, jueves, en Málaga.

Rock en el pueblo

[illegible]

RECOMENDADO



II PUB
Viernes 9
Solo 0,50 cerveza
Teodoro Rodríguez

La Gazette de Montpellier venerdì 4 febbraio 2005

► mesbonsplans



(PHOTO GUILLAUME BONNEFONT)

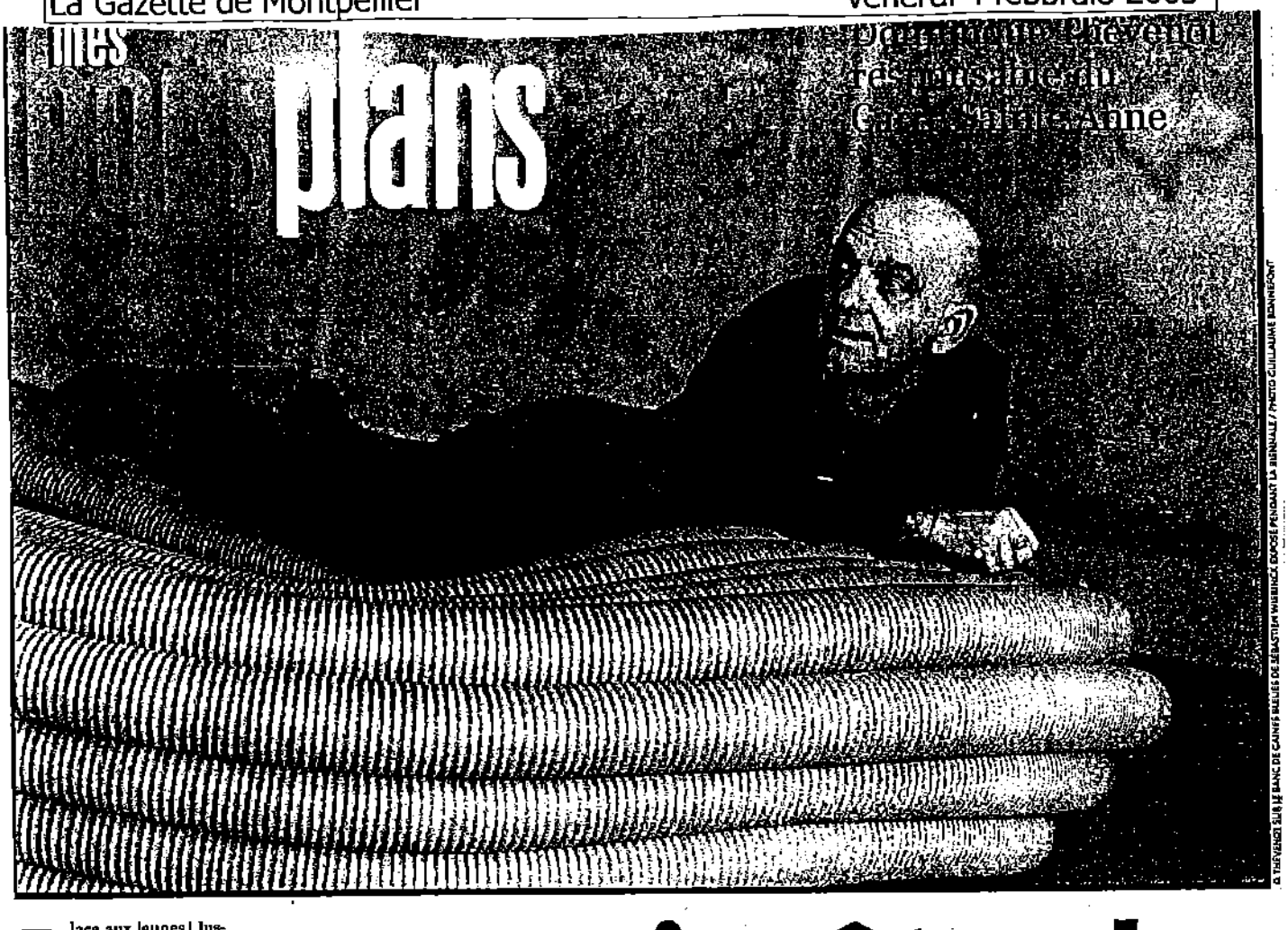
Dominique, l'apôtre de l'art contemporain

Notre guide-loisirs cette semaine : Dominique Thévenot, responsable du Carré Sainte-Anne. Page 22

La Gazette de Montpellier venerdì 4 febbraio 2005

Les plans

Dominique Thévenot, très inspiré, au Carré Sainte-Anne



© THÉVENOT SUR LE BANC DE CANNES RÉALISÉ DE SÉBASTIEN WIERINCK, EXPOSÉ PENDANT LA BIENNALE / PHOTO GUILLAUME BONNEFONT

DOMINIQUE L'apôtre de l'art contemporain

Place aux jeunes ! Jusqu'au 20 mars, le Carré Sainte-Anne, lieu d'exposition aménagé par la Ville dans l'église du même nom, au cœur de l'Écusson, expose les œuvres de neuf jeunes Montpelliérains. Ce sont les sélectionnés pour la 12e édition de la Biennale des jeunes créateurs.

À la tête du Carré Sainte-Anne depuis 1991, et aussi de la Biennale : Dominique Thévenot. *"Dominique, c'est l'accoucheur des jeunes créateurs"*, s'enthousiasme Emmanuelle Etienne, l'une des responsables de la galerie montpelliéraine Aperto. *"Il est ouvert à toutes les démarches artistiques : il ne fait aucun sectarisme vis-à-vis de l'âge, du niveau intellectuel ou social des artistes qu'il rencontre. Inciter à la découverte de l'art contemporain, c'est son éternel combat personnel."*

Sa vie : découvreur de talents

"Sans tapage, sans grandiloquence, Dominique Thévenot réussit à faire émerger le meilleur de l'expression artistique de la jeunesse locale et l'énorme potentiel de créateurs renommés" affirme le journaliste Gérard Mayen, qui a suivi le parcours de Dominique depuis son entrée à Sainte-Anne : *"Il est devenu un tremplin incontournable dans le réseau des créateurs d'art contemporain."*

Avec l'apôtre de l'art de Sainte-Anne, l'art n'est pas élitiste, mais populaire, accessible à tous : *rentes formes d'art, j'aime tout ce qui est expérimental, la recherche de sens et le partage"*. Un état d'esprit qu'il a certainement acquis au cours de ses voyages, de ses rencontres, de ses solitudes.



PHOTO D'ENFANCE
"En 1971, j'ai 22 ans. J'ai peu de photos d'enfance. Ici, je suis en Inde, lors d'un voyage à la baba-cool. Je sortais juste des Arts-Déco. Je

Fils unique d'un grand chef cuisinier devenu prof à la section hôtelière du lycée la Colline, Dominique, né à Evian, passe *"une enfance solitaire"* à Marsillargues où sa mère a pris une librairie en gérance.

Baba-cool

Il grandit au milieu des livres de la boutique, des poèmes qu'il griffonne, dans les collines où il aime, encore aujourd'hui, à 55 ans, faire des balades solitaires à vélo. Il a un goût plus prononcé pour la peinture que pour l'école. Il préfère le concours d'entrée aux Beaux-Arts que réviser le bac.

En douceur, il poursuit ses études aux Arts-Déco à Paris, avant de tout lâcher pour partir six mois en Inde. C'est le voyage initiatique de tout baba-cool digne de ce nom dans les années 1970.

Il s'ouvre au monde doucement, notamment en vivant au sein de plusieurs communautés. Jusqu'à ses quarante ans, Dominique multiplie les séjours à San Francisco, à Berkeley, au Mexique, mais aussi la danse contemporaine et les claquettes.

Jusqu'au jour où, en 1985, il découvre soudain sa véritable vocation : *"Une amie chargée de mission au ministère de la Culture me confie l'organisation d'une exposition à la maison de la culture de Reims sur le thème "Culture et prison". C'est à ce moment-là que j'ai chopé le virus de la communion de l'art contemporain et du service public."*

En douceur

Cinq ans plus tard, il est de retour sur les terres de son enfance : *"J'ai découvert un attachement nouveau pour Montpellier qui avait beaucoup changé en vingt ans, et je fais enfin ce qui me plaît : apprivoiser doucement les Montpelliérains à l'art contemporain."*

Son quartier : Figuerolles

"J'y habite depuis huit ans, dans de bail. J'y aime les mélanges, le dépaysement. Figuerolles, qui s'ouvre depuis quelques années aux personnes plus aisées, perd un peu son côté populaire. Mais les gens s'y disent toujours bonjour."

Ses quatre vérités

► **Le cadeau de mes rêves :** *"Ce qui me ferait vraiment plaisir, c'est une nouvelle maison, dans le même quartier que celui où j'habite."*

► **Ma bonne résolution :** *"Réussir cette nouvelle biennale. Je suis totalement focalisé là-dessus."*

► **Mon coup de gueule :** *"Contre les idées reçues sur l'art contemporain. Ce n'est pas un art réservé aux connaisseurs, mais ouvert à tous."*

► **La phrase qui m'a marqué :** Lors d'une exposition exceptionnelle à la Maison rouge à la Bastille (Paris), où sont exposées des collections privées, un collectionneur, Harald Falkenberg a dit : *"La culture est une chose gelée. L'artiste est celui qui doit en casser la glace, celui qui prend parti d'une anti-culture, celui qui ne musique pas"*.



La Biennale des jeunes créateurs est un formidable tremplin pour les nouvelles générations d'artistes montpelliérains.

ma bonne idée

JUSQU'AU 20 MARS au Carré Sainte-Anne, 2 rue Philippy à Montpellier, 04 67 60 82 42. Ouvert du mardi au dimanche de 13h à 18h. Entrée libre.

Place aux jeunes créateurs !

Dominique Thévenot consacre actuellement tout son temps à organiser la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée. Henri Talvat, adjoint à la culture, se réjouit de son enthousiasme : *"Il écoute, encourage, donne des conseils et un avis documenté à ces jeunes. Pour cette douzième édition, le choix des neuf lauréats montpelliérains témoigne d'une grande maturité artistique."*

Vingt-deux pays

Cette manifestation européenne existe depuis 1984, et Montpellier y participe depuis le début. Tous les deux ans, une ville du bassin méditerranéen accueille les créations de 600 artistes de 22 pays différents, âgés de 20 à 35 ans. Les soixante villes participantes sélectionnent, par un jury, leurs jeunes créateurs préférés. Ces jeunes présentent des photos, de l'art vidéo, des musiques, des textes, bref tout ce qui touche à l'art, avec pour unique règle : fournir *"un travail faisant preuve d'originalité, couvrant le plus possible un champ expérimental"*.

Montpellier expose ses jeunes talents – ainsi que ceux de Marseille, Aix et Toulon – au Carré Sainte-Anne jusqu'au 20 mars, avant qu'ils ne confrontent leurs œuvres à celles des autres participants, méditerranéens et européens, au cours d'un "festival" qui se tiendra du 19 au 28 septembre à Naples. *"Une chance inouïe pour ces jeunes artistes."*

Les lauréats montpelliérains :

► **Stéphane le Droumaguet**, 31 ans : photo, commentaire sur l'architecture urbaine à travers des clichés de zones commerciales (dont il efface la signalétique), de parkings..., ces *"temples qui constituent nos espaces collectifs dominants"*.

► **Céline Martinez**, 27 ans : photo, regards secrets, imprimés sur grands panoramiques, d'appartements, pour dévoiler l'intimité de ceux qui les habitent.

► **Claire Mamet**, 25 ans : installation diaporama, morceaux de décor graphique dont la surface est peinte de la même couleur que les vêtements des figurants.

► **Gum**, 29 ans : peinture, objets de la vie quotidienne dépouillés pour servir de support à des peintures aux couleurs vives influencées par le graffiti.

► **Nicolas Tourre**, 30 ans : peinture, la toile accueille plumes, pierres, coups de fusils... un *"refus de la planéité"*.

► **Julien Crépieux**, 26 ans : vidéo, sur les modèles photographiés, des mots défilent pour raconter un souvenir d'enfance.

► **Clément Charmet**, 24 ans et **Vincent Dorp**, 23 ans : performance audiovisuelle, on visionne et on écoute une mise en scène de bugs informatiques.

► **David Wampach**, 27 ans : danse, réflexion corporelle autour de *"circoncire ou circonscrire"*.

Jules Décor

► TUYAUX

115, numéro vert gratuit pour aider les sans-abri

Une vague de froid sévit actuellement sur la région. Toute personne en situation de détresse peut appeler ce numéro. Tout autre, qui rencontre un sans-abri, peut également, au nom de la solidarité, venir à son secours en appelant ce numéro pour signaler sa présence et demander de l'aide.

Ce numéro gratuit est valable sur tout le territoire français.

Odeurs dans les siphons

Pour se débarrasser des mauvaises odeurs dans les siphons, jetez-y votre marc de café, cela désodorise et dégraisse à la fois.

Quince jóvenes salen a mostrar el arte malagueño de vanguardia

Visitarán la Spanish Passion de Valencia y la Bienal de Nápoles

Los autores cultivan fotografía, música, pintura e imágenes en movimiento

ANTONIO ROSADO MÁLAGA

Quince artistas pertenecientes a las disciplinas de fotografía, pintura, imágenes en movimiento y música representarán a Málaga en la próxima Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo, que se celebrará del 19 al 27 del próximo mes de septiembre. Previamente, participarán junto a otros artistas españoles en una 'prebienal' que se celebrará durante esta semana en Valencia, bajo el título Spanish Passion. Los artistas han sido elegidos tras obtener algún galardón en la pasada edición de la muestra Málagacrea del año 2004.

La expedición de creadores malagueños fue presentada ayer por el área de Juventud del Ayuntamiento, cuyo titular Elías Bendodo, expresó la firme decisión de su departamento de «fomentar la creación entre los jóvenes valores, como prueba de que se trata de un activo más de la riqueza del potencial cultural de la ciudad» dijo. En el mismo sentido, Bendodo se mostró muy satisfecho con la «evolución constante» de la ciudad en materia de creación, «tal y como se ha venido poniendo de manifiesto en las últimas ediciones convocadas, tanto en el número de participantes como en la calidad de los trabajos presentados».

Málaga acude a la reunión de jóvenes creadores de Valencia con el objetivo de volver en la repre-

LA EXPEDICIÓN

- **Fotografía:** Mariló Jiménez Baena, Mónica López Torres, Laura Rodríguez García.
- **Pintura:** José J. Rodríguez Sánchez.
- **Imágenes en Movimiento:** Roberto Martín Gómez, Ignacio San Juan Cañestro, Emilio López López, Jaime Christian Noguera y José Ramón Martínez Verasategui.
- **Música:** Acudirá el grupo Ganjazz, ganador del Premio Málaga al mejor grupo. Lo forman Antonio Torres Avilés (guitarra), Emilio José Márquez Rodríguez (bajo), Adrián Santos (flauta), Lucas Castaño Sánchez (batería), Alejandro Domínguez Cuesta (vocalista, dj), José María Calvo Sánchez (guitarra).

sentación española en la Bienal de Nápoles, en la participará junto a las ciudades que más recursos dedican a la política de Juventud: Valencia, Murcia, Madrid, Barcelona y Sevilla.

La capital de la Costa del Sol comenzó a estar presente en este tipo de convocatorias en la década de los ochenta y desde entonces ha logrado mantener un gran prestigio en todo lo referido en el arte joven y de vanguardia.

Artes visuales

En la actual edición, la delegación malagueña volverá a encontrar un importante activo en las artes visuales, especialmente en la fotografía de Mariló Jiménez Baena, Mónica López y Laura Rodríguez. Igualmente recuperan su peso las nuevas tecnologías, en este caso empleadas en los trabajos de Roberto Martín Gómez, Ignacio San Juan, Emilio López, Jaime Christian Noguera y José Ramón Martínez Verasategui, todos ellos imbuidos en la especialidad de imágenes en movimiento.

Por su parte, el joven Francisco Javier Rodríguez Sánchez será el único participante en la disciplina de pintura de los que viajarán esta semana a Valencia y, posteriormente, a Nápoles. Otra novedad llamativa de la nueva participación de Málaga en la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo es el regreso de una representación de i pretes de música, en este c través del grupo de San P Alcántara Ganjazz.

En este caso, su clasifica no se ha producido como gar absoluto de la muestra de Mu Joven celebrada en el pasado de mayo en el auditorio Edu Ocón, sino la obtención del mio Málaga a la mejor ba local, además del segundo pu del certamen. La medida ad da responde a la idea de que e del concurso no es otro que mocionar la creación en la vincia y no el certamen Mál crea Rock, cuya edición de 2 fue a manos de la banda cord sa Nadir.



AL VACÍO. Imagen de Laura Rodríguez, mención especial. / su

El Mundo mercoledì 9 febbraio 2005

JOVENES CREADORES

Quince artistas malagueños irán a las bienales de Nápoles y Valencia

MALAGA.— Una quincena de jóvenes artistas malagueños estarán presentes en la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo, que se celebrará el próximo mes de septiembre en la ciudad italiana de Nápoles. No obstante, antes acudirán a la antesala de este evento, la exposición *Spanish Passion*, que tendrá lugar en Valencia del 3 al 9 de febrero.

Los representantes malagueños son los ganadores de los premios Málagacrea, que organiza el Ayuntamiento. La fotografía, la pintura, la instalación, la videocreación y la música son las apuestas lanzadas por estos 15 jóvenes artistas malagueños, que representan el arte contemporáneo y experimental.

Los creadores malagueños que acudirán a Valencia son María Dolores Jiménez Baena, Mónica López Torres, José Javier Rodríguez Sánchez (Javier Roz) y Laura Rodríguez García. También se desplazarán hasta la ciudad valenciana Iñaki San Juan y Roberto Martín, José Ramón Martínez y Jaime Noguera. Emilio López López, y el grupo de fusión Gan Jazz, compuesto por Antonio Torres Avilés, Emilio Márquez Rodríguez, Adrián Santos Llaurado, Lucas Castaño Sánchez, Alejandro Domínguez Cuesta y José María Calvo.

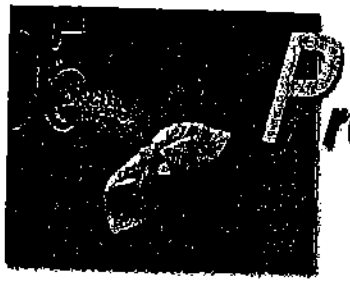
Clémence Périgon

Vidéo - Marseille



"Je suis diplômée de l'École des Beaux-arts de Marseille. Le diptyque - *... monte au ciel tombe du ciel...* - que je présente à Naples est composé de deux plans fixes de trente minutes. Il doit être projeté à proximité du plafond. En contre-plongée, la cime gauche d'un sapin entraine un personnage à tomber tandis que la cime droite l'entraîne à monter. Ces deux vidéo performances filmées successivement reconstituent le sapin et laissent apparaître un, deux, ou aucun personnage. Le plus souvent on ne voit rien : lorsqu'il grimpe, c'est une sorte d'animal noir, d'ombre ou de vent que vous entrapercevez et lorsqu'il tombe, vous ne le voyez que s'il se rattrape à une branche. La plupart du temps, le sapin reste seul. À Naples, je risque de présenter une seconde installation vidéo sous la forme de trois projections au sol. Ces trois vidéos projetées sont trois plans fixes sur un petit ruisseau (un presque fossé) à l'intérieur duquel un personnage rampe. Pour chaque vidéo, la caméra a été fixée dans un arbre de telle sorte qu'au premier plan apparaissent des feuilles.... en contrebas un personnage, tel un insecte, de l'eau ou une bête, s'agite".

Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée
Organisée avec Espaceculture, 42 La Canebière, 13001 Marseille.
04 96 11 04 86. www.espaceculture.net - www.bjcem.net

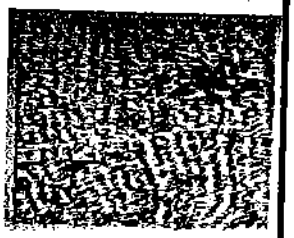


Propositions d'Artistes

Trente jeunes d'Aix, de Marseille ou de Montpellier participeront en septembre prochain à Naples, à la douzième Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée. Le Cesar ouvre cet espace à cette pépinière de talents.

Nicolas Tourre

Peinture - Montpellier



"Formé à l'école des Beaux-Arts de Paris, je présenterai deux pièces à la Biennale. Il s'agit de deux tableaux sur bois dont la surface est caractérisée par un traitement en relief ou en creux, étranger au mode traditionnel de la peinture envisagée comme image stricte. Les gestes d'incrustation de pierre dans le bois, de soulèvement de la surface par le biais d'un ciseau à bois, de tirs de coups de feu sur le tableau ou d'insertion de plumes entre les copeaux de bois me permettent de déployer un vocabulaire plastique proche des arts décoratifs, mais également tributaire de pratiques empruntées à d'autres activités que celles qui sont dite artistiques. Les tentatives de subversion de l'image bidimensionnelle au rythme de ces gestes grotesques et expérimentaux font de ces tableaux l'occasion de briser la glace des images mortifères, et me permettent de pratiquer la peinture davantage comme un matériau générique que comme un matériau spécifique".

Cécile Bordas

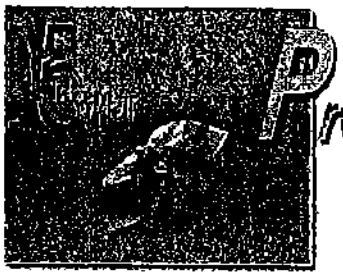
Photographie - Marseille



"La série proposée pour la Biennale est composée de quatre photographies dans chacune desquelles est mis en scène un personnage, sans identité propre révélée et dans une immobilité silencieuse, qui "habite" une pièce, vitrine d'une marchandise vierge de toute usure.
Ce sont des images sans histoire, d'un côté par le statut contemplatif ou inactif du figurant, de l'autre par celui indéterminé du décor. Par la fabrication de ces images, ce qui m'intéressait était l'inter"action" entre ces deux plans, c'est-à-dire comment la présence du personnage affecte l'espace qu'elle habite et la signification même de cet espace (et inversement). On peut y trouver par là un questionnement social ou économique bien sûr, mais j'ai voulu une image laissant ouvert le champ de l'interprétation en usant d'un certain minimalisme, du silence, un vide. En outre, le spectateur est invité à se projeter de lui-même dans la photographie par sa propre posture et son propre regard, à l'image de ceux qui sont photographiés..."

Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée
Organisée avec Espaceculture, 42 La Canebière, 13001 Marseille.
04 96 11 04 86. www.espaceulture.net - www.bicem.net

Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée
Œuvres des artistes français sélectionnés pour la 12e édition qui se déroulera à Naples du 19 au 28/09
Jusqu'au 20/03, Carré Sainte Anne (Montpellier), Paris, 04 67 60 82 42



Propositions d'Artistes

Trente jeunes d'Aix, de Marseille ou de Montpellier participeront en septembre prochain à Naples, à la douzième Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée. Le César ouvre cet espace à cette pépinière de talents.

Nicolas Belloni

Dessin et vidéo - Toulon



"Diplômé des Beaux-arts de Toulon , mon travail porte essentiellement sur l'espace urbain que j'étudie au moyen d'une pratique régulière du dessin mais aussi, par l'utilisation de la vidéo. Par ailleurs, j'évolue au sein de La Fanfare, un collectif regroupant des artistes du sud. À Naples, je présenterai *Enfantillages*. Pour moi, la ville est un terrain de jeu où les histoires se créent, se mêlent, se répondent... puis s'échappent. Un espace où les cultures se rencontrent, théâtre de séquences improvisées, d'histoires qui raisonnent entre elles. À partir d'une pratique régulière du dessin "sur le vif" , je mets en scène ces divers instants du quotidien urbain dans une animation qui prend forme à travers trois écrans qui interagissent les uns avec les autres. Le dialogue entre dessin et vidéo permet au spectateur de circuler d'un écran à l'autre, d'une histoire à l'autre, guidé par les "jeux" visuels et sonores mis en place".

Anneke Gräper *(plasticienne)*
José Maria Alves *(chorégraphe)*

Installation vidéo - Pays d'Aix



"Nous présenterons *Hautnah* une installation multimédia mêlant danse, art plastique, vidéo et son. Elle représente un échange sur nos différentes visions du corps. Le corps est perçu à travers sa constitution organique d'un côté et à travers ses gestes et mouvements de l'autre. L'installation est composée d'un dispositif d'assemblages des quatre tableaux dissocié dans l'espace (3D) donnant au dispositif un aspect carré. Un vidéo projeteur est placé de chaque côté, projettant des images de corps en mouvement. Elles apparaissent par un jeu de lumière et d'ombres chinoises et donnent vie à l'œuvre plastique. La matière sous sa forme brute s'anime grâce à l'apparition du corps en mouvement et devient matière vivante. Celui-ci est matérialisé par l'apparition d'un corps en mouvement à l'intérieur du dispositif évoquant une nouvelle matière composée de chair et de peau".

Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée
Organisée avec Espaceculture. 42 La Canebière. 13001 Marseille.
04 96 11 04 86. www.espaceculture.net - www.bicem.net

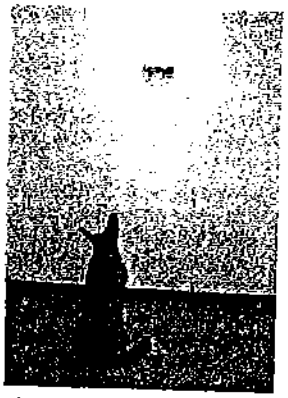


Propositions d'Artistes

Trente jeunes d'Aix, de Marseille ou de Montpellier participeront en septembre prochain à Naples, à la douzième Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée. Le César ouvre cet espace à cette pépinière de talents.

Catherine Burki

Arts visuels - Marseille



Le Gardien du temple, pièce que je présente à Naples est une sculpture attachée à ce que l'étudiant aux beaux-arts (que j'étais jusqu'en 2004) peut ressentir face à la perspective de se retrouver " seul " avec son avenir d'artiste. C'est d'abord dans cet esprit qu'elle a été conçue, pour rendre visible ce " vouloir être ", ce désir de reconnaissance... Ce qui fait sourire ? La futilité de ce désir laisse place à une attente incongrue qu'un chien en résine pigmentée incarne face à un temple de sucres trop éloigné pour être englouti et trop sucré pour être véritablement matière à spiritualité!

Mais cette passion pour la réussite est le péché d'aujourd'hui, alors, sorti du contexte étudiant, il prend un sens qui peut être partagé par tous... Je souhaite inscrire mon travail dans un lien direct avec le lieu qu'il habite, que ce lieu soit à la fois un espace d'exposition et également prétexte à la création.

Nicolas Cante

Musique - Pays d'Aix



Je suis à la base pianiste de formation jazz, diplômé du Conservatoire de musique d'Aix-en-Provence, puis diplômé d'État de musiques actuelles. Depuis une dizaine d'années, je m'intéresse aux musiques électroniques, techno tout d'abord, puis plus expérimentales et improvisées. Dans le même temps, j'ai collaboré avec des artistes d'horizons aussi divers que les spectacles de rue, la danse contemporaine ou les installations. À travers mon *Piano Mékanik Kantatik*, j'explore toutes mes influences musicales. Je ne suis plus pianiste mais joueur sur piano. En solo, avec mon PC portable, j'ausculte l'instrument, le déstructure et le triture en direct. Il est la matière première du concert. La musique devient alors électromécanique oscillant entre les univers "monklen", "warplen" et "caglen". Le traitement en live du son est synchronisé avec le travail vidéo en temps réel de Gilles Toutevoix présent sur scène avec moi. La performance très improvisée s'adapte à l'espace offert pour jouer des illusions visuelles et sonores au hasard de rencontres harmoniques et physiques avec un piano en voie de décomposition. Après une prestation pour le Festival Villette Emergences à Paris l'an dernier, Naples est la première touche internationale de mon projet.

Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée
Organisée avec Espaceculture, 42 La Canebière, 13001 Marseille.
04 96 11 04 86. www.espaceculture.net - www.bicem.net

ARTE CULTURA

Giovani artisti al V.E.

MESSINA – Domani, alle ore 18, sarà inaugurata al Teatro Vittorio Emanuele l'anteprima di Giovani Artisti di Messina che parteciperanno alla XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che Napoli ospiterà alla mostra d'oltremare dal 19 al 28 settembre. La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è organizzata nel capoluogo campano dopo le edizioni di Barcellona, Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia, Lisbona, Torino, Roma, Sarajevo nel 2001 e Atene nel 2003. La manifestazione è promossa dall'Associazione Internazionale per la biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, costituita nel luglio del 2001 a Sarajevo, durante la X edizione della Biennale, per rafforzare il lavoro comune tra Ministeri, Enti locali, Istituzioni e Associazioni culturali del Mediterraneo e che riunisce più di sessanta aderenti di 19 paesi, tra cui Messina, che rappresentano realtà locali e nazionali dei paesi mediterranei. L'anteprima di Messina, potrà essere visitata al Vittorio Emanuele tutti i giorni fino al 25 giugno.

Gazzetta del Sud domenica 19 giugno 2005

Inaugurata ieri al Teatro la rassegna "Giovani artisti"

I talenti dello Stretto

Le opere verranno esposte alla Biennale del Mediterraneo

Maria Luisa Di Stefano

Giovani talenti locali crescono. Colori e sensazioni si mescolano sulle tele e affiorano tra le parole dei racconti che hanno partecipato a due importanti concorsi di spessore internazionale, presentati ieri durante la cerimonia d'inaugurazione tenutasi al quarto piano del Teatro Vittorio Emanuele, dove saranno in mostra fino al 25 giugno. Un centinaio le produzioni artistiche pervenute da tutta Italia per il concorso "Insulare 2004", proposto dall'associazione "Isole", costituita lo scorso anno dagli architetti messinesi Massimo e Luisa De Francesco, in collaborazione con l'artista toscano Emiliano Moranti. «Isole, appunto come la Sicilia e l'isola d'Elba - spiega Massimo De Francesco - che nel nostro incontro fortuito hanno instillato il desiderio di creare un grande progetto artistico che le unisse e diventasse fecondo terreno di opportunità e rinascita per i giovani artisti locali». Sono 15 le opere visive e 8 quelle di scrittura e narrativa nel complesso selezionate, e premiate con la riproduzione all'interno del catalogo predisposto per l'occasione. Il tema del concorso è stato proprio lo Stretto di Messina e l'eventualità della costruzione del ponte. Diversi gli approcci e le conclusioni a cui giungono liberamente i vari autori. Emblematico l'atteggiamento della figura mitologica di Colapesce, scomodato dal fondale marino per esprimere la sua opinione sul ponte, e che invece rimane sospeso, così come la Trinacria che lui sostiene, nell'incertezza. Questi i contorni che vengono delineati dalla penna di Alessandro Tumino, giornalista della Gazzetta del Sud, e autore di "Io, lui e... Colapesce", tra i premiati della sezione narrativa. Insulare 2004 è stata realizzata con il patrocinio del ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio, la sponsorizzazione di Caffè El Negrito, la collaborazione della Città di Messina e del Dipartimento Cultura. Ufficio Promozione giovani Artisti Messina, che in contemporanea al concorso Insulare 2004 ha inaugurato l'anteprima di alcuni pregevoli progetti artistici messinesi. Oltre mille le opere presentate dagli artisti della provincia di Messina, ma solo quattro, le migliori, sono state selezionate per partecipare alla "XII Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo" che si terrà al Castel Sant'Elmo di Napoli dal 19 al 28 settembre. Il concorso con cui sono stati selezionati i quattro migliori elaborati è stato realizzato in collaborazione con il Dipartimento Cultura e il Comune di Messina, le associazioni Bjcem (Biennale internazionale giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo) e Bjcè Napoli 2005. La "passione il tema con cui gli artisti sono confrontati, che ha tr vato espressione nella scu tura "L'illusione" di San Arizzi, nell'opera illustr tiva "Una questione pers nale" di Daniela Milon nella narrativa di Franc sca Piccolo con il suo ra conto "L'Intruso". Emozi ni reali e virtuali invece pe la sezione architettura, pe la quale è stato selezionat il progetto "Un nuovo ver tre per un'architettura ip gea", elaborato dal grupp Pesmeto, composto dagli a chitetti David Perri, R berto Smedile e Domenic Tosto. Dalle parole di Enr ca Carnazza, responsabil dell'Ufficio Promozione gi vani Artisti Messina, oltr la passione scaturisce a che tutto l'entusiasmo pe i risultati ottenuti: «Son orgogliosa della presenza d quattro messinesi nella pi prestigiosa vetrina inte nazione della creatività gi vanile dell'area euro med terranea».



Gli artisti messinesi selezionati nell'ambito del concorso "Insulare 2004"

venerdì 24 giugno 2005
Centonove

centocentonove press
Rassegna stampa
e-content
MESSINA-PALERMO
CATANIA
Tel. 090.5730892

centonove

SETTIMANALE REGIONALE DI POLITICA, CULTURA ED ECONOMIA

ANNO XIII N. 25 — 24 giugno 2005 — Euro 1,50

Spedizione in abbonamento postale a regime sovvenzionato 45% (Me)

centocentonove press
Rassegna stampa
e-content
MESSINA-PALERMO
CATANIA
Tel. 090.5730892

30025

MESSINA

Giovani artisti nel segno del Mediterraneo

MESSINA

Inaugurata sabato 18 giugno la manifestazione "Giovani artisti di Messina – XII Biennale dei Giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo – un anno di passione" svoltasi presso il Teatro Vittorio Emanuele, che torna nella città dello Stretto dopo le precedenti edizioni di Bologna (1988), Torino (1997) e Roma (1999). Il prossimo settembre la città di Napoli, sotto l'insegna del tema della passione, avrà l'onore di ospitare la creatività e il messaggio artistico dell'area euro-mediterranea, con un evento internazionale che vede partecipi più di 1000 ragazzi di 25 paesi. Tramite l'organizzazione dell'Ufficio Giovani Artisti curato da Enrica Carnazza, Messina presenta in anteprima le quattro opere selezionate per l'evento. Per la sezione "scultura": Santo Arizzi, autore de "L'illusione". L'opera si sofferma sull'espressione di un uomo in corsa, spinto, mosso, come travolto da una fortissima passione, nell'intento di raggiungere la propria meta. La passione è simboleggiata da una porta rossa che ne racchiude tutto il fascino e il mistero. Per la sezione "illustrazione": Daniela Milone, autrice di "Una questione personale". Si tratta di un libro con illustrazioni senza parole, che ha colpito l'attenzione degli osservatori e ispirato ipotesi di comprensione personale. L'artista afferma di rivivere nei colori e nei personaggi del libro. Per la sezione "architettura": il gruppo Pesmeto composto dai tre architetti David Perri, Roberto Smedile e Domenico Tosto. Il loro impegno si traduce in "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", opera mirata a promuovere un particolare tipo di lavoro architettonico dotato di elasticità, che in qualche modo assomigli alla nostra pelle, e sia soprattutto capace di comunicare col mondo esterno. Per la sezione "narrativa": il racconto "L'intruso", anch'esso frutto di una notevole sensibilità di osservazione delle cose, e di un messaggio che si traduce in incanto, in consapevolezza, in coscienza del vivere. Altrettanto significativa la collaborazione del Comune di Messina con l'architetto Fabio Ghersi, docente di architettura presso la facoltà di Origlia, che presenta il work-shop internazionale "Forme nell'acqua (Shapes in the water)".



Roberto Smedile, Domenico Tosto e David Perri

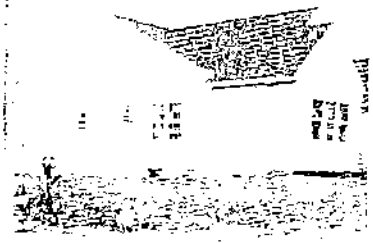
Molto interessante "La Sicilia nel Mediterraneo", opera esposta all'undicesima biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo (Atene 2003). Lavoro nato dalla collaborazione di quattro architetti: Alberto Rosso, Elena di Palermo, Alessandro Clementi e Olivier Bedu, e già esposto a Palazzo Impellizzeri di Siracusa.

Ancora preziosa l'iniziativa di dialogo nata da qualche anno tra Messina e l'Isola d'Elba, intitolata "Isole & Associazione artistico-culturale insulare 2004" per merito degli architetti Massimo De Francesco, Emiliano Morgante e Luisa De Francesco. Infine, l'evento ha previsto la raccolta di diverse realizzazioni espressive da parte degli artisti, con visioni e racconti sulla possibile realizzazione futura del ponte sullo Stretto di Messina. La commissione esaminatrice ha selezionato in tutta Italia le opere di 100 artisti, scegliendone 15 per la sezione "arti visive" e 8 per quella "narrativa".

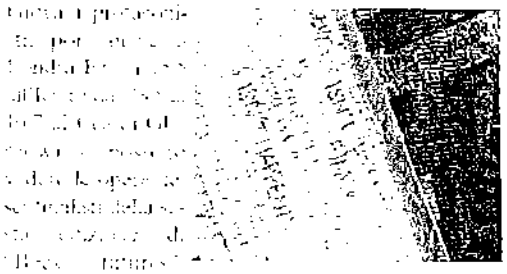
Antonella La Rosa



Dall'alto, in senso orario. Paul Chan, "My birds... trash... the future", 2004 (courtesy Greene Naftali gallery); a New York fino al 25/9; inf. +1-718-7842084, www.ps1.org. Brigit Ryan, dettaglio dell'abito; a Melbourne, dall'1/4 al







10/6; inf. +61 3 8620-2222 www.ngv.vic.gov.au (opera: "Xerox mask" di Lali Chetwynd, uno dei sei finalisti del "Beck's futures prize" londinese; inf. +44-207-9303647, www.becksfutures.co.uk. Anna Lisa Bondioli "You are here - Gardaland", presentata ad Atene all'edizione 2003 della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. inf. 011 2306094, www.bajem.org. Pierre Huyghe, still from "Streamside day" 2003 (courtesy Marian Goodman gallery, NY); a Stoccolma. inf. +46-8-51955209 www.modernamuseet.se.

vogue

MOSTRE

Art scouting.

Ovvero, come tracciare la nuova mappa della giovane scena artistica internazionale. E scovare quindi le future star





L'Eco del Sud mercoledì 6 luglio 2005

Direttore responsabile: Carmelo Garofalo

XII BIENNALE: ANTEPRIMA DI GIOVANI ARTISTI MESSINESI AL TEATRO "VITTORIO EMANUELE DI MESSINA" E RIAPERTURA DELLE GALLERIE

Il Dipartimento Cultura-Ufficio Giovani Artisti del Comune di Messina ha promosso una anteprima di Giovani Artisti di Messina che parteciperanno alla XII Biennale dell'Europa del Mediterraneo Napoli 2005. L'anteprima si aprirà al Teatro Vittorio Emanuele il 18 giugno, alle ore 18 e potrà essere visitata tutti i giorni fino al 25 giugno,dalle ore 10 alle ore 13 e dalle 17 alle 20. La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è una manifestazione che ha come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunicazione tra le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si occupano con continuità, ognuna nel suo territorio, di promozione della creatività giovanile, creando così un collegamento e un riferimento costante nei due anni che intercorrono tra ognuna delle edizioni della Biennale. Quattro le produzioni di artisti messinesi che saranno proposte al teatro "Vittorio": Santo Arizzi con la scultura "L'illusione"che rappresenta un uomo che "accecato da una passione infrenabile, affronta il destino del suo cammino per raggiungere la sua meta.."; Daniela Milone con il libro " Una questione personale" raccoglie le emozioni colorate e la forte personalità del suo essere giovane artista; Gruppo Pesmeto (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", un "esperimento di interfaccia emozionale" che rende visibili le emozioni attraverso una manifestazione di architettura che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni; Francesca Piccolo con il racconto introspettivo "L'intruso". Ospiti di Anteprima: "Shapes in the water" (forme nell'acqua), esposizione delle Maquette realizzate in occasione del workshop di architettura organizzato dall'Ufficio Promozione Giovani Artisti, con la collaborazione della Facoltà di Architettura di Siracusa a cura dell'architetto Fabio Ghersi; Insulare2004, esposizione delle opere selezionate in occasione del concorso d'arte dal titolo Insulare, organizzato dall'Associazione artistico-culturale "ISOLE" di Messina, in collaborazione con il Comune di Messina e il patrocinio del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio. La gestione e il servizio accoglienza di ANTEPRIMA saranno seguite dall'Associazione culturale "IMPRONTE" di Messina. L'iniziativa rientra nell'attività del Circuito Giovani Artisti Italiani, cui aderisce il Comune di Messina.

LA STAMPA
VIA MARENCO, 32 – 10126 TORINO
Tel. 011 656 8 111 Fax

1/2

IL PERSONAGGIO. «DOPO I MURI HO UTILIZZATO LE STRISCE PEDONALI PERCHE' NON VOGLIO PASSARE PER UNA CHE IMBRATTA»

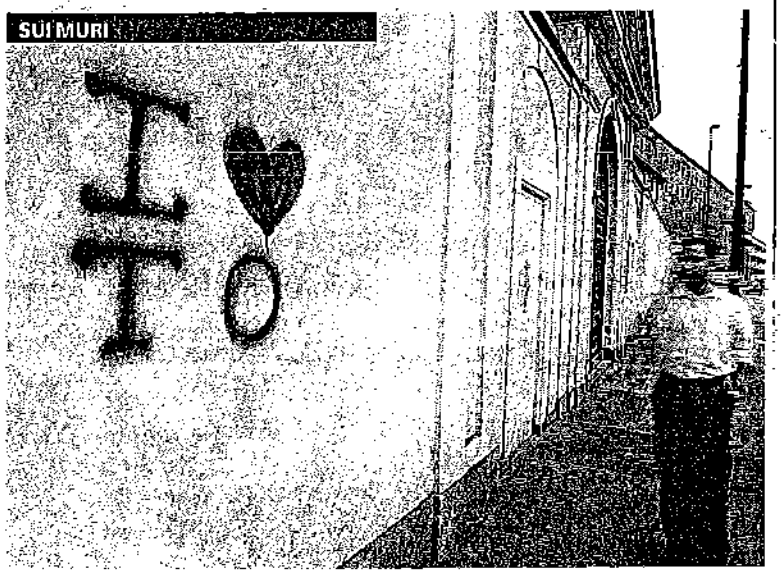
«Io, writer per amore di Torino»

Si rivela la francese che ha tappezzato la città con le scritte I Love TO

La spinta
«Mi sono ispirata alla leggenda del Barone Nero, che passò con un piccolo aereo sotto l'Arco di Trionfo a Parigi e rimase sconosciuto per anni»

I progetti
«In questo modo lancio un messaggio positivo: i torinesi hanno il dovere di non sottovalutarsi Parteciperei subito a iniziative per sviluppare risorse creative e sociali»

SUI MURI



La provocatoria dichiarazione d'amore per Torino è apparsa inizialmente sui muri della città

Chi è



PER STRADA



Per timore di essere ritenuta una imbrattatrice di muri, Sabine Delafon ha scelto come «tela» le strade

Dal disegno alla fotografia

*** Sabine Delafon è nata a Grenoble nel 1975. Ha finito gli studi all'Istituto Europeo di Design di Torino (frequentando la sezione fotografia), da cui è uscita diplomata nel 1999. «Sabine risiede a Torino - scrive lei stessa presentandosi nel suo sito - e partecipa attivamente alla vita artistica e culturale della città. Dopo avere utilizzato il disegno e la pittura come primo mezzo di espressione, si dedica adesso completamente alla fotografia». Le sue opere sono state esposte, oltre a Torino, anche a Milano, Verona, Bologna e Mantova. A settembre parteciperà alla Biennale dei Giovani Artisti di Napoli, con una performance video che ha come protagonisti i visitatori della mostra. Del proprio lavoro come fotografa, Sabine spiega: «Uso la macchina fotografica come un attrezzo femminile di investigazione della mia identità, mettendomi in scena davanti all'obiettivo e davanti allo specchio».

Fabrizio Vespa

«Sono stata io», dice. «Io ho scritto "I Love TO" sulle strisce pedonali». Lei si chiama Sabine Delafon, è un'artista francese (originaria di Grenoble) di 30 anni che da nove vive a Torino. Perché l'ha fatto? Sorride. Non lo sa bene neanche lei. All'inizio, racconta, aveva scritto lo slogan su qualche muro. «Mi divertiva l'idea di lasciare un segno senza firma, anche perché mi ricordava la leggenda del Barone Nero, un pilota rimasto sconosciuto per anni, che passò con un minuscolo aeroplano sotto l'Arco di Trionfo a Parigi». E poi? «Mi sono pentita. Non voglio passare per una che imbratta i muri. Così, sono passata alle strisce pedonali». Sì, ma perché? Si stringe nelle spalle: «Un atto d'amore. Gratuito, sincero, profondo. Io amo questa città».

Proprio l'amore, a partire dal cuoricino rosso che campeggia al centro dello slogan incriminato, è il filo conduttore che spiega il rebus nato da questa serie di scritte. «Quando ho pensato di realizzare lo slogan "I Love TO" - racconta Sabine - rifacendomi al modello del più famoso "I Love NY", volevo semplicemente stamparlo su alcune magliette. In seguito ho pensato di fare un regalo, di non guadagnarci, trasformando quest'idea in una specie di work in progress. Prima ho lasciato queste scritte su un paio di muri, dopo sono passata alle strisce pedonali: sfondi bianchi che si prestano in modo naturale a questo progetto e sono sotto gli occhi di tutti, ogni giorno. Fino ad oggi ne ho fatte una trentina: le prime le ho messe in posti particolarmente belli per me, poi ho deciso di collocarle nelle zone dove si trovano persone a cui sono affezionata».

Un gesto privato, un segreto da custodire con gli amici. Poi, un mese fa, ecco la foto sul giornale, ecco gli articoli sul misterioso autore del logo e l'appello del Comune: «Chiunque sia, si faccia vivo. L'idea è originale, potremmo estenderla ad altre zone della città». Continua Sabine: «Volevo lanciare un messaggio positivo e mi ha fatto piacere capire che quello che ho fatto sia stato letto nella cornice giusta, visto che non era affatto ovvio».

Ad alimentare i vari dubbi di Sabine Delafon non c'è solo il carattere dolcemente riservato, ma anche la riflessione sulla sua attività di artista, intrapresa fin da piccola, prima con il disegno e la pittura, poi con la fotografia. Proprio a Torino 7 anni fa ha tenuto la sua prima esposizione, concentrando il suo interesse sul tema del corpo. Nell'ultimo periodo invece sta realizzando opere legate alla performance dal vivo o ad interventi più particolari che «I Love TO» simboleggia in modo perfetto. Il confronto con l'arte precisa e arricchisce ulteriormente il senso di questa frase. «Andando alla ricerca di una galleria d'arte per i miei lavori, mi sono accorta che sono pochissime quelle che promuovono i giovani artisti torinesi. C'è una forma di esterofilia che dimostra scarso coraggio nel sostenere la vasta scena emergente locale. Per di più questo mi sembra un vizio cittadino diffuso in tanti altri campi: c'è una grande sottovalutazione del valore dei torinesi in primo luogo da parte dei torinesi stessi e quindi spesso sembra prevalere la legge per cui l'erba del vicino è sempre più verde. Il mio messaggio depositato sulle strisce pedonali è un modo per affermare tutto l'opposto e dire basta, siate più positivi. Questa è una città che va amata e di cui bisogna essere orgogliosi».

E dire che l'incontro tra Torino e Sabine non fu amore a prima vista. «Tutt'altro - confessa la Delafon - mi sembrava una città uniforme e soffocante, poi ho incominciato a vederne i lati unici e per me molto futuristici. Adesso vorrei ampliare questo mio progetto dedicato alla città, spostandolo dalla dimensione sotterranea e clandestina ad un contesto più articolato e ufficiale, dove sviluppare una collaborazione comune con altri soggetti e istituzioni cittadine. Mi piacerebbe che nascessero tante altre iniziative come questa, in grado di promuovere al meglio le eccellenze presenti in città, non soltanto all'esterno, nel resto d'Italia, ma soprattutto all'interno, perché tra i torinesi si sviluppi una mentalità più ottimista rispetto alla possibilità delle proprie risorse creative e sociali».

Sabine è sempre più sciolta, parla del viaggio imminente per New York e del prossimo appuntamento di settembre alla Biennale dei Giovani Artisti di Napoli, dove presenterà una performance video legata ai visitatori dell'esposizione partenopea, rivelandosi un vulcano d'idee inesauribile. Prima di lasciarci, prendendo spunto da un'ultima considerazione sul mercato dell'arte e il suo lavoro, lancia ironicamente uno slogan finale: «L'amore non si compra, ma questa è un'idea da vendere».

Air du temps

Par : by • Chloée Alexandre

Rendez-vous

Biennale des jeunes créateurs

Les jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée ont rendez-vous à Naples

Du 19 au 28 septembre 2005, Naples accueillera pendant 10 jours entre 600 et 700 artistes de moins de 30 ans venant de plus de 60 villes de tout le bassin méditerranéen. 30 productions artistiques représenteront le Sud.



Le collectif K.O.com a présenté sa pièce chorégraphique "Profil bas" en avant-première au théâtre du jeu de Paume. Ils iront ensuite à Naples.

La BJCEM : une association est née

L'Association Internationale de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée est née en juillet 2001 à Sarajevo pendant la 10e édition pour renforcer le travail et les relations entre les ministères, les villes, les institutions et les associations culturelles de la Méditerranée. Aujourd'hui, l'association compte 60 membres de 19 pays. Son objectif principal est de promouvoir les jeunes créateurs par le biais d'un grand réseau articulé qui permet la promotion des échanges culturels à travers les frontières politiques et géographiques.

Les jeunes talents de Marseille et du pays d'Aix participeront du 19 au 28 septembre à la 12e édition de la biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée (BJCEM) à Naples. Cette manifestation, qui fête ses 20 ans cette année, est la plus importante vitrine de la jeune création. Grand festival pluriculturel, il réunit tous les deux ans, 600 artistes âgés de 18 à 35 ans, de toutes disciplines artistiques : arts visuels, architecture, bande dessinée, illustration, cinéma, vidéo, graphisme, design, mode, photographie, littérature, poésie, gastronomie, théâtre, danse, interventions urbaines et une sélection spéciale culture Rom. *"L'objectif est de permettre aux jeunes artistes de s'intégrer aux circuits professionnels et médiatiques,* expliquent les organisateurs. *C'est aussi une façon de confronter des pratiques artistiques et de permettre des échanges entre artistes"*. La région sera représentée par des créateurs venus de Marseille, Montpellier, Toulon et exposeront au total 30 productions autour du thème de la passion. Une initiative soutenue par l'espace culture de Marseille et pour la première fois par le centre européen de création et de développement culturel du Pays d'Aix. Pour ceux qui n'auraient pas la chance d'aller à Naples découvrir ces jeunes talents, "Retour de Naples" leur permettra du 8 décembre au 10 février de se rattraper avec une exposition des réalisations des artistes français à Marseille et à Aix.



zoom sur

NICOLAS CANTE
31 ANS, PIANISTE TOUTES CATÉGORIES.
Nicolas Cante a été choisi pour représenter Aix, dans la catégorie musique. Adepte du jazz, de l'électro, et de l'expérimentation, ce virtuose des claviers a fait ses armes au conservatoire de Jazz d'Aix-en-Provence. Il est également diplômé d'Etat de musiques actuelles. A Naples, il présentera Mékanik kantatik, création musicale et visuelle, pour laquelle il s'est inspiré d'un mélange de jazz et de musique contemporaine, et qui réside dans une transversalité vidéo/son, gérée en temps réel par divers procédés interactifs. Une performance qu'il réalise conjointement avec Jérémy Terris et Reno Courvoisier, vidéastes et membres actifs du collectif Anonymal. Le résultat est une confrontation d'acoustique et de numérique, de tradition et de modernisation, d'humanité et de robotique.

Retrouvez cet article sur notre site internet : www.kesako.com

● ⊖ **Young Mediterranean designers in Naples**

In September young designers from Provence will be participating in the 12th edition of the meeting of Mediterranean and European creators (BJCEM) in Naples. The event which takes place every two years will be celebrating its twentieth year anniversary this year and is considered the most important showcase of design in Europe. It's an extensive and multicultural festival uniting 600 designers aged between 18 and 35 from all backgrounds in the visual arts (architecture, comic illustrators, cinema, graphic design, fashion, photography, literature, poetry, gastronomy, theatre, dance, and urban art). The idea is to allow young artists to penetrate the professional and media networks," explain the organisers. "It's also a way of exposing them to different artistic practices and creating an exchange of ideas." Provence will be represented by creators from Marseille, Montpellier, Aix and its region, and the agglomeration Toulon-Provence-Mediterranean, with a total of 30 products on the theme of passion. The initiative is financed by the Espace culture de Marseille and for the first time this year by le centre européen de création et de développement culturel in Aix. For those of you who won't be in Naples at the event, there will be an exhibition in Marseille and in Aix from 8th December to 10th February 'Retour de Naples' showing the works which were taken to the show from France.

Focus on Nicolas Cante, aged 31, pianist.

Nicolas Cante has been chosen to represent Aix in the music category this year. A great jazz player, but also a virtuoso in electronic and experimental music, Cante comes to us from Aix's jazz conservatoire and seems to be able to do anything with his keyboards. This young man, who also has a state diploma in contemporary music, will be presenting Mékanik kantatik, a musical and visual creation, this year in Naples. The piece is inspired by jazz and contemporary music and shows Cante's ability to simultaneously handle video, sound, and interactivity in a live performance. He will be assisted by Jérémy Terris and Reno Courvoisier, video specialists and active members of vidéastes the Anonymal collective. The result is a sort of confrontation between digital and acoustic elements, representing tradition and modernisation, the human and the robotic.

Tiroir 2 : The BJCEM : is an association which was created under the name L'Association Internationale de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée in July 2001 in Sarajevo for the 10th edition, to support relationships between ministries, towns, institutions and cultural associations across the Mediterranean. Today the association has 60 members across the 19 countries. Its main objective is to promote young creators throughout a vast articulated network of contacts, and encouraging cultural exchange.

Al fin un poco de rock

Villanueva de Algaidas se lleva hoy el gato al agua. Salvando las distancias con aquella gala inaugural de O. T., estamos ante uno de los momentos cumbre de la historia del rock en Málaga

LA alegría que sentimos por la proximidad de las vacaciones [illegible] por el cierre de la sala [illegible] de [illegible]. Porque [illegible] a estos [illegible] en [illegible] vamos a limitar en la tercera, así [illegible] nos abstendremos de hacer comentarios, únicamente permitidnos uno: las causas [illegible] sobre todo en el [illegible] pero la forma de adaptarse a él. [illegible] las cosas pasan con relativa [illegible] en el mundo de la música, en el [illegible] para sobrevivir hay que tener mucha paciencia y capacidad de adaptación al [illegible] tratar de compensar este [illegible] con mejores [illegible] el éxito de los artistas [illegible] de jóvenes [illegible] y especialmente, del grupo [illegible] jazz, que dejaron un excelente sabor [illegible]



LOS DEL TONOS
El grupo santanderino de blues rock participa es otra de las estrellas del Rincona Rock de Algaidas

[illegible] duro y estamos seguros de que la experiencia no caerá en saco roto. Aunque con otros argumentos, la oferta ha pasado de tres salas a dos: la sala *Vivero* y la *Gades*, [illegible] otras como la *Spectra* nos puede [illegible] de vez en cuando. Centrémo-

parezcan más familiares, atraen tanto o más nuestra atención. Aunque llegamos tarde, en la feria de Vélez-Málaga todavía podemos anunciar las actuaciones de **Skizoo**, **Nueva República Sonora**, **Killer Umbrella**, y **Enesh**. Y ahora ya podemos volcarnos en

La Provence giovedì 18 agosto 2005

DESSIN

Paysages estampillés

Jeune artiste marseillais, Mathieu Abonnenc dévoile son univers, en noir et blanc, nourri de gravures anciennes et de réflexions sur ses origines. Ses dessins seront présentés à Naples en septembre lors de la Biennale des jeunes créateurs



Mathieu Abonnenc dans son atelier du Panier. Ce jeune créateur réalise des dessins minutieux, détournés et reliés à une histoire intime et collective. Photo Jérôme LIEGEOIS

Dans son ancien atelier clair sur les hauteurs du Panier, Mathieu Abonnenc poursuit l'élaboration de ses toiles, derniers préparatifs avant le départ pour Naples (et un déménagement vers un autre local artistique). Un vidéo projecteur, des feutres noirs, des feuilles de canson blanc tendues sur les murs, voilà l'armement essentiel du jeune artiste. Mathieu doit encore réaliser deux de ses grands formats, dessins où les traits fins se multiplient à l'infini, se brouillent, font naître d'étranges paysages pour mieux dire l'espace et la disparition.

Né en Guyane, Mathieu Kleyebe Abonnenc, interroge ses origines et les consigne dans son travail. "*C'est un jeu entre le souvenir - ténu - et la mémoire collective*", soutient-il. Ses peintures murales s'inspirent des gravures anciennes de Jules Crevaux, docteur et explorateur qui visita la Guyane aux alentours de 1877, un siècle avant la naissance de cet ancien des Beaux-Arts de Marseille. "*J'essaie d'avoir une réflexion historique, car je suis inscrit dans ce passé, en tant que citoyen autant qu'artiste*", poursuit-il, en expliquant comment sont nés ses dessins. Des gravures d'origine sont ôtés tous les personnages, indigènes et pionniers. Il ne demeure plus que paysages, stylisés, reproduits au feutre. Des étendues vierges témoignent de l'absence des aventures post-coloniales de l'ancêtre. Vide criant qui murmure bizarrerie et singularité d'un travail qu'il dit "*méticuleux*".

Espaces mentaux

Pas d'attirail technologique surdéveloppé, mais des feutres bon marché : l'idée est de faire mouche en déroutant. Mathieu utilise des techniques multiples et affirme favoriser "*une circulation entre les médiums, en fonction du plus juste*". "*C'est générationnel !*", poursuit-il. Des outils maniés au gré de projets variés. Dans ses vidéos, le jeune artiste de 28 ans, continue de jouer sur la marge fiction/réalité. Exploration de la forêt amazonienne à partir de rushes de films hollywoodiens, formes statistiques, affiches détournées. Tous les supports lui permettent de mener sa "*déambulation dans des espaces mentaux*" comme de poursuivre sa réflexion "*sur le langage, la poésie de l'apocalypse, l'omniprésence de la ville américaine ou le rapport à une période obscure et distante*". L'exposition à Naples lui "*offre un début de visibilité*" et la possibilité d'échanges avec d'autres créateurs, comme lors d'un workshop à Milan, où "*nous avons partagé nos univers*". Un parcours à suivre, entre dédales historiques et méandres graphiques.

Gwenola GABELLEC

Portraits de Biennale

Du 19 au 28 septembre, 11 artistes marseillais sélectionnés pour la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée seront à Naples pour présenter leurs travaux. Onze portraits à retrouver en feuilleton dans cette page, jusqu'au départ vers cette 12e Biennale, qui allie expositions, concerts, spectacles, ateliers et rencontres.

www.bjcem.net, Espace Culture : ✆ 04 96 11 04 60.

La Provence
domenica 21 agosto 2005



Sebastien Wierinck, jeune artiste belge représentant Marseille à la Biennale, réalise des meubles urbains faits de gaines. Il présentera à Naples son banc, "On site 02". Photo Serge ASSIER

DESIGN

L'amoureux du banc public

Jeune créateur belge, Sebastien Wierinck, présentera son œuvre "On Site", à Naples, lors de la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée

Un nouvel atelier près du Vieux-Port, une nouvelle visibilité pour ses créations, de nouvelles envies à concrétiser. Sebastien Wierinck, sélectionné dans la section "arts appliqués" de la Biennale, prend un nouveau départ. Un matin d'août, il ouvre la porte de son lieu de travail - en chantier - de la rue Fortia pour dévoiler ses projets.

D'abord, "*originaire du fin fond de la Flandre*", tel qu'il aime à se définir, ce designer de 29 ans quitte Bruxelles, il y a un peu plus d'un an, parce qu'il avait "*envie de bouger*" et se sentait "*enfermé dans un boulot d'assistant de plasticien*". Après s'être essayé à la scénographie, ici, il a tout recommencé, trouvé un travail - avec l'architecte Matthieu Poitevin - et appréhendé la ville. Il avait déjà entamé son projet, fait de gaines (celles destinées à protéger les câbles ou à faire circuler l'air), en Belgique. Ces tuyaux crénelés, bleus ou rouges, jonchent l'atelier. Des maquettes au mur et le reste en tête, Sebastien Wierinck conçoit son mobilier à partir de ce matériau et le décline en bancs publics. "*Le mobilier permet de développer un langage*", explique-t-il.

"Je bricole"

Cette passion est née d'un blocage, celui de ne pas pouvoir disposer des meubles existants dans les intérieurs qu'il agençait. Puis, les formes complexes et variables de cette matière première ("*rigide dans sa coupe et flexible dans sa longueur*") autorisent toutes les variations, dont il joue librement. "*Le banc permet de créer une jonction entre différents endroits, comme élément d'un parcours*, poursuit-il. *l'idée urbanistique du meuble prime : c'est plus un lieu qu'un objet*". Il regarde avec intérêt les gens s'emparer de ses créations, comme cet été au festival de Marseille, dans le parc Henri-Fabre, où était installé cet ovni tout bleu. Investir l'espace public, voilà le mot d'ordre du jeune créateur. Y dessiner son univers de rencontre, son travail qui, dit-il, "*se nourrit plus de la ville que de la ville*". Il précise : "*J'ai un alphabet et j'écris une histoire*". Une intrigue que les autres s'approprient utilisant ses objets au gré de leurs fantaisies et de chemins inattendus. "*Je bricole*", résume-t-il, reliant ainsi sa pratique artistique - esthétique, maniant les archétypes - à l'artisanat.

Expérimentation nouvelle avec une commande pour un particulier, finalisation d'un programme informatique, présentation d'*On Site* à Naples pour la Biennale, scénographie d'une future exposition à Marseille... Sebastien Wierinck continue ses "*bidouillages*". Ils s'inscrivent dans le temps, entre éphémère des moments et pérennité de l'œuvre. Banal, dites-vous ?

Gwenola GABELLEC

Portraits de Biennale

Du 19 au 28 septembre, 21 artistes marseillais, sélectionnés pour la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, seront à Naples pour présenter leurs travaux. Onze portraits à retrouver en feuilleton dans cette page, jusqu'au départ vers cette 12e Biennale, qui allie expositions, concerts, spectacles, ateliers et rencontres.

+ www.biennale.net, Espace Culture : ✆ 04 96 11 04 60.

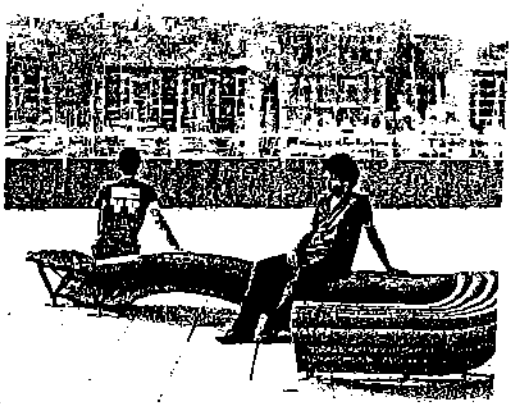
MAGATTITUDE

SPÉCIAL PROVENCE

Banc public

Un banc de 6 mètres de longueur en forme de point d'interrogation : la dernière réalisation de Sébastien Wierinck s'inscrit dans son projet de mobilier public, On Site. Ce drôle de siège est composé de gaines flexibles utilisées dans les chantiers pour faire passer des câbles. Soutenus par une structure en acier, les tubes orange fluorescent ou bleu vif sont juxtaposés et tordus comme « un clin d'œil à la thématique de la communication qui, dans nos villes, se trame toujours en souterrain », commente ce Flamand de 30 ans, ancré à Marseille depuis 2004. Entre les beaux-arts et l'architecture d'intérieur, ses deux formations initiales, il a choisi le « design urbain ». Un travail déjà remarqué : le jeune designer fait partie des 800 artistes sélectionnés pour la 12e Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée qui se déroulera à Naples du 19 au 28 septembre prochain. Et il vient d'être couronné par le prix Mécènes du Sud. ● **Letizia Dannery**

Site de Sébastien Wierinck : www.os00.com



La Provence lunedì 29 agosto 2005

ARTS APPLIQUÉS

Brice ou la passion graphique

Le designer marseillais, Brice Domingues, a réalisé le catalogue de la Biennale présentant les seize artistes régionaux. A Naples, il donnera un aperçu de ses créations

Jeune marseillais de 25 ans, Brice Domingues revendique son parcours chaotique. Parce qu'il n'a pas voulu vivre en blouse blanche et masque autour du cou, il s'est laissé gagner par la cause graphique et l'univers multimédia.

Après des études de biochimie, le créateur a réalisé un court-métrage (*Le grand secret du petit coin*, en 2003) puis s'est engagé dans un "*travail continuel et des évolutions perpétuelles*". Traduisez, le travail ne lui fait pas peur et son imagination le conduit sur des chemins de traverse.

Dans son nouvel appartement en friche de la rue Consolat, il expose les hasards qui l'ont mené à poser sa candidature pour la Biennale autant que ses ambitions.

Il a d'abord réalisé le catalogue de la Biennale, celui de la sélection France Sud puis, il dévoilera à Naples ses créations. Des posters typographiques et des affiches plus sculpturales où tuyaux, néon et vieilles disquettes côtoient chaises et motifs chimériques. "*Je m'amuse avec mon environnement, les éléments du quotidien*" explique-t-il. Détournements et de "*petit délire*" s'affirment petit à petit. Ses trucs ? "*Je dessine tout à la main*". A l'aide de calques puis d'un ordinateur, exploitant les bugs, le graphiste réalise des compositions abstraites et organiques. Son minimalisme est à géométrie variable et ses montages sont autant de formes molles, de mélanges de matières qui souhaitent devenir symboles d'un "*langage des signes qui m'est personnel*".

"Homme orchestre"

Il exige et affiche cette "*liberté d'assemblage*" en se dégageant du figuratif. "*J'aime que cela semble bancal sans que ça le soit, j'interroge la barrière floue entre le calcul et le vite fait*" note-t-il, recherchant sans relâche "*cette langue propre*".

Il s'inspire d'objets, un stimulant essentiel, d'où naît le plaisir faire sa "*tambouille*", puisant ses influences au cinéma (de Jarmusch ou Chaplin) autant que dans la musique. Ses mangas ésotériques ou traces calligraphiques gardent l'empreinte des références. Qu'il se mue en VJ, collabore à des magazines ou réponde aux désirs de ses clients, il s'efforce de "*s'infiltrer intelligemment, pour pousser un projet sans penser aux contraintes techniques*".

Son but ? "*Je voudrais être un homme orchestre, toucher à tout sans me perdre*" murmure-t-il. Pour continuer à explorer, il souhaite s'envoler vers Londres. Après Naples, bien sûr.

Gwenola GABELLEC

Portraits de Biennale

Du 19 au 28 septembre, 11 artistes marseillais sélectionnés pour la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée seront à Naples pour présenter leurs travaux. Onze portraits à retrouver en feuilleton dans cette page, jusqu'au départ vers cette 12e Biennale qui aura expositions, concerts, spectacles, ateliers et rencontres.

▪ www.bicem.net, Espace Culture. ✆ 04 96 11 04 80.



De la biochimie au graphisme, il y a un fossé que Brice Domingues a allègrement franchi, imposant son propre style et réalisant des compositions abstraites et organiques. Photo Vincent BEAUME

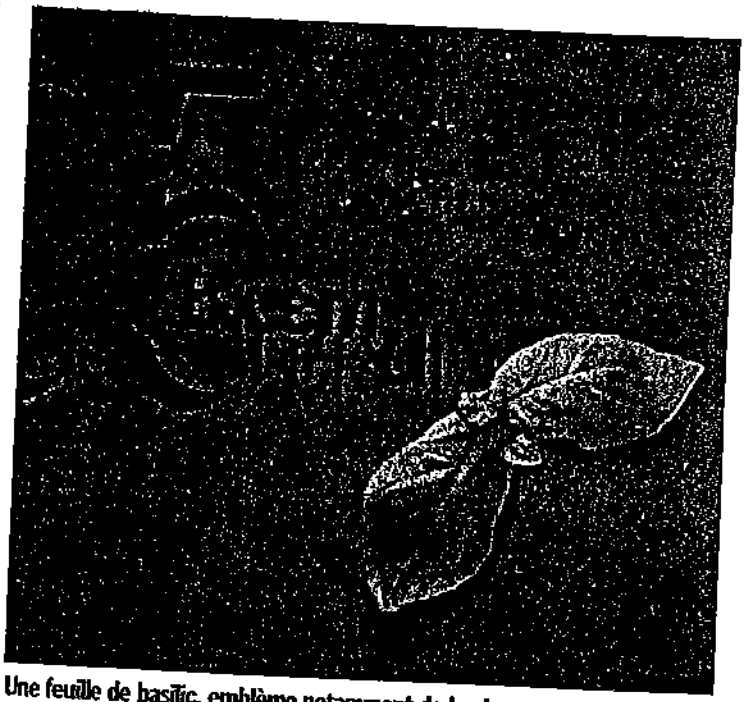
Des Marseillais à Naples pour la prochaine "Biennale"

CRÉATION LA SELECTION POUR LA BIENNALE DES JEUNES CREATEURS COMPTE 11 MARSEILLAIS

Cette année la "Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée" a pour thème la passion. Du 19 au 28 septembre, la douzième édition de cette manifestation se tiendra à Naples, qui prend ainsi le relais d'Athènes (Marseille avait reçu cette Biennale il y a maintenant quinze ans, en 1990, pour sa cinquième édition). La France est représentée par de jeunes artistes venus de Toulon, Montpellier, du Pays d'Aix et de Marseille ; une trentaine de jeunes artistes au total dont onze viennent de chez nous, répartis en cinq disciplines : arts appliqués, arts visuels, littérature, musique et spectacle vivant. Ils "affronteront" d'autres créateurs venus de tous les pays voisins.

■ P.CB

La liste des participants marseillais :



Une feuille de basilic, emblème notamment de la pizza napolitaine. Photo d.r.

Arts appliqués : Julien-Hippolyte Cordier (bd), Brice Domingues (graphisme), Sébastien Wierinck (design industriel).
Arts visuels : Mathieu Abonnenc (dessin), Cécile Bordas (photo), Catherine Burki (sculpture).
Clémence Perigon et Pauliina Salminen (installation vidéo).
Littérature : Marie-Céline Siffert (poésie).
Musique : OP*AC (musique électro & installation).
Spectacle vivant : KO.com (danse).

ESP

COL

TESTATA Il Mattino
DATA 31/8/05 P. 42

RASSEGNA MEDITERRANEA

A Sant'Elmo la Biennale dei giovani

Per la prima volta nel Sud la kermesse multietnica tra arte, musica e fumetto

FRANCESCO GALDIERI

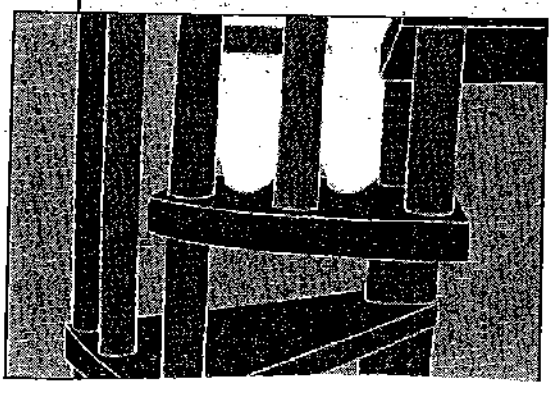
MILLE i giovani artisti provenienti da trenta paesi dell'Europa e del Mediterraneo; sette le discipline artistiche coinvolte, cento gli spettacoli in calendario; quattromila i metri quadri espositivi a disposizione; settanta le delegazioni governative estere presenti. Questi i numeri della «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo. Napoli si conferma palcoscenico e centro propulsore della creatività multietnica grazie a una manifestazione che, giunta alla dodicesima edizione, dopo Bologna (1988), Torino (1997) e Roma (1999), torna in Italia, approdando per la prima volta al Sud.

Stereotipo, eredità incombente del passato che sostanzia letture e anima storia e cronaca locale: a Napoli la passione è molto più di una categoria sentimentale, è *fil rouge* metastorico, cifra identitaria di un popolo e di una cultura. Macroarea tematica della dodicesima edizione della kermesse la passione, è paradigma trasversale alle discipline artistiche suddivise in sette aree della Biennale. Arti visive (arti plastiche, fotografia, installazioni, performance, fumetto, video art, cyberart); musica; spettacolo (teatro, danza, performance metropolitane); narrazione (scrittura, poesia); arti applicate (architettura, moda, creazioni digitale, visual/industrial/web design); gastronomia; e immagini in movimento (cinema, video e cinema di animazione).

Quattro le novità del progetto promosso dalla Provincia di Napoli e dalla Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli e la Sovrintendenza speciale per il polo museale di Napoli, che hanno indirizzato la decisione generale della Bjcem su Napoli, preferita alle candidature di Malaga e Montpellier. Il coinvolgimento degli artisti della sponda meridionale del Mare Nostrum; la formula tematica; la disamina interdisciplinare a scandire le diverse tipologie di attività, interconnesse in un work in progress; e, infine, l'introduzione di workshop e di un'articolata e polifonica curatela delle sezioni.

Non solo esposizioni, dunque, ma momenti di scambio e di produzione artistica, zone di incontri e performance - nelle quali gli artisti potranno interagire direttamente tra loro e con il pubblico e lavorare insieme in veri e propri laboratori d'arte - concerti musicali - con band dalle varie città, che si esibiranno secondo un programma tematico - rapprentazioni teatrali, soirée di danza, gastronomia e sfilate di moda - previsti quotidianamente in diversi teatri della città. E ancora reading narrativi e poetici in aree appositamente allestite lungo il percorso espositivo, un intenso programma di proiezioni ed incontri con scrittori, storici, critici d'arte sul tema portante della XII edizione della «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo».

La manifestazione - gestita da un comitato organizzatore a carattere politico-istituzionale composto da Provincia di Napoli, Regione Campania, Comune di Napoli e Soprintendenza Speciale - propone il medium artistico nelle sue diverse declinazioni come ponte che unisce le sponde e riscrive una geografia artistica che abbatte i confini tra serbi e croati, macedoni e greci, aprendo nuovi itinerari in una sorta di antropologia dell'Immagine. Una kermesse che, nelle precedenti edizioni, ha tenuto a battesimo, tra gli altri, Vanessa Beecroft e Maurizio Cattelan per l'arte; e Falso Movimento e la Fura del Baus in campo teatrale.



AGENDA ITALIEN

A NAPLES, du 19 au 28 septembre, 12e Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, sur le thème de la passion. Arts visuels, architecture, illustration, design, mode, musique... Castel Sant'Elmo. Site : bjcem.net ou org

بينالى شباب الأورو.متوسطى

يشترك شباب مصر فى الدورة الثانية عشرة لبينالى الشباب الدولى الأورو - متوسطى الذى يقام فى مدينة نابولى الإيطالية فى الفترة من ١٩سبتمبر الجارى ولمدة شهر.

ويعد هذا البينالى تجمعاً يحتضن إبداعات الشباب تحت سن الثلاثين فى كل فروع الإبداع التشكيلى، والمرئى والأدبى والموسيقى وغيرها.

وصرح الفنان عصمت داوستاشى المشرف على تنظيم المشاركة المصرية فى هذا البينالى بأن الوفد المصرى المشارك باسم أتيليه الإسكندرية «جماعة الفنانين والكتاب» يضم الدكتور محمد رفيق خليل رئيس مجلس إدارة الأتيليه والفنان مجدى حبشى قوميسير الجناح المصرى فى البينالى والإعلامى على البارودى والمصور عبدالله داوستاشى والدكتور محمد عوض ممثلا عن مكتبة الإسكندرية . ويمثل مصر فى المسابقة الرسمية للبينالى فى مجال الفنون التشكيلية والفيديو وعروض الموسيقى.. الشباب كل من: هديل نظمى - ليلى سامى - فاليريا نبيل - كارم محروس - محمد نبيل عبدالسلام - ميادة الكتاتنى - محمد تمراز - محمود صيام - محمد غزالة - عماد ميروك.

يقام بينالى شباب الأورو - متوسطى كل عامين فى إحدى مدن البحر المتوسط، وكانت دورته السابقة فى مدينة اثينا.. ويقام هذا العام فى القلعة الأثرية «سانت اليمو» بمدينة نابولى الإيطالية.. حيث ستتوزع العروض المختلفة، تشكيلية - فيديو - سينما - أزياء - عمارة - شعر - أدب وغيرها فى كل أرجاء هذه القلعة الأثرية التى تتوسط مدينة نابولى.

وقد تم الاتفاق بين الفنان عصمت داوستاشى بصفته قوميسير عام بينالى الإسكندرية والإدارة المنظمة لبينالى شباب الأورو - متوسط على إعادة تقديم عروض الجناح المصرى فى مدينة الإسكندرية ضمن فعاليات بينالى الإسكندرية، وذلك فى قاعات المركز الثقافى الفرنسى بالإسكندرية.. كما تم دعوة الجمعية العمومية لبينالى الشباب لعقد اجتماعها السنوى مواكبا لبينالى الإسكندرية فى ديسمبر القادم مع اشتراك أتيليه الإسكندرية كعضو عامل فى هذا البينالى.. وسيتم خلال هذه الجمعية إعلان مدينة الإسكندرية مقر الدورة الرابعة عشرة من بينالى الشباب فى عام ٢٠٠٩.

على البارودى

مصر تشارك فى الأورومتوسطى

كتب علاء رفعت :

● اتيليه الاسكندرية يشارك فى الدورة الثانية عشرة لبينالى الشباب الاورومتوسطى الذى يقام فى الفترة من ١٩ سبتمبر الى ١٩ اكتوبر بمدينة نابولى الايطالية يراس الوفد المصرى الدكتور محمد رفيق خليل ووفد من شباب الاتيليه فى مجالات الفنون التشكيلية والفيديو والموسيقى يضم الفنانين هديل نظمى وليلى سامى وفاليرينا نبيل وكارم محروس ومحمد نبيل عبدالسلام وميادة الكتاتنى ومحمد تمراز ومحمود صباح ومحمد غزالة وعماد مبروك وتم اختيار الفنان مجدى حبشى قومسيرا للجناح المصرى فى البينالى الذى سيقام فى القلعة الاثرية سانت اليمو بمدينة نابلى وكانت الدورة السابقة فى مدينة اثينا .

بينالى شباب الأورو. متوسطى

يشترك شباب مصر فى الدورة ١٢ لبينالى الشباب الدولى الأورو- متوسطى، الذى يقام فى مدينة نابولى الإيطالية فى ١٩ سبتمبر الجارى ولمدة شهر.

ويعد هذا البينالى تجمعا يحتضن إبداعات الشباب تحت سن الثلاثين فى كل فروع الإبداع التشكيلى والمرئى والأدبى والموسيقى وغيرها.

أوضح الفنان عصمت داوستاشى المشرف على تنظيم المشاركة المصرية فى البينالى، أن الوفد المصرى المشارك باسم اتيليه الإسكندرية «جماعة الفنانين والكتاب» يضم الدكتور محمد رفيق خليل رئيس مجلس إدارة الأتيليه والفنان مجدى حبشى قومسيير الجناح المصرى فى البينالى والإعلامى على البارودى والمصور عبدالله داوستاشى والدكتور محمد عوض ممثلا عن مكتبة الإسكندرية، ويمثل مصر فى المسابقة الرسمية للبينالى فى مجال الفنون التشكيلية والفيديو وعروض الموسيقى.. الشباب: هديل نظمى، ليلى سامى، فاليريا نبيل، كارم محروس، محمد نبيل عبدالسلام، ميادة الكتاتنى، محمد ثمراز، محمود صيام، محمد غزالة، وعماد مبروك.

مصر تشارك في بينالي شباب الأورو متوسطي

يشترك شباب مصر في الدورة الثانية عشرة لبينالي الشباب الدولي الأورو- متوسطي، الذي يقام في مدينة نابولي الايطالية في الفترة من ١٩ سبتمبر الجاري ولمدة شهر.

ويعد هذا البينالي تجمعاً يحتضن ابداعات الشباب تحت سن الثلاثين في كل فروع الابداع التشكيلي والمرئي والأدبي والموسيقي وغيرها..

وصرح الفنان عصمت داوستاشي المشرف علي تنظيم المشاركة المصرية في هذا البينالي، بأن الوفد المصري المشارك باسم أتيليه الاسكندرية (جماعة الفنانين والكتاب) يضم الدكتور محمد رفيق خليل رئيس مجلس امارة الأتيليه والفنان مجدي حبشي قومسير الجناح المصري في البينالي والإعلامي علي البارودي والمصور عبدالله داوستاشي والدكتور محمد عوض ممثلاً عن مكتبة الاسكندرية. ويمثل مصر في المسابقة الرسمية للبينالي في مجال الفنون التشكيلية والفيديو وعروض الموسيقي.. الشباب كل من: هديل نظمي وليلي سامي وفاليريا ثبيل وكارم محروس ومحمد نبيل عبدالسلام وميادة الكتاتني ومحمد تمراز ومحمود صيام ومحمد غزالة وعماد مبروك.

يقام بينالي شباب الأورو- متوسطي كل عامين في احدي مدن البحر المتوسط، وكانت دورته السابقة في مدينة لتينا، ويقام هذا العام في القلعة الأثرية (سانت البمو) بمدينة نابولي



عصمت داوستاشي

الايطالية.. حيث ستتوزع العروض الخطفة، تشكيلية - فيديو - رقص - سينما - أزياء - عمارة - شعر - أدب وغيرها في كل أرجاء هذه القلعة الأثرية التي تتوسط مدينة نابولي.

وقد تم الاتفاق بين الفنان عصمت داوستاشي بصفته قومسير عام بينالي الاسكندرية والادارة المنظمة لبينالي شباب الأورو - متوسطي علي اعادة تقديم عروض الجناح المصري في مدينة الاسكندرية ضمن فعاليات بينالي الاسكندرية، وذلك في قاعات المركز الثقافي الفرنسي بالإسكندرية.. كما تم دعوة الجمعية العمومية لبينالي الشباب لعقد اجتماعها السنوي مواكباً لبينالي الاسكندرية في ديسمبر القادم مع اشتراك اتيليه الإسكندرية كعضو عامل في هذا البينالي.. وسيتم خلال هذه الجمعية إعلان مدينة الإسكندرية مقر الدورة الرابعة عشرة من بينالي الشباب في عام ٢٠٠٩.

الدراويش الأتراك في الأوبرا

بالتعاون مع السفارة التركية بالقاهرة، تستضيف دار الأوبرا المصرية عرض فرقة الدراويش التركية (المولوية) ٩ مساء الأربعاء ١٤ سبتمبر بمسرح سيد درويش (دار أوبرا الاسكندرية) و٩ مساء الخميس ١٥ سبتمبر بالمسرح الكبير بالأوبرا بمشاركة المطرب الصوفي التركي أحمد أوسهان.

مصر فى بينالى الشباب الدولى

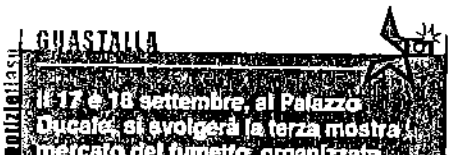
عصمت داوستاشى المشرف على تنظيم المشاركة المصرية فى الدورة الـ ١٢ لبينالى الشباب الدولى الأورو متوسطى، والذى يقام بنابولى فى ١٩ سبتمبر الحالى قال إنه سيتم إعادة عرض إبداعات الشباب المشارك فى بينالى الإسكندرية.

وأضاف أن البينالى-والذى يقام كل عامين- سوف يضم كل إبداعات الشباب تحت سن الثلاثين فى كل فروع الإبداع التشكيلى.

Napoli: al via il 19 settembre la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Puntuale e implacabile come il cambio di stagione, ecco dopo due anni di nuovo la Biennale, la 'nostra' *Biennale*, quella dei Giovani Artisti (e già questo basterebbe), in più giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, si avvicina e si terrà dal 19 al 28 settembre a Napoli a Castel Sant'Elmo.

La *Biennale*, geniale intuizione di vent'anni fa dell'Arci *Kids*, che era allora il settore giovanile dell'Arci, ha avuto la forza di svilupparsi in questi anni, di navigare attraverso conflitti e tensioni internazionali, rivolgimenti sociali e avanzamenti tecnologici, fino a giungere nell'incantevole città di Napoli con la sua dodicesima edizione e il suo ventesimo compleanno.



È stata finora una navigazione perigliosa ma enormemente produttiva di relazioni, incontri, legami sociali, professionali e umani che ci hanno arricchito tutti e che hanno portato alla *Biennale* quasi 10.000 (diecimila!) artisti in 20 anni.

La *Biennale* è un evento artistico, sicuramente, ma è anche molto di più, è un incontro di realtà differenti, che vanno dai ministeri agli enti locali, fino alle associazioni che operano tutte insieme per un fine comune: la promozione della creatività giovanile.

Inoltre, ultimo ma non meno importante, è un luogo di relazione tra entità di paesi lontani e spesso reduci da conflitti, a volte ancora non risolti: nella *Biennale* trovate insieme israeliani e palestinesi, serbi, croati, macedoni, rom e kosovari, turchi e ciprioti, in un calderone fumante di energia positiva e di buone pratiche.

Ecco, forse questo è l'aspetto più emblematico della *Biennale*: tutti questi soggetti hanno deciso di lavorare insieme stabilmente e per farlo hanno fondato una Associazione internazionale, appunto la Bjcem, nella quale confrontarsi e operare uniti.

Un esempio di buone pratiche importante, in un momento in cui nel mondo sono le divisioni ad aumentare, più che i confronti e le sintesi comuni.

E ora veniamo a Napoli 2005: è la dodicesima edizione della *Biennale*, saranno presenti 750 artisti di 28 paesi europei e mediterranei, si terrà a Castel Sant'Elmo dal 19 al 28 settembre prossimi e vedremo insieme performances e spettacoli teatrali, concerti, dj set e danza, cinevideo e letteratura, in un happening artistico di ben dieci giorni.

Trovate ogni informazione sul programma su *www.bjcem.org*, dove potete navigare anche tra le immagini e i suoni degli artisti che parteciperanno, attraverso il catalogo on line.

Oltre agli spettacoli e alle esposizioni, ci saranno incontri, dibattiti e seminari, tra i quali vi segnalo quello a cura di Arci Nazionale: *Cultura, giovani e associazionismo. Un dialogo per il Mediterraneo* (giovedì 22 settembre, alle ore 16, presso la *Sala Cannoni*, a Castel Sant'Elmo).

Info: info@bjcem.org

Gli artisti: dalla Nazione Rom alla Libia, breve mappa di un incontro speciale

Gli artisti che si esibiranno alla Biennale di Napoli hanno volti diversi e diversa creatività, ma lo stesso entusiasmo negli occhi: ci sono Maria Pia Cinque e Silvia Guerruni che si sono conosciute a Londra e realizzano a Bologna cartoni animati; Julien Hippolyte di Marsiglia, disegna a fumetti personaggi del west dalle grosse teste e gambe corte: un universo concreto che si sviluppa con un linguaggio quasi cinematografico, ma racconta le storie gay di uno sceriffo e di un bandito che si innamorano. Safaa Erruas, marocchina di Tetouan, porta alla *Biennale* un'installazione intitolata 'Brisa' fatta di 700 lamette da barba; il greco Kostas Latoufis disegna monili di rame, argento e bronzo; ci sarà il progetto teatrale della compagnia *Klithme* di Tirana, in Albania. Il loro spettacolo 'Too much' mescola teatro gestuale, danza e proiezioni video per raccontare la storia di una donna, delle sue solitudini in un mondo molto maschile come quello albanese. Il video di Oren Sagiv, israeliano di Holon, documenta un giorno speciale, il 1 aprile del 2004, quando ad Abu-Dis, un villaggio palestinese vicino a Gerusalemme, sono state installate due postazioni video dalle parti opposte del muro appena costruito fra Israele e Palestina: una finestra virtuale per permettere alle persone di vedersi. Il video fa parte del lavoro di *Artist with out walls*, il forum permanente per il dialogo fra israeliani e palestinesi. Clearco Giuria, genovese, usa la fotografia digitale come denuncia della degenerazione dei rapporti interpersonali e nella famiglia. E poi c'è la musica, elettronica o popolare, rock e pop, spagnola, francese, italiana, serba, israeliana. Senza dimenticare le produzioni che vengono dalla Nazione Rom, che non esiste sulle mappe geografiche ma è profondamente viva. Ci saranno convivenze e collaborazioni fra cittadini di paesi ostili, se non addirittura in conflitto come Israele e Palestina, per la prima volta ci saranno artisti dalla Libia e si potranno percorrere i Balcani attraverso le opere di artisti sloveni, croati, serbi, bosniaci, kosovari, macedoni. E per finire tutti i paesi arabi che si affacciano su Mediterraneo avranno una rappresentanza.

Perché Napoli? Eccovi spiegato!

Napoli è per storia, tradizione e inclinazione una delle metropoli europee più aperte alla multiculturalità: anche per questo è stata scelta come sede della XII *Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo*.

Napoli si conferma così come luogo di storia e tradizione ma anche di produzione culturale contemporanea, diventando attraverso la Biennale punto d'osservazione privilegiato sulla condizione artistica giovanile di oggi.

La *Biennale* avrà il suo cuore nelle sale di Castel Sant'Elmo sulla collina del Vomero: il grande spazio immerso nel verde domina la città e permette di godere di un panorama straordinario sulla città e si trasformerà in una vera e propria 'cittadella della creatività' che è però capace di dialogare con il territorio circostante, una zona aperta e rispettosa di tutti i linguaggi, in grado di accogliere e documentare le molteplici espressioni artistiche contemporanee.

L'apertura al pubblico della parte espositiva è prevista per le 16, mentre il programma degli spettacoli avrà inizio alle 21.

Un focus sur [La Biennale des Jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerrannée]
La 12ème Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée va se tenir à Naples du 19 au 28 septembre..

En amont de ce rendez-vous l'Espaceculture/Marseille et ZINC/l'ECM Belle de Mai ont co-produit en mai dernier un workshop "Marseille/Alexandrie On Art". Réunissant une dizaine d'artistes de différentes nationalités sélectionnés pour la biennale "Marseille/Alexandrie On Art" est une installation - performance autour des thèmes de la passion et des trajectoires, encadrés par les concepteurs de l'ECM (Marine Quiniou, Delphine Rochette, Mehdi Bencheick), et sous la direction artistique d'Anne Le Batard de la Cie Ex Nihilo et de Magdi Habachi, plasticien égyptien. Ce travail a donné lieu à une première présentation le 29 mai.

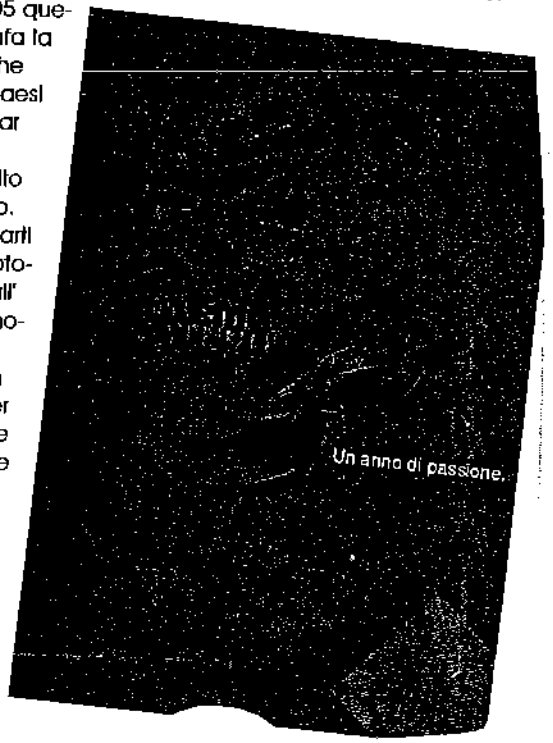
Mardi 22 septembre, alors que la biennale battra son plein, "Marseille/Alexandrie On Art" (artistes, concepteurs multimédias et chefs de projet) présenteront leur travail dans sa forme aboutie.
Co-Production : Espaceculture/Marseille en partenariat avec ZINC/ECM Belle de Mai et l'Atelier d'Alexandrie. Avec le soutien du CCF d'Alexandrie, de la DRDJS, de l'Association pour la BJCEM et du Fonds Roberto Cimetta.
Le site www.espaceculture.net <http://www.espaceculture.net>

TITOLO
GIRLFRIEND
N. 11
D. 2005

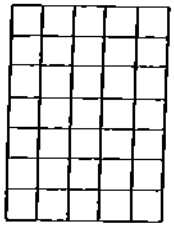
L'evento

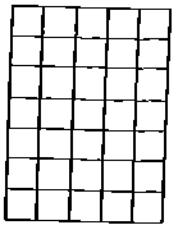
La Biennale dei Giovani Artisti sbarca a Napoli!

Ha un nome lunghissimo, la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, ma familiarmente la chiamano solo "Biennale". Dal 19 al 28 settembre 2005 questo evento, che fotografa la creatività dei giovani che abitano nel sud e nei paesi che si affacciano sul Mar Mediterraneo, animerà Castel Sant'Elmo, dall'alto della collina del Vomero. Con spazi dedicati alle arti visive, al cinema, alla fotografia, alla letteratura, all' architettura, alla gastronomia, al fumetti... la Biennale rappresenta un punto d'incontro utile per chi vuole capire qualche cosa di più su quello che sta succedendo nel mondo giovanile. Pensa solo che da qui sono usciti anche nomi ormai famosi come quelli dei Litfiba (che parteciparono alla prima edizione, nel "lontano" 1985).



TE[illegible]
DA' Arte SET. 2005
corso Magenta, 55 - 20123 Milano
PA(Tel. 024 331 3362 fax. 024 360 21
e-mail:arte@edam.it





News

La Biennale di Napoli

Dal 19 al 28 settembre si svolge a Napoli a Castel Sant'Elmo la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo (tel. 081-4976130). Dall'Albania a Cipro, dalla Croazia all'Egitto, dal Marocco alla Turchia, partecipano 14 Paesi che si affacciano sul Mediterraneo e hanno selezionato artisti di diverse discipline, con un'età compresa tra i 18 e i 30 anni. Tra gli italiani alcuni giovani selezionati dal Comune di Milano. Tra questi, Lorenzo Silvan, i gruppi Malacoca e Ghogos, Paola Anziché e Manuela Zinzeri.

ROLLING STONE
23 - SET 2005

La passione under 30

A Napoli l'edizione 2005 della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo: 350 opere, dal video alla gastronomia

DI PIERO NEGRI



A ROMA, NEI CAPANNONI dark del Mattatoio di Testaccio. A Torino, nelle stalle reali della Cavallerizza, a Sarajevo, in giro per la città violentata e bella come una bella donna che ne ha viste troppe.

Sono le tre Biennali dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che mi è capitato di vedere, di vivere, abbastanza per consigliare a chi passerà per Napoli dal 19 al 28 settembre di fare un salto a Castel Sant'Elmo. Qui l'associazione internazionale che organizza la Biennale (si chiama Bjcem, vi partecipano 58 soggetti di 18 paesi dell'area mediterranea) ha selezionato 350 produzioni per 700 artisti sotto i 30 anni di 23 nazioni europee e mediterranee, alcune delle quali esistono solo per questa e per poche altre entità: la Nazione Rom, il Kosovo, la Palestina.

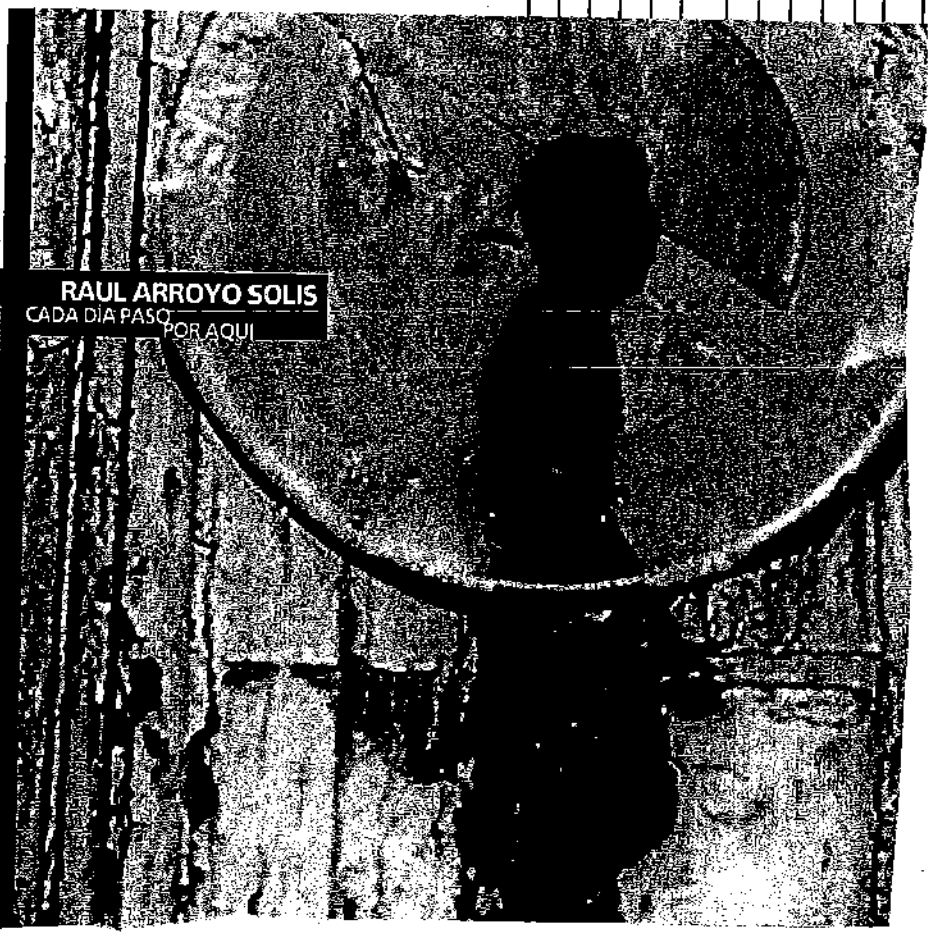
Di questi progetti, non pochi, una trentina sono come al solito riservati alla città ospitante, in questo caso alla Provincia di Napoli. Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn fanno da garanti a una rassegna che si caratterizza in realtà per la facile e molto naturale multidisciplinarietà: arti visive (nella foto, l'installazione *Esprit de l'eau* di Lize Couzinier), arti applicate, musica, spettacolo dal vivo, cinema/video, letteratura/poesia, gastronomia.



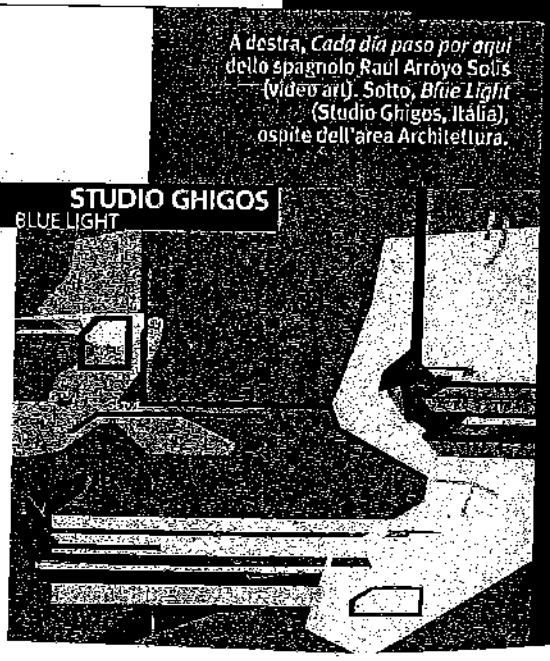
A Castel Sant'Elmo 700 artisti sotto i 30 anni, di 23 nazioni

Ma si tratta, ovviamente, di categorie molto ampie, e, forse per fortuna, anche molto imprecise. Il titolo della Biennale napoletana è "La passione", la caratteristica che sembra particolarmente interessante la concentrazione di opere e artisti in un solo luogo, Castel Sant'Elmo, trasformato, nelle intenzioni degli organizzatori, in una «Cittadella della creatività». Altre info su www.bjcem.org.

MOVIMENTI MOSTRE



RAUL ARROYO SOLIS
CADA DIA PASO POR AQUI



STUDIO GHIGOS
BLUE LIGHT

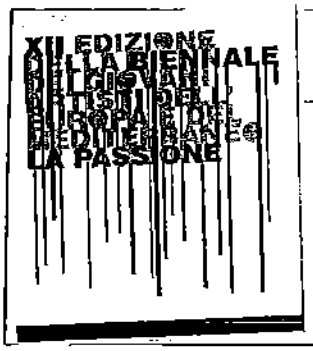
A destra, *Cada dia paso por aqui* dello spagnolo Raúl Arroyo Solis (video art). Sotto, *Blue Light* (Studio Ghigos, Italia), ospite dell'area Architettura.

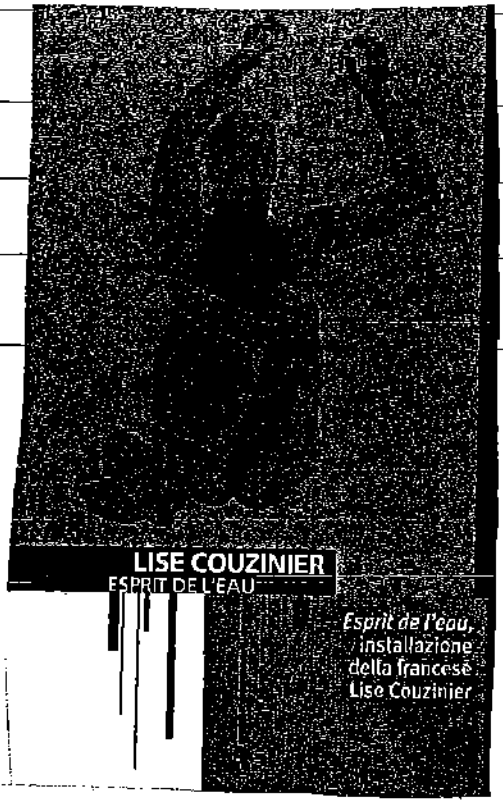
19 LUNEDÌ

L'arte giovane merita un castello

NAPOLI

La **Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo** (*www.provincia.napoli.it, vedi anche il servizio a pag. 136*) ospita fino a mercoledì 28, al Castel Sant'Elmo, 350 produzioni di 30 Paesi. Arriva in libreria ***Speranza nel buio*** di Rebecca Solnit: cronache del nostro mondo, dalla rivoluzione zapatista all'Iraq.





LISE COUZINIER
ESPRIT DE L'EAU

Esprit de l'eau, installazione della francese Lise Couzinier

DAL 19 AL 28 SETTEMBRE, A NAPOLI, LA **XII BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO**

L'ARTE INQUIETA DI UNA NUOVA GENERAZIONE CHE VORREBBE LA **PACE**

DI **Alfredo d'Agnese**

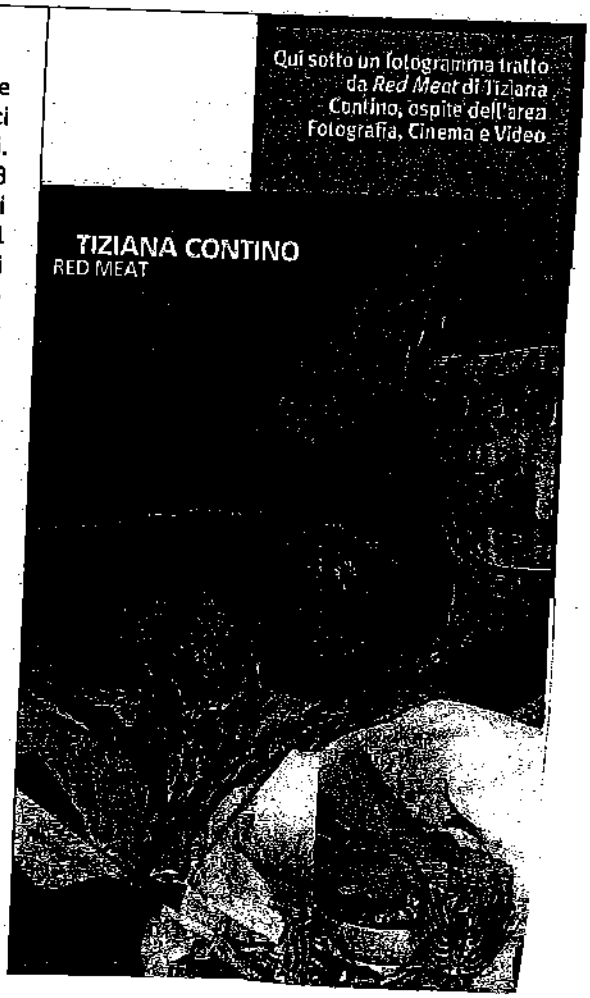
Se un osservatore dell'universo giovanile volesse tastare il polso alla creatività europea non ci sono dubbi, dovrebbe andare subito a Napoli. Nel capoluogo campano si terrà, dal 19 al 28 settembre, la XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Gli spazi di Castel Sant'Elmo ospiteranno 700 artisti tra i 18 e i 30 anni divisi in sette aree: pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza. Il tema prescelto è la Passione, in tutte le sue accezioni.

È la ventesima edizione di una rassegna itinerante per vocazione, spiegano gli organizzatori, l'associazione culturale Bjcem, che punta a cercare di rappresentare uno spaccato sempre più importante dello scenario artistico: «La nostra è solo l'istantanea di una generazione», dice il segretario generale Alessandro Stillo. «Siamo una palestra di pace, tolleranza e collaborazione. Mettiamo sullo stesso palco serbi e croati, macedoni e greci, artisti rom e palestinesi».

Tra i partecipanti delle scorse edizioni spiccano i nomi di Madredeus e Roy Paci, Maurizio Cattelan e Litfiba, Vanessa Beecroft, il gruppo teatrale Falso Movimento e la Fura del Baus.

Quest'anno le sorprese potrebbero arrivare da Maria Pia Cinque e Silvia Guerruni che producono cartoni animati o dalla marocchina Safaa Erruas che presenta una installazione di lamette da barba. Occhi puntati anche sul greco Kostas Latoufis che disegna monili di rame e sul videomaker israeliano Oren Sagiv.

Qui sotto un fotogramma tratto da *Red Meat* di Tiziana Contino, ospite dell'area Fotografia, Cinema e Video



TIZIANA CONTINO
RED MEAT

TESTATA

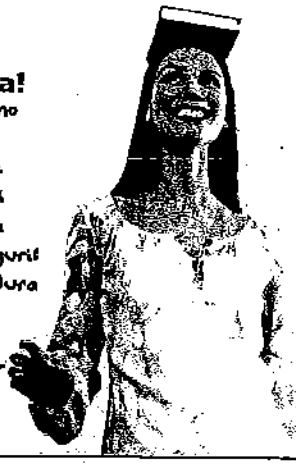
TITOLO Kisshe

N.ro 87 | Data 1° - SET. 2005

settembre

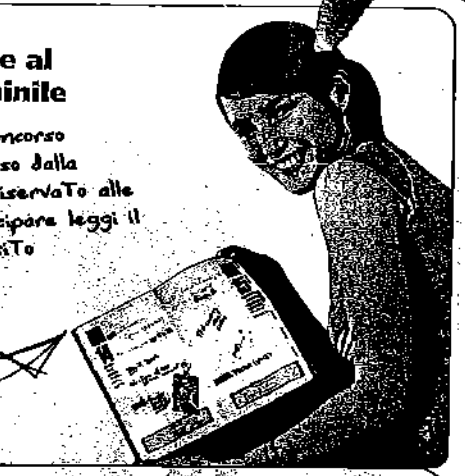
12 Aiuto, si torna a scuola!

Si riapre oggi l'anno scolasTico per gli sTudenTi di molTe regioni iTaliane: gli ulTimi a Tornare a scuola saranno i liguri: per loro l'esTaTe dura fino al 20 seTTembre!



14 Parole al femminile

Scade domani il concorso leTTerario promosso dalla riviSTa Marea e riservaTo alle donne. Per parTecipare leggi il regolamenTo sul siTo mareaonline.iT



15 La più bella sei tu!

UlTima faTica per le aspiranTi Miss ITalia, che nella finale dovranno Tirare fuori grinTa e personaliTa' per aggiudicarsi il presTigioso TiTolo. InFo su missiTalia.rai.iT



16 Candeline per Alexis

Compie venTiseTTe anni la bellissima Alexis Bledel, l'aTTrice proTagonisTa di Una mamma per amica. Scopri quali sono i suoi nuovi progeTTi sul siTo vivianofalaris.com



17 Balla bambolina

Barbie, BraTz, Pullips Dolls... ce ne' per TuTTi i gusTi alla Rimini Fashiondolls ConvenTion, che meTTe in mosTra le bambole piu' famose ma sopraTTuTTo quelle di culTo. Per informazioni chiama lo 0541 439573



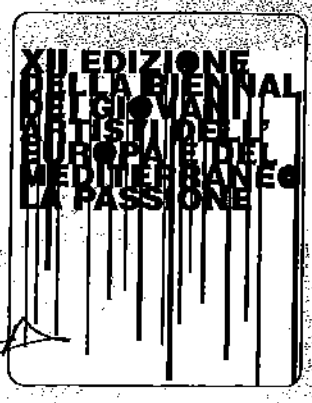
18 Super-eroi dal cuore tenero

Torna in onda la forTuna Ta serie 'Smallville' con Tom Welling. Nella quarTa sTagione Clark acquisira' un nuovo poTere e diventera' sempre piu' super! InFo su iTelal.com



19 Napoli città d'arte

ParTe oggi la nuova edizione della Biennale dei Giovani ArTisTi dell'Europa e del MediTerraneo, che promuove la creaTiviTa' giovanile e l'inconTro Tra culTure diverse. Per informazioni vai su bjcemorg



30 Si balla

E' finalmenTe pronTo The TriniTy, il nuovo disco di Sean Paul, il re del dance floor che con il suo precedenTe ci ha faTTo ballare per una sTagione inTera. InFo su seanpaul.co.uk



TITOLO
Gente viaggi
N.ro 9 | Data set. 2005



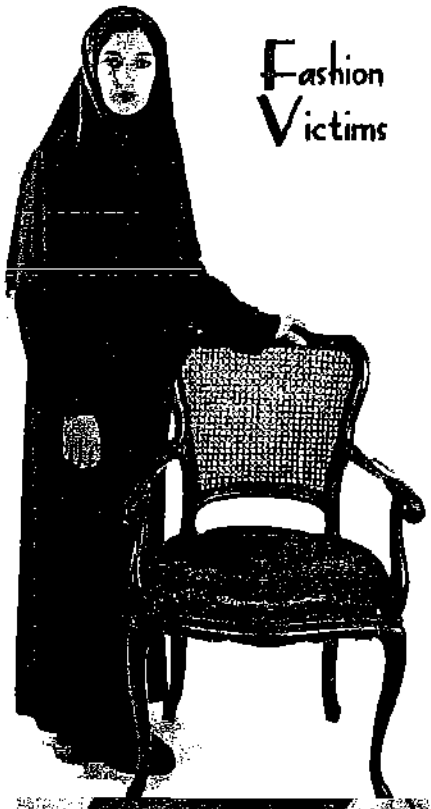
In mostra a Napoli
LA PASSIONE NELL'ARTE

XII edizione per la *Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo* che quest'anno ha come tema «la passione», nel suo significato positivo e negativo che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. Un soggetto anche intimamente connesso con la città che ospita la manifestazione. Selezionate 350 opere che vedono la partecipazione di 700 artisti provenienti da Paesi europei e dell'area meridionale del bacino mediterraneo.
Castel Sant'Elmo. Tel. 848.8002880. Orari: 16-24. 19 - 28 settembre

http://biblio.sns.it/mostre.htm *le principali esposizioni d'arte* www.fotografitaliani.com *le mostre di fotografia*

marieclaire -- SET 2005
viale Sarca, 235 - 20126 Milano
Tel. 02.6619.3795, fax. 02.66192483
e-mail: mdaldosso@hachette.it

notes | settembre









napoli

PASSIONE HAPPENING

La prima edizione, 1985, fu una cosa quasi da cospiratori, nella Barcellona della movida, quando fare i creativi non era ancora un mestiere, quando ospiti come i Litfiba erano ancora sconosciuti, e decidere di chiamarsi *Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo* poteva suonare perfino provocatorio. Perché? Perché a dispetto di un nome così istituzionale, la Biennale Giovani è sempre stata un grande happening. Che ogni volta cambia sede (Marsiglia, Torino, Salonicco...) e dove tutto si mescola, anche artisti e spettatori. «Chiunque ci sia stato, quando torna a casa ne parla come di un'esperienza unica, non come una visita a una mostra», sintetizza Alessandro Stillo, segretario dell'associazione nata per gestire la Biennale. Per capire cosa intende, non resta che fare un salto a Napoli, teatro della 12esima edizione. Tema quasi obbligato per una città così viscerale: la Passione. Declinata in oltre 500 lavori - installazioni d'arte e film, rock e jazz ma anche cucina e danza - per mille artisti fra i 18 e i 30 anni, di 23 paesi, con new entry significative come la Libia. Sono in tanti a venire da luoghi di tensione, come Siria, Israele, e la Biennale Giovani non è insensibile ai tempi: nel 2001 si svolse a Sarajevo. Ora ha un sogno: portare la prossima edizione sulla costa araba del Mediterraneo.

19-28 SETTEMBRE Castel Sant'Elmo, www.bjcem.org

Opere di artisti alla Biennale Giovani. Dall'alto in senso orario: Rudina Memaga (Albania), Coniglioviola (Italia), Thekla Malamou (Grecia), Gum (Francia), Pablo Gonzalez (Spagna), Opera Anziché (Italia).

TESTATA AMICA ET 2005
DATA
PAGINA
via Rizzoli, 2 - 20132 Milano
Tel. 02 25884.1 fax. 0225 843 677
e-mail:amica@rcs.it

arte

JOE COLOMBO
Milano, Triennale



Ripasso dei prototipi del designer anni 60: per ricordare chi c'era prima di sedie low cost o mobile-inutile (16/9-18/12; www.triennale.it).

BIENNALE GIOVANI ARTISTI EUROMED
Napoli, Castel Sant'Elmo



Ogni tanto ritorna, da qualche parte; per la XII ed., gli artisti d'Europa e del Mediterraneo sono 700, tema la "Passione" (n. verde 848800288).

SUJETO - RITRATTI
Castiglia e León, MUSAC



Compilation ragionata di ritratti di uomini su fondo neutro scattati da una ventina di artisti (10/10-4/12; www.musac.org.es).

STEPHEN DIXON: *SLEEP OF REASON*
Brighton, Brighton & Hove Museum



La tradizione brit della caricatura applicata a quella della ceramica, su global-ecodisastri (fino al 30/10; www.virtualmuseum.info).

MAREPE: *VERMELHO-AMARELO-AZUL*
Parigi, Centre Pompidou



Per l'anno del Brasile in Francia, le installazioni gigantesche a colori del 35enne da Bahia (14/10-16/12; www.cnac-gp.fr).

LUNCHBOX MEMORIES
Pensacola, Florida, PMA



Rassegna di cestini della merenda dei ragazzini Usa anni 50, già icona pop (2/9-22/10; www.pensacola museumofart.org).

STATI ALTERATI DI PERCEZIONE
Los Angeles, Moca



Ecstasy: 31 artisti sondano con ogni mezzo le soglie aurali-visuali della mente (10/9-20/2/2006; www.moca.org).

web

NON CLICCARE ASSOLUTAMENTE
www.dontclick.it



"Ti manca molto non fare click?", "Resisti?" chiedono dall'Istituto Ricerche Interattive. Poi test e storia del clic. Dopo un po' ci si abitua.

CHE C'È DA LEGGERE NEL MONDO
www.wordswithoutborders.org



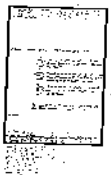
Mondo senza confini è una rivista-mappa sulla nuova letteratura internazionale: tra scrittorini, dibattiti, fenomeni libreschi vari.

LA CUCINA DELLA BICICLETTA A L.A.
www.bicyclekitchen.com



La Bici Cocina, detto in ispanoamericano, è una coop losangellina di manutenzione della bici; qui lezioni speciali sul come "truccarla".

MANDA LE 974 FOTO DELLE VACANZE
www.yousendit.com



"Già mandato?": sito senza frilli né flash per inviare files audio o video pesantissimi; senza scaricare software; no password.

MEGLIO DI UNO SCAMICIATO PRADA
www.kitschnglam.com



Con tutte le post-post casalinghe da sitcom, era inevitabile l'avvento della stilista di grembiuli; anche reversibili, sui 60 $.

CLICCA QUI E SAPRAI COSA BEVI
www.bevnet.com



Dall'Afri-Cola alla Z Cola, dall'Acqua della Madonna alla Voodo Rain: recensioni e dettagli su ogni tipo di bevanda possibile.

LA GAZZETTA DEL TECNOCIBO
www.foodnavigator.com



Dedicato a casalinghe, colf e ortoressici con la fobia del cibo contaminato: news su coloranti, dolcificanti, porcherie tecno e no.

EXPO

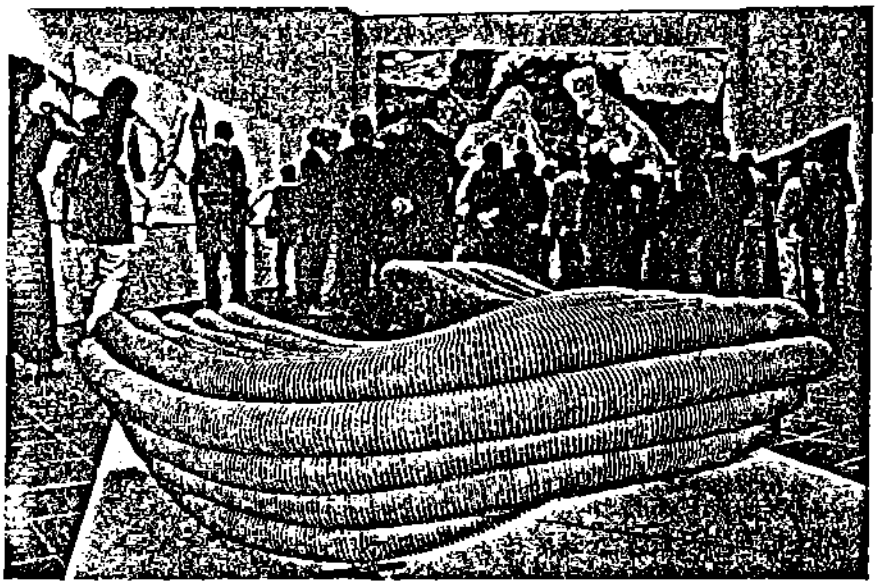
Mladi umjetnici Europe i Mediterana u Napulju / Braco Dimitrijević izlaže u Petrogradu

Bijenale mladih Mediterana u Napulju

Novi doprinos mlade umjetnosti

Tijekom rujna, Napulj je domaćin 12. Bienala mladih umjetnika Europe i Mediterana. Riječki Muzej moderne i suvremene umjetnosti (MMSU), jedna od malobrojnih muzejskih ustanova u Hrvatskoj koja sustavno prati stvaralaštvo mladih na međunarodnom planu, postao je 1990. članom Međunarodnog komiteta Biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana te je preuzeo obvezu selekcije i organizacije nastupa hrvatskih umjetnika na ovoj međunarodnoj manifestaciji. Tako su se hrvatski umjetnici uspješno predstavili 1990. godine u Marseillu, 1992. u Valenciji, 1994. u Lisabonu, 1997. u Torinu, 1999. u Rimu, 2001. godine u Sarajevu i 2003. u Ateni. Biennale se ubraja u najvažnije manifestacije na području Mediterana koje se bave promocijom stvaralaštva mladih. Sudjeluju umjetnici u dobi između 18 i 30 godina, s kulturno-umjetničkim produkcijama iz različitih područja stvaralaštva: likovne umjetnosti, arhitekture, stripa, filma i videa, industrijskog i grafičkog dizajna, fotografije, književnosti, gastronomije, glazbe, teatra, plesa, urbanih akcija... Tema 12. izdanja Biennala je Strast - jedna od osebujnih karakteristika Napulja, koji je mjesto snažnih i prožimajućih ekscesa i emocija, raskrižje humora, mirisa, okusa. Na Bijenalu u Napulju boravi oko 800 umjetnika, a iz Hrvatske 25. Sva događanja odvijat će se na živopisnoj povijesnoj lokaciji, srednjovjekovnoj utvrdi Castel Sant'Elmo, gdje će se izmjenjivati cjelovečernji programi (plesne i kazališne predstave, koncerti, izložbe, performansi, urbane intervencije, okrugli stolovi...). Organizator iz Napulja će tiskati katalog kojim će objediniti sve sudionike i produkcije, a MMSU će predstaviti hrvatske umjelnike katalogom hrvatske selekcije. Organizaciju cjelokupnog nastupa hrvatskih umjetnika u Napulju vodi Nataša Ivančević, viša kustosica MMSU. Iz područja vizualnih umjetnosti radove predstavlja Petra Grozaj, sa slikarskim triptihom *Tigar i ja 1,2,3*, Ana Hušman s video instalacijom *C8H11N*, Mirjana Balinić s videom *EX VOTO*, Karmen Dugeč-Dada s instalacijom *Ispovjedaonica (Moć kontrole)*, Josipa Štefanec s modnim projektom *Mobili*. U segmentu arhitekture predstavlja se rad *Frameworks* kojega potpisuju Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić dok filmsku umjetnost zastupa dokumentarac Gorana Čaće *Škver blues*.

Leila Topić



Na Bijenalu u Napulju izlaže oko osamsto umjetnika, a dvadesetpet iz Hrvatske.

ROMA
- 2 SET. 2005
VIA CHIATAMONE, 7 – 80121 NAPOLI
TEL. 081.2458111 FAX. 081.2458209

dell'Europa e del Mediterraneo

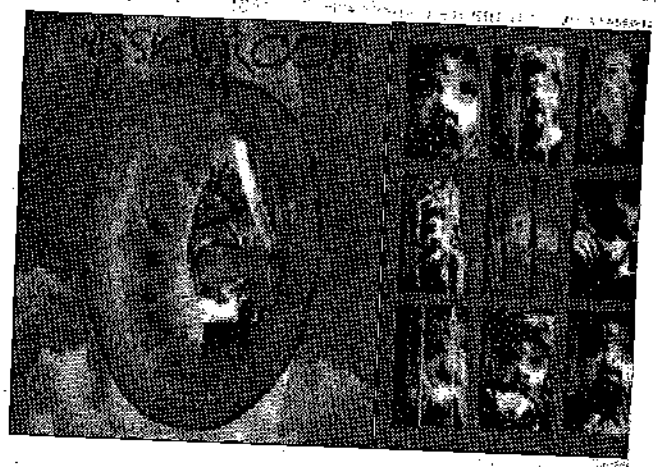
LA MOSTRA | *Castel Sant'Elmo ospita la Biennale dei giovani artisti*

Approdano a Napoli i creativi del Mare nostrum

ANITA PAPA

Le passioni, si sa, sono difficili da tenere a freno. Quelle dei giovani, poi, impossibili da contenere. Ma perché tentare di reprimerle? L'autorizzazione, anzi l'incoraggiamento, a cavalcare a briglia sciolta nel territorio delle emozioni e della fantasia viene invece dalla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo (*a destra, due opere in mostra*), in programma dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, quando decine e decine di scultori, pittori, cineasti, attori, danzatori e buongustai – tutti rigorosamente di età compresa tra i 17 e i 30 anni – sbarcheranno in città per la XII edizione di un evento che fin dai numeri dichiara l'intenzione di non accontentarsi di poco. Arduo sarà infatti il compito della cabina di regia – dove spiccano l'infaticabile Achille Bonito Oliva, presidente del comitato artistico, e il direttore scientifico Eduardo Cicelin, massimo dirigente del Madre (il completando museo d'arte contemporanea in via Settembrini) – deputata alla gestione degli oltre settecento partecipanti, provenienti dai 19 paesi che si affacciano sul bacino dell'antico mare che vide nascere, incontrarsi e morire un variegato mosaico di civiltà, i quali invaderanno da cima a fondo l'imponente fortezza angioina, dalla piazza d'Armi col Carcere alto giù fino al fossato, passando per gli ambulacri.

Spazi che, in passato, hanno visto avvicendarsi mostre di prestigio curate dalla Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano, attiva anche stavolta – insieme a Provincia e Regione, Scabec, Civita, Zone Attive e, naturalmente, all'associazione internazionale Bjcem (acronimo di Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Mediterranèe, sigla che raggruppa circa 66 partner) – nell'organizzazione di un appuntamento diviso in sette sezioni - arti visive, musica, teatro, letteratura, arti applicate, gastronomia e cinema - ciascuna ispirata ad un particolare leit-motiv, ma tutte riconducibili ad un unico comun denominatore: la passione. E terra fervida e infuocata è, giustappunto, Napoli, prescelta non a caso per festeggiare i vent'anni di una kermesse che vide la luce nel 1985 a Barcellona, anche se stavolta il fil rouge, più che alla città delle ramblas e di Gaudì, riporta ad Atene, sede della precedente edizione: un passaggio del testimone che sancisce le origini e la natura storicamente mutante di una delle più autentiche metropoli dell'Occidente, diventata spesso e volentieri, per forza o per amore, specchio e incarnazione del polifonico universo del Mare nostrum.





Un microcosmo non privo di conflitti che, pur mutando fondali e sceneggiatura, si protraggono ancor oggi, sicché è anche per gettare nei solchi dei campi di battaglia i semi della tolleranza e della costruzione che la Bjcem propizia l'incontro tra ragazzi di paesi per i quali la coesistenza pacifica è un traguardo ancora lontano.

Un esempio per tutti: il video di Oren Sagiv, israeliano di Holon, che documenta il 1 aprile del 2004, giorno in cui nel villaggio palestinese di Abu-Dis, vicino a Gerusalemme, furono installate due postazioni video al di qua e al di là del muro appena costruito, per permettere agli uomini e alle donne delle parti opposte di comunicare ugualmente, attraverso una sorta di "finestra" virtuale; un lavoro inserito nel progetto "Artist with out walls", forum permanente per il dialogo fra i due popoli in lotta. E anche i Balcani, ancora piagati da ferite troppo recenti, saranno rappresentati sulla collina del Vomero dal loro straordinario patchwork di etnie e di culture: sloveni, croati, serbi, bosniaci, kosovari e macedoni, tutti insieme in quella che, secondo le intenzioni dei promotori, per una decina di giorni (ma la mostra durerà fino al 12 ottobre) si trasformerà in un'animatissima "cittadella della creatività", motore a mille giri alimentato da un carburante davvero impagabile, una miscela scoppiettante d'energia e d'inventiva, addizionate alla voglia di esprimere e scambiarsi esperienze artistiche e, soprattutto, umane. Una "benzina" speciale, per la quale, una volta tanto, non ci sarà bisogno di far guerre.

La Provence
sabato 3 settembre 2005

VIDEO

Pauliina voit le monde en nage

Pauliina Salminen présentera à Naples ses vidéos aquatiques, interactives et expérimentales
Avant son départ vers d'autres rives, la jeune créatrice finlandaise livre ses réflexions



Pauliina Salminen dévoilera à Naples ses vidéos, autant d'empreintes sensibles d'atmosphères sous-marines. Photo Michel PISANO

Jeune finlandaise, installée à Marseille depuis cinq ans, Pauliina Salminen représentera sa ville d'adoption à Naples pour y dévoiler ses vidéos interactives.

Parce qu'elle vit non loin de la mer, qu'elle y file en vélo dès que l'envie la titille, ces réflexions et expériences artistiques la portent naturellement vers l'élément aquatique. Matière première de son art visuel spontané et miroir de sensations.

"*L'idée est ludique : en jetant de l'eau sur l'écran, on révèle la personnalité sous-marine des gens*", explique la vidéaste.

Armée d'une de ses caméras maniables, elle a filmé ses proches ; leurs gestes du quotidien seront ensuite diffusés en boucle. L'onde vient ensuite, faisant naître une "*une ambiance irréelle*". Les images légères, impressionnistes et poétiques disent les limites oniriques et les natures cachées. Puis cet élément, au cœur de ses films, lui permet d'expérimenter "*les questions d'identité*". "*Le sujet de l'étranger est un thème qui m'intéresse ; il recoupe celui d'être dans un élément ou dans un autre, de chercher sa place*", poursuit-elle. Et comme une coïncidence avec le thème de la Biennale, elle juge cet environnement galvanisant : "*beaucoup ont un rapport passionné à l'eau*", s'amuse-t-elle. Ensuite, Pauliina Salminen fomente un projet sur des zones aux triples frontières, question de périphérie toujours et de bords du monde qu'elle voudrait dire en peinture...

Gwenola GABELLEC

Portraits de Biennale

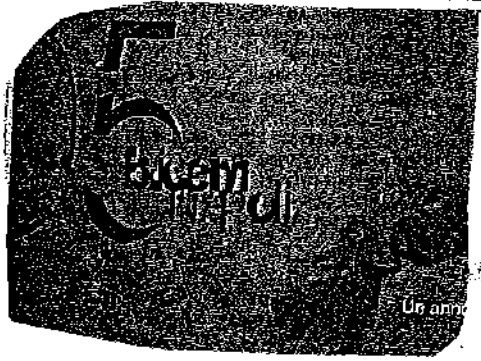
Du 19 au 28 septembre, 11 artistes marseillais sélectionnés pour la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée seront à Naples pour présenter leurs travaux. Onze portraits à retrouver en feuilleton dans cette page, jusqu'au départ vers cette 12e Biennale, qui allie expositions, concerts, spectacles, ateliers et rencontres. • **www.bjcem.net, Espace Culture : ✆ 04 96 11 04 60.**

LA SICILIA
Viale Odorico da Pordenone, 50 - 95126 Catania
Tel. 095.330544 Fax. 095.337077
www.lasicilia.it

1/4

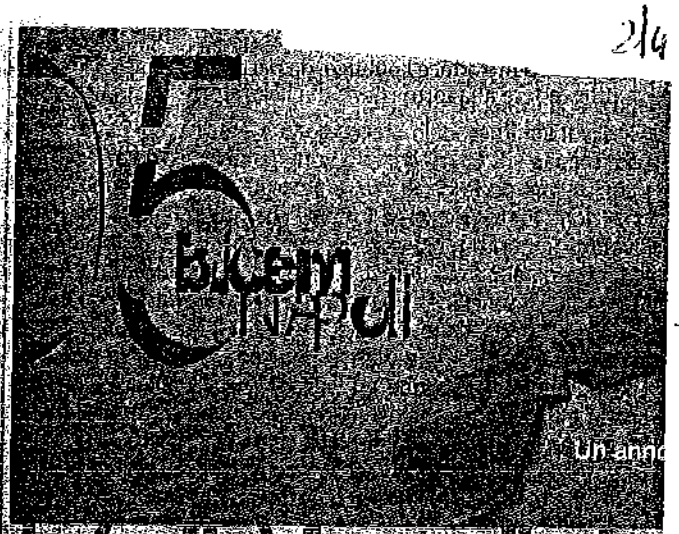


"missione" biennale



ecco chi sono gli artisti siciliani in partenza per la rassegna d'arte contemporanea a napoli dal 19 al 28 settembre





le (sette) forme d'arte della passione

Dieci giorni nel segno della Passione. Declinata in sette temi per ciascuna delle categorie d'arte presenti alla manifestazione. Ecco il succo della dodicesima edizione della Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo, in programma a Napoli dal 19 al 28 settembre. Passione, dunque, come filo conduttore di tutta la mostra. Scelta perché una delle caratteristiche della napoletanità, prima fra tutte quella passione per la "pummarola" elevata a simbolo di questa edizione della Biennale, tanto da esserne il segno grafico. Sette, dunque, le declinazioni peculiari della macro-tematica: "passione": Tentazioni (la spinta passionale) per e "Arti applicate"; Ideali (la sublimazione passionale) per "Cinema e video"; Conflitto (lo scontro di passioni) per gli "Spettacoli"; Comunicazione (lo scambio di passioni) per la "Scrittura"; Attrazione (il legame passionale) per le "Arti visive"; Paura (l'altra faccia della passione) per la "Musica"; Scoperta di passioni per la "Gastronomia".

Organizzata dalla Provincia di Napoli e dalla Regione Campania con la collaborazione del Comune, la Biennale fa tappa nel capoluogo campano per una edizione che si preannuncia in grande stile e quest'anno pone una particolare attenzione alle discipline meno conosciute nei paesi occidentali, come architettura, design, video arte, fotografia, scultura, senza naturalmente escludere le discipline tradizionali. Alla manifestazione parteciperanno circa 1000 artisti e più di 250 verranno dai paesi della costa mediorientale Mediterraneo. Circa 500, invece, le produzioni artistiche.

Il programma degli eventi prevede sette tipi di attività: mostre, concerti, rappresentazioni teatrali, performance, readings, showing, meeting, e attività per gli ospiti. Naturalmente la Biennale sarà affiancata dalla "Biennale Off", attività ed eventi collaterali che, secondo un ricco programma di musica, arte e teatro coinvolgerà l'intera provincia di Napoli. Infine, ai visitatori verrà distribuita anche una guida letteraria della città, realizzata facendo ricorso a famosi scrittori napoletani, dal secolo scorso in poi. [GI.RE.]

TESTATA

DATA

PAGINA

di gianluca

reale

È un bel gruppetto e c'è un po' di tutto (dalla pittura alla musica, dal video alla poesia) quello degli artisti siciliani che hanno staccato un biglietto per la Biennale dei Giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo. Tredici in totale le produzioni artistiche selezionate dai Comuni che fanno parte del circuito Gai (Giovani artisti italiani) e Biennale e dall'Arci per la mostra di Napoli; un po' di più gli artisti poiché in qualche caso l'opera presentata è frutto di un lavoro di gruppo.
Cinque sono gli artisti scelti dall'Agenzia Giovani del Comune di Catania, anello del circuito Gai, sulle 56 proposte ricevute. La selezione è stata affidata a una commissione formata da tre professori dell'Accademia di Belle arti, Elisabetta Gonzo, Carmelo Nicosia e Adriano Pricoco e la gallerista d'arte contemporanea Rosanna Musumeci.
«S'era tentato l'esperimento di includere nelle discipline da selezionare anche le arti applicate (architettura, design, moda e grafica) - dice Maria Giovanna Chiavaro, dell'Agenzia Giovani - ma senza risultati di rilievo». Così, alla fine, da Catania sono venuti fuori cinque nomi in discipline più "consolidate" in città.

Loredana Catania, pittrice classe '74, che porta a Napoli il ritratto della sua «immagine allo specchio», dal sapore dell'istantanea fotografica, un esempio dell'analisi che l'artista conduce sul «macrocosmo del quotidiano». **Massimo Di Rocco**, anche lui del '74, porta a Napoli una installazione: "Centrifughe d'amore", ovvero la sublimazione di tutto ciò che per l'artista è "passione". Alla Biennale approda anche il video "papaveri d'inverno" della videomaker **Maria Grazia Pontorno** (classe '78), un video di klimtiana ispirazione che focalizza l'obiettivo su un campo di papaveri, fiori «delicati, ma dal colore aggressivo», che secondo l'artista «fanno pensare alla pubertà». Il video «rigenera di continuo il fiorire e l'appassire dei fiori nell'alternarsi del giorno e della notte». **Fabio Pironti** (o VjKlat, classe 1980) è invece l'autore di "passione per le immagini", categoria video, un «montaggio di sequenze frammentate, modificate, sovrapposte, conduce il fruitore dalla realtà che propone l'immagine all'interiorità dell'esperienza personale». Ai quattro già citati si aggiunta anche **Tiziana Contino**, del '79, video-



maker che porta a Napoli un video d'impatto: "Red meat", infatti punta l'obiettivo sul capretto che viene squartato dal vivo come «simbolo della mutazione - trans - formazione della carne, che prima viva cambia di stato per diventare fonte di vita, di nutrimento e gusto».

Niente anteprima in città per i cinque selezionati a Catania. Causa: le esigue risorse nelle casse comunali e la concomitanza con il periodo elettorale. La cosa si è invece fatta a Messina, dove il dipartimento Cultura-Ufficio giovani artisti del Comune lo scorso 18 giugno ha presentato al Teatro Vittorio Emanuele le produzioni selezionate: **Santo Arizzi,** con la scultura "L'illusione"che rappresenta un uomo che "accecato da una passione irrefrenabile, affronta il destino del suo cammino per raggiungere la sua meta"; **Daniela Milone,** che con il libro "Una questione personale" racconta il suo essere giovane artista; **Gruppo Pesmeto** (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", manifestazione di una sorta di architettura "emozionale" che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni; **Francesca Piccolo** con il racconto introspettivo "L'intruso", storia di un legame che si trascina egoisticamente.

Della comitiva di artisti siciliani in viaggio verso la Biennale, ci sono anche le produzioni selezionate dall'Arci su scala regionale. Musica e letteratura. Roy Paci, in qualità di selezionatore per l'Arci, ha indicato **Vincent and Dubsize4** con "L'ultimo inverno", spettacolo musicale dalle sfumature intimiste, una storia fantastica raccontata da Vincent Migliorisi grazie all'utilizzo di chitarra classica e strumenti etnici, con la voce narrante di Carlo Ferreri (I Cento Passi). Il testo è arricchito dalla poesia di Peppuccio Schembari e illustrato dai disegni di Guglielmo Manenti e dei video di Vincenzo Cascone. Eseguono le musiche i Dubsize4, ovvero Carlo Natoli, Claudio Donzella, Peppe Burrafato, Dario De Filippo.
Ancora l'Arci ha indicato **Laura Silvia Battaglia** (classe 1980) per la sezione "poesia": la giovane giornalista e autrice partecipa con la poesia "Cinque variazioni erotiche", testo innovativo in cui le sonorità delle strofe colgono in maniera originale e convincente lo spirito del tema di questa edizione, la Passione.
Alla Biennale andranno anche due artiste palermitane. **Stefania Romano** (del '75) con i suoi scatti quasi pittorici dai contorni sfumati che sono il «reportage di un viaggio avanti e indietro dal sogno». E **Angela Viola** (1981) che invece va a Napoli con l'installazione "Passioni Infrante".

La Provence martedì 6 settembre 2005

MUSIQUE

OP*AC : de l'image, du son, du sens

Ce collectif à géométrie variable était en résidence de création à Montévidéo en août. Sa performance célébrera l'ouverture de la Biennale, le 19 à Naples

Ils se sont rassemblés en collectif, parce que l'union génère force... et création. Le principe ? "*Un collectif à géométrie variable*", affirme Matthieu Voirin, traqueur de sons à l'origine du groupe en 2002.

La biennale est une occasion rêvée "*de réaliser (leurs) projets avec les moyens de s'adapter à un lieu magnifique* (ndlr : le Castel Sant'Elmo à Naples), poursuit le musicien. *On ne fait que des projets qui nous font rêver*". Et les imaginaires vont bon train. Ils seront sept réunis au sein de la formation OP*AC (qui peut compter jusqu'à 23 membres).

Déjà en résidence à la fin du mois d'août dans les murs de l'espace Montévidéo, pour concocter l'ouverture de la Biennale, ces jeunes innovateurs mélangent sons et images en inventant la future installation.



"On part de sons enregistrés, découpés, fractionnés...", explique Mathieu Voirin. La création du collectif OP*AC ouvrira la Biennale napolitaine. Photo Vincent BEAUME

Erigeant leur laboratoire fécond, ils tâtonnent et libèrent leur inspiration. "*C'est un vivier créatif, les éléments séparés créent une synergie*", explique Steve Stuart, architecte des projections. "*On fonctionne à l'instinct*, poursuit Matthieu Voirin, aux influences multiples de Philip Glass, Pixies ou Michael Jackson. *On pioche et on prend chez les uns et les autres, c'est forcément intéressant*".

La performance, entre électroacoustique, accents musicaux inattendus, abstraction ou images saturées, joue de l'effet Larsen et de matières glanées çà et là, puis transformées. "*On part de sons enregistrés, découpés, fractionnés, bouclés, organisés*", explique Matthieu Voirin, qui affectionne les bruits au naturel. Chaque intervention d'OP*AC est aussi inédite que construite. "*On ne fait jamais la même chose*", avance Matthieu, ancien du conservatoire et de la classe d'électroacoustique du GMEM (Centre National de création musicale). Sébastien Raymondo aux percussions, qui fabrique ses instruments, atteste de ce "*bricolage, empreint d'esprit d'enfance*".

Tous travaillent l'originalité dans la frénésie éphémère du collectif réuni. Pour que la magie opère. Et Matthieu la souhaite aussi "*insaisissable et imprévisible*" que le nom du groupe.

Gwenola GABELLEC

Portraits de Biennale

— Du 19 au 28 septembre, 11 artistes marseillais sélectionnés pour la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée seront à Naples pour présenter leurs travaux. Onze portraits à retrouver en feuilleton dans cette page, jusqu'au départ vers cette 12e Biennale, qui allie expositions, concerts, spectacles, ateliers et rencontres.

• **www.bjcem.net, Espace Culture : ✆ 04 96 11 04 60.**

TESTATA IL DENARO
DATA - 7 SET. 2005
PAGINA
piazza dei martiri, 58 - 80121 NAPOLI
Tel. 081421900 fax. 081422212
e-mail:denaro@denaro.it

Al Castel Sant'Elmo di Napoli arriva la Biennale dei Giovani Artisti

Settecento artisti provenienti da Paesi europei e della sponda sud del Mediterraneo si ritroveranno a Napoli dal 19 al 28 Settembre per partecipare alla XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La manifestazione promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem (The International Association of the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean) con il sostegno della Regione Campania in collaborazione con il Comune di Napoli e la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano, sarà presentata a Roma giovedì 8 Settembre alle 11 presso gli uffici della Regione Campania alla presenza del presidente della Regione Antonio Bassolino. Sono circa 150 le opere selezionate per questo evento che mira, tanto a dare gli organizzatori, a valorizzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, che in ambito nazionale e internazionale. La Biennale 2005 si svolgerà a Castel Sant'Elmo, con il coordinamento scientifico di Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn. Un'occasione per un grande happening internazionale dove gli spettacoli, gli eventi e le esposizioni sono integrate in un percorso unico, creando un senso di continuità ed offrendo aree di socializzazione, incontro e condivisione, con una programmazione che sarà in grado di stimolare la curiosità di generare il desiderio di consumare cultura e creatività espresse in così tante forme

La voce del Popolo, Fiume
giovedì 8 settembre 2005

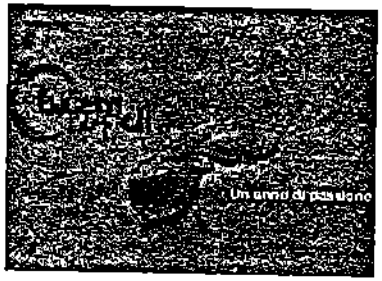
DAL 19 AL 24 SETTEMBRE NAPOLI OSPITA LA XII EDIZIONE DELLA BIENNALE GIOVANI

Istantanea di una generazione di artisti che unisce l'Europa e il Mediterraneo

NAPOLI – La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo apre i battenti dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali, luogo estremamente suggestivo e cornice ideale per una kermesse di respiro internazionale, promossa da Provincia di Napoli e Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli e la Soprintendenza Speciale per il Polo Muscale Napoletano. Il coordinamento scientifico è stato affidato ad Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn.

Dopo le edizioni di Barcellona (1985 e 1987), Salonicco (1986), Bologna (1988), Marsiglia (1990), Valencia (1992), Lisbona (1994), Torino (1997), Roma (1999), Sarajevo (2001) e Atene (2003), la manifestazione torna dunque in Italia. E non a caso a Napoli (la Biennale avrà il suo cuore nelle sale di Castel Sant'Elmo sulla collina del Vomero), città che per storia, tradizione, inclinazione è una delle metropoli europee più aperte alla multiculturalità. Attraverso la Biennale, la città si conferma così anche come luogo di produzione culturale contemporanea, punto d'osservazione privilegiato sulla condizione artistica giovanile di oggi. Un evento complesso e ricchissimo che compie proprio vent'anni (la prima edizione fu a Barcellona nel 1985) e sarà, come sempre, articolato intorno alle sette grandi aree che raggruppano le diverse forme di espressione artistica, pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, musica, teatro, danza.

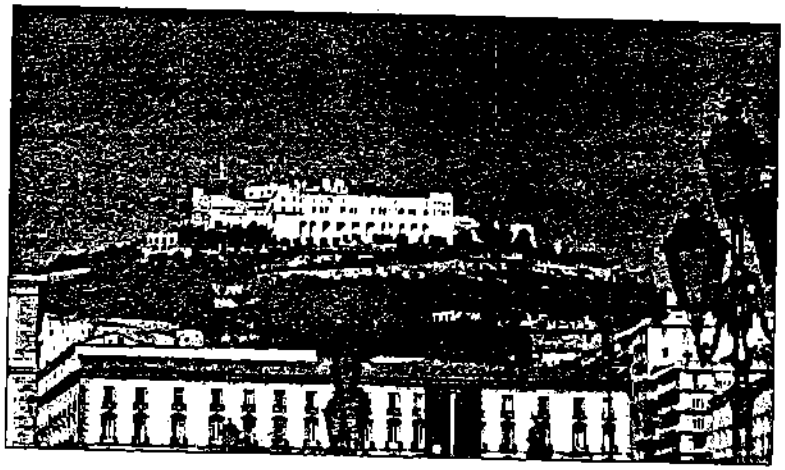
La manifestazione è stata ideata dall'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si è costituita nel luglio del 2001 a Sarajevo, durante la X Edizione della Biennale, per rafforzare il lavoro comune tra ministeri, enti locali, istituzioni e associazioni culturali



del Mediterraneo. L'Associazione comprende più di sessanta aderenti di 19 paesi, che rappresentano tutti realtà locali e nazionali dei paesi mediterranei. Per quanto concerne la Croazia, ne fa parte il Museo di arte moderna di Fiume.

L'Associazione BJCEM vuole promuovere la creatività giovanile, gli scambi internazionali, lo sviluppo di relazioni pacifiche. La Biennale è la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in innumerevoli campi: tra essi arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte. L'obiettivo della Biennale è quello di stimolare nei ragazzi del bacino euromediterraneo, giovani artisti e spettatori, una nuova attenzione al mondo dell'arte e dell'espressione artistica. Per realizzare, ogni due anni, l'istantanea di una generazione di artisti che si esprime attraverso tradizioni, saperi, linguaggi specifici di ogni paese ma che continuamente si arricchisce nella relazione e nello scambio. L'arte è il linguaggio e allo stesso tempo l'occasione per l'incontro e la comunicazione tra i giovani, alla ricerca di una comune e molteplice identità.

Dopo quasi dieci mesi di lavoro complesso ma appagante le commissioni artistiche locali hanno pubblicato i nomi degli artisti selezionati, scelti fra quasi diecimila dossier artistici arrivati alle sedi dei 66 soci italiani ed internazionali. Volti diversi, diverse forme di esprimere sé stessi, diversa creatività ma la stessa luce e lo stesso entusiasmo nelle storie di questi ragazzi. Ci saranno convivenze e collaborazioni fra cittadini di paesi ostili, se non addirittura in conflitto, come Israele e Palestina, per la prima volta ci saranno artisti che vengono dalla Libia, si potranno percorrere i Balcani interi attraverso le opere di artisti sloveni,



croati, serbi, bosniaci, kosovari, macedoni. E per finire tutti i paesi arabi che si affacciano su Mediterraneo avranno una rappresentanza. Perché Biennale significa soprattutto entrare in un mondo dove le regole sono completamente nuove e costruite su collaborazione e creatività.

Dal 2001 la struttura organizzativa della Biennale ha generato una Associazione Culturale transnazionale, un network, la BJCEM (acronimo di Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Mediterranée), che ha come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunicazione fra le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si occupano con continuità, ognuna nel suo territorio, di promozione della creatività giovanile, creando così un collegamento e un riferimento costante nei due anni che intercorrono fra ognuna delle edizioni della Biennale. Oggi l'Associazione, che ha sede in Belgio e segreteria generale a Torino, riunisce 66 partner da 19 paesi: una rete fatta di organismi fra loro molto diversi in grado di promuovere lo scambio culturale al di la delle frontiere politiche e geografiche e che definisce un'Europa e un Mediterraneo uniti attraverso l'arte.

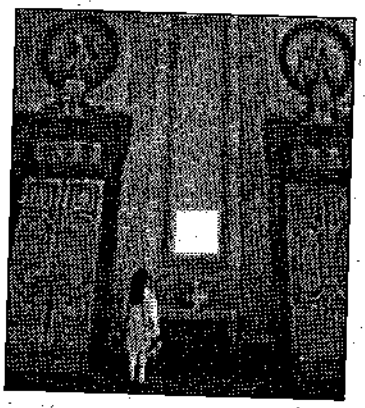
TE
DA
P/
ROMA
- 8 SET. 2005
VIA CHIATAMONE, 7 – 80121 NAPOLI
TEL. 081.2458111 FAX. 081.2458209

NELL'AREA DEGLI EX MOLINI MERIDIONALI MARZOLI

Giovani creativi a Torre del Greco con i video dell'Art Center di Casoria

ANITA PEPE

Un cantiere aperto in un'area industriale dismessa: questo il senso del progetto avviato dall'International Contemporary Art Center di Casoria e "trasferito" fino a lunedì prossimo a Torre del Greco attraverso i 14 video (*a lato, un fotogramma*) proiettati nell'area degli ex Molini Meridionali Marzoli dedicata alle arti visive dal progetto M3 curato dalla cooperativa Suoni e Visioni. Insolito esperimento di comunicazione culturale tra l'hinterland e la costa, il prestito è, naturalmente, solo un piccolo assaggio (purtroppo penalizzato da un allestimento rabberciato) degli oltre cento "ospiti" della collezione permanente ideata e organizzata da Antonio Manfredi, artista che un anno fa è riuscito a coinvolgere un'entusiasta combriccola di operatori del settore, tutti giovanissimi, attorno ad un'utopia che nel maggio scorso è divenuta realtà, prendendo forma attraverso le sculture, le pitture, le foto, i video, i disegni e le installazioni riuniti in un vasto spazio dell'Istituto Palazzi, in attesa della collocazione definitiva nei capannoni dell'ex Snaidero inevitabilmente soggetta alle dilazioni dei tempi tecnici e politici. Una raccolta eccentrica, non solo per la dislocazione territoriale, ma per la sua stessa concezione, in controtendenza fin dalla denominazione rispetto ai "fratelli maggiori" della Regione (che per battezzarsi hanno scelto curiosi acronimi: Pan, Madre, Arcos) e differente nel sistema di reclutamento, poiché gli espositori sono stati contattati direttamente, bypassando le gallerie, e "catturati" da un progetto non partorito dalle istituzioni (che, semmai, sono sopraggiunte dopo). Un mondo parallelo, ma non subalterno, insomma. Nessuna polemica, però: «Non abbiamo la presunzione di offrire uno spaccato a 360 gradi dell'arte contemporanea. - dice Manfredi - Il nostro obiettivo è dare a un largo numero di spettatori, soprattutto giovani, la possibilità di conoscere nomi che non siano i soliti che "girano" per mostre. Vogliamo essere, in questo senso, un museo "berlinese", un open space per personalità non obbligatoriamente storicizzate e soprattutto per emergenti che, pur cominciando ad avere un riscontro di mercato, non sono stati ancora fagocitati dal sistema ufficiale. Noi facciamo una serie di scommesse». Nel frattempo, sono arrivate le prime soddisfazioni giacché dal 22 al 25 settembre l'International Contemporary Art Museum di Casoria, in occasione della Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo, ospiterà nella propria sede un simposio di pittura, dove saranno chiamati a discutere gli ultici 15 pittori presenti nella grande kermesse in programma dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo.



TESTATA CORRIERE DEL MEZZOGIORNO

DATA 8/9/05

PAGINA 13

l'annuncio

Biennale dei giovani del Mediterraneo

Si terrà dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo la dodicesima edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Per la mostra sono state selezionate circa 350 produzioni che vedono la partecipazione di 700 artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo. L'iniziativa, promossa da Provincia di Napoli e Bjcem, Regione Campania, Comune di Napoli, Soprintendenza speciale per il Polo museale napoletano, viene presentata questa mattina a Roma. Il coordinamento scientifico è affidato ad Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn.

TESTATA Corriere del Mezzogiorno
DATA 9/9/05
PAGINA 15

1/2

A CASTEL SANT'ELMO

Biennale dei giovani: a Napoli la carica dei 750

ROMA — Meticcio è bello, si può dire della Biennale dei giovani artisti europei e del Mediterraneo che si aprirà nel Castel Sant'Elmo a Napoli il 19 settembre (chiuderà il 28). Meticcio perché si incontrano arte antica (il maniero) e contemporanea (disegno grafico, fotografia, moda, fumetto, ecc); cultura alta (pittura) e cultura materiale (gastronomia). Meticcio soprattutto perché arrivano da 28 Paesi, dalla Finlandia giù giù fino alla Libia, i 750 giovani artisti che racconteranno la propria personale idea di «passione», tema della rassegna. Dunque un appuntamento da non perdere questa Biennale che a Napoli, cuore del Mediterraneo e ponte tra l'Europa e il nord Africa, compie i suoi vent'anni di vita.

La prima edizione si svolse a Barcellona — ha raccontato durante la conferenza stampa romana Dino Di Palma, presidente della Provincia partenopea che con Regione, Comune, Soprintendenza per il Polo museale ha promosso e sostenuto l'iniziativa — e dopo quattro lustri, durante i quali è mutata persino la configurazione politica dell'Europa, la Bjcem (*Biennale des jeunes créateurs de l'Europe e de la Méditérranée*) si offre ancora una volta come un'opportunità per far conoscere i giovani talenti, per mettere in relazione culture diverse, discipline differenti. Un'occasione, anche — ha spiegato il critico Achille Bonito Oliva che ha presieduto il comitato scientifico della manifestazione — per dare al termine «passione» un significato costruttivo e creativo.

BONITO OLIVA

Non c'entra niente con la Piedigrotta o con il foklore

In quello che vuol diventare la cittadella della creatività giovanile, nel castello che Angela Tecce, del Polo museale, ha definito il luogo più mediterraneo che si potesse trovare a Napoli per accogliere la Biennale, per dieci giorni si rappresenterà la passione. Che, attenzione, non «c'entra nulla con Piedigrotta o la gestualità napoletana», ha argomentato Bonito Oliva, piuttosto con l'ironia secondo Goethe, che si vive solo nel distacco. E tutto questo accade a Napoli città «virtuale» per la sua capacità di esprimere nuovi linguaggi, città che più di altre — dirà poi il presidente della Campania Antonio Bassolino — da tempo punta sull'arte contemporanea come asse fondamentale per il rilancio della politica culturale.

Giovani del Mediterraneo, artisti contemporanei: nell'85, quando nacque, e anche successivamente, la Biennale era un insieme di talenti (molti diventati famosissimi: tra gli italiani pensiamo ai Litfiba o agli Avion Travel, o a Marco Zanuso, solo per citarne alcuni) che si esprimevano anche «contro». È ancora possibile questa libertà artistica se la manifestazione è del tutto istituzionalizzata? «La creatività giovanile — risponde Bonito Oliva — è innovativa, non contestataria e va accettata così come si svolge. È inarrestabile e non si blocca, certo, perché interagisce con le istituzioni, che sono solo una cornice per libere espressioni artistiche. E la passione è filtrata dalla capacità formale dei giovani di esprimerla, ma oltre il nichilismo. Noi siamo per la passione che cresce e non distrugge».

Insomma, è anche una scommessa questa Biennale che uscirà dal castello per dilatarsi in città e in alcuni comuni della provincia con alcune iniziative. Una scommessa anche perché il suo testimone potrebbe essere raccolto, per la prima volta e per la prossima edizione, da una città non europea, da Alessandria d'Egitto. E, dunque, è anche per questo motivo che Bassolino ha parlato di appuntamento politico. Presidente, meticcio è bello? «Sì, meticcio è bello, perché il confronto e la contaminazione è il meglio che la nostra storia ha prodotto. E la cultura, come sempre, può diventare la prima e più importante ambasciatrice, cui seguono le diplomazie vere e la politica».

Rosanna Lampugnani

TESTATA

DATA

PAGINA 2/2



Opera di Gregoire Couzinier, tra gli artisti in mostra

TE
DA
PA
TRENTINO
9 SET. 2005
via Alessandro Volta, 1° - 39100 Bolzano
Tel. 0471.904111.1
www.trentinocorrierealpi.it

CS TRENTINO

CULTURA & SOCIETÀ

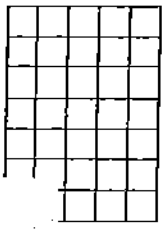
E-mail: cultura@trentinocorrierealpi.it

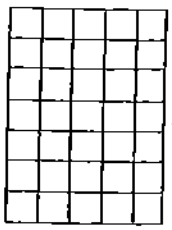
LA BIENNALE

Napoli, giovani puntano a sud

La Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo punta quest'anno su Napoli, cuore del Mediterraneo. Per la XII edizione infatti, nel capoluogo partenopeo dal 19 al 28 settembre, non si parla solo delle novità, ma si pensa al salto sull'altra sponda, ad Alessandria d'Egitto.

TESTATA
ALTO ADIGE
- 9 SET. 2005
Via A. Volta 10
39100 BOLZANO







CULTURA & SOCIETÀ

E-mail: cultura@altoadige.it

LA BIENNALE

Napoli, giovani puntano a sud

La Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo punta quest'anno su Napoli, cuore del Mediterraneo. Per la XII edizione infatti, nel capoluogo partenopeo dal 19 al 28 settembre, non si parla solo delle novità, ma si pensa al salto sull'altra sponda, ad Alessandria d'Egitto.

TESTATA IL MATTINO
DATA 9/9/05
PAGINA 41
1/2

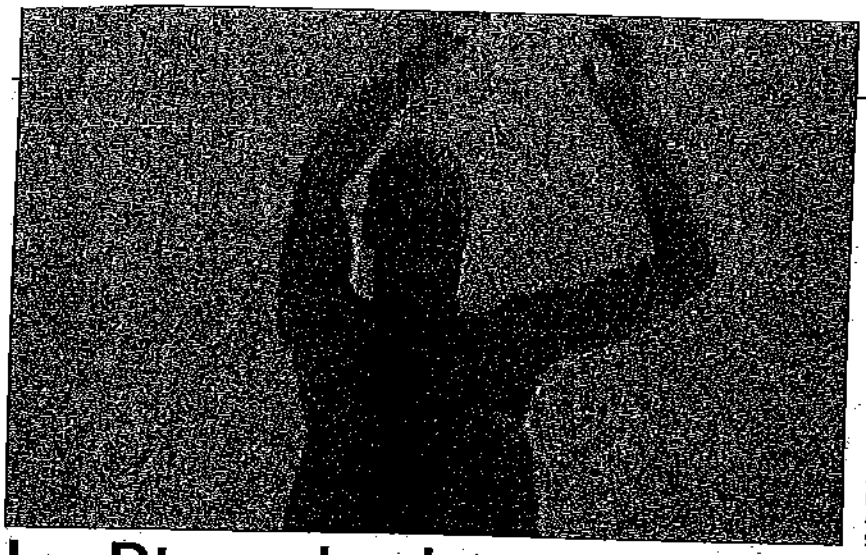
LA KERMESSE

Artisti mediterranei Biennale a Sant'Elmo

TUTTA NAPOLI e 12 comuni della provincia saranno «invasi» da 700 artisti in arrivo da 28 Paesi dal 19 al 28 settembre per la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Cuore dell'evento sarà Castel Sant'Elmo, con mostre permanenti di arte visiva, fotografia, fumetti, moda, graffiti, spettacoli.

➤ LEMME A PAG. 44

TRA EUROPA E AFRIC



«Spirito dell'acqua», installazione di Lise Couzinier, Francia; in basso un'opera di Federico Del Vecchio. A sinistra Ed Wittstein, lo scenografo di Woody Allen da stasera in mostra a Positano con i suoi disegni

IL MATTINO
VENERDÌ
9 SETTEMBRE 2005

CASTEL SANT'ELMO

Presentata a Roma da Bassolino la rassegna che festeggia i 20 anni a Napoli con ottocento artisti dai paesi del Mediterraneo

La Biennale dei giovani apre alla Libia

MARIA TIZIANA LEMME

CI SARÀ anche la Libia tra i paesi partecipanti alla XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si inaugurerà a Napoli il 19 settembre a Castel Sant'Elmo. Ieri l'annuncio di Alessandro Stille, segretario della manifestazione, nel corso della presentazione, nella sede della Regione Campania a Roma, alla quale sono intervenuti i presidenti della Regione, Antonio Bassolino, e della Provincia, Riccardo Di Palma, Achille Bonito Oliva e Angela Tecce: «Quest'anno - ha affermato Stille - la Biennale festeggia i suoi vent'anni, e non poteva scegliersi come luogo migliore Napoli, bacino ideale dove si incontrano felicemente culture europee e mediterranee». Ottocento artisti fra i 18 e i 30 anni, ventinove gli stati coinvolti, con la novità di tre artisti della nazione Rom, oltre 350 produzioni: arti visive e applicate, musica, danza teatro, cinema e video, poesia e gastronomia, su un tema portante, la passione. «Non si tratta del festival di Piedigrotta o di quella mobilità gestuale - ha detto il curatore, Achille Bonito Oliva - che caratterizza la città. Mi rifaccio invece alla definizione di Goethe dell'ironia, quale "passione che si libera nel distacco"».

La Biennale dei Giovani coinvolgerà altri spazi urbani e la provincia. Nel programma appuntamenti di public art, come l'intervento luminoso-sonoro nel Laboratorio Damm ad opera di un artista veneziano o il visual design di una artista milanese in vari spazi chiusi napoletani. La Biennale sconfinerà anche in provincia, in dodici Comuni, tra cui Casoria (dal 22 al 24 simposio di pittura all'«International Contemporary Museum») e Giugliano (23) con le installazioni di videoartisti all'ex chiesa delle Concezioniste. Dall'Algeria alla Turchia, passando per la Finlandia, la

La città propone anche musica e teatro

Trentacinque le presenze (individuali o di gruppo) di Napoli e provincia selezionate per la Biennale: Filippo De Maio (gastronomia), Taverna Est e Damm Teatro, The Worrybeads (teatro), Borderline Danza, Alessia Scala (show dance), Weltanschaung (musica rock), Muhe (musica elettronica), A Spirale (musica folk/rock), Bianca Scarfati (short film), Alessandro Rack (film animato), Giampaolo Striano (video arte), Massimiliano e Gianluca De Serio (short film), Alessia Capozzi (video). Letteratura e poesia per Gabriella Valentini, Domenico Ingenito e Lucio Pacifico, letteratura e scrittura per Valentina Vacca e Bianca Feola e Marcella Russano, Pol Valeria Sorrentino (arti applicate, architettura). Arti visive e Installazioni Afterhour e Senseria, Marco Abbamondi (arti applicate, visual design), Clemente Capasso, Federico Del Vecchio, Giovanni D'Onofrio, Rosaria Iazzetta (fotografia), Barbara La Ragione, Michele Letizia (fotografia), Salvatore Zak Manzi, Anna Mercurio (arti applicate e visual design), Salvatore Rocco «labo» (idem), Carlotta Sennato, Eugenio Tibaldi (fotografia), Molo & Sivelli (video arte) e Valentina Gurgo.

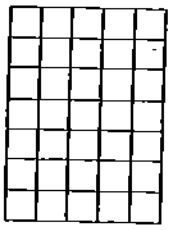


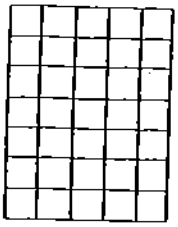
TESTATA

DATA

PAGINA

2/2





Siria, il Portogallo, Israele e Palestina: «L'obiettivo è di creare incontri e scambi tra popoli e culture - ha detto Riccardo Di Palma - in questa importantissima vetrina per osservare le tendenze e gli sviluppi dell'arte contemporanea». E Angela Tecce, direttrice del Castello: «Sant'Elmo, vera e prorpia cittadella creatività, ha l'ambizione di diventare un osservatorio di linguaggi diversi, a dimostrazione che non esiste cesura tra arte antica e contemporanea». Dalle 16 all'una di notte, nove giorni di eventi. Utilizzando il filo della passione sono stati realizzati percorsi sensoriali che unificano le sezioni tematiche in un allestimento che sfrutterà la struttura del castello.

«È molto importante utilizzare questa grande struttura classica - ha detto Antonio Bassolino - per un evento che fa fare un notevole salto di qualità rispetto alle altre esperienze del genere organizzate a Napoli. Un grande evento anche politico, e l'apertura della Libia, avvenuta in queste ore, ne è dimostrazione. L'Europa si è giustamente allargata. Ma ora è giunto il momento di "allungarsi" verso il suo mare. Napoli sarà porto e città di partenza verso il Nord Africa: è probabile che la prossima Biennale arriverà sull'altra riva del Mediterraneo, a Alessandria».

TEST
ROMA
- 9 SET. 2005
DAT
VIA CHIATAMONE, 7 – 80121 NAPOLI
TEL. 081.2458111 FAX. 081.2458209
PAGI

LA RASSEGNA | *Napoli ospiterà i giovani creativi del Mediterraneo*

Una Biennale tutta "passione"

Vent'anni e non sentirli, anzi: la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo - più "familiarmente" abbreviata in Bjcem - ad ogni appuntamento si propone sempre più come un osservatorio privilegiato sulle ultime tendenze della creatività, totalmente al passo con i tempi e perennemente in cerca di nuove energie. Ed è per questo che la scelta di Napoli, città cosmopolita per eredità e vocazione, come luogo deputato ad ospitare la XII edizione appare ancora più significativa: dal 19 al 28 settembre, infatti, la severa mole di Castel Sant'Elmo (ma sono previsti "sconfinamenti" anche in alcuni comuni della provincia) verrà piacevolmente sconvolta dall'invasione di oltre 700 artisti, di età compresa fra i 18 e i 30 anni, provenienti da ventisette paesi gravitanti nell'orbita del "Mare nostrum" e tutti cimentatisi con un unico leit-motiv: la passione, tema quanto mai consono ad una città baciata dalla vampa del sole e stretta tra il fuoco dei vulcani e la spuma delle onde.

Trecentocinquanta le opere, divise tra le varie sezioni dedicate alle arti, visive e applicate, alla musica, allo spettacolo dalvivo, al cinema fino alla letteratura, alla poesia e perfino alla gastronomia. «Sarà un grande fatto culturale, ma anche un grande fatto politico, poiché coinvolge tanti paesi dell'Europa e del Mediterraneo e serve ad arricchire l'anima europea che è troppo rinsecchita: l'Unione è allargata, ma non è allungata verso il suo mare, culla di civiltà e culturaa», ha dichiarato ieri il governatore Antonio Bassolino, nel corso della presentazione tenutasi nella sede romana della Regione Campania, alla quale erano presenti anche il curatore della manifestazione Achille Bonito Oliva, il presidente della Provincia Dino Di Palma e il presidente della Bjcem Ibrahim Spahic.

«La cultura è la risorsa più importante anche per lo sviluppo civile: il confronto, il dialogo, la contaminazione rappresentano il meglio della nostra storia e la cultura può diventare il primo ambasciatore del progresso, essere sempre di più la nostra forza. - ha proseguito Bassolino - È per questo che abbiamo deciso di ospitare a Castel Sant'Elmo una rassegna che si annuncia già come una festa: non perché la città non abbia molti nuovi spazi dedicati all'arte contemporanea, ma perché crediamo nella possibilità che le arti di oggi convivano con i luoghi della classicità», ha concluso il presidente della Regione, auspicando che «Napoli possa essere porto e città di partenza per allargare l'orizzonte: se la prossima Biennale, come sembra, si svolgerà ad Alessandria d'Egitto, questo darà il segno ulteriore dell'importanza decisiva del Mediterraneo».

Per Achille Bonito Oliva, la XII Bjcem è «un evento che capita nel momento giusto e nel posto giusto. Napoli sembra indicare un modo di canalizzare la passione che fa da filo conduttore alla rassegna in termini di progetto culturale aperto sul sociale».

Una passione che, ha precisato il critico d'arte, va intesa «nella sua accezione positiva, come complessa matrice di comportamenti e sentimenti che accrescono chi li prova e la società circostante, perché fonte di comunicazione delle emozioni. Si tratta - ha spiegato Bonito Oliva - di una passione filtrata attraverso un linguaggio artistico che utilizza l'ironia come chiave d'interpretazione». Quanto alla natura multidisciplinare e "meticcia" della Bjcem, "Abo" ha rilevato l'esistenza di «una mentalità idealistica che, purtroppo, divide ancora l'arte fra maggiore e minore e invece questa volta si apre la scena anche ad un'arte applicata, come il cibo».

[APE]

La Provence lundi 12 septembre 2005

DANSE

Le corps et son image par K.O.

Ni danseuse, ni chorégraphe, mais photographe, Manon Avram fait pourtant cohabiter deux disciplines

Entendre l'espace de réflexion en utilisant des disciplines contraires et complémentaires. A l'instar de la photographie, de nature inerte et du corps, capable de mouvement. Pour donner du sens.

Manon Avram est de ces artistes-là, préoccupés par l'existence de plusieurs matières qui, mises ensemble, pourraient signifier bien plus. Quoi ? Elle ne sait pas tout à fait. *"Je ne réponds à rien*, dit-elle. *Mais j'explore ce point de connexion, celui qui ferait cohabiter des disciplines différentes"*.

Une mise au point, en somme, parfaite. Celle qu'elle recherche dans son optique depuis ses débuts et sa formation à Istres. Celle qu'elle scénographie dans ses créations lancées en 2000.

Parce qu'exposer ses photos ne lui suffisait plus, la jeune Toulonnaise installée à Marseille, a souhaité confronter image et corps pour voir *"ce que cela produirait"*. *"Je voulais travailler avec et dans l'espace, jouer avec l'image projetée, l'animer, la faire vivre, notamment au moyen du corps"*, poursuit-elle.

Constituée en collectif en 2000, K.O.com, devenue compagnie en 2004 essentiellement autour du travail de la photographe, Manon Avram a rapidement puisé ses éléments dans son entourage proche. La danse notamment, par sa sœur Fanny.

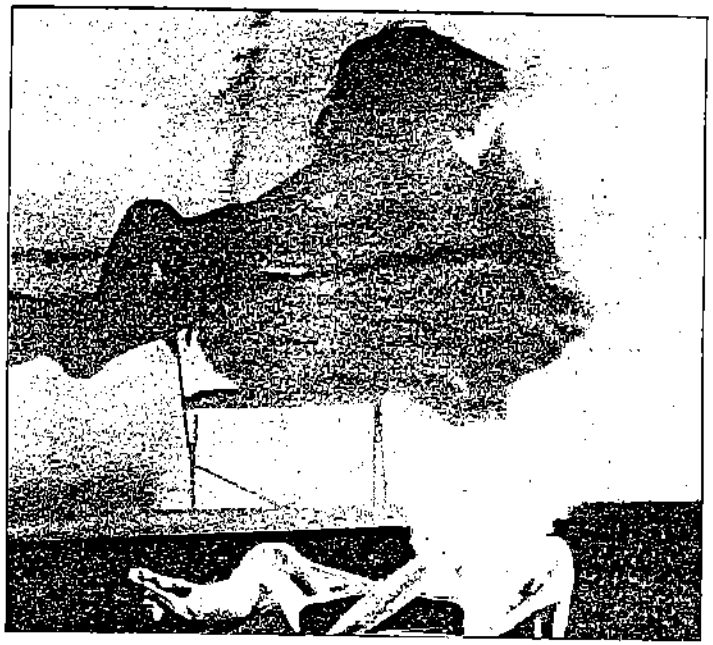
Projections de diapositives dans l'espace et sur des textes, à partir de trois danseuses, dans *Hier, aujourd'hui, demain laissez-moi rire*, en 2000, cette première installation visuelle révèle l'envie de Manon : y incorporer davantage le vivant.

Et puis quoi ? annonce alors *Profil bas* (le projet présenté à Naples pour la biennale) dans ce jeu avec les fonctions de chaque discipline : la photo comme objet de mémoire, la danse comme expression de l'instant. Et d'une préoccupation : celle de la femme de 30 ans.

"Dans Profil bas, *je souhaitais explorer le rapport de la femme de 30 ans avec son corps, un âge intermédiaire entre la femme-enfant et la vieillesse*, explique-t-elle. *La chorégraphie élaborée avec ma sœur et Gilbert Traina est donc un travail sur le corps et ses limites"*.

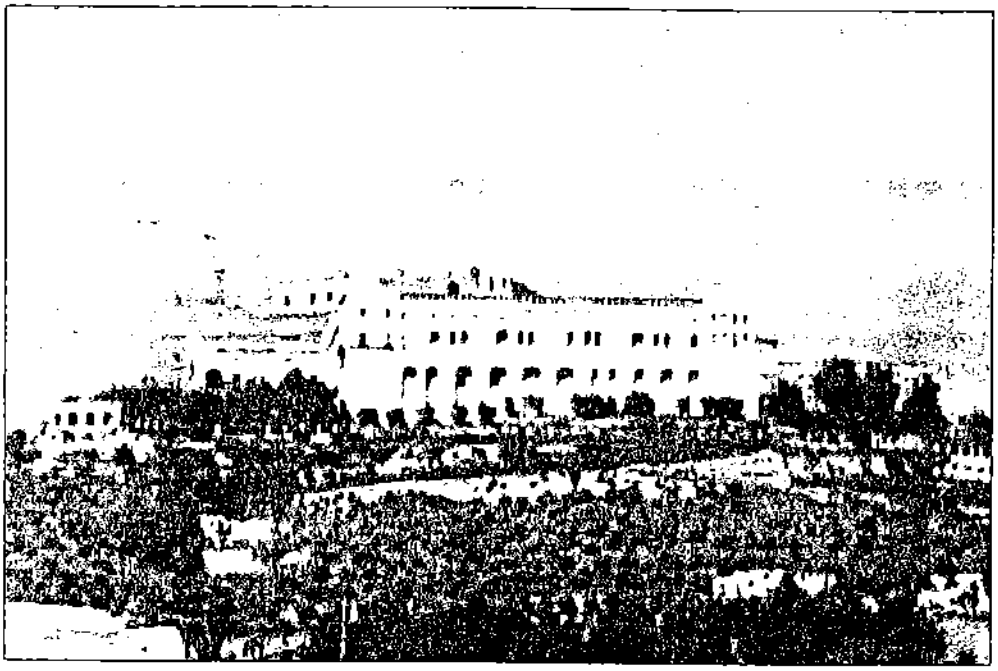
S'affirmant photographe et non chorégraphe - sa préoccupation actuelle - dans une pièce confrontant univers textes et mouvements, Manon Avram constitue ce point de connexion entre ces différentes disciplines. Celui qui fait sens.

Annabelle KEMPFF



Le corps et l'image mis en perspective pour un intéressant travail entre danse et photographie. Photo DR

napoli cronaca



Sant'Elmo cittadella dell'arte

Arte all'ombra del Vesuvio. Castel Sant'Elmo ed anche 12 comuni della provincia per l'"invasione" dei 700 artisti (di 28 Paesi) che da lunedì saranno all'opera per la XII Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo.

Cuore dell'evento sarà Castel Sant'Elmo (nella foto) che diventerà per l'occasione la "cittadella della creatività", ospitando tutte le attività della Biennale, da quelle espositive (mostre di arte visiva, fotografia, fumetti, moda, graffiti) a quelle di spettacolo. Fitto il programma, che prevede ogni giorno (dalle 16 all'una) teatro, musica, danza, letteratura e anche sfilate di moda. Spiccano, tra gli altri, gli incontri con artisti (Goran Bregovic il 20), i workshop, i seminari e i dibattiti con studiosi. La Biennale 2005 sconfinerà poi nella provincia con mostre e spettacoli di arti applicate in dodici comuni: tra gli appuntamenti, ancora in via di definizione, figurano già quelli di Casoria, dal 22 al 24 settembre con un simposio di pittura all'International Contemporary Museum, e di Giugliano con le installazioni di videoartisti allestite presso l'ex chiesa delle Concezioniste. (Cmy)

Premio Carosone: ricordando il grande Gegè Di Giacomo



Oggi alle 11.30, nell'Azienda di cura soggiorno e turismo di Napoli, a Palazzo Reale, si presenta alla stampa la quarta edizione del "Premio Carosone". La manifestazione, che si terrà mercoledì 21 setrembre all'Arena Flegrea, segnala artisti capaci, sulle orme de "l'americano di Napoli", di rinnovare la canzone, contaminandola e aprendola all'azione vivificante dell'ironia. La rassegna, la cui direzione artistica è affidata a Federico Vacalebre, quest'anno sarà dedicata al compianto Gegè Di Giacomo (nella foto con Carosone). (Cmy)

En corto



Arte

La bienal de Nápoles tendrá sabor malagueño

* Un total de dieciséis jóvenes artistas malagueños acudirán el próximo 19 de septiembre a Nápoles para participar en la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo junto a autores de otros 27 países. Los representantes locales, pertenecientes a facetas artísticas como la fotografía, la pintura, la videocreación, la gastronomía o la música, fueron escogidos del conjunto de ganadores del certamen 'MálagaCrea'. C. CRIADO

Hhrvatski predstavnici na bijenalu mladih u Napulju

RIJEKA - U riječkom Muzeju moderne i suvremene umjetnosti predstavljeni su hrvatski predstavnici na 12. Bijenalu mladih umjetnika Europe i Mediterana, koji će se održati od 19. do 28. rujna u Napulju. MMSU je postao član Međunarodnog odbor toga bijenala 1990. te preuzeo obvezu izbora i organizacije nastupa hrvatskih umjetnika na toj manifestaciji. U asocijaciji bijenala je 70 članica – gradova, državnih ministarstava ili udruga iz 19 zemalja.

Cilj je bijenala promidžba stvaralaštva mladih umjetnika, poticanje međunarodne razmjene i razvoj miroljubivih odnosa na Sredozemlju. Ove godine na njemu će sudjelovati 800 umjetnika, od kojih 25 iz Hrvatske, a tema je »Strast«. Hrvatske su sudionike na temelju javnog natječaja odabrala prosudbena tijela u svakoj umjetničkoj grani.

U vizualnoj umjetnosti predstavnice će biti Petra Grozaj, Mirjana Balinić, Ana Hušman i Karmen Dugač. Hrvatski ples će predstavljati skupina op.sa.co. s predstavom »Oprosti sam' malo!« po koreografiji Natalije Manojlović. Za predstavnika u elektronskoj glazbi odabran je Višeslav Labosh s projektom, odnosno albumom, »Method of dehumanisation«, a u modi Josipa Štefanec s radom »Mobili«.

Arhitekturu iz Hrvatske u Napulju će zastupati Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić s prezentacijskom dokumentacijom svoga rada »Frameworks«. Kazališna skupina Kufer, koju čine Kristina Bajza, Maja Kovač, Sanja Tropp i Mario Kovač, nastupit će sa svojom predstavom »Jutro«, a u sekciji filma odabran je dokumentarni film Gorana Čačea »Škver blues«.

Ravnatelj MMSU-a Rijeka Branko Franceschi ovom prigodom je rekao da veliku većinu troškova organizacije hrvatskog nastupa na bijenalu snosi Grad Rijeka te da u budućnosti očekuje snažniju financijsku podršku Ministarstva kulture. (Hina)

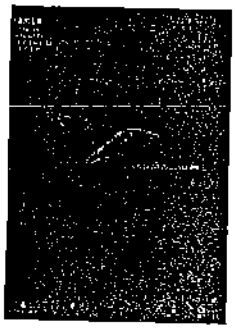
Dal 19 settembre a Napoli

La passione alla biennale giovani del Mediterraneo

E' la passione nella sua accezione costruttiva e creativa il tema scelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, in programma dal 19 al 28 settembre presso Castel Sant'Elmo a Napoli. La complessa matrice di sentimenti e comportamenti spinti fin dentro l'esagerazione, l'estremo, l'eccesso, ossia qualcosa di troppo grande e intenso per essere compreso con gli strumenti della ragione, fornirà la materia prima all'immaginazione dei giovani artisti provenienti da venticinque paesi diversi. «Il nomadismo sembra essere l'elemento che connota anche ogni passione, come spostamento geografico, psicologico, fisico e mentale dell'individuo. Un movimento che porta il soggetto fuori da sé e lo relaziona alla realtà esterna e al corpo sociale» commenta Achille Bonito Oliva, a cui è affidato il coordinamento scientifico della manifestazione.

Per dieci giorni il castello partenopeo si presterà a vera e propria "Cittadella della creatività", un luogo pronto ad accogliere e documentare le espressioni artistiche, per un totale di 350 produzioni firmate da oltre settecento artisti (di età compresa tra i 18 e 30 anni) e divise in sette aree: pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, teatro e danza. Scopo della manifestazione: incentivare il dialogo e il confronto tra giovani di paesi diversi e lontani, fornire una visione capillare della creatività artistica che attraversa l'altra sponda del Mediterraneo, alla scoperta dei fermenti di cui pullulano paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania e la Turchia.

NAJAVLJEN 12. BIENNALE MLADIH UMJETNIKA EUROPE I MEDITERANA U NAPULJU



Hrvatsku će u Napulju predstavljati 25 umjetnika u izboru riječkog MMSU-a

Tema 12. biennala je strast, a okupit će oko 800 umjetnika iz 19 zemalja s produkcijama iz različitih područja stvaralaštva – likovne umjetnosti, arhitektura, strip, film, književnost, glazba, teatar, ples...

RIJEKA – Srednjovjekovna utvrda Castel Sant'Elmo živopisna je povijesna lokacija na kojoj će se od 19. do 28. rujna u Napulju odvijati 12. biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana. Obvezu selekcije i organizacije nastupa hrvatskih umjetnika na ovoj međunarodnoj manifestaciji i ove je godine preuzeo riječki Muzej moderne i suvremene umjetnosti, koji je još 1990. godine postao članom Međunarodnog komiteta Biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana. Kako je podsjetila voditeljica projekta Nataša Ivančević, dosad su se hrvatski umjetnici uspješno predstavili u Marseilleu, Valenciji, Lisabonu, Torinu, Rimu, Sarajevu i Ateni. Kao središnja tema dvanaestog Biennala nametnula se »Strast«.

– Strast je jedna od osebujnih karakteristika Napulja, koji je mjesto snažnih i proživljavajućih ekscesa i emocija, raskrižje humora, mirisa i okusa. Povijest ovoga grada može se rekonstruirati slijedeći trag strasti, dok se blizina Vezuva nametnula kao simbol vječnog vrenja i potrage za ravnotežom između prekrasne prirode i njene razorne sile.

Tema »Strast« raščlanjena je u pet tematskih cjelina: iskušenje (strastveno povjerenje), ideali (strastvena sublimacija), konflikt (susret strasti), komunikacija (razmjena strasti) i strah (druga strana strasti) – osvrnula se Ivančević, podsjećajući da asocijacija IICEM, registrirana pri Vijeću Europe, danas broji više od 70 članica iz 19 zemalja Mediterana. Glavni je cilj asocijacije promocija kreativnosti mladih umjetnika, poticanje međunarodne razmjene i razvoj miroljubivih odnosa diljem mediteranskog područja. Biennale okuplja umjetnike u dobi između 18 i 30 godina, s kulturno-umjetničkim produkcijama iz različitih područja stvaralaštva (likovne umjetnosti, arhitektura, strip, film, književnost, glazba, teatar, ples...).

800 umjetnika

U Napulju će boraviti oko 800 umjetnika, od toga 25 iz Hrvatske, a svake večeri na raznim lokacijama u Castelu Sant'Elmo iznenjivat će se plesne i kazališne predstave, koncerti, izložbe, performansi, urbane intervencije i okrugli stolovi.

Na temelju natječaja koji je raspisan u rujnu 2004. godine članovi žirija odlučili su koji će umjetnici predstavljati Hrvatsku u Napulju. Radove u sekciji vizualne umjetnosti selektirali su Branko Cerovac, Ivana Franke, Nataša Ivančević i Sabina Salamon. Zagrebačka umjetnica Petra Grozaj tako će se predstaviti u mediju slikarstva, a naziv je njena triptiha »Tigar i ja 1,2,3«. Ova je umjetnica pozvana i na paralelni Međunarodni slikarski simpozij u organizaciji Međunarodnog muzeja suvremene umjetnosti iz Casorie. Zagrepčanka Ana Hušman predstavit će se video-instalacijom »C81111N«, što je formula za kemijski spoj koji nastaje prilikom ljubljenja. Umjetnica Mirjana Datlić iz Splita zastupljena je s videom »EX VOTO« koji poljubac istodobno prikazuje izvana i iznutra. Karmen Dugeč iz Dubrovnika u Napulj ide s instalacijom »Ispovjedaonica (Moć kontrole)«, a predstavit će i projekt »No Ego« koji putem ankete, majice s natpisom »No Ego« i web-stranice propituje ljudski egoizam.



Majica Karmen Dugeč

U plesnom dijelu nastupit će plesna skupina »op.sa.co« koja će odlukom žirija u sastavu Edvin Liverić, Irma Omerzo i Iva Nerina Sibila izvesti predstavu Natalije Manojlović »Oprosti, sam malo!«, koja se bavi dekonstrukcijom psihosocijalne manifestacije nelagode.

Za sekciju elektronske glazbe Bojan Mandić, Petar Milat i Ivan Šarar odabrali su rad Višeslava Labosha »Method of Delinquaisation« čiji zvuk oponaša preskakivanje ploče i na granici je slušljivosti. Hrvatsku nadnu školu predstavit će kolekcijom »Mobili« Josipa Štefanec, a



Iz triptiha »Tigar i ja« Petre Grozaj



Nastup Hrvatske u Napulju predstavlja je Nataša Ivančević (u sredini) sa suradnicima

tako je odlučio žiri u sastavu Tunči Vladislavić, Tina Udović i Ivana Popović.

Odabirom Krune Ivaniš-ina, Saše Randića, Idisa Turata i Tončija Žarnića hrvatsku arhitekturu prezentirat će s projektom »Frameworks« Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić.

Dvojezični katalog

Kazalište je zastupljeno s predstavom »Jutro« zagrebačke skupine »Kufer«, a odabrali su je Jasen Boko, Magdalena Lupi i Nina Violić. Predstava je nastala prema motivima drame »4.48 Psihoza« Sarah Kane. Već prvog dana Biennala bit će prikazan dokumentarni film »Škver blues« Spličanina Gorana Čačea, koji opisuje jedan dan u splitskom brodogradilištu. Članovi žirija za film bili su Biljana Čakić-Veselić, Nicole Hewitt i Dan Oki.

Ravnatelj MMSU-a Rijeka Branko Franceschi kazao je da se hrvatsko predstavljanje na Biennalu, unatoč tome što se radi o nacionalnom projektu, uglavnom financira iz sredstava Grada Rijeke, pa je u vezi s tim najavio da će se poraditi na snažnijoj financijskoj podršci Ministarstva kulture. Prije odlaska u Napulj tiskan je dvojezičan hrvatsko-engleski katalog, a dizajn potpisuje Aljoša Brajdić.



Kazalište »Kufer« predstavit će se »Jutrom«

Organizatori manifestacije su Grad Napulj, Provincija Napulj i Regija Campanija, a Biennale se financira s dva milijuna eura. Povodom 20. obljetnice postojanja manifestacije u pripremi je knjiga »Original« kojom će se predstaviti najznačajniji umjetnici koji su dosad sudjelovali na Biennalu.

Kim CUCULIĆ

KULTURA

Mladi na biennalu u Napulju

RIJEKA – U riječkom Muzeju moderne i suvremene umjetnosti (MMSU) u utorak su predstavljeni hrvatski predstavnici na 12. biennalu mladih umjetnika Europe i Mediterana koji će se održati od 19. do 28. rujna u Napulju. Ove godine na Biennalu je tema »Strast«. U vizualnoj umjetnosti predstavnice će biti Petra Grozaj, Mirjana Batinić, Ana Hušman i Karmen Dugač. Ples će predstavljati skupina op.sa.co. Za predstavnika u elektronskoj glazbi odabran je Vješeslav Labosh, a u modi Josipa Štefanec. Arhitekturu iz Hrvatske u Napulju će zastupati Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić. Kazališna skupina »Kufer« nastupit će sa svojom predstavom »Jutro«, a u sekciji filma je odabran dokumentarni film Gorana Čačca »Škver blues«. [Hina]

la Nuova
Venezia

Calle al ponte S. Antonio 5620
30122 VENEZIA CASTELLO

14 SET. 2005

ARTISTI

Sette giovani veneziani alla Biennale di Napoli

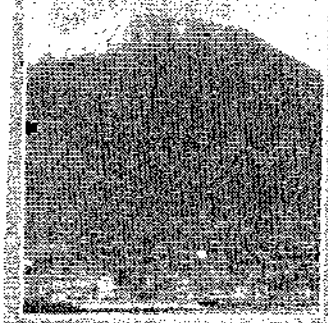
Sono sette i giovani artisti veneziani selezionati per la XII Biennale euro-mediterranea, che si terrà a Napoli dal 19 al 28 settembre. Si tratta di: Giorgio Andreotta con un intervento luminoso nello spazio pubblico di Napoli, selezionato a livello nazionale; Marianna Bonso con il racconto «Sette sigarette prima dell'alba"; Jasa Mrevlje e Marco Schievenin con il cortometraggio «Leòs fall»; il gruppo dei Luther Blisset, formato da Leonardo Boldrin, Serena Borgatello e Alessandro Ragazzo con l'opera di videoarte «Sub Liminal». La «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo» è la più importante vetrina internazionale delle giovani generazioni di creativi e vedrà protagonisti oltre 700 artisti, da oltre 20 Paesi delle due sponde del Mediterraneo. L'evento è organizzato dalla Provincia di Napoli (assieme a Regione e Comune) e dalla rete euro-mediterranea Bjcem, di cui il Comune di Venezia è socio (attraverso l'Assessorato alle politiche giovanili e alla pace). Venezia ospiterà infine una finestra della Biennale: in Villa Franchin a Mestre sei giovani artisti israeliani e palestinesi parteciperanno ad una due-giorni di performance, film e video installazioni (venerdì 30 settembre e sabato 1 ottobre), assieme ai loro coetanei veneziani.

80MRCNN0.CDR

IL GAZZETTINO
È quotidiano del Veneto
14 SET. 2005
VIA TORINO, 110 - 30172 VENEZIA MESTRE
TEL. 041.665111 FAX. 041.665386
www.gazzettino.it

BIENNALE DI NAPOLI

SELEZIONATI SETTE ARTISTI VENEZIANI



VENEZIA - (M. G.) Giovani artisti di stanza in laguna alla ribalta continentale: sono ben sette i "veneziani" selezionati per la XII Biennale euro-mediterranea, che si terrà a Napoli dal 19-28 settembre. Si tratta di Giorgio Andreotta (Venezia, 1979) con un intervento luminoso nello spazio pubblico di Napoli, selezionato a livello nazionale; Marianna Bonso (Venezia 1977) con il racconto "Sette sigarette prima dell'alba"; Jasa Mrevlje (Ljubljana, 1978) e Marco Schievenin (Verona, 1979) con il cortometraggio "Leo's fall" ; il gruppo del Luther Blisset, formato da Leonardo Boldrin (Venezia, 1980), Serena Borgatello (Venezia, 1983) e Alessandro Ragazzo (Venezia, 1980) con l'opera di videoarte "Sub_Luminal".

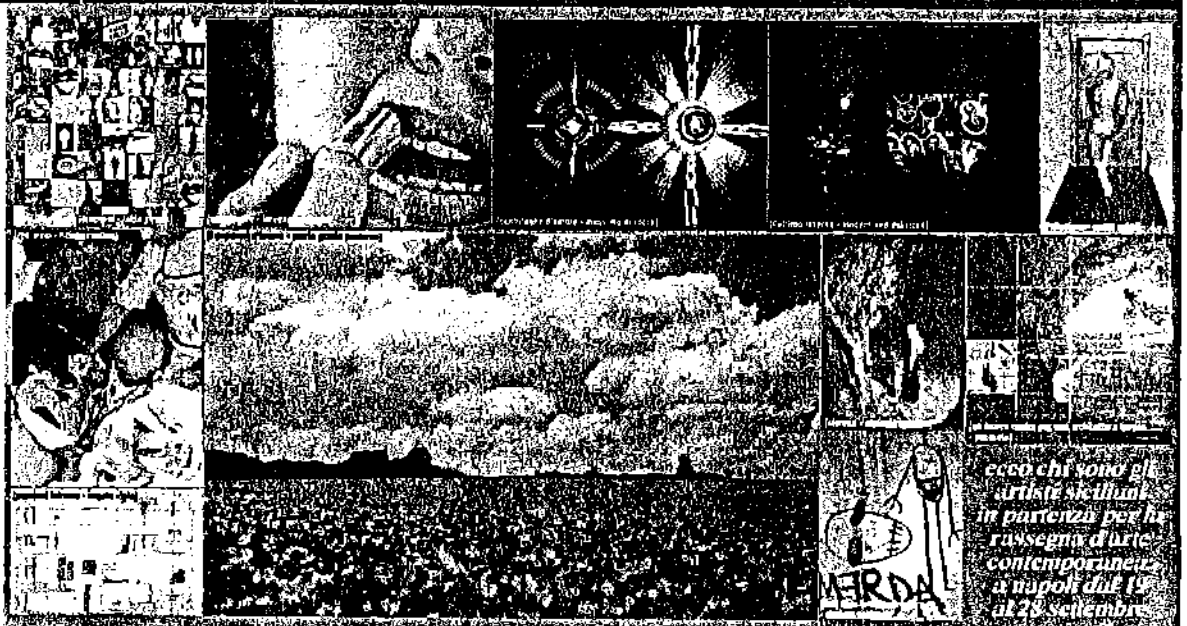
La Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, ricordiamo, è la più importante vetrina internazionale delle giovani generazioni di creativi e vedrà protagonisti più di 700 artisti da oltre 20 Paesi delle due sponde del "mare nostrum".

vivere
settimanale di cultura e spettacolo
mercoledì 14 settembre 2005
Numero 306



vittoria a metà per i supereroi

I Fantastici Quattro, in versione film, che arrivano venerdì nelle sale italiane, la pellicola, pur seguendo zeppa di effetti speciali, punta sull'umanità dei personaggi



Dieci giorni nel segno della Passione. Declinata in sette versi per ciascuna delle categorie d'arte presenti alla manifestazione. Ecco il succo della dodicesima edizione della Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo, in programma a Napoli dal 19 al 28 settembre. Passione, dunque, come filo conduttore di tutta la mostra. Scelta perché una delle caratteristiche della napoletanità, prima fra tutte quella partenopea per la "pastmaruola" elevata a simbolo di questa edizione della Biennale, lascia assieme il segno grafico.
Sette, dunque, le declinazioni peculiari della macro-tematica "passione": Ispirazione (la scintilla passionale) per le "Arti applicate"; Ideali (la sublimazione passionale) per "Cinema e video"; Conflitto (lo scontro di passioni) per gli "Spettacoli"; Comunicazione (lo scambio di passioni) per la "Scrittura"; Attrazione (il legame passionale) per le "Arti visive"; Paura (l'altra faccia della passione) per la "Musica"; Scoperta di passioni per la "Gastronomia".
Organizzata dalla Provincia di Napoli e dalla Regione Campania con la collaborazione del Comune, la Biennale fa tappa nel capoluogo campano, per una edizione che si preannuncia in grande stile e quest'anno pone una particolare attenzione alle discipline meno conosciute nei paesi occidentali, come architettura, design, video arte, fotografia, scultura, senza naturalmente escludere le discipline tradizionali. Alla manifestazione parteciperanno circa 1000 artisti e più di 250 verranno dai paesi della costa mediterranea Mediterraneo. Circa 500, invece, le produzioni artistiche.
Il programma degli eventi prevede sette tipi di attività: mostre, concerti, rappresentazioni teatrali, performances, readings, showing, meeting, e attività per gli ospiti. Naturalmente la Biennale sarà affiancata dalla "Biennale Off", attività ed eventi collaterali che secondo un ricco programma di musica, arte e teatro coinvolgerà l'intera provincia di Napoli. Infine, ai visitatori verrà distribuita anche una guida letteraria della città, realizzata facendo ricorso a fattori scrittori napoletani, dal secolo

"missione" biennale

le (sette) forme d'arte della passione

ecco chi sono gli artisti siciliani in partenza per la rassegna d'arte contemporanea a napoli dal 19 al 28 settembre

È nel gruppetto e c'è un po' di tutto: dalla pittura alla grafica, dal video alla poesia: quelli degli artisti siciliani che hanno staccato un biglietto per la Biennale dei Giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo. Tredici in totale le produzioni artistiche selezionate dal Comune che fanno parte del circuito Gai (Giovani artisti italiani) e dall'Arci per la mostra di Napoli: un po' di più gli artisti poiché in qualche caso l'opera presentata è frutto di un lavoro di gruppo. Cinque sono gli artisti scelti dall'Accademia Giovani del Comune di Catania: anche del circuito Gai, sulle 56 proposte ricevute. La selezione è stata affidata a una sottocommissione formata da tre professori dell'Accademia di Belle arti, Elisabetta Gonzo, Carmelo Nicosia e Adriano Pedrosi e la galleriста d'arte contemporanea Rosanna Musumeci. «Vera tentato l'esperimento di includere nelle discipline da selezionare anche le arti applicate tradizionali, dicendo moda e grafica - dice Maria Giovanna Chiavaro, dell'Agenzia Giovani - ma senza risultati di rilievo. Così alla fine, da Catania sono venuti non cinque pezzi ma dieci opere più "consolidate" in alta Lorenzina Calanna, pittrice classe '74, che porta a Napoli il ritratto della sua «immagine allo specchio», dal sapore dell'istantanea fotografica, un esempio dell'analisi che l'artista conduce sul «macrocosmo del quotidiano». Massimo Di Rocco, anche lui del '74, porta a Napoli una installazione, "Comunque d'amore", ovvero la sublimazione di tutto ciò che per l'artista è "passione". Alla Biennale approda anche il video "papaveri d'inverno" della videomaker Maria Grazia Pontarino (classe '76), un video di animazione sperimentale che focalizza l'obiettivo su un campo di papaveri, fiori «delicati, ma dal colore aggressivo», che «scontrandosi l'artista stimola pensare alla pubertà». Il video «fotografa» il continuo divenire e l'apparente destino nell'allontanarsi del giorno e della notte». Fabio Piccioni (o V.Kla), classe 1980 è invece l'autore di "passione per le immagini", categoria video, un «montaggio di sequenze frammentate, modificate, sovrapposte, condizionate dalla realtà che propone l'immagine all'interno dell'esperienza personale». Si qualità già citati è apparsa anche Tiziana Cordino, del '79, videomaker che porta a Napoli un video «empato "Red meat", intato punta l'obiettivo sul cappotto che viene spantato dal vivo come «simbolo della mutazione - trasformazione della carne, che prima vive e pulsa di stati per divenire forme di vita, di nutrimento e gusto». Niente anteprima in città per i cinque selezionati a Catania. Causa le esigue risorse nelle casse comunali e la concomitanza con il periodo elettorale. La cosa si è invece tutta a Messina, dove il dipartimento Cultura-Ufficio giovani artisti del Comune lo scorso 18 giugno ha presentato al Teatro Vittorio Emanuele le produzioni selezionate: Santo Arizzi, con la scultura "Illusione" che rappresenta un uomo che "accecato da una passione irrefrenabile, annulla il destino del suo cammino per raggiungere la sua meta". Daniela Milone, che con il film "Una questione personale" racconta il suo «essere giovane artista». Gruppo Pennello (Berr, Sucoble e Testa) con l'installazione "Un nuovo venire per un architettura passata", manifestazione di una sorta di architettura "sentimentale" che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni. Francesca Piccolo con il racconto interattivo "Contatto", storia di un legame che si trasforma «costantemente». Della commissione di artisti siciliani in viaggio verso la Biennale, ci sono anche le produzioni selezionate dall'Arci su scala regionale. Musica e letteratura. Roy Paci, in qualità di selezionatore per l'Arci, ha indicato Vincent and Dubsized con "L'ultimo inverno", spettacolo musicale dalle sfumature intimiste, una storia fantastica raccontata da Vincent Migliorisi grazie all'utilizzo di chitarra classica e strumenti etnici, con la voce narrante di Carlo Ferreri il Cerro Pascal. Il testo è arricchito dalla poesia di Peppuccio Schembari e illustrato dai disegni di Guglielmo Manenti e dei video di Vincenzo Cascone. Eseguono le musiche i Dubsized, ovvero Carlo Natoli, Claudio Donzella, Peppe Buttafuoco, Dario De Filippo.
Ancora l'Arci ha indicato Laura Silvia Battaglia (classe 1980) per la sezione "poesia". La giovane giornalista e autrice partecipa con la poesia "Cinque variazioni etniche", testo innovativo in cui le sonorità delle vocali colgono in maniera originale e convincente lo spirito del tema di questa edizione. La Passione. Alla Biennale andranno anche due artiste palermitane: Stefania Romano (del '75, con i suoi scatti quasi pittorici dal concetto «fumoso» che sono il risultato di un viaggio avanti e indietro dal sogno) e Angela Verga (1981) che invece «va a Napoli con l'installazione "Passioni tribali"



BIENNALE

Mouvements contraires

Clémence Périgon offre ses vidéo-performances aux notions de mouvement et de tension. Des plans fixes - traversés par une silhouette en action - qui suscitent interrogation, malaise et rire

C'est une jolie jeune femme - teint pâle et silhouette longiligne - qui passe une bonne partie de son temps à grimper dans des sapins, nager dans des ruisseaux, ramper sur des replis de terrain.

Clémence Périgon est vidéaste. Mais elle est aussi le protagoniste des performances qu'elle filme. *"C'est, en fait, le minimum d'un personnage. Ce n'est pas vraiment quelqu'un : juste un assemblage de perruque, de bottes... En soi il n'existe pas. Ce qui m'intéresse, c'est de le mettre en contact avec un paysage. Il est un prétexte pour filmer autre chose. Et, de là naît la confrontation entre le mouvement du personnage et le mouvement de ce qui l'entoure"*.

Buse, tas de fumier, arbres alignés au bord d'un chemin, pépinière... l'artiste se pose dans *"des lieux qui ont une architecture modelée par l'homme"*. Son personnage asexué les traverse (en sautant, escaladant, se traînant) ou les habite, coincé dans des débuts d'action. *"L'environnement donne un mouvement au personnage. Et inversement. Du coup, on ne sait plus qui est le sujet de l'action"*.

Les plans fixes de Clémence font trente minutes (la durée d'une cassette) et se passent de tout montage. Mais ils se démultiplient pour mieux se répondre. *"Lorsque j'organise ma prise de vue, je pense à l'installation finale en même temps"*, glisse la demoiselle qui vient de boucler deux ans à l'école des Beaux-Arts de Marseille. Ainsi, une installation peut prendre la forme de deux écrans dos à dos, de plusieurs projections au sol, au mur, etc.

"Les actions sont dédoublées pour parfois s'annuler". Dans chacune des installations, invariablement le spectateur cherche ce personnage. Attend un geste qui ne vient pas : une apparition, un envol. Ou assiste à une chute qu'il n'avait pas anticipée. Le résultat escompté n'arrive jamais. Clémence Périgon joue avec l'attente. Et berne l'œil.

Coralie BONNEFOY

PORTRAITS DE BIENNALE

Du 19 au 28 septembre, 11 artistes marseillais sélectionnés pour la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée seront à Naples pour présenter leurs travaux. Onze portraits à retrouver en feuilleton dans cette page, jusqu'au départ vers cette 12e Biennale, qui allie expositions, concerts, spectacles, ateliers et rencontres.

+ www.lacem.net, Espace Culture : ✆ 04 96 11 04 60.



Après deux ans aux Beaux-Arts de Marseille, la vidéaste et performeuse Clémence Périgon sera du voyage napolitain.

Photo Bruno SOULLARD

Eppur si muove

GIUSEPPE CULICCHIA

Le sardine migrano a Napoli

Il 1997, a Torino, qualcuno ...z'altro lo ricorderà anche ...via delle sardine che ...epoca fuoriuscirono da ...Maria Vittoria invaden...la città, si tenne la Bienna...lei Giovani Artisti dell'Eu...a e del Mediterraneo. ...a XII edizione di questa ...segna avrà luogo nei pros...i giorni a Napoli, e preci...mente dal 19 al 28 settem... Innumerevoli sono i lega... tra il capoluogo subalpino ...uello partenopeo: si va ...l'enorme numero di pizze... corredate da foto di Totò ...vedute del Vesuvio che costella il nostro territorio alla famosa boutade secondo cui Torino sarebbe, dopo Napoli, la città più meridionale d'Italia (Palermo, lo sa bene chi c'è stato, è in realtà cosa a sé, né Italia né Africa: e non a caso Federico II, Stupor Mundi, volle esservi sepolto).

Ma torniamo ai nostri artisti: la manifestazione già torinese e oggi napoletana, promossa dall'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo con l'idea di promuovere la creatività giovanile e favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse, si basa su una rete internazionale a cui aderiscono ministeri, città e associazioni di ben 26 Paesi dell'area mediterranea, ciascuno impegnato nella promozione di artisti emergenti attivi in tutti i campi della creatività, dalle arti figurative alla musica, dalla narrativa al cinema.

E l'edizione 2005, voluta e organizzata dalla Provincia di Napoli e dalla Regione Campania con la collaborazione del Comune di Napoli, avrà come nucleo centrale Castel Sant'Elmo, edificio del XVI° secolo che accoglie sotto il Vesuvio svariate manifestazioni culturali ed esposizioni di arte contemporanea (nonché tra gli «arredi di scena» di un bellissimo racconto di Marguerite Yourcenar, «Anna Soror», contenuto nel volume «Come l'acqua che scorre»).

L'inaugurazione della Biennale è prevista per lunedì, giorno della festività di San Gennaro, patrono della Città di Napoli oltre che coprotagonista di uno dei migliori film girati in Italia nel dopoguerra, «Operazio... San Gennaro». A Castel Sa... Elmo, lunedì, ci saranno ... che artisti torinesi, d'ado... ne e non: per le Arti Visi... Coniglio Viola e Sabine De... fon (autrice tra le altre ... del graffito I LOVE TORIN... per le Arti Applicate Emil... no Coccolo e Maristella ... lombo, per la Musica Le ... vatrici Rosse, per la Narraz... ne Francesca Valente, e ... la sezione Cinema e Vi... Patrick Rizzi.

Insomma: Torino, che ... sta mai ferma, è arrivata ... a Napoli. In bocca al lupo.

GIOVANI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

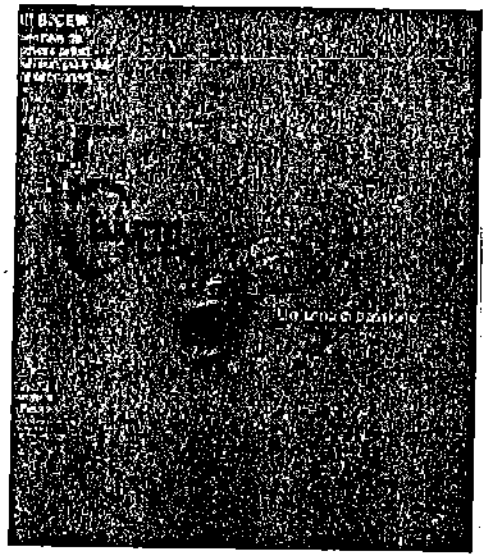
Alla Biennale di Napoli venticinque artisti croati

FIUME - Dal 19 al 28 settembre 2005 Napoli ospiterà nel Castel Sant'Elmo la XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, organizzata dal Comitato Organizzatore per la Biennale di Napoli 2005 dopo le edizioni di Barcellona 1985, Salonicco 1986, Barcellona 1987, Bologna 1988, Marsiglia 1990, Valencia 1992, Lisbona 1994, Torino 1997, Roma 1999, Sarajevo 2001 e Atene 2003. Una grande manifestazione artistica internazionale che ha come scopo la promozione della creatività dei giovani artisti, in età compresa tra i 18 e i 30 anni, e di uno scambio internazionale di esperienze artistiche, nonché lo sviluppo di rapporti amichevoli e la multiculturalità, offrendo uno spazio per la valorizzazione dell'arte giovanile ed un momento importantissimo di scambio e confronto tra culture diverse.

Promotore dell'evento è l'Associazione Internazionale della Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo (BJCEM), che si è costituita nel luglio del 2001 a Sarajevo, durante la X Edizione della Biennale, per rafforzare il lavoro comune tra Ministeri, Enti Locali Istituzioni e Associazioni Culturali del Mediterraneo e che conta attualmente 70 membri di 19 Paesi.

Il Museo di arte moderna e contemporanea di Fiume, membro dell'Associazione dal 1990, ancor oggi l'unica istituzione croata a rappresentare il proprio Paese, parteciperà alla manifestazione come organizzatore del concorso nazionale indetto nel 2004. L'annuncio è stato dato ieri presso il Museo dove sono stati resi noti i nomi dei partecipanti che hanno vinto il concorso e dei loro accompagnatori. La Croazia sarà presente con 25 rappresentanti che si cimenteranno nelle seguenti discipline: arte visiva (pittura, scultura, grafica, fotografia, installazioni, performance, video art, multimedia, netart/nebart), musica (digitale e DJ), spettacoli (teatro, danza, happening urbani), arti applicate (moda e architettura), film (cortometraggi, video, cartoni animati). Una sezione particolare sarà dedicata ai giovani artisti rom, che lo scorso anno hanno partecipato per la prima volta alla biennale in qualità di ospiti, riscuotendo grande successo. .

Nella categoria dell'arte visiva si presenteranno Petra Grozaj, Ana Hušman, Mirjana Batinić e Karmen Dugeč, mentre nella categoria musicale Višeslav Labosh con l'opera "Method of Dehumanisation". Nella terza categoria (spettacoli) parteciperà il teatro "Kufer" con la rappresentazione "Jutro" (Il mattino) e il gruppo di danza "op.sa.co" con il balletto "Oprosti, sam'malo!". Intitolata "Framework", l'opera architettonica ideata da Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan e Toma Plejić che concorrerà nella sezione arti applicate (architettura), la sezione di moda, invece, vedrà presente le creazioni di Josipa Štefanec. Goran Čače si presenterà nella categoria dei film con un documentario dal titolo "Škver Blues". Ad accompagnare gli artisti ci saranno la curatrice Nataša Ivančević per organizzatore, il viceministro alla cultura Branka Šulc e il capo del dipartimento cittadino per la cultura Ivanka Persić. Durante lo svolgimento della Biennale, il Museo di arte moderna e contemporanea presenterà il catalogo bilingue (croato/inglese), creato da Aljoša Brajdić.



Il manifesto della XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Dopo Atene, nel 2003, sarà dunque la città di Napoli a fare da padrona di casa ad un happening che proporrà come tema portante "La passione", che si può considerare quasi come una delle caratteristiche principali degli abitanti della metropoli campana. Un tema certamente complesso che potrà venire svolto sotto diversi aspetti, dalla tentazione agli ideali, il conflitto, la comunicazione, la paura. Portatori della manifestazione napoletana sono la Provincia di Napoli, in collaborazione con l'Assessorato all'Urbanistica e Beni Culturali della Regione Campania, che si preparano ad ospitare circa 800 partecipanti. (vc)

BIENNALE GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO
Castel Sant'Elmo. Via Tito Angelini. Dal 19 al 28 settembre.
Alla sua dodicesima edizione, la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo affidata al coordinamento di Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn dà nuovo impulso alle nuove leve del panorama nazionale e internazionale che si danno appuntamento a Napoli per favorire l'incontro tra le molteplici espressioni culturali europee e del Mediterraneo. Trentaquattro le produzioni di artisti campani chiamati ad esprimersi sul tema "La Passione" con un'interpretazione che, evidenziando tutti i legami possibili, lascia spazio ad ogni tipo di linguaggio. Dalle arti visive a quelle applicate, sino alla musica, agli spettacolo dal vivo con danza, performance, teatro, cinema e video, comprese la letteratura, la poesia e la gastronomia.

Il Tirreno, Prato venerdì 16 settembre 2005

DA LUNEDI' A NAPOLI

Due presenze pratesi alla Biennale dei giovani

PRATO. Da lunedì al 28 settembre Napoli ospiterà la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Il tema di questa edizione è "Passione", un tema che sottolinea uno dei tratti più caratterizzanti della città partenopea. Prato partecipa con due presenze, una nell'ambito dell'area "Narrazione" e una nell'area "Musica". L'assessorato alla cultura del Comune si è occupato di raccogliere le opere di artisti residenti oppure che lavorano, studiano o svolgono attività a Prato o nella provincia. La selezione dei partecipanti è stata effettuata con un bando di concorso da due commissioni di esperti. I partecipanti selezionati dal Comune sono: per l'area Narrazione: Manuele Fugiaschi, che presenta il lavoro dal titolo "Disamore". Per l'area Musica, la band "Il comune senso del rumore" presenta alla Biennale: "Sex Machigno".

La Nazione, Prato venerdì 16 settembre 2005

Due partecipanti

La Biennale dei Giovani parla anche pratese

Dal 19 al 28 settembre Napoli ospiterà la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, dove i giovani artisti europei e mediterranei sono invitati a partecipare presentando le proprie produzioni. Il tema di questa edizione è «Passione», un tema che sottolinea uno dei tratti più caratterizzanti della città partenopea. Prato partecipa con due presenze, una nell'ambito dell'area «Narrazione» e una nell'area «Musica». I partecipanti selezionati dal Comune di Prato, sono: per l'area Narrazione: Manuele Fugiaschi, che presenta il lavoro dal titolo «Disamore», la storia due ragazzi che hanno una percezione differente dell'amore, uno non della passione, che incidentalmente si incontrano in un giardino pubblico. Per l'area musica la band Il Comune Senso Del Rumore presenta alla Biennale: «Sex Machigno».

TESTATA
IL GAZZETTINO
Il quotidiano del Veneto
16 SET. 2008
VIA TORINO, 110 - 30172 VENEZIA MESTRE
TEL. 041.665111 FAX. 041.665386
www.gazzettino.it

Venezia

La rassegna a Napoli dal 19 al 28 settembre

Biennale internazionale, sette gli artisti veneziani

Il Mediterraneo è una narrazione di saperi, di conflitti, di scambi, di culture, di religioni... Starci dentro è una necessità. E starci, come ha fatto Venezia nei secoli, è un movimento spontaneo, una vocazione materiale e urgente" scrive Franca Bimbi, assessore alle Politiche giovanili e culture di pace. E ieri, Alberta Basaglia, responsabile Servizio dell'Assessorato ha presentato l'interessante iniziativa che si inserisce nello spirito del lavoro svolto da anni: "Sette 'veneziani' alla Biennale Internazionale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo". Sono Giorgio Andreotta con Intervento luminoso nello spazio pubblico di Napoli, selezionato a livello nazionale; Marianna Bonso con il racconto "Sette sigarette prima dell'alba"; Jasa Mrevlje e Marco Schievenin con il cortometraggio "Leo's fall"; il gruppo dei "Luther Blisset", composto da Leonardo Boldrin, Serena Borgatello e Alessandro Ragazzo con l'opera di videoarte "Sub_Liminal". I giovani artisti saranno ospiti a Napoli - dal 19 al 28 settembre - e parteciperanno alla Biennale che vedrà protagonisti oltre 700 artisti provenienti da più di 20 Paesi delle due sponde del Mediterraneo. L'evento è organizzato dalla Provincia di Napoli in collaborazione con la Regione e il Comune, e dalla rete euro-mediterranea BJCEM, di cui il Comune di Venezia è socio, assieme ad altri 62 partner. Il 30 settembre e il 1 ottobre dopo la Biennale di Napoli, sei giovani creativi israeliani e palestinesi saranno ospitati nella villa Frauchin, a Mestre, insieme ai loro coetanei veneziani. Saranno due giorni significativi ricchi di performance, film e video installazioni. Un evento che vedrà questi giovani, provenienti da Paesi in conflitto tra loro, vivere, lavorare, dialogare insieme, mettere in rete le esperienze vissute. Arte e dialogo per un futuro di pace. Una speranza resa possibile dal lungo lavoro di cooperazione internazionale di Venezia in Medio Oriente.

Maria Teresa Secondi

LA GAZZETTA DEL MEZZOGIORNO

viale Scipione l'africano, 264 - 70124 Bari
Tel. 080.5470316
e-mail: gazzettamezzogiorno@tin.it

16 SET. 2005

GIOVANI ARTISTI. *Dal 19 al 28 in rassegna.A cura dell'Arci e del critico Bonito Oliva*

Europei e mediterranei, cioè baresi

Arte e video, tre produzioni alla Biennale internazionale di Napoli

Sono tempi in cui i castelli si trasformano in «cittadelle della creatività», giovani creativi baresi in artisti «europei e mediterranei» ed il comitato territoriale dell'Arci di Bari offre la sua immagine di socio fondatore della «Biennale internazionale d'arte». Il «miracolo» si compie a Napoli, ombelico creativo per eccellenza del Sud che malgrado tutto riesce sempre ad espandere i suoi confini geografici e culturali. L'occasione è la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo - Provincia di Napoli 2005 (questa la lunga intestazione della rassegna).

Ed è proprio quest'ultima a promuovere l'evento che terrà «assediato» Castel Sant'Elmo ovvero Belforte (sorse nel 1329 per volere di Roberto d'Angiò sulla collina di Sant'Erasmo, l'attuale collina del Vomero) dal 19 al 28 di settembre. A rappresentare Bari ed il Barese, tre produzioni, selezionate dal Comitato territoriale Arci presieduto da **Alessandro Cobianchi**. Sono quella della pittrice **Jara Marzulli** che per la sezione «arti visive» presenterà l'olio su tela dal titolo *Sensi*, mentre per la sezione «Immagini in movimento», due video: *Polvere di crisalide* dei coratini **Lorenzo Zitoli, Giorgio D'Introno, Mariano Cipriani** e della galiziana **Belen Duarte** e *Mettersi in mezzo-partire per la Palestina* della regista barese **Valeria Passatore**.

Complici il coordinamento scientifico affidato quest'anno al critico d'arte **Achille Bonito Oliva** e a **Eduardo Cicelyn**, d'intesa con la «Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Méditérranée» (66 soci di 19 Paesi dell'area mediterranea), con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli e della Soprintendenza Speciale per il Polo museale napoletano, la XII Biennale ha visto quest'anno coinvolti ed impegnati giovani artisti di età compresa tra i 18 ed i 30 anni ad interpretare il tema della «Passione» (di certo tutt'altro che limitato alla sua accezione vangelica), impegnati anche in un viaggio attraverso i mille significati e le mille suggestioni di una parola che a Napoli si colora, se possibile, ancora di più.

Trecentocinquanta le opere selezionate di oltre 700 giovani creativi di 19 nazioni che si affacciano al balcone di questo grande continente e mare, della loro carriera, cercando di scorgerne l'orizzonte. L'elenco dei Paesi di origine sarebbe lungo: Algeria, Portogallo, Siria, Finlandia, «Former Yugoslavian Republic of Macedonia» (la più meridionale delle sei repubbliche yugoslave), Giordania, «Nazione Rom» (entità politica-culturale rom, senza territorio, ma con una rappresentanza istituzionale)...



La regista barese Valeria Passiatore sarà a Napoli con il suo «Mettersi in mezzo-Partire per la Palestina»

Un elenco altrettanto lungo è quello delle discipline sul confine tra arte e non arte: fotografia, installazioni, performance, architettura, web design, moda, teatro, musica, cinema, letteratura e gastronomia... «Il nostro è un video inedito in bianco-nero con coreografie che prendono forma nei corpi dei due protagonisti, Mariano Cipriani e Belen Duarte- ci ha spiegato Lorenzo Zitoli che con Giorgio D'Introno ha curato la regia di *Polvere di crisalide* -. Sul filo rosso del tema della passione cui è dedicata la Biennale, i due protagonisti vivono intrappolati ed oppressi in una grande stanza asettica sinchè una pioggia di sabbia li incuriosisce ed attrae in una doccia liberatoria in cui ritrovano calma ed equilibrio».

Maria Paola Porcelli

TESTATA CORRIERE DEL MEZZOGIORNO
DATA 17/9/05
PAGINA 17

1/3

Dopo Barcellona, Salonicco, Marsiglia, Valencia, Lisbona e Sarajevo



Il Mediterraneo colora Sant'Elmo

A Napoli la dodicesima Biennale giovanile
Lunedì la vernice con gli artisti da 28 paesi

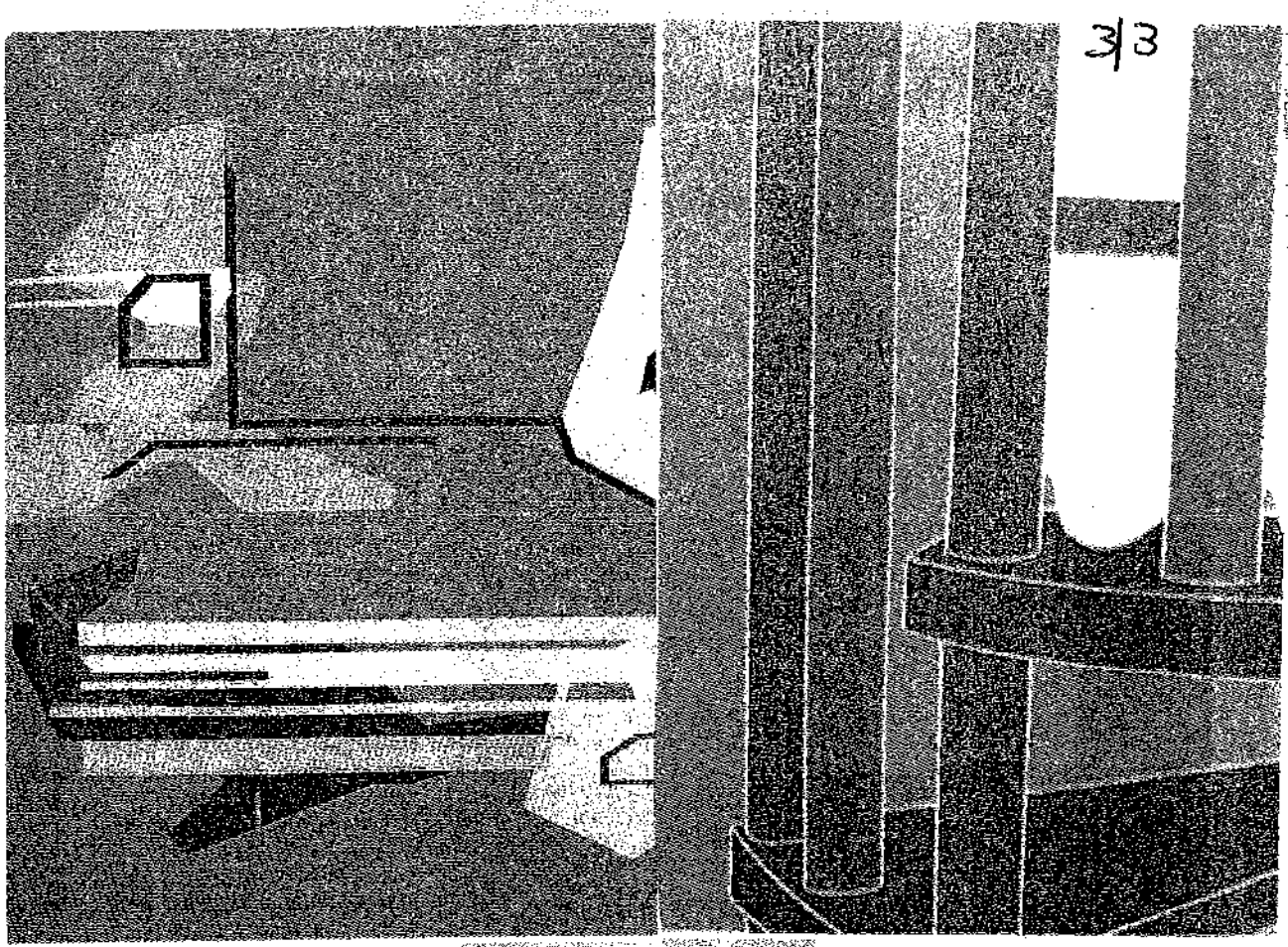
E, finalmente, dopo ben undici edizioni, dai primi eroici e festosi raduni di «Tendencias» a Barcellona del 1984 all'ultima Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo del 2003 ad Atene, tocca a Napoli ospitare la prestigiosa manifestazione, ribattezzata Bjcem, in ossequio alla moda degli acronimi, oggi così diffusa fra musei e gallerie.

Una conquista più volte tentata negli anni scorsi con le sole forze dell'Arci Kids/Nova (associazione ideatrice della manifestazione e partner principale della biennale sul territorio campano), in nome dell'inconfutabile centralità mediterranea della città partenopea. Eppure la sordità delle istituzioni che si sono alternate in città a partire dai primi anni 80, si è interrotta solo due anni fa, quando nel segno del massiccio investimento di risorse ed immagine nel settore della cultura, specie quella under 30, Provincia, Regione e Comune, insieme al Polo Museale, si sono lanciate in questa affascinante avventura, con spalle sicuramente più forti. Così la struttura del Bjcem, presieduta da Alessandro Stillo, dopo aver portato in giro per l'Europa artisti e musicisti, attori e cuochi, ballerini e fumettisti, si ferma all'ombra del Vesuvio, dodicesima sede dopo Barcellona, Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia, Lisbona, Torino, Roma, Sarajevo e la già citata capitale ellenica. E questa edizione - come spiegato dal team organizzatore ieri mattina a Castel Sant'Elmo dove la kermesse si svolgerà da lunedì 19 fino al 28 settembre - si annuncia sicuramente «pesante» a partire dal tema, «La passione», scelto per Napoli. Innanzitutto perchè di fronte agli iniziali sei paesi (Italia, Francia, Spagna, Portogallo, Grecia e Iugoslavia) oggi, sia per frammentazioni statali che per una pioggia di new entries, il numero è salito a 28 paesi per un totale di 750 partecipanti, con la presenza di un ospite del nord (la Finlandia), di realtà etniche come la nazione Rom, ma soprattutto di una massiccia e significativa partecipazione del mondo islamico che si affaccia sul Mediterraneo, dall'Algeria all'Egitto, dalla Palestina alla Giordania, dalla Turchia alla Tunisia. Con una sorpresa dell'ultima ora, la Libia, che per la prima volta parteciperà alla manifestazione. Ma il valore «pacifista» della kermesse, va ben oltre. Fianco a fianco ci saranno opere di israeliani e palestinesi, di serbi e bosniaci, di kosovari e albanesi. Nel segno del tradizionale sguardo multilinguistico e multidisciplinare, che Eduardo Cicelyn del Comitato Scientifico ha definito «preartistico», senza cioè la pretesa di qualità assoluta, quanto piuttosto rivelatore di fermenti e oggi presenti sulle coste del «Mare nostrum» e non solo. Nel Sant'Elmo, trasformato in una cittadella della creatività, insieme alle mostre permanenti si alterneranno per dieci giorni eventi che vanno dalla musica al teatro, dalla danza al reading letterari, dalla gastronomia al film. I selezionatori dei giovani napoletani sono stati Gigiotto Del Vecchio (Arte), Simona Frasca (Musica), Costanza Boccardi (spettacolo), Mariano Baino (narrazione), Mario Avallone (gastronomia), Nicola Giuliano (Immagini in movimento) e Bruno Tafaffore (Arti applicate).

Stefano de Stefano

L'EXTRA LOCATION

Non avverrà tutto a Castel Sant'Elmo. Come è tradizione, la Biennale giovanile del Mediterraneo con i suoi eventi dilaghera a macchia anche in altre zone della città e della provincia. Nelle manifestazioni dell'Extra Biennale saranno coinvolte infatti anche altre prestigiose location cittadine come l'Accademia di Belle Arti (soprattutto per i dibattiti) o la Vigna di San Martino (dove il 20 settembre si terrà una performance audio-video di Bianco e Valente), o altre città che circondano l'area metropolitana come Casoria, Giugliano, Ottaviano (dove sarà utilizzato l'ex castello di Cutolo) ed altre piazze in via di definizione fra cui Casavatore, Gragnano e San Giorgio a Cremano e Sciscíano.



«Blu light architecture» di Studio Ghigos. Al centro «Venere e San Sebastiano» di Coniglio Viola

«Confini conflitti plastic art» di Bonetti (particolare). In basso, «Spotthe difference», Italia

Alla scoperta dell'eros nel ventre di un coniglio

Un'attrazione della Biennale sarà la Passion Room nella pancia del Coniglio-Viola, la prima VJ-installazione interattiva, visitabile a Castel Sant'Elmo dal 19 al 28 settembre. Entrando sarà possibile diventare protagonisti di un video girato in tempo reale nella verde pancia del roditore. Sono già aperte le prenotazioni a passionroom@coniglioviola.com o sul sito www.coniglioviola.com. La «stanza», realizzata grazie al contributo di ItalGas, funziona grazie ad una pratica con cui gli artisti elaborano e proiettano in tempo reale le proprie sequenze video. Il pubblico entrerà nella pancia del coniglio – da soli o in coppia – per dare vita a performances erotiche sul tema della «passione» utilizzando maschere, costumi e altri accessori di scena. Grazie al verde della pancia, utilizzando il chromakey, ciò che avverrà nel Coniglio verrà ripreso da una videocamera e trasmesso alla postazione di mixaggio (mixer video + laptop) da cui verrà rielaborato su sfondi surreali e trasmesso ai videoproiettori.



Tanta arte visiva dal gruppo partenopeo

Molto agguerrita la pattuglia napoletana delle «Visual Arts» di under 30, selezionata da Gigiotto Del Vecchio, la più numerosa fra le varie discipline «indigene» presenti alla biennale. A testimonianza della grande attenzione di istituzioni e gallerie private di cui godono in questi ultimi tempi, i giovani artisti partenopei saranno in diciotto. Ciascuno con il proprio specifico linguaggio, dall'architettura alle istallazioni, dal visual design alla fotogtrafia, dalle arti plastiche al video. Si tratta di Valeria Sorrentino (Architettura), AfetFour e Senseria (Istallazioni), Marco Abbamondi, Anna Mercurio e Salvatore Rocco «Labo» (Visual design), Clemente Capasso, Federico Del Vecchio, Giovanni D'Onofrio, Zak Manzi, Carlotta Sennato e Barbara La Ragione (Arti visive), Eugenio Tibaldi e Michele Letizia (Fotografia), Mo-io & Sivelli, Giampaolo Striano, Valentina Gurgo e Gaspare Rasca (Video Art).



TESTATA IL DENARO

DATA 17/9/05

PAGINA 71

ARTE & DINTORNI.2

Settecento artisti europei a Napoli per la Biennale

Si realizzerà per la prima volta a Napoli la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La dodicesima edizione della manifestazione che promuove i giovani protagonisti dell'arte contemporanea, infatti, si svolgerà all'ombra del Vesuvio da lunedì 19 a mercoledì 28 settembre. Consistenti i numeri di questa edizione: settecento i giovani dai diciotto ai trent'anni, in arrivo da ventotto paesi dell'Europa e del Mediterraneo, compresa la Libia con l'adesione di dieci propri artisti.
Per la prima volta, inoltre, la provenienza disciplinare degli artisti si allarga dall'arte alla cultura materiale: non solo, dunque, arte, fotografia, video, architettura, letteratura e poesia, ma anche gastronomia. Tema dell'edizione sarà la "passione", intesa come complessa matrice di sentimenti e comportamenti.
La Biennale che si realizza con il patrocinio della Provincia di Napoli e della Bjcem (l'Associazione internazionale dei giovani artisti euromediterranei) della Biennale, ha il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli e la Soprintendenza speciale per il Polo museale napoletano.
Responsabile del coordinamento scientifico è Achille Bonito Oliva.
L'evento sarà ospitato non solo Castel Sant'Elmo, ma coinvolgerà anche l'intera città e dodici comuni in provincia di Napoli.
"Sarà qualcosa di più di un evento culturale - commenta il presidente della Provincia di Napoli Dino Di Palma - Sarà un momento di scambio tra popoli e culture in un clima di amicizia e integrazione. E Napoli ha una grande storia di integrazione".
Ma anche una posizione ideale per diventare "porto e città di partenza per allargare l'orizzonte" europeo, si augura il presidente della Regione Campania Antonio Bassolino che anticipa il luogo della prossima Biennale: Alessandria d'Egitto.

TI IL FOGLIO 17 SET. 2005
Largo corsia dei Servi, 3 - 20122 Milano
D. Tel 02 771295.1 fax. 02.781.378
P/

Giovane passione

La Biennale degli under 30 spoglia a Napoli i sentimenti degli artisti cresciuti coi Nirvana

L'immaginazione va sempre al potere? Forse per mancanza di immaginazione la generazione dei trenta-quarantenni che scalpitano per togliere le leve del paese ai cinquantasessantenni non riesce a farsi strada: cosa potrà mai una stirpe cresciuta a biscotti Ringo, Duran Duran e Gig Robot contro una che ha avuto Lsd, Jimi Hendrix e Andy Wharol? Il divario di risorse immaginative – nel bene e nel male – è sproporzionato. Meglio l'altra categoria, allora, quella dei ventitrentenni o giù di lì, che almeno ha ascoltato i Nirvana, sofferenti, ma bravi assai. E da lunedì fino al 28, a Napoli, avremo modo di vedere i venti-trentenni all'opera, di soppesarne illusioni, disillusioni e immaginazioni: a Castel Sant'Elmo si svolge la Biennale dei giovani dell'Europa e del Mediterraneo. Settecento artisti, provenienti da svariate discipline e da molti paesi. Tema di quest'anno, la passione.



Achille Bonito Oliva, che presiede il comitato scientifico, parla di "passione come matrice sentimentale e progettuale di atteggiamenti creativi e sociali, caratterizzati da alcune costanti che ci permettono di considerare la mostra come l'affermazione di un'identità culturale e antropologica". Pensiero da sottoscrivere in pieno, non fosse per il linguaggio professorale. Ed ecco le varie declinazioni del tema proposte dalla Biennale Giovani: tentazioni (la spinta passionale) per le arti applicate; ideali (la sublimazione passionale) per cinema e video; conflitto (lo scontro di passioni) per gli spettacoli; comunicazione (lo scambio di passioni) per la scrittura; attrazione (il legame passionale) per le arti visive; paura (l'altra faccia della passione) per la musica.

Indifferenti alla tradizione

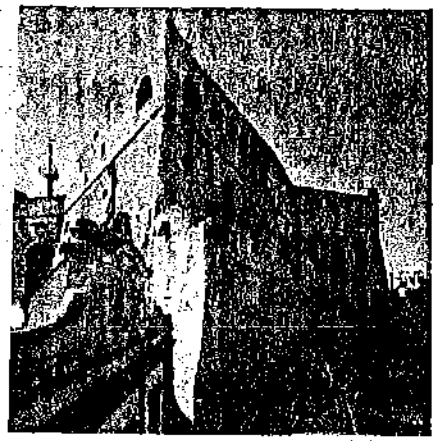
Grande attenzione per la Videoart, disciplina nata dalle installazioni del geniale regista coreano-americano Nam June Paik, e già prefigurata dalle intuizioni teoriche di Ejzenstejn. A Napoli tra gli altri ci sarà un duo piemontese di cui si dice un gran bene, Coniglioviola. Fabrice Coniglio, regista, e Andrea Raviola, grafico disegnatore e cantante, si muovono in modo eclettico in tutti gli ambiti della creazione digitale. La loro è una sorta di bottega rinascimentale contemporanea, che sforna web design, installazioni, grafica, video, con un'attenzione alle forme d'arte contigue come la musica e la danza, e un gusto che risente delle avanguardie storiche. Il loro sito internet è una piccola opera d'arte in un mare di pagine anonime; i titoli delle loro opere vanno da "La meditazione di Jolanda" a "Recuperiamo le nostre radici quadrate". Alla biennale giovani presenteranno una "Passion room", una videoinstallazione interattiva nella quale non solo il montaggio, ma anche le riprese sono eseguite dal vivo. Il pubblico è invitato a entrare nella stanza per creare delle "performances erotiche" sul tema della passione. Una sorta di Grande Fratello, ma più artificiale e surrealista. E, molti sperano, più sexy.

Anche se la vecchia scuola del rithm 'n blues e del jazz partenopei sembra un po' sottotono, la scena musicale merita comunque un occhio di riguardo. Simona Frasca, che ha selezionato i gruppi presenti alla Biennale, conferma che le proposte più interessanti dell'area napoletana non vengono dalla musica popolare, ma da gruppi quasi indifferenti alla tradizione. Come gli A Spirale, trio atipico con chitarra, sax e batteria, che mescola free jazz, folk, punk, ambient in un mix dominato dall'improvvisazione. O come Muhe, che propone un'elettronica a volte minimale, spesso più corposa, che vien fuori gradevolissima, fruibile e mai chiusa in se stessa.

"Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo", dal 19 al 28 settembre, Napoli, Castel Sant'Elmo. Il programma è disponibile sul sito: www.bjcem.org

Bruno Giurato

17 SET. 2005



IL MATTINO

speciale

XII EDIZIONE DELLA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'AREA DEL MEDITERRANEO

LA PASSIONE



NAPOLI
CITTÀ APERTA

Arti visive, musica, design architettura dei paesi del Mediterraneo. Spinosa: «Sì alle contaminazioni»

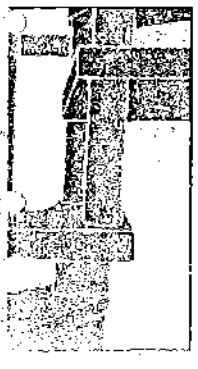
Le dieci giornate dell'arte giovane

Settecento protagonisti a Sant'Elmo, dialogo aperto tra creatività

PASQUALE ESPOSITO

Dieci giorni d'arte giovane in una città, un territorio, che all'arte contemporanea si è legata con una serie di manifestazioni, e di scelte politico-culturali, di livello internazionali: quasi chiedendo agli artisti un marchio, un imprimatur, una connotazione di qualità, e - perché no - un valore aggiunto. Magari da inscrivere nel solco di una feconda tradizione culturale ed artistica, ma con un segno aperto al nuovo. Ai giovani. La XII edizione della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si aprirà lunedì 19 a Castel Sant'Elmo (dove sarà visitabile fino al 28 settembre) attorno a un tema specifico - quello della passione - non piana, per così dire, su un territorio assente, indifferente ai temi dell'arte, ma si cala - anzi - nel pieno di una città che vive e discute - e spesso polemizza - anche vivacemente di arte.

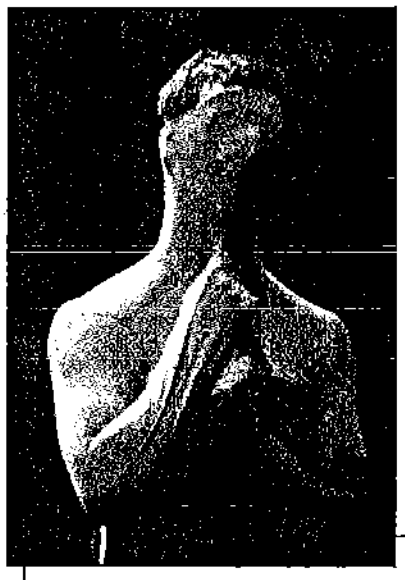
E questa manifestazione si inserisce, anche, nel pieno di un fermento creativo che sforna artisti e opere, e giovani di talento che s'affermano a casa loro, qui, e fuori, riscuotendo riconoscimenti e rinverdendo una tradizione che nel corso dei secoli ha dato sostanza e contenuto alla «cifra» di Napoli come città d'arte. Non solo relativamente ai monumenti, antichi e recenti, ma anche a uomini e donne, pittori, scultori, performers e così via. Ecco perché quella che sta per inaugurarsi a Castel Sant'Elmo (luogo non nuovo ad accogliere l'arte giovane: ce n'era in «Castellinaria», nella mostra di Studio Azzurro di qualche anno fa, ce n'era in «Napoli Anno Zero. Qui e ora», tra anni or sono) è una manifestazione di grande spessore, dove andare alla scoperta dei nuovi talenti provenienti da tutta Europa e dai paesi del Mediterraneo, dove percepire, respirare la circolazione delle idee, della creatività dei circa settecento artisti che esporranno a Napoli i loro «segni», la loro visione dell'arte. «Napoli è stata per secoli la città delle contaminazioni culturali, artistiche, dei popoli» ha sottolineato il soprintendente Nicola Spinosa, nella presentazione di ieri «e le arti sono contaminazioni di esperienze, sentimenti, materiali. E di rapporti umani».



Da questa manifestazione Napoli rafforzerà l'immagine di centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma Cicelyn. La Biennale sarà, quindi, anche un'occasione di richiamo, sia culturale che turistico, per il movimento che il mondo dell'arte si trascina, anche quando si tratta di arte giovane.

«Per fare di Napoli un punto di riferimento della cultura internazionale come merita di essere» ha aggiunto Spinosa «è necessario compiere un salto di qualità. Fin'ora spazi istituzionali, come Castel Sant'Elmo, Capodimonte o Castel dell'Ovo, e gallerie private hanno offerto grande ricchezza di iniziative: adesso è necessario che le attività siano concordate, pianificate, programmate tra le strutture nel settore del contemporaneo come nell'antico e nel moderno». Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di grande prestigio, favorendone la crescita e la possibilità di scambio e confronto. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del Mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di Paesi quali Algeria, Marocco, Egitto, Giordania o Turchia, che sempre più stanno attirando l'attenzione degli osservatori internazionali.

Opere e protagonisti della Biennale. In alto: Slow Motion Music. In basso, dalla Francia, Compagnie Dwampach. A sinistra, l'opera «Passion room»



Spahic: incontro tra arte e cultura urbana Stillo: sarà un grande happening

Da Strasburgo, dove è impegnato per la Convenzione europea sulla Cultura, il presidente dell'Associazione per la Biennale Ibrahim Spahic cita questo progetto

«Nessun'altra città come Napoli - dice Alessandro Stillo, segretario generale della Biennale - risponde meglio allo spirito del nostro progetto. Napoli è il cuore del



UN INCONTRO TRA POPOLI

L'impegno comune delle istituzioni Di Palma: occasione di grande crescita

«L'Europa si allunga verso Sud»

Bassolino: lo scambio di culture è la nostra forza

L'Europa più giusta? Quella che si è allargata verso Est e che ora dovrebbe scendere «un po' più giù, nel Mediterraneo». E solo Napoli può esserne al tempo stesso porto e città di partenza per allargare l'orizzonte. Così il presidente della Regione Campania Antonio Bassolino ha presentato la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. «Un grande fatto culturale - ha detto - ma anche un grande fatto politico, perchè coinvolge tanti paesi europei e mediterranei e serve ad arricchire l'anima europea che è troppo rinsecchita, se si ferma solo a un certo punto, cioè se è allargata ma poco allungata».

Non è certo un caso se oggi la Regione Campania ha deciso di investire molto in cultura: «È la cultura la risorsa più importante del vivere civile, è la cultura la prima ambasciatrice, è la cultura la nostra forza e può esserlo sempre di più».

L'arrivo, per la prima volta a Napoli, di questa fondamentale rassegna internazionale ha mosso all'impegno anche le altre istituzioni, dal Comune alla Soprintendenza Speciale alla Provincia. Il presidente di quest'ultima Dino Di Palma ne sottolinea soprattutto il valore di incontro di amicizia e di integrazione, oltre che il suo valore artistico: «In un mondo che teme più che mai uno scontro di civiltà, la Biennale è il messaggio che le nostre amministrazioni hanno voluto lanciare, sperando che mettere su uno stesso palco o esporre nella stessa sala opere di israeliani e palestinesi, serbi, bosniaci e albanesi possa anche minimamente contribuire a creare un mondo più aperto».



Opere di Federico Del Vecchio, Rudina Memaga (Albania) e Rosa Baptista, Portogallo

Un simile discorso non poteva che collocarsi a Napoli, perchè - dice Di Palma - «la nostra città ha trovato da sempre i suoi punti di forza nella tolleranza e nella cultura». La decisione di coinvolgere tutto il territorio provinciale, poi, «sarà anche una formidabile occasione di formazione e di crescita individuale per tanti nostri giovani». La vera Biennale deve essere una festa che comincia da qui.

L'ARTE
BIENNALE
APRE ALLA CITTA'
BIENNALE NAPOLI 05



TRA TERRA E MARE

È un gran bazar di stili in cui smarrirsi, un festival, un archivio un catalogo di voci

il Mediterraneo e le sue passioni

Jna inafferrabile pluralità che solo le arti possono interpretare

INCENZO TRIONE

RE il Mediterraneo. In che modo? Da dove cominciare? A quali parole affidarsi, a quali icone?

Forse, ci troviamo dinanzi a un'invenzione. A un nome, ne è anche una metafora. Mare terreno, lo ha definito atvejevic. Mondo a sé e, insieme, centro del mondo. Mare ondato da terra, e terra bagnata dal mare, il Mediterra-o, nel corso degli ultimi anni, sembra aver radicalmente sformato il proprio profilo. Lungi dal configurarsi solo me arcipelago storico-culturale (nella riflessione di Brau-l) e come territorio mitico-lirico (nelle descrizioni di mus e di Gide), è divenuto - come è emerso dalle recenti deo installazioni di Studio Azzurro (presentata qualche no fa a Castel Sant'Elmo) e del gruppo milanese Multiplici- il «topos» del conflitto tra i popoli, le razze, le religioni. o specchio d'acqua solido, attraversato da autostrade. i lo solca, è costretto a ripensare se stesso, a ridisegnare mpletamente il proprio ruolo. Difficile definirne l'identità bile e plurale.

Dove inizia? Quali sono i suoi bordi? Quali elementi ne nano l'orizzonte?

Domande che attraversano la XII edizione della Biennale Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, curata da lle Bonito Oliva e da Eduardo Cicelyn, promossa dall'As-iazione internazionale Bjcem, che aprirà il 19 a Castel t'Elmo e chiuderà il 28. Una kermesse. Un festival. Ma he un archivio della contemporaneità. Un catalogo di i. Una carrellata di contaminazioni e di convergenze. Nove giorni di full immersion in un luna park di esperien-La Biennale è un'occasione, da diversi punti di vista. Per prire situazioni spesso inedite. Per imbattersi nei lavori di ' molto giovani (under 30), che non sempre riescono a trovare un adeguato spazio nei circuiti ufficiali. Per incontrare gli esiti delle ricerche condotte da operatori attivi in geografie lontane, dense di forza e di tensione espressiva.



Ottocento artisti da ventinove nazioni. Provenienti non solo dai mondi occidentali, ma anche da paesi come l'Algeria, la Finlandia, la Siria. Israele, Palestina.

Tante tracce accomunano questi episodi, che ruotano intorno al tema della deragliamenti. La manifestazione - scrive Bonito Oliva - «tende alla interdisciplinarietà e multimedialità, un meticciato linguistico, dove tutti i linguaggi concorrono a delineare forme espressive legate al nostro tempo».

Attraversare Castel Sant'Elmo e i siti «collaterali» in provincia (Casoria, Giugliano) sarà come trovarsi dinanzi a un immenso schermo televisivo. Spostandosi, si potrà idealmente cambiare canale. Scene e situazioni si succederanno, senza soluzione di continuità.

Piani-sequenza si sfioreranno. Per restituire la pluralità inafferrabile del Mediterraneo, di cui ha parlato Tahar Ben Jelloun. Mare circondato da terra, e terra bagnata dal mare, il Mare Nostrum - ha osservato lo scrittore marocchino - è una perla, sorta dalle viscere della storia, tra prove e difficoltà. E' un'area che, sovente, è stata trasformata in una griffe, in una «buona ricetta per parlare senza dir nulla». Invece, il Mediterraneo è altro. E' «il mare bianco di mezzo». Indica un modo di essere. «Multiplo e squilibrato», mobile e uguale a se stesso, è razionale e irrazionale, seduttivo e contraddittorio. Ha una grammatica, che solo le arti possono cogliere. «Saranno forse la letteratura e la poesia a unificare il Mediterraneo, dandogli una voce in grado di arrivare lontano e di parlare al mondo».

La Biennale, che sarà inaugurata lunedì prossimo, confermerà questa idea. Le arti insieme per cercare di interpretare l'identità mobile e plurale di un mare. Continente nascosto tra Africa, Asia ed Europa.



Tre opere esposte alla Biennale. In alto, l'italiana «Venere e San Sebastiano». In basso, di Pablo Sola, «Tribute to David LaChapelle» A sinistra la greca Thekla Malamou

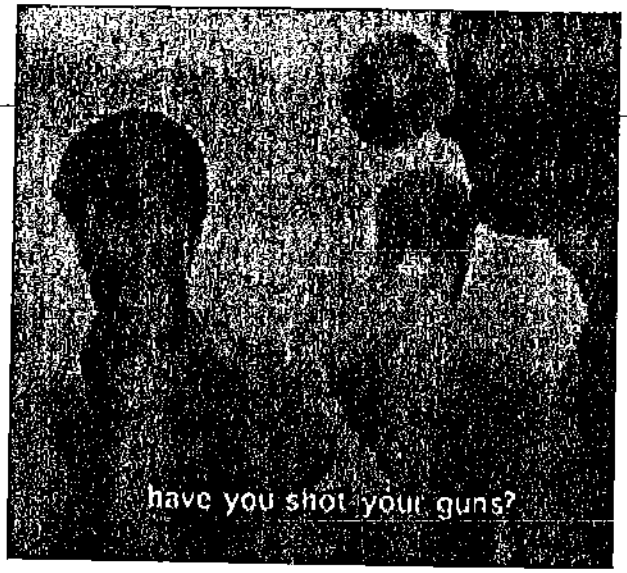
Dall'Albania alla Turchia, 350 produzioni per illustrare le nuove tendenze

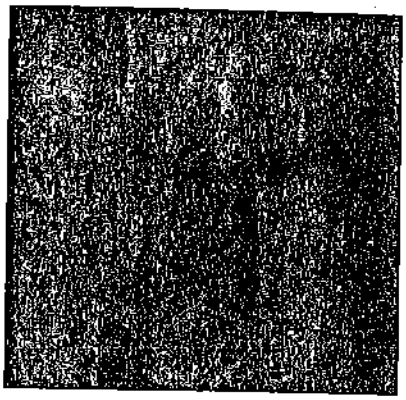
Oltre 700 gli artisti della Biennale, selezionate più di 350 produzioni. Gli artisti provengono da Paesi

Montpellier, Tolone; per la Spagna: Barcellona, Jerez, Madrid, Malaga.

PARLANO I CURATORI

Due parole d'ordine, scambio e coesistenza Cicelyn: ci aspettiamo forti segnali di novità





In mostra i segni della differenza

Bonito Oliva; edizione originale e multiculturale

PASQUALE ESPOSITO

Curatore (insieme con Eduardo Cicelyn) e presidente, Achille Bonito Oliva non ha dubbi: «Con questa Biennale Napoli riceve un riconoscimento internazionale e ridiventa la capitale dell'arte contemporanea, nessuna città può presentare ben due musei destinati all'arte contemporanea... Anzi, i musei sono tre perché al Madre e al Pan è giusto associare Castel Sant'Elmo, sede di questa Biennale dei Giovani, e che già in passato ha ospitato opere e mostre di artisti contemporanei. Sant'Elmo è l'esempio di come un monumento, un edificio del passato, possa rispondere alle esigenze del presente: è uno spazio polivalente, aperto e chiuso, offre spazi tipologicamente diversi, può ospitare quasiasi tipo di lavoro».

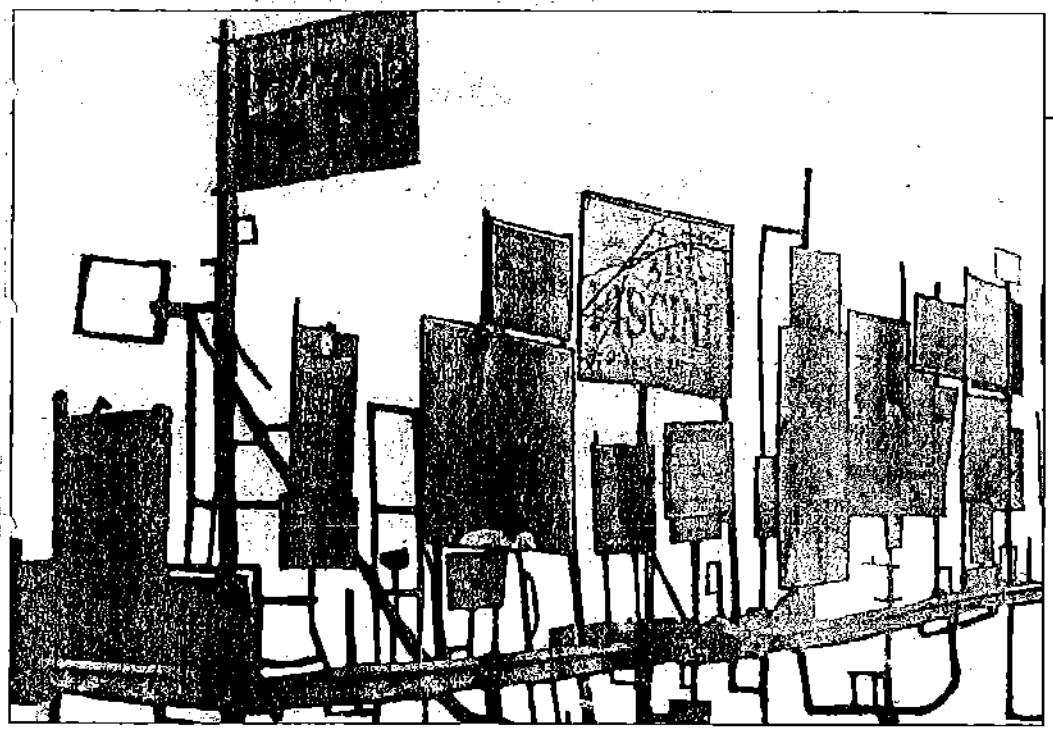
Per Bonito Oliva poche «Biennali dei Giovani» possono essere considerate originali come questa dodicesima edizione, «nel segno della internazionalità e del nomadismo, della multiculturalità e della interdisciplinarietà (si parlerà anche di cibo, e cioè di cultura materiale): è una Biennale, questa di Napoli, che sottolineerà positivamente, culturalmente, il valore delle differenze, non come discriminazione ma come scambio, come coesistenza di queste differenze: la Biennale presenta giovani artisti dalla Finlandia alla Turchia, la loro creatività dà fluidità a questo mare (oltre il Mediterraneo) che lega i popoli, le culture, gli scambi. Ho apprezzato molto i curatori che hanno selezionato gli artisti napoletani e campani: hanno svolto un lavoro serio. Così come mi piace lo slittamento, che è uno dei motivi conduttori della Biennale: si esce dal Castello, si esce dalla cornice, per invadere la città e la provincia».



Amir Sela (Israele), installazione «Esprit de l'eau», in basso Rosa Baptista (Portogallo)

Una mostra, una grande festa per Eduardo Cicelyn, co-curatore della Biennale: «Sì, io vedo questa Biennale come una grande festa dell'arte e della creatività giovanile in particolare. Ci aspettiamo forti segnali di novità in fatto di linguaggi, incremento degli scambi, artistici e umani, e delle idee. Fondamentale, ne sono sicuro, sarà il contributo degli artisti della costa africana del Mediterraneo. Sarà una grande festa...».

PASSIONE, MODA!
(C. Pavese)
Provincia di Napoli
Assessorato al Turismo e ai Beni Culturali
Comune di Napoli
bjcem
BIENNALE NAPOLI 05
COMPAGNIA



LE VOCI DEL SUD

In molte delle opere il tema della passione diventa spesso eccesso È il fascino di Napoli

L'impossibilità di essere normale

Trentacinque i creativi della Campania, eterogenei e senza etichette

FRANCESCO GALDIERI

SETTECENTOCINQUANTA artisti da ventotto paesi europei e dell'area meridionale del bacino del Mediterraneo. Centoventicinque gli under 30 italiani; trentacinque i giovani creativi provenienti dalla Campania selezionati a declinare, ognuno secondo i propri parametri contenutistici e stilistici, la passione come trait d'union multidisciplinare. Macroarea tematica, «la passione anima i napoletani e la passione rappresenta anche, e spesso, quando diventa eccesso di partecipazione, uno dei problemi principali di questo territorio», secondo Gigiotto del Vecchio.

«Ma il fascino di Napoli è nell'essere totale, di sfuggire volontariamente alla riconoscibilità ed allo stesso tempo di essere profondamente cosciente dell'unicità (riconoscibile) della propria cultura - continua il selezionatore dei giovani napoletani per le arti visive - La selezione degli artisti campani tiene conto di tale complessità, dell'impossibilità di riunire ogni cosa sotto un unico elemento identificativo, sotto un solo cappello estetico, espressivo, culturale». E l'eterogeneità degli ambiti espressivi di riferimento, delle tappe salienti dei singoli curriculum vitae, delle soluzioni formali adottate per le opere e per le produzioni «site specific» confermano la disomogeneità linguistica come punto di forza della rassegna e, più in generale, come fil rouge della nuova creatività nazionale ed internazionale.

Dalle trentacinque presenze (individuali e di gruppo) di Napoli e provincia selezionate per questa edizione - quella dei vent'anni di attività della Biennale giovani - quasi tutti battitori liberi: esordienti, o giù di lì. Come Clemente Capasso, venticinquenne partenopeo, laureando in Visual Design, presente in mostra con "Senza Titolo". Un patchwork fotografico del 2004, in cui le passioni personali - messe in forma mediante l'assemblaggio di frammenti autobiografici: biglietti di concerti, cartoline, souvenir di viaggio e foto di gruppo montate, come un puzzle della memoria, su una tavola da skateboard, a parete - si traducono in un «sentire» generazionale.



matica di una pressante estensiva mercificazione delle emozioni. Compresa la passione secondo Rosaria Iazzetta che, da arguta osservatrice e portavoce della società giapponese, ci rammenta che «tutto, ma proprio tutto, ha un prezzo». Il suo lavoro redargulsce e denuncia che la passione ha smarrito l'identitaria componente naturale, «omologata ad un accessorio da acquistare al supermercato, componente del nostro makeup, e, in quanto prodotto di una società iperconsumistica, doppiamente inarrivabile per chi è fuori dal sistema dominante».

Da una preview di insieme degli artisti napoletani, coautori dell'imponente mosaico iconico collettivo sulla passione, che emerge, forte di un'insita plusvalenza interpretativa, Marco Abbamondi, Federico Del Vecchio, Giovanni D'Onofrio, Barbara La Ragione, Michele Letizia, Zak Manzi, Moio & Sivelli, Anna Mercurio, Salvatore Rocco "Iabo" e Carlotta Sennato.

Da alcuni aspettiamo conferme. Come nel caso di Barbara La Ragione, abile interprete della fotografia come «un implicito, continuo gioco di ricerca individuale»; e in quello di Federico Del Vecchio, che con il suo lavoro indaga la relazione tra naturale e artificiale. E come nel caso di Zak Manzi, protagonista di in una sorta di protratto performativismo esistenziale, autore di opere come strumento di denuncia a favore dei diritti umani; e di Eugenio Tibaldi, sensibile osservatore dei territori della periferia suburbana. Da altri, speriamo prove convincenti.



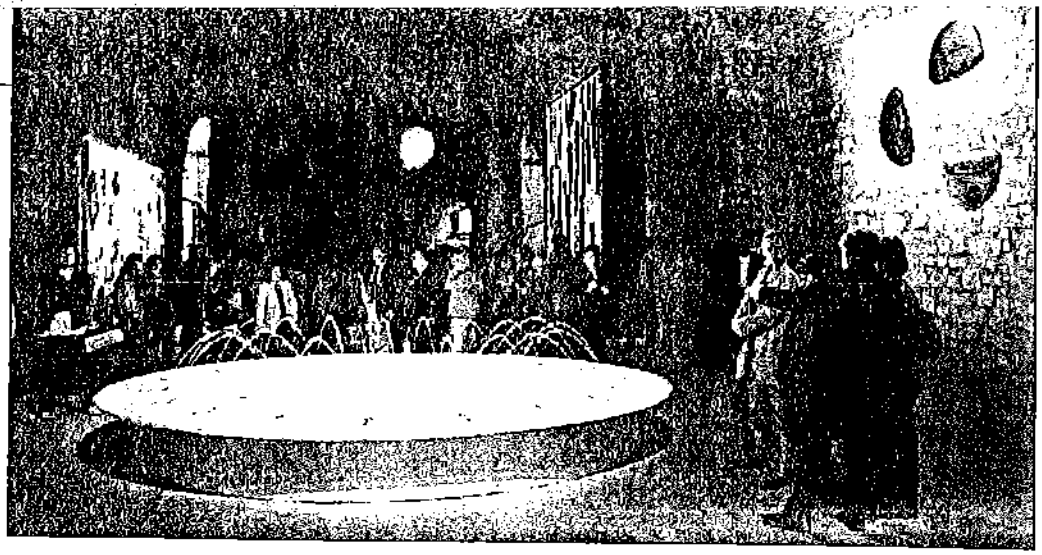
Opere di tre artisti napoletani alla Biennale: Eugenio Tibaldi (Landscape, in alto), Barbara La Ragione (Biancanera, in basso), Zak Manzi (Tg War 2003, a sinistra)

Di Marino, dalla provincia al cuore della città Arte contemporanea su un territorio marginale

Federico Del Vecchio, Barbara La Ragione, Zak Manzi, Eugenio

programma di alfabetizzazione nell'ambito dell'arte contemporanea,

DAL CENTRO ALLE PERIFERIE



Il castello «riapre» ai giovani dopo 3 anni però la scena creativa occupa tutta la città

L'opera è nomade, l'arte è diffusa

Sant'Elmo cuore pulsante, ma le sedi sono molte

Dal centro alle periferie. Articolata in un fitto calendario di mostre, di conferenze, performance, rappresentazioni, proiezioni, workshop ed incontri che della kermesse riflette l'invasivo spirito multilinguistico e pluridisciplinare, la formula espositiva della XII edizione della «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», rifacendosi ad una modalità di veicolazione delle arti ampiamente consolidata, da una sede madre si estende, a macchia di leopardo, sul territorio, sconfinando dai luoghi deputati.

Cuore pulsante di questo progetto diffuso, tra le più importanti rassegne dedicate all'arte under 30 che Napoli abbia finora ospitato, è Castel Sant'Elmo, dimora, già da anni, di una felice contaminazione tra antico e contemporaneo. Nel fornire ospitalità al popolo dei giovani creativi, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano, diretta da Nicola Spinosa, ribadisce l'ambizione, più volte dichiarata e confermata nei fatti, di localizzare - all'interno di una gestione integrata degli spazi pubblici per le arti - in Castel Sant'Elmo «un osservatorio di linguaggi diversi: letteratura, musica, danza, a partire da quelli del territorio del visivo», come scrive in catalogo la direttrice Angela Tecce.

Vedetta privilegiata sul Mediterraneo, la monumentale fortezza a pianta pentastellare riapre all'arte giovane, tre anni dopo la censurata «Napoli Anno Zero. Qui e ora» *(nella foto)*. A curare l'impegnativo progetto di allestimento per la Biennale giovani, che si estende da gli Ambulacri all'Auditorium, dalla Sala Cannoni alla Piazza d'armi - sono stati, per Civita, Fabio Dumontet, Alex Zaske, Daniela Antonini e Lucio Turchetta.

Intrisa di quel «nomadismo», di quell'«apertura, dinamismo, spostamento, capaci di indicare una direzione anti-tribale e puramente localistica», come scrive Bonito Oliva, la Biennale dei giovani artisti, dalla collina vomerese, scende in città. Fedele al progetto di ospitalità diffusa, approda in sedi satellite, rappresentative, ognuna a proprio modo, dell'attuale e recente scena creativa giovanile. All'Accademia di Belle Arti, con i dibattiti sulla multimedialità e la grafica contemporanea e con il workshop «Ore appassionate» (venerdì 23, dalle 16.00); e al Laboratorio Damm, il centro sociale di vico Lepri ai Ventaglieri, a Montesanto, cornice dell'intervento di public art di Giorgio Andreotta Calò.

f. gald.



17-SET-2005
da pag. 2 Quotidiano Napoli

IL MATTINO 1/2

Direttore: Mario Orfeo Lettori Audipress 665000

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI

Le dieci giornate dell'arte giovane

Settecento protagonisti a Sant'Elmo, dialogo aperto tra creatività

NAPOLI CITTÀ APERTA

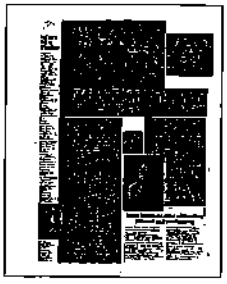
Arti visive, musica, design architettura dei paesi del Mediterraneo. Spinosa: «Sì alle contaminazioni»

PASQUALE ESPOSITO

Dieci giorni d'arte giovane in una città, un territorio, che all'arte contemporanea si è legata con una serie di manifestazioni, e di scelte politico-culturali, di livello internazionali: quasi chiedendo agli artisti un marchio, un imprimatur, una connotazione di qualità, e - perché no - un valore aggiunto. Magari da inscrivere nel solco di una feconda tradizione culturale ed artistica, ma con un segno aperto al nuovo. Ai giovani. La XII edizione della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si aprirà lunedì 19 a Castel Sant'Elmo (dove sarà visitabile fino al 28 settembre) attorno a un tema specifico - quello della passione - non plana, per così dire, su un territorio assente, indifferente ai temi dell'arte, ma si cala - anzi - nel pieno di una città che vive e discute - e spesso polemizza - anche vivacemente di arte.

E questa manifestazione si inserisce, anche, nel pieno di un fermento creativo che sforna artisti e opere, e giovani di talento che s'affermano a casa loro, qui, e fuori, riscuotendo riconoscimenti e rinverdendo una tradizione che nel corso dei secoli ha dato sostanza e contenuto alla «cifra» di Napoli come città d'arte. Non solo relativamente ai monumenti, antichi e recenti, ma anche a uomini e donne, pittori, scultori, performers e così via. Ecco perché quella che sta per inaugurarsi a Castel Sant'Elmo (luogo non nuovo ad accogliere l'arte giovane: ce n'era in «Castellinaria», nella mostra di Studio Azzurro di qualche anno fa, ce n'era in «Napoli Anno Zero. Qui e ora», tra anni or sono) è una manifestazione di grande spessore, dove andare alla scoperta dei nuovi talenti provenienti da tutta Europa e dai paesi del Mediterraneo, dove percepire, respirare la circolazione delle idee, della creatività dei circa settecento artisti che esporranno a Napoli i loro «segni», la loro visione dell'arte. «Napoli è stata per secoli la città delle contaminazioni culturali, artistiche, dei popoli» ha sottolineato il soprintendente Nicola Spinosa, nella presentazione di ieri «e le arti sono contaminazioni di esperienze, sentimenti, materiali. E di rapporti umani».

Da questa manifestazione Napoli rafforzerà l'immagine di centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale. È anche l'intento dei promotori della Biennale, Provincia di Napoli e Bjcem (Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Méditerranée) con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza speciale per il Polo museale napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec (Società campana per i Beni culturali). Il coordinamento scientifico della Biennale 2005 è di Achille Bonito Oliva e Eduardo



17-SET-2005
da pag. 2 Quotidiano Napoli

IL MATTINO

Direttore: Mario Orfeo Lettori Audipress 665000

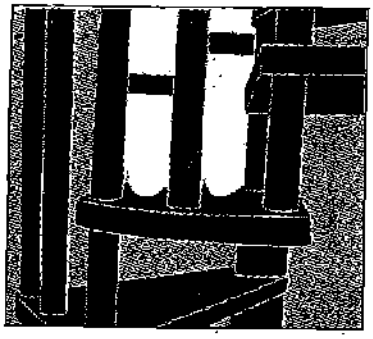
2/2

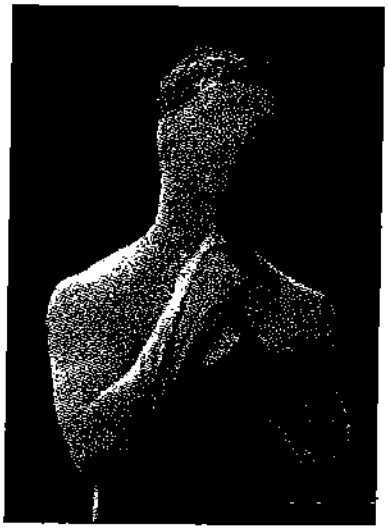
MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI

Cicelyn. La Biennale sarà, quindi, anche un'occasione di richiamo, sia culturale che turistico, per il movimento che il mondo dell'arte si trascina, anche quando si tratta di arte giovane.

«Per fare di Napoli un punto di riferimento della cultura internazionale come merita di essere» ha aggiunto Spinosa «è necessario compiere un salto di qualità. Fin'ora spazi istituzionali, come Castel Sant'Elmo, Capodimonte o Castel dell'Ovo, e gallerie private hanno offerto grande ricchezza di iniziative: adesso è necessario che le attività siano concordate, pianificate, programmate tra le strutture nel settore del contemporaneo come nell'antico e nel moderno». Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di grande prestigio, favorendone la crescita e la possibilità di scambio e confronto. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del Mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di Paesi quali Algeria, Marocco, Egitto, Giordania o Turchia, che sempre più stanno attirando l'attenzione degli osservatori internazionali.







Opere e protagonisti della Biennale. In alto: Slow Motion Music. In basso, dalla Francia, Compagnie Dwampach. A sinistra, l'opera «Passion room»

Il Roma sabato 17 settembre 2005

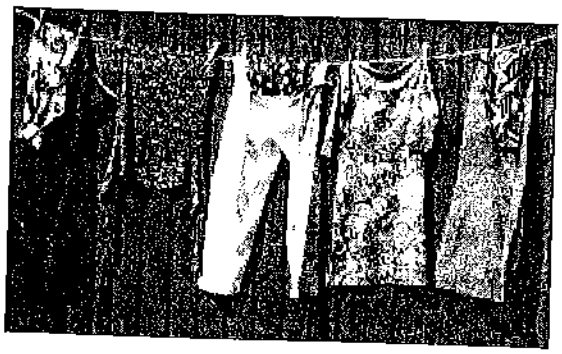
LA MOSTRA | *Lunedì l'inaugurazione, ieri la conferenza stampa con Nicola Spinosa ed Eduardo Cicelyn*

Sant'Elmo ospita la Biennale dei giovani

SANDRA DI STEFANO

Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo ai blocchi di partenza: l'inaugurazione è fissata per lunedì alle 20,30 a Castel Sant'Elmo, dove le opere (*nella foto un lavoro di Opsaco*) dei settecento partecipanti resteranno fino al 28 settembre. Per parlarne, ieri, una conferenza stampa molto in sordina. Il tam tam della stampa locale - che purtroppo non ha raggiunto tutte le testate giornalistiche - ha permesso, però, di riempire la sala dei cannoni di un castello ancora in allestimento e di permettere alle voci dei molti relatori presenti tra cui il presidente della Provincia di Dino Di Palma, l'assessore Rachele Furfaro, il direttore del Madre, Eduardo Cicelyn, capitanati da Nicola Spinosa, di ribadire quanto già detto e ridetto su situazione e vicende dell'arte contemporanea a Napoli e, più in generale, nel Mediterraneo. Insomma, cose di casa nostra. E già, siamo alle solite? No, c'è da dire, in accordo con queste voci, che finalmente dopo tante parole seguono i fatti, messo da parte qualche slittamento di alto (vedi la mostra "Ambiente Napoli" da tenersi al Pan in ottobre ma rinviata - pare - a novembre).

«L'arte contemporanea si fa spazio a Napoli e - come ha sottolineato Spinosa, il tenebroso - invade gli spazi monumentali da Castel dell'Ovo a Castel Sant'Elmo ai luoghi istituzionali, Pan e Madre». Ricchezza, varietà, complessità di iniziative nell'ambito dell'arte contemporanea hanno bisogno di un contributo a 360 gradi, da parte di tutti coloro che hanno la fortuna (o il merito?) di sedere intorno al tavolo decisionale «perché - ha ribadito il Soprintendente per il Polo Museale Napoletano con la vivacità e l'ironia che sempre lo contraddistinguono - non devono essere luoghi che ospitano un'attività concordata ma che costituiscono un circuito virtuoso (e non virtuale) che faccia di questa città un punto di riferimento della cultura del Mediterraneo senza prevaricazioni di alcuna sorta».



Insomma tutti d'accordo: Napoli è un polo dell'arte contemporanea e questa Biennale, sottotitolata giustamente "Dietro, c'è la passione" è una manifestazione nata e vissuta per i giovani, un campo aperto di sperimentazione e nello stesso tempo un'occasione per il pubblico perché vuole essere una forma di promozione per tutta l'arte contemporanea: «Le suddivisioni tra le varie discipline sono fluenti» è sfuggito ad un relatore. E Spinosa ribatte: «Napoli, città della contaminazione», di linguaggi, di religioni, di storia, di cultura, di arte. Cicelyn nel comitato scientifico con Achille Bonito Oliva , approva e «apre a più intelligenze per costruire insieme in un clima culturale forte per mandare messaggi tutti insieme». Quale luogo migliore di Castel Sant'Elmo per mescolare linguaggi ed esperienze? Sant'Elmo, il castello già sede di molte mostre di arte contemporanea in passato, e con successo di pubblico e di critica, oggi permette ai settecento giovani artisti della Biennale di valorizzare le opere grazie ai suoi spazi e di dare giusta gloria alla caratteristica multidisciplinare che si rispecchia nel vitale clima di effervescenza.

La Biennale compie venti anni e nel che ne abbiamo qualcuno in più, ricordiamo le parole di Lucio Amelio, quando nel 1980, rilasciava in un'intervista questa dichiarazione: «Quando iniziai la mia esperienza di operatore culturale nel '65, la situazione a Napoli era precaria. L'attività delle gallerie - le pochissime esistenti - era limitatissima. Napoli era una provincia dove si mandavano i fondi di magazzino delle altre città, gli artisti erano tagliati fuori da un'informazione precisa. Non avevano spazi. In questa situazione io e gli altri operatori abbiamo fatto un'opera di informazione con la completa assenza di aiuti, portando a Napoli una serie di sperimentazioni ed esperienze artistiche provate in Germania, in Svizzera e in America e via dicendo. Alla metà degli anni '60 questa era la nostra città. Il nostro è stato, quindi, un duro lavoro: trasformare Napoli da provinciale a città moderna e sufficientemente informata.

Negli ultimi 15 anni per opera di alcune gallerie, degli artisti, di coloro che hanno avuto il coraggio di restare e di non emigrare in andromi ministeriali, ma che si sono rimboccati le maniche e hanno trasformato questa realtà, si sono raccolti frutti interessantissimi. Per quello che riguarda me e i miei collaboratori Nino Longobardi, Corrado Teano, Tomas Azana, abbiamo portato a Napoli Beuys, Pistoletto, Rauschenbag, Paolini, Manzoni e altri protagonisti della pittura contemporanea, del teatro e della musica contemporanea già sperimentatori della nuova musica americana. Tutta questa attività, fatta completamente a spese nostre, ha portato oggi i suoi frutti. Napoli non è la capitale dell'Africa del Nord (come afferma Bonito Oliva), ma è una città delle più - se non la più - interessanti dell'arte sperimentale».

E Amelio pensò di realizzare una grande manifestazione che coinvolgesse tutto il Meridione potenzialmente, la Rassegna della nuova creatività nel Mezzogiorno, insieme a Buonuno, Longobardi, Iannuzzi, D'Alessandro, Franco ed altri coordinatori.

TESTATA REPUBBLICA

DATA 17/9/05

PAGINA XII e XIII

1/4

Da lunedì a Sant'Elmo la rassegna dedicata alle produzioni dei giovani creativi

Settecento artisti per la Biennale

Apre lunedì la XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa del Mediterraneo, che ha per tema la passione. Per tutto il tempo della manifestazione la sede principale, Castel Sant'Elmo, sarà aperta fino all'una di notte. Partecipano 700 artisti under 30 che si esprimeranno in sette diverse sezioni, dalle arti visive a quelle applicate, dai video alla gastronomia. Oltre trenta i napoletani selezionati da sette commissari nominati, frutto di un'idea di Achille Bonito Oliva, che ha voluto una inoppugnabile garanzia per le scelte del paese ospitante.

STELLA CERVASIO

A PAGINA XII

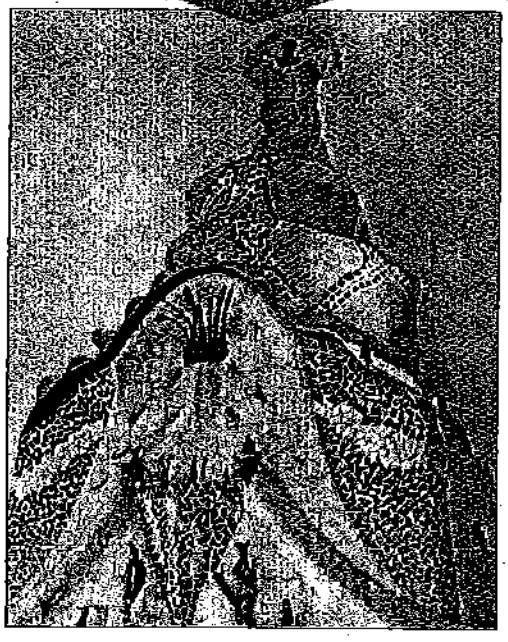
- Da lunedì la rassegna divisa in 7 sezioni sulle nuove tendenze
- Viaggio multimediale tra installazioni cinema e letteratura
- Al centro dell'evento il tema dell'amore per la creatività

Il Castello della Passione

Sant'Elmo: 700 artisti alla Biennale dei Giovani



OMAGGIO A GAUDÌ



12

LE EDIZIONI
Quella che si inaugura lunedì a Sant'Elmo è la dodicesima edizione della rassegna dedicata alla creatività giovanile nei paesi del Mediterraneo

20

I PAESI
Sono venti le nazioni che partecipano con i loro artisti alla Biennale napoletana, provengono tutti dal bacino del Mediterraneo

30

L'ETÀ
Il limite stabilito dagli organizzatori per la partecipazione dei settecento artisti è trent'anni

27

LA MANIFESTAZIONE
La durata della kermesse ospitata al castello sarà di ventisette giorni. Si parte lunedì 19, si chiude il 15 ottobre

36

I NAPOLETANI
Sono trentasei i napoletani selezionati nelle sette sezioni, che vanno dalle arti visive al design, alla moda e alla gastronomia

350

LE PRODUZIONI
Sono trecentocinquanta le produzioni di tutti i partecipanti ammessi alla rassegna e selezionati da vari enti internazionali

STELLA CERVASIO

DALL'ESEGESI della parmigiana di zucchine a una "pelle di Marsia" di design simil-Kapoor che trasferisce in salotto i fasti di piazza Plebiscito. Dal plastico di Gaudì formato casa di bambola (nella foto accanto), al "caravaggesco" light box con la cover girl sfregiata. Varia e vasta la creatività degli under 30 dal bacino del Mediterraneo tutto, che si fa rappresentare dalla dodicesima edizione della Biennale dei Giovani Artisti. Da lunedì fino al 15 ottobre la grande festa libera e forse lievemente fricchettona (in questo senso un po' dejà vu) invaderà pacificamente Castel Sant'Elmo creando una vera migrazione sulla collina di San Martino. Settecento giovani artisti divisi in sette sezioni: arti visive, applicate, musica, spettacolo dal vivo, cinema e video, letteratura e poesia e gastronomia hanno dato il meglio di sé e si faranno scoprire come un universo sconosciuto dai media che per abitudine riservano i titoli a nove colonne solo alle celebrità. Il tema, generalista come si conviene, è "la passione", ma in fondo è scontato. Che cos'altro, da queste parti, ricompensa l'inventiva dei giovani creativi, se non il brivido della passione?

L'inaugurazione lunedì alle 18.30 (l'ingresso è gratuito); ieri la presentazione con il soprintendente Spinosa, "padrone di casa" del castello, gli assessori Di Lello, Cortese, Furfaro, Eduardo Cicelyn che con Achille Bonito Oliva cura la parte "scientifica" della rassegna. Del critico salernitano la grande idea che ha portato Napoli a stagliarsi nettamente più in alto sulle altre bandiere che partecipano. Quella cioè di istituire una commissione di selezionatori per ciascuna disciplina. Si entra subito nel regno di Gigiotto Del Vecchio, che di giovani creativi si occupa da tempo onorando il titolo di questa Biennale. Si distingue anche l'allestimento, nei tre ambienti affidatigli, essenziale ed efficace quando fa svettare "La guglia" di Marco Abbamondi, che proviene dall'arte presepiale, ma la idealizza con un mondo in miniatura fantastico e inquietante. Il curatore Del Vecchio allinea poi in un album-bacheca le foto di Eugenio Tibaldi, che nella sequenza di "Economia della passione" si rifornisce di scatti di un matrimonio presso la fiorente impresa di un fotografo di nozze, de-personalizzando sposi e invitati con pecette sugli occhi. Come Tibaldi, hanno già esordito in gallerie anche Moio & Sivelli, che con il video "Whatever you like" sondano all'inglese le reazioni del pubblico alla provocazione di una performer che offre loro dei babà.

Più stucchevoli di certo di un saggio di pittura che non aveva neppure bisogno dell'altarino con ceri che lo ospita in cima a una scaletta: Giovanni D'Onofrio (un nome di cui si potrebbe sentir parlare anche dopo la Biennale), pur creando un certo riferimento all'iconografia classica con la sua "Annunciazione", la modernizza con una impaginazione violenta e scura, e la rende ambigua fino a stravolgerla: emblema della sacra femminilità diventa una figura più simile a una rockstar, tra l'immortale Morrison e l'eternauta Jagger. Tra i napoletani si può scegliere tra le certezze di Carlotta Sennato, che nella sua installazione a parete sposa un tutù all'anta di un armadio polveroso, citando Dubuffet; gli interventi al computer di Senseria ("Sinestesia urbana"), e il misticismo di Rosaria Iazzetta, la quale, dopo nove anni di vita in Giappone, inchioda a una metaforica croce un homeless di Tokyo: la morte della passione. C'è anche una Barbie che tira le cuoia, pochi passi più in là, in un "fotoromanzo" di Michele Letizia, mentre Barbara La Ragione, che nella sequenza fotografica "C'era una volta: Biancanera" riscrive una favola crudele alla Angela Carter. Ma non sono da meno i selezionati delle altre sezioni. Le Afterfour, a metà tra musica e arte. Il Damm (protagonista anche di una installazione luminosa dell'artista veneziano Giorgio Andreotta). Salvatore Zak Manzi, che ha prodotto un breve cartone intitolato "Tg War" condotto da un catastrofico quanto mai Emilio Fede. A Tatafiore è piaciuto il progetto di utilizzo delle cavità sotterranee dei Vergini di Valentina Gurgo. Al neapolitan chef Avallone, che trova ben riuscita la performance gastronomica del concorrente bosniaco, dà dieci in pagella al "più studioso": Filippo Di Maio, che da Meta di Sorrento ha ricostruito la storia della parmigiana di zucchine, collocandola in un gotha di pietanze ideali. Si potrà assaggiare? Chissà. Un'altra delle sorprese di quel grumo di tufo in cui Napoli si arrocca: Castel Sant'Elmo, aperto, come in una vera megalopoli, fino a notte inoltrata.



la scheda

Orari e programmi della kermesse

Ingressi gratuiti fino all'una di notte

LA BIENNALE dei giovani è aperta dalle 16.30 di lunedì, promossa dalla Bjcem, l'associazione internazionale che si occupa da sempre della rassegna, allestita da Civita, Zoneattive e Scabec, promossa a Napoli dalla Provincia con il contributo di Regione e Comune e Compagnia di San Paolo. Gli orari di visita (ingresso gratuito) dalle 16 all'una di notte (chiusura Carcere alto 23.30, piazza d'Armi alle 24). Info 848800288. Per le arti visive Gigiotto Del Vecchio ha selezionato gli artisti napoletani, Simona Frasca per la musica, Costanza Boccardi per lo spettacolo, Mariano Baino per la narrazione, per la gastronomia Mario Avallone, Nicola Giuliano per le immagini in movimento e per le arti applicate Bruno Tatafiore.



Gigiotto Del Vecchio

IL PERSONAGGIO

Parla Gigiotto Del Vecchio, curatore della sezione Campania della mostra: "È un'occasione per sconfiggere i cliché"

"Napoli nuova centrale dell'arte ora l'obiettivo è il Mediterraneo"

LA POLEMICA

Questa città ha tanti problemi ed è da rifondare, ma nel senso di ricostruzione: dobbiamo ritrovare la purezza della sua magia e delle sue infinite contraddizioni

MARIO FRANCO

NELL'AMBITO della dodicesima edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, istituzione itinerante che quest'anno ha per tema la Passione e che si terrà dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo mostrando opere di giovani artisti tra i 17 e i 30 anni, ci sarà una sezione Campania, curata da Gigiotto Del Vecchio, che ha il compito di rendere protagonista la città ospitante, facendo della mostra l'atelier sperimentale in cui il visitatore e l'istituzione prendono atto dei sotterranei fermenti dei propri giovani talenti.

Gigiotto Del Vecchio non è un critico-curatore che si è formato solo in ambito accademico o studiando e visitando mostre e gallerie. È fondamentalmente un "figlio d'arte", di quel Crescenzo che è stato tra i protagonisti dell'arte a Napoli nei primi anni Settanta e che partecipò con il gruppo di artisti che intendevano l'arte come azione sociale (*A. Social Group*) alla storica rassegna voluta da Crispolti nella Biennale del 1976. «Avevo cinque anni — racconta Gigiotto — e quella fu per me la scoperta della Biennale dell'arte. Vedevo mio padre al lavoro con i suoi amici, gente che

T conoscevo: mi sentivo come a casa e mi comportavo con la disinvoltura e l'irrequietezza di un bambino di quell'età. In uno dei padiglioni c'era una troupe televisiva che intervistava Guttuso, ed io, attratto dalle luci e dalle macchine, correvo tutt'intorno. Finché Guttuso mi afferrò al volo e mi poggiò sulle sue ginocchia, per concludere l'intervista senza altri fastidi. Con mio padre mi sono divertito a rivedermi in una replica di Raisat-Arte...».

Parliamo della Biennale dei giovani e del tema di quest'anno che individuerebbe nella passione una delle peculiarità della nostra terra, connotata da una creatività «estrema», fatta di eccessi, emozioni, novità e sperimentazioni. — come dettano gli uffici-stampa. Una creatività vissuta storicamente in modo intenso e passionale. A me sembrano elaborazioni lessicali che non superano l'eterno côté autoreferenziale di questa città. «In realtà — risponde Del Vecchio — le parole celano un senso che l'uso quotidiano occulta. Diciamo, ad esempio, che Napoli è una città da ricostruire, in termini economici, culturali, sociali, di ripristino della legalità... ma non dovremmo dimenticare quello che diceva lo scrittore peruviano Manuel Scorza (*Dadapolis*, Ramondino-Muller. Einaudi, 1989), che «ricostruzione»; secondo il significato letterale, vuol dire «costruire di nuovo la stessa cosa». La stessa cosa napoletana è quindi magia pura, mutevole continuità esente da contraddizioni: il capoluogo partenopeo, la perenne capitale del Regno, in catartica attesa dell'evento straordinario, poiché il Vesuvio incombe, sempre pronto a cantare il suo canto di purificante distruzione. Un popolo in questa aspettativa subconscia, in costante attesa del peggio, celebra «l'aria 'mbarzamata», immobile, in cui si consumano oggi come ieri amori, riti, violenze, ma anche generosità, slanci umani, commozione, malinconia e festa.

Obietto: «Mi sembra una variante del delirio paranoico. La messa in scena della passione come metafora visiva della paura o del desiderio. «Forse, — risponde Gigiotto — ma solo perché l'analisi di Napoli è un cliché che passando di bocca in bocca, di penna in penna, di pennello in pennello alimenta la leggenda. Napoli è la mitopoiesi fatta territorio, cultura e uomo. Tutto e il contrario di tutto? No: la stessa cosa.

E quale criterio ha seguito nella scelta dei giovani artisti napoletani? «Per operare nel settore delle arti visive serve molta pazienza e grande passione in Italia: il giovane artista vive allo sbaraglio e non esiste un programma statale che lo accompagni lungo il percorso, che magari lo coltivi e lo aiuti. — risponde Gigiotto — Napoli è fortunatamente una città propositiva e questa biennale, in cui Napoli è il ponte che la sposta da Atene proiettandola verso Alessandria d'Egitto, sarà una festa nella quale l'arte uscirà dai salotti economici dell'occidente per parlare tante lingue antiche e nuovissime, con risolutezza, in nome di un pluralismo che troppi nominano e pochi affermano. Le opere di Giovanni D'Onofrio, di Federico del Vecchio, di Carlotta Sennato, di Zak Manzi, di Clemente Capasso, di Rosaria Iazzetta, di Barbara La Ragione, di Anna Mercurio, di Rocco Salvatore, di Eugenio Tibaldi di Molo & Savelli, sono la dimostrazione, per la lenta pigrizia napoletana, che il fermento, il cambiamento, qui non è solo importato dall'estero, ma espresso e codificato dai suoi figli più giovani con lucidità e fervore. Guardando le cose in questa prospettiva la Biennale del Mediterraneo è la prima reale interprete del proprio tema, la passione: quella in cui la possibilità di espressione è data sia agli artisti dei paesi poveri presenti nell'area del Mediterraneo, che a quelli di paesi più ricchi, ma le cui strutture istituzionali svolgono poco il ruolo di sprone della sperimentazione, dei nuovi linguaggi, della ricerca».

Gigiotto Del Vecchio è anche il consigliere (o meglio, il complice, il compagno d'avventura) della grande raccolta di artisti giovani di fama internazionale messa insieme da Maurizio Morra Greco e che ora formano la collezione di una Fondazione che aspetta un aiuto e un riconoscimento ufficiale da parte della Regione per esser messa a disposizione del pubblico. «Perché non una semplice fondazione privata — gli chiedo — come Rebaudengo di Torino o Ratti di Como o Trussardi o Prada a Milano? Perché si vuole un sostegno pubblico?».

«I problemi sono molti. Vanno dal palazzo che ospita la collezione, da restaurare, — spiega Gigiotto — al fatto che ci sembra giusto investire su giovani talenti e non solo su artisti universalmente noti. Mentre un museo di capolavori consacrati accentua la frattura tra arte e pubblico, lavorare con giovani artisti internazionali innesca un virtuoso cortocircuito con i giovani artisti locali, stimola confronti, fa condividere esperienze. Ecco, io sono convinto che uno dei compiti che può darsi oggi un museo moderno è quello di unire ad un alto livello scientifico uno stimolo per una continua modificazione dell'immaginazione e dei comportamenti».

CARTELLONE & SPETTACOLI

a cura di VANNI FONDI (v.fondi@corrieredelmezzogiorno.it)

BIENNALE

ARTE A CASTEL SANT'ELMO

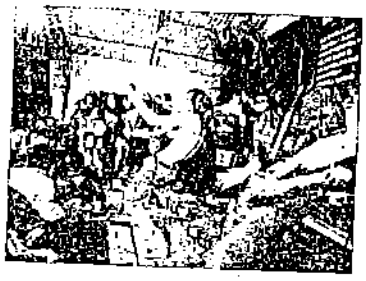
Domani (ore 18.30) al Castel Sant'Elmo di Napoli s'inaugura la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Alle 20.30 intervengono il governatore Antonio Bassolino, il presidente della Provincia di Napoli Dino Di Palma, il presidente del Comitato scientifico Biennale Napoli 2005 Achille Bonito Oliva, la sindaca Rosa Russo Iervolino e il presidente dell'associazione Bjcem Ibrahim Spahic. A condurre Vincenzo Mollica. La XII edizione della Biennale dei giovani artisti ha l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, verso un pubblico locale (in particolare di giovani), nazionale e internazionale. Il coordinamento scientifico dell'edizione della Biennale 2005 è affidato a Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn. Per la manifestazione, che si terrà da domani al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, sono state selezionate oltre 350 produzioni che vedono la partecipazione di oltre 700 artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del Mediterraneo.

Il Corriere di Prato domenica 18 settembre 2005

Protagonisti della rassegna culturale, lo scrittore Manuele Fuggiaschi e la band "Il Comune senso del rumore"

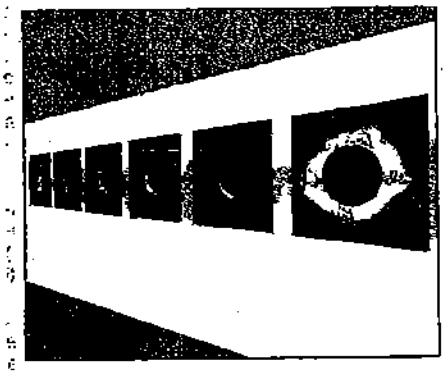
Artisti pratesi alla Biennale d'Europa

PRATO - Da domani al 28 settembre, Napoli ospiterà la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, dove i giovani artisti europei e mediterranei sono invitati a partecipare presentando le proprie produzioni. Il tema di questa edizione è "Passione", un tema che sottolinea uno dei tratti più caratterizzanti della città partenopea. Per l'area "Narrazione" parteciperà Manuele Fuggiaschi, con il lavoro dal titolo "Disamore", la storia due ragazzi che hanno una percezione differente dell'amore, ma non della passione, che incidentalmente si incontrano in un giardino pubblico. Solo una terza persona che li vede riesce realmente a dare un significato a quello che stanno facendo. Per l'area "Musica", protagonista la band "Il Comune senso del rumore" con "Sex Machjeno" Il lavoro vuole proporsi come manifesto di un approccio nuovo ai generi e agli stili musicali. Il tentativo è quello di accostare tradizioni musicali lontane e di giocare con le strutture ritmiche e tematiche che caratterizzano i generi senza snaturarne il valore e l'riconoscibilità. Il risultato è un gioco di citazioni e riferimenti a cui fa da collante l'atteggiamento divertito del gruppo sia su disco che nelle esibizioni live.



Da domani al 28 settembre, Napoli ospiterà la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, la rassegna culturale dedicata ai giovani artisti provenienti da tutta Europa

L'eclisse in note di Ragazzi alla Biennale di Napoli



Eclisse installazione di Davide Ragazzi

Sull'immagine di un'eclisse totale di sole compaiono i versi di una vecchia canzone di Pino Daniele: *"Luna, luna dint'all'acqua l'acqua 'nfonne 'o munno..."*. E' un'installazione di Davide Ragazzi, artista genovese che da domani fino al 28 settembre partecipa alla dodicesima Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo a Napoli.

Ragazzi, 31 anni, diplomato all'Accademia Ligustica di Belle Arti, si occupa di pittura, fotografia, installazioni e grafica e ha partecipato a numerose mostre in Italia e all'estero. Sue opere sono inserite nella collezione d'arte della Provincia di Genova, al Museo d'arte contemporanea della Spezia, al Museo civico di Sanremo, solo per citare le raccolte più vicine. Per partecipare alla Biennale dei giovani artisti di Napoli, che si svolge a Castel Sant'Elmo ed è dedicata quest'anno al tema della "Passione", Ragazzi ha lavorato su tre elementi: Terra, Luna, e Sole. «La Terra (angosciata e sofferente) e la Luna (gelida nel suo pallore) - scrive l'artista presentando la sua installazione - non sono sufficienti a esprimere visivamente la passione e la passionalità». Ecco perchè ha inserito su "tavole" di acetato e plexiglass usate come tele, il calore del Sole, l'alone di luce che lo avvolge durante un'eclisse totale. E sopra le immagini dell'eclisse, Ragazzi ha proiettato le parole, manoscritte, di *"N'ata stagione"*, una canzone di Pino Daniele del 1989 che parla proprio di Luna, Terra, Sole, passioni e fatiche.

All'inaugurazione della Biennale, in programma domani sera, parteciperanno il sindaco di Napoli Rosa Russo Jervolino, il presidente della Regione Campania Antonio Bassolino, il presidente del comitato scientifico della Biennale Achille Bonito Oliva.

D. A.

CALENDART

DI MARINA MOJANA

MOSTRE CHE APRONO

• **CATANIA.** Centro Fieristico Culturale «Le Ciminiere», viale Africa, dal 22 al 25 settembre, nell'ambito della prima Fiera di arte contemporanea di Catania, si svolge *Immagine Presente*; collettiva di 30 opere di giovani pittori figurativi che immaginano il rapporto tra l'individuo, l'esistenza, l'ambiente e la società di cui sono testimoni e specchio. Tel. 0941361544.

• **MERANO (BZ).** Edificio Cassa di Risparmio, Portici 163, oggi *Stretch Sculpture*; opere recenti di arte plastica tra invenzione e incantesimo di Hans Kupelwieser, Peter Senoner, Sissi, Erik Steinbrecher, Sukenari, Gottfried Bechtold, le cui le sculture si ergono come dei pieghevoli, in un atto drammatico, spiritoso e poetico. Tel. 0473212643.

• **NAPOLI.** Castel Sant'Elmo, dal 19 al 28 settembre si svolge la XII edizione della Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo sul tema *La Passione*.

• **ROMA.** Senato della Repubblica, Palazzo Giustiniani, via della Dogana vecchia 29, il 20 settembre *L'Arte di Tenkei Tachibana*; scelta rappresentativa delle opere di uno dei più grandi artisti del '900.

• Complesso del Vittoriano, via San Pietro in Carcere (Fori Imperiali), oggi *Andrea Pazienza*; l'antologica più completa mai realizzata sul celebre fumettista, scrittore, pittore, fotografo ripercorre le tappe fondamentali della sua breve ma intensa esistenza con circa 250 opere.

• **ROVERETO (TN).** Mart-Museo d'arte moderna e contemporanea di Trento e Rovereto, corso Bettini 43, oggi *Da Goya a Manet, da Van Gogh a Picasso. The Phillips Collection, Washington*; 60 capolavori indiscussi di Renoir, Monet, Cézanne, Matisse e dei principali artefici dell'arte europea tra Ottocento e Novecento, nucleo del primo museo privato americano inauguratosi a Washington nel 1921. Tel. 800397760.

MOSTRE IN CORSO

ITALIA

• **BENEVENTO.** Palazzo Paolo V, fino al 28 settembre *Lingue taglienti lingue avvelenate*; tre "sculture-palco", che di giorno sono scultura e di notte diventano palcoscenici, creati da Michelangelo Pistoletto, Alessandro Mendini e il gruppo Providence, sette giovani artisti di New York.

ESTERO

• **EDIMBURGO (Gran Bretagna).** The Queen's Gallery, fino al 25 settembre *Grafica dalle collezioni reali*; disegni antichi dal XVI al XVIII secolo.

• **NEW YORK (Usa).** Metropolitan Museum, fino al 25 settembre *Matisse: arte e tessuti*; selezione di tele del celebre pittore francese (1869-1954) in cui spiccano stoffe e texture.

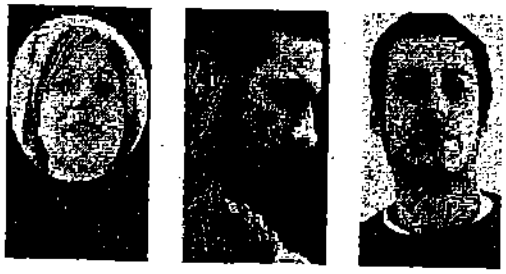
ARTE & CINEMA

• **MILANO.** Palazzo di Brera, sala della Passione, via Brera 28, nei giorni 21, 22, 23 settembre, dalle ore 17 alle 19, *Uno sguardo diverso. Un museo ed i suoi artisti attraverso la macchina da presa*; proiezioni il 21/9: di Giulio Cingoli *Un giorno a Brera* (1980 circa), di Bruno Munari *Giocare con l'arte* (1977), di Marco Baliani *La Cena in Emmaus: racconto teatrale di un quadro* (2005); il 22/9: di Roberto Longhi *Carpaccio* (1947-1948), di Anna Zanoli *Alberto Savinio: il Polipragmon* (1979), di Anna Zanoli *Bramante e la sua cerchia a Milano e in Lombardia: 1480-1500* (2001); il 23/9 di Anna Zanoli *Burri. La mostra come opera d'arte* (1984), di Anna Zanoli *Lorenzo Lotto. Il genio inquieto del Rinascimento* (1998), di Adolfo Conti *Fra Carnevale* (2004). L'ingresso è gratuito. In occasione delle Giornate Europee del Patrimonio il 24 e 25 settembre anche l'ingresso alla Pinacoteca è gratis. Tel. 02722631.

La Gazzetta di Modena domenica 18 settembre 2005

Sono Laura Serri, Mirko Saracino e Fabio Bonetti

Tre artisti modenesi a Napoli alla Biennale del Mediterraneo



Da sinistra: Laura Serri Mirko Saracino Fabio Bonetti

MODENA. Saranno due pittori, Fabio Bonetti e Mirko Saracino, e una designer, Laura Serri, a rappresentare Modena alla XII Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo, che prende il via a Napoli domani. A selezionarli, l'ufficio Giovani d'arte del Comune. Fabio Bonetti, 24 anni, presenta tre lavori dalla serie ConfiniConflitti: tele dipinte ad olio ed acrilico in colori brillanti e laccati, che nascono da una sequenza di scatti fotografici. Colori e stile completamente diversi per i lavori di Mirko Saracino, 29 anni, originario di San Giovanni Rotondo, che a matita su cartoncino traccia curve e architetture naturali in una serie di disegni chiamata "Il paesaggio come racconto geografico". Partecipa invece nella sezione arti applicate la ventottenne sassolese Laura Serri, con le sedie della serie "Odi et amo", che sono allo stesso tempo opere d'arte e oggetti di design. Tutti e tre gli artisti sono laureati all'Accademia di belle arti di Bologna e hanno già esposto in mostre personali e collettive; a Laura Serri nel 2004 è stato assegnato dal Comune di Modena l'atelier 104 di via Carteria. La Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo, nata nel 1985 a Barcellona, quest'anno ha per tema la Passione ed è una delle più importanti rassegne dedicate alla creatività giovanile. Partecipano circa 700 artisti tra i 18 e i 30 anni, provenienti da 19 paesi e impegnati in varie discipline: dagli attori agli artisti visivi, dagli architetti ai cuochi, dai fumettisti a registi, poeti e scrittori. Il programma completo della rassegna si può consultare sul sito www.bjcem.org.

TEST/ il manifesto 18 SET 2005
via Tomacelli, 146 - 00186 Roma
DATA Tel. 06.687.19.1 Fax. 06.687.19.573
E-MAIL: manammm@ilmanifesto.it
PAGI

I fuochi d'artificio di Sant'Elmo

A Napoli, dodicesima «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo»

ADRIANA POLLICE
NAPOLI

Dieci giorni per trasformare anche le segrete di Castel Sant'Elmo nella cittadella della creatività. La XII edizione della Bjcem - Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo apre le sue porte lunedì a Napoli e festeggia 20 anni sulla rocca che domina proprio il Mare Nostrum. Edizione che si propone, forse più delle altre, come crocevia delle molte anime del bacino mediterraneo. La storia, il tessuto urbano, la cultura stessa profondamente contaminata, fanno di Napoli il confine naturale tra i molti universi che si affacciano sulle diverse sponde del mare, confine aperto nonostante le tensioni politiche e sociali che attraversano da sempre la città. Da Sant'Elmo, quindi, lo sguardo si spinge verso l'altra sponda del mare, verso l'Africa dove la Bjcem non ha mai fatto tappa, con la volontà di portare la prossima edizione ad Alessandria d'Egitto. All'allargamento dell'Europa politica verso est, sembra rispondere la Bjcem con la sua costruzione di un'identità meticcia che si spinge anche verso sud, entrando direttamente nei territori attraversati dai conflitti per dimostrare che l'impossibilità del dialogo è solo un assunto funzionale alle teorie dello scontro permanente. Così quest'anno, oltre a ospitare i giovani performer tra i 18 e i 30 anni di Albania, Algeria, Bosnia Erzegovina, Cipro, Croazia, Egitto, Finlandia, Francia, Giordania, Grecia, Israele, Italia, Kosovo, Libano, Macedonia, Malta, Marocco, Nazione Rom, Palestina, Portogallo, San Marino, Serbia Montenegro, Spagna, Siria, Slovenia, Tunisia, ci saranno anche quelli provenienti della Libia, frutto di uno sforzo diplomatico che ha visto in prima linea enti locali e istituzioni culturali.

Da lunedì e fino al 28 settembre, oltre 700 artisti si riuniranno per raccontare con diversi occhi la contemporaneità, dalle 16 fino all'una di notte, rigorosamente a ingresso gratuito. Non una kermesse per la consacrazione del prossimo fenomeno mondiale, ma uno sguardo su ciò che viene prima della formalizzazione artistica in senso compiuto. Architettura, fumetto e grafica, cinema e video, letteratura, gastronomia, musica, teatro, danza, web design così come le interpretano le molte culture, rinnegando ogni distinzione tra arti maggiori e minori. Il tema conduttore di quest'anno è la passione. «Passione - precisa Achille Bonito Oliva, coordinatore scientifico della Bjcem partenopea - ma non emotività. Assumere piuttosto il distacco necessario per rappresentare condizioni e stati d'animo, all'interno di una istituzione come Sant'Elmo ma sapendolo anche abbandonare, in nome di un sano nomadismo programmatico». Happaning si annunciano, infatti, anche nell'hinterland partenopeo – da Casoria ad Acerra – e in altri luoghi di Napoli, per un continuo «sconfinamento delle coscienze».

Curatori dell'edizione 2005 Gigiotto Del Vecchio per le arti visive, Simona Frasca per la musica, Costanza Boccardi per lo spettacolo, Mario Baino per la narrazione, Mario Avallone per la gastronomia, Nicola Giuliano per la sezione «immagini in movimento» e Bruno Tafafiore per le arti applicate. I linguaggi attraversano l'intera grammatica dell'arte contemporanea, dai fumetti alle immagini flou mutuate dalla pubblicità, fotografia di luoghi della memoria, installazioni di manichini che ricordano un grande magazzino disastrato, donne orientali «fashion victim» chiuse negli oppressivi abiti neri...ma naturalmente nei dieci giorni ci sarà spazio per il jazz, le contaminazioni musicali e teatrali, danza e reading di poesia, con Goran Bregovic a raccontare la sua esperienza di nomade delle culture. Trascorsi i dieci fitti giorni, rimarrà la mostra, visitabile fino al 15 ottobre.

TESTATA REPUBBLICA

DATA 18/9/05

PAGINA XXII NAPOLI

CASTEL SANT'ELMO

Apre la "Biennale junior" in palcoscenico c'è Napoli

LA BIENNALE dei Giovani di Castel Sant'Elmo apre domani alle 20.30 (18.30 preview riservata solo alla stampa). Ingresso gratuito, 700 artisti, sette aree tematiche. Organizzata dalla Provincia (presidente Dino Di Palma, assessore Antonella Basilico), la manifestazione dedica l'apertura dei palchi di teatro, danza e musica agli artisti napoletani. Alle 22 negli ambulacri (selezioni Costanza Boccardi) Border line danza e Alessia Scala; alle 23 la Piazza d'Armi ospita "Disciplina Musica" (selezione di Simona Frasca) con gli "A spiralé" e i "Veltanshaung". Ancora: reading di letteratura con artisti italiani, di Malta, spagnoli e per la sezione Immagini in movimento, prolezione di cortometraggi e video. La prima giornata si concluderà con la performance del gruppo marsigliese OP*AC (Sala Workshop, alle 24).



I Veltanshaung

La Provence
domenica 18 settembre 2005

SCULPTURE

Les sourires de Catherine Burki

Ses sculptures ou ses installations (sonores et visuelles) relèvent d'abord de la combinaison et du jeu. Derrière la dérision se niche pourtant une vraie volonté de se confronter au réel



"La Biennale, c'est la rencontre inespérée avec plein d'artistes", se régale d'avance cette jeune Marseillaise. Photo Serge ASSIER

Sourire, dit-elle. Et propose-t-elle, surtout. Avec son chien en résine pigmentée, posté face à un mur devant un temple de sucre posé trop haut, Catherine Burki nous parle d'attente bien sûr. *"D'idéal impossible"*. Mais encore de jeu.

"Je n'ai pas tellement envie de faire joli. C'est la combinaison entre ces deux éléments qui fait que cette sculpture prend sens", explique d'emblée cette ancienne étudiante des Beaux-Arts de Marseille. Bifurquant, aussitôt, sur le plaisir : *"l'humour, c'est une manière de séduire. Je ne me situe pas dans un truc gore ou révoltant. Plutôt dans la dérision"*, reprend-elle finement.

Pas question, pour autant, de botter en touche. A 29 ans, cette jeune maman se colle bel et bien au réel, même de façon détournée. Un tuyau d'acier, un lecteur CD, un tapis synthétique, des écouteurs, un texte mâtiné de froideur post-industrielle et d'humour : *"c'est la combinaison entre le son et l'objet qui donne une autre dimension"*, réitère cette artiste volontiers exploratrice.

On ne s'étonne donc pas de la retrouver au cœur d'une installation sonore et vidéo au château d'If, en place jusqu'au 30 septembre. Un travail sur l'enfermement, judicieux et touchant. *"J'avais envie de réunir les Baumettes et le Château d'If, par le biais des mots des femmes détenues"*, souligne-t-elle avec reconnaissance (sa démarche, reconnaît-elle, n'a pas rencontré de *"résistance majeure"*). Trois bornes dans une des cellules d'If, *"Des mots à dire au vent"* - c'est le beau titre de l'expo - en français, en allemand, italien, espagnol, deux vidéos (dont une d'Alain Fillit) : là encore, la combinaison se joue de nos sens, de nos émotions. Et puis le sourire, à nouveau. Sur sa vidéo, un plateau tournant derrière un grillage. Jonché de chaussures surannées, une seule est posée dans un sens contraire...

"La Biennale à Naples, c'est très excitant ! Cela crédibilise mon travail et puis ça donne la pêche !", assure-t-elle enfin. Cette douce frondeuse, cette résistante à toute forme d'académisme ne semble pas en manquer, pourtant. **Ariane ALLARD**

PORTRAITS DE BIENNALE

Du 19 au 28 septembre, 11 artistes marseillais sélectionnés pour la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée seront à Naples pour présenter leurs travaux. Onze portraits à retrouver, en feuilleton dans cette page, jusqu'au départ vers cette 12e Biennale, qui aille expositions, concerts, spectacles, ateliers et rencontres. **www.bjcem.net, Espace Culture : © 04 96 11 04 60.**

Nápoles recebe hoje mil jovens criadores de 30 países

BIENAL ATÉ DIA 28

Entre os mil participantes esperados, cerca de 250 vêm da costa Sul do Mediterrâneo. Portugal leva 31 nomes ligados às artes visuais e do espectáculo.

VANESSA BATO

Até dia 28 todos os caminhos da mais jovem criação internacional vão dar a Nápoles. Da Finlândia ao Kosovo, passando pela França, Itália, Espanha, Albânia, Israel, Palestina, Sérvia ou Bósnia Herzegovina: a Bienal de Jovens Criadores da Europa e do Mediterrâneo começa hoje à noite reunindo quase mil jovens criadores de 27 nacionalidades.

Portugal está representado por 31 nomes ligados às artes visuais e do espectáculo, 21 membros entre os quais fundadores como Portugal, a Espanha, a França, a Grécia e a Itália. Dos 27 participantes apenas sete são oriundos do Egipto, Israel, Líbano, Marrocos, Palestina, Síria e Tunísia.

Dos mil jovens criadores esperados pela organização cerca de 250 vêm da costa Sul do Mediterrâneo. Num programa intenso de dez dias com exposições, espectáculos e sessões literárias, deverão ser apresentadas cerca de 500 produções nas quais se juntam actividades paralelas oferecidas aos participantes pela própria cidade de Nápoles.

É uma oportunidade de experiência internacional para criadores entre os 18 e os 30 anos, que têm ainda como pano de

O jovem bailarino e coreógrafo Tiago Guedes, escolhido pela peça *Materials Diversos*, será uma de apenas duas ausências entre artistas portugueses que se esperava estarem estar em Nápoles. O Teatro Nacional Mercantil apresentará a peça *Cidade Fantasma*, a partir de Noël Cowford e com direcção e interpretação de André Teodósio, Cláudia Jardim, Carlos Alves, Paula Diogo, Filipa da Silva e Pedro Zenha.

Na literatura, será apresentada uma colectânea de contos de 20 jovens escritores para além de André Murraças e Marta Lança, com também textos de Margarida Vale Gato, José Miguel Sardo, Rodrigo Francos, Diogo de Andrade Fernandes, Eduardo Brandão e Nuno Sabral.

Entretanto, até 2 de Outubro está a decorrer em Amarante a 9.ª edição da Bienal de Jovens Criadores portugueses. Segundo o presidente da Chefe Portugues

traçam.

Os finalistas da Bienal Internacional de Jovens Criadores, que vão ser conhecidos na quarta-feira, estão entre os escolhidos da edição de 2003 da Bienal de Jovens Criadores, uma iniciativa do Clube Português de Artes e Ideias e do Instituto Português da Juventude que, de dois em dois anos, leva algumas dezenas de jovens criadores portugueses à cidade onde a bienal internacional estiver a decorrer.

Lançada em 1981 e com uma primeira edição em Barcelona – mais recentemente houve Atenas (2003) e Sarajevo (2001) –, a décima segunda edição da bienal tem como tema geral a Carta. As propostas serão quase todas apresentadas no Castel Sant'Elmo, uma fortaleza do século XIV que fica no topo da Certosa di San Martino e que tem a cidade e o golfo de Nápoles aos pés.

É uma oportunidade de experiência internacional para criadores entre os 18 e os 30 anos, que tem ainda como pano de fundo uma intenção de aproximação entre os países de um e outro lado do Mediterrâneo e de integração dos novos países do centro da Europa.

Apesar de a mostra se realizar há já uma década, data de 2001 a Associação Internacional para a Bienal de Jovens Criadores da Europa e do Mediterrâneo – foi fundada, em Sarajevo, em 2001, ano em que a cidade acolheu a bienal. Hoje tem

lado do Mediterrâneo e de integração dos novos países do centro da Europa



Trabalho de Marta Sequeira (artes plásticas)

Avanti!
19 SET. 2005
via del Corso, 117 - 00186 Roma
Tel. 06.6797790/1 fax. 06.69782296
http\: www.avanti.it

Al via a Napoli la dodicesima edizione della kermesse dedicata ai giovani artisti

Passione mediterranea

La rassegna che partirà oggi si concluderà il 28 settembre



NAPOLI - La Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo punta quest'anno su Napoli, cuore del Mediterraneo, per avvicinarsi a grandi passi verso i Paesi della sponda sud. Per la Dodicesima edizione infatti, che si svolgerà nel capoluogo partenopeo dal 19 al 28 settembre, non si parla solo delle novità, sul fronte delle partecipazioni e delle discipline artistiche, ma si pensa già a proporre per la prossima edizione il salto sulla sponda sud, magari ad Alessandria d'Egitto. La Biennale 2005, presentata a Roma con l'intervento, tra gli altri, del presidente della regione Campania Antonio Bassolino (*nella foto*), approda quindi a Napoli per la prima volta, nel ventesimo compleanno di una manifestazione che ha presentato nel corso di tutte le sue edizione ottomila artisti: settecento i giovani dai 18 ai 30 anni che vi prenderanno parte quest'anno, in arrivo da ventotto paesi dell'Europa e del Mediterraneo, compresa la Libia, che ha confermato l'adesione di dieci propri artisti. Per la prima volta, inoltre, la provenienza disciplinare degli artisti si allarga dall'arte alla cultura materiale: non solo, dunque, arte, fotografia, video, architettura, letteratura e poesia, ma anche gastronomia. Tema dell'edizione sarà la 'passione', intesa come complessa matrice di sentimenti e comportamenti. "Il nomadismo in particolare è l'elemento che connota ogni passione, che caratterizza il Mediterraneo e che significa 'meticciato' - ha detto Achille Bonito Oliva, responsabile del coordinamento scientifico - e Napoli si adatta bene a questa Biennale 'meticcia'". E in forza di questo nomadismo, ad ospitare la Biennale non sarà solo Castel Sant'Elmo, già sede di eventi d'arte contemporanea, che per dieci giorni diventerà vera e propria 'cittadella della creativita": ma l'invasione artistica coinvolgerà anche l'intera città e dodici comuni in provincia di Napoli. "Sarà qualcosa di più di un evento culturale", ha detto il presidente della provincia di Napoli Dino Di Palma, promotore insieme a Bjcem (l'associazione internazionale dei giovani artisti euromediterranei) della Biennale, con il sostegno della Regione, in collaborazione con il Comune e la soprintendenza speciale per il polo museale napoletano. "Sarà un momento di scambio tra popoli e culture in un clima di amicizia e integrazione. E Napoli ha una grande storia di integrazione". Ma anche una posizione ideale per diventare "porto e città di partenza per allargare l'orizzonte" europeo, si augura il presidente della Giunta regionale. "E se la prossima Biennale sarà sulla riva sud, ad Alessandria d'Egitto, come sembra, questo darà il segno ulteriore dell'importanza decisiva del Mediterraneo"

Tecla Carannante



Passioni mediterranee

Lunedì 19 inizia a Napoli la Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo. Oltre 700 artisti da 28 paesi espugnano con le loro opere Castel sant'Elmo

Compie vent'anni e lo fa sbarcando a Napoli, una delle città simbolo del Mediterraneo, tra le più rappresentative dei suoi odori, sapori e colori. Stiamo parlando della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, giunta alla sua dodicesima edizione [le prime quattro sono state a cadenza annuale] che si svolgerà per la quarta volta in Italia – dopo Bologna nell'88, che vide dei giovanissimi Madredeus esibirsi per la prima volta in ambito internazionale, e poi Torino e Roma.

La prima Biennale si svolse nel 1985 a Barcellona, con l'intento di dare spazio alla creatività dei giovani artisti tra i 18 e i 30 anni in vari campi artistici, accantonando divisioni [il più delle volte pretestuose e inadatte a leggere i linguaggi della contemporaneità] tra arti maggiori e arti cosiddette minori. Ma lo spirito della Biennale va certamente al di là del suo ruolo di vetrina, per altro di alto livello e non solo per il suo carattere di prestigio, visto che negli anni sono molti i «giovani artisti» che, dopo essersi esibiti sui palchi della Biennale si sono poi affermati, a partire da un certo Giovanni Lindo Ferretti con i suoi CCCP, passando da Litfiba, Diaframma, Bisca e Avion Travel [tutti selezionati a Barcellona '85] fino a Roy Paci, Zimmerfrei, Teatrino Clandestino e La Gaia Scienza [da cui sarebbe uscito Giorgio Barberio Corsetti]. La Biennale, infatti, stimolando il confronto tra giovani artisti dell'Europa [del sud] e del Mediterraneo, punta soprattutto ad essere un momento di incontro tra i popoli che essi rappresentano e che, al di là del fatto di affacciarsi sullo stesso mare, condividono anche suoni, sapori, tradizioni e usanze, pur declinate diversamente.

Al di là della retorica, sempre dietro l'angolo in occasioni ufficiali, l'incontro di chi rappresenta il «fermento» artistico dei rispettivi paesi di appartenenza è sicuramente una possibilità speciale e preziosa di dialogo, che in campo culturale – tradizionalmente povero di finanziamenti e attenzioni – accade con difficoltà, specie se gli artisti coinvolti sono, ancora, degli emeriti sconosciuti. Una potenzialità che non è sfuggita alle istituzioni locali, che hanno voluto finanziare il progetto. «L'obiettivo fondamentale è quello di favorire l'incontro e lo scambio tra diversi popoli e culture – ha ricordato Riccardo di Palma, presidente della Provincia di Napoli – realizzando nella nostra città una vera e propria festa in cui ogni conflittualità, almeno per qualche giorno, possa essere risolta attraverso l'arte e la creatività». Da notare, pol. che le nazionalità non sono concepite in chiave di identità geografica, ma culturale: tra i 28 paesi presenti [in extremis si è aggiunta anche la Libia, che partecipa per la prima volta] c'è anche la nazione rom, una nazione che non ha confini e territori che non siano quelle del riconoscimento reciproco in una cultura e delle tradizioni comuni.

Come nelle scorse edizioni la Biennale si è data un tema portante, di ispirazione per i vari interventi artistici. Per l'edizione 2005, prendendo spunto dalla città che la ospita, è stato scelto il tema della passione, intesa nelle sue molteplici sfaccettature, in senso tanto positivo quanto negativo. La passione che anima le emozioni e gli umori, che stimola i sentimenti e la creatività, e che senza dubbio è una delle caratteristiche di Napoli.

Ambientazione Castel Sant'Elmo [ma non solo: molti degli eventi si svolgeranno in giro per la città], che dal 19 al 28 settembre diventerà una cittadella dell'arte, ospitando gran parte delle oltre trecentocinquanta produzioni, proposte da più di settecento artisti. Produzioni che saranno articolate in sette sezioni: arti visive [comprendenti le arti plastiche, la videoarte, la fotografia, le istallazioni], musica, arti applicate [una delle punte di diamante della biennale, comprendenti architettura, design e web design, illustrazione, moda, creazioni multimediali], cinema e video, letteratura e poesia, spettacolo dal vivo [comprendente teatro, danza e performance] e infine – ciliegina sulla torta, è il caso di dirlo – gastronomia.

Ma le sezioni non saranno un ostacolo alla contaminazione, allo sconfinamento e all'intreccio dei linguaggi artistici, dato che una delle declinazioni più feconde della passionalità – secondo il parere degli organizzatori – è il nomadismo tanto geografico quanto mentale e psicologico che sta in fondo a ogni creazione. Passione e creatività che si intrecciano, stimolando al movimento e all'apertura verso l'altro.

Macchia di pomodoro su cotone
Unisex, solo su ordinazione.
Per ulteriori informazioni
arvishe@yahoo.it
"Coming in Shocking difference"

TESTATA Il Messaggero
DATA 19/9/05
PAGINA 17

Eventi/ Si apre la Biennale dei giovani artisti



"Passion.Room" di ConiglioViola: la video-installazione in mostra a Castel Sant'Elmo per la XII edizione della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Napoli, "Passione" globale

di FABIANA MENDIA

NAPOLI ottimista è pronta a scommettere ancora sul futuro. Lo slancio vitale parte dalla XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo a Castel Sant'Elmo, la fortezza edificata da Roberto d'Angiò che sovrasta l'elegante Certosa di San Martino, nella parte alta della città, di fronte all'immanente Vesuvio.

Oltre 750 artisti, tra i 18 e i 30 anni, sono stati scelti per portare il loro contributo, attraverso le loro opere, all'arricchimento di un dialogo multidisciplinare in cui la conoscenza e lo scambio reciproco non potrà che aprire nuove prospettive in un clima generale di tolleranza e pace. E oggi, nel giorno in cui la città celebra la festa del patrono San Gennaro e si aspetta che avvenga il miracolo dello scioglimento del sangue nel Duomo, la Biennale apre come esposizione globale con ventisei paesi ospiti, tra cui Algeria, Marocco, Egitto, Giordania, Turchia, Libano, Libia, Palestina.

Le opere in mostra (fino al 28 settembre) si ispirano liberamente alla *Passione*, tema che il comitato scientifico, presieduto da Achille Bonito Oliva ed Edoardo Cycelin ha proposto, suggerito anche dal carattere della città, da sempre protagonista di forti contrasti, in cui grazia, gentilezza e speciale ironica duttilità sono minate da gravi disagi e problemi endemici.

Dai lavori in mostra, divisi per aree visive, arti applicate, immagini in movimento, musica e narrazione, la *Passione* è interpretata quasi con spirito controriformistico, nell'accezione riportata dallo studioso Lomazzo nel 1584. Ovvero, che le «passioni dell'animo non sono altro che certi moti che provengono dall'apprensione di ciascuna cosa; e questa è di tre sorti, cioè sensuale, razionale e mentale». Ispirati dalle culture e dalle civiltà del Mediterraneo, attraverso pittura, scultura, moda, architettura, design, fotografia, graffiti, video si scoprono tra gli ambulacri e le sale immense del castello, le interpretazioni di giovani talenti che invitano a una riflessione che va al di là della riconoscibilità formale dell'opera.

Assolutamente irresistibile la video-installazione interattiva di sei metri *Passion.Room* di ConiglioViola (un art factory multimediale torinese, all'anagrafe Fabrice Coniglio e Andrea Raviola), in cui il pubblico è invitato a entrare nella pancia dell'animale e a inventarsi delle performance erotiche, riprese in tempo reale da un VJ set. Altro effetto per gli uomini in fuga in rete metallica grigia del turco Adnan Yldiz, i mobili urbani flessibili di Sèbastien Wierink e il *Gardien du temple* di Catherine Burkicane, sagoma di un cane che osserva un irraggiungibile tempio di zucchero.

TESTATA

ROMA

17 SET. 2005

VIA CHIATAMONE, 7 – 80121 NAPOLI
TEL. 081.2458111 FAX. 081.2458209

1/2

Nicola Spinosa ed Eduardo Cicelyn

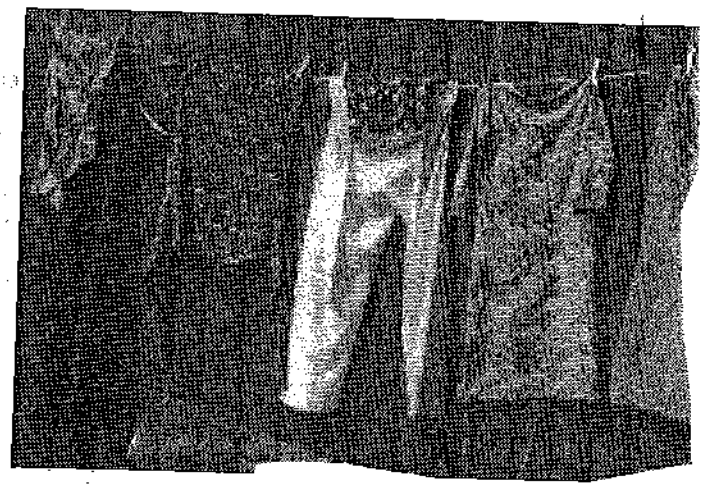
LA MOSTRA | *Lunedì l'inaugurazione, ieri la conferenza stampa con*

Sant'Elmo ospita la Biennale dei giovani

SANDRA DI STEFANO

Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo ai blocchi di partenza: l'inaugurazione è fissata per lunedì alle 20,30 a Castel Sant'Elmo, dove le opere (*nella foto un lavoro di Opssaco*) dei settecento partecipanti resteranno fino al 28 settembre. Per parlarne, ieri, una conferenza stampa molto in sordina. Il tam tam della stampa locale - che purtroppo non ha raggiunto tutte le testate giornalistiche - ha permesso, però, di riempire la sala dei cannoni di un castello ancora in allestimento e di permettere alle voci dei molti relatori presenti tra cui il presidente della Provincia di Dino Di Palma, l'assessore Rachele Furfaro, il direttore del Madre, Eduardo Cicelyn, capitanati da Nicola Spinosa, di ribadire quanto già detto e ridetto su situazione e vicende dell'arte contemporanea a Napoli e, più in generale, nel Mediterraneo. Insomma, cose di casa nostra. E già, siamo alle solite? No, c'è da dire, in accordo con queste voci, che finalmente dopo tante parole seguono i fatti, messo da parte qualche slittamento in atto (vedi la mostra "Ambiente Napoli" da tenersi al Pan in ottobre ma rinviata - pare - a novembre),

«L'arte contemporanea si fa spazio a Napoli e - come ha sottolineato Spinosa, il tenebroso - invade gli spazi monumentali da Castel dell'Ovo a Castel Sant'Elmo ai luoghi istituzionali, Pan e Madre». Ricchezza, varietà, complessità di iniziative nell'ambito dell'arte contemporanea hanno bisogno di un contributo a 360 gradi, da parte di tutti coloro che hanno la fortuna (o il merito?) di sedere intorno al tavolo decisionale «perché - ha ribadito il Soprintendente per il Polo Museale Napoletano con la vivacità e l'ironia che sempre lo contraddistinguono - non devono essere luoghi che ospitano un'attività concordata ma che costituiscono un circuito virtuoso (e non virtuale) che faccia di questa città un punto di riferimento della cultura del Mediterraneo senza prevaricazioni di alcuna sorta».



Insomma tutti d'accordo: Napoli è un polo dell'arte contemporanea e questa Biennale, sottotitolata giustamente "Dietro, c'è la passione" è una manifestazione nata e vissuta per i giovani, un campo aperto di sperimentazione e nello stesso tempo un'occasione per il pubblico perché vuole essere una forma di promozione per tutta l'arte contemporanea: «Le suddivisioni tra le varie discipline sono fluenti» è sfuggito ad un relatore. E Spinosa ribatte: «Napoli, città della contaminazione», di linguaggi, di religioni, di storia, di cultura, di arte. Cicelyn nel comitato scientifico con Achille Bonito Oliva, approva e «apre a più intelligenze per costruire insieme in un clima culturale forte per mandare messaggi tutti insieme». Quale luogo migliore di Castel Sant'El-

mo per mescolare linguaggi ed esperienze? Sant'Elmo, il castello già sede di molte mostre di arte contemporanea in passato, e con successo di pubblico e di critica, oggi permette ai settecento giovani artisti della Biennale di valorizzare le opere grazie ai suoi spazi e di dare giusta gloria alla caratteristica multidisciplinare che si rispecchia nel vitale clima di effervescenza.

La Biennale compie venti anni e noi che ne abbiamo qualcuno in più, ricordiamo le parole di Lucio Amelio, quando nel 1980, rilasciava in un'intervista questa dichiarazione: «Quando iniziai la mia esperienza di operatore culturale nel '65, la situazione a Napoli era precaria. L'attività delle gallerie - le pochissime esistenti - era limitatissima. Napoli era una provincia dove si mandavano i fondi di magazzino delle altre città, gli artisti erano tagliati fuori da un'informazione precisa. Non avevano spazi. In questa situazione io e gli altri operatori abbiamo fatto un'opera di informazione con la completa assenza di aiuti, portando a Napoli una serie di sperimentazioni ed esperienze artistiche provate in Germania, in Svizzera e in America e via dicendo. Alla metà degli anni '50 questa era la nostra città. Il nostro è stato, quindi, un duro lavoro: trasformare Napoli da provinciale a città moderna e sufficientemente informata.

Negli ultimi 15 anni per opera di alcune gallerie, degli artisti, di coloro che hanno avuto il coraggio di restare e di non emigrare in andromi ministeriali, ma che si sono rimboccati le maniche e hanno trasformato questa realtà, si sono raccolti frutti interessantissimi. Per quello che riguarda me e i miei collaboratori Nino Longobardi, Corrado Teano, Tomas Azana, abbiamo portato a Napoli Beuys, Pistoletto, Rauscheubag, Paolini, Manzoni e altri protagonisti della pittura contemporanea, del teatro e della musica contemporanea già sperimentatori della nuova musica americana. Tutta questa attività, fatta completamente a spese nostre, ha portato oggi i suoi frutti. Napoli non è la capitale dell'Africa del Nord (come afferma Bonito Oliva), ma è una città delle più - se non la più - interessanti dell'arte sperimentale».

E Amelio pensò di realizzare una grande manifestazione che coinvolgesse tutto il Meridione potenzialmente, la Rassegna della nuova creatività nel Mezzogiorno, insieme a Buonomo, Longobardi, Iannuzzi, D'Alessandro, Franco ed altri cooordinatori.

Corriere Adriatico lunedì 19 settembre 2005

La rassegna al via oggi a Napoli, come tema la "Passione"

Le Marche alla Biennale d'Europa con gli artisti Gaggia e Di Biase

ANCONA - Alla Biennale dei Giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo che si svolge da oggi al 28 settembre a Napoli, per le Marche sono presenti gli artisti: Giovanni Gaggia di Pergola e Annaclara Di Biase di Castelfidardo.

La Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo, la cui prima edizione si è svolta a Barcellona nel 1985, è un'iniziativa permanente e pluridisciplinare rivolta ai giovani di paesi europei e del bacino del Mediterraneo. La Biennale è la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in innumerevoli campi, tra i quali: arti plastiche, architettura, cinema e video, teatro e danza, musica, grafica, moda e quant' altro riguarda le varie discipline artistiche.

Il Comune di Ancona ha già aderito con le sue produzioni a Roma, Sarajevo ed Atene.

Questa dodicesima edizione vede come sede organizzatrice che ospita l'evento la città di Napoli, la quale presenterà le produzioni attraverso i quali i giovani artisti interpreteranno la "Passione" con tutta la sua complessità.

A tal proposito il Comune di Ancona parteciperà con 2 produzioni artistiche.

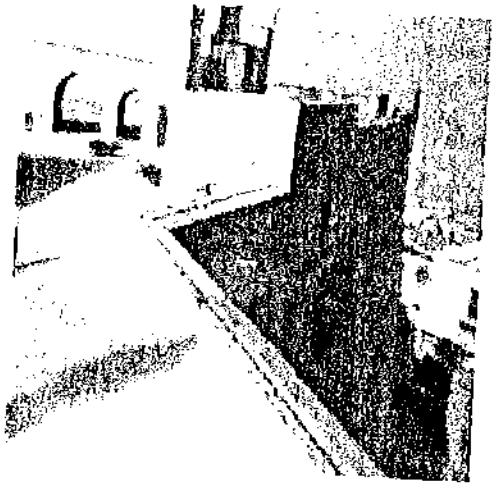
"La mia ricerca artistica - sottolinea Giovanni Gaggia, di Pergola - è incentrata su temi di forte impatto come il disfacimento del corpo o il decesso rapportati alla politica, alla cronaca e al cattolicesimo: il corpo come simbolo di vita o di morte e il suo significato sociale in uno studio analitico e tangibile di vite vissute".

Annaclara Di Biase, Castelfidardo afferma invece che nella sua ricerca indaga "il rapporto che intercorre tra soggetto femminile, abito e ambiente fissando sulla tela attimi congelati e frammenti di una storia privata. Penso ai miei lavori come a dei fermo-immagine di una pellicola cinematografica e ad influenzare l'idea di un vestito e la sua conseguente collocazione nello spazio può essere un tessuto, l'inquadratura di un film, la vignetta di un fumetto, una poesia o un libro. Per il tema della XII edizione della Biennale dei giovani artisti mi sono ispirata all'abbigliamento in uso nel 1200 e in particolare a quello che veniva adottato sotto le armature per tamponare la durezza del metallo; per l'ambientazione ho scelto una piana dei Monti Sibillini teatro suggestivo di duelli, passaggi di cavalieri e di santi".

Corriere dell'Università e del Lavoro lunedì 19 settembre 2005

Biennale, l'arte ai giovani

Dopo aver toccato importanti metropoli mediterranee, approda a Napoli la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

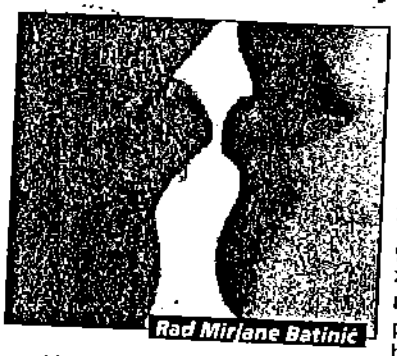


spenda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di Paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Grecia, la Turchia che sempre più stanno attraendo l'attenzione dell'osservatorio internazionale. Un importante appuntamento, quindi, che ha dalla sua anche quella di essere arrivato alla sua prima edizione in epoca di globalizzazione, dimostrando per la valorizzazione e promozione anche della loro produzione un pa[illegible]

Gabriele Chessa

POČINJE 12. BIENNALE MLADIH UMJETNIKA EUROPE I MEDITERANA

Strast – središnja tema



Rad Mirjane Batinić

NAPULJ - U srednjovjekovnoj utvrdi Castel Sant« Elmo u Napulju od 19. do 28. rujna odvijat će se 12. biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana. U selekciji i organizaciji riječkog Muzeja moderne i suvremene umjetnosti u Napulj je otputovalo i 25 hrvatskih umjetnika.

U kategoriji vizualne umjetnosti predstavit će se Petra Grozaj, Ana Hušman, Mirjana Batinić i Karmen Dugeč, u kategoriji plesa skupina »op.sa.co«, a u kategoriji elektronske glazbe Višeslav Labosh. Hrvatsku modu prezentirat će Josipa Štefanec, arhitekturu Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić, kazalište skupina »Kufer«, dok će već prve večeri biti prikazan dokumentarni film »Škver blues« Gorana Čačea.

Na ovogodišnjem Biennalu sudjelovat će oko 800 umjetnika iz 19 zemalja, a središnja je tema »Strast«. Hrvatski umjetnici predstavljeni su i dvojezičnim katalogom u boji kojega je dizajnirao Aljoša Brajdić.

K. C.

T
il Giornale 19 SET. 2005
D Via G.Negri, 4 - 20123 MILANO
Tel. 02.85661 Fax. 02.72023859
P E-mail: segreteria@ilgiornale.it

Cultura 21

Galleria

MILANO

La scultura italiana del XX secolo. L'evento inaugura la nuova sede della Fondazione Arnaldo Pomodoro in via Solari 35 che ospiterà opere della collezione permanente e mostre temporanee. Esposti dal 23 settembre al 22 gennaio oltre cento artisti e 150 opere (Sironi, Depero, Cattelan, Merz, Paladino e altri) *Info: tel. 0289075394/95.*

PARMA

Jean Cocteau. Il poeta, il testimone, l'impostore. Alla Fondazione Magnani-Rocca di Mamiano di Traversetolo, la figura poliedrica e multiforme del poeta francese che fu anche romanziere, saggista, drammaturgo e pittore. Curata da Mauro Carrera, l'esposizione si articola in tre sezioni. Fino al 27 novembre. *Orario: 10-18; chiuso il lunedì.*

FIRENZE

Man Ray, la sublime arte della fotografia. Dal 24 settembre al 30 ottobre le opere del più sfuggente precursore della fotografia del Novecento sono nelle due sedi del Castello di Cafaggiolo a Barberino del Mugello e alla Casa natale di Giotto a Vicchio. *Info: tel. 055840821.*

ROMA

Arash Radpour. The sweet hereafter. Prima personale dell'artista, la cui arte fotografica trae ispirazione dalla pittura classica, aperta dal 29 settembre alla Galleria Altri Lavori in Corso di vicolo del Governo Vecchio 7. A cura di Gianluca Marziani. *Orario: 17-20; la mattina su appuntamento; chiuso la domenica.*

ROMA

Andrea Pazienza. Antologica dedicata al celebre fumettista, scrittore, pittore e fotografo, che ripercorre l'evolversi della sua breve carriera e che raccoglie circa 250 lavori. Al Salone Centrale del Complesso del Vittoriano fino al 9 ottobre. *Orario: tutti i giorni 10-19.*

NAPOLI

XII Biennale dei giovani artisti. Manifestazione che dà voce alle nuove leve dell'arte europea e in particolare dell'area mediterranea, proposta a Castel Sant'Elmo da oggi fino al 28 settembre. A cura di Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn. *Info: tel. 0814976130.*

TESTATA Il Mattino
DATA 19/9/05
PAGINA 29

2/2

L'INAUGURAZIONE

Biennale. La creatività dei giovani in scena

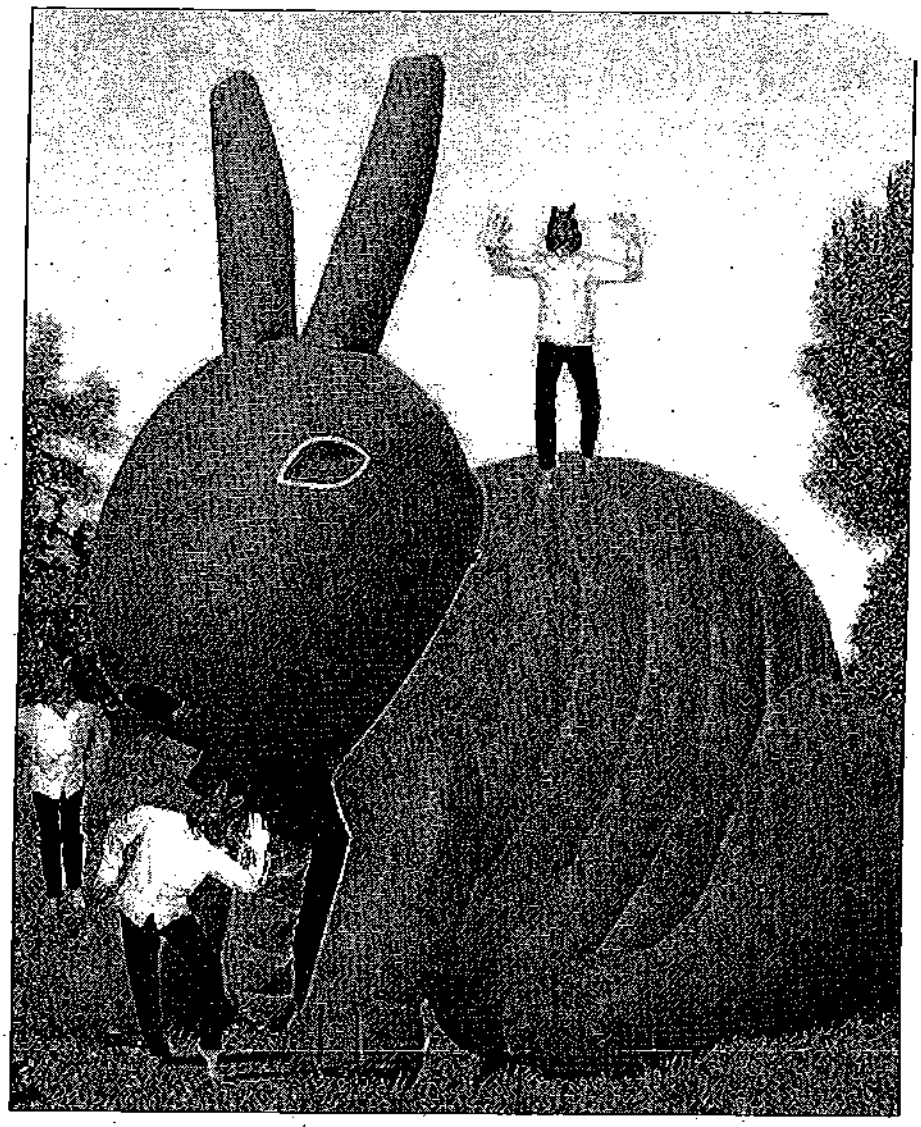
Apre stasera la rassegna dedicata a 750 artisti europei e mediterranei

DONATELLA TROTTA

Una grande vetrina della creatività euromediterranea, nel segno delle passioni, del nomadismo e del meticciato. Mille opere, 750 artisti (35 campani) tra i 18 e i 30 anni provenienti da 28 Paesi e un calendario fitto di incontri, installazioni ed eventi multimediali. Prende il via stasera alle 20.30, con una festa inaugurale introdotta da Vincenzo Mollica nella Piazza d'Armi di Castel dell'Ovo, la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, in programma fino al 28 settembre. All'inaugurazione, preceduta da un'anteprima stampa alle 18.30, interverranno accanto a tutti gli artisti ospiti della rassegna i curatori Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn, il presidente dell'Associazione per la Biennale Ibrahim Spahic, il sindaco di Napoli Rosa Russo Iervolino, il presidente della Provincia Dino Di Palma, il presidente della Regione Antonio Bassolino.

Alle 22, si entra nel vivo degli eventi che per dieci giorni si snoderanno negli spazi monumentali del castello sulla collina di San Martino, sconfinando anche in dodici comuni della provincia di Napoli: e saranno napoletani molti dei primi artisti in scena stasera, da Alessia Scala del Border Line Danza (sul palco teatro e danza dell'Auditorium), ai gruppi folk e rock «A Spirale» e «Weltanschauung» (ore 23, nella Piazza d'Armi); mentre negli ambulacri di Castel dell'Ovo si susseguiranno e si incroceranno gli incontri letterari con gli scrittori Albano Ricci di Arezzo, Bernard Cauchi di Malta, la spagnola Elvira Navarro Ponferrada e il poeta napoletano Lucio Pacifico (ore 22); le proposte teatrali di Città di Ebla di Forlì (ore 22.30); il concerto del gruppo marsigliese Op'Ac (ore 24). Nell'Auditorium, al via (dalle 23) anche la sezione di «immagini in movimento», con i corti di Goran Cace, Piero Messina, Patrick Rizzi, Marco Schievenin e Jasa Mrevlje, Bianca Scarfati.

Un denso assaggio di ciò che attende il pubblico della Biennale, aperta con ingresso gratuito dalle 16 fino all'una di notte e costellata di eventi ai confini tra arti visive, musica, teatro, danza, letteratura, gastronomia, film, fotografia, graffiti, fumetti, arti applicate e persino sfilate di moda. Tra gli altri appuntamenti in programma, anche incontri con artisti (come Goran Bregovic, domani alle 16.30), workshop, seminari, dibattiti e premiazioni. Aggiornamenti quotidiani del programma sul sito www.bjcem.org.



Nella foto, il grande coniglio viola gonfiabile: installazione a Castel Sant'Elmo

Eventi/ Si apre la Biennale dei giovani artisti

Napoli, "Passione" globale

di FABIANA MENDIA



"Passion.Room" di ConiglioViola: la video-installazione in mostra a Castel Sant'Elmo per la XII edizione della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo

NAPOLI ottimista è pronta a scommettere ancora sul futuro. Lo slancio vitale parte dalla XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo a Castel Sant'Elmo, la fortezza edificata da Roberto d'Angiò che sovrasta l'elegante Certosa di San Martino, nella parte alta della città, di fronte all'immanente Vesuvio.

Oltre 750 artisti, tra i 18 e i 30 anni, sono stati scelti per portare il loro contributo, attraverso le loro opere, all'arricchimento di un dialogo multidisciplinare in cui la conoscenza e lo scambio reciproco non potrà che aprire nuove prospettive in un clima generale di tolleranza e pace. E oggi, nel giorno in cui la città celebra la festa del patrono San Gennaro e si aspetta che avvenga il miracolo dello scioglimento del sangue nel Duomo, la Biennale apre come esposizione globale con ventisei paesi ospiti, tra cui Algeria, Marocco, Egitto, Giordania, Turchia, Libano, Libia, Palestina.

Le opere in mostra (fino al 28 settembre) si ispirano liberamente alla *Passione*, tema che il comitato scientifico, presieduto da Achille Bonito Oliva ed Edoardo Cycelin ha proposto, suggerito anche dal carattere della città, da sempre protagonista di forti contrasti, in cui grazia, gentilezza e speciale ironica duttilità sono minate da gravi disagi e problemi endemici.

Dai lavori in mostra, divisi per aree visive, arti applicate, immagini in movimento, musica e narrazione, la *Passione* è interpretata quasi con spirito controriformistico, nell'accezione riportata dallo studioso Lomazzo nel 1584. Ovvero, che le «passioni dell'animo non sono altro che certi moti che provengono dall'apprensione di ciascuna cosa; e questa è di tre sorti, cioè sensuale, razionale e mentale». Ispirati dalle culture e dalle civiltà del Mediterraneo, attraverso pittura, scultura, moda, architettura, design, fotografia, graffiti, video si scoprono tra gli ambulacri e le sale immense del castello, le interpretazioni di giovani talenti che invitano a una riflessione che va al di là della riconoscibilità formale dell'opera.

Assolutamente irresistibile la video-installazione interattiva di sei metri *Passion. Room* di ConiglioViola (un art factory multimediale torinese, all'anagrafe Fabrice Coniglio e Andrea Raviola), in cui il pubblico è invitato a entrare nella pancia dell'animale e a inventarsi delle performance erotiche, riprese in tempo reale da un VJ set. Altro effetto per gli uomini in fuga in rete metallica grigia del turco Adnan Yldiz, i mobili urbani flessibili di Sèbastien Wierink e il *Gardien du temple* di Catherine Burkicane, sagoma di un cane che osserva un irraggiungibile tempio di zucchero.

Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée

Un petit air de Marseille à Naples

La douzième édition de la Biennale des Jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée ouvre à partir d'aujourd'hui, et jusqu'au 28 septembre, les portes de Naples à plus de six cent jeunes artistes. Parmi eux, seize artistes marseillais. Petit avant goût de cette pépinière, en mots et en images à l'Espace Culture avec le projet Marseille / Alexandrie On art, et dans ces colonnes.

COMMENT faire dialoguer les cultures européennes ? Comment initier une pépinière de jeunes créateurs issus du bassin méditerranéen ? La réponse teint en quelques mots : Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée (BJCEM).

Depuis près de vingt ans, la Biennale fait le pari de proposer une Europe fondée sur le rapprochement des cultures et la coopération mutuelle des pays de la belle bleue à travers la jeune création. Un pari audacieux, mais un pari réussi puisque cette manifestation est aujourd'hui la plus importante vitrine de la jeune création, et dont l'Espace Culture Marseille, présidé par Bernard Jacquier, mais aussi le CECDC d'Aix, sont partie prenante.

Le principe est simple : tous les deux ans, dans une ville différente du bassin méditerranéen, quelques 600 artistes sélectionnés se réunissent pendant dix jours. Un moyen pour ces jeunes talents de dialoguer, de confronter leurs pratiques entre eux et avec des responsables de structures, afin de mieux intégrer les circuits professionnels de la création contemporaine. Et ce dans sept disciplines. Architecture, bande dessinée photo, danse et même gastronomie : aucun domaine n'est en reste.

La passion au cœur du Castel Sant'Elmo

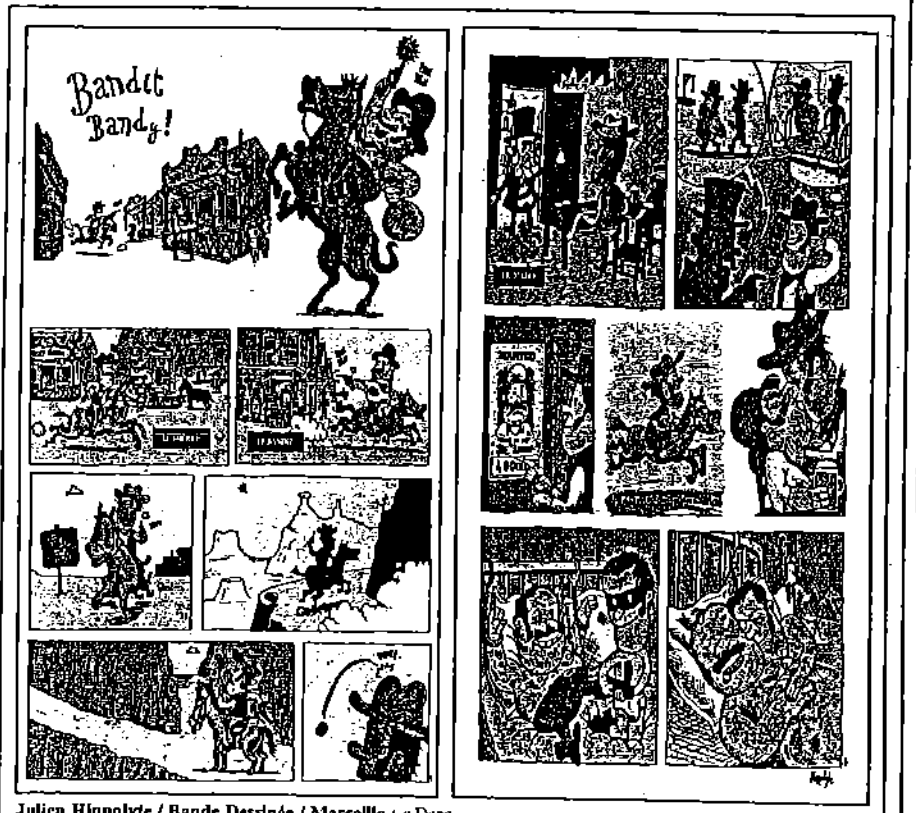
Après Barcelone, Bologne, Marseille (en 1990), Valence, Lisbonne, Turin, Rome, Sarajevo et Athènes (en 2003), c'est au tour de Naples d'accueillir les 600 artistes. Parmi eux, trente heureux élus de la sélection France-Sud en provenance de Montpellier, d'Aix, de Marseille, et depuis cette année de la Communauté d'agglomération Toulon Provence Méditerranée. Tous ont planché sur le thème de la passion, choisi cette année. Leurs œuvres étaient déjà exposées au Carré Saint Anne montpelliérain au printemps dernier. Elles seront présentées à Naples avec celles des soixante délégations, dans l'enceinte du Castel Sant'Elmo qui accueille d'ordinaire des expositions d'art contemporain. En attendant de les y retrouver à défaut à l'Espace Culture phocéen à partir de cet automne, quelques-uns des lauréats de la sélection Marseille/ Pays d'Aix présentent leur travail. Petit avant goût de cette sélection, dans le cadre du Projet Marseille / Alexandrie On Art. Le workshop coproduit par l'Espace Culture / Marseille et ZINC/ECM Belle de Mai qui s'était tenu en mai dernier, avec une dizaine d'artistes encadrés par les concepteurs de l'ECM (Marine Quiniou, Delphine Rochette, Mehdi Bencheick), et sous la direction artistique d'Anne Le Batard de la Cie Ex Nihilo et de Magdi Habachi, plasticien égyptien, avait donné lieu à une première présentation le 29 mai. Il est à nouveau à l'affiche ce 22 septembre dans sa forme aboutie. Par ailleurs et pour mieux découvrir le travail des seize lauréats, la Marseillaise leur ouvre ses colonnes. En mots et en images.

Julie VANDAL

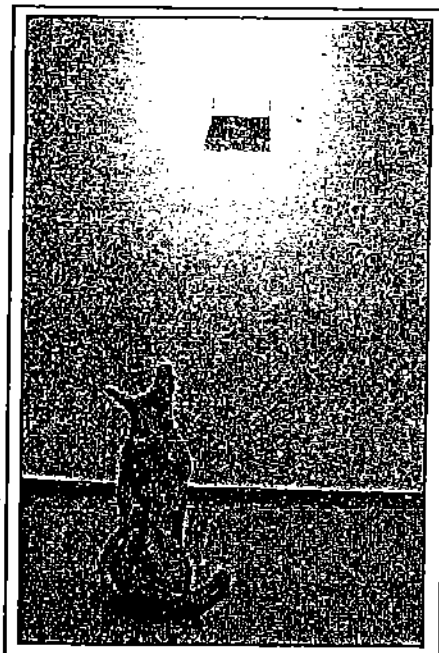
*** 12e édition de La Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée, jusqu'au 28/9, à Naples. Exposition jusqu'au 12/10.**

*** Projet Marseille / Alexandrie On Art, le 22/9, à Marseille. Infos : Espace Culture Marseille, 42 La Canebière, Marseille. *04.96.11.04.60* www.espaceculture.net ou www.bjcem.net**

DURANT toute la semaine, *La Marseillaise* accueille des créateurs d'Europe et de la Méditerranée qui débutent [illegible] dans ses colonnes les témoignages de quelques-uns d'aujourd'hui à Naples. [illegible] des artistes sélectionnés à Marseille dans le cadre du Projet Marseille / Alexandrie On Art. Premier rendez-vous aujourd'hui avec Catherine Burkl, 29 ans, et Julien Hippolyte, 26 ans, [illegible] pour participer à la 12e édition de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée.



Julien Hippolyte / Bande Dessinée / Marseille : « Dans mon travail, je raconte des histoires en images, aussi bien en bandes dessinées qu'avec des marionnettes. La DD est un mode d'expression qui nécessite peu de moyens. C'est passionnant de la mettre en scène. A l'aide d'un papier et d'un crayon, on décide de l'ambiance, du rythme, des cadrages, etc... de tous les éléments d'un récit. A Naples, je présente les premiers épisodes d'une série d'histoires sans paroles, intitulée Bandit Bandy. Un western, qui aborde le thème de la passion par l'histoire impossible entre un shérif et un bandit... »



Catherine Burkl / Sculpture / Marseille : « Lorsque que j'étais étudiante aux beaux-arts, j'ai choisi la sculpture comme médium principal, même si je suis aussi tentée par d'autres formes d'engagement qui relèvent plus du concept ou de l'installation. Mon travail se situe plus dans l'expérimentation, et la recherche, que dans un thème général auquel je me serais attachée. Je dirais que fil conducteur qui définit mes sculptures, sont des assemblages, des modulations entre deux formes, deux idées. La dualité, qui constitue l'existence, est toujours présente et elle-même à la base de ma réflexion. C'est en trouvant une "réponse-objet" à l'objet lui-même que mon travail naît. Et cette réponse me semble d'autant mieux adaptée qu'elle trouve un point d'accroche humoristique. A Naples, je présente Le gardien du Temple. C'est l'association d'une architecture de sucres blancs, perchés sur une petite étagère de verre, et de la silhouette d'un chien-loup en résine pigmentée. On voit le chien de dos qui observe avec impatience ce temple de sucre : il est dans l'attente de la satisfaction, il a son fantasme à portée de museau.... »

La Provence lundi 19 septembre 2005

RENCONTRES

Naples vitrine de la jeune création

Du 19 au 28 septembre, lors de la 12e Biennale, la cité italienne invite au dialogue des cultures et des arts en recevant 600 jeunes artistes, dont 11 Marseillais

En 1985, Barcelone, porte ouverte sur la Méditerranée, l'Europe et la rive Sud, pose la première pierre d'un rendez-vous passionnant qui, au fil des éditions, a gagné des territoires par-delà les flots, les cultures, les frontières géographiques et politiques. Les barrières qui interagissent un secteur plutôt conflictueux. Par conviction. Par passion, justement, le thème de cette 12e édition à Naples. La Biennale est devenue, en 11 ans, une importante vitrine de la jeune création d'Europe et de la Méditerranée, avec 25 pays et 64 villes représentés, et une multiplication des projets. A l'image d'un workshop rapprochant Marseille et Alexandrie et d'une intéressante participation de 150 artistes issus de la rive Sud.

Fondée par l'association italienne Arci Nova, organisée par l'association internationale pour la BJCEM (Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de Méditerranée) depuis juillet 2001 (date de la 10e édition à Sarajevo), la manifestation invite, tous les 2 ans, de jeunes artistes, âgés de 18 à 35 ans, à présenter leurs productions dans tous les domaines : arts visuels, architecture, bande dessinée, illustration, vidéo, graphisme, design, mode, photo, littérature, gastronomie, musique, théâtre, danse.

Confrontation internationale

Parmi les 600 artistes sélectionnés, Marseille détache donc à Naples 11 de ses jeunes créateurs. Une jolie représentation pour une ville lancée dans l'aventure depuis le début. Et ce, à travers son Espaceculture, présidé par Bernard Jacquier. *"Il s'agit d'une importante opération culturelle et artistique dans laquelle nous sommes impliqués depuis 1986, Marseille a d'ailleurs accueilli la Biennale en 1990,* explique le président. *Il s'agit d'une épreuve pour nous et surtout pour les artistes qui participent là à leur première grande confrontation internationale, y compris avec le public et les professionnels. Quant à l'impact de cette participation sur leur carrière, il est difficile d'évaluer les retombées. On peut juste constater que nombre d'artistes marseillais aujourd'hui reconnus ont participé à la Biennale ; elle est donc une référence".*

Ville motivée, et fière d'être au cœur de ce vivier de créativité, Marseille a contribué à la mobilisation de nouveaux partenaires : la Communauté d'agglomération Toulon Provence Méditerranée, la Communauté du Pays d'Aix, et la ville de Montpellier. Pour représenter en force la création du Sud de la France. *"Je crois en cette culture méditerranéenne, en cette communauté artistique vieille de plus de 7 000 ans,* poursuit Bernard Jacquier. *A l'image des journées d'Averroes* (ndlr, échanges intellectuels entre les deux rives de la Méditerranée), *la Biennale est une affirmation supplémentaire de cette identité".*

Riche, plurielle, passionnante.

Annabelle KEMPFF



Dupain, un ancien de la Biennale, en 1999. Photo Richard COLINET

• Expo "Retour de Naples" du 8 décembre 2005 au 10 février 2006 aux Ateliers d'artistes et à l'Espaceculture. Renseignements : www.bjcm.net et www.espaceculture.net

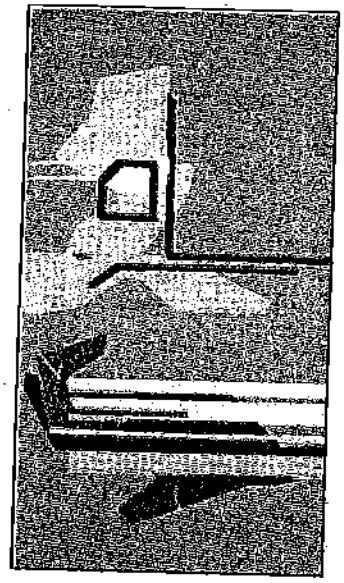
TESTATA AFRODICA

DATA 19/9/05

PAGINA 34

A NAPOLI LA XII EDIZIONE: IN 700 DA 28 PAESI EUROPEI E DEL MEDITERRANEO

GIOVANI ARTISTI LA BIENNALE MIGRA A SUD



"Blu light" dello Studio Ghigos

Napoli

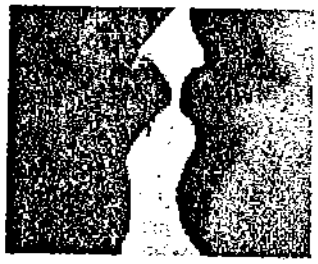
La Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo è sbarcata quest'anno a Napoli per avvicinarsi a grandi passi verso i Paesi della sponda sud. Per la XII edizione infatti, che apre i battenti stasera, con performance di musica e danza, e che andrà avanti fino al 28 settembre, non si parla solo delle novità, sul fronte delle partecipazioni e delle discipline artistiche, ma si pensa già a proporre per la prossima edizione il salto sulla sponda sud, magari ad Alessandria d'Egitto. La Biennale 2005 approda nel capoluogo partenopeo per la prima volta, nel ventesimo compleanno di una manifestazione che ha presentato nel corso di tutte le sue edizione 8000 artisti. Quest'anno sono stati invitati 700 giovani dai 18 ai 30 anni arrivati da 28 paesi dell'Europa e del Mediterraneo, compresa la Libia. Sempre per la prima volta, inoltre, l'approdo alla cultura materiale: non solo arte, fotografia, video, architettura, letteratura e poesia, ma anche gastronomia.

Tema di questa edizione è la "Passione", intesa come complessa matrice di sentimenti e comportamenti, di una sorta di nomadismo in nome del quale a ospitare la Biennale non è solo Castel Sant'Elmo, che per dieci giorni diventa una vera e propria "cittadella della creatività". L'invasione artistica coinvolge l'intera città e 12 comuni in provincia di Napoli. Ma il nucleo centrale della manifestazione è negli spazi rinascimentali del castello che ospita 350 produzioni provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo.

NOVI LIST KULTI

Počinje 12. biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana

NAPULJ – U srednjovjekovnoj utvrdi Castel Sant' Elmo u Napulju od 19. do 28. rujna odvijat će se 12. biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana. U selekciji i organizaciji riječkog Muzeja moderne i suvremene umjetnosti u Napulj je otputovalo i 25 hrvatskih umjetnika. U kategoriji vizualne umjetnosti predstavit će se Petra Grozaj, Ana Hušman, Mirjana Batinić i Karmen Dugeč, u kategoriji plesa skupina »op.sa.co«, a u kategoriji elektronske glazbe Višeslav Labosh. Hrvatsku modu prezentirat će Josipa Štefanec, arhitekturu Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić, kazalište skupina »Kufer«, dok će već prve večeri biti prikazan dokumentarni film »Škver blues« Gorana Čačea. Na izložbi sudjelovuje oko 800 umjetnika iz 19 zemalja, a središnja je tema »Strast«.



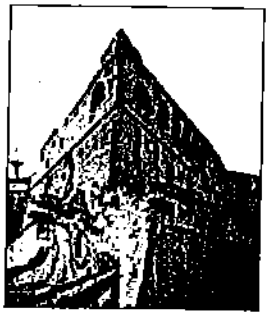
Rad Mirjane Batinić

K. C.

napoli da vivere

L'arte di scena a Sant'Elmo con la Biennale dei Giovani

Napoli come punto d'incontro tra le culture dell'Europa e del Mediterraneo. Nel segno della storia e soprattutto dell'arte. Quella di giovani artisti dai 18 ai 30 anni che, alla ricerca di un'identità espressiva, trovano occasione di esporre le proprie produzioni.



In ogni sua declinazione, l'arte è di scena fino al 28 settembre a Castel Sant'Elmo (nella foto uno scorcio) che, per la dodicesima edizione della Biennale dei Giovani Artisti, si trasforma in cittadella dell'arte. Affidata al coordinamento del critico Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn, la manifestazione dà impulso alle voci emergenti del panorama nazionale e internazionale che si danno appuntamento a Napoli per proporre opere che spaziano dalle arti visive (plastiche, fotografia, istallazioni, performance, video arte) a quelle applicate (architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda) sino alla musica, agli spettacolo dal vivo, performance, teatro, cinema e video, comprese la letteratura, la poesia e la gastronomia. Tema conduttore della manifestazione è "La passione", per un'interpretazione che evidenzi i legami possibili tra le diverse esperienze.

Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Castel Sant'Elmo. Via Tito Angelini 20. Orario: tutti i giorni 16-01. Sino al 28 settembre. Ingresso gratuito.

Corriere del Mezzogiorno martedì 20 settembre 2005

LA BIENNALE



GREGOVIC SI SDOPPIA

Dopo la serata inaugurale nel segno dei giovani artisti napoletani (per la danza Border Line e Alessia Scala, per la poesia Lucio Pacifico, per la musica 'A spirale e Veltanshaung e per i cortometraggi Bianca Scarfati), la seconda giornata della Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo si apre nel segno di Goran Bregovic. Il musicista serbocroato sarà infatti ospite di un incontro condotto da Simona Frasca alle 16.30 nella Sala dei Cannoni di Castel Sant'Elmo. Si parlerà ovviamente del ruolo della musica nell'area balcanica e della sua vocazione pacifista. Prima di partire verso Sud: stasera chiuderà la rassegna «Salerno etnica» in piazza Amendola alle 22.

La parte più schiettamente spettacolare della Biennale giovani inizierà invece alle 20.30 all'Auditorium con due gruppi di danza: l'Op.sa.co. di Rijeka e l'Umpalumpa prodaction (proprio con la a) di Milano. Alle 21.30 sulla Piazza d'armi suoneranno i Ganjazz di Malaga e i Jasna & Balkaneska di Belgrado. Alla stessa ora negli ambulacri del castello readings del greco Dimitris Generalis, del fiorentino Tommaso Lisa e dello spagnolo Carlos Pons Olivares. Alle 22, per la sezione teatro in scena lo spettacolo dei greci del Group Therapy, cui seguiranno alle 22.30 le proiezioni dei cortometraggi di Florent Mehemeti (Kosovo), Berta Basholli (Kosovo), Luis Delterr Escolar (Spagna), Manuel Abrisqueta Martinez (Spagna), Federico Sartori-Becette (Roma). Infine a mezzanotte negli ambulacri performance musicale dei francesi Thirtytwobit. Intanto per Biennale Extra alle 22.30 nella Vigna di San Martino ci sarà una performance audiovideo di Mass e del duo Bianco e Valente, in collaborazione con la Fondazione Morra.

Stefano de Stefano

TESTATA IL FATTO

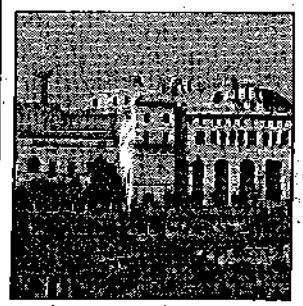
DATA 20/9/05

PAGINA

MANIFESTAZIONE

Suoni e colori sul palco a S. Elmo

UNO SPETTACOLO di danza moderna dove i movimenti del corpo si intrecciano con fasci di luce e note. Si è inaugurata così, ieri sera, la XII biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che fino al 28 settembre occuperà le gloriose sale di Castel Sant'Elmo. Per la prima assoluta i riflettori della manifestazione, che vedrà in dieci giorni esibirsi circa 750 artisti provenienti da 28 paesi, hanno illuminato il palco per la «Border line danza» eseguita dalla ballerina campana Alessia Scala. La danza sarà ancora protagonista nel-



le prossime giornate durante le quali, nel castello, si alterneranno anche concerti di gruppi folk e rock, esibizioni teatrali, incontri letterari con scrittori affermati e esordienti, corti cinematografici che raccontano culture vicine e lontane, esposizioni multimediali, dibattiti e premiazioni. Insomma un calendario fitto di incontri ed eventi che presenteranno dal vivo la creatività dei giovani artisti, tutti tra i 18 e i 30 anni. Per dieci giorni la Biennale resterà aperta, con ingresso gratuito, dalle 16 fino all'una di notte. Per informazioni e aggiornamenti cliccare sul sito www.bjcem.org.

se. ma.

TESTATA IL MATTINO
DATA 20/9/05
PAGINA 1 - 19

1/3

Da oggi la Biennale a Castel Sant'Elmo con 750 under trenta

L'arte dei giovani del Mediterraneo

L'arte dei giovani euro-mediterranei in mostra a Napoli da oggi a Castel Sant'Elmo, dove ieri sera c'è stata l'anteprima della dodicesima «Biennale dei Giovani artisti». La rassegna presenta 350 produzioni di 750 artisti under 30. Gli spazi dell'antico castello espongono opere di pittura, scultura, fotografia, design, installazioni, video. Presenti anche la letteratura, la poesia, la musica. La Biennale è stata promossa dalla Provincia di Napoli e dalla Bjcem con l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale fortemente propositivo in ambito contemporaneo a livello internazionale. La mostra resterà aperta fino al 15 ottobre.

➤ P. ESPOSITO, TRICARICO E TRIONE A PAGINA 19

Rapsodia d'arte mediterranea



Una sala di Castel Sant'Elmo con opere della Biennale dei giovani dell'Europa e del Mediterraneo (SudFoto, Sergio Siano). Sotto, il simbolo della rassegna

Biennale dei Giovani
Anteprima affollata
a Castel Sant'Elmo
Con 750 artisti presenti

Un catalogo della contemporaneità

PASQUALE ESPOSITO

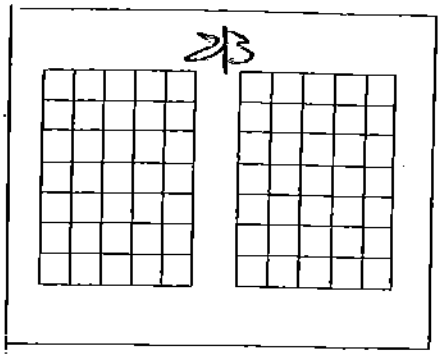
UNA GRANDE festa dell'arte, lo spirito creativo dei giovani artisti di tutta Europa e del Mediterraneo in mostra - sul tema della passione - a Castel Sant'Elmo, i cui ambienti sono stati invasi dalle opere di settecentocinquanta pittori, scultori, performers, autori di video, musica, installazioni, fotografia, e quant'altro la nozione contemporanea di arte contempla. E Napoli, che conta sul «Madre»-Palazzo Donnaregina e sul Pan-Palazzo Roccella - sedi deputate per l'arte contemporanea - s'accorge che il "vecchio" Bel Forte svolge al meglio il suo ruolo di spazio espositivo moderno, del resto collaudato con «Napoli Anno Zero. Qui e ora», «Studio Azzurro» e «Castellinaria», rassegne che trovarono negli ambulacri, negli ambulacri e nelle sale di Sant'Elmo una collocazione ideale.

L'arte contrassegna il tempo corrente, spesso l'anticipa e ieri sera gli invitati all'anteprima della Biennale dei Giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo (promossa dalla Provincia e dalla Bjcem, con il sostegno della Regione e la collaborazione di Comune e Soprintendenza speciale del Polo museale, fino al 28 gli artisti coinvolti - settecentocinquanta, lo ricordiamo, trentacinque dei quali di Napoli - resteranno in città, poi le opere - trecentocinquanta - resteranno in mostra fino a metà ottobre) hanno potuto ammirare la creatività contemporanea: la carica dei giovani, la loro presenza e quella delle loro realizzazioni ha dato un sapore particolare al vernissage di una mostra di sicuro interesse per la sempre crescente attenzione dedicata alle questioni dell'arte contemporanea in larghi strati di collezionisti, visitatori di mostre, più numerosi di quanto si creda, critici. A frotte gruppi di giovani e meno giovani (consistenti anche le presenze straniere), attratti dal richiamo dell'evento, hanno raggiunto, e affollato, Castel Sant'Elmo, anche prima dell'orario ufficiale scritto sull'invito (20,30) per aggirarsi, coinvolti e interessati, spesso divertiti, tra le opere messe in vetrina al vecchio castello.

Dalla Finlandia alla Turchia creatività in mostra negli spazi dell'antica fortezza

Bello il contrasto tra le antiche mura della fortezza e la freschezza del messaggio comunicativo dei giovani artisti: nei discorsi ufficiali - sono intervenuti i presidenti di Regione e Provincia, Bassolino e Di Palma, il sindaco Iervolino, gli assessori Furfaro (Comune), Basilico, Cortese e Borrelli (Provincia), il soprintendente Spinosa e Achille Bonito Oliva, nella sua veste di presidente di questa dodicesima Biennale e curatore della stessa, insieme con Eduardo Cicelyn - è stato messo in rilievo come l'arte contemporanea a Napoli sia un discorso familiare, e trovi un terreno fertile per l'attenzione che le istituzioni - e i galleristi - hanno dedicato alle discipline plastiche, figurative, design, fotografia: dalla Finlandia alla Turchia, alla Libia - novità assoluta di questa rassegna che ogni due anni raccoglie, in città diverse, il meglio della produzione artistica giovanile euro-mediterranea - la Biennale dell'arte giovane fa di Napoli una capitale della creatività.

Stimolati da Vincenzo Mollica (che ha proposto una Biennale permante dei Giovani a Napoli, quella che fa sosta da ieri a Sant'Elmo tra due anni approderà ad Alessandria) i vertici delle istituzioni, Spinosa e Bonito Oliva hanno sottolineato il ruolo antico di Napoli quale centro di attrazione e di lavoro dei grandi artisti, mettendo in rilievo la capacità di aggregazione che rassegne come queste trascinano e sviluppano, allargando il concetto di Europa ma anche quello di tolleranza fra popoli diversi, in qualche caso nemici. Nel nome dell'arte.



VINCENZO TRONO

PARIGI, inizi del Novecento. Apollinaire descrive i Salons come immense fiere, frequentate da visitatori di ogni parte del mondo. Ci si reca agli Indépendants «come si andava una volta a Beaucaire o a Novgorod». È trascorso un secolo. Ma la situazione non è cambiata. Anzi, si è dilatata. I Salons si sono moltiplicati e diffusi. Da qualche anno, stiamo assistendo a uno strano fenomeno. Una sorta di epidemia. In ogni continente si aprono manifestazioni d'arte con cadenza periodica. Biennali, triennali. Ovunque, in importanti capitali e in città periferiche. Un virus benefico, che riflette un preciso atteggiamento. Un modo per sottrarsi a ogni metodo. Non si vogliono individuare linee di ricerca prevalenti; non ci si sforza di scorgere traiettorie stilistiche prevalenti. Ci si propone solo di offrire un catalogo del presente.



Specchio fedele di questo atteggiamento è la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, curata da Achille Bonito Oliva e da Eduardo Cicelyn, che si è inaugurata ieri sera a Castel Sant'Elmo. Un percorso che si snoda in due momenti: negli ambulacri e sulla piazza d'armi. Una carrellata di contaminazioni e di convergenze. Un'occasione stimolante, da diversi punti di vista. Per scoprire contesti spesso inediti. Per imbattersi nei lavori di giovani artisti (under 30), spesso esclusi dai circuiti ufficiali, attivi in realtà geografiche lontane, dense di forza e di tensione espressiva. Settecentocinquanta operatori di ventotto nazioni. Provenienti non solo dai paesi occidentali, ma anche da nazioni come l'Algeria, la Finlandia, la Siria, Israele, Palestina. Sezioni tematiche dedicate a vari linguaggi (arti visive, fotografia, installazioni, videoarte, architettura, grafica, design, web, multimedia, illustrazione, moda, fumetto, graffiti), tra intersezioni e accostamenti.

Nonostante questa «impaginazione», si è travolti da un caos. Uno straripare di voci, di gesti. Inutile provare a scorgere la logica del percorso espositivo. O porsi domande sul senso e sulla coerenza di quello che si incontra. Bisogna abbandonarsi a uno sfrenato gusto ludico. Girare, smarrirsi. Siete nella cashah della creatività. Ci si guarda intorno, si sosta dinanzi a qualche «oggetto», si indugia di fronte a scene. Come in un mercato arabo, si «cade» in una pioggia di sapori, di umori. Su un

ideale schermo, si aprono link continui. Ognuno è diverso dall'altro. Una manifestazione che riesce a trasformare i suoi limiti in forza. Imperfezione, disomogeneità e frammentazione sono le qualità di questa Biennale rapsodica, che nega ogni metodo critico, per offrire un vasto catalogo della contemporaneità. Tensioni diverse insieme. Voglia di rischiare e prudenze. Sperimentazione e stanchezza immaginativa. Desiderio di imboccare sentieri inediti e incapacità di allontanarsi dal «già fatto». Avanguardia e caricatura dell'avanguardia stessa. C'è di tutto. Bacheche, vasche, lavatrici, mostri, abiti, disegni. Tanti video, tante fotografie. Tra i lavori più efficaci, quelli di Afterour, di Mercurio, di Del Vecchio, di Batinic, di Lopez Lopez, di Mayonal.

Traiettorie contrastanti si accostano. Le differenze coesistono; si esaltano a vicenda. Un diluvio divertente, in cui si possono individuare alcune costanti. Innanzitutto, la frequente scelta di molti artisti, che hanno deciso di mettersi insieme, di «fare situazione». Non per dar vita a gruppi, ma per ritrovarsi in «nomi collettivi», autori, tra l'altro, di alcuni tra i migliori contributi in mostra.

Un Salon dove si trova di tutto Tra i lavori più efficaci quelli di Afterour e Mercurio

Colpisce, inoltre, la volontà di portarsi al di là dei confini dei linguaggi tradizionali, per individuare dialoghi tra segni e icone. Davvero rari gli «episodi» di pittura e di scultura. Si prediligono gli sconfinamenti tra i codici, l'interdisciplinarietà, il meticciato, «dove - come scrive Bonito Oliva - tutti i linguaggi concorrono a delineare forme espressive legate al nostro tempo».

Stili lontani che si sovrappongono, per violare la prigione del minimalismo e del concettualismo. Per riscoprire la sapienza di racconti aderenti alle voci del mondo, legati alle emergenze della soggettività. Sfogliamo diari privati, con pagine abitate da figure ironiche e drammatiche, grottesche e tragiche. Ci viene chiesto solo di divertirci, di vagabondare, di perderci in questo Salon.

313

NOVITÀ ALLA RASSEGNA

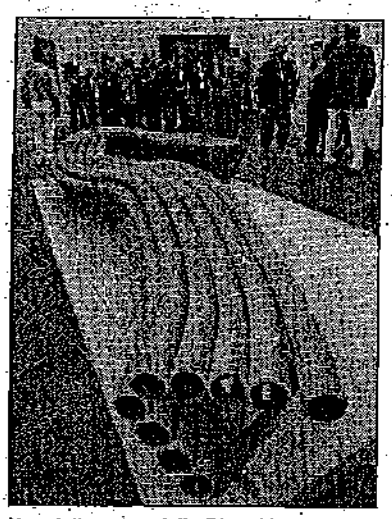
La prima volta della Libia

TIZIANA TRICARICO

ARRIVANO oggi a Napoli con le loro opere, a rassegna-evento già cominciata: e c'è curiosità per i lavori dei sette artisti libici che partecipano alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Il loro Paese si è aggiunto all'ultimo momento come una novità assoluta: è la prima volta infatti che la Libia partecipa a una biennale d'arte in Occidente. I partecipanti sono Zorha Ali Hadi Al Bibas (artista-focomelica che dipinge con i piedi), Abdel Basit (pittura), Mohamede Abumeis (pittura), Abdul Karim Mansour El-Tarhuni (pittura), Emad El-Basha (fotografia), Safa Zobi (illustratore) e Khaled Al-Seddik. Protagonisti, con gli altri artisti, di dieci giorni di eventi che fino al 28 settembre (ingresso gratuito dalle 16 all'una di notte) animeranno gli spazi monumentali di Castel Sant'Elmo, coinvolgendo anche dodici comuni della provincia di Napoli, tra cui Ottaviano, dove il castello mediceo appartenuto a Cutolo diventerà la casa dell'arte, e Giugliano, dove l'ex Chiesa delle Concezioniste ospiterà - inaugurazione venerdì mattina - alcune istallazioni. Tutte le opere resteranno comunque in mostra fino al 15 ottobre.

Molti eventi collaterali tra musica teatro, danza letteratura e fumetto

Una lunga kermesse, con molti eventi collaterali: di arti visive, di musica (rock, folk, ethno, jazz, pop), e poi teatro, danza, letteratura, gastronomia, film, fotografia, graffiti, fumetti, arti applicate e sfilate di moda. E ancora, incontri con gli artisti (oggi c'è quello con Goran Bregovic), workshop (domani negli Ambulacri «La passione attraverso la musica»), seminari e dibattiti. Uno scambio di passioni, nel segno del tema portante di questa Biennale, un dialogo/confronto tra abitanti del Mediterraneo fatto anche di performance che invadono altri spazi della città (come quella di stasera di Mass e Bianco e Valente, in programma nella Vigna san Martino, in collaborazione con la Fondazione Morra), o come i dibattiti in programma all'Accademia delle Belle Arti, venerdì.



Una delle opere della Biennale

Il Messaggero martedì 20 settembre 2005

Il Messaggero - 20.09.2005 -

Napoli - Si apre la Biennale dei giovani artisti

Napoli ottimista è pronta a scommettere ancora sul futuro. Lo slancio vitale parte dalla *XII edizione della Bie Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo a Castel Sant'Elmo*, la fortezza edificata da Roberto d'Angiò cl l'elegante Certosa di San Martino, nella parte alta della città, di fronte all'immanente Vesuvio. Oltre 750 artis i 30 anni, sono stati scelti per portare il loro contributo, attraverso le loro opere, all'arricchimento di un dialog multidisciplinare in cui la conoscenza e lo scambio reciproco non potrà che aprire nuove prospettive in un cli generale di tolleranza e pace. E oggi, nel giorno in cui la città celebra la festa del patrono San Gennaro e si che avvenga il miracolo dello scioglimento del sangue nel Duomo, la Biennale apre come esposizione globa ventisei paesi ospiti, tra cui Algeria, Marocco, Egitto, Giordania, Turchia, Libano, Libia, Palestina.

Le opere in mostra (fino al 28 settembre) si ispirano liberamente alla Passione , tema che il comitato scientif presieduto da **Achille Bonito Oliva** ed **Edoardo Cycelin** ha proposto, suggerito anche dal carattere della c sempre protagonista di forti contrasti, in cui grazia, gentilezza e speciale ironica duttilità sono minate da gra problemi endemici. Dai lavori in mostra, divisi per aree visive, arti applicate, immagini in movimento, musica narrazione. la Passione è interpretata quasi con spirito controriformistico, nell'accezione riportata dallo studi Lomazzo nel 1584. Ovvero, che le «passioni dell'animo non sono altro che certi moti che provengono dall'ap di ciascuna cosa: e questa è di tre sorti, cioé sensuale, razionale e mentale». Ispirati dalle culture e dalle civ Mediterraneo, attraverso pittura, scultura, moda, architettura, design, fotografia, graffiti, video si scoprono tra ambulacri e le sale immense del castello, le interpretazioni di giovani talenti che invitano a una riflessione ch là della riconoscibilità formale dell'opera.

Assolutamente irresistibile la video-installazione interattiva di sei metri Passion.Room di **ConiglioViola** (un a multimediale torinese, all'anagrafe **Fabrice Coniglio e Andrea Raviola**), in cui il pubblico è invitato a entrar pancia dell'animale e a inventarsi delle performance erotiche, riprese in tempo reale da un VJ set. Altro effet uomini in fuga in rete metallica grigia del turco **Adnan Yldiz**, i mobili urbani flessibili di **Sèbastien Wierink** e du temple di **Catherine Burkicane**, sagoma di un cane che osserva un irraggiungibile tempio di zucchero.

Di **Fabiana Mendia**

12. Biennale Naples

Située au pied du Vésuve, Naples est depuis toujours un carrefour des cultures. Actuellement, elle accueille de jeunes créateurs à l'occasion de la biennale d'art qui se tient au château Saint-Elme. Thème de cette année : la passion. Derniers préparatifs pour accueillir les oeuvres des créateurs issus de 28 pays du monde : du Portugal à la Turquie en passant par Israël.



A voir dans le reportage

Adnan Yildiz d'Istambul

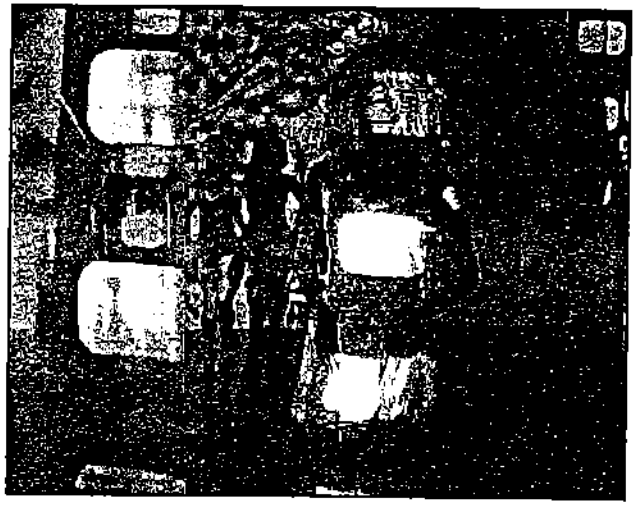
Or Kadar de Tel Aviv

La Marseillaise mardi 20 septembre 2005

Durant toute la semaine, *La Marseillaise* accueille dans ses colonnes les témoignages de quelques-uns des artistes sélectionnés, à Marseille et dans le Pays d'Aix, pour participer à la 12e édition de la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, qui a débuté hier à Naples.
Deuxième rendez-vous aujourd'hui avec Lize Couzinier, 28 ans, et Manon Avram, 29 ans.

Propos recueillis par Julie VANDAL





Collectif K.O.com, direction artistique Manon Avram/Danse/Marseille : « Mon travail chorégraphique se rapproche du regard photographique. J'aime à confronter le corps, en tant que matière vivante et en mouvement, et l'image photographique, en tant que témoin fidèle ou non de la réalité qui cristallise et ne révèle qu'un instant. Dans le travail que je présente à Naples, j'avais envie de plonger dans un univers profondément féminin. A partir de témoignages, je me suis attachée à souligner le regard plus ou moins attentif que les femmes portent à leur corps et la manière dont la photographie peut venir modifier ce mode de perception. On y voit trois femmes qui parcourent d'une façon intime et impudique, ce complexe corporel provoqué par ce qu'elles voudraient être et ce qu'elles sont réellement. Il y a une déclinaison de la passion dans le conflit entre l'idéal et la réalité. »



Lize Couzinier/Vidéo/Pays d'Aix. « Dans la plupart c mes pièces, je fais un travail scénographique. Tout l'e semble de ma démarche consiste à faire émerger des v lumes de façon un peu surnaturelle dans les lieux urbain Je crée un univers où la notion d'échelle est très impo tante, où le public doit s'investir corporellement. Soit réalise des pièces de plus de 3 mètres de haut où les pe sonnes doivent lever la tête pour accéder à l'imagerie v déo, soit elles doivent monter sur des passerelles et s pencher ou contourner l'espace, le toucher. L'eau est l facteur liant de l'ensemble de mes pièces. Ce que je pré sente à Naples s'intitule d'ailleurs *Esprit de l'eau*, sou une forme simplifiée. Il s'agit de deux plots accessible par le visiteur où le public utilise un arrosoir pour ver ser l'eau et voir les images vidéo. L'installation illustr le paradoxe entre notre réel intérêt pour la Nature et l respect de celle-ci par les Hommes qui puisent tout s lui rendre en retour ».

La Voce martedì 20 settembre 2005

Rappresenteranno l'arte della Repubblica nelle sue varie forme

Otto artisti alla Biennale di Napoli

SAN MARINO - Sono otto gli artisti chiamati a rappresentare la giovane arte del Titanó alla dodicesima edizione della Biennale di Napoli. Una manifestazione, inserita nella suggestiva cornice di Castel Sant'Elmo, e incentrata, quest'anno, sul tema della passione. Si tratta di un incontro che continua a stimolare la crescita culturale delle nuove generazioni, puntando i riflettori su quell'immenso vivaio di espressività rappresentato da centinaia di talenti, spesso ancora acerbi o "avventati", ma traboccanti di energie creative. Gli otto rappresentanti sammarinesi sono stati selezionati grazie ad una giuria nominata dall'ufficio delle attività sociali e culturali. I migliori sono risultati: Lionice Cola, video maker di Falciano, che presenterà nell'area visual art la sua opera "Colazione", Davide Giovagnoli e Sebastiano Longaretti, un tandem artistico che ha prodotto un progetto architettonico, intitolato "Ispirati da Roma", il gruppo musicale dei MiOdio composto da Nicola della Valle, Andrea Marco Pollice, Francesco Sancisi, Paolo Macina e Gianluca Capellini, collettivo elettropop, al di fuori dagli abituali stili codificati, la cui esibizione a Napoli è prevista per il prossimo venerdì 23 settembre. L'obiettivo della manifestazione è quello di dare visibilità agli aristi nella fase iniziale della loro produzione, facilitando loro l'accesso al mercato e ai circuiti internazionali. Arte, fotografia, video, architettura, musica, letteratura, poesia, design, gastronomia fra le discipline "ospitate", pronte ad essere investigate e attraversale dai molteplici linguaggi. Tutto ciò, attraverso oltre 350 produzioni e 750 artisti, ospiti della città.





Artisti sammarinesi alla Biennale di Napoli
A sinistra i MiOdio in azione, in alto Lionice Cola, la video maker di Falciano

Nella suggestiva cornice di Castel Sant'Elmo

La partecipazione di San Marino alla Biennale di Napoli è stata promossa dalla Segreteria di stato per l'informazione e gli istituti culturali e rientra nel programma artMIX 05, il grande contenitore di eventi e incontri multidisciplinari con la giovane arte, promosso dall'ufficio attità sociali e culturali, a cui dà sostegno la Fondazione San Marino - Cassa di Risparmio della Repubblica di San Marino - Sums.
Giovanni Lonfernini, Segretario di Stato per l'informazione e gli istituti culturali ha dichiarato: "L'auspicio è che la nostra Repubblica, attraverso le opere degli artisti pertecipanti, possa contribuire a diffondere il messaggio di coesione e di dialogo che l'arte sa dare".

20-SET-2005
da pag. 25 Quotidiano Torino

LA STAMPA

Direttore: Giulio Anselmi Lettori Audipress 1607000

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI

Fino al 28 settembre

La XII edizione della kermesse

La XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, dedicata al tema della Passione, si svolge a Napoli, a Castel Sant'Elmo fino al 28 settembre. La mostra di arti visive resterà aperta fino al 14 ottobre. L'ingresso è gratuito e l'orario di apertura è dalle 16 all'1 di notte. Gli artisti, più di 750 per 350 produzioni, provengono da 28 paesi. Il comitato scientifico della manifestazione è composto da Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn.

L'Association internationale pour la biennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée Bjcem, ha selezionato gli artisti nazionali e internazionali, mentre i napoletani sono stati indicati da una commissione di critici locali. Ogni giorno sono previsti una serie di eventi su tre palchi allestiti nel Castello: quello della musica, della poesia e di teatro e danza, mentre l'auditorium ospiterà le immagini in movimento. Oggi alle 16,30 nella sala cannoni ci sarà un incontro con il musicista Goran Bregovic. Informazioni al numero 848800288 e sul sito www.bjcem.org .



TEST LA STAMPA 20 SET 2005
DATA VIA MARENCO, 32 – 10126 TORINO
Tel. 011 656 8 111 Fax
www.lastampa.it
PAGII

A NAPOLI LA BIENNALE DEI GIOVANI DELL'AREA MEDITERRANEA

Colori, immagini e suoni della creatività «under 30»



Dei cartamodelli dell'artista portoghese Alexandra Cabral

A Castel Sant'Elmo 750 talenti di 28 paesi Filo conduttore il tema della passione

Lea Mattarella

NAPOLI

SONO più di 750 e hanno un'età compresa tra i 18 e i 30 anni. Vengono da 28 paesi: dall'Albania alla Siria, dalla Bosnia alla Francia, dalla Finlandia a Israele. Hanno invaso Napoli in occasione della XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Italia e del Mediterraneo che si è aperta ieri sera a Castel Sant'Elmo e animerà la città fino al 28 settembre. Qualcuno dipinge, altri suonano. C'è chi recita, chi legge poesie, chi danza e chi cucina. Le aree in cui è stata divisa questa kermesse, questo nutrito e variegato gruppo di aspiranti «saranno famosi», sono sette: arti visive, arti applicate, musica, spettacoli dal vivo, cinema e video, letteratura e poesia, gastronomia. E così li presenta l'allestimento che raggiunge ogni angolo del Castello dalla singolare pianta a stella. Libici e italiani, greci e marocchini, kosovari e turchi sono uno accanto all'altro, uniti dalla scelta della stessa disciplina e dalla medesima voglia di emergere. Quest'anno poi li tiene insieme anche il tema della manifestazione, dedicata alla Passione. Un cappello sotto cui si può davvero portare tutto e una parola che ben si sposa con la città di Napoli, da sempre culla di eccessi. Nel bene e nel male.

Non c'è una distinzione tra paesi. Ed è proprio questo il senso dell'operazione, chiarito da Achille Bonito Oliva quando ricorda come «l'identità culturale non sia connotabile in termini territoriali e che la caratteristica maggiore, per quanto riguarda il Mediterraneo, risieda nell'intreccio, nel dialogo e nello scambio». Per esempio si potrebbe immaginare che l'espressività femminile in un paese come il Marocco sia quasi una specie di unico blocco, come se tutte le donne dovessero fare i conti con la stessa realtà. E invece qui ci sono due fanciulle che hanno un modo completamente diverso di vedere il mondo e di sentirsene parte. Jamila Lamrani con la sua piramide sospesa di fili di ferro e pon-pon pare aver fatto sua la leggerezza raccomandata da Italo Calvino nelle *Lezioni americane*

2/3

tra le virtù necessarie al terzo millennio. Ha appena finito di sistemare la sua opera e si è seduta a fianco della sua conterranea Safaa Erruas. La sta aiutando a ricoprire con della garza per medicare le 700 lamette che compongono l'installazione di quest'ultima. Sguardo concentrato e testa coperta dal velo la Erruas spiega che il suo lavoro vuole concentarsi sull'antagonismo, il dolore, l'idea del taglio. E poi chiede espressamente che venga citata l'Edition Hors Champs che gli ha permesso di realizzare l'opera. Proprio come una grande star internazionale, ha già capito quanto sia importante il ruolo di un finanziatore.

C'è un gruppo di portoghesi che utilizza la fotografia in modo malinconico e interessante: si chiamano Goncalvo Coelho Silva, Carlos Lobo, Nuno Moreira, Marta Sicurella. Chissà se tra loro c'è la Vanessa Beecroft di domani. Qualcuno ricorderà che l'artista genovese fu selezionata dalla Biennale di Barcellona nel 1994. E non è la sola di quell'edizione ad aver fatto carriera: Luca Morino dei Mao, i Modena City Ramblers, Giulia Caira erano con lei. Tra gli altri «lanciati» dalle diverse biennali basterà ricordare i Litfiba o gli Avion Travel, o il gruppo portoghese dei Madredeus.

Se il tema è la passione, questa è anche omosessuale, come si sta riconoscendo anche dalle nostre parti. A mettere in scena il matrimonio gay ci pensa il francese Jean Luc Gohard. E se la passione diventa un'ossessione? Chiedetelo alla greca Antonia Pafiliari che ha disegnato, dipinto, impresso, fotografato il volto di Kate Moss su qualsiasi oggetto le sia parso di fronte.

Si procede tra progetti architettonici e bizzarrie di designers in erba. Salta agli occhi uno specchio con delle luccicanti corna di paillettes, divertente rivisitazione del vecchio trofeo da caccia. C'è anche una sezione dedicata al fumetto con striscie coloratissime di sapore pop e altre rigorosamente in bianco e



Un'immagine dalla installazione del gruppo di danza c[illegible]ato Opsaco

Fino al 28 settembre

La XII edizione della kermesse

La XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, dedicata al tema della Passione, si svolge a Napoli, a Castel Sant'Elmo fino al 28 settembre. La mostra di arti visive resterà aperta fino al 14 ottobre. L'ingresso è gratuito e l'orario di apertura è dalle 16 all'1 di notte. Gli artisti, più di 750 per 350 produzioni, provengono da 28 paesi. Il comitato scientifico della manifestazione è composto da Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn.

L'Association internationale pour la biennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée Bjcem, ha selezionato gli artisti nazionali e internazionali, mentre i napoletani sono stati indicati da una commissione di critici locali. Ogni giorno sono previsti una serie di eventi su tre palchi allestiti nel Castello: quello della musica, della poesia e di teatro e danza, mentre l'auditorium ospiterà le immagini in movimento. Oggi alle 16,30 nella sala cannoni ci sarà un incontro con il musicista Goran Bregovic. Informazioni al numero 848800288 e sul sito www.bjcem.org.

naro un po' anni Cinquanta. Succede tutto dappertutto; non si può certo dire che gli sloveni siano cromaticamente più vivaci dei finlandesi o viceversa. Il meticciato, la contaminazione culturale, quello che Bonito Oliva chiama il nomadismo si trova in tutti i campi. Resta da chiedersi quanto sia pesante il rischio di omologazione se un giovane che vive a Tirana si esprime come quallo cresciuto a Malta. O se l'egiziano Karem Mahrous Mahamoud dipinge faccioni colorati come i nostri pittori neo-pop e addirittura come abbiamo visto fare ai giovani cinesi. Anche le discipline sconfinano: i Gum, gruppo di Montpellier, nella sezione arti visive, dipingono ma lo fanno guardando i fumetti. E come distinguere un filmato della sezione cinema da uno inserito nel campo della videoarte? E tra una performance, un reading di poesie, o uno spettacolo di danza c'è sempre una differenza? La labilità dei confini caratterizza l'espressività contemporanea. E a volte riserva sorprese inaspettate. Speriamo succeda anche qui, quando sui palchi allestiti nelle sale e sulla piazza d'armi si alterneranno danzatori napoletani e jazzisti di Belgrado, attori palestinesi e performer giordani.

Intanto, a poche ore dall'inaugurazione l'atmosfera è frizzante: c'è chi trasporta strumenti e chi porta in spalla i materiali più strani: plastica, rete metallica, pezzi di prato... In un angolo si parla francese, in ascensore si comunica in slavo, mentre in una sala Assaf Talmudi, il giovane israeliano intento a sistemare la sua installazione sonora che si prevede rumorosissima, si rivolge in inglese agli operai che lo stanno aiutando. Tra gli italiani c'è una presenza notevole di napoletani, selezionati da esperti che vivono e lavorano qui indicati dai componenti del comitato scientifico della manifestazione, Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn. Passeggiando per Castel sant'Elmo, tra architetture di Dali in miniatura, suicidi di Barbie, perverse Biancaneve, si ha l'impressione che all'ombra del Vesuvio non si dipinga più. Chissà se è vero.

TESTATA REPUBBLICA

DATA 20/9/05

PAGINA XII NAPOLI

Stasera Bianco Vitale nella Vigna di Morra E Sant'Elmo si scopre capitale della creatività

Notte Matrix



Biennale Giovani arte, show e futuro è il cibo della mente

STELLA CERVASIO

NOTTI di Matrix per la Biennale dei Giovani: arte, spettacolo, video, cibo da creativi; il futuro a partire da ora. Fino al 28 settembre la dodicesima rassegna della creatività mediterranea riserverà una successione di spettacoli che, affiancati alla mostra delle opere, compongono la manifestazione ospitata per la prima volta nell'85 a Barcellona, fino all'ultima edizione del 2003 di Lisbona (Napoli è la seconda sede italiana dalla nascita della Biennale "junior", dopo Torino che l'ha avuta nel '97). A mo' di esempio beneagurante, si spera, ad aprire simbolicamente questa edizione come uno degli episodi della "Biennale Extra" organizzati da Gigiotto Del Vecchio, sarà stasera alle 23.30 nella Vigna di Peppe Morra la performance live audio/video di Bianco Valente, gli artisti napoletani che hanno riscosso grande successo internazionale con il cd di immagini e musica "Self Organizing Structures", un vero documento d'arte sugli errori nell'evoluzione biologica, uscito lo scorso anno. Su un grande schermo nel suggestivo paesaggio che si stende sotto San Martino (l'ingresso però sarà da corso Vittorio Emanuele) saranno proiettati pezzi del cd e del prossimo, la cui uscita è prevista per la prossima primavera. Il duo, fondato da Giovanna Bianco e Pino Valente nel '95, presenti con un'opera nella metropolitana di Napoli e conteso dai più importanti festival mondiali del genere, dal 2003 collabora con Mass, il sound artist di musica "empatica" Mario Masullo. E con lui, che suonerà dal vivo, si vedrà l'esito delle ultime ricerca di Bianco Valente sul pioniere dell'intelligenza artificiale, il logico e matematico inglese Alan Turing, nato nel 1912 e morto misteriosamente nel '54. I paradossi generati dall'uso del computer, alla luce di una morale "laica" dei due autori, sono il tema di questa nuova opera.

Un augurio, si diceva, di uguale successo per i colleghi più giovani. Sant'Elmo infatti si è animato con l'arrivo di 1100 ospiti italiani e stranieri. Ieri l'inaugurazione con l'esperimento di tenere aperto fino all'una dopo mezzanotte il castello sulla collina di San Martino, che ha scatenato una piccola "Notte bianca" napoletana in anticipo su quella prossimamente preventivata. Oggi alle 16 si riapre, con un ospite d'eccezione: Goran Bregovic, in un incontro presentato da Simona Frasca, selezionatrice degli artisti per la sezione musica nella Sala dei Cannoni. Alle 20.30 nell'auditorium, Op.sa.co., un gruppo di danza della Croazia e i milanesi Umpalumpa Prodaction. Alle 21.30 nella piazza d'Armi il palco di musica

TESTATA

DATA

PAGINA



gli artisti

Sono 750 gli artisti arrivati in città ieri per il primo giorno della Biennale dei Giovani al Castel Sant'Elmo

l'orario

Un fuori orario d'eccezione per il castello: ogni giorno, fino al 28, per gli eventi della rassegna chiuderà all'una di notte

i performer

Stasera primo evento "off": alle 22.30, Vigna di Morra la performance di Blanco Valente



prevede il gruppo folk-ethno di Malaga Ganjazz e i jazzisti montenegrini Jasna & Balkaneska. Alle 21.30 per la letteratura reading dell'ateniese Dimitris Generalis, il poeta fiorentino Tommaso Lisa, lo scrittore maiorchino Carlos Pons Olivares. Si prosegue alle 22 negli ambulacri con i danzatori greci Group Therapy e alle 22.30 nell'auditorium per Immagini in movimento, la sezione diretta dal produttore cinematografico Nicola Giuliano, gli short film di cinque autori kosovari e spagnoli. Si chiude alle 24 con la musica della band francese Thirtywobit. Domani alle 18 negli ambulacri una sfilata di moda che vedrà in passerella i giovani creativi spagnoli, portoghesi, croati e da Lubiana, Atene, Sarajevo e Algeri. Alle 21.30 è prevista, tra le altre, l'esibizione del poeta napoletano Domenico Ingenito.

lo stage

Spazio anche agli chef

Mediterraneo la tavola imbandita

MAGNIFICI sei chef creativi della Biennale dei Giovani del Mediterraneo, edizione napoletana, avranno uno stage tutto per loro il 26 settembre. Sarà una performance extra moenia, perché Sant'Elmo per disposizioni di sicurezza non può ospitare focolari e impianti utili alla ristorazione. Ecco che allora, per la sezione Gastronomia, diretta da Mario Avallone, i sei ragazzi del bacino del Mediterraneo, tra i quali uno solo "napoletano" di Meta di Sorrento. Filippo De Maio, un ragazzo nato nell'80, è stato entrato fra le scelte di Avallone per la sua interpretazione "storica" della parmigiana di zucchine, "inventore" di un nuovo modo di fare ristorazione con la Stanza del Gusto (la sua filosofia del cibo è racchiusa in un libricino edito da Dante & Descartes "Squisitezze": "Un cuoco è qualcuno che trasforma l'essere e il divenire in un sapore"). Nel locale di fronte al castello, Renzo e Lucia, che per l'occasione ha elaborato uno speciale menù a prezzi "politici", sarà costruito il buffet per 300 persone con i piatti dei giovani creativi mediterranei.



Mario Avallone

Storia e cucina serate con buffet a prezzo politico

Slobodna Dalmacija martedì 20 settembre 2005

POČEO 12. BIJENALE MLADIH UMJETNIKA EUROPE I MEDITERANA

"Strast" u Napulju

NAPULJ • Pod temom *Strast*, 25 naših umjetnika predstavljat će Hrvatsku na 12. bijenalu mladih umjetnika Europe i Mediterana, koji se održava od 19. do 28. rujna u Napulju, gradu punom strasti i kontradikcija, prošlosti i suvremenosti, kako ga hvale organizatori. Bijenale se odvija u prostoru srednjovjekovne utvrde Castel Sant'Elmo.

Hrvatske predstavnike odabrali su, javnim natječajem, selektori riječkoga *Muzeja moderne i suvremene umjetnosti* (*MMSU*), inače člana *Međunarodnoga komiteta bijenala* koji je pokrenut s idejom povezivanja perspektivnih umjetnika Sredozemlja. Ove godine Napulj će pohoditi gotovo tisuću umjetnika iz 17 zemalja.



Film Škver blues Splićanina Gorana Čaće na Bijenalu

Sudionici će se predstaviti u različitim kategorijama, sudjelujući na izložbama, koncertima, kazališnim izvedbama, performansima, večerima poezije i proze i sličnim programima. **Mirjana Batinić i Ana Hušman** pripremile su kraće videoradove, **Goran Čače** dokumentarac o splitskom brodogradilištu, **Karmen Dugeč** instalaciju, **Petra Grožaj** slike u kombiniranoj tehnici, teatarska družina *Kufer* Marija Kovača predstavu, skupina *op.sa.co* plesnu predstavu, a **Višeslav Laboš** eksperimentalni album elektroničke glazbe. Dizajnerica **Josipa Stefanec** predstavit će neobičnu modnu kolekciju *Mobili*, a u Italiju putuje i četvorka okupljena oko arhitektonskog projekta *Frameworks*, odnosno **Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić**. *Frameworks* je mobilni stakleni tunel koji je već predstavljen u hrvatskom paviljonu na 9. bijenalu arhitekture u Veneciji 2004. godine, gdje je pobrao odlične kritike.

Gostovanje naših predstavnika uglavnom pokriva Grad Rijeka jer je opet izostala bolja potpora *Ministarstva kulture*.

Mo. JELAČA

[illegible]

E' iniziato ieri per gli otto artisti rappresentanti della giovane arte del Titano ammessi alla 12esima edizione della manifestazione, un lungo periodo di scambi, incontri e confronti artistici, in una cornice internazionale di grande prestigio. Il Segretario di Stato per l'Informazione e gli Istituti Culturali di San Marino Giovanni Lonfernini: "L'auspicio è che la nostra Repubblica, attraverso le opere degli artisti partecipanti, possa contribuire a diffondere il messaggio di coesione e di dialogo che l'arte sa dare". Madredeus, Litfiba, Vanessa Beecroft, Maurizio Cattelan, sono solo alcuni dei nomi approdati alla notorietà in campo artistico dopo essere passati per quel prodigioso espositore di fermenti creativi che è la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Una manifestazione che continua stimolare la crescita culturale delle nuove generazioni, puntando i riflettori su quell'immenso vivaio di espressività rappresentato da centinaia di talenti, spesso ancora acerbi o "avventati", ma traboccanti di energie creative. San Marino è della partita, e lo sarà assieme ai 750 giovani rappresentanti di altri 28 paesi per i prossimi 10 giorni a Napoli, dove dal 19 al 28 settembre si terrà la XII edizione della manifestazione ospitata nella suggestiva cornice di Castel Sant'Elmo, e incentrata quest'anno sul tema della "Passione". Otto gli artisti chiamati a rappresentare la giovane arte del Titano, selezionati da una giuria nominata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali, composta da Roberto Daolio (critico d'arte), Giordano Sangiorgi (organizzatore MEI di Faenza) e il regista teatrale Cesare Ronconi. La giuria, secondo il criterio di ricerca e innovazione, ha vagliato 18 candidature, per un totale di 46 artisti, premiandone in definitiva otto. Si tratta della video maker Lionice Cola, di Falciano, che presenterà nell'area visual art la sua opera "Colazione"; del "tandem artistico" Davide Giovagnoli/Sebastiano Longaretti, autori di un progetto architettonico; e del gruppo musicale dei MiOdio (Nicola Della Valle, Andrea Marco Pollice, Francesco Sancisi, Paolo Macina e Gianluca Capelini) collettivo elettro-pop al di fuori dagli abituali stili codificati, la cui esibizione a Napoli è in programma venerdì. La partecipazione di San Marino alla Biennale rientra nel programma artMIX 05, il grande contenitore di eventi e incontri multidisciplinari, promosso dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali. Info: www.bjcem.org.



Mladi umjetnici pred let sa Sarajevskog aerodroma

Bh. umjetnici otputovali u Napulj

Bit će „na oku" evropskim kustosima i kritičarima

Očekuju da uspostave kontakt s kolegama iz drugih zemalja

Grupa od tridesetak bh. umjetnika i autora jučer je otputovala sa Sarajevskog aerodroma u Napulj na Bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana. Na ovom skupu predstavit će se Narodno pozorište iz Tuzle, grupe „Sikter" i „Vuneny", a bit će predstavljena gastronomija BiH, video i film, vizuelna umjetnost, muzika...



Pašić: Prvo učešće

Jedna od učesnika je i Aida Pašić koja nam je kazala kako je ovo prvi put da se predstavlja na Bijenalu.

- Predstavljam se u kategoriji video i film, s kolegicom Armom Tanović. Temu „Strasti" obradile smo kroz naše tragedije. Govorile smo o nekim našim strastima koje su poljuljale ovu zemlju. Među prisutnima će biti i veliki broj evropskih kustosa i kritičara, tako da je ovo dobra šansa da nas neko primijeti i da steknemo nova poznanstva - kaže Pašić.

Sa video radom o istoj temi, publici na Bijenalu predstavit će se Nermina Čorbadžija s Akademije likovnih umjetnosti.

- Interesuje me šta me očekuje tamo i kako će sve to izgledati jer mi je ovo prvi put da prisustvujem skupu ovakve vrste - istakla je Čorbadžija. *N. P.*

KULT/ART TELEKS

● U Međugorju je upriličena izložba starih fotografija manifestacije „Dani berbe grožđa Brotnjo 1956-2000. godine".

Značajni sastanci tokom Bijenala u Napulju

Ukinuti vize za umjetnike

Kandidat za sljedeći Bijenale je Aleksandrija, a za 2009. godinu Skoplje

Ibrahim Spahić, predsjednik Asocijacije mladih Evrope i Mediterana, tokom Bijenala u Napulju bio je meta predstavnika sedme sile. Govorio je o značaju Bijenala, te naglasio ulogu Sarajeva u osnivanju Asocijacije koja je danas najveća međunarodna organizacija za promociju mladih umjetnika Azije, Afrike i Evrope.



Spahić i Halil s novinarom iz Kaira

Na sjednici izvršnog komiteta Asocijacije i Generalnoj skupštini kojom je Spahić predsjedavao, Aleksandrija je kandidirana za organizatora Bijenala 2007., a Skoplje 2009. godine. Generalna skupština pokrenula je i pitanje da se za umjetnike ukinu vize, kako bi se spriječila diskriminacija.

Rafik Halil, predsjednik Umjetničkog ateljea Aleksandrije, rekao je da je tema Bijenala, koji će biti održan od 1. do 3. decembra, „Transparentnost univerzuma". Ovaj bijenale slavi 50 godina postojanja i ove godine se očekuje učešće brojnih umjetnika. *S. Š.*

Halil izabrao pet umjetnika iz BiH

Halil je saopćio da je na Bijenalu izabrao pet umjetnika iz BiH, ističući njihov talenat i kreativnost. Radi se o Armi Tanović, Aidi Pašić, Nerini Čorbadžić, Melihi Beganović i Edinu Numankadiću.

Iza kulisa



Spahić s Minjom Stjepanović, Pedom Kazazovićem i italijanskim manekenkama

Na Bijenalu mladih umjetnika u Napulju

Ibro Spahić opustio se uz manekenke

Edo Numankadić spas od vrućine tražio u koktelima

Iako su imali pune ruke posla, Ibrahim Spahić kao predsjednik Asocijacije Bijenala mladih umjetnika Evrope i Mediterana i slikar Edo Numankadić kao njegov saradnik na 12. bijenalu u Napulju našli su slobodno vrijeme za opuštanje.

Spahić je po cijeli dan bio angažiran u organizaciji Bijenala, ali je veče koristio za zabavu. U oficijelni restoran doveo je za sto romski orkestar iz Makedonije kako bi samo za njega odsvirao pjesmu „Biljana platno beleše". Uz njega su, naravno,



Spahić uživa uz romske svirače



Numankadić uz osvježenje

uživali i ostali članovi bh. delegacije.

Nije bježao ni od lijepih djevojaka pa je nakon modne revije bh. kreatora Minje Stjepanovića i Pede Kazazovića iskoristio priliku da se uslika s italijanskim manekenkama.

Slikar Edo Numankadić trudio se svima udovoljiti, a slobodno vrijeme posvetio je sebi. Visoke temperature u Napulju lakše je podnosio uz voćne koktele.

A. G.

Bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana u Napulju

Na tragu svjetskih umjetničkih tokova

Edin Numankadić i Amela Radan u pratnji na 12. bijenalu mladih umjetnika

(Od specijalnog izvještača „Dnevnog avaza" iz Napulja)

Predstavnici BiH na 12. bijenalu mladih umjetnika Evrope i Mediterana, koji se održava od 19. do 28. septembra, stigli su prekjučer u Napulj. Prvi dan iskoristili su kako bi se odmorili u jednom od tri luksuzna hotela, ali i obišli grad.

Pozitivna iskustva

S mladim umjetnicima, koje je dočekao direktor Međunarodnog centra za mir i jedan od direktora Asocijacije Bijenala Ibrahim Spahić, stigli su slikar Edin Numankadić i selektorica za modu Amela Radan, a koji već nose pozitivna iskustva s ranijih bijenala.

- Jako je zanimljivo na umjetničkom planu posmatrati djelo mladih umjetnika, jer je to pokazatelj onoga što će se dešavati u budućnosti. Pogledao sam radove umjetnika iz drugih zemalja i moram reći da naši mladi ljudi, uprkos tragediji koju smo preživjeli, jače svjedoče o nekim



Tuzlanski glumci na aerodromu u Napulju

stvarima od drugih - kaže Numankadić za „Dnevni avaz".

Interes za BiH

Da će naši umjetnici izazvati posebnu pažnju, smatra i Amela Radan, koja ističe vrlo bitnom činjenicu da se Sarajevo i BiH nalaze na mapi ovih kulturnih dešavanja.

- Naše najjače oružje jeste izražavanje u kulturi i kreativnost i snaga duha. Mi se možemo uklopiti u svjetska dešavanja, pa i izdvojiti. Moja ranija iskustva sa Bijenala govore da uvijek izazivamo interes publike - ističe Radan.



Ibrahim Spahić s Ameloм Radan, Edom Numankadićem i Roselom Gvaračino

Snaga i duh

- Odlučili smo da ove godine tema Bijenala bude „Strast", jer to predstavlja snagu i duh Napulja, te karakter njegovih stanovnika. Vidjela sam neke radove umjetnika iz raznih zemalja i mislim da su zanimljivi. Vjerujem da su selektori doveli najbolje mlade umjetnike iz svojih država - kaže Rosela Gvaračino, direktorica 12. bijenala.

Bh. delegacija, među predstavnicima iz 27 zemalja, prisustvovala je sinoć svečanoj ceremoniji otvaranja Bijenala u prostoru tvrdave Sant' Elmo.

A. GAJEVIĆ

Bh. umjetnici na 12. bijenalu mladih Evrope i Mediterana

Odgovorili na temu 'Strast'

Preksinoć nastupio pjesnik Haris Rekanović ● Predstave uglavnom bazirane na vizuelni izraz ● Organizacija Bijenala košta tri miliona eura



Bh. umjetnici zadovoljni organizacijom: Uspješan nastup

Peti dan 12. bijenala mladih umjetnika obilježen je nastupom bh. umjetnika. Pjesnik Haris Rekanović na večeri poezije napravio je mali performans u kojem mu je pomogla videoumjetnica Meliha Beganović.

Dok je on samo otvarao usta, Beganović je čitala njegovu pjesmu na engleskom, a nakon toga on je pročitao na bosanskom. Kako kaže za „Dnevni avaz", morao je tako uraditi da bi ga internacionalna publika mogla razumjeti.

Inače, karakteristika naših umjetnika koji učestvuju na Bijenalu jeste da su svi odgovorili na temu „Strasti", što je među radovima umjetnika iz ostalih zemalja bila prava rijetkost.

- Nije mi baš najjasnija koncepcija Bijenala. Čini mi se da smo se mi svojski potrudili i pravili radove baš za ovu temu, dok su ostali daleko od nje ili su djelimično dali odgovor na nju - kaže Tanja Miletić-Orućević, koja je pratila predstave drugih zemalja i uočila da su one bazirane na vizuelni izraz, za razliku od bh. predstava koje su više govorne.

Svi bh. umjetnici ističu sjajnu organizaciju Bijenala i domaćina grada Napulja. Kako nam je rekao Ibrahim Spahić, predsjednik Asocijacije Bijenala, napuljska manifestacija košta tri miliona eura, odnosno 20 puta više od sarajevske 2001. godine. *A. GAJEVIĆ*

Mušice su simbol



- Moj rad je realan pogled na strast. Simbol su mušice koje lete na svjetlost i sagore na njoj. Čini mi se da su svi radovi naših umjetnika malo avangardniji i da je naš izraz iščašen. Dobro je što smo ovdje, jer možemo vidjeti gdje se nalazimo - kaže za „Dnevni avaz" Nerina Čorbadžić, videoumjetnica.

Bosanski meni



- Moje kolege iz Španije, Malage, Francuske, Italije i Grčke kuhat će danas za 300 ljudi. Napravio sam bosanski meni koji uključuje zagorsku štruklu, sogan-dolmu i janjeće pečenje sa bamijom. Inače, moj direktni selektor je bio Ibro Spahić koji je probao moju hranu u rezidenciji Njemačke ambasade - kaže kuhar Anes Korjenić.

Otvoren 12. bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana

Oliva: Bh. umjetnici su prava avangarda

U hiljadu kvadratnih metara izložbenog prostora umjetnici iz skoro cijelog svijeta ● Bijenale otvorili zvaničnici Napulja i Ibrahim Spahić

(Od specijalnog izvještača „Dnevnog avaza" iz Napulja)

U prisustvu hiljadu umjetnika i posjetilaca preksinoć je u napuljskoj tvrđavi Sant'Elmo svečano otvoren Dvanaesti bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana.

Geografski položaj

U hiljadu kvadratnih metara izložbenog prostora predstavljeni su radovi umjetnika iz skoro svih mediteranskih zemalja, Turske, Alžira, Maroka, ali i Finske. Izložbu su otvorili Akile Bonita Oliva, predsjednik Komiteta Bijenala i historičar umjetnosti, Ibrahim Spahić, predsjednik Asocijacije Bijenala, i zvaničnici Provincije Napulj Dino de Palma i Rosa Ruso Ervolino.



Radovi Minje Stjepanović i Pede Kazazovića



Ibrahim Spahić s Olivom i De Palmom na otvorenju Bijenala

- Umjetnici iz BiH koji učestvuju na Bijenalu mnogo su avangardniji od ostalih umjetnika iz Evrope, imaju multikulturalistički pristup umjetnosti zahvaljujući svom geografskom položaju. Ja odavno pratim bh. umjetnost i nadam se da ću doći na „Sarajevsku zimu", jer sam jako vezan za taj grad. Uprkos svemu kroz šta je taj grad prošao, to je mjesto ogromnog umjetničkog i kulturnog potencijala - rekao je za „Avaz" Akile Bonita Oliva.

Napuljska publika, ali i strani novinari i umjetnici, preksinoć su mogli pogledati i prve radove bh. umjetnika. Naime, u ogromnom prostoru tvrđave Sant'Elmo na samom otvorenju izložena su djela Minje Stjepanović i Pede Kazazovića, Melihe Beganović, Ane Banjac i Borisa Glamočanina.

Crveno i crno

- Oduševljena sam organizacijom, ali i činjenicom da sam jedan od predstavnika BiH na Bijenalu. Moj rad je selekturan u velikoj konkurenciji, a odgovara o temi „Strast" iz perspektive modnog dizajna sa kombinacijom crvene i crne boje - kaže Stjepanović.

Modeli Stjepanović i Kazazovića danas će biti predstavljeni i na gradnoj modnoj reviji, a nakon toga će biti izvedena predstava „Kokoš„ Narodnog pozorišta Tuzla u režiji Tanje Milenić-Oručević.

A. GAJEVIC

Goran Bregović u Napulju

U okviru posebnog programa 12. bijenala Goran Bregović će nastupiti sa svojim Orkestrom za vjenčanja i sprovode.

Planirano je da se Bregović susretne i s učesnicima Bijenala te da mladim muzičarima prenese svoja iskustva.

Bregović je, saznajemo, drag gost Napulja, čiji su stanovnici poklonici njegove muzike.



Bregović: Drag gost

Bijenale mladih umjetnika

Tuzlaci predstavili „Kokošku", a Una Gunjak svoj videorad

Anes Korjenić naš predstavnik u oblasti gastronomije • Meliha Beganović došla iz Francuske

(Od specijalnog izvještača „Dnevnog avaza" iz Napulja)

Treći dan Bijenala mladih umjetnika Evrope i Mediterana u Napulju, koji se odvija u 30.000 kvadratnih metara tvrđave Sant'Elmo, protekao je u znaku bh. umjetnika. Preksinoć su na modnoj reviji svoje modele predstavili dizajneri Mirja Stjepanović i Peđa Kazazović. Nakon toga, ansambl Narodnog pozorišta Tuzla izveo je predstavu „Kokoška" Tanje Miletić-Orućević, a Una Gunjak predstavila svoj videorad.

Na red, da se predstave su Haris Rekanović sa poezijom i Anes Korjenić sa bosanskim jelima, u oblasti gastronomije.

- Moj dolazak ovdje je bitan zbog upoznavanja, ali i samog predstavljanja. Ne znam koliko će to utjecati na moj daljnji rad u BiH, s obzirom na to da kod nas vladaju književni lobiji. Drago mi je da, nakon što sam vidio radove na Bijenalu, uvidam da smo mi apsolutni dio svih ovih tokova u Evropi - kaže pjesnik Haris Rekanović.



Rekanović i Beganović: Potvrdili kvalitet

Meliha Beganović svoj videorad predstavila je na samom otvaranju.

- Ja sam za Bijenale čula u Francuskoj, gdje živim i završavam postdiplomski studij, i prijavila sam se na konkurs u ime BiH. Sretna sam što sam ovdje sa tako divnim Bosancima koji su zaista odlični umjetnici. Ponosna sam da sam među njima, jer je riječ o kvalitetnim i avangardnim umjetnicima - ističe Beganović.

A. GAJEVIĆ

Napulj Goran Bregović za „Dnevni avaz"

Potvrdio status zvijezde u Italiji

Učesnici 12. bijenala mladih umjetnika Evrope i Mediterana imali su priliku susresti se sa Goranom Bregovićem, koji je najavljen kao specijalni gost. Izazvao je veliku pažnju italijanskih medija, te svih akreditiranih novinara koji su došli čuti njegov javni intervju.

Razgovarajući na tečnom italijanskom jeziku i odgovarajući na brojna pitanja umjetnika, Bregović je pokazao da je omiljena osoba na ovom prostoru Mediterana, ali i zvijezda čiji su koncert, održan preksinoć u Salernu, mnogi s nestrpljenjem očekivali.

Govorio je o Sarajevu, BiH, bivšoj Jugoslaviji, te razvoju od „provincijalnog muzičara i vode Bijelog dugmeta do isprofiliranog i cijenjenog kompozitora".

- Tu sam zbog umjetnika, a razgovaram s njima o svemu, ljudi su znatiželjni. Mislim da je ovaj bijenale za mlade ljude dobar, jer se imaju priliku sresti, što je, valjda, i svrha ovakvih manifestacija - rekao je za „Dnevni avaz".



S novinarkom „Dnevnog avaza"

Upitali smo ga da li je pogledao neke od izloženih radova ili predstava.

- Nažalost, nemam vremena pogledati radove, inače bih ostao radi cijeli dan. Moja agentica ovdje će biti sutra i ona će gledati radove - rekao je Bregović, odgovarajući vrlo kratko na naša pitanja, jer je žurio na koncert. *A. G.*

Dnevni Avaz mercoledì 21 settembre 2005

BiH na 12. bijenalu mladih umjetnika Evrope i Mediterana

U Napulju se predstavljaju naši najkreativniji stvaraoci

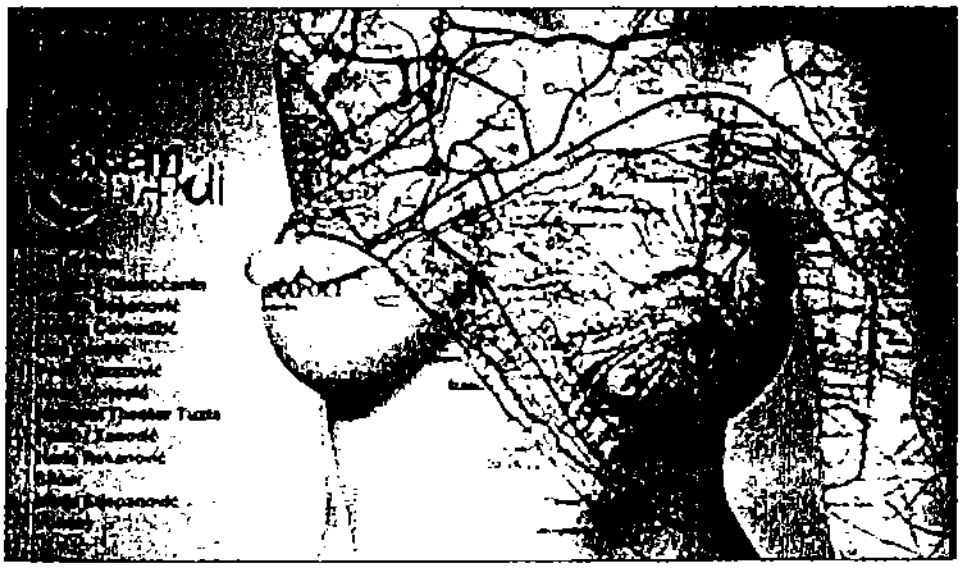
Bijenale će biti održano od 19. do 28. septembra uz učešće hiljadu umjetnika

● BiH već desetu godinu prisutna na manifestaciji

Bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana, 12. po redu, bit će održano od 19. do 28. septembra u italijanskom gradu Napulju uz tradicionalno prisustvo predstavnika BiH.

Ideja iz Sarajeva

Ove godine će se u Castel Sant Alemu, nakon stroge bh. selekcije, predstaviti, kako kaže Ibrahim Spahić, direktor Međunarodnog centra za mir - suorganizatora Bijenala, najkreativniji mladi umjetnici u oblastima mode, filma/videa, književnosti, vizuelne umjetnosti, muzike, teatra i gastronomije.



Plakat koji najavljuje bh. umjetnike

- Simboličke veze između Evrope i Mediterana izgrađuju se i na temelju ideje koja je upravo lansirana u Sarajevu, a to je da Bijenale mladih umjetnika okupi sve zemlje od Maroka, Palestine, Izraela do mediteranskih zemalja - ističe Spahić za „Dnevni avaz".

Bh. umjetnici

Ovogodišnji bh. učesnici na Bijenalu, koji će otputovati već danas u Napulj, su: Peđa Kazazović, Minja Stjepanović, Arma Tanović, Aida Pašić, Una Gunjak, Haris Rekanović, Ana Banjac, Boris Glamočanin, Meliha Beganović, Nerina Čorbadžić i Anes Korjenić, te Narodno pozorište Tuzla s predstavom „Kokoš„ Tanje Miletić-Oručević i grupe „Sikter" i „Vuneny".

Tema „Strasti"

BiH je kao učesnica, ali i nekadašnji domaćin Bijenala, na ovoj svjetski značajnoj manifestaciji prisutna od 1994. godine i uvijek je, kako kaže Spahić, nailazila na odličan prijem publike, ali i kritike. Deseti Bijenale koji je održano u Sarajevu ocijenjen je upravo najkreativnijim događajem mladih umjetnika Evrope i Mediterana.

Ovogodišnje Bijenale, koji ima centralnu temu „Strasti", okupit će oko hiljadu umjetnike iz 27 zemalja i sto gradova Azije, Afrike i Evrope.



Detalji iz web prezentacija bh. umjetnika

Mercoledì 21 settembre 2005
il mattino napoli cronaca

dieci righe

Master dell'Isve per laureati del Sud

Venti giovani laureati del Centro-Sud diventeranno operatori di sviluppo per le aree del bacino Mediterraneo. Sono i partecipanti al Master post-laurea promosso dall'Isve, l'Istituto di studi per lo sviluppo economico, in collaborazione con l'Università Federico II, l'associazione Manitese Campania, la Sioi e la Banca Etica. (City/Anisa)

Giovani artisti: al via la Biennale d'Europa

Ha aperto oggi a Palma Campana la XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, manifestazione internazionale di pittura, musica, danza e teatro. Il via con l'inaugurazione della collettiva "Segni/echi/metafore/presenze mediterranee" ed esibizioni di danza e di teatro (con Marica Manna ed Antonella Prisco). (City/Anisa)

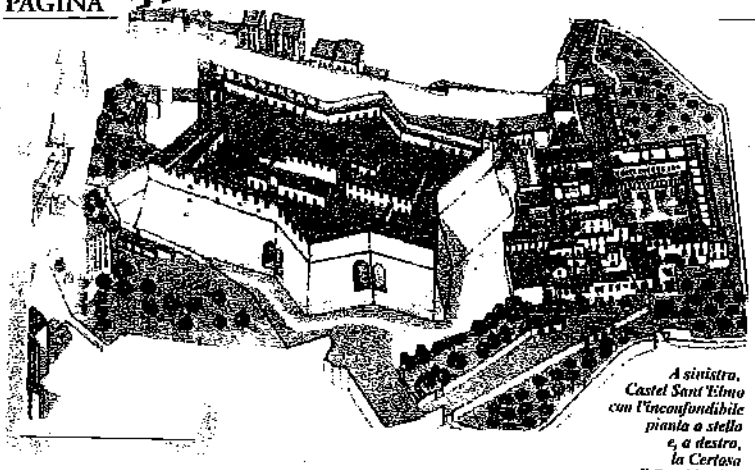
Al via l'"Octoberfest" in versione sannita

Da Monaco di Baviera al Sannio: la terza edizione dell'"Octoberfest", da domani al 9 ottobre nell'area Fiera di San Giorgio del Sannio, quest'anno sarà "innaffiata" da circa 200mila litri di birra tedesca "doc" (prodotta per l'appuntamento bavarese), alla quale si affiancherà anche la birra locale, la "Saint John's Bier" di Faicchio. (City)

TESTATA CORRIERE DEL MEZZOGIORNO

DATA 21/9/05

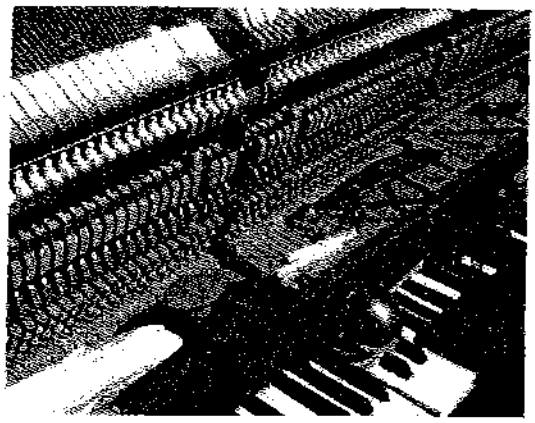
PAGINA 11



A sinistra, Castel Sant'Elmo con l'inconfondibile pianta a stella e, a destra, la Certosa di San Martino

L'EVENTO

LA BIENNALE GIOVANILE



Castel Sant'Elmo diventa villaggio globale dell'arte

Artisti da tutto il Mediterraneo a Sant'Elmo per la Biennale giovanile del Mediterraneo con mostre e spettacoli di 28 paesi (*nella foto l'opera di Assaf Talmudi*).

■ A pagina 11 **Armiero, Cervino, de Stefano**

DAL VOMERO AL DAMM, DA CASORIA A PALMA CAMPANIA, TANTE SEDI PER UNA VALANGA DI EVENTI, DOPO L'AFFOLLATISSIMO VERNISSAGE DI LUNEDÌ



Il castello «globale»

La Biennale dei giovani artisti invade Sant'Elmo. E la provincia

di MIRELLA ARMIERO

Come si arriva

FUNICOLARE
Per arrivare a Castel Sant'Elmo, a San Martino, sulla collina del Vomero, si può scegliere di prendere una delle due funicolari funzionanti (quella di Montesanto è chiusa). La centrale parte da piazzetta Augusteo e arriva a piazza Fuga, da lì si prosegue a piedi o con le scale mobili verso San Martino. Stesso tragitto con la vicina funicolare di Chiaia, che parte da Piazza Amedeo e arriva a via Cimarosa.

METROPOLITANA
La fermata più vicina è quella di piazza Vanvitelli, linea 1 del metrò collinare.

AUTOBUS
Per chi arriva da Posillipo la linea C31 arriva a piazza Vanvitelli. Da Fuorigrotta il 181 che arriva però nella vicina via Luca Giordano. Da piazza Vanvitelli a San Martino c'è la linea V1.

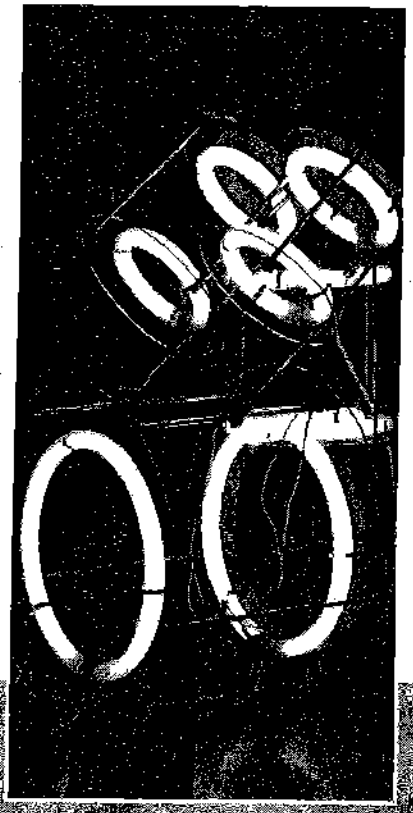
Affacciatevi, in queste sere, dalle terrazze di Castel Sant'Elmo. Magari il meraviglioso panorama napoletano lo conoscete a menadito, ma dall'altro ieri c'è un dettaglio che sorprenderà gli osservatori più attenti. Un palazzo, in lontananza, con le finestre regolari, dai profili a volta, tutte illuminate. Piano piano, al ritmo di un respiro, la luce si affievolisce, poi torna a brillare. È un'installazione *outdoor*, messa in scena al Damm, nell'ambito della dodicesima biennale dei giovani artisti del Mediterraneo, che è stata inaugurata lunedì sera negli spazi del castello vomerese. L'artista che ha ideato quest'opera — ad alto grado di poesia pur nella sua semplicità — è un veneziano ventiseienne che si chiama Giorgio Andreotta Calò. L'installazione si intitola «It» ed è formata da una serie di fari intermittenti che pulsano, sincronicamente, su di una traccia sonora *ambient* composta per l'occasione dal gruppo Madriena.

Si tratta solo di un esempio. A volerla raccontare tutta, questa straordinaria manifestazione, ci vorrebbe molto più spazio di una pagina di giornale. I numeri sono impressionanti: basti pensare ai settecento artisti che espongono, provenienti da una trentina di paesi. Tanto che durante il *vernissage* dell'altra sera si potevano cogliere brandelli di una piacevolissima babele linguistica. Evento singolare per Napoli. La città eternamente «provinciale», insomma, si riscatta, almeno fino a mercoledì prossimo, proiettandosi nell'universo delle metropoli «deliranti», ma di un «delirio creativo», vera chiave di volta della contemporaneità, come mostrò a fine anni '70, nel suo celebre saggio su New York, l'architetto olandese Rem Koolhaas.

Dunque, in nome di una confusione che nasce dalla ricchezza, si perdona volentieri alla biennale qualche piccola disfunzione organizzativa durante l'inaugurazione. Per esempio, le scarne indicazioni, qualche video che non funzionava e pochi altri dettagli. Accolto da perfomance spiazzanti come quella della coppia di artisti Moio & Sivelli (sfogliatelle e babà offerti e poi negati), il visitatore non può che «perdersi», con lo spirito di un moderno *flâneur* dell'arte, nei meandri del lungo percorso espositivo, tra spettacoli, arti visive, performance e musica. Perché un altro merito della manifestazione è quello di aver saputo utilizzare, in fertile sinergia, le competenze di alcuni agguerriti curatori e tecnici dei vari settori artistici: tanto per citarne alcuni, Mariano Baino per la sezione letteraria, Gigiotto Del Vecchio per le arti visive, Simona Frasca per la musica, Nicola Giuliano per il cinema, impegnati in questa occasione nel difficile lavoro di *talent scout*. A loro, infatti, il compito di selezionare i nuovi talenti di casa nostra.

«Questa biennale è come un'antologia che raccoglie le ricerche più interessanti del momento»: così la pensa la scrittrice Valeria Parrella, una delle tante visitatrici nella sera del *vernissage*. E aggiunge: «Un'idea eccezionale. È preziosa, tra l'altro, l'apertura serale del castello. Significa dare tempi nuovi alla città, che non è solo quella che abbiamo visto sulla copertina dell'*Espresso*». E a testimoniare l'esistenza di un'altra Napoli rispetto a quella della criminalità ci sono anche eventi collaterali di rilievo (che coinvolgono altri comuni della provincia), come quello organizzato nel nuovo spazio di Casoria con il titolo di «International painting symposium of young artists from Europe and the Mediterranean 2005». Venti pittori (quindici selezionati tra i partecipanti alla biennale, altri cinque napoletani) realizzeranno davanti al nuovo museo di Casoria (aperto pochi mesi fa all'interno di un istituto scolastico) delle opere estemporanee che saranno esposte al pubblico domenica mattina e diventeranno poi patrimonio della nuova struttura. Infine, Palma Campania da oggi fino a lunedì, ospiterà nella sede municipale iniziative di pittura, musica, danza, teatro sempre collegate all'evento di Castel Sant'Elmo.





A fianco: il video di Luigi Moio & Luca Sivelli «Whatever you like». A sinistra: dettaglio erotico di Concetto Viola e sotto «Casque mandarin» di Zhe Xu. Sopra, la batteria al neon delle rocker performer Afterfour. Nella foto grande in alto, «Ex(t)ause me» di Natalija Manoilova

Un grande coniglio viola diventa marchio interattivo della kermesse

di STEFANO DE STEFANO

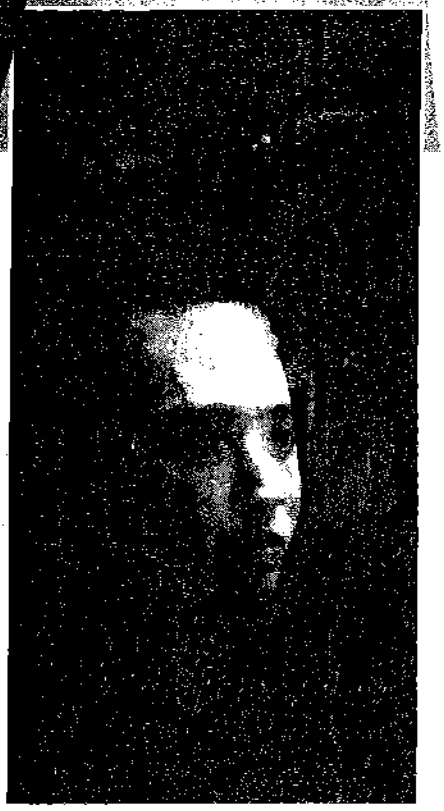
Il castello come metafora del gioco, maniero di tufo, incantato, gioioso e spaventoso. Napoli ha scelto di ospitare questa XII edizione della Biennale dei Giovani artisti del Mediterraneo proprio dentro il più metaforico dei suoi monumenti, la fortezza di Sant'Elmo che dalla collina del Vomero guarda l'intera città. E la struttura si rivela un potente interfaccia delle istallazioni e degli spettacoli presentati dalla Bjcem da connotarne con forza contenuti ed estetiche. La festosa «occupazione» creativa dei 750 ospiti under 30, provenienti dalle sponde nord e sud del Mare Nostrum, si sviluppa su due piani: quello degli ambulacri riservato alle mostre, al teatro e alla danza, e quello della piazza d'armi (dove è sistemato il palco per i concerti) e del carcere alto (dove è allestita la sezione di videoarte).

A caldo, dopo una frenetica ed onnivora visione delle varie sezioni epositive, dove l'arte contemporanea si intreccia con fotografia e video, i progetti architettonici giocano a rimpiattino con le varie forme di design (grafico, industrial e web), e l'illustrazione va a braccetto con moda, fumetto e graffitismo, la sensazione è quella di un immenso villaggio globale, in cui i linguaggi si succedono senza grandi differenze geografiche, etniche e religiose. Una conferma – peraltro prevedibile —, che il giovane popolo delle arti non conosce dogane e dialetti di sorta, e che una sorta di new international style *sembra dominare incontrastato, non senza rischi di ingenuità, naivitè e vistosi* dejavu, *fisiologici in manifestazioni del genere. Anche perché il senso di questa Biennale – a differenza di altre più adulte e più mirate rassegne italiane e straniere – non sta tanto nel ricercare la novità di grido (ammesso che ancora ce ne siano in giro) o nel cavalcare gli imperativi del mercato. Quanto piuttosto di visualizzare una sorta di «stato dell'arte» — è il caso di dire — fra le giovani generazioni di 28 paesi, legati da un unico grande mare. Ovviamente con la sola eccezione della Finlandia, gradito ospite del lontano nord. E poi la gimcana fra i tanti settori aiuta ad alleggerire il peso sacrale e a volte incombente di tante mostre d'arte contemporanea schiaccate sotto il diktat dell'immancabile approccio concettuale. Stavolta a Sant'Elmo i profumi sono più vari, e fra i giovani artisti si legge, ad esempio, anche un ritorno alla pittura, come dimostra il turco Emir Ozer, che dipinge figure sui cartoni o l'egiziano Karem Mahrous e il suo ciclo di «Faces». Mentre fra le istallazioni – accanto alla pletora di schermi televisivi collocati a terra o su piedistalli – interessanti i lavori video-plastique degli oriundi marsigliesi Anneke Graper e José Maria Alvès (la prima è tedesca il secondo brasiliano), in cui la pittura astratta delle superfici traslucide dialoga con i filmati, o come nel caso del cinese Zhe Xu con il suo «Casque mandarin», una testa meccanica iperrealista che apre e chiude gli occhi sinistramente senza che l'osservatore se ne accorga. Anche il pianoforte dell'israeliano Assaf Talmundi cattura l'attenzione con la sua «The way sounds make up their minds», carica di relazioni fra mente e suono. Ma il marchio sulla Biennale lo hanno messo i torinesi di Coniglio Viola (Fabrice Coniglio e Andrea Raviola) un* art factory *multimediale che con il loro grande roditore gonfiabile, al cui interno la gente è ripresa in tempo reale, segna iconograficamente la manifestazione, fra neo-pop alla Jeff Koons e virtualità alla Studio Azzurro.*

In giro per il maniero

In questa navigazione a vista la numerosa ciurma napoletana si colloca con un atteggiamento ambiziosamente professionale, non sempre riscontrabile in altre delegazioni. D'altra parte basta scorrere i nomi degli under 30 partenopei per individuarne la già incipiente carriera nell'attuale sistema dell'arte. Federico Del Vecchio presenta camici e rotoli bianchi su cui traccia disegni essenziali; Gaspare Rasca declina un iperrealismo matrimoniale con «Bride», ovvero scene da uno sposalizio; Barbara La Ragione espone «C'era una volta Binacanera», la tipica sequenza di piccole foto mascherate; Michele Letizia gioca con le foto per l'inquietante «Morte di Barbie»; Moio & Sivelli si divertono con il video «Whatever you like», tratto da una performance a colpi di babà offerti e negati al pubblico, con reazioni imprevedibili. Fra i napoletani il segno più organico all'eclettico progetto della Bjcem lo garantiscono però le Afterfour, la band di ragazze rock già ospiti del concerto di Peter Gabriel. In versione visiva occupano il proprio spazio con strumenti virtuali al neon, che basta avvicinare per sentir suonare, grazie a sensori «intelligenti» sistemati ai lati delle varie pedane.





a Napoli

Dalle 16 all'una di notte a Castel Sant'Elmo una no stop di incontri e performance. Alle 18 presentazione del workshop «La passione attraverso la musica», Iceberg 2005, sezione Illustrazione, promosso dal Comune di Bologna, a cura di Gabriella Giandelli. Contemporaneamente performance di Rahela Jurcevic, l'artista slovena che dipinge le proprie opere utilizzando il nero di seppia. Nella sala cannoni sfilata di moda fashion show dalle 19. Nell'auditorium alle 20.30 teatro e danza del National Theater Ensemble Tuzla (pièce teatrale sulla vita degli attori in una piccola città). A piazza d'armi, dalle 21, palco musicale con Europa Ensemble che eseguirà quattro composizioni di Karl Fiorini. Alle 21.30 per la sezione letteraria Ambulacri, Francesca Piccolo presenterà «L'intruso». Alle 22, a Castel Sant'Elmo Amer Hlehel presenta le ultime ore di vita di uno dei pionieri della musica araba, Sayed Darwish, leader del moderno rinascimento egiziano. La musica di somiglia alla sua ribellione contro la disperazione, la sottomissione e il classicismo. Alle 22.30, nell'Auditorium di Castel Sant'Elmo «Immagini in movimento», una selezione di video e corti di Irvin Muçaj (Albania - Tirana), Una Gunjak (Bosnia and Herzegovina - Sarajevo), Elisabeth Antapassi (Greece - Athens), Francisco Iborra Alonso (Spain - Valencia), Rami Farah (Syria - Damascus), Yas Al-Mokdad (Syria - Damascus), Gabriele Surdo (Italy - Lecce), Massimiliano e Gianluca De Serio (Italy - Napoli). Infine dalle 24, Moon 1010, musica digitale da Lisbona.

4/4

L'INCONTRO

Bregovic: ecco come si ricomincia da zero. Con la musica

La sua musica è una miscela di folk balcanico e raffinata tecnologia. Un'alternanza tra ritmi sfrenati e temi classici. Goran Bregovic è stato il protagonista della seconda giornata della biennale dei giovani artisti del Mediterraneo. L'incontro, condotto da Simona Frasca, si è svolto ieri nella sala dei Cannoni al Castel Sant'Elmo. «Scusate, ho fatto tardi. Colpa del brutto tempo». Parla un italiano poco disinvolto il musicista serbocroato che si presenta all'appuntamento, previsto per le 16.30, con un po' di ritardo. Una sala piena ad attenderlo. Più di cento persone, di varia nazionalità, ad applaudire l'artista che con le sue composizioni ha invaso l'Europa. Ha l'aria da tipo tranquillo, pacato. Sembra sicuro di sé. Si racconta. «Il mio sogno è sempre stato quello di essere un compositore. Ho iniziato con la musica da piccolo, suonavo nei bar di strip-tease a Dubrovnik». Nato a Sarajevo da madre serba e padre croato, Goran Bregovic è quasi il simbolo della Bosnia multietnica. Crea i suoi primi gruppi rock a sedici anni. Studia filosofia. «Proprio nell'ultimo anno di Università — racconta — è uscito il mio primo disco». Non ha frequentato l'Accademia di musica ma, sostiene, «anche la *non conoscenza*, se sfruttata a pieno, può essere importante e diventare conoscenza». Nella sua città natale, prima della guerra, infiamma i giovani con gruppi rock come «Bestie», «Kodeks», «White Buttom», la formazione che lo accompagnerà per quindici anni. Poi è arrivata la guerra. «Ho perso tutto e ho dovuto ricominciare da zero». Lontano. L'artista si sofferma sul ruolo della musica nell'area balcanica. «Vengo da un paese che non esiste più. La mia lingua si chiamava serbo-croato. Adesso, dopo il conflitto, c'è il serbo e il croato. Tutti insistono a rimarcare le differenze. E per questo motivo ho deciso di scrivere in gitano». Un periodo, che coincide con l'inizio della collaborazione con Kusturica. Un'amicizia affievolita col tempo. «È il mio regista preferito — sostiene — ma nella cinematografia, se non si lavora insieme, si finisce per non vedersi più». Musica e cinema. Bregovic racconta anche della sua esperienza come attore nel film di Roberta Faenza, «I giorni dell'abbandono». «È stato bello lavorare con due grandi artisti, quali Margherita Buy e Luca Zingaretti — afferma — ma il mestiere dell'attore non è per me».

Daniele Cervino

BIENNALE DES JEU DE LA MÉDITERRAN

Naples accueille la 12e édition



le coup d'envoi de la 12e Biennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée (BJCEM), organisée par la province de Naples et la région Campania, sous le thème « la Passion », a été donné, lundi, par un spectacle de danse de l'italienne Alessia Scala.

Cet évènement, qui se tiendra jusqu'au 28 septembre, compte une dizaine d'artistes algériens parmi les participants dans différentes disciplines, notamment en design, arts visuels, poésie et photographie. Naples, baroque et excessive, attachante et déconcertante, la capitale du Sud de l'Italie prend sa revanche et met enfin en valeur ses richesses artistiques et son art de vivre singulier, lors de cet évènement majeur pour la Méditerranée. Naples est un lieu vivant, dont l'histoire continue, se transforme et se transmet de génération en génération comme un véritable patrimoine génétique. Cette stratification métissée se lit à même les édifices : un mur romain s'appuie sur des fondations grecques qui elles-mêmes reposent sur une coulée de lave. Cette forte identité découle en droite ligne de son riche passé qu'elle vit au présent depuis trois millénaires avec les mêmes gestes, les mêmes cris, la même théâtralité et la même passion. D'où le choix du thème de cette 12e biennale. Et pour mieux illustrer cette caractéristique, chaque discipline artistique a sa propre passion. La tentation (le déchaînement de la passion) pour les arts appliquées, l'idéal (l'exaltation de la passion) pour la vidéo, le conflit (l'exaltation de la passion) pour la danse et le théâtre, la communication (l'échange de passions) pour la littérature et la poésie, l'attraction (les liens de la passion) pour les arts visuels, la peur (l'autre côté de la passion) pour la musique et découverte de la passion pour la gastronomie. En ces temps où les différences culturelles, religieuses et économiques divisent les peuples au lieu de les rapprocher, cet événement se veut un lieu de rencontre entre les civilisations ; Naples devient, pour un temps, un carrefour de la Méditerranée, la capitale européenne. Cette 12e édition, se focalisant sur la participation des artistes de la rive sud de la grande bleue pour mieux souligner leurs liens avec la ville de Naples, accordera une attention particulière aux disciplines les moins reconnues : l'architecture, le dessin, la vidéo art, la photographie, la sculpture... Environ un millier d'artistes sont présents à cette manifestation, dont plus de 250 de la rive sud de la Méditerranée. Au programme de cette biennale, dont la précédente édition a eu lieu à Athènes : des expositions, des concerts, des pièces de théâtre, des interventions urbaines (performances) et des séances de lecture. On retrouvera les artistes algériens dans plusieurs disciplines, notamment dans la mode, la vidéo art, la poésie, les arts appliqués, la musique, l'installation, le design et la photographie. L'Association internationale pour la biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée est née en juillet 2001 à Sarajevo pendant la 10e édition de la biennale. Aujourd'hui, elle compte 62 membres de 19 pays. Son objectif principal est de promouvoir les jeunes créateurs : dynamiser leur production culturelle et expressive, et rendre plus accessible l'accès au circuit international à travers la création de rencontres, d'échanges, de réflexions et de formations sur la réalité de l'art contemporain. Depuis quelques années, la biennale est considérée comme étant la plus importante fenêtre sur la jeune création en Méditerranée, présentant des artistes de 18 à 30 ans, avec des productions culturelles divisées par secteur (architecture, bande dessinée, cinéma, vidéo, art graphique, industriel et communication, photographie, littérature, gastronomie, musique, théâtre, danse, etc).

"Segni/echi/metafore" - Palma Campania (Na) palazzo municipale ore 10 - con l'inaugurazione della Mostra dal titolo "Segni/echi/metafore/.../presenze mediterra/nee" con opere di Alaa Eddin Ahmad, Anna Crescenzi, Giuseppe Gargiulo, Gianni De Caro, Prisco De Vivo, Mario Lanzone, Mariano Napolitano, Lavino Sceral ed Alfonso Vitale, visitabile fino al 26 dalle 10.30 alle 12.30 e dalle 18 alle 20 comincia la XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, fino al 26 settembre prossimo, svolgerà le proprie manifestazioni a Palma Campania.

TESTATA Il Mattino

DATA 21/9/05

PAGINA

BIENNALE

Arriva Bregovic e incanta i giovani

UN'ACCOGLIENZA trionfale, ieri pomeriggio, a Castel Sant'Elmo, per Goran Bregovic ospite della Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo che bissa, così, alla sua prima giornata di attività, l'entusiasmante serata inaugurale. Un'ora e più di conversazione per rispondere alle domande di Simona Frasca, curatrice della sezione musica della manifestazione che lo ha intervistato, e a quelle incalzanti del pubblico e della stampa internazionale. Poi, via. In fuga verso Salerno dov'era atteso per una un



concerto. Gremita, naturalmente, la sala dei Cannoni, almeno un paio di centinaia, età media 25 anni, tutti accorsi a salutare il musicista bosniaco.

A seguire il programma procede con le performance di teatro-danza della compagnia croata Op.sa.co che stupisce per la sua interpretazione non convenzionale del ballo in cui al movimento dei corpi unisce immagini video. Solo un piccolo assaggio dell'originalità della giornata che si conclude nella piazza d'Armi con la musica folk-ethno della band spagnola Gangjazz.

paola de ciuceis

Durant toute la semaine, *La Marseillaise* accueille dans ses colonnes les témoignages de quelques-uns des artistes sélectionnés, à Marseille et dans le Pays d'Aix, pour participer à la 12e édition de la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, qui a débuté lundi à Naples. Rendez-vous aujourd'hui avec Nicolas Cante, 31 ans.

Propos recueillis par Julie VANDAL

Nicolas Cante / Musique / Pays d'Aix : « Je suis musicien, acoustique et électronique. De ce fait, je pratique divers styles de musiques et travaille avec des personnes qui n'ont pas la même approche que moi. Je pratique beaucoup le piano jazz en groupe, je joue du "live" électro en solo ou accompagne de la danse contemporaine et des spectacles de rue. Bref, je trouve mes inspirations dans tous les styles de musique, du jazz à la techno, en passant par le punk, le classique, l'expérimental ou le hip-hop... A Naples, je joue mon projet *Mékanik Kantatik* en piano solo, avec Gilles Toutevoix à la vidéo. Il s'agit d'un concert-performance audio-visuel autour du piano avec un traitement du piano par l'ordinateur, synchronisé à l'image. C'est de la musique improvisée électro jazz ».
Plus d'infos : www.yovocorp.net



Une formation pour les répèts'

Dans le cadre du cycle de formation « préparation local-scène-studio », le Pôle Info Musique de Marseille et « le Train en Marche » proposent une session de quatre jours sur le thème « travailler efficacement en local de répétition : méthodes et outils pratiques ». Préparation du matériel et des musiciens et interprètes, identification et correction des défauts seront abordés au fil de cette formation de 16 heures qui se déroulera les 25, 26, 27 et 28 octobre prochain,

Infos Agesca / Pôle Info Musique, 60, rue Consolat, Marseille 1er. Tarif : 60€. Contact *04.91.08.85.35.* http ://www.agesca.org

TESTATA REPUBBLICA
DATA 21/9/95
PAGINA XIV NAPOLI

mento all'altro. Dalla cucina artistica dell'est di stasera (inizio alle 18) all'anoressia mediterranea. Non manca un'opera di casa nostra: il critico Achille Bonito Oliva, commissario scientifico di questa Biennale, all'inaugurazione si è fatto fotografare seduto sulle ginocchia del sindaco Iervolino. Titolo: "arte e politica". Curioso come le altre opere, ma anche questo in qualche maniera l'avevamo già visto.

STELLA CERVASIO

Curiosando tra le performance dei giovani partecipanti alla Biennale

L'arte tra seppie e pianoforti



L'opera di Zhe Xu esposta a Castel Sant'Elmo

STELLA CERVASIO

Sette chili di seppie forniranno l'inchiostro a un'artista slovena. Dipingerà, quindi cucinerà i molluschi per i visitatori che avranno assistito per quattro ore alla sua performance a metà tra l'arte e la gastronomia. Prima lo stupore, poi il pensiero. Un binomio, in questa precisa sequenza temporale, che tocca in pieno la Biennale dei Giovani a Castel Sant'Elmo. Oggi l'attenzione andrà alla prova di Rahela Jurcevic, l'artista di Lubiana che sulla Piazza d'Armi darà un saggio di calligrafia orientale usando il nero di seppia.

SEGUE A PAGINA XIV

DALLA PRIMA DI CRONACA

L'ARTE TRA SEPPIE E PIANOFORTI

L'ARTISTA userà il nero per dipingere i suoi ideogrammi su un muro di cartongesso costruito per lei dagli organizzatori. Seppie che poi cucinerà in apposito calderone e offrirà a chi avrà assistito dal vivo a questa specie di *food concept*. Di tutta questa storia la stranezza però è solo nella seconda parte, contrariamente a quel che si può pensare. Non nella prima, perché l'inchiostro "nero di seppia" prima di finire in un ottimo risotto, fu usato per la prima volta verso la fine del Settecento per dipingere e fare stampe, quando alla fuliggine venne aggiunta la sostanza spruzzata per difesa dall'animale marino per ottenere un misterioso color rosso cupo. E ora Rahela mette in pentola l'arte nella performance mediterranea per la quale ha scelto il titolo "Natura & Società". Quale sarà il sapore delle seppie alla slovena? Chissà. Poco distante, di qua dal confine italiano abbiamo il "boreto", cioè il brodetto di seppie di Grado, che è assai raccomandabile. C'è da sperare che l'arte si sposi bene con la gastronomia. Del resto neanche questa è una cosa del tutto inedita: esattamente un anno fa alla Mostra d'Oltremare la rassegna "Hybtopia" collegata alla Biennale di Venezia propose un happening multimediale della scenografa napoletana Alessandra Clanelli a base di brodo di polpo e musica elettronica.

Si potrebbe chiamarla curiosità. Non è la sola, e anche le altre si rifanno a esperienze non nuove nel contemporaneo. Come la prova di cyberart del cinese Zhe Xu, che vive ad Aix en Provence, e proprio lì ha stupito tutti la prima volta, presentando "Le casque Mandarin", l'elmo del Mandarino. L'altra sera alla inaugurazione della Biennale si respirava una bell'aria internazionale. La folla di visitatori — non i soliti noti dei vernissage, ma gente in età scolare che parlava tante lingue diverse — superato l'allestimento di artisti napoletani assemblati da Gigiotto Del Vecchio, che ha passato l'esame con lode, ha puntato in massa dritto dritto sul Carcere alto. Ed è proprio qui che ha incontrato la testa meccanica di Xu, emblema della soggezione del genere umano all'intelligenza artificiale. Come appare la splendida mostruosità? Una bella testina sorretta da bracci meccanici modello Darth Vader dopo essere stato arrostito in "Guerre Stellari" o una capoccia finita fuori posto come quelle di Pierce Brosnan e Annette Bening torturati in laboratorio dagli alieni-cavoletti di "Mars Attacks".

Folla sbalordita anche di fronte al pianoforte decisamente dadaista dell'israeliano Assaf Talmudi. A vederlo è solo uno strumento con le corde e i martelletti messi a nudo, sulla cui tastiera collegata a un computer il giovane musicista in calzoni corti e sandali appoggia di tutto, dalle biglie alle mollette per i panni, ai giocattoli di quando era bambino. Finché cadono sul pavimento e lui li rimette pazientemente su, spostandoli per ottenere note musicali deviate sempre diverse. La mente controlla il suono? I giochini sono una piccola mente artificiale in grado di modificare lo spartito del compositore-artista. Talmudi in realtà è un teorico della "pianola decentralizzata", argomento su cui ha scritto libri e ha parlato a convegni, avendo studiato composizione e computer a L'Aja.

In linea diretta con l'immaginazione sarebbe poi l'opera di Or Kadar, anche lui israeliano, che ha occupato una intera sala del Carcere alto. Su colonnine refrigeranti stanno uno zaino e un cannocchiale presi nella morsa del ghiaccio, che le luci della mostra sciolgono goccia a goccia. Contro una parete, come urinatoi (spiega l'artista) stanno quattro contenitori da ospedale, contenenti giganteschi crème caramel che sembra debbano essere capovolti e sformati da un mo-

automaticamente pubblicate su queste pagine e sul sito; il giorno prima o il giorno stesso dell'evento. Per evitare variazioni di programma nell'ultima ora se ne consiglia la verifica.

dove& quando

Appuntamenti
Spettacoli
Concerti
Mostre
Eventi
in Romagna



I Titani scalano il Vesuvio

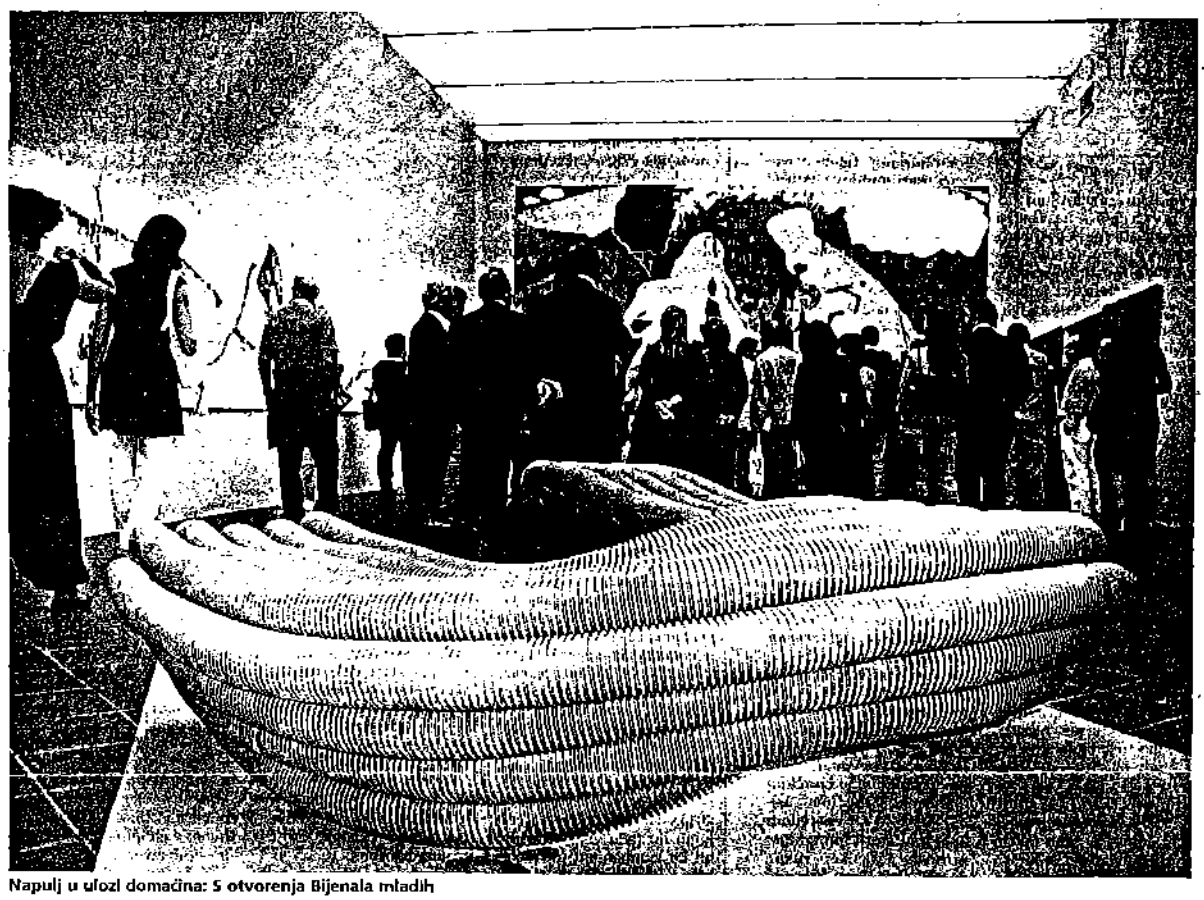


SAN MARINO - Madredeus, Litfiba, Vanessa Beecroft, Maurizio Cattelan, sono solo alcuni dei nomi approdati alla notorietà in campo artistico dopo essere passati per quel prodigioso espositore di fermenti creativi che è la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Una manifestazione che continua stimolare la crescita culturale delle nuove generazioni, puntando i riflettori su quell'immenso vivaio di espressività rappresentato da centinaia di talenti, spesso ancora acerbi o "avventati", ma traboccanti di energie creative. San Marino è della partita, e lo sarà assieme ai 750 giovani rappresentanti di altri 28 paesi alla volta di Napoli, dove fino al 28 settembre si terrà la XII edizione della manifestazione ospitata nella suggestiva cornice di Castel Sant'Elmo, e incentrata quest'anno sul tema della Passione. Otto gli artisti chiamati a rappresentare la giovane arte del Titano, selezionati a tempo debito da una giuria nominata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali, composta da Roberto Daolio (critico d'arte), Giordano Sangiorgi (organizzatore MEI di Faenza) e il regista teatrale Cesare Ronconi. La giuria, secondo il criterio di ricerca e innovazione, ha vagliato 18 candidature, per un totale di 46 artisti, premiandone in definitiva otto. Si tratta della videomaker Lionice Cola (nella foto a sinistra) che presenterà nell'area visual art la sua opera Colazione ("un video riguardo la passione per il cibo – scrive l'autrice - attraverso oggetti della mia cucina e ricordi che riconducono a questo pensiero"); del "tandem artistico" Davide Giovagnoli/Sebastiano Longaretti, autori di un progetto architettonico, anche questo ospitato nell'area visual art, intitolato Ispirati da Roma ("finalizzato – spiegano Davide e Sebastiano - alla realizzazione di un evento di arte contemporanea nell'Isola Tiberina"); e del gruppo musicale dei MiOdio (*nella foto in alto*) collettivo elettro-pop al di fuori dagli abituali stili codificati, la cui esibizione è in programma il prossimo venerdì 23 settembre.

Alvise Vago

Manifestacije: *U Napulju otvoren Bijenale mladih Europe i Mediterana*

Strasti podno Vezuva



Napulj u ulozi domaćina: S otvorenja Bijenala mladih

LEILA TOPIĆ

Jedna od najvažnijih manifestacija na području Mediterana koja promiče stvaralaštvo mladih autora, Bijenale mladih umjetnika Europe i Mediterana, otvorena je u Napulju u ponedjeljak na večer, svečanim govorom predsjednika Asocijacije bijenala mladih Ibrahima Spahića.

I dok je grad Napulj vatrometom i brojnim procesijama slavio dan svoga sveca zaštitnika, svetog Gennara, srednjovjekovna utvrda Sant' Elmo, koja se smjestila povišе Napulja, ugostila je više od 800 umjetnika u dobi između 18 i 30 godina.

Na 12. bijenalu, koje će trajati do 28. rujna, predstavljaju se umjetnici iz različitih područja stvaralaštva: likovne umjetnosti, arhitekture, stripa, filma i videa, industrijskoga i grafičkog dizajna, fotografije, književnosti, glazbe, teatra, plesa i urbanih akcija. Tema 12. izdanja Bijenala je »strast«, što je zasigurno jedna od karakteristika Napulja, koji je grad snažnih osjećaja, raskrižje temperamenta, humora, mirisa i okusa.

Stoga je strast tema koja se ne može odvojiti od Napulja, a organizatori, među kojima se nalazi i slavni Napolitanac Achille Bonito Oliva, raščlanili su ideju »strasti« u pet podtema koje tematiziraju strast, poput iskušenja, ideala, sukoba ili strahova.

Organizaciju cjelokupnog nastupa hrvatskih umjetnika, njih 25, u Napulju vodi Nataša Ivančević, viša kustosica Muzeja moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci, jedne od malobrojnih muzejskih ustanova u Hrvatskoj što sustavno prate stvaralaštvo mladih na međunarodnom planu.

Iz područja vizualnih umjetnosti radove predstavlja Petra Grozaj slikarskim triptihom »Tigar i ja 1,2,3«, Ana Hušman s video instalacijom C8H11N, što je kemijska formula ljubavi, Mirjana Batinić s videom EX VOTO, Karmen Dugeč-Dada s instalacijom »Ispovjedaonica« i Interaktivnim projektom »No ego« i Josipa Štefanec s modnim projektom »Mobili«. U segmentu arhitekture predstavlja se rad »Frameworks« koji potpisuju Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić, dok filmsku umjetnost zastupa dokumentarac Gorana Čaće. Od izvedbenih umjetnosti napuljska publika će imati prilike pogledati predstavu »Jutro« kazališne grupe »Kufer« i plesnu izvedbu »Oprosti, sam' malo!« izvođača plesne trupe »op.sa.co«, a stvaralaštvo mladih glazbenih umjetnika predstavit će DJ Labash iz diskografske kuće »Egoboo.Bits«.

Organizator iz Napulja će tiskati katalog kojim će obilježiti sve sudionike i produkcije, a MMSU će predstaviti hrvatske sudionike katalogom hrvatske selekcije. Riječki Muzej moderne i suvremene umjetnosti (MMSU) postao je 1990. članom Međunarodnog komiteta te je preuzeo obvezu selekcije i organizacije nastupa hrvatskih umjetnika na ovoj međunarodnoj manifestaciji.

Tako su se hrvatski umjetnici uspješno predstavili 1990. godine u Marseilleu, 1992. u Valenciji, 1994. u Lisabonu, 1997. u Torinu, 1999. u Rimu, 2001. u Sarajevu i 2003. u Ateni.

Srednjovjekovna utvrda Sant' Elmo, koja se smjestila povišе Napulja, ugostila je više od 800 umjetnika u dobi između 18 i 30 godina. Među njima je 25 hrvatskih umjetnika

U NAPULJU OTVOREN 12. BIENNALE MLADIH UMJETNIKA EUROPE I MEDITERANA

Fešta raznolikih kultura Europe i Mediterana

Na stotine mladih umjetnika iz Europe i Mediterana koji su se ovdje okupili da bi pokazali svoje stvaralaštvo, zalog su suživota različitih kultura – istaknuo je znameniti povjesničar umjetnosti Achille Bonito Oliva na otvorenju manifestacije koja traje do 28. rujna

Iz Napulja
Kim ČUČULIĆ

NAPULJ – Kad se spominje Napulj obično se govori o nasilju i policiji na njegovim ulicama, a nitko ne priča i o tome da u ovom gradu postoje muzeji suvremene umjetnosti. Biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana koji se ove godine održava u Napulju pretvorio je njegov srednjovjekovni dvorac Sant'Elmo u utvrdu kreativnosti koja naprosto osvaja publiku. Na stotine mladih umjetnika iz Europe i Mediterana koji su se ovdje okupili da bi pokazali svoje stvaralaštvo zalog su suživota različitih kultura – istaknuo je povjesničar umjetnosti Achille Bonito Oliva na otvorenju 12. biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana koji se do 28. rujna održava u Napulju.

U prigodnom govoru na otvorenju gradonačelnica Napulja Rosa Russo Jervolino kazala je da ono što se ovih dana događa u utvrdi Sant'Elmo nadilazi svaku maštu.

– Moderna umjetnost »osvojila« je svaki kutak dvorca koji smješten na uzvisini nad morem dominira Napuljem. Impresionirana sam snagom svih tih mladih umjetnika koji iz vrlo jednostavnih, rekla bih čak oskudnih materijala, stvaraju čuda. Njima, ali i kustosima koji su ih izabrali trebamo zahvaliti što se Napulj ovih dana pretvorio u glavni grad umjetnosti – istaknula je napuljska gradonačelnica.

Umjetnike i brojne uzvanike koji su se okupili na središnjem trgu utvrde pozdravio je i predsjednik Provincije Napulj Dino Di Palma koji je kazao da se u Napulju odvija prava fešta umjetnosti čija je najveća kvaliteta što se na njoj konfrontiraju različiti umjetnički pogledi i raznolike kulture Europe i Mediterana. Di Palma smatra i da se radi o manifestaciji koja će pokazati novo lice Napulja, različito od onog na koje smo navikli. Biennale je otvorio predsjednik organizacije BJCEM Ibrahim Spahić koji je, ukazujući na središnju temu strasti, istaknuo da su u divnom mediteranskom duhu Napulja svi okupljeni ujedinjeni u jedan veliki virtualni poljubac.

Na otvorenje su, uz umjetnike, stigli i službeni predstavnici Hrvatske – u ime Ministarstva kulture stručna suradnica Damira Tolić, zatim pročelnica Odjela za kulturu Grada Rijeke Ivanka Persić te u ime Muzeja moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci ravnatelj Branko Franceschi i voditeljica projekta Nataša Ivančević. U kategoriji vizualne umjetnosti Hrvatsku između 19 zemalja predstavljaju Petra Grozaj, Ana Hušman, Mirjana Batinić i Karmen Dugeč, u kategoriji plesa skupina »op.sa.co«, a u kategoriji elektronske glazbe Višeslav Labosh. Hrvatsku modnu školu prezentirat će Josipa Štefanec, arhitekturu Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić, kazalište skupina »Kufer«, a prve je večeri već prikazan dokumentarni film »Škver blues« Gorana Ćaćea.

Programi se u Castelu Sant'Elmo odvijaju u večernjim satima, kad se na raznim lokacijama u utvrdi održavaju književne večeri, projekcije filmova, predstave, modne revije i drugi vidovi umjetnosti.



Kadar iz filma »Škver blues«



Svaki kutak goleme utvrde rezerviran je za umjetnost – s otvorenja Biennala mladih Europe i Mediterana

Otto sammarinesi a Napoli per "Passione"



Entra nel vivo la partecipazione degli otto artisti rappresentanti della giovane arte del Titano ammessi alla 12esima edizione della Biennale di Napoli, un lungo periodo di scambi, incontri e confronti artistici, in una cornice internazionale di grande prestigio. La biennale che quest'anno si svolgerà a Napoli è una manifestazione che continua a stimolare la crescita culturale delle nuove generazioni, puntando i riflettori su un immenso vivaio di espressività rappresentato da centinaia di talenti, spesso ancora acerbi o "avventati", ma traboccanti di energie creative.
San Marino, assieme a 750 giovani rappresentanti di altri 28 paesi, nella suggestiva cornice di Castel Sant'Elmo, sarà presente con otto artisti che si confronteranno sul tema della Passione.
Sono la video maker di Falciano Lionice Cola, che presenterà nell'area visual art la sua opera "Colazione", il "tandem artistico" Davide Giovagnoli/Sebastiano Longaretti, autori di un progetto architettonico intitolato "Ispirati da Roma" e del gruppo musicale dei MiOdio collettivo elettro-pop al di fuori dagli abituali stili codificati, la cui esibizione a Napoli è in programma per venerdì.
Promossa dalla Segreteria di Stato per l'Informazione, la partecipazione di San Marino alla Biennale (la settima della serie, da Valencia nel 1992) rientra nel programma artMIX 05 promosso dall'Uasc, a cui dà importante sostegno la Fondazione San Marino - Cassa di Risparmio di San Marino – Sums.

'92

La prima Biennale a cui partecipò anche San Marino a Valencia

750

I giovani artisti in questi giorni a Castel Sant'Elmo

BIENNALE AL CASTELLO

Quarta giornata della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Dopo tre giornate fitte di esposizioni e spettacoli che hanno visto a Napoli le sale e la Piazza d'Armi di Castel Sant'Elmo affollate di un pubblico internazionale ed eterogeneo, continua la kermesse napoletana ormai appuntamento fisso per i giovani e i curiosi della città.

SALA CANNONI
A Castel Sant'Elmo (ore 16) nella Sala Cannoni «Cultura, giovani e associazionismo. Un dialogo per il Mediterraneo», seminario a cura dell'Arci nazionale.

AUDITORIUM
Teatro e danza all'Auditorium del castello alle 20.30 con «Città invisibili 1.0», spettacolo che esplora il ruolo dell'individuo all'interno di un gruppo e la dicotomia tra solitudine e comunità. Un progetto che esplora una città e i suoi abitanti in quanto organismo vivente imbevuto di memorie collettive, indagando tematiche quali: gli ostacoli alla comunicazione, l'architettura urbana e vivere a stretto contatto, l'ossessione della documentazione, il voyeurismo politico e sociale e la sorveglianza in generale nelle città, nonché una marea di informazioni visive prefabbricate.

pezzi strumentali composti da compositori famosi ma anche da una selezione di canzoni di Sabreen riarrangiate da Wissam Murad. La performance è una ricca miscela di strumenti orientali e occidentali, in un ambiente che porta i due mondi a un dialogo musicale. Poi, gli Utopia (contemporary), gruppo che si ispira ad ogni genere di musica: blues, rock, reggae, gnaoua, ritmo orientale, oltre che al ricco patrimonio musicale marocchino.

AMBULACRI
Letteratura e poesia alle 21.30 agli Ambulacri del castello con Haris Rekanovic, Christiana Avraamidou e Davide Carnevali

AMBULACRI II
Teatro e danza agli Ambulacri alle ore 22 con I vicini di Peppino e The Worrybeads, che si muovono verso l'obiettivo di divulgare la conoscenza di alcuni artisti attraverso particolari momenti della loro vita.

AUDITORIUM II
Immagini in movimento all'Auditorium (ore 22.30) con Lorenzo Zitoli, Mariano Cipriani, Belen Duarte, Giorgio D'Introno, Tiziana Contino, Fabio Pironti, Ambra Lunardi, Francesco Pacini, François Farellacci, Laetitia Farellacci, Laura Lamanda, Ayse Lir, Alessia Carozzi, Berta Svla

ROMA 22 SET. 2005
VIA CHIATAMONE, 7 – 80121 NAPOLI
TEL. 081.2458111 FAX. 081.2458209

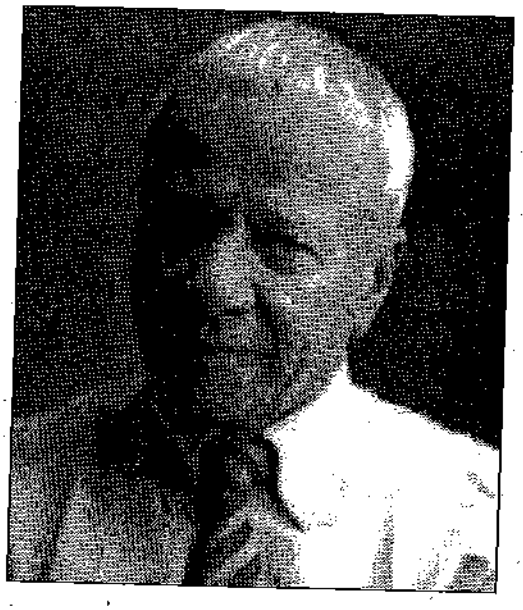
L'INTERVISTA | *Il presidente della "Biennale dei giovani artisti'*

'riflette sull'organizzazione dell'arte in Campania

Bonito Oliva: «Napoli è una capitale morale»

SANDRA DI STEFANO

Dall'alto di Castel Sant'Elmo, Achille Bonito Oliva (*nella foto*), presidente e curatore scientifico della XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, si gode il successo. Pungente, sarcastico, il critico d'arte dalla voce suadente, salernitano d'origine, ama Napoli ma vive e si muove in un ambiente fluido, particolare, internazionale, che non è Napoli, una città dove spesso gli uomini non sanno cosa sia la frontalità e non hanno la capacità di dialogare, come "una macchina che non ha i pezzi complementari". Nel 1979 in una nostra intervista Bonito Oliva definiva Napoli "la capitale dell'Africa del Nord".



Cosa è cambiato da allora?

«Napoli oggi è una delle capitali morali, a livello europeo. Napoli è cambiata per quanto riguarda la cultura e il sistema dell'arte dai soggetti - protagonisti, artisti, collezionisti, critici e via dicendo - ai media, ai musei. Si è cominciato con la collaborazione ai tempi di Causa e di Amelio, a Capodimonte, per passare a Spinosa e a altri galleristi, fino ad arrivare agli anni '90, alle mostre in piazza, a Bassolino sindaco, quando la cultura e l'arte hanno avuto la possibilità di sviluppare una comunicazione con le nuove generazioni, e ,ancora, ai musei obbligatori, nelle metropolitane dove sono esposte opere di Cucchi, De Maria. Oggi, cultura e arte si estendono a tutta la Regione fino ad arrivare alla Certosa di Padula dove esiste una sorta di collaborazione con la Soprintendenza di Salerno. Alla fine attualmente a Napoli ci troviamo con tre strutture di arte contemporanea con assetto museografico: Sant'Elmo, che ospita la Biennale, Pan e Madre - che a dicembre ospiterà una collezione di opere in comodato - che prevedono mostre in collaborazione tra Comune, Provincia e Regione».

Pan e Madre sono strutture "alternative" e, quindi, in che modo vanno organizzate?

«Pan e Madre sono nate da poco e, perciò ritengo che possono essere considerate istituzionali e nello stesso tempo alternative: il Palazzo della Arti è un progetto promosso e realizzato dal Comune, mentre il Museo di Arte contemporanea di Donnaregina è una Fondazione, che dipende dalla Regione, di cui sono vicepresidente e componente, insieme a Todoli e Fuchs, del comitato scientifico. Il nostro è un ruolo internazionale che permette di collaborare e di essere presenti nel museo che funziona grazie anche al tandem Cicelyn-Codognato. Il Pan, Centro per le Arti contemporanee di Palazzo Roccella, sotto la direzione artistica di Lòrànd Hegyi, già direttore del museo di Saint Etienne, documenta il lavoro di artisti europei».

Come si possono pareggiare i conti tra qualità

dei progetti e quantità (di risorse, di pubblico e...)?

Debbono essere pareggiati sul piano culturale. Arte è un prodotto della mente e quindi non solo deve attirare il pubblico, ma anche formare il gusto e la coscienza sociale del pubblico stesso. Bisogna cercare nuovi sponsor e l'intreccio tra pubblico e privato: la cultura costa»..

Quali sono le sue previsioni sulla fattibilità di tali progetti?

«Assolutamente ottimistiche. Stiamo realizzando ciò che volevamo non solo a Napoli, ma parlo di tutto il territorio della Campania, fino a Padula con il progetto relativo alla Certosa, a Caserta dove è in atto il restaurando progetto Terrae Motus, Benevento che ha il nuovo museo diretto da Danilo Eccher, Salerno, con Santa Sofia , infine Fisciano».

Qual è oggi il ruolo del museo di arte contemporanea?

«Il ruolo, fondamentale, di formazione del gusto collettivo, di stimolo della morale di un pubblico distratto dalla televisione».

Dopo Sant'Elmo ci proverebbe con Capodimonte?

«Capodimonte funziona molto bene grazie alla Soprintendenza di Nicola Spinosa, che ha dimostrato grande competenza con mostre di ampio respiro, da Caravaggio a Velàzquez , per citarne solo alcune, fino a ospitare l'arte contemporanea dimostrando che arte antica e arte contemporanea possono coesistere».ßßß

La Regione Campania investe molto sù arte e cultura, ma cosa manca per permettere a questa città una proposta articolata di tipo politico-culturale in grado di valorizzare anche il territorio?

«La Regione deve spingere verso il decentramento e non accentrare iniziative solo su Napoli, ma estendersi su un territorio che implica distanze e costumi diversi. Bisogna lavorare per superare confini ristretti, anche antropologicamente».

Esiste una missione dell'arte contemporanea?

«La formazione del gusto collettivo. Stimolare la coscienza collettiva. Nel management dell'arte e della cultura c'è filosofia, psicologia, estetica e tanto altro ancora».

Qual è il rapporto tra artista, museo e collezionisti, nell'ambito delle risorse umane e dello sviluppo organizzativo?

«Una catena di Sant'Antonio ,come ho già detto in passato».

Dai tempi di Causa e di Amelio, sono passati 25 anni, cosa è cambiato nel rapporto tra galleristi e critici?

«Ci sono più gallerie: da Artiaco a Trisorio a Lia Rumma, a Franco Riccardo a Carola a Gabib e a tante altre. Sono aumentate le gallerie e sono uscite fuori da una logica municipale. Ci sono giovani critici che hanno facile accesso ai giornali, al mondo del lavoro. Per fare un nome Vincenzo Trione, bravo ed insegna anche all'università».

A Napoli i maggiori musei sono diretti da donne. Perché?

«Ben vengano. Sono preparate ed hanno lo spirito giusto per la direzione. Del resto è così per il resto del mondo».

Quali nuove strategie di marketing e di ricerca di sponsor è possibile immaginare?

«Flessibili. Aperte a nuove soluzioni. Mosse dal dialogo e dall'intreccio, salvaguardando il giusto equilibrio. Il segreto sta nel proteggere l'autonomia della proprietà».

Professor Bonito Oliva, non si sente soffocare dall'invidia e dalla calunnia?

«Il pubblico che si sta riversando alla Biennale è testimone diretto di un numero, questo numero, alto, di consenso. È elemento di base, anello saldo, forte, solido, costante, dei miei 35 anni di militanza nel mondo dell'arte. Chi fronteggia, non è più solo».

TESTATA

DATA

PAG

3/3

CONTEMPORARY ART

Oltre Sant'Elmo... 20 creativi all'opera nei gazebo a Casoria

ANITA PEPE

C2, A3, M22... no, non sono le coordinate di una battaglia navale, ma i numeri degli autobus per Casoria, dove da oggi a domenica si svolgerà il Simposio internazionale di pittura dei giovani artisti dall'Europa e dal Mediterraneo, "già fuori porta" della Bjcem, la megarassegna di creatività contemporanea che, inauguratasi nel giorno di San Gennaro, terrà banco a Castel Sant'Elmo fino alla fine di settembre. Un evento collaterale, ma non secondario, che vedrà venti artisti (15 tra i partecipanti alla Biennale e 5 indicati dalla Provincia di Napoli) impegnati in un workshop live, versione terzomillenaria della cara, vecchia estemporanea, con i prescelti intenti a trafficare con colori, pennelli e quanti altri materiali la fantasia riuscirà a trasformare in opera d'arte. È chiaro che, nonostante la presenza di critici ed esperti chiamati ad ampliare il... quadro della situazione, sarà la pratica ad avere la meglio sulla grammatica; così, curiosando tra i gazebo messi a disposizione di ciascun pittore dal team dell'International Contemporary Art Museum guidato dal "padrone di casa" Antonio Manfredi, sarà interessante seguire passo passo l'evoluzione dei dipinti – che saranno poi presentati ufficialmente il 25 alle 11,30, insieme ad un video di Raffaella Fiorina, ed entreranno poi a far parte della collezione permanente del centro – e, al contempo, aggirarsi in un mosaico geografico che vede coinvolti Bosnia, Turchia, Algeria, Spagna, Francia, Croazia, Macedonia, Egitto, Serbia-Montenegro, Albania e, naturalmente, Italia. Un laboratorio senza confini, di fronte al quale l'ubicazione un po' decentrata non deve scoraggiare. Del resto, gli organizzatori hanno giocato d'anticipo contro qualsiasi alibi, anche degli "appiedati cronici", distribuendo tanto di mappe e videocassette per raggiungere l'Istituto "Palizzi" in via Duca d'Aosta, da piazza Garibaldi o dalla stazione delle Fs di Casoria-Afragola. Per chi ama battere le vie del web, i riferimenti sono su www.casoriacontemporaryartmuseum.com e su www.bjcem.org.

IL MATTINO
via Chiatamone, 65 - 80121 Napoli
Tel. 081.7947.111
22 SET. 2005

A CASTEL SANT'ELMO

Alla Biennale babele delle arti e delle lingue

PAOLA DE CICCIS

COME UN guerriero, nella fattispecie un pugile, l'artista emergente in cerca di visibilità combatte facendo letteralmente a pugni contro un nemico incorporeo. E lo fa con le uniche armi che ha a disposizione, quelle più efficaci: la passione per il proprio lavoro. E lo fa con il cuore. Proprio con le parole "heart" e "art" che compaiono sui guantoni da combattimento del boxeur protagonista del video del napoletano Giampaolo Striano. Un filmato proposto per la sezione «Immagini in movimento», in programma stasera all'auditorium. Una testimonianza del ritmo imposto dal sistema dell'arte contemporanea che, sempre più veloce e competitivo, istiga gli artisti ad un aggressivo antagonismo che purtroppo, spesso, distoglie dal vero obiettivo chi vuole fare arte. Con Striano, tanti giovani come lui. Gli stessi che presentano i loro lavori stasera e che trovano punto di forza e di comunione anche se sono cresciuti a Istanbul, a Prishtina, a Catania.

E non sono altro che alcune delle voci che si levano nella babele di lingue e infinte declinazioni di una creatività che trova originalità nell'intreccio di culture proposte dalla «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo». Continua, così, su questi toni la vita gioiosa della cittadella dell'arte a San Martino. L'atmosfera è quasi irreale. Per le espressioni artistiche che si possono apprezzare ma soprattutto per il ritmo delle conversazioni che tra ospiti stranieri e visitatori nascono attorno a performance e spettacoli. Per non dire dei sussurri che di opera in opera si susseguono tra spazi grandi e piccoli di sale e ambulacri. Gli esiti di quel che già si è svolto non si sopiscono ma alimentano quel che è ancora di là da venire. Curiosi di ogni età, preferibilmente giovani, si dànno appuntamento e si confrontano su qualsiasi cosa. Durante la sfilata di moda nella sala dei Cannoni, un vero e proprio show con i capi di giovani couturiers (nella foto di Sergio Siano, SudFoto, gli sloveni del Mem Couture) provenienti dall'Algeria come dalla Bosnia Erzegovina, dalla Grecia e dal Portogallo che si scambiano opinioni e consigli di ogni genere, ancora si commenta l'incontro con Bregovic. E allo stesso tempo già ci si prepara agli incontri dell'indomani.

I riflettori sono pronti ad accendersi per l'ospite d'onore della giornata (ore 16): Valeria Golino, testimonial per il progetto «Fotovisioni - Sguardi incrociati» che il presidente della Provincia Dino Di Palma presenta assieme a Gianfranco Alois, presidente dell'Agenzia per il Marketing territoriale della Regione.

La Biennale, infine, ieri ha vissuto a Palma Campania la prima delle manifestazioni decentrate sul territorio. stamattina a Casoria si presenta il «Casoria international painting symposium of young artist» e, ancora, nei prossimi giorni a Giugliano, la Biennale proseguirà i suoi incontri nel cuore dell'hinterland. Per chi preferisce non allontanarsi dalla città, invece, tra gli appuntamenti di oggi anche un seminario a cura dell'Arci nazionale che affronta il tema «Cultura, giovani e associazionismo. Un dialogo per il Mediterraneo».

Ma per entrare nel vivo della quarta giornata bisogna aspettare il calare delle tenebre e le «Città invisibili 1.0» (20,30), una esibizione del gruppo greco Amorphy.org che, sul palco teatro e danza dell'auditorium, indaga il ruolo dell'individuo diviso tra solitudine e socialità con videoproiezioni multiple e animazioni interattive che spaziano tra informazioni visive e sonoro prefabbricate. Per la sezione musica, poi, in Piazza d'Armi, un gruppo di musicisti adulti rinnova la tradizione del Bidayat, i gruppi canori di bambini palestinesi di Gerusalemme educati alla cultura musicale folk-ethno puntando sulla fusione di strumenti orientali e occidentali.



In un video i guantoni del cuore di Striano Oggi arriva Valeria Golino

TESTATA IL DENARO

DATA 22/9/05

PAGINA

di Napoli

AREA MED. 1

Artisti dalla Libia alla Biennale

"La passione è il motore della creazione artistica, è il motore della storia", sintetizza così, Achille Bonito Oliva, il significato del tema scelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si è aperta lunedì al Castel Sant'Elmo di Napoli.

"La passione travalica i confini linguistici e culturali - ha detto Bonito Oliva che è responsabile del coordinamento scientifico della manifestazione - passione intesa però come costruzione, in contrapposizione al nichilismo che sembra prevalere nel momento storico attuale.

La passione - continua il critico - considerata come matrice sentimentale e progettuale che porta ad allargare i propri confini verso la giusta direzione di una coesistenza delle differenze".

E i settecento artisti tra i 18 e i 30 anni, giunti a Napoli da 28 Paesi dell'Europa e del Mediterraneo, sembrano essere un esempio tangibile di convivenza delle diversità e di apertura del transnazionalismo.

Un'apertura che quest'anno si è spinta fino alla Libia, per la prima volta presente alla Biennale. Arrivati ieri nel capoluogo partenopeo, gli artisti libici presentano alla kermesse lavori di pittura, scultura, decorazione.

"L'arte libica ha naturalmente una matrice islamica - spiega Bonito Oliva - dunque è caratterizzata da una sorta di tabù dell'immagine. Tuttavia, le opere selezionate per quest'edizione della Biennale mostrano una maggiore apertura all'arte e alla cultura occidentale".

La presenza della Libia rappresenta dunque una novità importante di questa edizione della Biennale, così come è degno di nota l'aumento della presenza femminile proveniente da Paesi della sponda sud del Mediterraneo.

Sono sempre più numerose le artiste provenienti da Marocco, Algeria, Siria - dice Bonito Oliva - a dimostrazione del fatto che la passione ci porta al contatto con la diversità non per incontrare il nemico ma per arricchire la propria vita e quella degli altri".

OTVOREN 12. BIENNALE MLADIH UMJETNIKA EUROPE I MEDITERANA

Fešta europskih i mediteranskih kultura

NAPULJ - Kad se spominje Napulj obično se govori o nasilju i policiji na njegovim ulicama, a nitko ne priča o tome da u ovom gradu postoje muzeji suvremene umjetnosti. Biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana, koji se ove godine održava u Napulju, pretvorio je njegov srednjovjekovni dvorac Sant' Elmo u utvrdu kreativnosti koja naprosto osvaja publiku. Na stoline mladih umjetnika iz Europe i Mediterana koji su se ovdje okupili da bi pokazali svoje stvaralaštvo zalog su suživota različitih kultura - istaknuo je povjesničar umjetnosti Achille Bonito Oliva na otvorenju 12. biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana koji se održava do 28. rujna.

U prigodnom govoru na otvorenju gradonačelnica Napulja Rosa Russo Jervolino kazala je da ono što se ovih dana događa u utvrdi Sant' Elmo nadilazi svaku maštu.

- Moderna umjetnost osvojila je svaki kutak dvorca koji, smješten na uzvisini nad morem, dominira Napuljem. Impresionirana sam snagom svih tih mladih umjetnika koji iz vrlo jednostavnih, rekla bih čak oskudnih materijala, stvaraju čuda. Njima, ali i kustosima koji su ih izabrali, trebamo zahvaliti što se Napulj ovih dana pretvorio u glavni grad umjetnosti - istaknula je gradonačelnica.



TOPUZ

Svaki kutak goleme utvrde rezerviran je za umjetnost - s otvorenja

- Umjetnike i brojne uzvanike koji su se okupili na središnjem trgu utvrde pozdravio je i predsjednik Provincije Napulj Dino Di Palma, koji je kazao da se u Napulju odvija prava fešta umjetnosti čija je najveća kvaliteta što se na njoj konfrontiraju različiti umjetnički pogledi i raznolike kulture Europe i Mediterana. Di Palma smatra i da se radi o manifestaciji koja će pokazati novo lice Napulja, različito od onog na koje smo navikli. Biennale je otvorio predsjednik organizacije BJCEM Ibrahim Spahić, koji je, ukazujući na središnju temu strasti, istaknuo da su u divnom mediteranskom duhu Napulja svi okupljeni ujedinjeni u veliki virtualni poljubac.

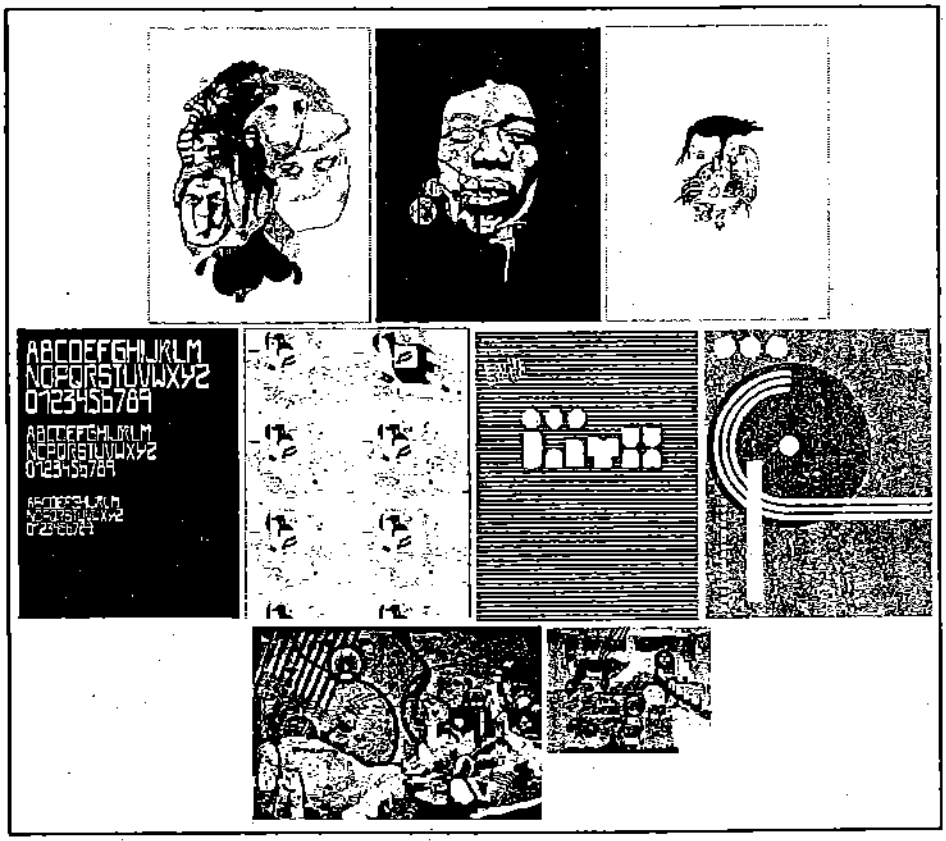
Na otvorenje su, uz umjetnike, stigli i službeni predstavnici Hrvatske - u ime Ministarstva kulture stručna suradnica Damira Tolić, zatim pročelnica Odjela za kulturu Grada Rijeke Ivanka Persić te u ime Muzeja moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci ravnatelj Branko Franceschi i voditeljica projekta Nataša Ivančević. U kategoriji vizualne umjetnosti Hrvatsku između 19 zemalja predstavljaju Petra Grozaj, Ana Hušman, Mirjana Batinić i Karmen Dugeč, u kategoriji plesa skupina »op.sa.co«, a u kategoriji elektronske glazbe Višeslav Labosh.

Hrvatsku modnu školu prezentirat će Josipa Štefanec, arhitekturu Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan i Toma Plejić, kazalište skupina Kufer, a prve je večeri već prikazan dokumentarni film »Škver blues« Gorana Čače. Programi se u Castelu Sant' Elmo odvijaju uvečer, kad se na raznim lokacijama u utvrdi održavaju književne večeri, projekcije filmova, predstave, modne revije i drugi vidovi umjetnosti.

Kim CUCULIĆ

Durant toute la semaine, La Marseillaise accueille dans ses colonnes les témoignages de quelques-uns des artistes sélectionnés, à Marseille et dans le Pays d'Aix, pour participer à la 12e édition de la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, qui a débuté lundi à Naples. Rendez-vous aujourd'hui avec Brice Domingues, 26 ans.

Propos recueillis par Julie VANDAL

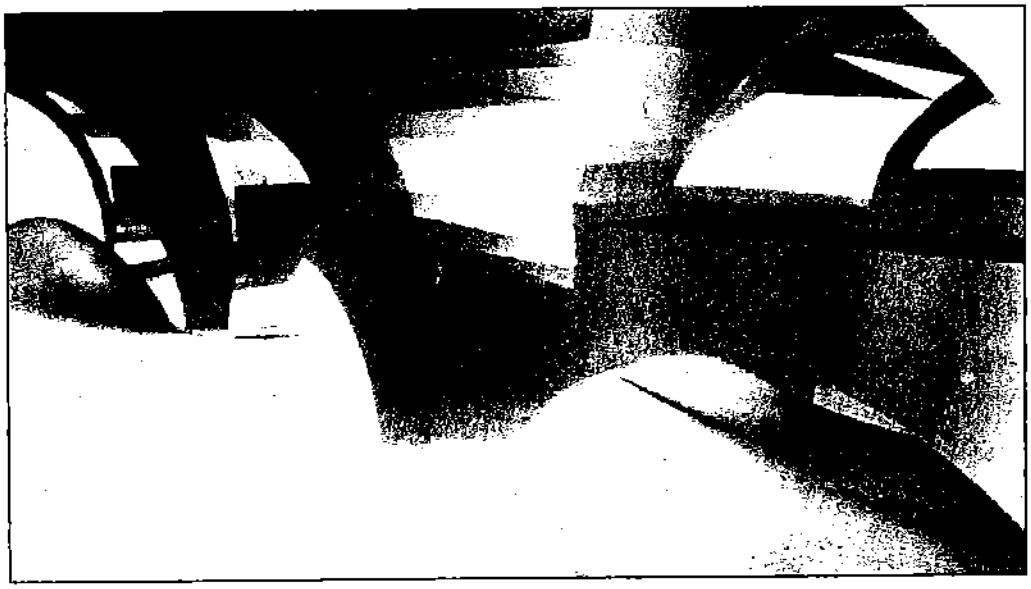


Brice Domingues / Graphisme / Marseille : « En tant que graphiste, j'utilise la typographie, le minimalisme, l'agencement de formes, de structures, à la fois organiques et géométriques, pour donner un tout cohérent mais qui n'a pas de référent figuratif. Mes sources d'inspirations sont assez diverses : elles vont du cinéma de Jim Jarmush à l'art en général, en passant par mon quotidien, c'est-à-dire les objets et les formes qui m'entourent. J'essaye d'appliquer mon métier dans le plus de domaines possibles (print, vidéo, courts métrages, VJ, sculpture, scénographie) en tentant toujours d'interroger la limite du flou avec une dimension psychologique, c'est-à-dire qui agit sur l'inconscient en proposant des formes pouvant évoquer des souvenirs, entre autres ceux de l'enfance. A Naples, je présente un ensemble de six posters qui a pour titre *Introduction*. Il représente l'ensemble des différents moyens d'expression que je mets en œuvre pour réaliser mes travaux : cela va du poster Typo qui représente un ensemble d'une dizaine de polices différentes, au simple dessin, jusqu'a la "structure graphique" ou comment mettre en 3D un travail papier. Il s'agit d'une structure totalement imaginaire où le seul fil conducteur est de trouver un autre moyen de créer et de représenter une idée, sans utiliser l'ordinateur et l'illustration. J'ai abordé le thème de la passion à travers *La passion de mon métier*. Cela m'a permis de mettre en œuvre toutes les facettes d'un métier a la fois connu du grand public mais aussi très méconnu dans l'ensemble de ses applications, des idées qu'il peut véhiculer et surtout dans ses applications ». *Plus d'infos : http ://www.earthstetic.com*

MUSEI

CASTEL SANT'ELMO
Prosegue la Biennale dei Giovani artisti del Mediterraneo. Dalle 16 all'una di notte non stop di performance e incontri. Oggi alle 16 sarà presentato il progetto "Fotovisioni: sguardi incrociati". Tra gli ospiti ci sarà anche l'attrice Valeria Golino.

Due artisti, una scrittrice e un gruppo di progettazione sono i "creativi" che rappresentano la città alla manifestazione internazionale di Napoli



Messina in Biennale

NAPOLI

Due artisti (Daniela Milone e Santo Arizzi), una scrittrice (Francesca Piccolo) e un gruppo di progettazione (Pesmeto, composto da David Perri, Roberto Smedile e Domenico Tosto) sono di scena a Napoli per rappresentare Messina alla XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che il 19 settembre ha aperto i battenti (chiuderà il 28) a Castel Sant'Elmo. La manifestazione è rilornata in Italia, dopo le edizioni precedenti di Bologna (1988), Torino (1997) e Roma (1999), e costituisce la più prestigiosa vetrina della creatività giovanile per l'intera area euro mediterranea, con un evento internazionale che coinvolge più di 1000 ragazzi tra i 18 e i 30 anni, provenienti da 25 diversi paesi. La manifestazione si distingue tra i più importanti eventi rivolti ai giovani artisti, con esposizioni, spettacoli di teatro e danza, concerti, proiezioni cinematografiche, letture di poesia, interventi metropolitani d'arte, offrendo momenti di confronto e di produzione con il mercato dell'arte e con i media. La base di partenza del lavoro di promozione della creatività artistica locale (archivio giovani artisti) è attiva da circa una decina d'anni, in questi anni hanno collaborato e seguito le attività d'istituto, giovani autori, critici, operatori del settore, giornalisti, docenti, istituzioni, università ma anche strutture private, il cui contributo intellettuale rende sempre più visibile l'espressione artistica giovanile, base fondamentale della cultura di ogni luogo.

I quattro partecipanti avevano già mostrato un'anteprima dei loro lavori il 18 giugno scorso, al Teatro Vittorio Emanuele di Messina con "Giovani artisti di Messina – XII Biennale dei Giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo – un anno di passione", organizzata dall'Ufficio Giovani Artisti diretto da Enrica Carnazza. Messina presenta in anteprima le quattro opere selezionate per l'evento. Per la sezione "scultura": Santo Arizzi, autore de "L'Illusione". L'opera si sofferma sull'espressione di un uomo in corsa, spinto, mosso, come travolto da una fortissima passione, nell'intento di raggiungere la propria meta. La passione è simboleggiata da una porta rossa che ne racchiude tutto il fascino e il mistero. Per la sezione "illustrazione": Daniela Milone, autrice di "Una questione personale". Si tratta di un libro con illustrazioni senza parole, che ha colpito l'attenzione degli osservatori e ispirato ipotesi di comprensione personale. L'artista afferma di rivivere nei colori e nei personaggi del libro. Per la sezione "architettura", il gruppo Pesmeto composto dai tre architetti David Perri, Roberto Smedile e Domenico Tosto, il loro impegno si traduce in "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", opera mirata a promuovere un particolare tipo di lavoro architettonico dotato di elasticità, che in qualche modo assomigli alla nostra pelle, e sia soprattutto capace di comunicare col mondo esterno. Per la sezione "narrativa": il racconto "L'intruso", anch'esso frutto di una notevole sensibilità di osservazione delle cose, e di un messaggio che si traduce in incanto, in consapevolezza, in coscienza del vivere.

In passato, e sempre attraverso il lavoro svolto dall'Ufficio Gai di Messina, molti giovani talenti della città e della provincia erano stati selezionati e avevano partecipato a manifestazioni con i loro lavori, che spaziano nel campo della fotografia, installazione, cinema, letteratura, pittura, teatro, architettura e musica, distinguendosi e ricevendo riconoscimenti nazionali ed internazionali. Dopo l'edizione di Roma nel 99 in cui sono state presentate le produzioni di Antonia Anania, il Gruppo 2TMART, Layla Orlando e Maria Catena Vaccaro e nel 2001 a Sarajevo Eva Butlà, Tiziana Deodato e il Gruppo Kalos e nel 2003 ad Atene, Fabrizio Contarino, Filippo Dia Mariano, Marilena Di Stefano e il Gruppo Machine Works.

A.C.

CEFALÙ

Elena Pagani dà filo da torcere

CEFALU'

Quando un artista fa dell'immagine, ancora prima del racconto, la sua cifra stilistica, il suo campo di esplorazione e sperimentazione privilegiato, il passo da una forma di espressione figurativa ad un'altra può essere breve. Le impressioni, le sensazioni, si muovono da un materiale ad un altro senza discontinuità d'effetti. E' quello che succede a Elena Pagani, interprete di una pittura che ha sempre privilegiato il colore sulla forma. La Pagani ha scelto per la sua ultima personale una insolita esposizione. "Frammenti" allestita all'Osterio Magno di Cefalù, dove sarà visitabile dal 21 al 29 settembre prossimo, presenta installazioni tramate con fili di rame, manichini che sono simulacri di un "altro-altrove", esperienza di un universo interiore non meno reale solo perché immaginato o fatto presentire da figure di rame. Accanto, le sue amate tele, le forti policromie da cui emergono nessi significatori. (A.S.)



In alto, elaborazione al computer de "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea" del gruppo Pesmeto. Sopra, un'illustrazione da "Una questione personale" di Daniela Milone



CENTONOVE EVENTI

TAORMINA

Omaggio a Sinopoli

TAORMINA. Al via la prevendita dei biglietti per il concerto della Filarmonica della Scala, diretta da Daniele Gatti, in programma il 14 ottobre al Palazzo dei Congressi di Taormina. L'appuntamento rientra nell'ambito della Prima edizione del "Giuseppe Sinopoli Festival", che durerà fino al 16 ottobre, organizzato da Taormina Arte in collaborazione col Ministero per i Beni Culturali e Regione Sicilia. L'evento è dedicato al compianto direttore d'orchestra veneziano, stroncato il 20 aprile 2001 da un infarto mentre dirigeva l'Aida di Giuseppe Verdi alla Deutsche Oper di Berlino.

FESTA DELL'UNITÀ

"Sciascia" secondo Palazzolo

PALERMO. Sarà presentato il 1 ottobre, alla Festa dell'Unità di Palermo, il volume pubblicato dal Gruppo editoriale Kalos dal titolo Sciascia. Il romanzo quotidiano, collana "Buchi neri", a cura della giornalista Egle Palazzolo. Il libro nasce come omaggio nel confronti dello scrittore di Racalmuto, ma rappresenta anche un'importante occasione di riflessione sul giornalismo e sulla scrittura di impegno civile.

CONCERTI

Torneo "Le sei corde"

PALERMO. Terza edizione della rassegna "Le Sei Corde" nella Sala Concerti "Antonino Morvillo" di Villa del Pigno a Palermo. Il programma, organizzato da "Gli Amici della Musica" e coordinato dal direttore artistico Dario Oliveri, prevede 5 appuntamenti cominciati il 20 settembre col duo Bandini e Chiacchiaretta. Prossimo appuntamento, giovedì 29 settembre, col giovane talento siciliano Raimondo Mantione. Giovedì 6 ottobre, il chitarrista Walter Zanetti, mentre il 13 sarà la volta di Andrea Vettoretti. Chiude la rassegna, il 20 ottobre, il concerto di Maurizio Norrito.

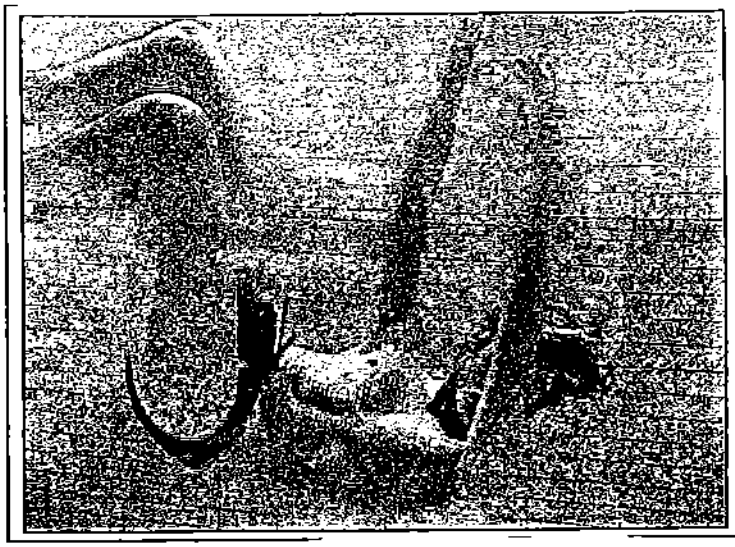
TOUR

Jovanotti ad Acireale e Palermo

ACIREALE. I Palasport di Palermo ed Acireale, si preparano ad ospitare il Buon sangue Tour 2005 di Jovanotti (prodotto da Clear Channel e Trident Management). I due appuntamenti sono organizzati in Sicilia da Giuseppe Rapisarda Management: a Palermo (16 novembre) e ad Acireale (18 novembre). Buon sangue, per la prima volta live in Sicilia, è il disco del ritorno, dopo tre anni di silenzio discografico.

Durant toute la semaine, *La Marseillaise* accueille dans ses colonnes les témoignages de quelques-uns des artistes sélectionnés, à Marseille et dans le Pays d'Aix, pour participer à la 12e édition de la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, qui a débuté lundi à Naples.
Dernier rendez-vous aujourd'hui : avec Paulina Salminen, 30 ans, et Zhe Xu, 28 ans.

Propos recueillis par Julie VANDAL



Paulina Salminen / Vidéo / Marseille : « Je travaille avec la vidéo, en explorant des frontières entre le cinéma et les arts plastiques. Dans mes réalisations de films documentaires j'essaie de sortir des conventions et des formats classiques. Quant à mes travaux qui rentrent plus dans la case "art plastique", je mets la vidéo au service des créations artistiques tout en portant un grand soin à la qualité de prises de vue ainsi qu'à l'exploitation du langage audiovisuel. Ce que je présente à Naples est une installation vidéo interactive qui a pour but d'exprimer le rapport intime que chacun d'entre nous peut entretenir avec l'eau. En partageant ses sensations, chaque personne filmée va lever le voile sur son vécu personnel. L'eau y est présente comme élément révélateur, introduisant les images sous-marines avec différents personnages. L'eau comme élément primitif inspire des réactions primaires, liées à la passion, ainsi qu'aux peurs et aux obsessions. Il suffit de plonger sa tête dans l'eau pour que les perceptions de la vie quotidienne disparaissent et que le corps obéisse à d'autres lois physiques. Ainsi, pour certains, l'eau est un refuge qui leur permet d'échapper à la réalité. En revanche, pour d'autres, l'eau est un environnement hostile qui peut devenir une menace imprévisible… » http ://pauliina.multimania.com



Zhe Xu / Installation multimédia / Pays d'Aix : « Pour moi, la création artistique est une sorte de témoignage, le témoignage de notre vie et de la présence de l'artiste. Dans mes travaux, l'expérience est toujours la source qui me pousse au travail. Et souvent, la motivation de la création artistique est seulement une envie d'exprimer. Ce que je présente à Naples, c'est le *Casque Mandarin*. Ce casque est une machine à laver le cerveau dont l'idée est une suite de questions. J'avais d'abord considéré ce projet comme un exercice de mécanique robotique. Ce qui m'intéressait c'était de fabriquer une machine qui matérialisait une idée abstraite comme une de ces idées absurdes qui viennent de l'enfance. Depuis que je vis en France, je constate cette tendance à l'acceptation volontaire du lavage de cerveau. Il ne s'agit pas du lavage de cerveau au sens de domination violente de la liberté de pensée d'un individu-victime, mais de ce paradoxe d'un lavage de cerveau volontairement accepté cette fois, sous la pression du bombardement médiatique. Le problème du textile chinois traité par les médias en est un exemple… »

« Retour de Naples », en décembre…

L'Espace Culture, qui fait partie des initiateurs de la Biennale, réunira du 8 décembre au 10 février sur ses cimaises tous les artistes français ayant fait le voyage à Naples. Une programmation musique-danse-vidéo sera également proposée courant janvier à Aix-en-Provence.
Infos 04.96.11.04.60., www.espaceculture.net et www.bjcem.net

TESTATA QUESTION
DATA 23/9/05

Segni ed Eventi

Giovani Emozioni

Si è aperta a Napoli, a Castel S. Elmo, la 12ª edizione della "Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo" Dal 19 al 28 settembre saranno quotidianamente presenti, ospiti della città di Napoli, 7-50 giovani artisti. Questa esperienza di creatività giovanile, voluta dalla Regione Campania, dalla Provincia e dal Comune di Napoli, vede coinvolti 175 plessi delle scuole superiori nonché diversi comuni della provincia di Napoli.

È diventata, insomma, questa *Biennale dei Giovani*, un evento veramente globale: non si è chiusa in una struttura, ma ha fatto sì che dall'Europa e dal Mediterraneo i protagonisti *sciamassero* nel territorio metropolitano di Napoli, coinvolgendone la popolazione e creando, con la lunga ospitalità dei giovani artisti, una reale "Contaminazione" transculturale. L'evento è stato promosso dall' Associazione internazionale Bjcem - Biennale des Jeunes Créatteurs de l'Europe e de la Mediterranée, costituita da 66 soci che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea. L'associazione ha come fine quello di promuovere la creatività giovanili e l'incontro e la tolleranza tra culture diverse.

Ogni nazione ha dato vita ad un gruppo di esperti che hanno selezionato le opere di artisti dai 18 ai 30 anni. A Napoli gli artisti si sono sperimentati sul tema della "Passione", perché questa emozione è stata rappresentata nel passato come connaturata a questo territorio, a questa città estrema in cui le sensazioni e i sentimenti si crogiolano in modo intenso e passionale ed in cui la razionalità, pur presente, non è vissuta come metafora sociale collettiva. E poi, nella "Passione" si rompono i confini del "Ragionamento Logico", per cui si aprono spazi in cui il diverso e l'altro possono avere cittadinanza e dignità.

Artisti ed opere attengono non soltanto alle arti visive ma anche alle arti applicate: architettura, fotografia, *web design*, moda, multimedialità, danza, teatro, letteratura, poesia, gastronomia... La Biennale è stata curata da Achille Bonito Oliva e da Eduardo Cicelyn, ed ha trovato nel soprintendente Spinosa un padrone di casa eccezionale per la qualità dell'accoglienza e il supporto dato alla complessa macchina organizzativa. E già un riscontro lusinghiero ha ripagato l'impegno degli organizzatori: il giorno dell'inaugurazione, infatti, è stata veramente festa grande, con giovani e meno giovani che, pur usando linguaggi diversi, parlavano e *s'interfacciavano* con lo stesso calore ed emozione.

Angelo de Falco

23 SET. 2005

via della Scrofa, 57 - 00186 Roma
Tel. 066.843.61 fax. 066.843.6234
E-MAIL: cipiace@ilriformista.it

LA BIENNALE DEI GIOVANI

Rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale. E' questo l'obiettivo principale della XII edizione della «Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo», in corso a Napoli a Castel Sant'Elmo. La manifestazione promossa dalla Provincia di Napoli, con il sostegno dell'assessorato ai Beni culturali della Regione Campania, ha aperto i battenti lo scorso 19 settembre e si chiuderà mercoledì prossimo. Per la XII edizione è stato scelto come tema «La Passione"», nella sua accezione positiva e negativa, che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. La Passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti.

Sono state selezionate 350 produzioni che vedono la partecipazione di oltre 700 artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo. La Biennale offre a giovani tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di prestigio. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione. Le discipline presentate sono: arti visive (arti plastiche, fotografia, istallazioni, performance, video arte); arti applicate (architettura, disegno grafico o industriale, creazioni multimediali, illustrazione, moda); musica; spettacolo dal vivo (danza, performance, teatro); cinema e video; letteratura e poesia; gastronomia.

IL DENARO
piazza dei martiri, 58 - 80121 NAPOLI
Tel. 081421900 fax. 081422212
e-mail:denaro@denaro.it

La Biennale dei giovani artisti su Denaro tv

Stasera alle ore 21 su Denaro Tv (canale 878 di Sky) va in onda la prima delle quattro puntate che l'emittente dedica in esclusiva alla Biennale dei Giovani Artisti del Mediterraneo.

Risponde in studio alle domande di Paola Cozzi il presidente della Provincia di Napoli Dino Di Palma. Previste inoltre interviste con il presidente della Giunta regionale Antonio Bassolino, il sindaco di Napoli Rosa Russo Iervolino ed il curatore della mostra Achille Bonito Oliva.

TESTATA REPUBBLICA

DATA 23/9/05

PAGINA XIV NA

SANT'ELMO

Alla Biennale Giovani arriva Studio Azzurro

QUINTA giornata della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo: ieri ospite d'eccezione Valeria Golino alla presentazione della mostra fotografica organizzata dalla Provincia "Sguardi incrociati": è aperto il bando per i partecipanti di 17 paesi. Alle 10 stamattina a Giugliano nella ex chiesa delle Concezioniste opere di cinque videoartisti: Emilio Lopez e Raul Arroyo Solis, Julien Crepeux, Oren Sagiv e l'italiano Lorenzo Silvan. Alle 16 l'Accademia di belle arti ospita il dibattito con Paolo Rosa di Studio Azzurro, e alle 19 ricordo di Massimo Costa. Alle 16 e alle 22, danza a Sant'Elmo; dalle 21.30 in Piazza d'Armi musica con Shericube da Lubiana, gli spagnoli Nahia, videoclip sulla passione, dei MiOdio e i The Others, per la prima volta fuori dai confini albanesi. Alle 22 via ai reading di letteratura negli ambulacri.



Valeria Golino

TESTATA IL MATTINO

DATA 23/9/05

PAGINA (2) - 48

La mostra

Paola Perez, ballerina: «Non si deve assolutamente perdere l'occasione di visitare l'esposizione alla Biennale dei giovani artisti a Castel Sant'Elmo, che offre numerosi spunti di riflessione. Tra l'altro il tema conduttore di questa edizione è la passione, un sentimento forte e un elemento fondamentale sia per la mia vita che per il mio lavoro».



Paola Perez



La Golino a Sant'Elmo: «Io, fotografa alla Biennale»

PAOLA DE CIUCEIS

L'ARTE giovane le piace. Nessuno più di lei, napoletana con madre greca nata in Israele e nonno egiziano, potrebbe meglio rappresentare l'intento del progetto interculturale che invita i giovani delle due sponde del Mediterraneo, quella del Nord e quella del Sud, a riassumere in un'immagine l'essenza della propria terra.

Valeria Golino guest-star ieri a Castel Sant'Elmo, alla «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo» in occasione della presentazione di «Fotovisioni - Sguardi incrociati» di cui è testimonial e giurata. L'idea è quella di promuovere la conoscenza dei popoli mediterranei e dei loro Paesi d'origine chiedendo agli artisti under 30 (17 le nazioni coinvolte, 7 dell'Unione Europea e 10 tra Nord Africa e Medio Oriente) di rispondere al bando del programma comunitario Euro-Meda Youth. E, dunque, di osservare ciascuno la propria realtà socio-culturale e di raccontarla con la fotografia; quindi di inviare l'opera prodotta, cartacea o digitale, al comitato scientifico che le selezionerà. «Sono contenta di partecipare, io fotografa dilettante, a questa iniziativa. Sono emozionata: è la prima volta che faccio parte della giuria di un concorso e non vedo l'ora di mettermi al lavoro. È interessante la fioritura di rassegne come questa Biennale nella mia città, dove l'arte contemporanea è di casa».

Accompagnata dal presidente della Provincia (promotrice del concorso) Di Palma, l'attrice si lascia coinvolgere dalle opere d'arte esposte a Sant'Elmo. Incuriosita, si sofferma sulla «Guglia» del napoletano Marco Abbamondi e si diverte ad entrare nel ventre del «Coniglio Viola», la «passion room» del duo Coniglio-Raviola. Questa mattina Biennale anche a Giugliano, dove nella ex chiesa delle Concezioniste s'inaugura l'esposizione delle opere di cinque videoartisti europei; alle 16 appuntamento con Paolo Rosa all'Accademia di Belle Arti.

TESTATA Corriere del Mezzogiorno

DATA 23/9/05

«Fotovisioni», il Mediterraneo visto da diciassette paesi

In giuria l'attrice Valeria Golino, il regista Gabriele Salvatores e il direttore di Rai Educational Giovanni Minoli



Valeria Golino, da fotografa a giurata per «Fotovisioni»

Da una parte la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, dall'altra un progetto fotografico, "Fotovisioni - Sguardi incrociati" rivolto agli under 30. Ed in mezzo una testimonial che meglio non ce n'è, l'attrice Valeria Golino che nei ritagli di tempo fa la fotografa e che, soprattutto, è napoletana, con un ramo familiare di origine greca, la madre nata in Israele ed il nonno egiziano.

Insomma tante matrici mediterranee che convivono in una sola persona, tornata nella sua città per presentare questa manifestazione nata a Barcellona dieci anni fa. Stavolta gli organizzatori delle società "Intesa & CPS", romana, e "Iscom", partenopea, hanno deciso – grazie anche al coinvolgimento in loco della Provincia di Napoli – di ripartire da Castel Sant'Elmo per lanciare un'idea creativa e pacifista, in grado di far dialogare costa nord e costa sud del Mare Nostrum nel segno della settima arte. I partecipanti dovranno far pervenire materiale cartaceo o digitale alla segreteria organizzativa del concorso in via dei Banchi Vecchi 58, Roma. «Sono felicissima – ha spiegato la Golino - di essere qui, da dove sono partita e dove ovviamente torno sempre con piacere. Anche perché l'idea mi sembra eccellente, condotta con buona fede ed allegria. Poi è la prima volta che sono in una giuria e non vedo l'ora di mettermi al lavoro osservando i tantissimi scatti che verranno da diciassette paesi del Mediterraneo. Perché in fondo è un mare che sento tutto mio, sia come napoletana e quindi erede di tante culture, che per le origini variegate della mia famiglia, in cui coesistono anche eredità di paesi purtroppo oggi divise da conflitti». Per lei che proviene da una famiglia di batteristi – lo zio Antonio è un pezzo di storia del jazz napoletano ed il cugino Alfredo è uno dei turnisti più richiesti sulla piazza italiana – il ritmo rapidissimo del suo lavoro di attrice deve essere un qualcosa di assolutamente naturale. Lo dimostrano i tanti film girati fra America ed Italia (ma da qualche tempo ha scelto di vivere soprattutto nel suo paese) e quelli in prossima uscita. «In questo autunno – spiega – il pubblico potrà vedere "Texas" del giovane drammaturgo Fausto Paravidino alla sua prima regia cinematografica. E' stato presentato a Venezia e uscirà ad ottobre. Poi ci sarà "La guerra di Mario" di Antonio Capuano, già presentato a Locarno, che sarà sugli schermi a novembre, ed infine "Olè" della francese Florence Quentin, in cui recito al fianco di Gerard Depardieu e che arriverà in Italia a dicembre».

L'ATTRICE FOTOGRAFA

«Da napoletana e figlia di tante culture è un mare che sento tutto mio»

Una sequenza mozzafiato, al cui interno Valeria dovrà trovare il tempo anche per valutare le foto in concorso, insieme ad altri giurati importanti fra i quali Giovanni Minoli ed il regista Gabriele Salvatores, un altro napoletano che ha trovato il successo altrove ma che resta legatissimo al Mediterraneo, come dimostra il titolo di un suo celebre film.

Una volta scelti i vincitori, uno per paese – come spiegato ieri a Sant'Elmo dal presidente della Provincia Dino Di Palma, dalla responsabile dell'Arci regionale Melinda Di Matteo e da Loretta Cavallaro, project manager per Intesa & C.P. S.r.l. – la mostra dei loro lavori girerà per le rispettive capitali di Italia, Francia, Spagna, Grecia, Cipro, Slovenia, Malta, Algeria, Egitto, Giordania, Libano, Marocco, Palestina, Israele, Siria, Tunisia e Turchia. Con la possibilità – vista la sede della sua presentazione – che l'esposizione possa toccare anche Napoli, che del Mediterraneo è stata per circa sette secoli una delle principali capitali.

Stefano de Stefano

O ÓBITO

Lord Brabourne, produtor cinematográfico



John Ulick Knatchbull, sétimo barão de Brabourne, produtor de filmes como *Crime no Expresso do Oriente* e *Morte no Nilo*, morreu na quinta feira, aos 80 anos, na sua propriedade no Kent, a sudeste de Londres. Lord Brabourne especializou-se no início da carreira, nos anos 50, como produtor de filmes de guerra, como *A Batalha do Rio da Prata* ou *Afundem o Bismarck!*. Como genro de Lord Mountbatten, que era primo da Rainha e detentor de altos cargos na Marinha e Defesa, Lord Brabourne conseguiu a ajuda da Marinha para estas produções. Nos anos 60 produziu adaptações de Shakespeare: em 1965 *Othelo*, com Laurence Olivier, e em 1968 *Romeu e Julieta*, de Franco Zefirelli, com que obteve uma nomeação para o Óscar de melhor filme, tal como sucedeu com *Passagem para a Índia*, em 1985. Foi director da Thames Television e membro do British Film Institute. Em 1979, sofreu graves ferimentos na explosão do barco de Lord Mountbatten, perpetrada pelo IRA ao largo da Irlanda.

O FESTIVAL

Jazz anima Douro



A dança é uma das artes representadas numa bienal que ainda não conquistou o reconhecimento internacional que seria desejável

750 criadores numa bienal mai profissional, *ma non troppo*

Publico
sabato 24 settembre 2005

O FESTIVAL

Jazz anima Douro e Trás-os-Montes

O Douro Jazz, festival internacional cuja calendarização está associada à época das vindimas e ao Dia Mundial da Música, começa hoje na Régua, com o concerto do quarteto brasileiro de Adriana Miki. Ao todo, o festival tem 50 espectáculos, alguns dos quais com nomes importantes da cena internacional, como Leo Gandelman, Christian Brewer (saxofonista londrino) ou Wayne Escoffery (que tocou, entre outros, com Herbie Hancock, Ron Carter e The Mingus Band). Nesta segunda edição, o Douro Jazz mantém a colaboração com o Instituto dos Vinhos do Douro e do Porto e conta com dois novos parceiros que permitem novas extensões do festival, com concertos em Chaves e Vila Real. Paralelamente, a partir do dia 1 de Outubro (Dia Mundial da Música) está patente na sala de exposições do Teatro de Vila Real a exposição *Cinco Minutos de Jazz*, constituída por um conjunto de fotografias de nomes ligados ao jazz.

SUGESTÃO DO DIA

MÚSICA

Jon Anderson na Aula Magna

O ex-vocalista dos Yes traz a Lisboa a digressão Solo Work in Progress Tour of Universe, em que faz uma resenha da sua carreira a solo, de clássicos da antiga banda e de momentos de outras fases criativas, como a parceria com o teclista Vangelis — e ainda inéditos a incluir no próximo álbum, *The Big If*. Ocasião para ouvir uma das vozes mais características surgidas no rock sinfónico dos anos 70.
LISBOA Aula Magna da Reitoria da Universidade de Lisboa, Alameda da Universidade. Tel.: 217967624. Bilhetes entre 30 euros e 40 euros. Hoje, às 22h.

profissional, *ma non troppo*

500 PRODUÇÕES ATÉ DIA 28

Por dez dias, Nápoles é a anfitriã da Bienal dos Jovens Criadores da Europa e do Mediterrâneo. É a subir até ao Castel Sant'Elmo. Quilómetros de exposição e cinco espectáculos por dia

VANESSA RATO, em Nápoles

Nos bastidores, há quem diga que a Bienal de Jovens Criadores da Europa e do Mediterrâneo está, finalmente, a atingir um nível profissional.

Depois do desastre de Roma, em 1998, a inesperada eficácia da organização de Nápoles tem merecido elogios rasgados. Mesmo críticos vêem muito caminho a fazer nesta iniciativa que está a comemorar 20 anos com o reconhecimento internacional devido.

Na segunda-feira, na abertura do programa de dez dias, com chuvadas à mistura e algumas delegações internacionais ainda a caminho, o presidente da Associação da Bienal já comentava que esta edição seria "a melhor, depois de Lisboa", em 1994, e "uma das mais especiais, depois de Sarajevo", em 2001. Ele, Ibrahim Spahic, um bósnio envolvido em acções sócio-culturais desde os anos 70, tem o *know how* do político a quem se reconhece a capacidade de fazer a bienal ir subindo patamares. Mas, numa associação com representantes de 20 países em que a maioria fala por órgãos estatais sem ligação efectiva aos circuitos da arte contemporânea, há quem diga que se perde demasiado tempo com diplomacia internacional e se investe pouco no debate das questões da criação actual.

Natasa Ivancevic, a loirissima e cândida comissária principal do Museu de Arte Moderna e Contemporânea de Rijeka, na Croácia, está em Nápoles com 25 criadores do seu país. Na terça-feira à noite, incansável, de cerveja em punho a meio de um concerto dos Thirtywobit (Montpellier, França), confessava-se apaixonada pela "única manifestação onde, nos últimos 20 anos, se têm podido ver tantos jovens artistas de tantas áreas diferentes". Mas também dizia que, depois do "momento de encontro e intercâmbio multicultural", esta abre aos participantes "poucas possibilidades de percurso internacional, menos do que se poderia conseguir".

Com algumas ausências de última hora, em Nápoles, eles são 750 jovens criadores das artes visuais à joalharia, passando pela →

Goran Bregovic, em versão antivedeta



Em palco a pose costuma ser de vedeta, mas, no dia dois da Bienal de Jovens Criadores, em Nápoles, Goran Bregovic despiu a pele para falar do seu percurso, ou de como o filho de um violinista amador percebeu rapidamente que as raparigas gostavam mais de guitarras. Depois de deixar quase 200 pessoas à espera durante mais de 40 minutos, Bregovic tirou os óculos de sol e quase não respirou até dizer que "é melhor não levar tudo isto demasiado a sério, sobretudo a arte". Ele, que vem "de um país que já não existe, que era a Jugoslávia", diz que "não é mau perder tudo e começar do zero", porque "a rotina é mais glamorosa, mas é só rotina".

Com mais de cinco milhões de discos vendidos nos últimos dez anos, a sua mensagem num evento dedicado a jovens criadores de países como a Bósnia Herzegovina, a Croácia e a Albânia: "Nós somos os pequenos povos dos pequenos países com as pequenas línguas, mas vivemos num momento muito belo em que quem quer que seja com acesso a um computador pode ser músico e quem quer que seja que tenha um telemóvel pode ser fotógrafo." A única hesitação: perguntas sobre bienais e artes plásticas. "Eu, pessoalmente, só tive um quadro em minha casa. Já não tenho: deprimia-me." O cinema e o romance com obras como *O Tempo dos Ciganos* e *Underground* também são histórias passadas: "Durante a guerra trabalhei muito para cinema, porque, na altura, a minha verdadeira paixão era sobreviver e, para isso, tinha que ganhar um salário. Neste momento não preciso de um salário e, de qualquer maneira, há muito poucos filmes bons."

Em Nápoles, o seu tema já não são os Kalashnikov: Bregovic está na cidade a trabalhar numa ópera, *Carmen*. Segundo ele, a produção tem cerca de 150 espectáculos marcados para a temporada de 2005-2006. É um "assalto" ao cânone italiano para quem começou por tocar nos bares de *strepitanse* de Dubrovnic, saltou a fronteiras para os de Nápoles e acabou deportado de novo para a ex-Jugoslávia. "O que eu gostava mesmo era que esta *Carmen* entrasse no repertório cigano, nos seus casamentos e funerais." ■ V.R.

Abu-Dis, uma vila palestiniana perto de Jerusalém: 1 de Abril de 2004. Dos dois lados do recém-construído muro de separação que atravessa o bairro, nasce, como por milagre, uma janela virtual de comunicação. Um circuito fechado de duas câmaras de vídeo foi posicionado no mesmo local, em lados opostos do muro, através de um buraco no cimento armado. Em tempo real, captam-se imagens de cá e de lá, e projectam-se na parede do muro em território contrário. Por momentos, os vizinhos podem, enfim, voltar a «ver-se». Espalhados por toda a cidade de Nápoles, distribuídos pelos hotéis, consoante as áreas de criação em que participam, os jovens artistas traçam as suas rotas, mais ou menos longínquas, rumo à Bienal. Todos os caminhos irão dar ao mesmo destino: o Castelo de Sant'Elmo. Uma fortificação imponente, equilibrada no cimo do Monte Vomero, cuja construção data do século XIV. Durante 10 dias, foi este o quartel-general de um acontecimento cultural de grande escala, que albergou uma extensa exposição pluridisciplinar, uma mostra de vídeo, espectáculos de teatro, dança e música, sessões de poesia e literatura, de 27 nacionalidades em redor da bacia do Mediterrâneo.

Pelos corredores do castelo, à mesa do jantar, ou nos intervalos dos espectáculos, é comum uma conversa se fazer de vários idiomas. O inglês é apenas uma das possibilidades. Entre os italianos, o francês ou o espanhol são mais populares. Sobretudo para aqueles que contactaram *in loco* com estas línguas, cortesia do programa Erasmus.

É no meio desta babel efervescente que iremos ouvir falar português, com sotaque brasileiro, a um israelita. Trata-se de Oren Sojiv, um arquitecto que, nos idos anos 90, viveu dez meses na Bahia. Actualmente é membro do Artists Without Walls (artistas sem muros), um fórum permanente de diálogo entre israelitas e palestinianos, criado há ano e meio, que já o uniu a 40 artistas, cineastas, escritores e músicos, de dois lados da barricada. À Bienal, trouxe *April 1st*, um vídeo arte que documenta o *happening* em Abu-Dis, o primeiro projecto bem sucedido do fórum.





Selecção portuguesa em destaque

Diz quem tem acompanhado as várias edições da Bienal que esta ficará na memória como uma das melhores. A maior participação de sempre, com um alto nível geral de qualidade, associada a condições privilegiadas de acolhimento (o magnífico espaço do Castelo de Sant'Elmo, com uma área expositiva de 10 mil metros quadrados, um auditório e vários palcos) e à resposta entusiasta da população napolitana (pela primeira vez, na Bienal a entrada foi gratuita) são os principais argumentos numéricos.

Portugal acompanhou a tendência e garantiu, também ele, uma representação histórica. No total, foram 42 os criadores nacionais presentes, que conquistaram o seu espaço de visibilidade, desde logo pela coerência do colectivo. Algo que, em grande medida, deriva do processo de selecção (com um concurso nacional e mostra nacional do CPAI [PI] pelo qual os projectos portugueses passaram até chegarem à Bienal.

Na maioria dos países, as delegações constituem-se a nível regional, com recurso a comissariados, o que evidencia a heterogeneidade de critérios. Contudo, mesmo entre os portugueses, uma área destacou-se das restantes, a fotografia. Logo nos primeiros dias do encontro, Maria Sicurella, uma italiana radicada em Portugal, e Carlos Calvário foram surpreendidos com *post its* de uma galeria italiana junto aos seus trabalhos, e Gonçalo Coelho Silva logrou mesmo vender as suas *Stolen Still Lives*: seis provas acompanhadas por uma frase cada, onde se explora a ideia de juventude angustiada, longe da felicidade com que é costume recordar esta etapa.

Elogios rasgados recebeu o grupo de teatro Praga. Pedro Penim, Cláudia Jardim, André Teodósio, Patrícia da Silva, Carlos Alves e Paula Diogo, protagonizaram um dos momentos altos da participação lusa, ao interpretarem em inglês, *Private Lives*, de Nöel Coward. Perante uma sala cheia, embora nem sempre com as mesmas pessoas – o facto de haver programação simultânea noutros espaços originou movimentações ao longo do espectáculo –, a companhia arriscou, na tentativa de alcançar mais públicos, e foi bem sucedida. «Eles deram tudo», comentava à saída, visivelmente entusiasmado, Paulo Gouveia, presidente do Clube Português de Artes e Ideias (CPAI) desde 2003, e mentor de O Teatro na Década, precisamente o concurso que distinguiu esta peça com o Prémio de Execução.

O mesmo esforço de comunicação acabou por fazer, embora a contra gosto, a maioria dos portugueses participantes em Literatura.

Ao contrário da Bienal de Atenas, onde a tradução em inglês projectada num ecrã gigante, permitia que os textos fossem lidos na sua língua original; em Nápoles, o melhor que se arranjou foram folhas de sala em inglês e italiano. Os cinco escritores portugueses presentes optaram por soluções diversas para contornar o problema. André Murraças e José Miguel Sardo valorizaram a sonoridade da língua, remetendo o público para a tradução em papel, Maria Lança dividiu a leitura do seu excerto com o artista plástico Rodrigo Peixoto, num dueto anglófono, e Margarida Vale de Gato deu voz ao manifesto geral, ao ler um poema de sua autoria, também em inglês, onde criticava a falta de empenho [illegible] em [illegible] em Itália, o que [illegible] em [illegible] italianos, [illegible] «Foi péssimo para a [illegible]», também aqui os portugueses marcaram pontos. Não só a escritora Alexandra Cabral foi contactada por uma jornalista de Nova Iorque, da área da moda como o Moon 1010, o projecto musical electrónico de José Ferreira, foi surpreendido durante os concertos com o convite da organização da Bienal, para interpretar a banda sonora do desfile. Uma experiência diferente que, como referiu a vocalista Helena Jesus Henriques, acabou por servir de *sound check* à dupla.

Dois projectos outsiders

Fora das muralhas do Castelo de Sant'Elmo, embrenhado no tecido apertado de Nápoles, um projecto marcou pela originalidade. Tratava-se de um prédio abandonado, intervencionado com uma instalação de luz e som, pelo veneziano Giorgio Andreotta Calò. Assumidamente *outsider*, este trabalho só se tornava visível, olhado do cimo do cabeço, à noite. Durante as horas escuras, como um farol hipnótico, *It* convidava os visitantes a descerem à cidade. Uma cidade que muitos sentiram perigosa, onde os carros da polícia espreitavam a cada esquina, é certo, mas sobre a qual, no regresso à casa, poucos tinham mais a apontar negativamente do que um certo conservadorismo social, os preços exorbitantes das corridas de táxi (especial para turista), ou o cumprimento quase obsessivo da lei europeia que proíbe fumar nos espaços públicos, mesmo se se trata de um buteco mal-amanhado, aberto para a rua.

Igualmente *outsider* na Bienal, por outra razão esteve *The Loveliest Girl in the World*, uma série de fotografias assinadas pela finlandesa Miina Annukka Savolainen, num processo de contaminação saudável entre o Báltico e o Mediterrâneo. Tal como aconteceu noutras bienais a Finlândia e a Hungria foram este ano os países «estrangeiros» convidados. Neste trabalho Miina explora o conceito de fotografia enquanto início de fortalecimento da auto-estima, uma espécie de terapia pela arte que aplica no seu trabalho enquanto assistente social, onde os protagonistas são adolescentes que crescem em orfanatos. ●

A BIENAL EM NÚMEROS

700 artistas presentes
27 países
90 cidades
350 produções
21 áreas de criação
10.000 metros quadrados de exposição
3 milhões de euros de orçamento estimado
25 mil euros de participação do Estado português através do Instituto Português da Juventude
42 artistas portugueses
31 trabalhos apresentados

La Provence
sabato 24 settembre 2005

RENCONTRES

Naples, écrin de la jeune création

Jusqu'au 28 septembre, la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de Méditerranée investit le château Sant'Elmo dominant la ville. L'occasion de prendre le pouls d'une créativité polymorphe

Des friches de Sarajevo aux espaces verts d'Athènes, la Biennale aime à s'emparer des terrains peu ordinaires dénichés dans la cité accueillante.

Cette année, pour sa 12e édition, elle siège donc dans un château du Moyen Âge, splendide coffret de pierres ocres solidement accroché à la colline Vomero. En contrebas, Naples bat son plein : du dédale de ses rues étroites et colorées, klaxons et rumeur ininterrompus s'élèvent jusqu'au bastion assiégé. En son sein, enfilade de tunnels et de salles voûtées, 600 artistes de 18 à 35 ans, parmi lesquels onze Marseillais, ont déposé près de 400 œuvres, toutes disciplines confondues : arts visuels, arts plastiques, photographie, littérature, musique, théâtre, danse... Un concentré de créativité issue de 25 pays et de 64 villes d'Europe et de Méditerranée, à pénétrer durant une dizaine de jours, de 16h à 1h du matin. Vivre la Biennale 2005, c'est donc se perdre dans ce labyrinthe de sensations visuelles et sonores, minimalistes ou volumineuses, également vivantes, déclinant le thème imposé de la passion.

Dialogue entre les arts

Sur deux niveaux donc, le ventre épais de la citadelle et la terrasse avec salle d'exposition, le public - cosmos de jeunes gens attirés par l'aspect alternatif des rencontres - est amené à découvrir une création essentiellement hybride, avec une dominance pour le dispositif son et image, et les sujets touchant à l'environnement, au sexe et à la musique. On remarque ainsi ce piano trafiqué, surchargé de pièces de métal, œuvre d'Assaf K. Talmudi (Israël). Comme cet essai de Matteo Fatto (Pescora) interposant du dessin animé au sein d'une séquence de film. Ces costumes de Josipa Stefanec (Croatie) travaillant le tissus comme du papier. Cette installation de téléviseurs à activer soi-même diffusant différents processus en accéléré par Ana Husman (Croatie). Ou encore ce mobilier flexible imaginé par Sébastien Wiering découvert lors du Festival de Marseille. Sans oublier l'enfilade de cabines vidéos et d'écrans d'ordinateur à animer d'un clic de souris. Et le spectacle vivant (danse, théâtre, concerts) programmé en soirée. Autant d'interrogations, parfois incisives, parfois interdites, inégales.

Pour un dialogue insondable entre les arts et entre deux temporalités.

Annabelle KEMPFF



Dans tunnels et salles voûtées, 600 artistes dont onze Marseillais, ont déposé près de 400 œuvres. Photo DR

LE MOSTRE

BIENNALE
Extra Biennale fuori sede a Casoria, dove ancora oggi e domani nel Casoria International Contemporary Art Museum si terrà il Simposio internazionale di pittura di Casoria per la Biennale dei giovani artisti. Partecipano 20 artisti, 15 stranieri esposti a Sant'Elmo e 5 della provincia di Napoli.

TESTATA CORRIERE della SERA

DATA 24/9/05

PAGINA 46

→ Calendario

ALBACETE
Nani Tedeschi, Centro culturale Asunción, sino al 30/9. Tel. 0034/967/523042. «Don Chisciotte: l'inafferrabile confine tra sogno e realtà»: oltre 60 lavori realizzati nel 2005.

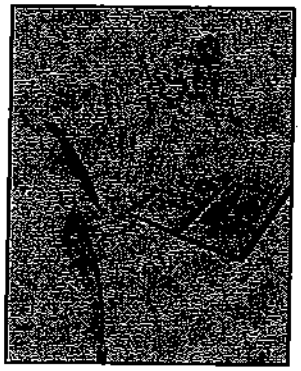
BERGAMO
Lawrence Carroll, Galleria Fumagalli, sino al 5/11. Tel. 035/210340. Venti lavori dell'artista australiano.

CARPI (Modena)
Giorgio Morandi nelle foto di Luigi Ghirri, Palazzo Brusati Bonasi, sino all'1/11. Tel. 059/649955. «Il senso delle cose»: 50 immagini di Ghirri su luoghi e opere di Morandi e 20 fra dipinti, acquerelli e acqueforti del pittore bolognese.

NAPOLI
Sofía Gandarias, Castel dell'Ovo, sino al 18/10. Tel. 081/403344. «New York 9/11»: 13 olii di grande formato dedicati all'attentato alle Torri gemelle.
XII Biennale dei giovani dell'Europa e del Mediterraneo, Castel Sant'Elmo, sino al 28/9. Tel. 081/5784030. Circa 350 lavori selezionati fra quelli di 700 artisti partecipanti alla rassegna.



«Golpe al Imperio» (2001) di Sofía Gandarias (Napoli, Castel dell'Ovo)



Nani Tedeschi: «Lo scrittore e la maschera» (Albacete, Centro culturale Asunción)



«Due ragazze» (1894) di Berthe Morisot (Rovereto, Museo d'arte moderna)

il mattino
di Padova

24 SET 2005

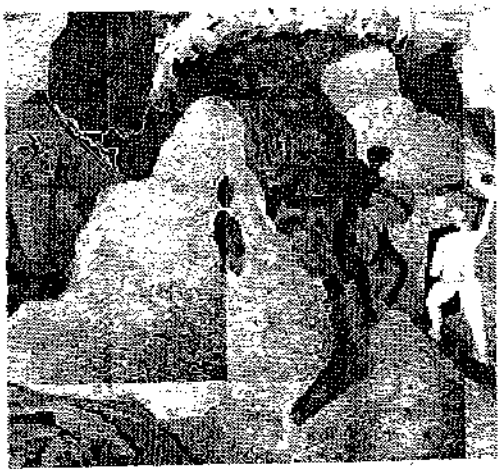
Via Pellizzo 3
35100 PADOVA

ARTE PADOVANA ALLA BIENNALE GIOVANI

di Morena Trolese

Ci sono anche due padovani alla 12ª edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo in corso in questi giorni a Napoli e organizzata dalla Provincia partenopea in collaborazione con la Regione campana. Grazie all'attività di promozione della creatività locale, l'assessorato patavino alle Politiche giovanili dà così l'opportunità al pittore Simone Settimo e a Silvia Ferri (e al suo gruppo di designer) di esprimersi all'interno della prestigiosa manifestazione promossa dall'omonima Associazione internazionale costituitasi nel luglio del 2001 a Sarajevo e comprendente 19 paesi, con l'obiettivo di rafforzare il lavoro comune di Ministeri ed Enti locali.

La Biennale è senza dubbio uno degli appuntamenti più attesi dalle nuove generazioni, che in questo modo hanno la possibilità di farsi conoscere al di fuori dai confini nazionali e di confrontarsi coi colleghi provenienti dall'area mediterranea e da tutto il Vecchio continente. Non è un caso che la scelta dell'«incontro» socio-culturale sia caduta proprio su Napoli, da secoli crocevia di popoli dai differenti credi religiosi e sistemi economici. L'evento suona dunque come scambio più che come semplice confronto. Quest'anno il tema è la passione: espressa attraverso la voglia e, perché no, il coraggio di esagerare e sperimentare dei giovani artisti presenti. E' vero che secondo Goya «il sonno della Ragione genera mostri», ma è altrettanto necessario che, laddove la mente pecchi, debba intervenire l'istinto. In una parola, la pura, diretta espressione del «cuore». Ma conosciamo i due padovani in «gara» e le loro opere. Simone Settimo è nato a Padova nel '78; nel 2003 si diploma in Pittura all'Accademia di Belle Arti di Venezia, con il professore Carlo di Raco; finora, vanta due esposizioni personale ed una lunga serie di mostre collettive, fra cui vari progetti col gruppo Crash in progress. «Annibale: a



long journey accross the wide sea of painting»: questo il titolo del suo grande dipinto *(nella foto a sinistra)* che in un paesaggio-affresco racconta anche la storia dell'uomo. «Il mio lavoro — spiega Settimo — non intende essere solo descrittivo di una porzione spaziale di mondo, ovvero dell'area del Mediterraneo, ma mira bensì a coinvolgere lo spettatore in una logica temporale ben precisa. A partire dalla seconda guerra punica (218-201 a.c.) in cui il condottiero cartaginese coinvolse l'Impero Romano». Dalla pittura al design. Silvia Ferri nasce a Padova nel '71 e nel 2004 crea, insieme ai compagni della Facoltà di Design e Arti del veneziano Iuav (Ana Maria Bresciani Arenas, Alba Navas Salmerón e Annapaola Passarini) The Group *(nella foto a destra)*. Le quattro donne per la Biennale napoletana hanno ideato il progetto «Manuale dell'uomo auto-organizzato»: una sorta di vademecum in progress sul modo di vivere la quotidianità da parte dei napoletani, coinvolgendoli in prima persona. «Abbiamo cominciato a concepire i primi spunti — precisano — la scorsa estate. Allora ad incuriosirci fu un fatto di cronaca locale: la protesta di un intero paese, Montecorvino, contro la riapertura della discarica di Parapoti. Per quattro giorni consecutivi i cittadini fecero paralizzare il traffico ferroviario nazionale, grazie ad una manifestazione particolarmente semplice e domestica. Il nostro manuale di analisi — continuano — da cartaceo si trasforma e diventa performance. Vita. E pertanto continuo cambiamento. E' così che quello da noi stesse realizzato finisce con l'essere il suo opposto, ovvero un anti-manuale. Qualcosa che non si legge, né si impara, ma che si esegue e basta. Proprio come fanno i napoletani, abili nell'improvvisare e nel risolvere le problematiche urbane grazie all'intuito». Detti, proverbi e canzoni popolari fanno infatti da sfondo ad un documento originale che oltre che rappresentare un spaccato di vissuto ambisce a tradursi in qualcosa di inedito e rinnovato. Anzi, rinnovabile.



TESTATA
LAB
24.09.2005

Giovani fotografi in mostra a Napoli

Mostre, fotografie, incontri: Napoli da oggi si fa madrina di "Fotovisioni-Sguardi Incrociati", un progetto che' dara' l' opportunita' a 17 giovani fotografi tra i 18 e i 30 anni di far conoscere il mondo "visto con i loro occhi".

Sostenuto dall' Unione Europea nell'ambito del programma "Euro-Meda Youth", 'Sguardi Incrociati' coinvolge sette paesi dell'Ue (Italia, Francia, Spagna, Grecia, Cipro, Slovenia, Malta) e 10 paesi dell' area Meda (Algeria, Egitto, Giordania, Libano, Marocco, i territori palestinesi, Israele, Siria, Tunisia e Turchia) per promuovere la conoscenza di popoli e Paesi attraverso un percorso di immagini e testi.

Nell'ambito del progetto, sara' anche realizzato un videodocumentario di 52' da diffondere nel 2006 attraverso le principali emittenti televisive dei paesi coinvolti e in Italia da "Rai Tre" e "Rai educational".

A Roma, nel gennaio 2006, sara' allestita una mostra, dove saranno esposte le opere dei 17 fotografi.

I migliori lavori saranno scelti da un comitato scientifico, composto, tra l' altro, dall'attrice Valeria Golino e dal regista Gabriele Salvadores.

Alla conferenza di presentazione, svoltasi, nell'ambito della XII edizione della 'Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo', era presente l' attrice Valeria Golino, in veste di testimonial dell' evento.

TESTATA

ROMA

VIA CHIATAMONE, 7 – 80121 NAPOLI
TEL. 081.2458111 FAX. 081.2458209

Gli appuntamenti di oggi

• Premio Napoli. Libreria Guida, via Merliani, ore 10: incontro con Luca Luigi Cavalli Sforza, Naruddin Farah e Roberto Esposito. Libreria Fnac, via Luca Giordano 58, ore 12: incontro con Milo De Angelis, Antonio Debenetti e Joseph O'Connor.

• Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo. Castel Sant'Elmo, ore 16: apertura. Dalle 20,30 all'1, concerti, performances teatrali, proiezioni e readings. Ottaviano, Castello Mediceo ore 11: appuntamento con alcuni partecipanti delle sezioni musica, le arti visive e letteratura (tra cui i napoletani Domenico Ingenito, Marcella Russano, Lucio Pacifico, Gabriella Valentini, Valentina Vacca e Bianca Feola).

• La Feltrinelli, piazza dei Martiri, ore 12. Incontro con Roberto Faenza, regista del film "I giorni dell'abbandono", tratto dal romanzo di Elena Ferrante.

• Vatolla (Salerno), Palazzo Vargas, ore 18,30. Omaggio al patologo Donato Lauria, scomparso lo scorso luglio. A cura della Fondazione Centro Studi Giambattista Vico in collaborazione con il Comune di Agropoli.

TESTATA Il Mattino
DATA 24/9/05
PAGINA 24

LA BIENNALE DEI GIOVANI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

Sguardi femminili dal mondo del Maghreb

Da Zahra, che dipinge con la bocca, a Shimi e lo specchio dell'altro

DONATELLA TROTTA

«Se voir dans l'autre», vedersi nell'altro. Il work in progress dell'artista marocchina Shimi Batoul, trentunenne dallo sguardo color foglia, sembra rispecchiare icasticamente lo spirito che anima la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo in corso a Napoli: una babele di linguaggi e suoni, un cous-cous di codici espressivi e persino di odori diversi, evocati dai materiali usati per opere che utilizzano lo zafferano, la paprika, l'henné, le spezie e i pigmenti della tradizione mediterranea accanto al nero di seppia (vero). «La mia arte gioca molto sulla percezione olfattiva», spiega Shimi che da giorni ritrae in foto digitali esponenti dei 28 Paesi ospiti a Castel Sant'Elmo con uno specchietto in mano che riflette così nell'immagine anche il bel viso rotondo dell'artista, proprio come i mandala di altri suoi lavori che lei ti mostra in foto.

Zahra - in arabo, «fiore» - ha invece un sogno: «Diventare un'artista internazionale che mostri al mondo che cosa è l'arte libica», dice con dolcezza lasciando per un attimo i pennelli sottili con cui sta dando vita, su un cartoncino A4, a sagome minute di animali che si rincorrono su uno sfondo policromo. Altre sue opere, di dimensioni più grandi, sono esposte sulla parete della fortezza dedicata alla delegazione dei sette artisti libici, per la prima volta insieme a Napoli per la Biennale. Zhara, 34 anni, unica donna della delegazione avvolta dal suo hijab verde chiaro, è molto nota e non solo in patria: focomelica, dipinge con incredibile abilità con la bocca e ti racconta la sua esperienza creativa iniziata a sei anni, disegnando con i piedi, prima di alcuni interventi chirurgici in Inghilterra che accanto alle cure mediche l'hanno affinata grazie alla signora inglese che l'ospitava nella tecnica pittorica, ispirata ai graffiti preistorici sulle montagne nei pressi del deserto libico. «Ma con una novità, il colore», sottolinea lei riprendendo a dipingere sotto lo sguardo amorevole del fratello e della nipote.

C'è anche il suo professore di università, Mohamed Abumeis, 35 anni, artista versatile formatosi in Inghilterra e sperimentatore di stili diversi che alla Biennale espone 4 grandi tele dominate dai colori della sua terra, impasti tra olio ed henné: «Cerco di fissare sulla tela i simboli della nostra identità culturale», dice. Il grido di gioia delle donne berbere (antitesi dell'«Urlo» di Munch), le distese di palmizi, gli oggetti della superstizione tanto simili ai nostri (antimalocchio come il corno, pesce, il cavalluccio marino, la mano aperta) e poi Gdamas, la città-gioiello dei Tuareg nel deserto. E sono proprio i Tuareg ad aver sedotto anche Emad, 32 anni, pittore per formazione, assistente di volo part-time per professione e gallerista che a Sant'Elmo espone coloratissime foto stampate su tela di dettagli delle selle dei cammelli su cui viaggiano gli uomini blu: «Ho trascorso due settimane con loro nel deserto, scattando circa 300 foto. Insolite anche per la nostra cultura».

Nelle opere degli artisti dalla Libia i simboli e i colori della terra



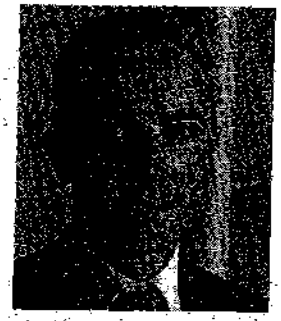
Nella foto di Fabio Sardella (Sud Foto), l'artista libica Zahra affetta da focomelia

TESTATA IL DEDALO

DATA 26/9/05

La Biennale delle culture europee

Un altro fine settimana nel solco del consolidato legame tra Napoli e l'arte contemporanea: anche oggi e domani (sabato 24 e domenica 25 settembre) in quella che ormai è diventata una vera e propria "cittadella della creatività", Castel Sant'Elmo, continua la dodicesima edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, promossa dalla Provincia di Napoli e dalla Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza speciale per il Polo museale napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec, società campana per i Beni Culturali.



Marco Di Lello

● **Paola Cozzi**

La rassegna, per cui è stato scelto il tema della "Passione" come motore di sentimenti, emozioni e umori degli artisti, si concluderà mercoledì 28 settembre: il coordinamento scientifico è stato affidato ad Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn.

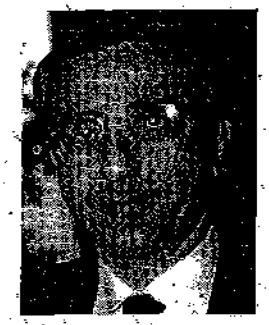
Dalle 16 di oggi, i visitatori possono soffermarsi negli spazi espositivi del Castello tra creazioni di arti visive fotografie, installazioni, performance, video arte, architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda. Per partecipare poi fino alle 24.00 (orario ultimo spettacolo) agli spettacoli di musica, teatro e danza proposti da tutte le nazioni.

Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività dei giovani tra i 18 e i 30 anni (ce ne sono 750 provenienti da 28 paesi, dalla Finlandia al Libano). È la Biennale costituisce un'esperienza unica, capace di tracciare un'identità comune della creatività che muove dalle tradizioni e dai saperi della terra mediterranea, evidenziando i legami tra esperienze tanto diverse e contribuendo a formare un linguaggio unitario che cresce e si arricchisce nella relazione tra popoli che vivono oltre confini sempre meno definiti. Per questo il presidente della Regione, Antonio Bassolino ha sottolineato come la Biennale rappresenti "un grande fatto culturale e politico perché allarga l'Europa verso i Paesi mediterranei e incorona Napoli come porto e città di partenza per allargare l'orizzonte".

Ma la rassegna di Castel Sant'Elmo è anche un forte richiamo alla pace. Lo ha ribadito il presidente dell'amministrazione provinciale di Napoli Dino Di Palma parlando di "incontro tra giovani di diverse culture in un clima che vuole essere di amicizia



Angela Cortese



Dino Di Palma

e integrazione nel quale ogni conflittualità, almeno per qualche giorno, possa essere risolta attraverso l'arte e la creatività". Scontro di civiltà, conflitti etnici, religiosi e culturali sono il pane quotidiano dei nostri giorni. E allora la "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che per la prima volta è a Napoli - continua Di Palma - è il messaggio che le nostre amministrazioni hanno voluto lanciare in questo contesto sperando che mettere fianco a fianco israeliani e palestinesi, serbi, bosniaci, croati e albanesi possa contribuire, anche se minimamente, a creare un mondo più aperto e tollerante".

Lo stesso Nicola Spinosa, soprintendente per il Polo museale napoletano, ha messo in rilievo quanto "Napoli sia stata per secoli la città delle contaminazioni culturali e artistiche dei popoli. E le arti sono contaminazioni di esperienze, sentimenti e di rapporti umani".

Dal canto suo l'assessore regionale al Turismo e ai beni culturali della Campania, Marco Di Lello è convinto che quella di Castel Sant'Elmo sia un'iniziativa "che coniuga creatività e capacità di potenziare le occasioni artistiche della Campania, territorio ricco di storia, archeologia e cultura che deve sempre più proposti come terra che accoglie i fermenti creativi provenienti da Algeria, Marocco, Egitto, Giordania e Turchia. Ed è occasione per far esporre a nuovi talenti per essere oggetto di apprezzamenti e interesse sia da parte di semplici visitatori sia dei più esperti amanti dell'arte". E l'assessore alle Politiche formative della Provincia di Napoli, Angela Cortese, ha definito la Biennale una "grande lezione di multiculturalità e convivenza civile".

Così come l'assessore provinciale di Napoli ai Beni culturali, Antonella Basilico, ha giudicato positivamente la rassegna che "ha proposto un percorso interattivo tra le sette discipline presentate: arti figurative, arti applicate, immagini in movimento, gastronomia, poesia e narrativa, musica e teatro. Per cui esposizioni, performances ed eventi musicali si sono integrati in un percorso unico per rafforzare il senso di continuità che esiste tra i vari generi".

TESTATA IL DENARO

DATA 26/9/05

PAGINA

AREA MED. 3

Biennale dei giovani artisti: Fotovisioni-Sguardi incrociati

Fotografi e cineoperatori di sette paesi dell'Ue (Italia, Francia, Spagna, Grecia, Cipro, Slovenia, Malta) e 10 paesi dell'area Med (Algeria, Egitto, Giordania, Libano, Marocco, i territori palestinesi, Israele, Siria, Tunisia e Turchia) partecipano a "Fotovisioni-Sguardi Incrociati", un progetto ché darà l'opportunità a 17 giovani fotografi tra i 18 e i 30 anni di far conoscere il mondo "attraverso i loro occhi".
L'inizitiva è stata presentata in anteprima nell'ambito della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo in corso fino al 28 settembre al Castel Sant'Elmo di Napoli.

TESTATA Corriere del Mezzogiorno

DATA 24/5/05

PAGINA 21

BIENNALE AL CASTELLO

Sesta giornata della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

TEATRO & DANZA
Alle ore 20.30, all'Auditorium, di Castel Sant'Elmo Manon Avram e la compagnia francese K.O.com presentano «Profil bas». Né ballerina, né coreografa, la Avram si autodefinisce fotografa. Con questa pièce mette a confronto gli universi visivo e sonoro in cui nulla è fisso, definitivo. Alle ore 22, al palco Teatro e danza degli Ambulacri, con gli sloveni Mala Kline che presentano Campo de' Fiori, un recitativo a solo sul conflitto nel mondo e nell'uomo. A seguire, da Napoli, Taverna Est + Damm Teatro presentano «Canta Simò», studio per «'Omare». Saltimbanchi, musicisti, cantastorie, acrobati sono costretti ad una perpetua erranza per via delle continue richieste di documenti e permessi di soggiorno che li raggiungono ovunque provino a fermarsi.

MUSICA
Alle ore 21.30, alla Piazza d'Armi del castello, i francesi Chamade Beat, la cui musica fluttua tra neo soul, hip-hop e drum'bass, in una miscela di strumenti dal vivo e suoni di musica elettronica. A seguire, da Lisbona, Monsieur Cochon, progetto aperto alla collaborazione tra musicisti con buone idee e che condividono concetti e gusti estetici identici, e gli Urban Glad gruppo nato nel 1996 a Siviglia, giunto ormai al suo terzo album che propone una miscela di pop dalle melodie energiche, ritmi vivaci, con testi sia in spagnolo che in inglese. Alle ore 22.30 i Sikter, band di Sarajevo nata prima della guerra in Bosnia ed Erzegovina, all'inizio degli anni 90. Hanno suonato con Vasco Rossi e Jovanotti come gruppo di supporto. Alle ore 24, al palco musica degli Ambulacri, i croati Labosh presentano «Method of Dehumanization», un esperimento sonoro basato sulla tradizione europea del «giradischismo».

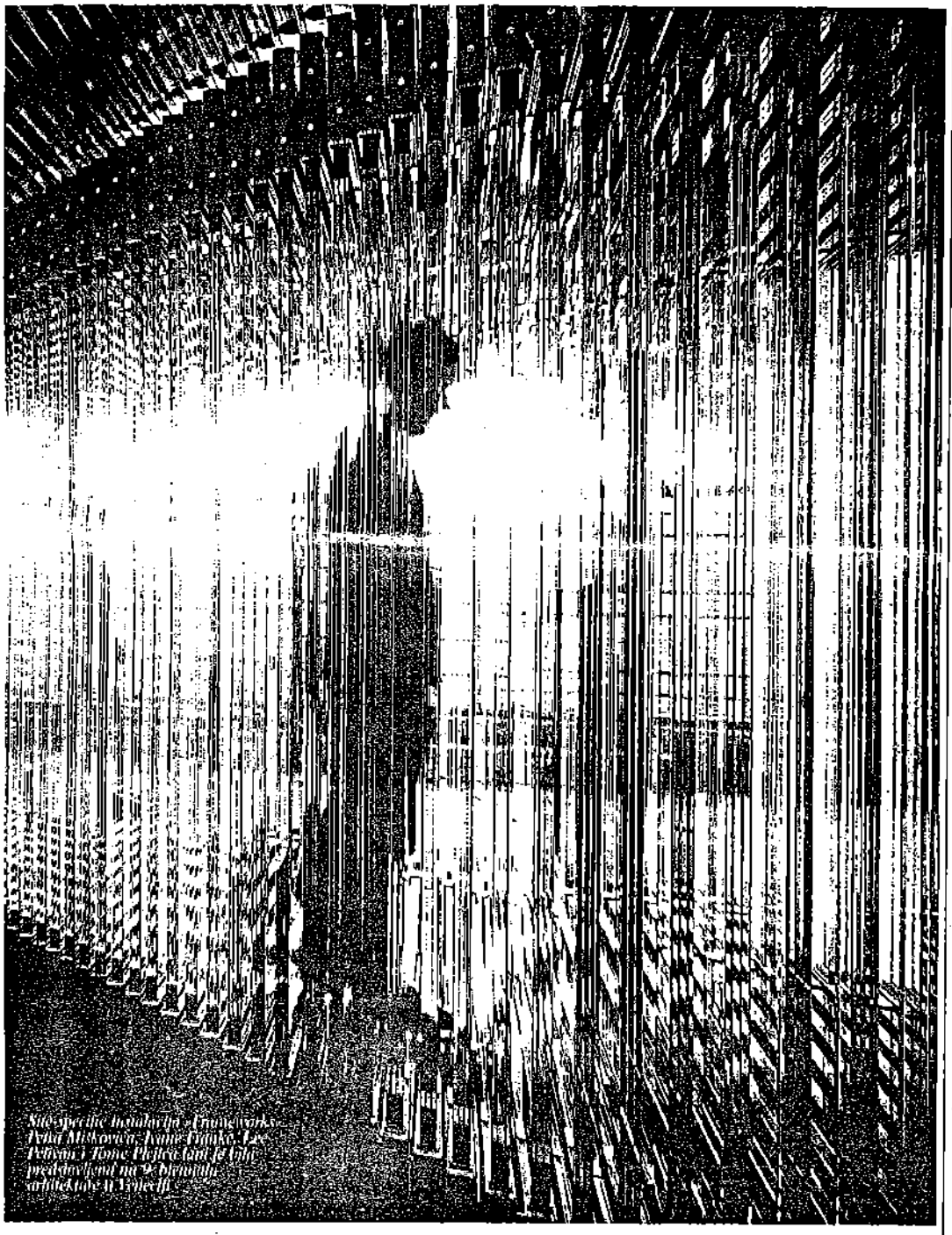
LETTERATURA
Ad aprire la rassegna di oggi alle ore 21.30, la torinese Francesca Valente che presenta degli estratti di poesie che fanno parte della raccolta «L'ontano fatto re», scritta nell'ultimo anno. A seguire Kyriakos Margaritis (Nicosia, Cipro) presenta «Sette racconti. Sette donne. Voglia d'amore, più o meno apparente; ora diretta, espressa in maniera corporea, ora indiretta, con finalità spirituali; o perfino sotto forma di rilascio morboso di emozioni adolescenziali represse. Anna Battista racconta di un suo personale viaggio verso la Mecca mentre Marcella Russano legge «Inconsapevoli attraversamenti» il cui forte elemento onirico elimina il contatto con la realtà delle cose.

IMMAGINI IN MOVIMENTO
Alle ore 22.30, all'Auditorium, Bianca Scarfati si pone l'obiettivo di reinterpretare il vecchio cinema muto in chiave moderna. A seguire l'artista Jasa Mrevlje e il fotografo Marco Schievenin presentano un documentario in cui il personaggio prende forma sulla superficie della tela. Patrick Rizzi realizza invece un video su un androide dalle fattezze antropomorfe di donna. Goran Cace presenta «Shipyard Blues». Infine, una storia narrata da Francisco Iborra Alonso. Chiude la rassegna di oggi Piero Messina con «Stidda ca curri».

Tjedni kulturni prilog

Mediteran

Godina XI ■ Broj 537 ■ 25. rujna 2005.



Nada Matošević, dirigentica i ravnateljica Opere HNK Ivana pl. Zajca

OPERNI MARATON ZA KAZALIŠNI JUBILEJ



Stranica 5.

Renata Pokupić, mezzosopranistica svjetske slave



ZA SVOJ SAM USPJEH ZASLUŽNA SAMA

Stranica 4.

Boks na filmu: metafora za oporost života

REQUIEM ZA ISPRAĆAJ ŠAMPIONA



Stranica 9.

Uz izložbu aktova Ljube Ivančića u Umjetničkom paviljonu u Zagrebu

AKTOVI ISKRENI DO BOLA



Stranica 7.

Uz 12. bijenale mladih umjetnika Europe i Mediterana u Napulju od 19. do 28. rujna

STRAST U DOŽIVLJAJU 800 UMJETNIKA

Stranica 3.



Piše Zdravko Zima

FATVA ZA BOŽIĆA

Zimsko ljetovanje

Kada je pohodio Njemačku, prvi put otkako je stavio papinsku tijaru, Benedikt XVI. svjedočio je o evanđeoskim vrijednostima, ali nije zaboravio pripomenuti da je Crkva u krizi. Prije nego slabost, riječi aktualnog pape potvrdile su njegovu snagu. Jer samo onaj tko se suočava sa činjenicama, tko ne zaklanja pogled nad stvarnošću i ne punaša se kao noj, može pokrenuti zamašnjak koji će umanjiti negativne efekte krize i omogućiti kakav-takav obrat.

Izjava nevanustoličenog pape, nekadašnjeg dekana kardinalskog kolegija, poznatog pod svjetovnim imenom Joseph Ratzinger, utoliko je važnija i indikativnija jer je Crkva kao institucija uvijek u krizi. Kad to spominjem, ne kanim atakirati na vjeru kao oblik usrećivanja koje u najsretnijim slučajevima vodi prema punoći. Onog dana i časa kad se Krist u svojoj čistoći očitovao na Zemlji, najveća količina zla ustremila se prema njemu u obliku patnje.

Božićna

Tako je pisala Simone Weil, objašnjavajući da je Krist bio toliko prisutan da ljudi nisu mogli podnijeti njegovu snagu. Sve ostalo je povijest, u figuri utamničene božice ili raljama poblijene hijene, u kojoj vjera uskrsava kao blijesak repatice na zatamnjenom horizontu. Premda se iz dna duše divila Kristu, premda se svojim životom i žrtvom pokazala kao vjernica veća od mnogih drugih, Simone Weil nije i formalno pripadala kršćanstvu. Zašto? Zato što je ljubav identificirala sa svijetom i zato što je vjerovala da sve što nije od svemira nije dostojno ljudske podložnosti. A kriza koju je apostrofirao Benedikt XVI. vodi nečem drugom. Onoj krivudavoj riječi povijesti u koju su upisane tko zna kolike križarske vojne, potaknute željom da se oslobode sveta mjesta u Palestini i kanalizirane u drugom smjeru. Onom vremenu u kojem se Hus pretvorio u buktinju i u kojem se pojavio Luther sa svojih 95 teza.

Da nije bilo krize, ne bi bilo ni teologije oslobođenja koja ne izbjegava odnos između vjere i politike, između evangelizacije i napretka ili, drugim riječima, ne izbjegava odnos između povijesne realnosti i mogućnosti spasenja u Kristu. Daleke 1972. godine, brazilski franjevac Leonardo Boff objavio je knjigu »Isus Krist Oslobođitelj«, izazivajući svojevrsnu sablazan i stajući na stranu obespravljenih na način koji nije dobro primljen u vatikanskim krugovima. Teologija oslobođenja, s Boffom kao jednim od njenih perjanica, važna je barem iz nekoliko razloga: jer je inzistirala na statusu nevoljnih, jer je relativizirala stoljetnu ideju crkvene hijerarhije i jer je prva teologija nastala na rubu velike i moćne Rimske kurije. U nas se jedva zna za takva imena kao što su Hugo Assmann, Gustavo Gutierrez, Juan Luis Segundo, Helder Camara, Camilo Torres i Oscar Romero. A Jose Miranda objavio je 1982. knjigu u kojoj je između kršćanstva i komunizma stavio znak jednakosti!

Žabokrečina

Takvi i slični primjeri mogli bi se nizati u nedogled. Antonio Pérez-Esclarín u svojoj je čak toliko daleko da je tvrdio kako sveučilišni nježani može obnoviti kršćanstvo zalažući se da se vjera više ne koristi kao poželjan za društveni status quo. Različiti oblici progresizma, od reforme do zaključaka Drugog vatikanskog koncila, nisu bili ništa drugo nego rezultat krize koja je umnožila pokušaje da kršćanstvo kao institucija stvori sklad s izazovima novog vremena. Ne sjećam se da se neki od kapitalnih pravaka posljednjih godina makar uspio očešati o činjenicu da su u borbama za oslobođenje, u Europi i Trećem svijetu, masovno sudjelovali i vjernici. Nikaragva je mala zemlja, populacijski manja od Hrvatske, ali je neizmjerno važna kao poprište prve pobjede narodne revolucije u kojoj su kršćani imali presudnu ulogu. Sve opo što se zbivalo – ili se još zbiva – u El Salvadoru, Gvatemali i drugim zemljama, očitovalo se u prošlosti u iskustvima izvornog kršćanstva.

Ali ne radi se samo o unitacijama kršćanstva u drugim dijelovima svijeta. Ne sjećam se da je u novoj Hrvatskoj itko imao kuraže podsjetiti na sudbinu Svetozara Ritiga, svećenika i povjesničara crkvenih iz Slavonskog Broda koji se za vrijeme Drugog svjetskog rata priključio partizanima. A još se manje sjećam da je itko upozorio na Edvarda Kocbeka, velikog slovenskog pjesnika i velikog katolika koji se 1941. godine bez kolebanja priključio Oslobodilačkoj fronti. I dok se svijet ubrzano mijenja, pa čak i rimski pontifeks maksimus nalazi potrebnim upozoriti kako je njegova dosadašnja institucija u krizi, Utvari se samozadovoljno mrljeste u svojoj žabokrečini. Kad apostolski nuncij Javier Lozano tvrdi da je Hrvatska najkatoličkija država u Europi onda je to za Kapitol i njihov za slavlje. Nitko se ne pita kako to da je Hrvatska jedina zemlja s katoličkom većinom koja još nije u Europskoj uniji.

Cenzura

A ako katoličanstvo u svojoj sferi podrazumijeva univerzalnost, onda Lozanove riječi prije treba uzeti kao pokudu nego kao kompliment. Jer tamo gdje se službeno promoviraju aunizam i euroskepticizam, vjera se iskazuje kao fundamentalistička karikatura. Takvoj dijagnozi pridonosi sramežljivo obznanjivana odluka da se animirani serijal »Zlikovci« ne ukine, nego da se dekapitira središnji lik, pater Vjeran Božić, koji je i bio razlog zapaženijih reakcija vjerskih fundamentalista u udruzi Radio Marija. Odluka moćnika s državne dalekovidnice da se serijal ne ponovi, nego da se eutanazira njen glavni junak, nije ništa drugo nego kilavi kompromis u kakvima su Utvari bili i ostali svjetski prvaci. »Zlikovci« bez patera Božića isto su što i film o pustolovinama Jamesa Bonda u kojem nema Jamesa Bonda! Najviše bi još mogao posumnjati da je posrijedi umotvorina koja se teškoće artiljerijom obara na katoličke svetinje. Ali oni koji su pribjegli toj vrsti perfidne cenzure, iznenađujuće očito ne vide nikakve razlike.

Kako god bilo, ZLIKOVCIMA se u ovoj zemlji crno piše. ZLIKOVCI mogu spavati mirno! Odluka birokratskog bratstva državne dalekovidnice nije ritivizacijski čin nego zaplotnjački knock-out, još jedan korak natrag, ako Hrvatska s idelogijom uzmicanja i provincijskog zatvaranja nije već ionako došla do zida. Fatva bačena na Božića, sićušan je ali opipljiv dokaz da se ovdje mogu mijenjati režimi, da se mogu prekrajati zastave i pjevati druge himne, ali da je zatucanost bila i ostala vrhovni princip. Dok zemlja gori u dugovima, dok jedinom rukom kucamo na vrata Europe, a drugom joj pokazujemo noge, dok je kriminal prerastao u prvorazredni društveni čimbenik, impotentne inkvizitore muči neodrživi mini-serijal u trajanju od 10 minuta! Nakon što je premijer Ivo Sanader objasnio da je Hrvatska sigurna zemlja, ispostavilo nije patera Božića kriminal, a dokaz da je i slobodna. Hoće li to moće vjerovati, osim onih koji misle da se slobodu dozvira na kapaljku?

Odluka birokratskog bratstva državne dalekovidnice da eutanazira jedan animirani serijal traljavi je korak natrag, ako Hrvatska s ideologijom uzmicanja i provincijskog zatvaranja nije već ionako došla do zida

Uz 12. biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana u Napulju od

STRAST U DO



S otvorenja izložbe u utvrdi Castel Sant'Elmo

Nakon Marseillea, Valencije, Lisabona, Torina, Rima, Sarajeva i Atene organizacija 12. biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana pripala je Napulju, gradu koji možda na najbolji način otjelovljuje neprevidljivi i strastveni mediteranski duh. Kroz svoju burnu povijest ovaj je grad upijao različite kulturne utjecaje – od grčkog i rimskog, preko bizantskog i normanskog do španjolskog i francuskog. Unatoč [illegible] Napulju [illegible] gradevinama koje svjedoče o bogatom kulturnom nasljeđu, uz Napulj se i danas nelavnom vežu posanovi siromaštva, kaotičnog prometa i pojave visokih ubićaja u kojima su protagonisti organizirane skupine [illegible].

Jakavje, iz prve ruke, bio i naš dojam o Napulju. Tijekom svojeg uz napuljsku rivu zaprepastile su nas prepune otvorene kuće koje izgledaju kao da nisu obnavljane od Drugog svjetskog rata, a odmah smo se smjestili u »čarima« napuljskog prometa koji ne poznaje vozne trakove, dok su i pješački prijelazi prilična nepoznanica.

Nakon prvotnog šoka, uslijedila su brojna ugodna iznenađenja, jer Napulj svakako nije od onih gradova koji osvajaju na prvi pogled. Ispod maske prividnog kaosa ubrzo smo otkrili toplu i otvorenu mediteransku dušu, onakvu kakvu možemo promatrati jedino u komedijama Eduarda De Filippa, Stazzone Gentileschi suvremenim kućerima preko cijele je prozelja razapeto rublje čiji, na primjer, odmicna kao ona u Gambrinusu u kojoj su, između ostalih, zalazili Guy de Maupassant, Oscar Wilde i Gabriele D'Annunzio. Upravo su gradu svoj trag ostavili i Gioacchino Rossini, Giacomo Leopardi i mnogi drugi umjetnici. Imajući svijest o takvom kulturnom nasljeđu Napulja, danas se lice grada poznatog po nasilju i čestim intervencijama policije nastoji izmijeniti.

Širok pojam strasti

Prilog toj novoj slici grada svakako predstavlja i to što se ove godine našao u užoj domaći-



Izložba od smeća na otoku

na 12. biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana. Kao okvirna tema nimalo slučajno nije odabrana »Strast«, koju ovdje na rubu ide čak i priroda, odnosno neobično vulkansko područje s Vezuvom kao glavnom točkom vrenja. Kao mjesto svih zbivanja odabran je Castel Sant'Elmo, srednjovjekovna utvrda koja je izgradena u obrambene svrhe, ali je većim dijelom svoje prošlosti ipak služila kao tamnica za neposlušne, među kojima je bio i Tommaso Campanella.

Ovih dana nekadašnje zatvorske ćelije zapos jeli su mladi umjetnici iz više od dvadeset europskih i mediteranskih zemalja, koji [illegible] svojim radovima pozabavili tegobnim stanjem [illegible] između Izraelaca i Palestinaca angažiranih u toj [illegible] jetnosti i kulturi. Osobno mi je zanimljiv projekt albanske umjetnice Rudine Afezolas. Riječ je u nizu fotografija pod nazivom Lubkon Vatinus zemlja u burci predstavlja kao lotomorfni [illegible] mladih časopisa, čime je zauzela ironijski odnos prema aktualnim zbivanjima u svijetu.

Neki su pokusaji tematiziranja strasti u okviru susjedne [illegible] nalaženje, instalacije, video umjetnosti, [illegible] ture, grafičkog, web i industrijskog dizajna, multimedijalnih [illegible] kovanja, ilustracija, mode [illegible] stripa, grafita i književnosti. Bolje razmišljanje dok nekim radovima možda i nije mjesto u jednoj svakoj manifestaciji. No, to je i [illegible] selekcije o kojoj se uvijek može diskutirati.

Priče o ljubavi

Za Hrvatsku je [illegible] sto se u okviru manifestacije u Napulju predstavlja 25 mladih mladih umjetnika, čije je radove u različitim [illegible] ma odabrao riječki Muzej moderne i suvremene umjetnosti koji od 1999. godine organizira nastupe hrvatskih umjetnika na svojoj izložbenoj [illegible] dinamičnoj manifestaciji. Posljednjih je godina voditeljica projekta Natalija Ivančević, a prilikom [illegible] organizacije nastupa hrvatskih umjetnika riječki MMSU u svom [illegible] predstavlja jednu od mlađih umjetničkih [illegible] o Hrvatskoj koje sustavno prate i promoviraju sva relativno mladi na međunarodnom planu.

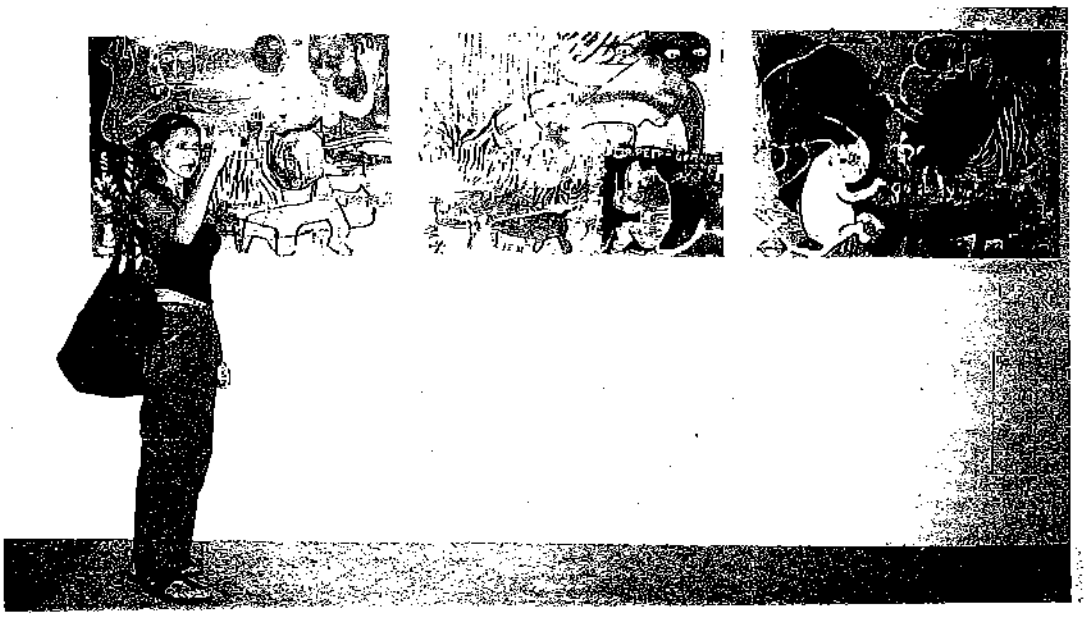


Lubkon, »Hrvatska« slagalica

Do 28. rujna

IVLJAJU 800 UMJETNIKA

Za Hrvatsku je najvažnije što se u ovom trenutku u Napulju predstavlja 25 njenih mladih umjetnika, čije je radove u različitim kategorijama odabrao riječki Muzej moderne i suvremene umjetnosti koji od 1990. godine organizira nastupe hrvatskih umjetnika na ovoj uglednoj međunarodnoj manifestaciji. Riječki MMSU u ovom trenutku predstavlja jednu od malobrojnih muzejskih ustanova u Hrvatskoj koje sustavno prate i promoviraju stvaralaštvo mladih na međunarodnom planu



Triptih »Tigar i ja« Petre Grozaj



Daniel Dorsdado Perez, strip, Španjolska

Na napuljskom Bijenalu u kategoriji vizualnih umjetnosti predstavlja se Ana Hušman s interaktivnom video instalacijom »CRITIN« (kemijska formula koja nastaje prilikom ljubljenja). Tijekom šestomjesečnog razdoblja autorica je intervjuirala oko dvadeset ljudi svih dobnih skupina s ciljem da načini zbirku različitih mišljenja, iskustava i misli o ljubavi i zaljubljivanju. Na temelju zvučnih snimki napravila je kratke animirane sekvence. Tako je dobila materijal koji predstavlja u obliku interaktivne instalacije te gledateljima pokazuje osam različitih i karakterističnih gledišta i priča o ljubavi.

Mirjana Bačinić temu strasti propituje kroz video »EX VOTO« koji prikazuje poljupce istodobno izvana i iznutra. Rad je zamišljen kao beskonačno-trajanje poljupca, bez početka i kraja. Popriličan interes izazvao je projekt »No Ego« Karmen Dugeč, koja je u Napulju podijelila 1000 majica s portikom »No Ego«. Istodobno je provela i anketu »Kako uništiti moć?« a dobivene podatke obrađuje na web-stranici kojoj je glavni interes otkrivanje načina kako djelotvorno uništiti moć i rastočiti egoizam. Sudeći prema mnogim umjetnicima koje smo po napuljskim ulicama susretali u ovim majicama, akcija je uspjela!

Ista autorica predstavila je i instalaciju »Ispovjedaonica« (Moć kontrole), koja je podijeljena na dvije sametrične otvorene kabine koje u gornjem dijelu razdvaja dvostrano zrcalo, takozvano špijunsko: s jedne strane funkcionira kao zrcalo, a s druge kao prozirno staklo. U kabini sa zrcalnom stranom ulazi se isko klecalo, a u kabini na prozirnoj strani zrcala je udobna fotelja iz koje netko može promatrati osobu na suprotnoj strani.

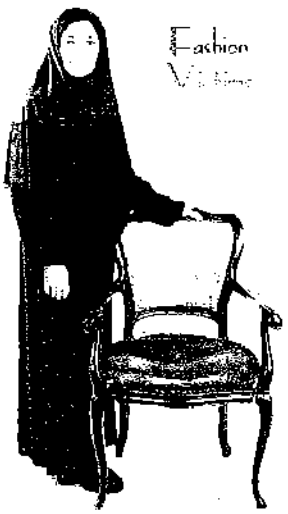
»Pokret« s ulice

Slikarstvo je zastupljeno s triptihom »Tigar i ja 1,2,3« Petre Grozaj, koja je uglavnom usmjerena na autobiografsku tematiku i svojevrsne komentare zbivanja u njenoj neposrednoj i široj okolini.

U kategoriji filma Hrvatsku je predstavio Goran Čaće s kratkim dokumentarnim filmom »Skver blues« u kojemu je opisan jedan dan u splitskom brodogradilištu. Čaćev film pokazuje da i u životu i radu ljudi koje okružuju znoj, buka i tišina strojeva može biti



Članovi plesne skupine »opsa.ceo« iz Zagreba



Rudina Mersinaj, Albanija, fotografije »Fashion victims«

strasti.

Arhitektura je prezentirana sa sitespecific instalacijom »Frameworks« Petra Miškovića, Ivane Franke, Lee Pelivan i Tome Plejića, autorskog tima koji se predstavio u hrvatskom paviljonu na 9. bijenalu arhitekture u Veneciji 2004. godine. Plesnu umjetnost promovirala je zagrebačka skupina »opsa.ceo«, koja je izvela predstavu »Oprosti, sanf malufo«. Radi se o plesnoj dekonstrukciji psihoseksualne manifes-

Nekadašnje zatvorske ćelije srednjovjekovne utvrde Castel Sant'Elmo zaposjeli su mladi umjetnici iz više od dvadeset europskih i mediteranskih zemalja, koji su se u svojim radovima pozabavili temom strasti. Pritom se, naravno, nisu ograničili samo na odnose među spolovima i propitivanje intime pojedinca, nego su pojam strasti pokušali proširiti i na religiju, prirodu i samu umjetnost. Nešto manje prisutan je politički angažman

Bijenale u Napulju ugostio je oko 800 umjetnika u dobi između 18 i 30 godina iz Albanije, Alžira, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Cipra, Egipta, Finske, Francuske, Grčke, Izraela, Italije, Jordana, Kosova, Libanona, Malte, Maroka, Palestine, Portugala, San Marina, Srbije i Crne Gore, Slovenije, Sirije, Španjolske, Tunisa, Turske i FYROM-a. Radi se uglavnom o članicama RUFM-a (Bijennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée), asocijacije koja je 2001. registrirana pri Vijeću Europe. Glavni je cilj asocijacije promocija kreativnosti mladih umjetnika, poticanje međunarodne suradnje i razvoj mirnodopskih odnosa diljem mediteranskog područja.

Lucije nekgode, takozvanog denta, koji je prouzročen tendencijom da svijetu pokazujemo svoju najbolju stranu. Izvođači Ana Matkić, Iva Hladnik, Alen Zanjko, Nina Kurtela i Nataliia Manojlović »pokupili« su pokret na ulicama, od sebe samih, od drugih ljudi, od prolaznika, kako bi ga kasnije elaborirali u svojoj predstavi.

U kategoriji izvedbenih umjetnosti još nam nastupiti kazalište »Kuler« koje će izvesti predstavu »Ultro« nastalu prema motivima drame »4.48 Psihoza« Sarah Kane. Autori predstave Marija Kovačić, Kristina Bojca Alajbeg Kovač i Samir Troppi zanimalo je dokle tijelo može otići u pokušaju neverbalnog izražavanja osjećaja tjeskobe, nemoći i sputanosti.

Odjeća kao skulptura

U kategoriji elektronske glazbe predstavio se Vinoslav Labaš – Labosh, autor projekta »Method of Dehumanization«, koji je zamišljen kao zvučni eksperiment koji se temelji na beskonačnom ponavljanju linije na kraju zapisa svake gramofonske ploče kao osnovnog jednog elektronske glazbe. Hrvatsku školu mode predstavila je Josipa Stefanec, apsolventica na Tekstilno-tehnološkom fakultetu u Zagrebu. Njena kolekcija »Mobilis« napravljena je od ornamentalnih vrpci koje su izrađene vlastoručno, izrezivanjem odabranog tekstila – kepera, pod kutom od 45 stupnjeva. Od tako obrađenog materijala oblikovane su forme koje ostaju funkcionalne i evociraju skulpturu.

Neobično je da u kategoriji književnosti nije izabran nijedan hrvatski mladi autor, a ovoga su puta izostali i riječki umjetnički projekti.

Premda je Napulj centar južnog, siromašnijeg dijela Italije, u njegovu organizaciju Grad Napulj, Provincija Napulj i Regija Campania uložili su između tri i četiri milijuna eura, čime su pokazali da značenje ove manifestacije i nije tako nevažno. U usporedbi s time, Ministarstvo kulture Republike Hrvatske podržalo je za sudjelovanje hrvatskih umjetnika s tek oko petinest posto troškova, dok je ostatak sredstava izdvojio Grad Rijeka.

Kim CUCULIĆ

l'Unità
VIA DEI DUE MACELLI, 23/13 – 00187 ROMA
TEL. 06.696461 FAX. 06.69646217
www.unita.it

Agendarte

BOLOGNA. Artelibro. Festival del Libro d'Arte (fino al 26/09) ● *Partecipano 107 case editrici di libri d'arte, delle quali 42 straniere. Molti gli eventi culturali correlati.* *Palazzo Re Enzo e del Podestà. Tel. 051.269267. www.artelibro.it*

MILANO. Petronilla. Vizi pubblici e private virtù (fino al 23/10) ● *Personale dell'artista austriaca che presenta una collezione di sculture in papier-maché e una raccolta di chine, per smascherare i vizi della società contemporanea.* *Galleria ab.Origena, corso Monforte, 39. Tel. 02.782166*

NAPOLI. XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo (fino al 15/10) ● *La XII edizione della Biennale, che quest'anno coincide con il ventennale dell'iniziativa, riunisce a Napoli, intorno al tema della "passione", oltre 700 giovani artisti provenienti da 28 paesi. Per dieci giorni (fino al 28/09) Castel Sant'Elmo ospita laboratori, concerti, performance, spettacoli di teatro, danza e numerosi altri eventi legati alla manifestazione.* *Castel Sant'Elmo, viale Tito Angelini, 20. www.bjcem.org*

TESTATA Napoli Più
DATA 25/9/15
PAGINA 19

1/3

CASTEL SANT'ELMO Fino al 28 settembre in scena l'Europa e il Mediterraneo. Tra performance, moda e letteratura

Biennale: se l'arte è un **fantasma**



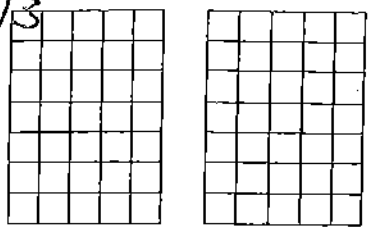


Nelle immagini, da sinistra, "Senza titolo" (ragazzi intorno al tavolo), di Album jc; "Senza titolo" (particolare), di Burcu Yagcioglu e "The end of the Passion" di Rosaria Iazzetta; tre delle opere esposte alla Biennale



TESTA

2/3



MARCO GRIMALDI

Dieci giorni, settecento cinquanta artisti, mille opere, ventotto paesi. Così si legge nella brochure di presentazione della "XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo", a Castel Sant'Elmo dal 19 al 28 settembre 2005. Ma la legge dei grandi numeri è sufficiente a tracciare il bilancio di una rassegna artistica? Nata a Barcellona nel 1985, la Biennale conferma a Napoli una grande capacità organizzativa. Il programma, nei soli dieci giorni di apertura, è estremamente fitto: musica, danza, teatro, letteratura, performance, sfilate di moda, conferenze, cortometraggi. Un'offerta artistica eterogenea, nel segno della Passione, che è il tema di queste edizione, che finora ha avuto una affluenza di pubblico straordinaria, fino a tarda notte: turisti, studenti, curiosi ed artisti.

All'inaugurazione, lunedì sera, erano presenti le maggiori autorità campane, i responsabili del comitato scientifico Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn ed il presidente della Biennale Ibrahim Spahic. Gli artisti presenti provengono da tutta Europa e dai paesi del mediterraneo, prospettando un ideale allargamento a sud dell'Unione, politicamente ancora lontano dal verificarsi.

Ma la Biennale dovrebbe essere soprattutto arte, in tutte le declinazioni che il termine ha assunto nel terzo millennio. L'esposizione è troppo vasta per essere descritta a fondo. Ci limiteremo a dire che le prime sale sono dedicate alla nutrita schiera di artisti napoletani, selezionati da Gigiotto Del Vecchio, e che sono state riservate alcune aree ai generi cosiddetti minori: design, architettura, moda, fumetti. Il percorso è molto vasto, e le opere hanno occupato ogni angolo del castello, creando senza dubbio una piacevole sensazione di continuità tra antico e nuovo. Non potendo tuttavia esaminare neppure una piccola parte delle opere, e non potendo affidarci al solo gusto personale, abbiamo deciso di effettuare alcune brevi interviste, pur consapevoli della scarsa rappresentatività del campione.

Francesca Esposito, studentessa di lettere e filosofia, era all'inaugurazione, lunedì 19: «È davvero molto grande, non sono riuscita a vedere tutto. E mi sembra che rispecchi abbastanza l'arte contemporanea: ci sono molte cose davvero brutte, alcune decisamente incomprensibili, però c'è anche qualcosa che mi ha colpito, come la fotografia "The end of the Passion" (Rosaria Iazzetta, Napoli, ndr) e anche l'istallazione "Eclisse" (Davide Ragazzi, Genova)».

Luca Romano, studente di filosofia: «Mi sono piaciute soprattutto le cose che con l'arte non hanno molto a che fare, come i fumetti (la sezione designata "Comic Strip", ndr) o quel cartone animato che c'è all'inizio (Zak Manzi, Napoli). E anche qualche cosa di design e di grafica, in particolare la rosa dell'artista turco (Burcu Yagcioglu, ndr)». Lidia Cangiano, studentessa, incontrata venerdì pomeriggio: «È davvero un bellissimo evento, ci sono tantissimi spettacoli, reading, musica, teatro. Sono stata qui quasi tutte le sere, dall'inaugurazione. Però l'arte mi ha un po' delusa. Ho l'impressione che nessuno più voglia studiare seriamente, però tutti vogliono improvvisarsi artisti». Michele Maddaluno, studente: «C'erano delle belle fotografie, soprattutto Barbara La Ragione, poi quelle immagini molto caravaggesche (Album JC, Portogallo, ndr), le foto del greco Malamou. Troppi video, molte istallazioni, ma pittura davvero c'è n'è molto poca, soltanto alcuni artisti libici e tunisini hanno presentato qualche bel quadro». Adele La rana, studentessa: «Mi era piaciuta molto di più la Quadriennale di Palazzo Reale. Però è davvero molto bello che ci siano iniziative di questo genere, Napoli ha bisogno anche di questo».

Giovanna De Luca, studentessa di lettere: «Mi è sembrata una faccenda molto propagandistica, alla conferenza stampa si è parlato di Napoli come di una città bellissima, che vista da quassù (Castel Sant'Elmo, ndr), sembra aver superato tutti i suoi problemi. Ma non è così, e questi mi sembrano tutti soldi spesi inutilmente».

Roberto Minotta, studente di ingegneria: «È una bella iniziativa, mi piace pensare che un artista libico possa avere la possibilità di esporre a Napoli i suoi quadri. E mi sembra che in generale gli artisti di questi paesi siano più sinceri, più veri. Noi europei siamo troppo viziati dagli stereotipi, facciamo un'arte incomprensibile e francamente brutta, come quel pazzesco Coniglioviola (un gigantesco coniglio di plastica, ndr)». C'è una caratteristica che accomuna la maggior parte delle persone intervistate: l'utilizzo della parola "bello". Dunque parrebbe che il senso comune sia ancora alla ricerca del "bello" che l'arte contemporanea ha da lungo tempo cancellato dal proprio vocabolario. La provocazione, l'eccesso, la libertà totale, la rottura delle convenzioni sembrano essere divenuti degli stanchi imperativi ai quali gli artisti si ostinano ad obbedire sebbene il pubblico, sempre più spesso, si trovi in realtà dall'altra parte della barricata. Se l'arte è anche godimento, oggi sembra che il pubblico, di fronte ad un ingombrante coniglio di plastica, non riesca più a godere. Poiché l'arte, come rivendicava Hans Robert Jauss nella sua nota "Piccola apologia dell'esperienza estetica", è anche godimento, e non solo ragionamento, non solo ragion pura, ma piacere. Ma che arte è, se a divertirsi sono solo gli artisti?

"XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo"
Napoli, Castel Sant'Elmo, via Tito Angelini 20. Dal 19 al 28 settembre.
Tutti i giorni. Orario: 16.00–1.00.
La mostra resta aperta fino al 15 ottobre.
Info: www.bjcem.org
www.provincia.napoli.it
www.civita.it

TESTATA

DATA

PAGINA 3/3

Parla il gallerista Umberto Di Marino che punta su giovani artisti presenti alla rassegna

Io, in cerca di nuovi linguaggi...

■ ELENA DELLA ROCCA

L'entusiasmo per i giovani artisti è una delle caratteristiche più evidenti di Umberto Di Marino, gallerista napoletano, con sede in via Alabardieri che segnala (tra i protagonisti della dodicesima biennale giovani a Castel Sant'Elmo dove espongala Federico De Vecchi, Barbara la Ragione, Zak Manzi ed Eugenio Tibaldi. «È una constatazione - dice - che sui giovani si è tornato a investire molte gallerie europee sono alla continua ricerca di giovani artisti da sostenere e promuovere». Un impegno non sempre facile: «La galleria che decide di dedicarsi a giovanissimi vede il proprio compito di mostrare i lavori degli artisti ma è spesso ancora più difficile dagli inconvenienti di un mercato statico e poco dinamico. Infatti, sebbene il mercato dell'arte non sia necessariamente il fine ultimo, è una realtà di cui bisogna tener conto, senza inutili moralismi, frequenti, invece, in ambienti più paludati». E le gallerie storiche di Napoli, come quella celeberrima di Lucio Amelio, hanno aperto la strada a molte delle nuove. Ma che non sono l'unico mezzo per farsi conoscere, spiega Di Marino: «Il mondo dell'arte ruota anche attorno alle riviste specializzate, sedi delle competenze specifiche ed indispensabili per dare visibilità agli artisti, al collezionismo più attento e curioso e, ultimo ma non meno importante, ad un pubblico educato all'arte che non segua solo le mode».

«La passione per il proprio lavoro rimane la molla principale per il gallerista: «Io rinuncio perché c'erano idee tra gli artisti che mi interessavano. Sono pochi anni che mi dedico ai più giovani artisti provenienti da aree periferiche, che sia la parte più nascosta e degradata di Napoli, oppure da paesi dell'Est europeo: in questo periodo sono soprattutto rimasto affascinato dall'aspetto politico-sociale dell'arte». Un'idea, quella di esplorare nuove realtà solo apparentemente marginali, che affascina proprio per le sue potenzialità nascoste: «Ciò che si percepisce da queste opere è anche la freschezza, la novità di un linguaggio più immediato e meno artificiosamente impostato, come spesso capita a giovani artisti troppo legati ad una impostazione accademica». Certo, non esiste una ricetta infallibile per formare un artista: «Diventare artista richiede impegno e investimento: conoscere, viaggiare, tenersi informati attraverso le fiere e le mostre, è ugualmente compito del gallerista e dell'artista, un percorso per crescere insieme. L'importanza di una formazione accademica resta indiscussa - continua Di Marino - anche se bisognerebbe combattere la chiusura verso le nuove tecnologie e i nuovi linguaggi, spesso molto diffusa negli ambienti accademici, promuovendo l'aggiornamento dei docenti, attraverso progetti che includano anche un maggiore confronto con il mercato dell'arte e i suoi meccanismi».

TESTATA IL MATTINO

DATA 25/9/05

PAGINA 52

Biennale gli eventi di oggi

Settima giornata della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, aperta a Castel Sant'Elmo dalle 16 all'una di notte. Tra gli eventi in programma oggi, dalle 23.30, «Extra Biennale» presso la Vigna San Martino - corso Vittorio Emanuele - con performance audio e video di Mass e Bianco-Valente, in collaborazione con la Fondazione Morra. In caso di pioggia, lo spazio è quello della Fondazione Morra presso il Palazzo dello Spagnuolo alle 22.

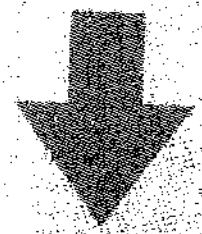
Nell'Auditorium di Sant'Elmo, per la danza, alle 20.30, esibizione degli egiziani 3in-I-oye. Alle 22, negli Ambulacri, la compagnia portoghese Teatro Praga. Per la musica, alle 21.30 in Piazza d'Armi, il gruppo Rom Orkestar Velinci e a seguire, da Skopje, I Foltin. In chiusura la Beirut Band for Arabic music and songs e, alle 24, presso il palco musica degli Ambulacri, Nicolas Cante in «Piano Mécanik Kantatik».

TESTATA Corriere del Mezzogiorno

DATA 25/9/05

PAGINA 18

Tonfi & Trionfi



Caos traffico a Sant'Elmo

Bellissima la Biennale giovanile dell'arte e ottima l'organizzazione, che però nulla può fare per le migliaia di auto che ogni sera cercano di raggiungere San Martino bloccando completamente l'area.

In mille soccorrono il Lago Patria

Oltre mille persone tra i volontari di Legambiente, studenti, bambini, genitori, Protezione Civile e istituzioni sono scesi in strada per pulire il Lago Patria di Giugliano con l'iniziativa «Puliamo il Mondo».



TESTATA CORRIERE del MEZZOGIORNO

DATA 25/9/05

PAGINA 45

1/2

BIENNALE

I giovani narratori in mostra: la poesia non è più consolazione

di MARIANO BAINO

Napoli, con i suoi soliti luoghi quasi magnifici; con l'azzurro cielomare che ti dissenna; con la sua pietra porosa e giallo-fatiscente; con la sua difficile, violenta quotidianità; con le sue sacche di storia lenta o iperveloce; con...

Ma come si fa a descrivere ciò che ci confonde e ci ammutisce? La domanda implicita che Conrad pone in *Typhoon* vale forse anche per questa città-uragano. Ai giovani artisti cosa augurare, per i giorni in cui sono qui, se non di potersi allogare nell'occhio del ciclone?, l'unico luogo sicuro e in cui forse è possibile capire qualcosa di quanto accade intorno...

In questo settembre del 2005 Napoli ospita dunque la XII edizione della «Biennale Giovani del Mediterraneo»... Inclusi i poeti; inclusi coloro che, in vario modo, vogliono narrare. Meglio dirlo subito a questi giovani cultori della parola che a Napoli di buoni poeti ce ne sono, ma abituati a vivere la propria marginalità — inevitabile perché epocale — con distacco aristocratico, come se giudicassero il mondo poco più che un infantile disastro. Sembrano pensare, con Valéry: «Je me fout et je m'en fout»... I giovani poeti e narratori che rappresentano il *genius loci* finiranno per dirlo, credo, ai loro coetanei di altri paesi che mai o quasi mai hanno avuto con i poeti «laureati» della loro città uno straccio di discussione, uno scambio... Hanno dovuto formarsi per conto loro. Gli autori «ufficiali» potrebbero non essere presenti a Castel Sant'Elmo... Ma chissà... Di certo, verranno i giovani.

* * *

E la passione? Il tema di questa biennale è presentissimo nei testi! Il *pathos*, la veemenza di chi è fresco di anni, l'eros, la pulsione di vita, di morte... E non è il caso di prenderla alla leggera, ché la passione, a volte, distrugge più pregiudizi della filosofia... I testi presentati mostrano anche il dramma della pulsione che non incontra il proprio oggetto, e il tormento per l'irraggiungibilità dell'Altro; mostrano l'ambiguità, l'ironia, il conflitto dell'umano quando non sa distinguere la voce predominante fra due passioni forti e differenti...

I *reading*, il calore e l'irripetibilità dei gesti performativi che ci verranno offerti forse sapranno sottrarci, almeno per un po', a una imperdonabile «passione» divenuta, per molti di noi, un malsano rifugio: la passione per l'indifferenza...

* * *

Il Mediterraneo, quel continente liquido con confini solidi e abitanti mobili (per dirla con Etienne), non potrà certo offrirsi come il luogo della misura e del risolvimento della contraddizione... Non può più farlo da tempo!... Ma forse, come pensava Camus, potrebbe funzionare come l'affermazione della contraddizione stessa (e la volontà «di aggrapparsi ad essa e di sopravviverle»...).

Forme poetiche e forme del narrare di giovani autori che reagiscono all'oggidiana babele dei linguaggi, alla *finzionalità* derealizzante dell'epoca... Lo fanno a modo loro, da figli — letterariamente — di nessuno, si direbbe. Forse è proprio la letterarietà come pratica e storica istituzione a diventare oggetto di critica, consapevole o

TESTATA

DATA

PAGINA

2/2

meno... Si sa che la poesia e la narrazione, presso i giovani, oggi sopravvivono innanzitutto come forme di espressione rivolte al privato, al diario intimo e minimale, a un autobiografismo tutt'altro che astratto. Nondimeno, fra i testi presentati si è vista una frequente diffidenza verso l'atteggiamento consolatorio. L'ossessione identitaria, il vissuto sono a volte finiti in schegge, in molteplici spezzoni; l'io ha mostrato contraddizioni vitali, crisi, scomposizione di piani. I Nostri della Biennale escono dal «cerchio magico» della letteratura come mondo protetto, lasciano che l'esterno vi faccia irruzione. Non si avvinghiano a temi e modalità di rapporto forma-contenuto ritenuti «poetici» e «letterari» di per sé, quasi per statuto ontologico. Frammentaria, eterogenea, la testualità degli autori che presentiamo si fa stranamente compatta nel rifiutare il «politicamente vigente» delle figure trionfanti, carismatiche e leaderistiche. Niente *rambismo* esistenziale, neanche uno straccio d'interesse per modelli di uomo o di donna dello *strafare*...

La natura, dal canto suo — che nell'atteggiamento culturale di tanti giovani d'oggi si mitizza in una visione partecipante quanto irrealistica — mostra qui, negli esiti migliori, un sofferto interesse per il mondo artificiale, per la storicità degli oggetti e dei loro segni.

Allegorie complesse di un disagio che rifiuta gli stereotipi del senso comune, questi testi dicono l'eccesso immaginativo, il dissenso, il caos, la catastrofe, il puzzo della miccia che brucia. In cento varianti. Occorrerà prestare attenzione alla voce di ogni autore, anche alla voce fisica che pioverà dal palco, alla voce che esegue il testo, a quell'oralità di secondo grado, nata dalla tribuna telematica, che sta mutando i processi di fruizione della poesia e del racconto, e forse anche il loro modo di strutturarsi e di essere...

* * *

In Castel Sant'Elmo, luogo della Biennale, ma anche altrove, autori e pubblico — per una volta corpi non separati né smaterializzati — avranno tempo per tentare confronti, collaborazioni, esperimenti. Una mescolanza di nazionalità, linguaggi, culture, storie personali che può aprire enormi spazi alla creatività individuale e collettiva. Mescolanza, cioè ibridazione, incontro, *meticciato*... Ecco, l'ho detto!, e che trovino buona pace i difensori della collettività chiusa e ingessata, i fondamentalisti della purità radicolare, tutti i pulzelloni d'Orleans che oggi impazzano pazzotici... Del resto, sono state proprio le arti, nel Novecento, a mostrare il valore e l'importanza del meticciato culturale. E di un'*ars combinatoria* all'altezza dei tempi...

I giovani poeti e narratori napoletani selezionati per la biennale sono Domenico Ingenito, Lucio Pacifico, Marcella Russano, Valentina Vacca, Gabriella Valentini

il programma

Bianco e Valente alla Vigna di Morra



Bianco e Valente

Fitto il programma a Castel Sant'Elmo (ingresso gratuito, dalle 16 all'una). Alle 20 e 30 teatro danza con gli egiziani 3in-I-eye. Alle 22, negli Ambulacri, la compagnia portoghese Teatro Praga presenta una delle 72 versioni possibili di uno spettacolo. Alle 21 e 30, in Piazza d'Armi, il gruppo Rom Orkestar Velinci. A seguire, da Skopje, i Folin. Chiude questa rassegna sul palco grande la Beirut Band for Arabic music and songs. Alle ore 24, Nicolas Cante presenta «Piano Mécanik Kantatik». Un extra alla Vigna di San Martino (dalle 23.30, corso Vittorio Emanuele 340): performance audio e video di Mass e Bianco - Valente.

TESTATA REPUBBLICA AFFARI & FINANZA

DATA 26/9/05

PAGINA 25

ANDREA RUSTICHELLI

L'EVENTO DI NAPOLI

Creatività scatenata alla biennale dei giovani

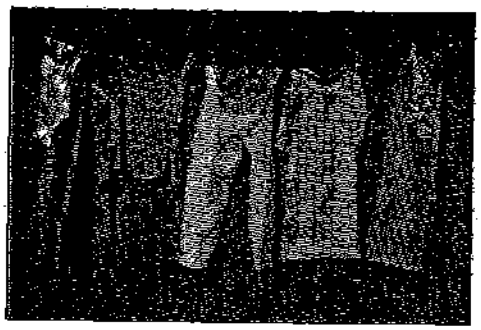
Un laboratorio unico per scoprire le interazioni fra tecnologie video, grafiche, fotografiche

«La passione, che cosa scomoda!»: è questa frase di Cesare Pavese a fornire il logo emotivo, secondo le intenzioni degli organizzatori, alla XII edizione della *Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo*, la grande kermesse itinerante che per l'edizione di quest'anno, dopo quella di Atene del 2003, popola gli spazi suggestivi di Castel Sant'Elmo a Napoli: luogo simbolo della città, con vista mozzafiato sui tetti, tra il golfo e il Vesuvio.

Caldeggiata e sostenuta economicamente dagli enti locali (Provincia, Comune e Regione), che puntano sull'arte per rilanciare l'immagine della città, la *Biennale dei giovani* è ormai arrivata in dirittura d'arrivo: chiude mercoledì prossimo, il 28 settembre, ma ha già registrato un ottimo successo di pubblico, forte anche di un asso nella manica, l'ingresso gratuito. Ma è l'offerta artistica il principale punto di merito della manifestazione, che la rende un laboratorio unico della creatività: sono 750 gli artisti coinvolti, di età compresa tra i 18 e i 30 anni, provenienti da 27 paesi, alcuni dei quali particolarmente insoliti e poco integrati nei circuiti internazionali dell'arte.

È il caso, per esempio, di Cipro, del Marocco, dell'Algeria, della Turchia, dell'Egitto, della Giordania, della Palestina e dei paesi balcanici. Ma c'è anche l'Europa del nord estremo, con la Finlandia. Ogni nazione è presente a Napoli con una delegazione di artisti, selezionati da una rete capillare di curatori e di istituzioni locali, coordinati dall'*Associazione internazionale per la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo*, con sede a Torino. Una poderosa macchina organizzativa guidata da Alessandro Stillo, che si vale in questo caso della collaborazione di due note aziende che operano nel settore culturale, *Civita* e *Zone Attive*.





A sinistra "Mostruosity?", in silicone e plexiglass dell'artista cipriota Maria Lianou, 29 anni

Un lavoro del collettivo Performer op.sa.co.

Un'esuberanza creativa, quella ospitata a Castel Sant'Elmo, che copre tutte le discipline: dalla pittura al video, dalla fotografia al fumetto, dal disegno industriale alla performance, dall'architettura alla gastronomia, dalla musica all'installazione multimediale. Con un sintomatico eclettismo esplorativo, degno della specifica fascia anagrafica degli artisti e rivolto alle possibilità espressive delle varie materie utilizzate, più che a un messaggio compiuto da promuovere attraverso le opere. «Il tema centrale della Biennale sembra puntare sullo sconfinamento e sull'idea di viaggio che tende sempre a un approdo creativo e vitale», dice Achille Bonito Oliva, membro del comitato scientifico della manifestazione insieme a Eduard Cicelyn. Bonito Oliva vede due linee portanti di tale produzione: «interdisciplinarità e multimedialità», osserva, «un meticciato linguistico dove tutti i linguaggi concorrono a delineare forme espressive legate al nostro tempo».

È sembra proprio il digitale il possibile filo rosso della *Biennale dei giovani*. Forse non poteva essere diversamente: fermo restando che questi artisti hanno ormai pienamente assimilato il multimediale e lo usano ora come duttile mezzo espressivo, più che come il fine ultimo della creazione. Evitando volentieri, dunque, quel datato esibizionismo spettacolare che contraddistingue ancora, talvolta, i lavori dei loro genitori. La "generazione Internet" ha smesso di stupirsi di fronte alla tecnologia e con essa comincia davvero a fare qualcosa.

La Provence
mardi 27 settembre 2005

RENCONTRES

La Biennale dans tous ses états

Jusqu'à jeudi, six cents jeunes créateurs d'Europe et de Méditerranée, dont onze Marseillais, présentent leurs travaux à Naples dans l'écrin d'un château médiéval. Ils ont eu dix jours pour se faire remarquer, entre satisfactions et déceptions



La signature design de Sébastien Wierinck dans le dédale créatif. Ph. DR

Ce samedi soir-là, sur la scène en plein air, vaisseau de lumière posé sur la terrasse du château Sant'Elmo dominant Naples, c'est la désillusion. Le groupe toulonnais Chamade Beat, sélectionné pour la Biennale, ne jouera pas. L'organisation ayant pris du retard dans le déroulé des concerts (une quarantaine de minutes pour chaque groupe), la formation toulonnaise, programmée en fin de soirée - avant les 23h30 fatidiques - devra jouer le lendemain. Sauf que les musiciens n'en sont pas à leur premier déboire : de leur arrivée à l'aéroport de Naples à leur accueil à l'hôtel (deux lits pour trois musiciens), ce fut une succession de désenchantements. Là, c'est la goutte d'eau... Le groupe renonce à la Biennale.

Il y a donc eu eux, les malchanceux, auxquels se rajoute la liste des installations qui ont eu du mal à fonctionner : on pense notamment à celles - réparées au cours des rencontres - des Aixois Lise Couzinier et Zhe Xu, ou encore de la Marseillaise Clémence Périgon. Il faut dire que près de 400 œuvres se disputaient le dédale médiéval du Castel Sant'Elmo posé sur les hauteurs de Naples, et écrin unique de la Biennale 2005.

Et puis, il y a eu les autres, en nombre, ceux pour qui ce rendez-vous international regroupant la jeune création d'Europe et de Méditerranée fût une intéressante vitrine.

Dans l'enfilade de pièces voûtées déroulant vidéos, photos, peintures, sculptures, illustrations, costumes, installations... provenant de 600 artistes venus de 25 pays et de 64 villes différents (dont Marseille, Aix, Toulon et Montpellier pour la France), la Biennale napolitaine fut l'étal d'une création polymorphe (avec un penchant net pour l'hybridation son et image) autour du thème de la passion.

Une émulsion de créativité

Parmi les propositions pas toujours égales, celles, par exemple, des Marseillais Sébastien Wierinck, avec son mobilier de récup' flexible, Cécile Bordas, avec ses photos jouant sur la perception de l'autre, et de Julien Hippolyte, ont tiré leur épingle du jeu. Le dessinateur avec sa BD gay, *Bandit bandy*, a d'ailleurs bousculé la presse italienne, au vu d'un article paru dans *La Republica*. Choquant ? Enfin, le *Profil bas* de K.O.com, composition mêlant danse, photo, texte et son, à propos de la femme de 30 ans, a secoué son audience. Dirigée par Manon Avram et menée par trois danseuses, la pièce est l'exemple d'une jeune création qui ose, en explorant de nouvelles pistes d'expression, sans détour, sublimées par une esthétique maîtrisée. L'avenir en somme.

Telle est donc la Biennale : une émulsion de créativité, d'impressions, de sensations, côté public, côté artistes. Un magma intense de ressentis qui quittera Naples, jeudi, pour se déverser, deux ans plus tard, et autrement, sur une autre cité de la Méditerranée.

Annabelle KEMPFF

NOVI LIST

S KAMIKA I MORA

Videt Napulj i – umret!

Piše Kim CUCULIĆ

Prije nego ča san pasanu šetemanu šla va Napulj, malo san se raspitala o ten gradu i si od reda upozorili su me da pazin na boršu aš da tamo ima fanj tatih. Nabavila san si i vodič po Napulju va ken isto tako piše da soldi treba pospravljat po žepih, a dobro j' nekamo skrit i fotoaparat. Kako domi niman nikakove brageši z žepima za soldi, bitila san se na dodatni trošak i va »Bernardiju« zela dva para brageših z nekuliko žepi. Onput san se spametila da mi j' bolje okol vrata, spod majice, obesit boršicu za soldi, pa finalmente nove brageši nisu šle z manun na jug Italije. Drugo upozorenje glasilo je: »Pazi kade hodiš, aš su Napoletanci nemi va prometu i gaze se pred sobun!«. To me fanj preplašilo, aš se i po Rike bojin prelazit zebru kad na semaforu ni važgano zeleno, a bila bin najsritneja kad bi me i danaska neki ćapal za ruku dok prelazin cestu aš od autih imejen laganu fobiju. Ne zna kad je to počelo, ma se te silne prometne nesriće ke se saki dan događaju leh su pojačale moj strah. I tako san sela na aeroplan za Napulj i pomislela da su mi to zadnje ure va životu, aš je neki rekal da treba videt Napulj i umret. Ne znan su z ten oteli reć da j' grad tuliko lip da potle njega mirno moreš proć na onaj svit, ali su misleli na tati i auti ki te moru strt na sakon koraku. Kad smo finalmente aterirali i seli va auto ki nas je vozil do hotela, pomislela san da san va najgrjen gradu ki san dosad videla. Kući uz rivu zgljedaju kot da j' grad prije nekuliko dan poharal tsunami, a auti se pretiču brez ikakoveh prometneh pravila. Na neki san način čak i bila sritna kad san otkrila da na svitu postoji grad va ken su prometna rešenja još gora nego v Rike, a bome Napulj nas je pretekal i po količine smeta na ulicami. To j' bil moj prvi dojam, a već drugi dan otkrila san da ovaj grad ča se tiče kulturi ima ča za pokazat, a oduševili su me i Napoletanci ki su pravi južnjaci. Va jednoj butige gazda nas je pital skud smo i onput sa zida ponosno skinul kartolinu ku mu j' z Rovinja poslal njegov prijatel. Moran priznat da me bilo malo strah hodit po sen ten usken i polumračnen uličicami, ma niki me ni abadal. Ča se tiče promela, moran priznat da san se natrpila straha, ma san isto tako shvatila da se va ten kaosu dobro snalaze i šoferi i pješaci. Budući da o njihoven gradu postoje silne predrasude, Napoletanci danaska fanj puno ulažu va kulturu, aš je to jedini način da svitu pokažu da sirotinja, policaji i tati nisu jedine znamenitosti Napulja. To mi j' silno drago i volela bin da i Rika jednoga dana bude poznateja po svojoj novoj biblioteke i modernoj galerije, nego po silnen garažami i trgovačken centrimi.

TESTATA city

DATA 27/9/05

PAGINA



KERMESSE Trecentocinquanta giovani artisti, dai 18 ai 30 anni, sono i protagonisti della Biennale dell'Arte, a Castel S. Elmo

A Castel Sant'Elmo l'arte è da "vivere"

La "Passion room" è solo una delle centinaia di opere che si possono vedere, e come in questo caso, vivere, a Castel Sant'Elmo, trasformato in cittadella dell'arte in occasione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. E' una video-installazione che consente ai visitatori di diventare protagonisti di un VJ set allestito in real time firmato da ConiglioViola, il duo Coniglio-Raviola (nella foto una loro opera) con l'intento di indagare artisticamente non solo sui nuovi confini della videoart ma su una tendenza diffusa in tutta la cultura mediatica contemporanea per spostare la spettacolarità dalle figure di professionisti a quelle della gente comune. Per il resto non c'è che l'imbarazzo della scelta. E non bisogna fare altro che lasciarsi guidare dalle babele di espressioni creative proposte dai 350 giovani artisti, dai 18 ai 30 anni, selezionati dai curatori delle singole sezioni. Affidata al coordinamento di Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn, infatti, la manifestazione dà impulso alle voci emergenti del panorama nazionale e internazionale che si sono date appuntamento a Napoli per la dodicesima edizione della kermesse. Un crogiuolo di opere che spaziano dalle arti visive a quelle applicate, sino alla musica, agli spettacolo dal vivo con danza, performance, teatro, cinema e video, comprese la letteratura, la poesia e la gastronomia. ***(Paola de Ciuceis)***

Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Castel Sant'Elmo. Via Tito Angelini 20. Orario: tutti i giorni 16-01. Sino al 28 settembre. Ingresso gratuito.

TESTATA ROMA

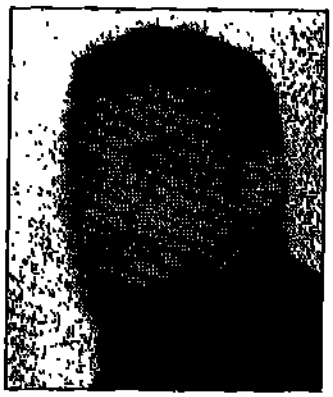
DATA 27/9/05

PAGINA

LA MOSTRA | *Conclusa la tre giorni dedicata alla pittura giovane*

Casoria coccola i nuovi talenti

ANITA PEPE



Avrebbero potuto sceglierla come testimonial, invece l'hanno presa perché è "semplicemente" un'artista. Sprizza entusiasmo da tutti i pori **Teresa Pollio**, commentando la sua partecipazione al simposio di pittura organizzato, presso l'International Contemporary Art Museum di Casoria, nell'ambito della Bjcem: tre giorni a dipingere sotto i gazebo e gli occhi dei visitatori, all'insegna del leit-motiv della rassegna, la passione.

«Un'estemporanea tutt'altro che improvvisata, perché non c'erano pittori della domenica, ma artisti veri» precisa la 28enne sorrentina, la cui "Gemma" – tela con eleganti soluzioni minimal in bianco e nero e specchi sagomati – è destinata a rimanere, dopo la presentazione di domenica scorsa, nella collezione permanente dello spazio di via Duca d'Aosta, insieme ai lavori di tutti i 20 partecipanti alla kermesse. Creativi di tutte le nazionalità, tra cui 6 campani, che – giura la Pollio – sono stati «letteralmente coccolati dallo staff guidato da **Antonio Manfredi** (*nella foto*), a differenza di quanto accade spesso in altri meeting, piuttosto raccogliticci». Ed ha «giocato parecchio» tra collettive ed happening pure **Fulvio Farina**, 28 anni, di Torre del Greco, che con gli abbacinanti blu di "Mendica" traschia tra i ghiacci di una visione sottomarina: «È stata una bella esperienza, anche se un po' dispersiva e, purtroppo, di breve durata. Utile, però, a far capire al pubblico la fatica che c'è dietro al "prodotto finito"».

Poca voglia d'interazione, invece, per il laconico **Carmine Caliendo**, 22enne di Casoria: «Quando stai col tuo quadro, stai con lui e basta», dove "lui" è "Thank you Mimmo", «una storia d'amore oltre la guerra» ispirata ai graffiti metropolitani. Più stimolante l'avventura per il nolano **Michele Quercia** e la pomiglianese **Eliana Vamvakinos**, 25 anni lui, 21 lei, che, abituati alle installazioni, pur ritrovandosi coi pennelli in mano non hanno rinunciato ad ingabbiare i fantocci della loro "Pandemia" in una rete metallica, cosparsa di riferimenti all'attualità: «Essere qui e vedere come lavorano gli altri è un modo per crescere.

Questa occasione per noi potrebbe addirittura costituire un punto di svolta stilistico». E per una volta ha rinunciato al proprio eterogeneo sperimentalismo anche la scafata **Valentina Mazzulla**, 25enne di Orta di Atella, membro del collettivo "Quartapittura" e vincitrice nel 2004 del premio "Utopia- Lamont Young": «Un bel fermento, con una grande voglia d'aggregazione e di scambio. – dice a proposito del simposio, davanti a un variopinto autoritratto – Una vera boccata d'ossigeno, per noi che veniamo dalla provincia più buia».

TESTATA IL MATTINO

DATA 27/9/05

PAGINA 42

BÀINO E LA BIENNALE DEI GIOVANI

«Poesia, figlia della tv»

GUIDO CASERZA

Sono in tutto trentatré i poeti sotto i trent'anni che partecipano alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo e che leggono i loro versi ogni sera, alle ore 22, a Castel Sant'Elmo. Dei diciotto poeti italiani presenti, cinque sono campani: si chiamano Luso Pacifico, Domenico Ingenito, Marcella Vacca, Gabriella Valentini e Marcella Russano e sono stati selezionati dal poeta Mariano Bàino, responsabile dell'area campana per la sezione poesia.

Bàino, qual è lo stato della giovane poesia italiana?

«Direi che la giovane poesia, parlando in generale, tende a una forma espressiva minimalista che guarda al privato, in cui il lavoro sulla parola è quasi nullo. Nella mia selezione ho invece potuto privilegiare una controtendenza, in cui l'autobiografismo, pur presente, sfocia in un atteggiamento tutt'altro che consolatorio, con una netta contraddizione e scomposizione di piani in cui l'io esplode in schegge».

Lei è stato un esponente di punta del Gruppo 93. Le leve più giovani hanno raccolto la vostra eredità?

«No. Quasi tutti questi ragazzi sono letterariamente un po' figli di nessuno».

Quali sono dunque i loro percorsi formativi?

«Sono percorsi abbastanza complessi, in cui la letterarietà diventa quasi oggetto di critica. Nei loro testi si avverte molto la presenza della televisione e forse hanno più di noi realizzato questa oralità di secondo grado che è propria dei media. Interessante è anche il modo con cui si rapportano alla natura: mentre i giovanissimi di oggi tendono a mitizzarla o idealizzarla, i poeti che ho selezionato hanno nei confronti della natura un atteggiamento problematico, in cui è molto presente il mondo artificiale, un mondo stratificato di oggetti con la loro storicità».

La presenza della televisione e del mondo artificiale sono elementi inediti per la poesia; significa che qualcosa sta per cambiare radicalmente?

«Diffido ovviamente delle facili predizioni. Constato però che c'è tutto un mondo underground di poeti, un sommerso non molto visibile ma estesissimo, favorito anche dalla diffusione di internet, in cui i confini tra cabaret, comicità, teatralità e canzone sembrano diventare sempre più sottili».



Sotto, Mariano Bàino.

Una nuova direzione all'orizzonte, per la poesia?

«Chissà, forse stiamo assistendo a un passaggio epocale che darà vita a una poesia sempre più contaminata dall'oralità e che troverà i suoi spazi naturali nella teatralità e nei festival».

D
PA

BIENNALE NAPOLI 05

TEATRO & DANZA
Castel Sant'Elmo, Napoli. Alle 20 e 30 in Auditorium la compagnia **Santasangre** presenta **Teatro Apocalittico**. Da loro stessi definito come teatro di resistenza, il teatro apocalitticopropone immagini dure, barocche ed è irriverentemente ignorante (nel senso che ignora le più implicite regole del teatro). Santasangre dal 2001 opera con l'obiettivo di amalgamare arti visive, body art, installazioni sonore e meccaniche. Alle 22, al teatro degli Ambulacri, i croati **Kufer** presentano **Morning** (Mattino) basato sul dramma "Psychosis" di Sarah Kane. Per la danza, alle 23, agli Ambulacri, da Montpellier, la **Compagnie David Wampach**.

MUSICA
Alle 21,30, in Piazza d'Armi, **Sex Macigno**. Uno spettacolo surreale, con intermezzi cabarettistici e videoproiezioni. A seguire, dalla città di Mostar il gruppo dei **Vuneny** la cui musica è un crossover di elettronica dalle radici rock, melodie dub, core, etno. Alle 24, sul palco degli Ambulacri salirà **Muhe**, un progetto di musica elettronica di scuola tedesca nato nel 2003 e intriso di sonorità Morr Music, dai Lali Puna ai Mùm ai Sigur Ròs: un viaggio nei sogni dei bambini.

DAL PREMIO A SANT'ELMO
Da piazza Dante, dove è in corso il Premio Napoli, a San Martino per la Biennale. Lo scrittore **Joseph O' Connor**, finalista al Premio Napoli di quest'anno nella sezione Narrativa straniera con il libro "Dolce Libertà. Un irlandese in America", ha visitato e apprezzato molto il castello. «E' difficile dire quale sia l'opera più bella – ha detto – ognuna ha un proprio stile, specchio dell'artista che l'ha creata e del momento in cui è nata». Anche il somalo **Nuruddin Farah** in concorso al Premio Napoli con "Legami" è rimasto incantato davanti al panorama della città visibile da Sant'Elmo. «Forse non tutti gli artisti che oggi espongono – ha detto Farah – diventeranno famosi, ma è certo che ognuno di loro esprime la diversità e la vivacità di questa generazione».

NEL CASTELLO DI CUTOLO
Accanto alla ricchissima programmazione di Castel Sant'Elmo entra nel vivo anche la Biennale Extra, con un importante appuntamento a Ottaviano. Al Castello Mediceo, ex residenza del boss Raffaele Cutolo, uno scelto gruppo di artisti ha occupato le sale appena restaurate delle antiche scuderie. Hanno partecipato Bidayat, gruppo di Gerusalemme, Adnan Yildiz, artista turco, Maria Pia Cinque, la fotografa Maria Grazia Pontorno e con reading dalle finestre della villa Carlos Pons Olivares, Domenico Ingenito, Marcella Russano, Lucio Pacifico, Valentina Vacca e Bianca Feola.

LETTERATURA
Dalle 21 e 30 una serata dedicata alla poesia che coglie lo spirito del tema di questa edizione, la Passione. **Laura Battaglia** partecipa con **Cinque variazioni erotiche**. Seguono la greca **Sophia Zissi** e **Gabriella Valentini**.

IMMAGINI IN MOVIMENTO
Ad aprire la rassegna alle 22 e 30 in Auditorium è **Polvere di crisalide** di Lorenzo Zitoli, Mariano Cipriani, Giorgio D'introno e Belen Duarte. Tiziana Contino presenta invece **Red Meat**. Fabio Pironti un montaggio di sequenze frammentate E sovrapposte. Ambra Lunari e Francesco Pacini presentano **Immagini**. Francois e Laetitia Farellacci e Laura Lamanda, conducono a Trapani, alla processione del venerdì santo. Ayse Liu presenta **Eclissi solare**. Alessia Capozzi **Presenze**: la città di Napoli tra antico e società dei consumi. La kosovara Blerta Syla offre una personale versione della Gioconda. Giampaolo Striano presenta **Striano Vs Art system**: come un pugile, l'artista combatte in cerca di visibilità, fa a pugni contro un nemico invisibile forte delle sue armi più efficaci: la passione ed il suo lavoro (heart e art, è scritto sui guantoni). Il sistema dell'arte sempre più veloce e competitivo istiga agli artisti ad una sorta di agressività, un antagonismo che «troppo spesso distoglie da ciò che dovrebbe essere il vero obiettivo di chi fa arte».



„Kokoška" nasmijala publiku: Glumci na sceni

Bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana

Bosanci osvojili Napulj

Nastupili kreatori Peđa Kazazović i Minja Stjepanović, Narodno pozorište Tuzla, te Una Gunjak

(Od specijalnog izvještača „Dnevnog avaza" iz Napulja)

Modna revija mladih umjetnika, održana preksinoć na 12. bijenalu mladih umjetnika, izazvala je veliku pažnju učesnika i publike.

Modni kreatori Peđa Kazazović i Minja Stjepanović, koja je na efektan način s erotiziranim modelima od kože okončala reviju, dobili su pohvale za svoj rad, ali i komentare da su jedino oni odgovorili na temu „Strast", centralnu temu Bijenala.

Na dobre reakcije posjetilaca naišli su i glumci predstave „Kokoška" Narodnog pozorišta Tuzla, koju je režirala Tanja Mi-



Italijanske manekenke nosile modele Minje Stjepanović

letić-Orućević, a koja se pojavila na sceni u malom ulozi. Sanja i duhovita gluma Melihe Fakić,

Velika posjeta

- Iznenađena sam velikom posjetom na projekciji. Ja sam predstavila rad sa sedam kolega iz drugih zemalja i ostvarili smo dobar kontakt s publikom. Meni je ovo jedan od prvih značajnijih nastupa, jer sam studentica filmske režije u Torinu - rekla je Gunjak.

Dodig nasmijala je publiku.

- Ja sam zadovoljna i predstavom, ali i atmosferom na Bijenalu. Ovdje su umjetnici iz različitih zemalja i dobro je što imamo priliku upoznati se. Pogledat ću sve pre-

dstave - rekla je za „Dnevni avaz" glumica Melina Fakić.

Nastup bh. umjetnika je okon-

TESTATA REPUBBLICA

DATA 28/9/05

PAGINA X NAPOLI

Polemica contro Regione e Provincia sui soldi spesi per la mostra di Sant'Elmo

An sulla Biennale: "Un affare per pochi"

LA BIENNALE dei giovani artisti si chiude oggi (ma la mostra resterà aperta al Castel Sant'Elmo fino al 15 ottobre) con un dibattito alle 19 tra Achille Bonito Oliva e Michelangelo Pistoletto. Ma ecco subito la polemica. Alleanza Nazionale ha accusato gli organizzatori di aver messo in piedi "un affare per pochi intimi". «La Giunta regionale e la Provincia — ha spiegato il vicepresidente del consiglio regionale Salvatore Ronghi — hanno impegnato 3 milioni e 200 mila euro, di cui 1 milione per ospitalità e pernottamento degli artisti, affidato alla Scabec, società mista regionale costituita per gestire i beni culturali che si è trasformata in una agenzia di viaggi, che ha speso 250 mila euro per pubblicizzare l'evento». An aggiunge che 45 mila euro sono andati a Bonito Oliva e 27 mila a Eduardo Cicelyn, mentre solo 400 euro a seduta per gli altri componenti del comitato scientifico. La risposta arriva da Cicelyn, dirigente della Regione e del museo di arte contemporanea Donnaregina, che corregge An:



Una sala della mostra a Sant'Elmo

«La Giunta regionale ha speso 1 milione 240 mila euro. La Scabec, ha gestito servizi aggiuntivi per 700 persone e numerose delegazioni: la cifra è giustificata. L'associazione temporanea di impresa di Civita e Zone attive ha vinto una regolare gara della Provincia. Le maestranze usate sono tutte napoletane. Il mio compenso? Non sapevo che mi avrebbero pagato. La commissione scientifica era in realtà un comitato d'onore, e nella delibera si parlò di un rimborso spese di 400 euro. Ma non credo che riguardino Bassolino, i registi e altre istituzioni». Sull'inserimento di Felice Iossa nel comitato di presidenza, perché presiede la Commissione regionale per il Mediterraneo (che, sostiene An, all'epoca della costituzione del comitato non esisteva), Cicelyn sottolinea che ne fa parte come ex vicepresidente della Provincia. Sulle accuse di scarsa partecipazione: «Il Castello è stato affollato ogni sera, e poi mi spieghino che cosa intendono per clientelismo...».

(s. cor.)

NAPOLI. Jusqu'au 29 septembre, Naples accueille la douzième édition de la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de Méditerranée. Quelque 600 artistes dont 11 Marseillais tenten de tirer leur épingle du jeu.

Biennale : un château d'Arts en Méditerranée

Il pleut une sale bruine que l'on croirait bretonne. Naples est grise, un lavis vaporeux obscurcit ses couleurs. A l'horizon, Capri ne surgit plus du fond bleu. On se prend à maudire la météo détraquée quand surgit du bord de mer un timide brin coloré. Il s'étend peu à peu et pousse les nuages avant de former un arc-en-ciel parfait. En son centre, Spaccanapoli, artère vive où bat le cœur de la cité, accompagne le regard jusqu'au Vésuve, dominateur.

Depuis le Castel Sant'Elmo, sur les hauteurs de la ville où la douzième Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée a pris ses quartiers, le spectacle est permanent. Naples s'étale, magnifique, sans comparaison possible avec Marseille, petite cousine provençale.

A l'intérieur du Castel, le spectacle vaut également le déplacement. D'ailleurs, les Napolitains ne s'y trompent pas. Depuis le 19 septembre, date de l'inauguration, ils se sont déplacés par milliers pour admirer les œuvres présentées dans le dédale de salles où se côtoient arts visuels et spectacles vivants.



De gauche à droite et de bas en haut, "Un jour j'y arriverai" de Jean-Luc Gohas (Toulon), une salle du Castel Sant'Elmo, "Fashion Victim" de Rudina Memaga (Albanie), photographie de Marta Sicurella (Portugal), "Profil bas" par KO.com (Marseille), "Le casque mandarin" par Zhe Xu (Aix), "Bandy bandit", par Julien Hippolyte (Marseille).

UN CHÂTEAU DANS LE CIEL

Plus de 600 artistes tentent ainsi de donner un écho international à leur travail. Une telle concentration offre bien sûr quelques désagréments : cartels évasifs voire carrément erronés, salles introuvables ou éclairage défaillant. La sélection française (Aix, Toulon, Montpellier et Marseille) est ainsi soumise aux aléas de l'organisation. Les installations plastiques des artistes aixois Zhe Xu, Guillaume Stagnaro et Lize Couzinier ne fonctionnent que par intermittence. La sculpture de Catherine Burki, *le Gardien du temple* est perdue au bout d'un sombre escalier, au détour d'un couloir qui présente une série plutôt calamiteuse de tableaux issus des sélections maghrébines. C'était là une difficulté pour les organisateurs napolitains : concentrer en un seul lieu l'ensemble des propositions artistiques. "*A Sarajevo, en 2001, il y avait plusieurs lieux d'exposition*, se souvient France Irmann, qui pilote la sélection marseillaise pour l'Espace Culture. *Cela permettait de découvrir la ville*".

A Naples, l'effet pléthorique entraîne des parasitages entre les œuvres et produit parfois des côtoiements malheureux. Illustration parfaite du fossé qui peut parfois persister d'une rive à l'autre de la Méditerranée. Fossé peu à peu amenuisé par la belle opportunité d'échanges que représente la Biennale. En témoignent les propositions plastiques de belle qualité des sélections portugaises, albanaises, turques ou grecques. *"C'est une chance extraordinaire de tisser des liens entre les rives de cette mer si souvent traversée de conflits*, estime Bernard Jacquier, le président de l'Espace Culture. *C'est aussi une opportunité professionnelle. Regardez la liste des anciens participants, vous y verrez beaucoup de noms aujourd'hui connus*".

Autre manière de donner vigueur à ces échanges entre artistes, la pratique des "workshops" mis sur pied par les sélections. Espace Culture a ainsi produit un atelier de pratique multimédia avec des artistes français, égyptiens et algériens. L'étape napolitaine, au résultat un peu décevant, n'enlève rien aux vertus de l'échange international. Se confronter, tenter, dialoguer. Voilà le parti pris de la Biennale.

Directrice artistique de K.O.com, Manon Avram a pris ce mot d'ordre à bras-le-corps en présentant *Profil bas*, une pièce chorégraphique risquée et pleine de promesses. De l'impudeur, des envolées enfantines et quelques beaux moments auront secoué les frontières encore existantes entre les différentes disciplines et cultures. Un peu plus loin, dans l'un des boxes dévolus aux vidéastes, un collectif israélien Artists without a wall présentait la captation vidéo d'une performance politique. De part et autre du mur en construction entre la Palestine et Israël, ils ont installé caméras et micros pour projeter directement sur le mur la réalité masquée par ce dernier. L'art abolit pour un temps l'opacité butée du béton. Un symbole de cette Biennale : l'art propose parfois un pont, tiens donc, un arc-en-ciel en création.

BENOÎT GILLES

La mésaventure des Toulonnais de Chamade beat

Pour eux, tout a mal commencé. Arrivés de Nice vendredi 23 septembre, les musiciens toulonnais de Chamade beat n'ont trouvé personne pour les accueillir à l'aéroport de Naples. "*On s'est débrouillés pour prendre le bus de ville avec nos 80 kilos de matos*, raconte Gaël, l'un des membres du groupe. *Ensuite, quand on est arrivé à l'hôtel, on a halluciné. Le quartier craint à fond. Il y a des toxicos partout. On doit dormir à trois dans une chambre et c'est à deux heures de bus de la Biennale*". Les Toulonnais prennent leur mal en patience. Samedi, jour du concert, la balance ne dure qu'une demi-heure. "*Pas très pro*", s'inquiètent-ils... Dans la foulée, ils apprennent que leur concert réduit à 25 minutes est repoussé en fin de soirée, juste avant minuit, heure de fermeture du Castel. Sauf, que le groupe bosniaque Sikter n'entendait pas écourter son show, malgré l'insistance polie des représentants de la sélection marseillaise. Le chanteur des Sikter finissait par laisser sa place non sans repousser violemment les personnes venues le raisonner. On frisait l'incident diplomatique. Furibards, les Toulonnais refusaient d'être reprogrammés et quittaient Naples sans avoir joué.

Oslobodjenje (Bosnia) mercoledì 28 settembre 2005

Pripreme za Bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana

U oblasti mode BiH predstavlja Minja Stjepanović

Minja Stjepanović će u Napulju predstaviti svoju kreaciju pod nazivom "Strasna", u crvenoj i crnoj boji

Na predstojećem Bijenalu mladih umjetnika Evrope i Mediterana, koji će biti održan od 19. do 28. septembra u Napulju, Bosnu i Hercegovinu u oblasti mode predstavljaće uspješna mlada kreatorka **Minja Stjepanović**.



Minja Stjepanović

Minja Stjepanović je rođena 1978. godine u Gračanici. Diplomirala je produkt dizajn na Akademiji likovnih umjetnosti u Sarajevu.

Učestvovala je u velikom broju projekata: "Fashion Party" u Kiseljaku, samostalne modne revije u Gračanici i Tuzli, na Fashion Weeku u Sarajevu (2001., 2002., 2003.) u Makedoniji, Banjoj Luci...

Predstavljala je Bosnu i Hercegovinu na modnim dogadajima BarclayCatwalk, Švajcarska i "Fashion Days" u Luksemburgu.

Dobitnica je nagrade za "Najbolju kolekciju 2003" na Fashion Weeku u Sarajevu i jedna je od najzaslužnijih u organizaciji projekta i predstavljanja mladih kreatora. Radila je uniforme za BH Poštu, *Natrazz*, kompjutersku firmu NTCHS...

Na Bijenalu u Napulju Minja Stjepanović predstaviće kreaciju pod nazivom *Strasna*. Ova kreacija je spoj iskušenja, komunikacije, konflikta, privlačnosti i strasti. S jedne strane, to je pretjerivanje i odlazak u krajnost, a s druge u svetu fizičku i duhovnu ljubav.

Predstavljena je u dvije boje. Crvena boja je simbol ratobornosti, krvi, agresivnosti, seksualnosti, radosti, strasti, a crna je boja moćne elegancije.



Kreacija "Strasna"

Strasna je simbol hrabrosti.

Materijal za izradu kreacije je ovčija koža, koja je mekana, elastična i izdržljiva i koja ženskoj figuri daje samopouzdanje.

K. R.

UB40 URBANART

bijenale u Napulju



ijenale mladih umjetnika u Napulju ugostilo je ko 800 umjetnika iz 27 zemalja svijeta, dnosno 100 gradova Azije, Afrike i vrope. Oko 100 000 posjetilaca je oduevljeno talentovanošću i kreativnošću ladih umjetnika. Kastel Sant'Elmo iz XIV ijeka predstavlja centralno mjesto na ojem su izloženi radovi mladih umjetnika. osnu i Hercegovinu predstavila su 33 umjetnika iz oblasti muzike, filma, video rada, mode, literature, gastronomije i teatra.

Umjetnici su imali priliku voditi razgovor sa kuratom Bregovićem u prepunom auditorijumu. ad i sreti i ostvariti kontakte sa predstavnicima nvodnih internacionalnih bijenala, ali i kontakte sa stalim umjetnicima i kolegama.

t e m u razvoja savremene umjetnosti u BiH.

Bosanskohercegovački kreatori Peđa Kozarović i Minja Stjepanović su svojim kreacijama u crnoj i crvenoj boji primili pažnju MTV-a i Rai UNO.

Boris Gliamočanin i Ana Banjac učestvuju na simpozijumu slikarstva u Centru za savremenu umjetnost Napulja.

Posebnu pažnju delegacija Francuske, Njemačke i Belgije primilo je [illegible]

TESTATA IL MATTINO

DATA 28/5/05

PAGINA

LA POLEMICA

Biennale dei giovani artisti An: «Gestione con punti oscuri»

ALLEANZA nazionale denuncia quello che definisce il «caso» della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo (nella foto l'inugurazione), e che si è tenuta a Castel Sant'Elmo, ritenendo che «essa, lungi dall'essere un evento culturale e artistico, è stato un affare per pochi intimi». L'argomento è stato affrontato in un incontro con il capogruppo regionale di An Francesco D'Ercole, il vicepresidente del Consiglio regionale, Salvatore Ronghi, il consigliere regionale Mario Ascierto Della Ratta e il consigliere provinciale Rispoli.

«La giunta regionale e la Provincia - spiega quindi Ronghi - hanno impegnato tre milioni e 200 mila euro per realizzare la manifestazione, di cui un milione destinato all'ospitalità e al pernottamento degli artisti». Per Ronghi, «ci sono molti punti oscuri nella gestione della Biennale».



concre
rativa
nancin
proget
pronto
altrim
dosso
mo po
ni ai
La
tante,
milio
pezzo
per 4
priva
pront
speria
prima
Maiel
mille
torno
ture p
zo ch
dovut
conce
lo di u
il vice

TESTATA Corriere del Mezzogiorno

DATA 28/9/05

PAGINA

BIENNALE AL CASTELLO

CONFRONTO CRITICO-ARTISTA
Ultima giornata della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La manifestazione si conclude con un dibattito tra due protagonisti della realtà artistica nazionale ed internazionale, Achille Bonito Oliva, nelle vesti di Presidente del Comitato Scientifico della XII edizione della Biennale di Napoli 2005, e Michelangelo Pistoletto il cui nome è legato oltre che alla Cittàdellarte di Biella al progetto Love Difference - Movimento Artistico per una Politica InterMediterranea. Tema del dibattito sarà infatti «Mediterraneo un mare meticcio - contiguità, differenze, comunicazione e blocchi, nella circolazione dell'arte nell' area del Mediterraneo». Appuntamento a Napoli alle ore 19, nella sede di Castel Sant'Elmo (Ambulacri - Sala Cannoni) ormai completamente conquistato dai giovani creatori della Biennale.



Michelangelo Pistoletto e Achille Bonito Oliva



TEATRO & DANZA
Alle ore ore 20.30, nell'Auditorium, la compagnia di danza cipriota Solipsism presenta Flush in una performance che combina le condizioni emotive estreme e le azioni che nascono attraverso le passioni di tutti. Alle ore 22, sul palco teatro degli Ambulacri, la compagnia La ribalta con «50 Lire», storia di passione per il lavoro, storia di venti operai che in un periodo di fame e miseria ma anche di ricostruzione e forti spinte idealistiche, decidono di costruire con le proprie mani una fabbrica senza padroni.

IMMAGINI IN MOVIMENTO
Dalle 22.30 all'Auditorium, vengono proiettati due video, uno del portoghese Cassette jc e l'altro dell'italiana Valeria Passiatore che racconta «Partire per la Palestina». A seguire le animazioni dell'algerino Mohamed Ould-brahim, dell'egiziano Mohamed Ghazala, del napoletano Alessandro Rack, specializzato in video musicali, di Morph+Chas e degli spagnoli Digital Puppets.

MUSICA
In Piazza d'Armi, alle 21.30 i Riserva Moac, un collettivo folk-over mosso dal desiderio di trovare una nuova espressione della «sonorità tradizionale». A seguire il gruppo algerino dei Mouhdi, composto da due musicisti: Ben Sahli Mourad e Kerri Mehdi.

LETTERATURA
Marianna Bonso presenta Sette sigarette prima dell'alba, una storia corale. Massimiliano Fregola chiude la rassegna di letteratura leggendo tre componimenti: «Ondivago», «Oro» e, casualmente, «Fine».

IL MATTINO
TESTATA
via Chiatamone, 65 - 80121 Napoli
Tel. 081.7947.111
DATA
www.ilmattino.it

INCONTRI

Bonito Oliva e Pistoletto chiudono la Biennale

SI CONCLUDONO stasera (ma le mostre resteranno aperte fino al 15 ottobre) gli eventi della dodicesima edizione della «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», in programma tra l'altro alle 19 il dibattito tra Achille Bonito Oliva - presidente di questa Biennale oltre che curatore con Eduardo Cicelyn - e Michelangelo Pistoletto, che fu presidente dell'edizione svoltasi a Torino: un confronto che si preannuncia vivace e ricco di spunti di discussione.

Nell'ambito delle Biennale che ha avuto per tema la passione e che per dieci giorni ha visto tantissimi giovani impegnati ad esprimersi attraverso differenti linguaggi artistici, da segnalare il progetto intitolato «Spot the difference» di Paola Anziché. Un'installazione presentata al castello ma anche fuori, a dimostrazione del fatto che la scena creativa internazionale è sempre meno legata ai luoghi tradizionali. A via Morghen, infatti, l'artista milanese ha affisso due manifesti con l'immagine di una modella che indossa una maglietta con una macchia.

«La mia idea - continua Anziché - è quella di far nascere un nuovo trend». Macchie con copyright che evidenziano parti intime o macchie da gusto come quelle di caffè rovesciato o salsa di pomodoro che lascino una traccia. Un'ironia sul sistema della moda e della pubblicità. La ricerca artistica dell'artista che vive e lavora attualmente a Francoforte, intende far riflettere sulla superficialità dell'industria della moda su come realizzano capi d'abbigliamento e sulla reazione dei consumatori. «Spot the difference» intende essere una sorta di campagna pubblicitaria al contrario per acquistare un capo personalissimo, ma «difettato». Utilizzando i media fotografici della moda concettualmente ed empiricamente, l'artista crea una nuova marca reinterpretando gli spot con segni riconoscibili. «La sfida - sostiene - è quella di analizzare i codici comunicativi, desideri collettivi e privati per riuscire a comunicare alla gente che è possibile adottare sempre nuovi e diversi ritmi di vita».

Una maglietta con la macchia come se fosse un'opera d'arte da poter vendere attraverso una campagna pubblicitaria immaginaria. Oltre la Anziché, la Biennale di Castel Sant'Elmo ha presentato artisti con l'obiettivo di affermarsi per riuscire ad avere riconoscimenti attraverso i diversi segni della differenza.

daniela ricci

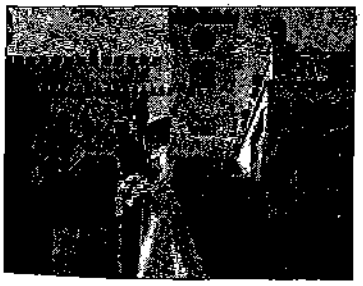
Il manifesto di Paola Anziché una delle installazioni della Biennale

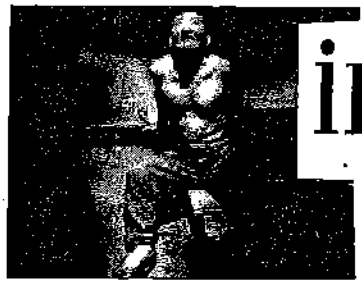


TESTATA ROMA
DATA 28/9/05
PAGINA 1/2

L'EVENTO | *Gigiotto Del Vecchio: «È la prima volta che la Bjcem dedica un'intera sezione alla città ospitante»*

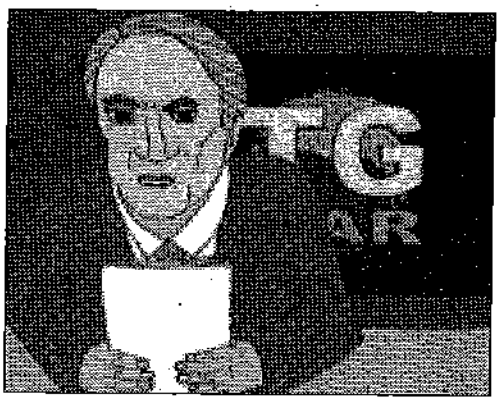
Largo ai talenti che giocano in casa





ANITA PEPE

«Una mostra nella mostra»: così Gigiotto Del Vecchio, curatore della sezione napoletana per le Arti visive della XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, definisce lo spazio dedicato agli artisti partenopei a Castel Sant'Elmo, dove domani si concluderà una rassegna contraddistinta da grandi numeri, sia per quanto concerne l'affluenza, davvero massiccia, sia per la ricchezza delle proposte: 750 i partecipanti, con una significativa presenza dei padroni di casa, premiati da un allestimento che li accorpa negli ambienti d'ingresso. Una "riserva indigena" in cui convivono personalità differenti per stili, tecniche ed esperienze, alcune delle quali già note agli addetti ai lavori e ai frequentatori delle gallerie cittadine, come **Zak Manzi**, il cui cartoon "Tg war" (*un fotogramma è riprodotto in basso*) accoglie i visitatori in cima alla prima rampa di scale; l'asettico e "clinico" Federico Del Vecchio; **Eugenio Tibaldi**, le cui scene da un matrimonio (*nella foto in alto a sinistra*) fanno quasi da pendant alla sposa ("Bride") di **Gaspare Rasca**; **Barbara La Ragione**, che stravolge la favola di "Biancanera" in un'articolata narrazione fotografica, precedendo **Rosaria Iazzetta**, che immortala "The end of the passion" (*nella foto in alto a destra*) con chiaroscuri fiamminghi, e la sequenza di scatti con cui **Michele Letizia**, proprio di fronte alla composizione malinconica e délabré di **Carlotta Sennato**, piange "La morte di Barbie". Nomi noti anche quelli di **Molo&Sivelli**, il cui video "Whatever you like!" è praticamente un manifesto del loro lavoro, fondato sulla provocazione, sul disorientamento e sullo studio comportamentale delle "vittime" chiamate ad interagire (nella fattispecie, si tratta di lasciarsi imboccare di appetitosi babà). Alle cine... prese con la "cucina" della pittura è **Salvatore Rocco**, che punta la telecamera tra sacchetti e pentolini con mestiche e pigmenti. Vengono dall'Accademia le Afterfour, co-



stola del laboratorio **Quartapittura** di Ninì Sgambati, i cui fantasmi suonano su pedane vuote scheletri di strumenti illuminati dai neon, e i **Senseria** diretti da Peppe Capasso, la cui "Sinestesia urbana", strutturata alla Kapoor, attrae sguardi e orecchie con colori e suoni acidi. Incuriosisce **Anna Mercurio**, invitando a guardare dal buco per scoprire la grafica del suo "19 settembre"; convincono meno, invece, il collage di **Clemente Capasso**, la "Guglia" di Marco Abbamondi con citazioni di Gaudì e l'"Annunciazione" di **Giovanni D'Onofrio**. Per tutti, comunque, una ghiotta opportunità di farsi conoscere in un contesto davvero internazionale.

«È la prima volta – precisa Gigiotto Del Vecchio – che la Bjcem affida un'intera sezione alla città ospitante».

Perché?

«Perché Napoli è una città fortissima dal punto di vista creativo. Si è voluto dare grande risalto alle arti visive, colonna portante della manifestazione, che per natura hanno la possibilità di essere divulgate a livelli più ampi. Certo, l'impresa non è stata facile, perché tra le 350 domande pervenute alla commissione ho potuto sceglierne poco più di una decina».

Quali sono stati i criteri di selezione?

«Al di là delle cose che mi sembravano più mature, ho cercato di dare spazio a diverse forme espressive, dalla foto al video, all'installazione, anche perché Napoli è un città meticcia, dove non c'è un linguaggio caratterizzante da privilegiare rispetto agli altri».

Spesso quella contemporanea viene considerata un'arte "di nicchia", difficile da capire. Come si spiega, allora, l'interesse dei visitatori?

«Perché è una manifestazione, nel complesso, trainante. Una sorta di grande luna park, di cui la gente coglie soprattutto la straordinaria energia, anche senza entrare necessariamente nel merito dei singoli lavori, la cui decodificazione magari è oggettivamente complessa. Il vero punto di forza della rassegna sta in questa capacità di aggregazione, propagatasi negli appuntamenti organizzati in altri Comuni. Una grande operazione sociale, che propone nuove realtà culturali dell'Europa e del mondo islamico».

Una "finestra panoramica" che è anche una vetrina straordinaria. Quanti di questi artisti, soprattutto tra gli stranieri, rivedremo in futuro?

«So che in questi giorni ci sono stati vari contatti tra i partecipanti e qualche gallerista. Aspettiamoci qualche ritorno...».

CREATIVITÀ IN CUCINA

Il Mediterraneo in punta di forchetta

MARIANNA MONTE

Decisamente appetitosa l'iniziativa della Provincia di Napoli, che in occasione della "XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo", ha voluto inserire tra le diverse arti proposte quella forse più effimera, ma capace di offrire i più grandi piaceri: la cucina. Ed è così che cinque giovani chef provenienti da diversi luoghi del Mediterraneo, selezionati e coadiuvati da uno dei più grandi cuochi napoletani: Mario Avallone, hanno preparato ciascuno un succulento menù a base delle specialità tipiche della loro terra. Da far venire l'acquolina in bocca e la serotonina al cervello ai fortunati che sono accorsi alla terrazza del ristorante "Renzo e Lucia", che affaccia direttamente sul Golfo di Napoli . Quasi un naturale prolungamento del Castel Sant'Elmo, sede della Biennale. «Un'iniziativa- sottolinea Angela Cortese, Assessore alle Politiche Scolastiche e Formative della Provincia di Napoli- che si inserisce perfettamente nel più ampio progetto della Rassegna Internazionale d'arte. L'obiettivo è favorire l'incontro e il dialogo tra diverse culture in una mescolanza di lingue, mode, musiche, arti visive, creazioni multimediali...e perché no, di sapori. Nell'ottica di un Mediterraneo che unisce anche con il cibo». Cibo che è direttamente connesso con la tradizione, la storia, i valori dei popoli. Lo ha sottolineato Filippo De Maio, di Sorrento, unico rappresentante italiano nel ben amalgamato quintetto: «La tendenza attuale in campo culinario è quella di sperimentare sempre nuovi accostamenti, combinazioni sempre più particolari di gusti, sapori, colori. Ma a mio avviso non bisogna esagerare. La cucina deve sempre rispettare la storia che l'ha preceduta, con tutta la disponibilità all'innovazione. Oltre al legame col passato, quella napoletana in particolare ha la materia prima. Immensi "giacimenti gastromici" a cui è doveroso attingere». Accanto a capisaldi della gastronomia locale, come le inconfondibili "delizie al limone", si sono avvicendati platti tipici della cucina spagnola, francese, turca, bosniaca. Come la raffinatissima "gelatina di melone con prosciutto", opera dello spagnolo Juan Lopez Ramos, il "Punch di anguria e pomodori" del francese Benoit Cordona, o la dolcissima "Mousse di latte con more" del turco Bilal Binici. Molto coreografica, inoltre, la Zagorka Strukla, di Korjenic Anes, bosniaco. Rullo di pasta fresca con formaggio, paprica e salsa di Ajavar. Vera e propria delizia per la vista e il palato. Perché la cultura è soprattutto un piacere. In tutti i sensi.

ROMA
VIA CHIATAMONE, 7 – 80121 NAPOLI
TEL. 081.2458111 FAX. 081.2458209

L'ACCUSA | *Rispoli: «Sospetta la gara d'appalto della Provincia». Ronghi: la Scabec è diventata un'agenzia pubblicitaria*

An: «Biennale flop, 3 milioni in fumo»

DARIO DE SIMONE

NAPOLI. «Il centrosinistra ha trasformato un evento culturale in una grande operazione clientelare». È la denuncia di Salvatore Ronghi e Francesco D'Ercole, consiglieri regionali di An, e di Luigi Rispoli, consigliere provinciale del partito di Fini, che hanno già presentato interrogazioni all'assessore regionale Marco Di Lello e al presidente della Provincia di Napoli, Dino Di Palma, sulla vicenda della "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo", iniziativa che si è tenuta nel capoluogo partenopeo nei giorni scorsi e per la quale la Regione e la Provincia hanno speso oltre 3 milioni di euro. «Sono stati utilizzati malissimo - afferma Rispoli - perché all'evento non è stata data adeguata pubblicità. Meritava un risalto maggiore per la grande occasione di scambio culturale tra popoli e invece quegli artisti sono rimasti isolati all'interno di Castel Sant'Elmo. La sola Provincia ha speso più di un milione e mezzo di euro: stiamo parlando dello stesso ente che non ha i soldi per adeguare le scuole alle norme sulla sicurezza». Durissima la denuncia di Rispoli che lancia pesanti sospetti anche sulla gara d'appalto indetta dalla Provincia per l'organizzazione dell'evento. «L'hanno preparata su misura per far vincere un'associazione temporanea di imprese nella quale c'è anche una società romana detenuta in parte dal Comune della Capitale - sottolinea il consigliere di An -. Tutti i ragazzi impegnati nell'organizzazione erano romani, non capisco quale impatto abbia avuto questa manifestazione sul nostro territorio». Tra l'altro, una delle sei imprese escluse ha già presentato ricorso al Tar Campania. Secondo Rispoli, il motivo sarebbe l'inserimento nel bando di requisito stabilito ad hoc per favorire l'Ati romana.

«Il centrosinistra non ha più ritegno nella gestione degli atti amministrativi - aggiunge il vicepresidente del consiglio regionale Ronghi -. La "Biennale" è stata un fallimento culturale, è finita alla napoletana, un grande flop per un evento di piccolo cabotaggio a scopo clientelare». Ma la vicenda, secondo Ronghi, rischia di assumere i caratteri della tragicommedia in seguito alla scoperta di un documento nel quale un consigliere regionale viene nominato membro del Comitato organizzatore della "Biennale" nella veste di presidente della Commissione speciale per il Mediterraneo. «Hanno il dono della preveggenza - ironizza l'esponente di An - visto che nel giorno della costituzione del comitato la commissione non esisteva ancora e non si capisce bene come facessero a sapere che Felice Iossa l'avrebbe presieduta». Alleanza nazionale ha presentato interrogazioni anche sulla questione del coinvolgimento della Scabec, la società mista costituita tre anni fa per gestire i beni culturali. «Sembra essersi trasformata in un'agenzia di viaggio o pubblicitaria - ha detto Ronghi -. Ha gestito il soggiorno degli artisti e ha speso 250mila euro per la pubblicizzazione dell'evento».

I COSTI CONTESTATI DAL PARTITO DI FINI

Costo complessivo:	3 milioni e 200mila euro
Importo dell'appalto per l'organizzazione dell'evento:	988mila euro
Numero dei componenti del comitato organizzatore e scientifico:	28
Numero dei componenti del comitato tecnico:	22
Compenso per le consulenze dei componenti del comitato scientifico:	47mila euro ad Achille Bonito Oliva (presidente del comitato) 25mila a Fabio de Giglio (direttore scientifico)
Gettone di presenza per i componenti esterni del comitato scientifico:	200 euro a seduta
Costo del soggiorno degli artisti:	250mila euro
Commissione riconosciuta alla società mista Scabec per organizzazione soggiorno:	200mila euro

Gli esponenti del partito di Fini: «Favorita un'associazione temporanea di imprese che comprende anche una società romana»

TESTATA Corriere del Mezzogiorno
DATA 28/5/05
PAGINA 1-2
1/2

L'iniziativa è costata oltre 3 milioni, critiche a Regione e Provincia di Napoli

Biennale dei giovani, An accusa: gestione oscura

Chiusa la Biennale dei giovani artisti d'Europa, si apre la polemica con Regione e Provincia di Napoli. Alleanza nazionale parla di «caso» e denuncia un'«operazione clientelare», sottolineando che «ci sono molti punti oscuri che fanno pensare a un affare per pochi intimi». La manifestazione è costata 3 milioni 140 mila euro, divisi a metà tra Regione e Provincia. Un milione è servito per l'ospitalità degli artisti (circa 700). Un altro milione per gli allestimenti di 240 opere, più 200 mila euro per 65 «allestimenti aggiuntivi». Criticate poi sulle retribuzioni. A Bonito Oliva e Cicelyn sono andati rispettivamente 47 mila e 25 mila euro, agli altri componenti del comitato scientifico soltanto un gettone di presenza di 400 euro.

■ A pagina 2

Femiani

An, veleni sulla Biennale dei giovani artisti: «Gestione oscura, affare per pochi intimi»

Regione e Provincia di Napoli hanno speso oltre tre milioni per l'iniziativa







A sinistra uno degli allestimenti della Biennale. Sopra Achille Bonito Oliva e Edoardo Cicelyn

TESTATA

DATA

PAG

NAPOLI — La chiusura della «Biennale dei giovani artisti d'Europa» trascina con sé anche un vento di velenose polemiche che si abbattono su Regione e Provincia di Napoli. Alleanza nazionale parla di «caso» e denuncia un'«operazione clientelare», sottolineando in una conferenza stampa — a cui hanno partecipato i consiglieri regionali D'Ercole, Ronghi e Ascierto Della Ratta e il consigliere provinciale Rispoli —, che «ci sono molti punti oscuri nella gestione della Biennale che fanno pensare a un affare per pochi intimi più che a un evento turistico».

Al di là della opinabile polemica sul numero delle presenze — sia turistiche sia di visitatori— , difficilmente computabili per la mancanza di ticket d'ingresso, non resta che esaminare, punto per punto, i conti dando ai lettori la possibilità di conoscere le modalità di spesa di un evento che qualcuno ha definito un «flop», altri invece una «significativa occasione in cui la cultura non è stata ridotta al mero consumo».

D'altra parte è impervio addentrarsi nel campo delle comparazioni con altre edizioni visto che le ultime due si sono tenute all'estero (Atene nel 2003, Sarajevo nel 2001) e quelle in Italia (Roma e Torino) risalgono rispettivamente al 1999 e 1997. Semmai ci sarebbe da riflettere sul perché una manifestazione, nata per «promuovere la creatività giovanile, gli scambi internazionali, lo sviluppo di relazioni pacifiche» e per essere la più importante vetrina mediterranea di artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in innumerevoli campi (arti plastiche,architettura, fumetto e illustrazione,cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, astronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte), abbia poi finito per farsi ingabbiare in un contesto di comitati, cristallizzato e istituzionalizzato (a differenza di quanto avvenuto all'estero). Con tanto — non poteva mancare — di comitato scientifico del quale non solo fanno parte due consulenti di della Regione (Achille Bonito Oliva, presidente, e Eduardo Cicelyn, direttore scientifico), ma il gotha della nomenklatura cittadina, secondo una deprimente prassi inclusiva (così non si sbaglia mai). Così troviamo intellettuali (cariche annesse) del calibro di Stefano De Caro, Enrico Guglielmo, Pietro Guzzo, Gioacchino Lanza Tomasi, Maria Rosaria de Divitiis, Guido Trombetti, Pasquale Ciriello, Gennaro Ferrara, Francesco De Sanctis, Enrico Aurricchio, Alfredo Scotti e Angela Tecce.

Capitanati da Bonito Oliva e Cicelyn (già direttore del museo «Madre») a cui la Provincia ha erogato con apposita delibera, rispettivamente, 47 mila e 25 mila euro. Briciole, invece, per gli illustri componenti del comitato scientifico a cui è stato assegnato un gettone di presenza di 400 euro per l'unica seduta a cui hanno preso parte.

Non si comprende bene il ruolo di questa mastodontica macchina pensante visto che, nelle precedenti occasioni (e risulta anche in questa), a fare il grosso del lavoro, è stata l'associazione internazionale Bjcem — «Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Méditérranée» costituita da 66 soci che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea — che ha selezionato gli artisti italiani e internazionali (le 34 produzioni degli artisti campani sono state poi scelte da un gruppo di esperti delle diverse discipline, per conto della Provincia di Napoli). Lavoro per il quale a Bjcem è stato corrisposto un compenso di 200 mila euro.



Ma quanto è costata in totale la manifestazione rappresentata come «grande evento» o «flop», a seconda del colore politico? In complesso 3 milioni 140 mila euro, divisi in parti uguali tra Regione e Provincia di Napoli più un contributo di 100 mila euro offerto dalla Compagnia di San Paolo. Il grosso della spesa è andata all'ospitalità degli artisti (circa settecento): un milione di euro. Ai quali vanno aggiunti altri 200 mila euro per la Scabec, una società mista regionale, costituita due anni fa (capitale sociale interamente versato dalla Regione, a maggio si cercava ancora un socio di minoranza) per gestire i beni culturali e che, accusa An, si sarebbe trasformata in una sorta di «agenzia di viaggi e pubblicità dal momento che, oltre a gestire l'ospitabilità degli artisti, ha speso altri 250 mila euro per la pubblicizzazione dell'evento».

Il resto della cifra? Un milione di euro per gli allestimenti di 240 opere, più altri 200 mila euro per altri 65 «allestimenti aggiuntivi».

Nino Femiani

puntoCOM

VIA PARIGI, 11 - 00185 ROMA
TEL. 0647825268 FAX 064744023
E-MAIL : PUNTOCOM3@EMAIL.IT

28 SET. 2005

Napoli

Faccia a faccia tra Oliva e Pistoletto

Ore 19. Nell'ambito della "Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo", dibattito tra due protagonisti della realtà artistica nazionale ed internazionale, Achille Bonito Oliva e Michelangelo Pistoletto.

Castel Sant'Elmo

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ
- 4 ΟΚΤ 2005
82735

Υπόδειγμα θα ήταν μια Μπιεννάλε στη Λευκω

Ο Πρόεδρος της Μπιεννάλε Νέων Δημιουργών εκθειάζει την κυπριακή συμμετοχή

Η συμμετοχή της Κύπρου στις Μπιεννάλε Νέων Δημιουργών Ευρώπης - Μεσογείου είναι παραδοσιακά από τις πιο δυνατές και δημιουργικές και η παράδοση αυτή συνεχίστηκε και στη διοργάνωση της Νάπολης. Οταν μια τέτοια διαπίστωση κατομίζεται από τον ίδιο τον πρόεδρο της Μπιεννάλε Ιμπρο Σπάχιτς, τότε έχει ακόμη εγαλύτερη σημασία. Σε μίνι συνέντευξη που ας παραχώρησε, ο έμπειρος βασικός παράοντας εξέφρασε την ικανοποίησή του για το εγονός ότι οι Κύπριοι δημιουργοί συμμετείαν για μια φορά-ακόμη με υψηλού επιπέδου ργα.

Ο κ. Σπάχιτς έδωσε, εξάλλου, έμφαση στο εγονός ότι διακαής πόθος των παραγόντων ης Μπιεννάλε Νέων Δημιουργών είναι να α-αλάβει μελλοντικά και η Κύπρος μια τέτοια ιοργάνωση. «Ελπίζω μια μέρα η Λευκωσία α μπορεί να καλέσει τους καλλιτέχνες σε μια ιστορική Μπιεννάλε, που να αποτελέσει υόδειγμα για τις άλλες χώρες, μια διοργάνωη που να διαπνέεται από το μήνυμα της ειήνης και της διαπολιτιστικής συνεργασίας την περιοχή της Μεσογείου, αλλά και σε όον τον κόσμο» αναφέρει ο πρόεδρος της Μπιεννάλε, πετώντας ουσιαστικά το μπαλάι στους εδώ αρμοδίους.

Για τους νέους ανθρώπους, οι δυνατότητες α εκφραστούν και να καταθέσουν δημόσια ις ιδέες τους είναι περιορισμένες. «Η Μπιεάλε Νέων Δημιουργών, κορυφαίο γεγονός όον αφορά τη νεανική δημιουργία, επιχειρεί να αυξήσει αυτές τις δυνατότητες και να δώσει ένα βήμα στους νέους να αναπτύξουν τον δικό τους λόγο και διατυπώσουν τις δικές τους εναλλακτικές προτάσεις», επισημαίνει ο κ. Σπάχιτς. Αλλοι στόχοι είναι η αποφυγή των κοινωνικών και επαγγελματικών αποκλεισμών και ο εντοπισμός νέων προοπτικών στην καλλιτεχνική δημιουργία.

Η Μπιεννάλε, όμως, δεν είναι ένα κλειστό εργαστήρι που απευθύνεται μόνο στους καλλιτέχνες, αλλά ένα καλλιτεχνικό φεστιβάλ όπου είναι σημαντικά και η ενεργός συμμετοχή του απλού κόσμου. «Ο τρόπος με τον οποίο διοργανώθηκαν οι τελευταίες τρεις Μπιεννάλε (π.χ. Σαράγεβο, Αθήνα, Νάπολη) μας προβλημάτισε ως προς τη συνεργασία των καλλιτεχνών με το τεχνικό προσωπικό της έκθεσης, αλλά και όσον αφορά τα αποτελέσματα της επικοινωνίας με τον απλό κόσμο» παραδέχεται ο πρόεδρος της διοργάνωσης.

Ο ίδιος, επιχείρησε να δικαιολογήσει τα οργανωτικά προβλήματα που προέχουν στη Νάπολη, σημειώνοντας ότι «η ύπαρξή τους είναι κάτι το φυσιολογικό σε μια διοργάνωση όπου συμμετέχουν περίπου 700 καλλιτέχνες». Από την άλλη πλευρά, δήλωσε εντυπωσιασμένος από το κτιριακό συγκρότημα του επιβλητικού καστέλ Σνατ' Ελμο, εκτιμώντας ότι αποτελεί τον ιδανικότερο χώρο για να φιλοξενήσει τις δραστηριότητες αυτές της Μπιεννάλε.

Κλείνοντας, ευχήθηκε η Αλεξάνδρεια της Αιγύπτου η οποία πιθανότατα θα αναλάβει την επόμενη διοργάνωση, να ανταποκριθεί στις υψηλές απαιτήσεις του θεσμού. Για τους εμπνευστές και τους παράγοντες της περιοδεύουσας Μπιεννάλε αυτό ισοδυναμεί και με ένα μεγάλο στοίχημα, καθώς είναι η πρώτη φορά που θα την αναλάβει μια πόλη της Αφρικής.

Στο μεταξύ, αξίζει να σημειώσουμε πως το γεγονός ότι η Κύπρος επέδειξε μια υψηλού επιπέδου συμμετοχή αποδεικνύεται και από άλλα γεγονότα. Τη Δευτέρα 26 Σεπτεμβρίου, η εφημερίδα «La Repubblica» κυκλοφόρησε με άρθρο στο ένθετο «Affari e Finanza» με θέμα την Μπιεννάλε της Νάπολης, για το οποίο επιλέχθηκε φωτογραφία με το έργο της Μαρίας Λιανού «Τερατωδία», με μικρό σχόλιο και αναφορά στα στοιχεία της γλύπτριας στη λεζάντα. Αυτό είναι σημαντικό αν σκεφτεί κανείς ότι συμμετέχουν εκατοντάδες καλλιτέχνες, μεγάλο ποσοστό από τους ο ποίους μάλιστα είναι Ιταλοί.

Παράλληλα, το έργο της Αν «Αστικές εικόνες ανθρωπάρ παρμένες από ένα φανταστικό θεωρήθηκε κορυφαίο στον τομ κών Τεχνών. Το έργο «Νέμεσις τήθηκε σε περίοπτη θέση σε χώρο, γεγονός ιδιαίτερα τιμητ μιουργία του Χάρις Επαμεινών άλλωστε για την τελευταία θε συμμετοχή της στο εργαστήρι ξάνδρεια - μασσαλία - Νάπολι μετείχαν οι κορυφαίοι στον τομ Art.

Οι δραστηριότητες της και στολής ολοκληρώθηκαν το βρά της 28 Σεπτεμβρίου με την πα ομάδας χορού Solipsism στο κλ ατρο του κάστρου. Την παράσ χορογραφίσαν οι Αννα Χαραλάμ νέσσα Χάσκα και παρουσίασαν ραλάμπους, Μαρία Μαυρομμα και Φωτεινή Περδικάκη.

Η παράσταση αποτέλεσε τη των προπαθειών της ομάδας, π προηγούμενες ημέρες έκανε πρόβες για να διατηρήσουν τα φόρμα και τη φρεσκάδα τους.

Η επιστροφή της κυπριακ προγραμματίστηκε για την Πε πτεμβρίου.

Γιώργος Σαββινίδης (Απεστα

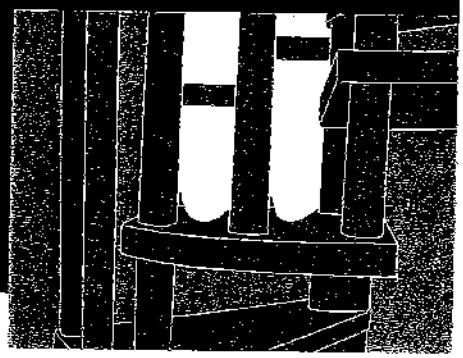
TESTATA D di REPUBBLICA

DATA 29/9/95

PAGINA

La scommessa dell'arte mediterranea

Passione, l'incontro ravvicinato tra giovani artisti e Napoli, va avanti fino al 28/9 grazie ai 700 artisti selezionati per la XII Biennale dell'Europa e del Mediterraneo, curata da Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn. E Castel Sant'Elmo, da anni aperto alla contemporaneità, si trasforma in cittadella dell'arte, in cui sono di scena installazioni, fotografia, performance, video, accanto ad arti plastiche, architettura, disegno grafico e industriale, web-design, illustrazione, moda. E musica, danza (si segnala la compagnia Klithme di Tirana che presenta *Too much*, viaggio attraverso la solitudine d'una donna nel machismo albanese) teatro, cinema, letteratura, poesia e perfino gastronomia. Gli artisti vanno da 18 a 30 anni, e vengono dal cuore dell'Europa ma anche dall'Africa (Tunisia, Libia, Marocco, Algeria), dall'area mediorientale (Turchia, Palestina, Israele, Siria, Cipro) e da giovani nazioni (Kosovo, Macedonia, Slovenia), da paesi che neanche ci sono come la nazione Rom, accomunati nella grande Europa dell'arte *mediterranea*. Scommessa ambiziosa, voluta dai 66 Paesi membri coinvolti nell'impresa, che dovrà misurarsi con l'espressività algida, al limite dell'afasia, della creatività d'oggi. Questi giovani trafficano con fumetti (il francese Julien Hippolyte), cartoni animati (le italiane M. Pia Cinque, Silvia Guerruni), installazioni (centinaia di lamette da barba in quella della marocchina Safaa Erruas), foto (Clearco Giurla), new media. Riusciranno a smentire l'accusa di *analfabetismo emotivo* che piove spesso su di loro? **A. Polveroni**



TESTATA REPUBBLICA

DATA 29/5/05

PAGINA X NAPOLI

ARTE

"La Biennale un successo" Bonito Oliva replica ad An

STELLA CERVASIO

"Biennale per pochi intimi": An rilancia, mentre da Castel Sant'Elmo arrivano risposte alla polemica sui costi eccessivi e la gestione clientelare della mostra itinerante che ha coinvolto 750 giovani artisti in dieci giorni: 70 mila i visitatori. La replica di Bonito Oliva alle accuse di aver incassato cifre da record: «Sono un critico internazionale, la mia autorità culturale è incontestabile. Tuttavia non ho preso quella cifra. Polemiche strumentali».

SEGUE A PAGINA X

Bonito Oliva ad An: difendo la Biennale

STELLA CERVASIO

(segue dalla prima di cronaca)

La Biennale dei giovani artisti si è conclusa ieri con un dibattito tra Bonito Oliva e Pistoletto, e un bilancio di oltre 70 mila presenze di dieci giorni, che in qualche serata ha toccato i 10 mila visitatori. Ma An replica ai dati di Civita: «Scuole e università non sono state coinvolte né l'evento pubblicizzato — dice Luigi Rispoli, consigliere provinciale, che con Francesco D'Ercole, Salvatore Ronghi e Mario Ascierto Della Ratta ha denunciato gli sprechi —. Nelle risposte di Cicelyn (citato nella nota di An per il compenso di 27 mila euro) ho trovato cose veramente strane. Il direttore del Madre conosce la delibera provinciale dello scorso luglio, ma dice di non sapere che parla anche della sua nomina a direttore scientifico e di Bonito Oliva a presidente del comitato scientifico. Possibile che non sappia neppure che giovedì scorso, a manifestazione iniziata, è stata approvata un'altra delibera che modificava i compensi: 45 mila euro per il critico e 27 mila per il consulente della Regione, invece di complessivi 66 mila euro. Bonito Oliva aveva scritto una lettera, specificando che il suo compenso doveva essere 30 mila euro. Gliene hanno dati di più. Chi ha seguito la mostra in Provincia mi ha detto che il comitato non si è mai riunito».

Achille Bonito Oliva smentisce la cifra del compenso. «Trentamila, come chiedevo nella raccomandata, il resto è Iva: il mio standard professionale. Quando si parla di cifre bisogna parlare anche di numeri. Ci si dimentica che abbiamo presentato 700 artisti di un'Europa che va dalla Finlandia alla Turchia, una Biennale transnazionale e multiculturale dentro il castello e fuori nella città e in alcune cittadine della provincia. Il risultato è sotto gli occhi di tutti. Abbiamo dovuto procrastinare al 15 ottobre, data la folla. In realtà questo successo crea un'invidia politica da parte dei partiti che non avendo un progetto alternativo vivono di risentimento e piccole polemiche. Dimenticano che Napoli oggi è famosa nel mondo per la sua attività nel campo dell'arte contemporanea. La mia lettera? Posso dire che ho fatto sconti alle istituzioni locali e regionali proprio perché amo la mia città. Non ci sono sovrapposizioni di incarichi nel mio caso, visto che è scaduto il mio contratto di consulenza triennale con la Regione. Oggi sono solo vicepresidente della fondazione Palazzo Donnaregina a titolo gratuito e presiedo il comitato scientifico del museo, con un gettone di presenza di 1500 euro per ogni seduta. Per il mio incarico nei tre anni mi hanno dato 50 mila euro più Iva. Mi possono fare consulente alla trasparenza...».

Favorevoli alla Biennale i galleristi, tra i quali Franco Riccardo, anche se qualcun altro sostiene che i veri talenti non si presentano a queste "gare". «Meglio definirla un concorso - osserva Giangi Fonti, il gallerista di Chiala che lavora con il meglio dei giovani artisti europei e americani -. Ma la polemica va fatta su altro. Come le strutture permanenti dell'arte o le collezioni come quelle di Libero Grande, Amelio, Morra Greco, Di Lauro, che ci stiamo facendo sfuggire».

TESTA

IL MATTINO

DATA

via Chiatamone, 65 - 80121 Napoli
Tel. 081.7947.111

PAGIN

Biennale giovani La Cdl: Di Palma riferisca in aula

«Di Palma venga a riferire in aula sulla biennale dei giovani artisti del Mediterraneo». Lo chiedono i gruppi della minoranza in Provincia che hanno inviato una lettera al presidente della giunta. «Con riferimento all'organizzazione della Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo, ed all'ingente impegno economico sostenuto dall'Ente per quello che veniva preannunciato come un vero e proprio evento - è scritto in una lettera - le chiediamo di voler riferire in aula, nel prossimo Consiglio provinciale, sulle cause del mancato raggiungimento degli obiettivi prefissati con la individuazione delle responsabilità nonché la comunicazione di suoi eventuali provvedimenti consequenziali». I consiglieri della CdL, conclude la nota «vogliono che, almeno per una volta, vengano individuate le responsabilità derivanti da uno sperpero di tre milioni e duecentomila euro di danaro pubblico dei cittadini della Campania la cui spesa non ha portato alcun beneficio al territorio».

TESTATA CORRIERE DEL MEZZOGIORNO
DATA 29/9/05
PAGINA 3

1/3

I CASI

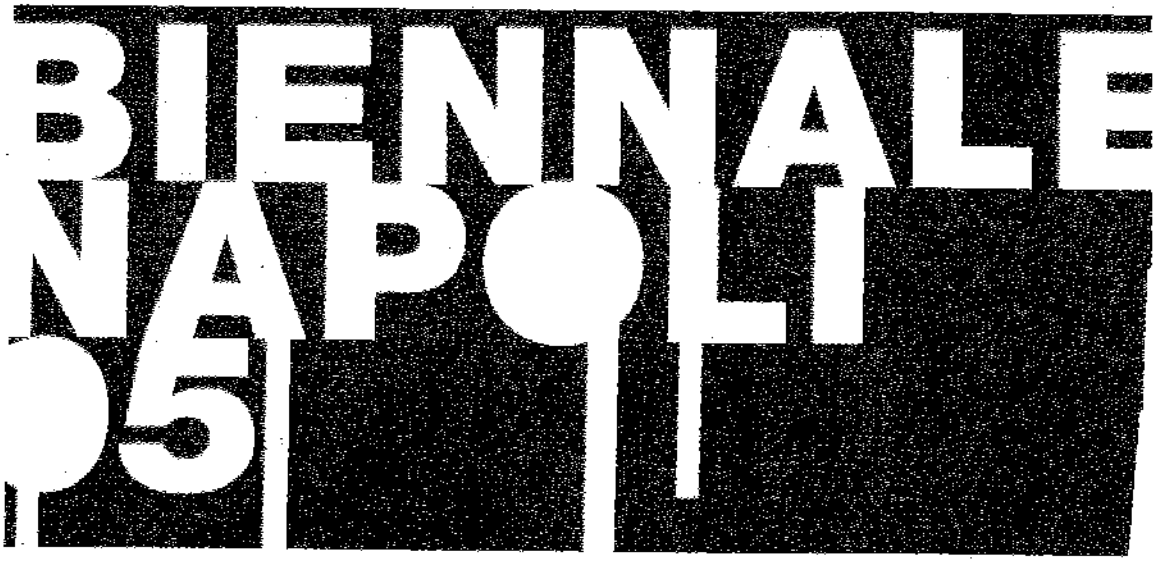
Cicelyn: mai chiesto soldi alla Provincia Bonito Oliva: ho anche fatto lo sconto

Biennale, è polemica sui compensi. Il direttore: «La commissione scientifica? Inesistente»

IL CURATORE



Non ho mai saputo quanto mi spettava. L'ho conosciuto dai giornali



Il manifesto della Biennale dei Giovani artisti che ha portato a Napoli oltre 750 artisti da tutt'Europa

L'ASSESSORA DI PALAZZO MATTEOTTI

Cortese: pagati sulla base di standard europei

NAPOLI - Angela Cortese (Ds) è assessore provinciale alle politiche culturali e ai beni culturali, soggetti attuatori della discussa kermesse con cui si costituisce la Fondazione Biennale Napoli. Si sono fatti i conti in tasca a Bonito Oliva? «Il direttore artistico ha ricevuto un compenso pattuito con gli interessati, in linea con quanto previsto dalla normativa europea quanto a rigore e rispetto alle polemiche di questi giorni vorrei che il dibattito si svolgesse a livello istituzionale». Cortese, i compensi pagati? «Non è che la Provincia si sia inventato un compenso. Ci sono dei parametri anche europei cui ci siamo attenuti. Bonito Oliva è uno dei più grandi critici viventi? Cicelyn è una personalità dell'arte contemporanea? Ci siamo attenuti a standard europei». (*fa. fe.*)

NAPOLI — Non si spegne la polemica sulla «Biennale dei giovani artisti», scatenata dalla denuncia di An che ha rilevato in alcuni punti una «gestione oscura». Al centro della vicenda anche il ruolo giocato dai due esperti: uno, Achille Bonito Oliva, presidente del comitato scientifico; un altro, Eduardo Cicelyn, nominato direttore scientifico con una delibera della Provincia di Napoli (cofinanziatrice con la Regione dell'evento). I due consulenti sono stati compensati, rispettivamente, con 47 mila euro (Bonito Oliva) e con 25 mila euro (Cicelyn). Il primo per la verità aveva chiesto con una sua missiva «30 mila euro più oneri accessori», intendendo per questo, probabilmente, tasse e iva. E la Provincia ha accontentato il critico erogando 47 mila euro «comprensivi di tutti gli oneri di legge». Alle polemiche Bonito Oliva replica così: «Io sono un critico internazionale, ho degli standard internazionali e su questi standard ho anche operato degli sconti per il mio desiderio di prendere parte a questo evento. D'altronde i miei compensi sono trasparenti». «Chi muove delle critiche di questo tipo — conclude Bonito Oliva — è mosso da invidia politica. Quando una parte politica non ha un progetto, critica quella parte politica che invece eccelle nella realizzazione del suo progetto».

Per Cicelyn, direttore anche del museo d'arte contemporanea «Madre», discorso un po' diverso. «Il mio nome è stato associato impropriamente a questa storia».

BRINDISI PER SBICCHERO

In conto anche il brindisi, nonostante la kermesse abbia scatenato feroci polemiche (ma anche entusiasmi). Ma per lo spumante e le tartine, distribuiti ai 600 invitati, presenti a Castel Sant'Elmo, un'altra spesa di ottomila e ottocento euro che si sommano ai 3 milioni 140 mila euro messi in conto per allestire la manifestazione. Ma per il brindisi finale nessuno ha fiatato: il catering, per una volta, ha messo d'accordo i Poli litiganti.

E lei non c'entra?

«Non sono il gestore politico della Biennale. Quindi associare il mio nome a una presunta pratica clientelare o a gestione oscura mi dà molto fastidio».

Lei è direttore del «Madre», consulente della Regione: cosa ha a che fare con la Provincia?

«Nel 1999 sono stato uno dei curatori della Biennale dei giovani artisti a Roma. La mia chiamata è una prassi normale perché si individuano personalità che si occupano di arte e si chiede di dare un "taglio" a queste cose. Si tratta di carrozzoni.., che bisogna mettere in forma, in qualche modo».

In questo consiste la direzione scientifica?

«Scientifica è una parola grossa, ma il contributo curatoriale è fondamentale».

E in cosa consiste il contributo curatoriale?

«Ora le racconto il lavoro che ho svolto: diverse riunioni con i signori di Bjcem (il network internazionale che gestisce il marchio dell'evento, *ndr*) che hanno visitato più volte Napoli per mettere a fuoco il miglior modo di fare la Biennale. Abbiamo fatto sopralluoghi in tutta Napoli perché loro pensavano di allestire la Biennale al centro della città, sfruttando i castelli. Tramontata quest'ipotesi, abbiamo lavorato su altri progetti: ad esempio, farla alla Mostra d'Oltremare, ma anche questa ipotesi è stata scartata. Infine si è puntato su Castel Sant'Elmo, contando sulla disponibilità di Spinosa che non ci ha fatto pagare. Come vede, tante defatiganti riunioni per convincere Bjcem, spendendo la mia credibilità».

Tutto questo non rientrava già nel suo incarico di consulente alla Regione?

«Questo è normale, infatti. La Provincia, poi, mi ha chiesto di partecipare alla commissione che doveva valutare progetti allestitivi, cataloghi, materiali stampa prodotti per una gara fatta dall'ente di Piazza Matteotti. Insieme a una signora della Sovrintendenza e due funzionari della Provincia ho istruito questa gara. Inoltre ho individuato tutte le figure professionali che dovevano selezionare la parte campana della Biennale (Gigiotto Del Vecchio, Simona Frasca, Costanza Boccardi, Mariano Baino, Mario Avallone, Nicola Giuliano, Bruno Tatafiore: a ognuno di loro è stato corrisposto un compenso, *ndr*).».

Lei al quotidiano

«La Repubblica» dichiara: «Il mio compenso? Non sapevo neppure che mi avrebbero pagato». Quindi questi 25 mila euro non erano stati pattuiti, sono piovuti dal cielo?

«Ieri sera (martedì sera, *ndr*) ho telefonato in Provincia e ho chiesto se era vero che avevano fissato un compenso per il mio lavoro. Io non lo sapevo».

Ha dell'incredibile, quest'affermazione, non crede?

«Un mese fa mi arrivò un fax dalla Provincia in cui mi dicevano che ero stato nominato direttore scientifico della Biennale. E mi chiedevano di indicare qual era il compenso che volevo per questo incarico. Mi arrabbiai e risposi: non vi permettete più di chiedermi qual è il mio compenso, valutate voi il lavoro che ho fatto e me lo proponete».

Dopo questo scambio, cosa è successo?

«Non ho più avuto contatti con loro, ma ho continuato ad occuparmi di questa cosa perché Bassolino mi chiedeva di collaborare e Di Palma si offendeva se non lo facevo. L'ho saputo dal giornale del compenso, giuro».

Si aspettava di essere pagato?

«Certo, ma non ho mai chiesto una cifra. Sfido a trovare un atto in cui ho sollecitato dei soldi».

Ma il compenso lo ritiene congruo?

«Sì, sono questi i prezzi per i curatori».

E il Comitato scientifico con dodici membri, tra rettori, sovrintendenti e quant'altro?

«La Provincia voleva fare un comitato d'onore con grandi personaggi, artisti, gente del cinema e della letteratura. L'ho sconsigliata, mi sembrava patetico. Ma non sapevo che si erano inventati quest'organismo».

Eppure lei e Bonito Oliva dovevate essere i motori di questo comitato scientifico.

«Le assicuro, non si è mai riunito. E poi diciamolo: io non sapevo nemmeno che esistesse. L'unico comitato scientifico che ho convocato è stato quello dei curatori delle varie sezioni».

Nino Femiani

BILANCIO E PROROGA

Settantamila visitatori in dieci giorni e l'apertura di alcune sezioni prorogata fino al 15 ottobre: questo il bilancio della dodicesima edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che ha chiuso (in parte) ieri i battenti. A Napoli sono stati ospitati 750 artisti, 200 rappresentanti della Bjcem e oltre 100 giornalisti italiani e internazionali. Nei 10 mila metri quadri degli Ambulacri allestite 350 produzioni.

TESTATA City

DATA 30/9/05

PA(

Venerdì 30 settembre 2005

napoli cronaca

Biennale dell'arte: una chiusura tra le polemiche



Oltre 50mila visitatori per la "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo", a Castel Sant'Elmo dal 18 al 28 settembre. La manifestazione, promossa dalla Provincia con la collaborazione di Comune e Regione, ha riunito mostre e performance che hanno coinvolto 750 artisti di vari Paesi. Grandi numeri ma anche grandi polemiche. Diversi consiglieri regionali e provinciali hanno presentato un dossier-denuncia. "La Giunta regionale e la Provincia di Napoli - si legge - hanno impegnato 3 milioni e 200mila euro per realizzare la manifestazione, di cui un milione destinato all'ospitalità degli artisti". Resi pubblici anche i compensi di Achille Bonito Oliva e Edoardo Cicelyn. (City/Ansa)

TESTATA REPUBBLICA

DATA 30/9/05

PAGINA

l'arte

Installazioni e foto, ecco il vademecum



La mostra di De Martino

GLI appassionati d'arte potranno partecipare a tre eventi che si intrecciano in questo weekend. Al Museo Archeologico "Eureka! Il genio degli antichi": nell'allestimento sono esposte riproduzioni che risalgono al mondo greco di strumenti musicali, orologi, samovar e mosaici, nonché dell'astrolabio di Anticitera. Domani, alle 18, alla Feltrinelli di piazza dei Martiri, l'inaugurazione di "Napoli. La metropoli e il suo doppio", una raccolta di foto di Giulio De Martino scattate tra il 2000 e il 2005 in cui la città compare attraverso le facce dei suoi abitanti. I disoccupati in corteo fuori al San Carlo, il lungomare con le spiagge abusive, i cortili del centro storico. Infine a Castel Sant'Elmo è possibile visitare (fino al 15 ottobre) la "XII Biennale degli artisti del Mediterraneo". Sperimentazioni visive, fumetti, moda e concept multimediali, realizzate da 750 artisti provenienti, tra i tanti paesi, dall'Italia, dalla Bosnia, dalla Finlandia, dalla Spagna e dall'Algeria.

(g.u.)

AVVENIMENTI
38
30 SET. 2005
DATA



ARTE
Napoli, la Biennale dei giovani scopiazzoni

Gli scopiazzanti



11733 290576

Alla Biennale dei giovani artisti di Napoli trionfano le citazioni. E si scopre che gli under 30 amano i loro papà

di Marco Romani

Più l'età avanza, più si pretende dai giovani. Nella speranza che saranno loro a darci qualche fiala di eccesso e di vitalità di cui abbiamo quasi terminato le scorte. Ed è per questo, poi, che dai giovani si resta spesso delusi: perché mai dovrebbero farci questo favore, e per giunta gratis? Siamo lì a supplicarli di uccidere, davanti ai nostri occhi, i loro padri e le loro madri (simbolici s'intende), e loro rispondono innalzandoli su altari improvvisati. Alla Biennale dei giovani artisti che si è appena conclusa a Napoli gli oltre 700 under 30 provenienti da Europa e paesi del Mediterraneo hanno rivelato, nonostante le differenze delle diverse aree culturali di provenienza, una solida tendenza "tradizionalista" fatta di recuperi continui. La citazione, speriamo almeno volontaria, di opere di altri artisti contemporanei induce lo spettatore a un continuo gioco di rimandi che fa senza dubbio bene alla memoria, ma che alla fine lascia poche tracce. C'è chi fa il calco di Basquiat, chi recupera il primo Warhol, chi rincorre Bill Viola e Franko B e chi omaggia David LaChappelle. Il tutto però senza eversione.

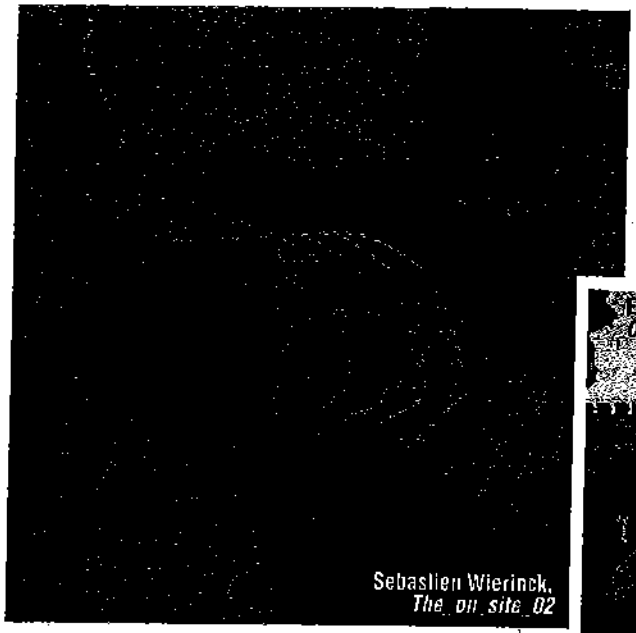
Da sempre l'arte è fatta di uso e riuso di codici, ma l'atto creativo sta proprio nel prenderli, violentarli, massacrarli, strizzarli, centrifugarli. Nel farli a pezzi, insomma. Negli spazi magnifici di Castel Sant'Elmo abbiamo assistito invece all'esaltazione dei linguaggi esistenti, conservatori per natura, anche quando ci leggi dentro una forte intenzionalità rivoluzionaria. Nel lungo percorso - fatto di quadri, istallazioni, video, fotografie, design, architettura - sono molte le opere che intendono contestare le istituzioni e le regole, ma lo fanno con strumenti già consunti.

Tra i bersagli principali c'è la famiglia e la vita in coppia. Il napoletano Eugenio Tibaldi prende le foto dei matrimoni - che in Campania sono un genere vero e proprio - e applica sugli occhi degli sposi una fascetta nera come quella che i giornali usano per nascondere l'identità dei protagonisti dei fattacci di cronaca; il francese Jean Luc Gohard crea una stanza da letto con una parete piena di scatti che ritraggono una coppia nelle diverse età della



Un'opera di Andrea Salvatori

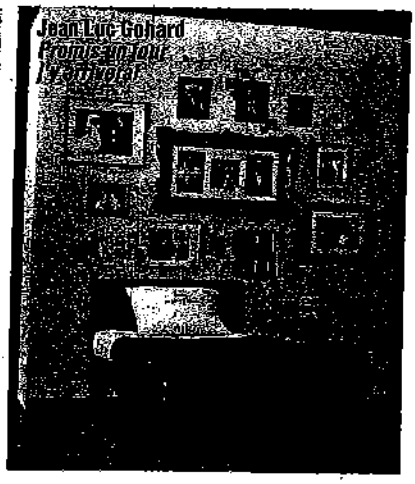
PASSIONI MEDITERRANEE
La Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, promossa dalla onlus internazionale Bjcem, ha dedicato questa XII edizione alla "Passione". Appuntamento nel 2007 a Alessandria d'Egitto. Info: www.bjcem.org



Sebastien Wierinck, *The_on_site_02*



Eugenio Tibaldi, *Oggi sposi*



Jean Luc Godard *Prénom Jean : Le Retour*

vita. Sembra la camera di zia Concettina, con le cornici dorate e le foto in bianco e nero. Ma, guardando bene, non di una coppia si tratta bensì dello stesso protagonista vestito alternativamente con abiti maschili e femminili in un'apoteosi onanistica. Sempre nei paraggi della masturbazione si aggirano gli Amae Artgroup di Ferrara che in una cassa di legno da trasporto collocano due bambole gonfiabili (una per maschietti e una per signore) strette in un abbraccio tenero.

La croata Karmen Dugec interroga direttamente il pubblico della mostra sul tema del potere. Seduta su un tavolo distribuisce dei foglietti multilingue che chiedono come distruggerlo. I napoletani stanno al gioco, e rispondono scrivendo lunghe riflessioni sedendosi in un'istallazione costituita da due sedie divise da un falso specchio. Ognuno pensa di guardare se stesso fino a che, dalla parte opposta, non appare un'altra persona. Il potere, questa è la risposta della Dugec, si abbatte uscendo fuori dal riflesso di se stessi. Per tutti, in regalo, c'è la maglietta con la scritta "No Ego". Interessante anche l'esperimento video compiuto dal gruppo israelo-palestinese Artists against the wall. Hanno bucato il muro di Sharon e con due telecamere hanno ripreso l'una e l'altra parte. Il risultato è che la gente si fermava a salutare quelli che passavano oltre la cortina di cemento armato e che fino a pochi mesi prima erano stati vicini di casa. Un po' buonista, ma non guasta.

I barboni metropolitani, che hanno fatto la fortuna di Maurizio Cattelan negli anni Novanta, sono i protagonisti della serie fotografica di Cécile Bordas che inserisce corpi goffi e pieni di stracci in ambienti da catalogo Ikea, mentre il gruppo di designer Visioteque progetta un letto da strada estraibile dai muri dei palazzi dove i senzatetto possono trovare un rifugio notturno. Solo estivo però, perché non sono previste tettoie antipioggia.

Tra i lavori più interessanti vanno segnalati quello del francese Sébastien Wierinck e dell'italiano Andrea Salvatori. Wierinck è un designer che ha progettato una panchina per arredo urbano utilizzando i tubi corrugati in cui si fanno passare i cavi della fibra ottica o i fili dell'elettricità. Il riferimento più vicino, per la fluidità della linea che acquista accelerazioni continue, è ai divani disegnati recentemente da Zaha Hadid. Ma alla sontuosità di imbottiture e di tessuti dell'architetta iraniana, il giovane francese risponde con materiali riciclabili e facilmente sostituibili, adatti ad un uso collettivo. La resistenza alle sollecitazioni urbane è ancora tutta da dimostrare, ma il progetto *The_on_site_02* è già un'ottima base di partenza.

Salvatori è invece un ceramista attraversato dall'immaginario dei cartoni animati giapponesi. Le sue istallazioni-sculture fondono insieme le statuine di porcellana dalla pelle diafana e piene di merletti di settecentesca memoria ai gozilla delle più fantascientifiche serie tv. Rivisitazioni del tema classico del San Giorgio e il drago, qui sono le damigelle che da sole fanno a pezzi i loro persecutori. Non c'è bisogno di un santo, né tanto meno di un uomo. Sole, con le gonne gonfie di finissimi pizzi, le donzelle di Salvatori con una mano tengono un cestino pieno di fiori, con l'altra un'accetta insanguinata. Tutt'intorno le membra massacrate di bestie crudeli. Ironico, dissacrante e padrone della tecnica, il giovane artista di Forlì è l'unico in questa Biennale a non voler essere noiosamente pedagogico o banalmente impegnato. Nelle sue opere non c'è la retorica del meticciato mediterraneo, quella del nomadismo culturale o quella artritica della corporalità postumana. Utilizzando i soprammobili trovati in casa della nonna, e costruendogli intorno un delirio post-pulp, è riuscito a immaginare un luogo dove il passato e il futuro si incontrano in un unico incubo. ■

Qualcuno rifà Basquiat, qualcun altro Franko B. L'impegno straripa e di ironia non c'è traccia. È nata la generazione dei buoni sentimenti?

DIARIO
37 30 SET. 2005
1/4

Biennale 1 – A Napoli giovani talenti senza sorprese

L'arte che sta arrivando? È neo-contemporanea

Il consueto appuntamento che presenta gli artisti del futuro nel bacino mediterraneo ha portato nel Golfo tanti lavori scontati

DI GIUSEPPE MONTESANO

A Castel Sant'Elmo a Napoli, dove si svolge la dodicesima edizione della *Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo*, ci arrivo attraversando una città letteralmente fatta a pezzi da un paio d'ore di pioggia. L'acqua dal cielo e poi quella delle fogne scoppiate ha trascinato e ammucchiato automobili come in una selvaggia installazione di land-art, negli asfalti delle strade si sono aperte voragini patafisiche, fioriscono cumuli di immondizie e sampietrini che nessun Christo riuscirebbe a impacchettare, lo stadio San Paolo è inagibile, molti negozi sono stati devastati.

Salgo su verso l'antica fortezza di Sant'Elmo e penso a quanto può fare l'inutile bellezza dell'arte nelle situazioni di emergenza, nei momenti difficili in cui non basta la razionalità per leggere il mondo: perché se l'arte non serve a dare quel di più di energia che la realtà ci nega, a concentrare in un oggetto estetico dubbi e ferite del presente, a rispondere con il suo linguaggio polimorfo all'ottusità di ogni pensiero unico, allora davvero l'arte non serve a niente. Ma sono ormai già in piena esposizione, vagabondando sotto le volte della fortezza come in un grande organismo di pietra, insieme caverna segreta e sotterraneo ventre materno.

Castel Sant'Elmo è diventato un bazar di pietra costellato di video, installazioni, fotografie, web design, creazioni multimediali, grafica, design industriale, pittura, performances. Ma come orientarsi in questi quasi 700 artisti mediterranei under 30 e nelle centinaia di opere che proliferano ovunque? Seguo il flusso, ne evado a caso, curioso, cercando segnali e segni nuovi: e mi compare davanti l'enorme coniglia di plastica rosa, fornita di fettina di prato e visitabile fin nelle viscere; vedo il fantasma reticolare che cade dall'alto di una volta; osservo le plastiche verde brillante che si sgonfiano al suolo, le fioriture arancioni perse nei volumi ciclopici della fortezza, il letto sul cui comodino sono posati come un ammicco per happy few gli *Ecrits* di Lacan; e poi tubi al neon che fingono un gruppo rock, un altare elettronico in una cripta, e decine di warholini e post-post-poppini e videoamant-artisti.

Ci sono giovani greci, e turchi, e algerini, e giordani, e israeliani, e italiani, francesi, portoghesi, spagnoli: tutti assolutamente indistinguibili. Davanti a me un addetto si scusa con due visitatori, spiega agitato e allegro di aver appeso un'opera sottosopra, ma ai due la cosa è indifferente; qua e là si sentono dei commenti: «Caariino», «Ma guarda un po' che fantasia, eh...», «È simpatico, dài...»; afferro al volo un brandello di dichiarazione: «In questa splendida cornice... Una grande festa per... Una città di arte contemporanea... La cultura che attira i... Un'immagine che fa la... Il turismo che dà... La gastronomia che...», e andito dopo andito, corridoio dopo corridoio, videoproiezione dopo videoproiezione, una profonda malinconia mi invade.

Ma dove sono i giovani? Qui non c'è nessuna sorpresa, nessuna rivelazione, nessuno scandalo creativo: solo *déja-vu*. C'è il disegnino porno ma innocuo, la foto sanguinolenta ma liscificata, l'eros ma anestetizzato. Dov'è l'andare oltre di chi quelli che sono giovani, il loro avanzare pretese impossibili e fornire risposte tortuose, il loro oltraggioso e immaturo andare a caso nel buio cercando di cogliere il bersaglio? No, qui non c'è nessun rischio artistico, nessuno spingersi nella foresta vergine del kitsch in cerca di ignoto: tutto è leccato, da compitino di scuola. E dove sono le anime mediterranee, e le differenze che spingono ai veri incontri? Sembra davvero che qui la globalizzazione si sia estesa in ogni luogo, fin dentro l'interiorità di quelli che dovrebbero essere i più resistenti a essa, gli artisti e i giovani.

La *Biennale giovani* di Napoli è intitolata alla passione e all'ironia: ma dove trovarne una goccia? Giro e rigiro in questo luna park *demodé* come se lo avessi visto 30 o 300 anni fa, come se una polvere di noia si fosse depositata su tele e foto e oggetti nuovi di zecca: i video sono appassiti, le light-box sono defunte, le installazioni spente. C'è qualche bizzarra eccezione, a sorpresa: come il gruppo degli artisti turchi, dal ventitreenne Emir Ozer al ventiseienne Adnan



Yldiz al ventiquattrenne Murat Sezer: colpiti anche loro dal *déja-vu*, ma almeno capaci di far affiorare insieme un legame con i segni della tradizione e di conservare ancora il senso del gesto estetico nel mezzo del pericolo. Ma nei più tra questi ragazzi già così prudenti e carini, livellati da riviste patinate rette da un pugno di holding e da programmi televisivi di arte contemporanea via satellitare che arrivano dovunque, non è rimasta della passione della gioventù che la sua immagine spettacolare.

Qui non c'è alcun tentativo né individuale né collettivo di far fronte al bruciante ora e qui, nessun conato di critica alla società distorta che



Chi c'è nella coniglia? *Il governatore della Campania Antonio Bassolino fa un giro nella grande opera di plastica rosa visitabile fin nelle viscere. Uno dei lavori che hanno accolto i visitatori della dodicesima edizione della* Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo *aperta a Napoli dal 19 al 28 settembre. Il tutto a Castel Sant'Elmo, diventato un bazar di pietra costellato di video, installazioni, fotografie, web design, creazioni multimediali, grafica, design industriale, pittura e performances.*

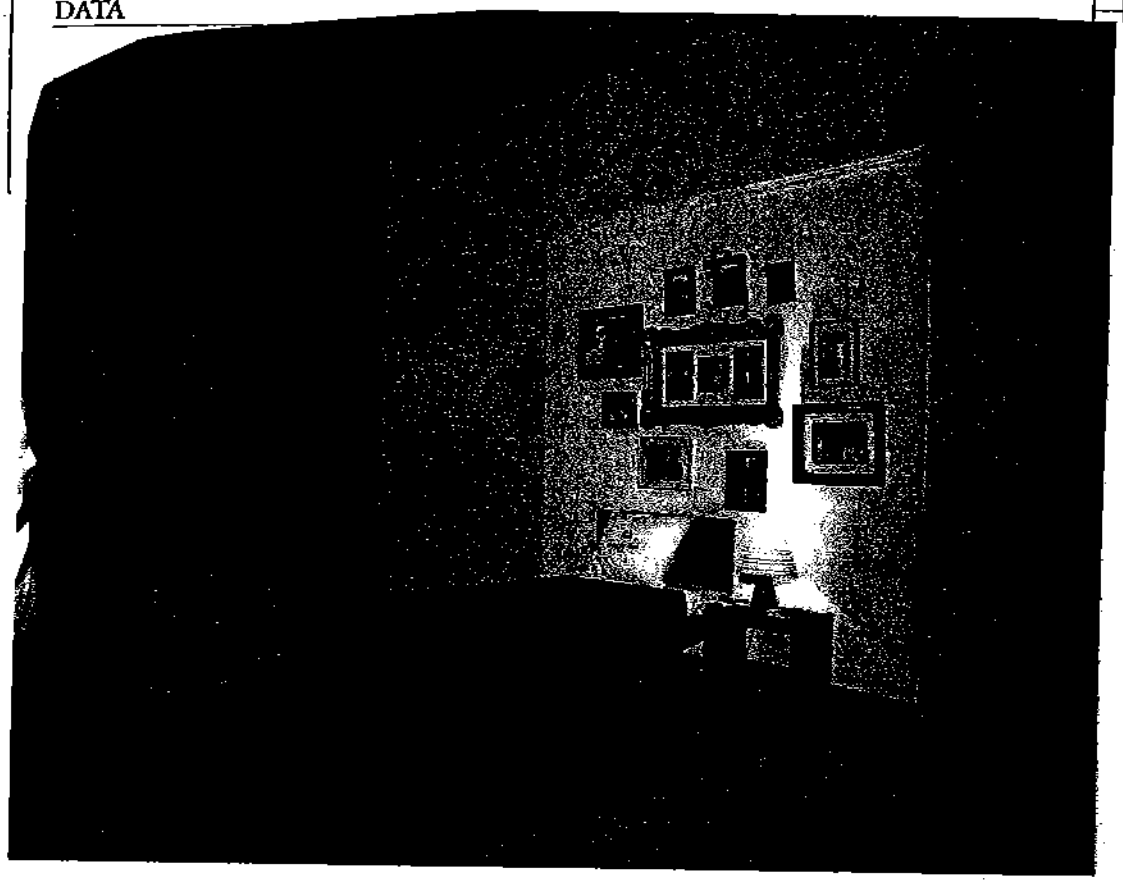


vieta l'accesso ai beni comuni a tre quarti del globo o di analisi poetica dello *style life* plastificato dei media, e l'abbondanza di videoinstallazioni, web design, light-box rivela brutalmente una sola cosa: che l'arte contemporanea è succube del modello spettacolare della pubblicità, e non riesce a estrarre da media già invecchiatissimi nuovi sensi, significati ribelli.

Linguaggi senza emozioni. I linguaggi *up to date* qui sono stati pacificamente assunti come nuovi dogmi, le icone del contemporaneo sono state beatamente prese alla lettera, e il risultato altamente ironico di tutto questo è che le «opere» dell'arte contemporanea risultano proprio nel loro cuore estetico molto al di sotto delle «opere» della pubblicità contemporanea: e quale opera, nell'intera Biennale dei giovani come nell'intera Biennale degli anziani a Venezia, può competere in trasmissione delle emozioni e delle passioni contemporanee per via estetica con lo spot della Campari che svela l'eros ermafroditico dell'oggi sul cupo ritmo musicale dell'orgia di *Eyes wide shut*?

E ci si aspetterebbe, almeno dai ragazzi che vivono più acutamente le contraddizioni di luoghi difficili, un reale gesto di scontro estetico con ciò che li circonda: ma tutto tace, e una strana pax sembra scesa sul mare nostrum dell'arte. Dov'è il confronto con la città-mondo brulicante là fuori nelle decine di artisti napoletani e campani? È possibile che nulla degli sfregi della camorra, del malaffare, del disagio, dell'assurdo, delle contraddizioni sia arrivato a sfiorare questi giovani artisti contenti e pacificati tra new-folclore e teleartedipendenza? E i giovani artisti di Gaza, di Tel Aviv, di Algeri o di dovunque le vite vanno in frantumi o sono soffocate: vivono forse in un limbo protetto? Tutti sembrano rifugiarsi in scaramantici e minimissimi gesti ludici, tutti sembrano ossessionati da camerette e diari del cuore e tinelli: postmoderni, of course, ma sempre camerette e tinelli.

E qui l'interesse di questa *Biennale giovani* come documento diventa davvero grande, per il fatto stesso che la selezione dei *young artists* non è dovuta al coordinamento scientifico affidato ad Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn, ma compete dal basso e democraticamente ai Paesi soci della Biennale: così, con i suoi 700 artisti, compresi musicisti, performers, disegnatori di moda, attori, registi, poeti, danzatori e addetti alla gastronomia, questa *Biennale giovani* diventa una sorta di cifrario antropologico della cultura istituzionale oggi: e diventa un perfetto specchio per osservare di sbieco Biennali e Semestrali e Settimanali adulte, mostrando impietosamente



Bravi, carini, però...
In queste due immagini altre tra le tante opere esposte a Napoli. Lavori gradevoli, non privi di intelligenza, ma senza sorprese come sarebbe invece legittimo aspettarsi da giovani artisti. Nessuna rivelazione, nessuno scandalo creativo: solo déja-vu. Questo è il limite dell'edizione napoletana della Biennale, una rassegna nel cui spirito da sempre c'è la spinta ad andare oltre avanzando pretese magari impossibili con atteggiamento anche oltraggioso e immaturo, ma vivacemente innovativo.

che il re è nudo, e le contraddizioni dell'arte contemporanea convinta di poter essere insieme «di lotta e di governo» sono flagranti: solo che nessuno è abbastanza ingenuo o coraggioso o giovane da dirlo come fa il bambino nella favola di Andersen.

Ed è evidente che i compitini dei giovani non fanno che imitare i compitini degli affermati, entrambi concordi a oscillare tra due scelte rovinose: o l'imitazione dei Warhol e dei Duchamp non nel profondo del procedimento mentale ma nella superficie, o la distruzione di tutti i punti di riferimento dell'arte contemporanea, alla ricerca di una «originalità» che è al più l'originalità di una merce appena lanciata sul mercato o un sottoprodotto del regno dello spettacolo.

Una nuova epoca. Siamo ormai entrati nell'era dell'arte neo-contemporanea, l'era delle rughe e dei belletti sul volto dell'ex arte nuovissima, perché all'arte manca da troppo tempo lo scontro-incontro tra l'interiorità e la realtà, la messa in discussione di ciò che è dato per vero da guru e istituzioni: ed essa finisce con l'acconciarsi, buonina e autocensurata, nella nicchia ben delimitata dello snobismo di massa: come il formaggio di fossa, la gastronomia del territorio, le feste della tradizione e tutto il grande sedativo sociale in cui si è trasformata la «cultura» da quando è diventata un'appendice mediatica del dominio del Politico: il Re di turno fa rappresentare una realtà falsificata perché è incapace o impotente a intervenire sulla realtà vera.

Come direbbero i visitatori di questa *Biennale giovani*, è molto «carino» e «interessante» e «democratico» che esista uno scambio di idee tra giovani artisti, che tutto sia sanamente *politically correct*, che i *guagliuni* girino il mondo e si scambino opinioni: ma l'arte vera non è sempre stata altrove?

Esco dai camminamenti labirintici di Castel Sant'Elmo, e appena fuori dalla fortezza la Città mi riafferra: il traffico è impazzito, oggi è la festa di San Gennaro, il sangue si è sciolto per il consueto miracolo, i disoccupati guardano la televisione, i locali rigurgitano di gente, a Nord e a est di Napoli un abusivismo di proporzioni gigantesche devasta tutto, le voragini sono ancora aperte, i *nouveaux riches* spuntano come funghi, il boss Di Lauro è stato arrestato, la criminalità legale agisce tranquilla, la Campania è sempre Felix, le giovani intelligenze se possono emigrano, i creativi se possono emigrano, i laureati se possono emigrano, gli operai emigrano per forza, ma un'energia irriverente e folle percorre ancora vie e vicoli, si manifesta nei corpi e nei gesti, risuona nelle voci. Forse è questa realtà fascinosa e feroce, questa contraddizione permanente, la via dell'arte oggi: è questo il vero happening perenne, l'installazione reale e bruciante che la fa finita con tutte le installazioni fighette e mediatiche.

Scendo verso la Città amata in questo corteggio di luci e vita ed ebbrezza, nel caos dove i compitini si disfano e il re è nudo, nel centro del magma dove il nuovo più futuro sorge sempre nel cuore stesso delle rovine del passato più arcaico: l'arte non è dove si crede di trovarla, l'arte non è al servizio di nessuno, l'arte è veramente altrove. ●

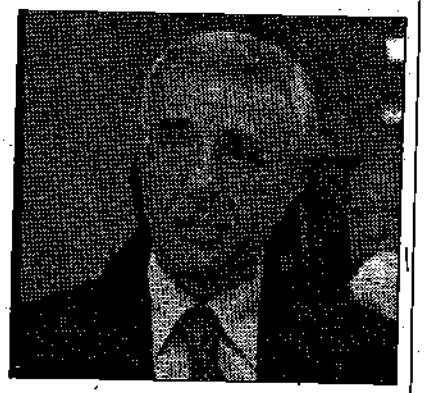
ROMA
VIA CHIATAMONE, 7 – 80121 NAPOLI
TEL. 081.2458111 FAX. 081.2458209

IL PRESIDENTE DI PALMA INVITATO A CHIARIRE IN AULA COSTI E PRODUZIONE

Biennale, chiesto un resoconto

Ha chiuso i battenti da meno di 24 ore la Biennale dei Giovani Artisti, una manifestazione discussa, sulla quale le polemiche hanno avuto fronti ben delineati. Da un lato il centrodestra, dall'altro apparato istituzionale della Provincia che l'ha sponsorizzata. Così ieri, in apertura della seduta del Consiglio provinciale di Napoli, i gruppi della Casa delle Libertà hanno invitato il presidente Dino Di Palma (*nella foto*) a raccogliere l'invito proveniente dai banchi dell'opposizione di riferire in aula sul fallimento della Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo. Di Palma ha chiesto di poter avere tempo per raccogliere ulteriori elementi ed ha proposto al consiglio che l'argomento fosse iscritto al primo punto dell'ordine del giorno del prossimo Consiglio provinciale.

Arte e polemiche viaggiano dunque parallelamente in questi giorni su questo evento che ha diviso anche la critica. Tant'è che dopo le parole di entusiasmo di Achille Bonito Oliva, esperto d'arte vicino a Bassolino e fautore di molte mostre partenopee, è intervenuto Luigi Rispoli, consigliere provinciale di An, dicendosi stupito delle dichiarazioni di Bonito Oliva «che parla di sconti che lui avrebbe praticato per il troppo affetto che nutre nei confronti della città di Napoli come se in qualche modo la denuncia di An riguardasse la sua persona o la qualità della Biennale». La questione posta dai finiani, infatti, ha riguardato l'organizzazione della Biennale e i costi spropositati. «Comprendo - aggiunge Rispoli - che lui difenda chi, pur di poterlo annoverare tra i responsabili della organizzazione gli ha riconosciuto un compenso superiore alle sue richieste. Ma proprio contro costoro puntiamo l'indice, quelli pagati senza che abbiano mai preso parte alla selezione delle opere, senza aver curato un catalogo della mostra, senza aver mai riunito il comitato che presiedevano, senza aver partecipato alla fase organizzativa



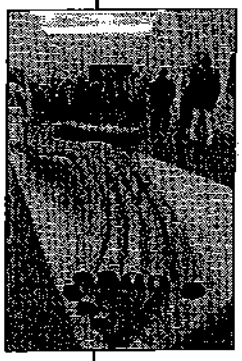
della manifestazione, forse, senza aver mai fatto nulla se non presenziare alla inaugurazione ed alla chiusura». Nessuna responsabilità di Bonito Oliva in questo, ha tenuto a precisare Rispoli «al quale però - conclude - voglio ricordare che a Napoli la Soprintendenza, senza nomi così altisonanti e senza costi così esagerati - oltre un milione e mezzo - ha organizzato cose che hanno veramente lasciato il segno in questa città anche per l'interesse internazionale che hanno saputo suscitare».

IL MATTINO
via Chiatamone, 65 - 80121 Napoli
Tel. 081.7947.111

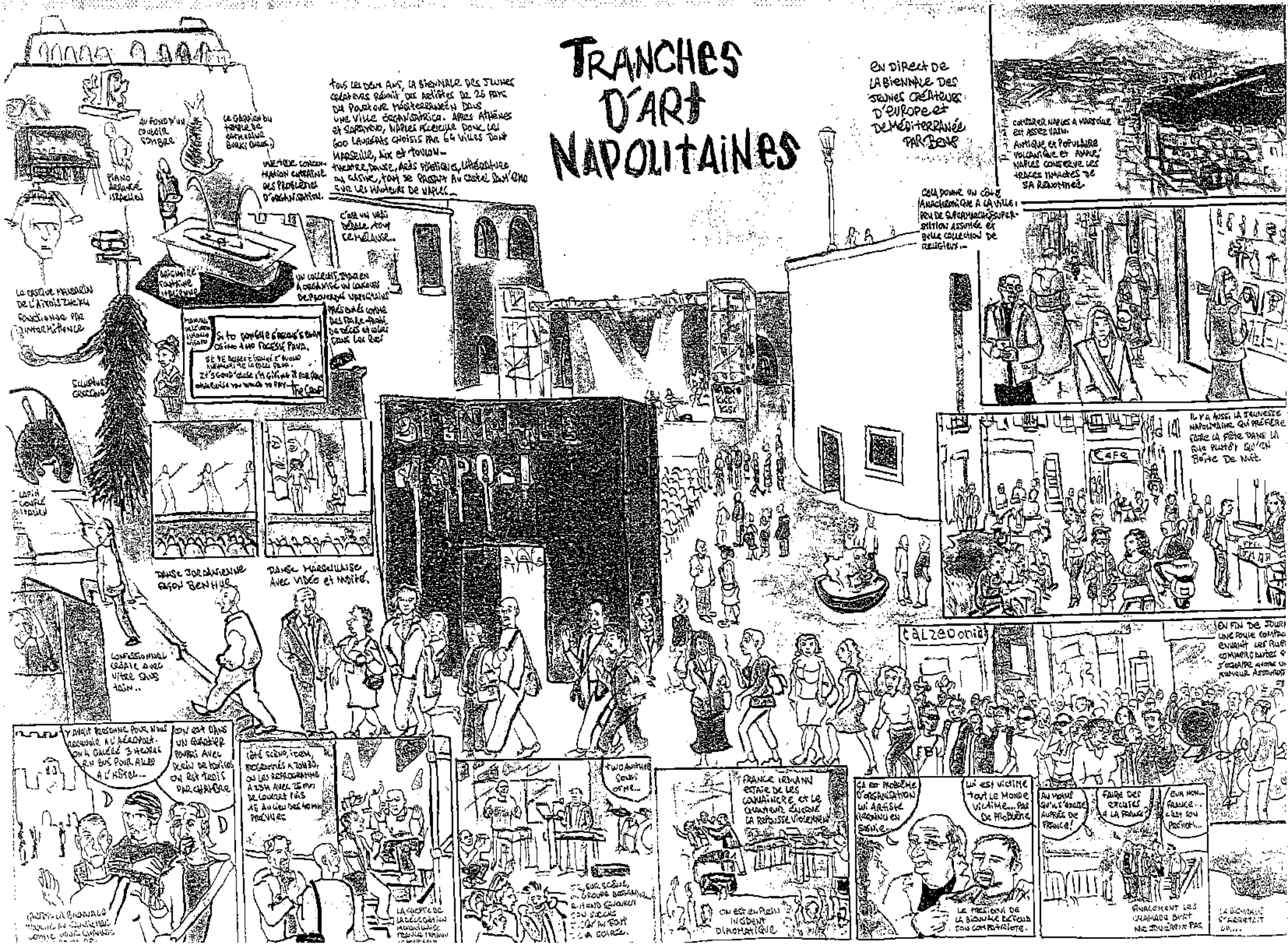
Biennale, chiusura con Pistoletto e polemiche

PAOLA DE CICCIS

CHIUSURA con successo di pubblico (70mila visitatori) e qualche polemica per la Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo. Nell'ultima serata, incontro-dibattito con Achille Bonito Oliva e Michelangelo Pistoletto in un'affollata sala dei Cannoni di Castel Sant'Elmo, tra i protagonisti della scena artistica internazionale. Presidente del comitato scientifico della manifestazione - curata assieme a Eduardo Cicelyn -, Bonito Oliva riflette sui risultati ottenuti e insiste sul concetto di «Biennale dei miracoli»: uno già fatto, dice, «visto che ha saputo dare nuovi confini al bacino del Mediterraneo e all'Europa che ora si estendono dalla Finlandia alla Turchia e alla Libia; e un altro da fare, trasformando il soggetto individuale in soggetto collettivo sull'onda dello spirito transnazionale che ha animato la Biennale».



Entusiasmo condiviso da Pistoletto - già presidente della Biennale di Torino negli anni scorsi e anima del programma Cittàdellarte di Biella, con il progetto «Love Difference», per una politica artistica intermediterranea - che elogia il Mediterraneo come «mare meticcio», tra contiguità e differenze. Per l'artista biellese «l'arte non può essere sopraffazione, dittatura del pensiero; deve scardinare l'ostilità verso la diversità, della quale non si deve aver paura perché portatrice di novità. Il meticciato è inevitabile. In questo senso, sono per mantenere le difformità». Ma intanto, continuano le polemiche sui compensi e sulle spese sostenuti da Provincia, Regione e Comune per l'evento, sollevate da alcuni esponenti di An che definisscono l'iniziativa «un flop culturale» e un «affare per pochi intimi».


TRANCHES D'ART NAPOLITAINES
EN DIRECT DE LA BIENNALE DES JEUNES CRÉATEURS D'EUROPE ET DE MÉDITERRANÉE PAR BENE
TOUS LES DEUX ANS, LA BIENNALE DES JEUNES CRÉATEURS RÉUNIT DES ARTISTES DE 25 PAYS DU POURTOUR MÉDITERRANÉEN DANS UNE VILLE ORGANISATRICE. APRÈS ATHÈNES ET SARAJEVO, NAPLES ACCUEILLE DONC LES 600 LAURÉATS CHOISIS PAR 64 VILLES DONT MARSEILLE, AIX ET TOULON - THÉÂTRE, DANSE, ARTS PLASTIQUES, LITTÉRATURE OU CUISINE, TOUT SE PRÉSENTE AU CASTEL SANT'ELMO SUR LES HAUTEURS DE NAPLES...
UNE TELLE CONCENTRATION CRISPANTE DES PROBLÈMES D'ORGANISATION.
AU FOND D'UN COULOIR SOMBRE
LE GARÇON DU TEMPLE DE CONTEMPLATION (BOUDDHISME ZEN)
PIANO ARRANGÉ (SPECIAL)
C'EST UN VRAI DÉDALE AUSSI, CE CHÂTEAU...
UN COLLECTIF ITALIEN A ORGANISÉ UN CONCOURS DE PEINTURE VIRTUELLE
MAIS SANS TOILES DES PAGES-WEB, DE DÉCORS EN 3D POUR LARA CROFT
SCULPTURES GRECQUES
LA CASCADE MAINTENUE DE L'ATTRACTION FONCTIONNE PAR INTERMITTENCE
LAPIN COUPLE ITALIEN
DANSE JORDANIENNE SUR BENNIE
DANSE MARSEILLAISE AVEC VIDEO ET MAITRE.
CONFESSIONNAL GRILLE AVEC VITRE SANS TAIN..
CELA DONNE UN CÔTÉ ANACHRONIQUE À LA VILLE : MÉLANGE DE SUPERMARCHÉ, SUPERSTITION ASSISTÉE ET BELLE COLLECTION DE RELIGIEUX...
COMPARER NAPLES À MARSEILLE EST ASSEZ VAIN. ANTIQUE ET POPULAIRE, VOLCANIQUE ET ANARCHIQUE, NAPLES CONSERVE LES TRACES INTACTES DE SA RENOMMÉE.
IL Y A AUSSI LA JEUNESSE NAPOLITAINE QUI PRÉFÈRE FAIRE LA FÊTE DANS LA RUE PLUTÔT QU'EN BOÎTE DE NUIT.
EN FIN DE JOURNÉE, UNE FOULE COMPACTE ENVAHIT LES RUES COMMERCANTES ET S'ÉCHAPPE, COMME UN RUMEUR ASSOURDIS
Y AVAIT RESONNE POUR NOUS RÉSERVER À L'AÉROPORT. ON A GALÉRÉ 3 HEURES EN BUS POUR ALLER À L'HÔTEL...
ON EST DANS UN QUARTIER POURRI AVEC PLEIN DE PUTAINS ON EST TROIS PAR CHAMBRE
CÔTÉ SCÈNE, ITEM, RENDEZ-VOUS À 20H30, ON LES REPROGRAMME À 23H AVEC 25 MN DE CONCERT PAS 45 AU LIEU DES 90 MN PRÉVUES
ANNULÉ LA BIENNALE TOURNE EN CONCERTINE COMME POUR CHANGER
LA CHUTE DE LA DÉCORATION MONUMENTALE PENDANT L'APÉRITIF
TWO ANOTHER SONG, OTHE...
SUR SCÈNE, UN GROUPE BRITANNIQUE EN HAUT SPANDEX SON SOLISTE CHANTE AU TOP DE SA FORCE.
FRANCE IRMANN ESSAIE DE LES CONVAINCRE ET LE CHANTEUR ÉLÈVE LA RAUCITÉ VIOLEMMENT
ON EST EN PLEIN INCIDENT DIPLOMATIQUE
ÇA EST PROBLÈME D'ORGANISATION UN ARTISTE RECONNU EN SERBIE...
LUI EST VICTIME TOUT LE MONDE VICTIME... PAS DE PROBLÈME
LE PRÉSIDENT DE LA BIENNALE REFOULE SON COMPATRIOTE.
AU MOINS QU'ILS S'ENTENDENT AUTOUR DE FRANCE!
FAIRE DES EXCUSES À LA FRANCE?
EUH NON... FRANCE... C'EST SON PRÉNOM...
FINALEMENT LES LAURÉATS BRUT NE SONT PAS
LA BIENNALE S'ARRÊTAIT LÀ...

Akdenizli bienal

Avrupa ve Akdenizli Genç Sanatçılar Bienali'nin bu yıl onikincisi 19-28 Eylül tarihlerinde Napoli'de gerçekleşti. 1985'ten beri düzenlenen bu gezici ve geçici bienale bu yıl yirmiyedi ülkeden 700 civarında sanatçı katılmıştı. Bu, 'bienal' kelimesinin çağrıştırdığı, daha çok görsel sanat ürünleri ve sanatçılarını kapsayan, entelektüel çerçevesi uzun uzun çalışılıp, tartışılan, iki yılda bir düzenlenen çağdaş sanat etkinliğinden farklı olarak görsel sanatlardan tiyatroya, müzikten moda ve gastronomiye kadar yedi farklı alandaki ürünlerin, performans, kreasyon ve menülerin sunulduğu, her seferinde farklı bir kentte düzenlenen, yıl aşırı bir festival. Belli bir tema ortaya konulsa da bu temanın sınırlarının çok belirgin olmamasına önem verilerek, kesin tanımlardan çok bir hissiyat yaratması mümkün kılınacak şekilde seçilmiş. Böyle bir tema belirlemenin amacı seçici kurullara bir kolaylık sağlamak olabileceği gibi, yer alacak bir çok işi gevşek bir şekilde birbirine tutturmak olmalı. Bu yılki etkinliğin teması da 'Tutku' idi. Özellikle güney İtalya söz konusu olduğunda bu oldukça klişe bir seçim bile sayılabilir.

Aslında belki de çeşitli alanlardaki üretimlerin iç içe sunulduğu ve deneyimlendiği bu uluslararası etkinliği, yer aldığı kentle ve kültürle, o kent hakkında bundan çok önceleri önerilmiş bir başka kavram daha incelikle ilişkilendiriyor. Walter Benjamin kent portrelerinden birini de Napoli için yazmış 1920'li yıllarda. Ona göre şehrin hayatının en değişmez kuralı, her yerde tekrar tekrar beliren, gözeneklerinin çokluğu, geçirgenliğidir. Vezüv'ün yanı başındaki, tüf kayalıkların üzerindeki şehrin hemen altında geçitler ve mağaralardan oluşan bin yıllardır kazılan yeraltı şehri yatar. Mimari de özel hayat da geçirgendir; kesin sınırlar yok gibidir, hiç bir durum kalıcı olmayı amaçlamaz, şimdi yaşanır, mahremiyet ortak yaşamın akıntılarıyla delik deşiktir.

Bienal sergi ve etkinlikleri, şehre merkezi bir tepeden bakan, benzerine pek rastlanmayan karmaşık altı köşeli yıldız planında, 16.yy'da inşa edilmiş Sant'Elmo kalesinde gerçekleştirildi. Türkiye'den, organizasyon (BJCEM-Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée) üyesi Sabancı Üniversitesi'nin görsel sanatlar alanında seçtiği sekiz sanatçı da işlerini sergilediler: Aslımay Altay İstanbul ve Napoli silüetlerini işlediği çift kişilik yorganlarını, Çilem Dalgıç dimdik bakan travesti fotoğraflarını, Deniz Gül kale duvarını döven 'Osmanlı tokadı' slayt projeksiyonunu, Ayşe Liu usul usul akıp yayılan deney videosunu, Emir Özer solgun mukavva ve tuvallerini, Murat Sezer birbiri ardına sıralanmış tahta bavullarını, Burcu Yağcıoğlu on metrelik, karanlık figürlerden oluşan 'gül' desenini ve Adnan Yıldız kalenin loş koridorlarına tutunan ve tırmanan kafes tellerini. Bu eserler geçtiğimiz yıl sonlarında Sabancı Üniversitesi Kasa Galeri'de düzenlenen iki sergiyle burada da izleyiciye sunulmuştu.

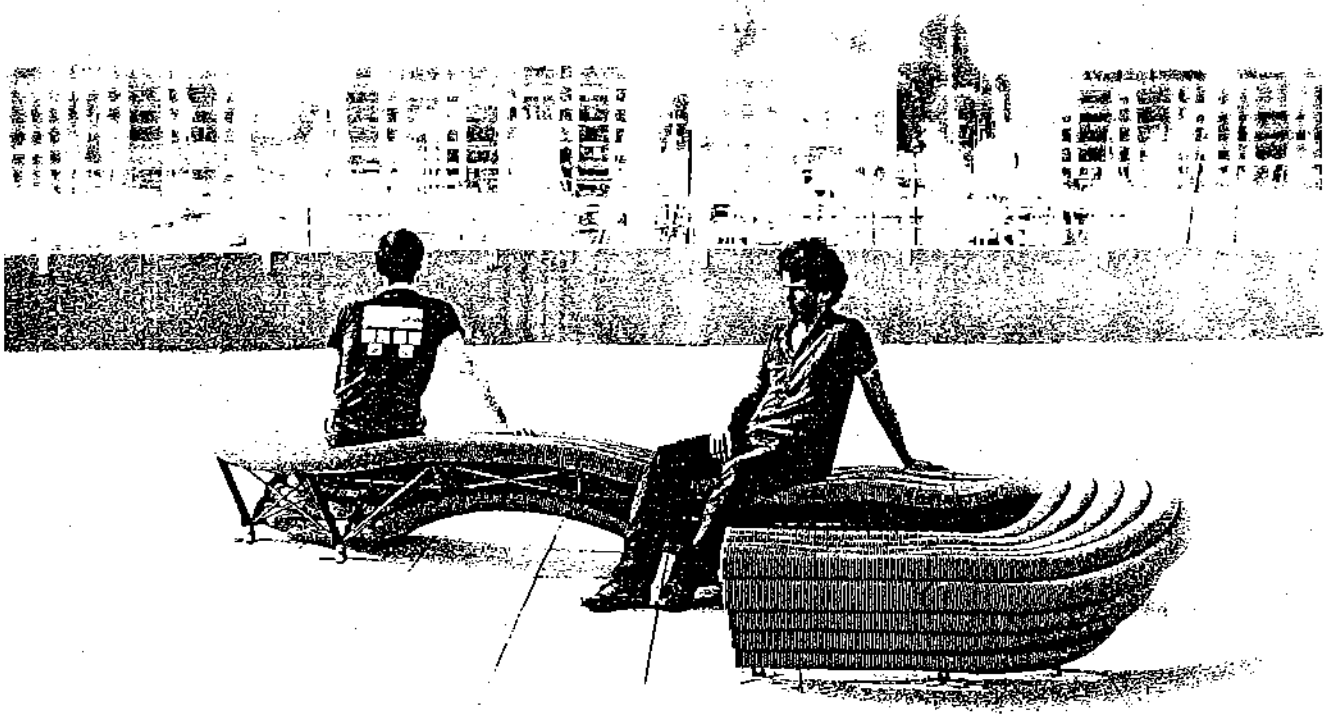
Akdeniz'i kuzey, güney ve doğudan çevreleyen ülkelerden bienale katılan genç - 30 yaşını aşmamış – santçılar arasında paylaşıma imkan verebilecek ortak bir 'kuşak' kimliğini desteklemeyi ana amaç olarak belirleyen bienalin, görsel sanatlar üretimlerinden oluşan sergisi bir ölçüde bu ülkelerde güncel sanat alanında çalışan genç sanatçıların öncelikleri hakkında ipuçları içeriyor olabilir. Bir nevi küratörlük işlevi yerine getirdiklerini düşünebileceğimiz ülke seçici komitelerinin kurumsal ve sanatsal kimlik ve duruşlarının da sunulan işlerin 'rengi'nde önemli olduğunu unutmamak gerekli.Üretim teknikleri açısından farklılaşan, 'geleneksel' sunum tercihlerinden farklı olarak, farklı sanatçılar tarafından bir kaç işte kullanılmasıyla interaktif video yerleştirmeler ve videoda kullanılan nesnelerin video gösteriminin yanıbaşında sergilenmesi dikkat çekiciydi. Her enstalasyonun, 'ziyaretçi birçok olasılık arasından bir güzergahı seçtiğine göre geniş anlamıyla interaktif' olduğu söylenebilir, ancak burada sunulan interaktif video yerleştirmelerde sunulan kurgunun parametreleriyle de oynayabildiğinden ziyaretçi belki de bir anlamda sanatçının rolünü üstleniyordu. Bu işler sensorlu düzeneklerin sihirbazlığına içten içe duyulan bir hayranlığı hissetirmenin yanında, 1970'lerde üretilen, günün yeni tekniği video ve getirdiği olanakları sınayan yerleştirmeleri de hatırlatıyorlardı. Ziyaretçiye bir oyun heyecanı yaşatırken teknik aksaklıklara karşı kırılganlıklarıyla bir anda onu tek başına bırakma tehlikesi de taşıyorlardı. Videoda görülen, kullanılan, giyilen vs. nesnelerin videonun hemen yanında sergilendiği düzenlemeler ise izleyiciyi işi videodan çok performans olarak okumaya davet ediyor, ekran yüzeyinde kırılan gerçeklik bağlantısını nesneler aracılığıyla yeniden kurmaya çalışıyor, kurguyu dökümantere yöneltiyordu.

Slovenyalı ikili son:DA grubu ise yeni medya ve üretim teknikleri meselesini, ters yönden yaklaşarak, 'resim' yaparak ele alıyordu. Bienal gruplandırmasına göre 'siber sanat' disiplininde üretim yapan Son:DA'nın figürleri, saplantılı, sonsuz gibi görünen bir bağlantı faaliyeti içindedir, figürler ve içine yerleştirildikleri mekanlar kablo, fiş, soket vs.fazlası altındadır. Natasa Petresin sanatçıların internet sitesinde yer alan metninde, ironik hikayeler de anlatan, 'mouse' ile yapılmış ve tuvale basılmış bu çizimleri 'baştan çıkarıcı şekilde estetik' olarak tanımlar. Petresin'e göre bu resimler "küresel biçimde birbirine 'bağlanmış' dünyadaki soğukluk ve yabancılaşmadan söz eder. Mouse'un araç olarak kullanıldığı bu çizimler oldukça uğraştırıcı bir üretim sürecini içerir: gelenekselden media sanatına geçiş aşamasında yeni 'ortama' adaptasyonun tarihine bir gönderme yaparken, parlak ve kusursuz dijital imgelerle de incelikle dalga geçer."

Akdeniz'in her yanından, bir çoğu politik karışıklıklar, çatışmalar yaşamış ve yaşamakta olan ülkelerden katılan işler içinde en keskin ve eleştirel olanları belki de bekleneceği üzere Filistin ve Israil'den geliyordu. Paylaşımın imkansız görüldüğü durumda, coğrafi bölüştürmenin de kağıt üzerinde göründüğü kadar pürüzsüz olamayacağına işaret eden işlerden biri 'The Israeli center for Digital Art, Holon' tarafından seçilmiş 'Artists Without Walls'un 'April 1st' isimli videosuydu. Kendisini sanat ve kültür alanında düşünen.üreten Filistinli ve İsrailliler arasında sürekli diyalog forumu olarak tanımlayan grubun videosu Kudüs yakınlarındaki bir Filistin kasabasını ikiye bölen koruma duvarının her iki yanında 1 Nisan 2004'te gerçekleştirilen bir eylemi belgelemektedir. Açılmış delikten kablolar değiş tokuş edilir, duvarın iki tarafına sırt sırta yerleştirilen kapalı devre kameralar ve projektörler aracılığıyla duvarın bir yanında olup biten diğer tarafta duvarın üstüne yansıtılır: bu şekilde duvarda büyük bir sanal pencere açılmıştır. 'Sabreen Association for Artistic Development' tarafından belirlenen Filistin katılımında da Ayreen Anastas'ın videosu dikkat çekiciydi. 'm* of Bethlehem'de Beytüllahim'in Ocak 2003'de, 1973 tarihli bir haritayı referans alarak hazırlanmış, önceki haritada bulunmayan yeni yerleşimleri, ortadan kaybolan ya da kaybolacağı ilan edilen bölgeleri içeren bir 'video haritası' sunulmaktadır.

İki yıl sonra büyük olasılıkla Akdeniz'in bu defa güney kıyılarını ziyaret edecek olan bu heyecan verici etkinlik, bir çok genç sanatçının ilk uluslarası sergileme deneyimini oluştururken, belki de bir yandan da kendini verili coğrafi ve kültürel sınırlandırmalarla, kısa yoldan Avrupalı, Ortadoğulu, Doğu Avrupalı, Kuzey Afrikalı sanatçılar, üreticiler olarak tanımlayamayacaklarını, farklılıkların ortak varoluşunu sınırların rehavetine ya da engelliyiciliğine teslim olmadan desteklemek ve korumakla sorumlu olduklarını fark ettiler.

Aslı Çetinkaya
Sabancı Üniversitesi Kasa Galeri



Sébastien Wieninck,
Banc OS02, 2005.
Photo Sébastien Normand

sébastien Wieninck
L'OBJET DU LIEU

par Fred Kahn

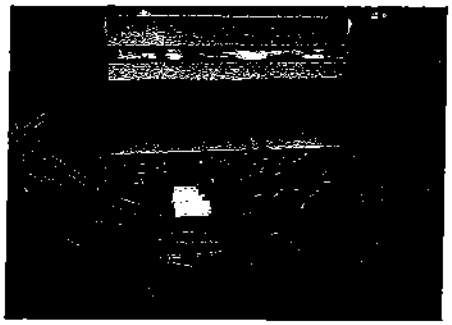
Sébastien Wieninck, jeune designer d'origine belge, a présenté à Naples, dans le cadre de la Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, une déclinaison possible de son prototype de banc public. Il manipule et détourne de leurs fonctions des gaines flexibles habituellement utilisées sur les chantiers urbains. Il fabrique ainsi des assises aux formes évolutives donc adaptées à un environnement de plus en plus instable, hybride et rhizomique.

Le design selon Sébastien Wieninck emprunte autant à l'architecture qu'aux arts plastiques. Son parcours s'inscrit dans la lignée d'un mouvement incessant, débuté au XX[e] siècle et visant à appliquer l'art, à le fixer dans des objets et par là même à rendre le monde non seulement habitable, mais surtout désirable. Sébastien Wieninck a étudié aux beaux-arts de Bruxelles où lui fut délivré un apprentissage autant sensible que technique. Il s'est ensuite associé à de jeunes plasticiens, a participé à des installations et des scénographies. Il a ainsi pu tester les contraintes inhérentes à la production d'œuvres, s'exercer à leur intégration dans un espace de visibilité. Depuis peu, il a rejoint l'équipe de l'architecte Mathieu Poitevin. Il continue donc à agrandir son horizon tout en assurant son autonomie financière. Car, si Sébastien Wieninck prétend insérer ces prototypes dans le circuit économique et industriel, ce n'est certainement pas par la voie de l'uniformisation et de la standardisation. À l'inverse, il réinterroge, à partir des contraintes de la domesticité, la finalité de tout processus de production.

La démarche de Sébastien Wieninck participe d'un certain mouvement qui refuse de se cantonner à l'architecture intérieure pour déborder dans notre espace social beaucoup plus indéfini, où l'objet trouve sa fonction dans une relation avec l'utilisateur et non de manière préétablie. Il s'agit d'habiter un lieu, mais aussi des situations.
Ainsi, les bancs publics de Sébastien Wieninck sont multifonctionnels non pas tant par l'usage qu'ils induisent que par leur capacité à prendre en compte la discontinuité de nos différents espaces et postures de vie. C'est par l'interaction avec toutes les composantes du réel, un réel autant concret qu'imaginaire, qu'ils participent de l'embellissement de notre quotidien.
Des tubes-supports aux formes proliférantes reposent sur une armature d'acier. Le matériau est particulièrement judicieux puisqu'il allie la solidité à la souplesse. Mais l'objet à l'ergonomie variable appréhende aussi le vide. Il n'occupe plus l'espace, mais semble le libérer. Parfaitement fini et pourtant jamais tout à fait achevé, il est ainsi la matière d'un lien, par ailleurs intangible, entre les hommes. Hannah Arendt : « *Vivre ensemble dans ce monde : c'est dire essentiellement qu'un monde d'objets se tient entre ceux qui l'ont en commun, comme une table est située entre ceux qui s'assoient autour.* » ■

TITOLO
TENA CELESTE
N.ro 111 | Data SET - OTT 2005

transart05



Jan Piché *Bharat*, 2002, performance. Foto di Peter Dimakos.

BOLZANO – Dal 15 settembre al 9 ottobre a Bolzano, Brunico, Merano, Trento e Rovereto va in scena la quinta edizione di Transart, Festival di cultura contemporanea. Alcune orchestre e formazioni (tra cui l'Orchestra Haydn, il quartetto Arditti, il coro Latvian Radio Chamber Singers) eseguono composizioni di musica colta contemporanea (di Bernard Lang, Jorge Sánchez-Chiong, Luigi Nono e Morton Feldman, ad esempio). Animano il festival anche due sezioni dedicate agli sconfinamenti tra musica e arte e tra musica e teatro. Vengono presentati, tra gli altri, i cinque episodi di "The Cremaster Cycle" di Matthew Barney, il progetto *Black Box* del duo Purform composto da Alain Thibault e Yan Breuleux, *Videomusic* di Jan Piché e le *piece* di Chris Watson e Carl Michael von Hausswolff.
Tel. 0471.982946, www.transart.it

biennale di fotografia



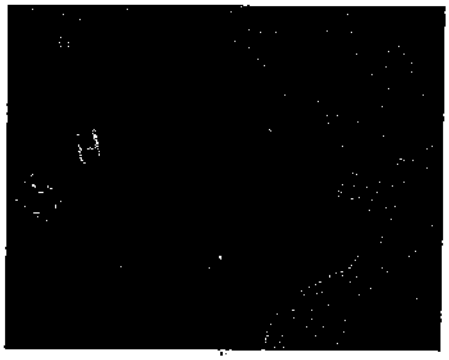
Tano D'Amico *Ragazza con carabinieri*, 1975, fotografia.

TORINO – Quest'anno la XI Biennale Internazionale di Fotografia, aperta dal 2 settembre al 2 ottobre, è dedicata interamente al *Fotogiornalismo in Italia 1945 - 2005*, un progetto curato da Uliano Lucas e allestito a Palazzo Bricherasio, con gli scatti di Federico Patellani, Tazio Secchiaroli, Ugo Mulas, Franco Pinna, Mario De Biasi, Ferdinando Scianna, Tano D'Amico, Tonino Conti, Giovanna Borghese, Paola Agosti e Gianni Berengo Gardin. La mostra è accompagnata da un convegno e da una sezione didattica curata dalla Fondazione Italiana per la Fotografia.
Tel. 011.19719440, www.fif.arte2000.net

milano film festival

MILANO – La decima edizione del Milano Film Festival è in corso dal 16 al 25 settembre al Piccolo Teatro e al Castello Sforzesco. Oltre alla programmazione curata dall'associazione Esterni, quest'anno particolare rilevanza assume "Audiovisiva" rassegna di musica, cinema e arte ai Fossati del Castello dal 29 settembre al 2 ottobre. Tra le proposte: Forss, Sue Costabile, Duralux, Delouvroy, Pixel Orchestra, Korai, Daniel Pflumm, Claudio Sinatti, Pfadfinder e Ether.
www.milanofilmfestival.it, www.audiovisiva.com

videominutopoptv 2005



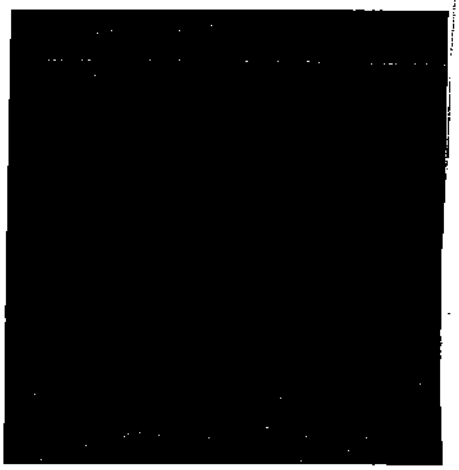
Paolo Zucca *Banana Rossa*, 2004, video.

PRATO – L'8, 9 e 10 settembre si tiene al Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci la XIII edizione di VideominutoPOPTV. La manifestazione, che raccoglie video della durata di un minuto, è ideata da Controradio, emittente radiofonica del circuito Popolare Network e curata da Andrea Mi. Una giuria formata da Enrico Ghezzi, Morgan, Andrea Bruciati e Luca Beatrice, tra gli altri, premia i lavori migliori.
Tel. 0574.5317, www.centropecci.it

romaeuropa festival

ROMA – La ventesima edizione di Romaeuropa festival, manifestazione "creata per favorire l'incontro delle culture europee", si tiene dal 30 settembre al 27 novembre in vari luoghi della città, tra cui l'Ippodromo di Tor di Valle, l'Auditorium Parco della Musica, la Villa Medici e il Teatro Olimpico. Quest'anno la programmazione prevede incursioni nell'arte visiva, come quella effettuata da Ryuichi Sakamoto e alva noto (Carsten Nicolai) con una performance, e da Kim Gordon, Tony Oursler e Phil Morrison con il loro film dal titolo *Perfect Partner*.
www.romaeuropa.net

biennale dell'europa e del mediterraneo



Lise Couzinier *Esprit de l'eau*, 2002, installazione interattiva.

NAPOLI – Achille Bonito Oliva e Eduardo Cycelyn supervisionano la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, allestita dal 19 al 29 settembre a Castel Sant'Elmo. Realizzata in collaborazione con l'associazione BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditérranée costituita da 58 soci che rappresentano le istituzioni artistiche dei 18 Paesi dell'area mediterranea, la rassegna presenta un numero molto alto di lavori, quasi 350, 30 dei quali realizzati da artisti di origine campana. Tema di questa XII edizione: la passione.
Tel. 081.4976130, www.bjcem.org

moda

Leto strasti

12. Bienale mladih ustvarjalcev Evrope in Sredozemlja



Od 19. do 28. septembra je v Neaplju potekalo že 12. Bienale mladih ustvarjalcev. Letos ga je organizirala provinca Neaplja in Regione Campania v sodelovanju z mestom Neapelj.

Tema, ki so si jo organizatorji izbrali letos je strast, ena glavnih značilnosti neapeljskega življenja. Neapelj, mesto z antičnimi koreninami, je preživel prehode različnih civilizacij: nastal je kot grška kolonija v 7. stoletju pr.n.št., vladali so mu Rimljani, Bizanc, Normani, Angevini in Španci. Vse te kulture so zapustile globoke sledi v urbanem tkivu mesta in ga zgradile takšnega, kot ga vidimo danes: izvirnega in polnega nasprotij.

Neapelj je ekstremno mesto, mesto izpadov in čustev, kjer vonjave, razpoloženja in okusi postanejo močnejši in pronicljivi. Skozi stoletja je mesto Neapelj združilo severnjaško razumnost z mediteranskimi čustvi ne glede na kulturne ali družbene razlike. Katero mesto bi bolje predstavilo dogodek, ki temelji na strasti?

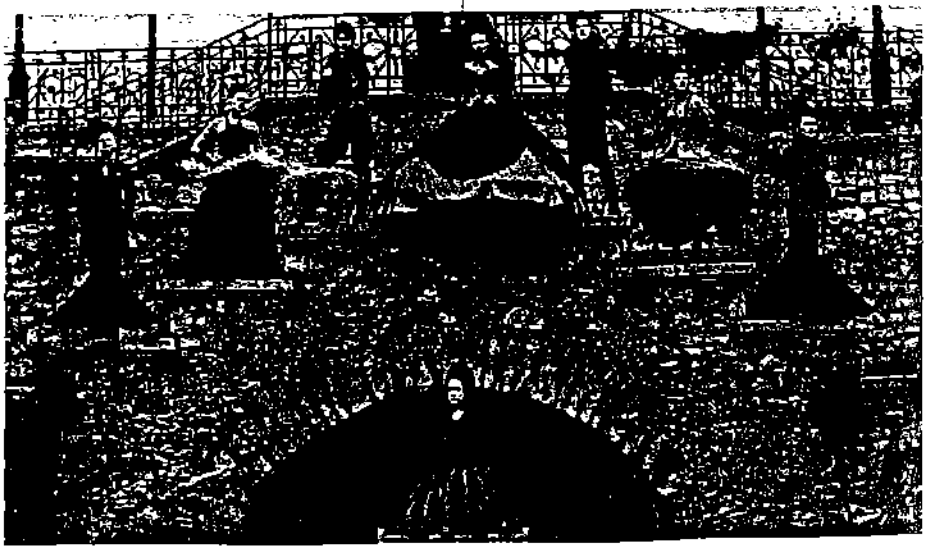
Cilj bienala je bil združiti mlade umetnike večih zvrsti v času, ko kulturne, verske in ekonomske razlike delijo mlade, namesto da bi jih združevale.

MEM couture
Eric Maj Potočnik in Matjaž Plošinjak

Proti koncu leta 2002 sva se Matjaž in Eric Maj spoznala. Prijateljstvo je kmalu zaradi medsebojnega dopolnjevanja preraslo v izjemno zanimiv partnerski odnos. Skupno bivanje je zaradi podobnih interesov koristilo ustvarjanju obeh in tako so kmalu nastala prva skupna avtorska dela.

V začetku lanskega leta sva najina oblačila poimenovala MEM couture. Zatem sva izdelala svoj prvi portfolio, 22. oktobra 2004 pa organizirala svojo prvo profesionalno predstavitev oblačil MEM couture. Dogodek je požel veliko pozitivnih kritik vseh boljših slovenskih medijev, modnih strokovnjakov in modnih kritikov ter vzklil kar nekaj za naju zanimivih sodelovanj. Tako sedaj že nekaj mesecev skrbiva za televizijski in osebnostni stil mednarodne plesne strokovnjakinje Barbre Drnač, od časa do časa izvedeva stiliranja določenih drugih medijskih osebnosti (iz sveta razvedrila, politike), s svojimi oblačili sva poskrbela tudi za navdušujočo stilsko preobrazbo pevke Regine na slovenskem izboru za pesem Evrovizije - EMA 2005.

Lahko zatrdiva, da precej najinih oblačil ni takšnega značaja, da bi se v njih odpravili na tržnico po fige in brstični ohrovt ter v pekarno po francoske rogljičke, pač pa so to glamurozna oblačila za prikaz svoje najizvirnejše, neobičajno prefinjene podobe v javnosti. Za sladokusce estetike.



Brezplačno cepljenje proti hepatitisu A in B

Predstavniki ŠKUC-Magnusa so na razgovorih s predstavniki Inštituta za varovanje zdravja Republike Slovenije (IVZ) dosegli dogovor o preventivnem brezplačnem cepljenju za ciljno skupino MSM - moški, ki imajo spolne odnose z moškimi. Cepljenje proti hepatitisu A in B bo možno predvidoma od oktobra naprej na območni enoti zdravstvenega varstva na Šmartinski 29 v Ljubljani kasneje pa tudi v drugih enotah po Sloveniji.



bi se okuženo osebo obvesti. Približno 10% oseb, ki prebolijo okužbo z virusom hepatitisa B, ostanejo trajni klicenosci. To pomeni, da so doživljenjsko kužni in lahko okužijo druge osebe. Trajni klicenosci se lahko počutijo popolnoma zdravi, lahko pa se počutijo slabo. Pri teh bolnikih govorimo o kronični obliki hepatitisa.

PRENOS OKUŽBE

Virus hepatitisa B se nahaja v krvi, slini, spermi, vaginalnem izločku, urinu in mleku doječe matere. Najpogostejši način prenosa je spolni stik. Danes je prenos s krvjo in krvnimi derivati, ki je bil včasih pogost, redek. Vso kri, ki jo zberejo ob krvodajalskih akcijah, testirajo na prisotnost virusa. Med narkomani se hepatitis B širi z okuženimi oziroma neočiščenimi iglami, ki jih intravenski uživalci nedovoljenih drog souporabljajo. Na enak način se okužba prenaša pri tetoviranju oziroma uporabi okuženih predmetov za prebadanje kože. Možen je tudi prenos okužbe z matere, ki je klicenoska, na otroka v času nosečnosti preko posteljice. Novorojenček se pogosto okuži tudi pri porodu.

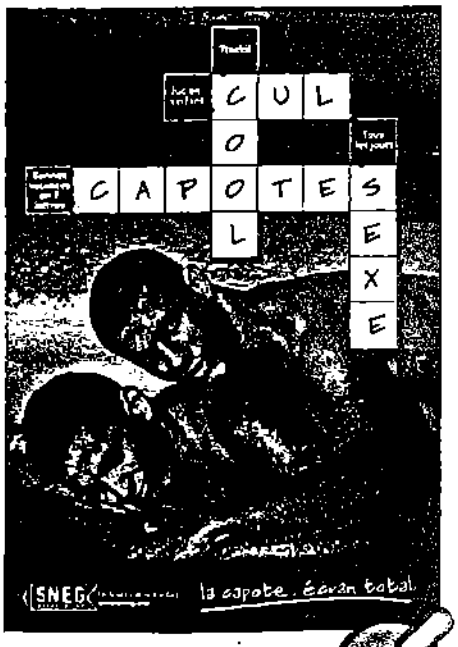
ZAŠČITA PRED OKUŽBO

Zdravila za popolno ozdravitev ni, poznamo dolgotrajno in naporno terapijo za zaviranje bolezni. Na voljo je tudi učinkovito cepljenje, ki pri neokuženih osebah okužbo z virusom hepatitisa B preprečuje. Vsi, ki prihajajo v tesnejši stik (družinski člani, spolni partnerji okuženih oseb, intravenski uživalci drog, dializni bolniki, zdravstveno osebje) z okuženimi osebami, se lahko cepijo proti hepatitisu B. Družinske člane in spolne partnerje trajnih klicenoscev napotimo na preiskavo krvi, s katero ugotovimo, če se morda še niso okužili. Če do okužbe še ni prišlo, svetujemo tem osebam cepljenje. Običajno so dovolj 3 doze cepiva v razmiku 6 mesecev, ki se dajo v mišico nadlahti. Če se materi, ki je kronična klicenoska rodi otrok, tega takoj po porodu zaščitijo s cepivom in s cepljenjem nadaljujejo v prvih mesecih življenja. Oseba, ki je cepljena, je doživljenjsko varna pred okužbo, tudi če živi z osebo, ki je trajen klicenosec. Pred spolnim prenosom okužbe varuje tudi kondom.

KAKO ŽIVETI Z VIRUSOM HEPATITISA B?

Dovoljene so običajne aktivnosti. Zavedati pa se je treba, da so poškodovana jetra, ki so sicer glavni razstrupljevalni organ. Zato je potrebna določena previdnost pri uživanju mastne hrane in alkohola, ki dodatno lahko poškoduje jetra. Oseba, ki je kronični nosilec, ne more biti krvodajalec. Če ima spolne odnose z več partnerji, se mora zavedati odgovornosti, da lahko okuži druge. Zato je prav, da uporablja pri spolnih odnosih kondom.

povzeto po: www.zzv-ce.si/nalezljive_bolezni/hepatitis_B
več informacij: www.cepise.org





Bandit Bandy, Bande dessinée de Julien Hippolyte.



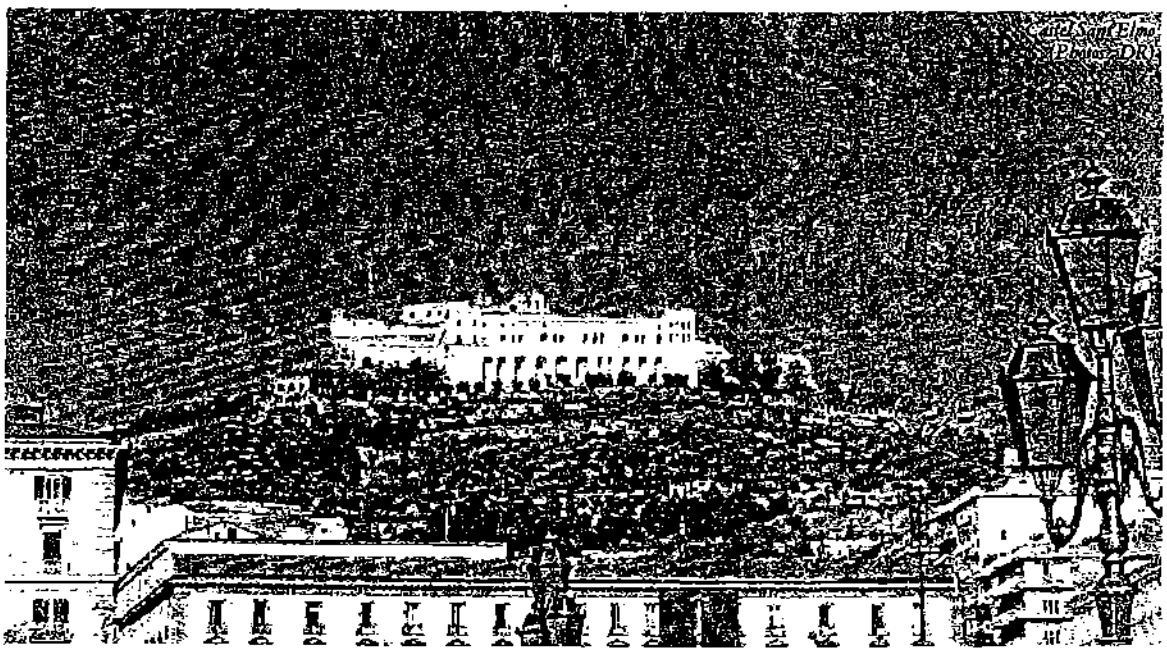
Profil Bas, du collectif marseillais K.O.com.



Installation vidéo de l'aixoise Lise Cousinier.

Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée

ARTS SINGULIERS, EXPOSITIONS PLURIELLES



Castel Sant'Elmo Photos DR

Une ville : Naples. Un thème : la passion. Jusqu'au 12 octobre, la Biennale des Jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée (BJCEM), dont 30 artistes de Marseille, Toulon Provence Métropole, La communauté du Pays d'Aix et Montpellier investissent la ville italienne. Retour sur une douzième édition qui tente de frayer un chemin à la jeune création contemporaine.

PRENDRE le funiculaire Via de Toledo. S'arrêter au terminus. Tourner à droite, grimper les escaliers jusqu'au sommet de la cité napolitaine et y découvrir le Castel Sant'Elmo. Imposant, magistral. Depuis le 19 septembre et jusqu'au 12 octobre prochain, l'édifice du dix-septième siècle ouvre ses portes à la jeune création contemporaine. Là, entre des murs de pierre imposants, avec une vue imprenable sur Capri et Pompéi, quelques 600 artistes âgés de moins de trente ans, venus de plus de 25 pays du bassin ont installé leurs œuvres.

Petites esquisses, sculptures, vidéo, poésie, théâtre, danse et autres arts culinaires: la création en Méditerranée s'affiche sous toutes les coutures. Car tel est le principe de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée initiée en 1985 à Barcelone par l'association italienne Arci Nova. Depuis, les artistes sélectionnés par chaque délégation ont posé leurs valises à Bologne, Marseille, Valence, Lisbonne, Athènes en 2003 et aujourd'hui la cité napolitaine. L'idée derrière tout ça : initier un partage entre les différentes cultures artistiques et permettre aux jeunes créateurs de se faire connaître, afin d'intégrer les circuits professionnels.

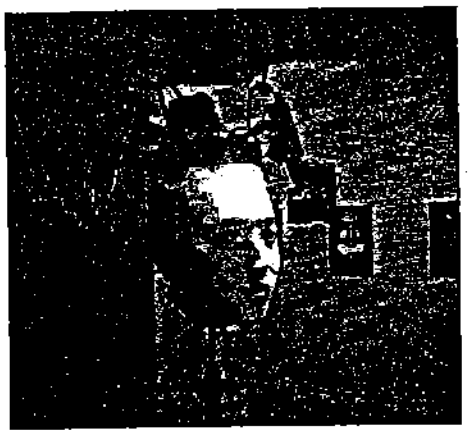
Pour cette douzième édition, Naples, la ville d'accueil, a fait le pari d'un lieu d'exposition unique : le Castel Sant'Elmo traditionnellement dédié à l'art contemporain. Dans ce dédale de salles monumentales, les œuvres s'exposent à foison, les couloirs se peuplent de chapelets de cages grises diffusant des vidéos, d'autres jouent à cache-cache dans de petits recoins oubliés, tandis que des tableaux à l'huile traditionnels côtoient des installations avant-gardistes. La muséographie est un brin cacophonique et l'on perd vite de vue le thème de la passion. Mais ça n'empêche pas curieux, jeunes et plus vieux, venus par milliers d'y trouver leur compte. Entre tradition et modernité.

Dans l'ensemble, les créations sont essentiellement introspectives, voire très nombrilistes, comme si la contestation politique et sociale n'était plus vraiment de mise. Car s'il est parfois question du port du voile, du conflit israélo-palestinien où de conditionnement médiatique, les œuvres d'engagement restent en marge.

Parmi toutes ces propositions, la sélection France Sud et ses 30 productions se fait une place, un nom même, largement souligné par la presse napolitaine.

Dans la première salle, la marseillaise Pauliina Salminen projette sa vidéo sur la plongée, en piscine ou en mer, où les corps d'un homme puis d'une femme se laissent bercer par les ondulations. Le spectateur, lui, s'y laisse flotter, malgré les échos entêtants d'installations autour. Un peu plus loin, le dessinateur Julien Hippolyte expose les premières planches de *Bandit Bandy*. Des dessins naïfs, une histoire de cow-boy et de shérif. Au premier coup d'œil, la bande dessinée paraît sans surprises. Derrière cette innocence, pourtant, il est

.../...



Le Casque Mandarin, dispositif de l'aixois Zhe Xu.



Ombres, installation multimédia de l'aixois Guillaume Stagnaro.



Promis, un jour, j'y arriverai, installation du toulonnais Jean-Luc Gohard

Ma que casino !

.../...

question d'homosexualité, une histoire d'amour impossible entre un cow-boy et un shérif qui en a décontenancé certains. Comme la presse napolitaine qui s'est ouvertement offusquée de cette audace. Dans la même veine, le toulonnais Jean-Luc Gohard questionne le mariage gay avec *Promis, un jour j'y arriverai*. Les photos d'un couple homo en robe blanche et costume noir disposées tout autour d'un lit une place inventent une chambre idéale, dans une société où le mariage gay serait accepté.... Au fond d'une petite alcôve mal éclairée, Catherine Burki à trouvé refuge avec son *Gardien du Temple*. Une sculpture de chien loup en résine, le museau levé, observe un peu ahuri un château accroché au mur. En s'approchant de plus près on découvre un petit temple de sucres et l'on s'amuse de cette attente interminable devant le fantasme. Dans le couloir à coté, trois photos de la marseillaise Cécile Bordas font froid dans le dos. Sur l'une d'entre elles, un clochard, bonnet sur la tête, grosse doudoune, au milieu de ses sacs plastiques, est allongé sur un canapé suédois standardisé. Une mise en scène qui pousse à l'extrême le paradoxe d'une société inégale, où l'anonymat de quelques uns fait écho à l'uniformisation des autres. Avec *Profil Bas*, une création mêlant photo, danse et texte, le collectif K.O.com se penche sur la place de la femme et son rapport au corps. Malgré un travail perfectionniste, les sœurs Avram se perdent un peu dans leur réflexion. Manque de rythme, un texte verbeux et une chorégraphie sacrifiée au profit d'un travail photographique esthétique ne parviennent pas à rendre palpables et intelligibles leurs idées.

Qu'importe, l'échange prime ici, entre les disciplines. Comme entre les différents artistes. Manière originale de combler le décalage qui existe parfois, encore et toujours, entre les deux rives de la Méditerranée.

Julie VANDAL

Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée (BJCEM), jusqu'au 12 octobre, Castel Sant'Elmo, Naples. *Retour de Naples*, exposition de l'ensemble des productions de la sélection France Sud, du 8/12 au 12/2/06 à l'Espace Culture et aux Ateliers d'Artistes de la ville de Marseille. Renseignement : Espace culture, 42 La Canebière, Marseille. *04.96.11.04.60*



(Photo : J.V)

Artistes mal logés, problèmes techniques et festivités limitées. A regrets, la 12ème édition de la biennale a péché par une organisation bancale.

C'EST la dernière fois que je fous les pieds dans une biennale ». Stéphane, de Chamade Beat en a gros sur la patate. Depuis son arrivée à Naples, le sort s'acharne sur son groupe de musique électro. Personne à l'aéroport pour assurer la logistique et le transport « *des 80 kilos de matos* », un hôtel « *au cul du loup* » et dix petits mètres carrés pour se reposer. « *On était loin d'imaginer que ça se passerait comme ça* » avoue-t-il. « *Sans compter qu'on a quatre lits pour cinq* ». Et comme la loi des séries est parfois impitoyable, un changement de programmation ne leur a pas permis de jouer la petite demi-heure qui leur était impartie. Hasard malheureux ? La faute à pas de chance ? Pas vraiment. Car les jeunes toulonnais n'étaient pas seules victimes de l'organisation approximative de la ville napolitaine.

Outre le logement « *digne d'Alcatraz* » pour les Libanais de Beirut Band for Arabic Music and Songs, de nombreux artistes ont fait les frais des défaillances techniques. *Le Casque Mandarin*, dispositif de l'aixois Zhe Xu, réflexion glaçante et obsédante sur le machinisme et le conditionnement de l'être humain, n'a ainsi véritablement fonctionné que cinq jours après l'ouverture des festivités. Quant à l'installation de l'aixoise Lise Cousinier, elle n'a longtemps été que quelques centimètres carrés de gazons posés dans deux plots, quand elle est une réflexion ludique sur notre rapport à la nature mêlant l'eau et la vidéo.

Pour France Irmann responsable du Pôle évènements à l'Espace Culture, pas question pour autant de diaboliser l'organisation de la ville napolitaine assurée par la La Societa Campana Beni Culturali (SCABEC) « *Au niveau des installations, il y a aussi de nombreux artistes qui n'ont pas donné des fiches techniques précises* » tempère-t-elle.

Si au final, les erreurs ont été réparées, certains artistes restent amers. Chamade Beat est repartie de Naples sans avoir joué une seule note. Les visiteurs, eux, regrettaient de devoir quitter les lieux à minuit sonnant. Sans doute pour ne pas voir le beau carrosse se changer en citrouille.

J.V

INSOLITE

S'il y avait Marseille, Montpellier, le groupement du Pays d'Aix et pour la première fois cette année, l'agglomération toulonnaise. Il n'en manquait plus qu'un pour représenter une sélection Sud au complet : la Corse. C'est désormais chose faite. Tel le Off dans le In, tel un petit jeu de cache-cache dans le recoin d'une salle du château, le collectif Julefrebe a joué des coudes avec les officiels. Une journée, seulement, il a proposé une *pose café*. Une petite installation de rien. Un journal napolitain, une tasse à café posée dessus et une carte ou il était inscrit *« et vous à quelle sauce voulez-vous être mangé ? »*. Voilà qui a suffi pour intriguer le public. Certains se sont longuement penchés sur le dispositif. D'autres y ont même vu un hommage au rythme de vie napolitain. Info ou intox ? Le lendemain, la *pose café* était visiblement terminée...

J.V

La Biennale d'Europe et de la Méditerranée (BJCEM) a été lancée par l'association culturelle italienne Arci Nova en 1985.

Editions précédentes

Barcelone (1985), Thessalonique (1987), Bologne (1988), Marseille (1990), Valence (1992), Lisbonne (1994), Turin (1997), Rome (1999), Sarajevo (2001), Athènes (2003).

Coordination du réseau

Elle est assurée par l'Association Internationale de la BJCEM. Les villes de Marseille et de Montpellier font partie du Comité de direction, présidé depuis 2001 sa création par Ibrahim Spahic. L'Association joue l'interface entre l'organisation et les villes et veille à la bonne préparation de l'événement.

La Sélection France Sud

Marseille, Montpellier, Communauté du Pays d'Aix (34 communes), Communauté d'agglomération Toulon Provence Méditerranée (11 communes) qui présenteront 30 productions.

Relais local

L'Espace Culture, présidé par Bernard Jacquier organise et produit la sélection marseillaise (11 artistes) avec le Soutien de la ville de Marseille et de la Région Provence-Alpes-Côte-d'Azur.

FAMIGLIA CRISTIANA 12 OTT. 2005
Settimanale
VIA GIOTTO, 36 – 20145 MILANO (MI)
Tel. 0248071 – fax 02.48008247
e-mail: famigliacristiana@stpauls.it

1/2

CULTURA **CREATIVITÀ UNDER 30**

a cura di Paolo Perazzolo
culturafc@stpauls.it



LA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI D'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

I VOLTI DELLA PASSIONE

QUASI 750 ARTISTI, UTILIZZANDO TUTTE LE FORME ESPRESSIVE, HANNO PROVATO A DEFINIRE UNA DELLE FORZE PIÙ MISTERIOSE E IRRAZIONALI DELLA NATURA UMANA. SCOPRENDO CHE...

It takes two to tango, dicono i britannici: come nel ballo, anche nell'amore bisogna essere in due. «L'amore esiste fra due persone», spiega Adnan Yildiz, 26enne di Istanbul, «ma la passione comincia quando la coppia resta aperta alla realtà esteriore. Per questo la mia installazione rappresenta tre figure umane». Adnan, giovane artista turco, ha scelto un tipico detto britannico come titolo dell'opera presentata a Castel Sant'Elmo di Napoli, alla dodicesima Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, una delle principali rassegne internazionali dedicate alla creatività giovanile.

Un'opera, quella di Yildiz, minimalista nella scelta del materiale – il filo di ferro –, ma complessa nella costruzione. «Avevo già in mente il progetto dell'opera. Ma solo arrivando a Napoli e studiando l'architettura di Castel Sant'Elmo, ho potuto adattare il progetto al luogo. Ho immaginato le figure appese alle grandi finestre. Ho rappresentato la passione come passaggio da un luogo all'altro, da una persona all'altra».

Il filosofo Hegel scriveva: «Nel mondo nulla di grande è stato fatto senza passione». E proprio sulla passione la Biennale di Napoli ha chiamato a riflettere i giovani partecipanti. Quasi 750 artisti per mille opere presentate in dieci giorni (dal 19 al 28 settembre) da 28 Paesi affacciati sul Mediterraneo: un bacino che, quest'anno, si è allargato fino a comprendere Paesi quali Israele, Palestina, Libia. E come l'Egitto, candidato a ospitare la prossima Biennale.

Egitto, nuova mecca culturale

«Il Cairo e Alessandria hanno una straordinaria vivacità culturale, producono arte e cinema», spiegano Mohamed Gahazala e Mohamed Nabil Abdel Sallam, egiziani presenti a Napoli con opere di *visual design* e film d'animazione. «L'Egitto ha il primato della cultura nel mondo arabo, mediorientale e africano. E mentre conserva le proprie tradizioni, assorbe anche tecniche e innovazioni dal mondo occidentale».

La passione, dunque, letta attraverso ogni forma d'arte, dalla pittura al disegno grafico, dal fumetto alla moda, dalla musica alla danza. Yildiz l'ha interpretata in chiave sentimentale. Ma anche in chiave cristiana. «La figura con le braccia appese può rappresentare un crocifisso». Interessante che a dirlo sia un artista turco. «Sono cresciuto nella fede islamica, ma Istanbul è piena di cristiani. Io stesso ho ricevuto profonde in-





Sopra, a sinistra: *Confini conflitti*, plastico dell'italiano Fabio Bonetti; a destra: l'installazione architettonica *Blu Light* dello Studio Ghigos, anch'esso italiano. A sinistra: *Baghdad by night* della portoghese Rosa Baptista. A destra: *Tribute to David Lo Chapelle* dello spagnolo Pablo Sola.

fluenze dalla cristianità». Interpretazione religiosa è anche quella di alcuni artisti di Napoli. Emblematico lo scatto *The end of the passion* di Rosaria Iazzetta: un uomo dai tratti cinesi, sandali e dorso nudo, è seduto su una croce di legno, con lo sguardo rivolto verso l'alto, una fonte di luce che lo avvolge.

Molti, della passione, colgono la portata distruttiva, legandola a violenza, eccesso, estremismo, con opere provocatorie, scioccanti, dall'emotività prorompente: come il genovese Clearco Giuria, che nello scatto *I love my father* fissa in un raggelante bianco e nero la lotta tra un padre e un figlio, immortalando il dramma dello scontro familiare.

C'è chi, come la finlandese Miina Savolainen, coniuga l'arte a un progetto sociale: nei dieci scatti di *La ragazza migliore del mondo* protagoniste sono dieci giovani ospiti di un orfanotrofio di Helsinki. «Le ragazze stesse hanno scelto dove e come essere fotografate, e cosa indossare», spiega la Savolainen. «L'accettare un proprio autoritratto diventa metafora dell'accettazione di sé stesse». L'obiettivo diventa, così, una forma di riscatto da una condizione difficile e di comunicazione con gli altri.

Immancabili le opere di attualità e satira politica. Che cosa sarebbe successo se Hitler avesse vinto la guerra? Rispondono gli spagnoli Jaime Cristian Noguera e José Ramón Martínez nel "falso documentario" *1951*. Lapidaria la frase di chiusura: la storia la scrivono i vincitori. Bellissimo il video del gruppo israeliano *Artists without walls*, forum per il dialogo fra israeliani e palestinesi: *April 1st* documenta il giorno del 2004 in cui, nel villaggio palestinese di Abu-Dis, vicino a Gerusalemme, furono innalzate due postazioni video attraverso le quali dalle due parti del muro appena costruito la gente poteva guardarsi, salutarsi, stabilire una comunicazione.

Protagonisti per un giorno

E fra i tanti richiami alla realtà politica e sociale salta all'occhio come fuga e astrazione nella fantasia, come richiamo alla favola il gigantesco coniglio viola dei torinesi Fabrice Coniglio e Andrea Raviola (in arte "Coniglioviola"). *Passion room*, questo il nome dell'opera, è un vero mondo immaginario – commentano i due artisti – perché, in fondo, arte è creazione di mondi altri, diversi, astratti, è ironia e distacco, e non semplice riproduzione della realtà.

«Il visitatore è invitato a entrare nella pancia verde del coniglio», spiegano, «e a dare vita a una *performance* personale, mentre una telecamera lo riprende e lo proietta all'esterno, in diretta. Lo spettatore diventa, così, protagonista: sono i famosi cinque minuti di celebrità che ognuno vorrebbe avere nella vita, come oggi insegnano i *reality show*».

GIULIA CERQUETI



A sinistra, a destra e nella foto grande: alcune foto della finlandese Miina Savolainen. Il suo servizio fotografico, intitolato *La ragazza migliore del mondo*, è costituito da dieci autoritratti che sono stati realizzati in un orfanotrofio di Helsinki.

TESTATA ROMA

DATA 2/10/05 pag. 15

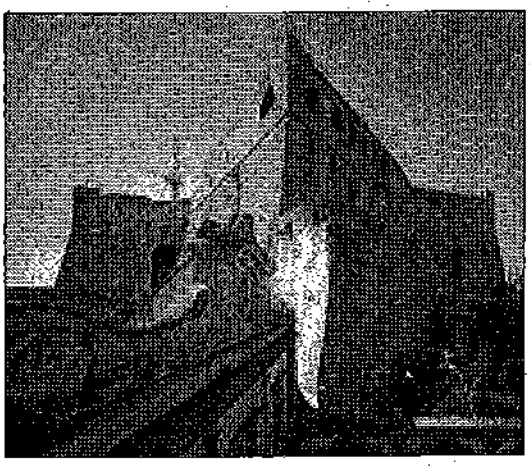
IL CRITICO D'ARTE

Bjcem, una rassegna "provinciale" grazie alle passioni dei soliti noti...

CIRO RUJU

Dal mio forzato eremo dei colli Aminei, in un gioco sottile di performance con il mio corpo, intaccato da una zanzara, simbolo di un degrado sempre maggiore della città, dove la disinfestazione è diventata bestia rara, in compagnia, per un dialogo costante, del professor Giovanni Di Minno e del professor Lucio Ciampi, ho potuto riflettere a lungo sugli accadimenti cosiddetti culturali della città, che, in una sfrenata mobilità, gioca il tutto per il tutto sull'arte contemporanea, in una sequenza che, a mio avviso, ha del patologico.

Cosa si vuole coprire con un simile attivismo? Forse il degrado così ben evidenziato da "L'espresso" sull'ultimo, che ha fatto imbestialire politici ed intellettuali e perfino cantanti le cui canzoni sono l'immagine di Napoli! Ma siamo seri, non basta alla città lo sfrenato rincorrere una modernità contemporanea, soprattutto artistica, per stendere un pietoso velo sulle cose di normale vita civile che non vanno e che anzi hanno una forza dirompente superiore agli eclatanti investimenti a perdere effettuati in questi ultimi dieci anni.



Quale miglioria civile ha apportato il Pan, il Madre, le stazioni metropolitane affollate di cosiddette opere d'arte contemporanee? Nessuna. Anzi, a mio avviso, questi eventi sono serviti solo a nascondere un'incapacità di progettualità strutturale che avrebbe potuto costruire, qualora esistente, un qualcosa di seriamente efficace per il superamento del degrado dei quartieri alla periferia della città e che, a volte, sono indicatori determinanti della vita civile.

In tal senso sarebbe interessante avviare una ricerca sociologica di là dalle posizioni politiche per individuare virtù e necessità di una popolazione che dal periodo borbonico, feste, farina e forche, non ha mai trovato soluzioni per un suo adeguato e reale sviluppo socio-civile.

Questa premessa dovuta nasce per l'ultima ciliegina che gli enti locali, Provincia, Regione e Comune, in un settembre che voglio sperare conclusivo di feste dell'arte, hanno voluto offrire a Napoli attraverso un impegno economico non indifferente e precisamente l'aver voluto ospitare l'ultima Biennale del Mediterraneo che, altrove negli anni precedenti, vedasi quella ospitata a Marsiglia, aveva il sapore di una normale ricognizione sulla produzione dei giovani artisti delle nazioni che si affacciano sul Mediterraneo.

Una rassegna normale in paesi normali e che da noi, invece, assume per l'Achille di turno, in coppia con Cicelyn, uno spessore problematico tanto da essere, con pubblicità a pagamento su giornali locali e nazionali, valorizzato come qualcosa di eccezionale in una città come Napoli che forse non sarà, andando di questo passo nemmeno più bagnata dal proprio mare.

La rassegna pensata e voluta dall'ex presidente della Provincia Amato Lamberti aveva finalità ben precise: voler offrire, in un contesto internazionale europeo, aspetti aperti dei giovani artisti campani che, dalle operazioni di somma importanza e di internazionalità organizzate dalla Regione, demiurghi sempre Oliva-Cicelyn, con qualche spalletta locale da supporto, erano esclusi.

Questa nobile intenzione, le delibere parlano, non ha trovato continuità in quanto il nuovo presidente Di Palma che non fa il "pallottoliere" ma fa "il presidente della Provincia" e quindi, aggiungiamo, di tutti, affida l'operazione, in una continuità ideale ed economicamente concreta, senza nessuna diversificazione dialettica, e senza nessuno sguardo alle concrete istituzioni che fanno pratica dell'arte, a Bonito Oliva e a Cicelyn, già consulente della Regione Campania.

La discontinuità voluta da Amato Lamberti è stata stravolta per cui, ancora una volta, la festa è stata giocata su ritmi ormai scontati, un ritornello che ormai è sulla bocca di tutti.

"Passione" è il sottotitolo di questa rassegna, idoneo ad indicare il dramma dei giovani artisti che avvertono, soprattutto per il settore italiano e quindi anche napoletano, le difficoltà del loro libero esprimersi assoggettato come è a schemi preconcetti nella scelta di una critica, che ha il potere (con soldi pubblici e che soldi!) di fare il bello e il cattivo tempo. Questo quadro d'impostazione si evidenzia completamente nella rassegna, dove esiste l'impossibilità di un confronto tra giovani delle varie nazioni per una ammucchiata di stilemi e di conformismo di pseudo avanguardismo, che ben si identifica con le feste strapaesane dove una voce incita: "Guagliù, facimme ammuina!" e dove appunto la confusione è solo al servizio di chi la propone.

I giovani artisti campani avrebbero bisogno di spazi e di sovvenzioni per meglio esprimere le proprie capacità creative, strutture stabili per una reale democrazia espressiva, dove riconoscere idealità e speranze innovative di discorsi, che non possono essere appiattiti sul già visto per accattivarsi la simpatia per un invito possibile.

IBRAHIM SPAHIĆ, PREDSJEDNIK ASOCIJACIJE MLADIH UMJETNIKA U NAPULJU

Dalmacija spremna za Biennale

Pobornik sam ideje da Zagreb dobije pravo mjesto kao kontinentalni grad, ali da u prvi plan dođu gradovi poput Dubrovnika, Splita, Trogira i Zadra koji bi zajednički mogli organizirati Biennale

Nedavno završeni 12. bienale mladih umjetnika Europe i Mediterana u Napulju, na kojem se predstavilo i 25 hrvatskih umjetnika, bio je prilika za susret s Ibrahimom Spahićem, predsjednikom asocijacije BJCEM (Biennale des jeunes createurs de l' Europe et de la Mediterranee) sa sjedištem u Bruxellesu. Budući da se Biennale održava od 1990. godine, upitali smo Spahića kakva je perspektiva ove manifestacije u budućnosti.

– Nadam se da će Biennale u budućnosti biti potpuno profesionalan. To znači da će se morati voditi računa o kustosima koji će selekcionirati najbolja djela iz zemalja iz kojih dolaze. Osim toga potrebno je i da se složimo oko jedne ekipe koja bi bila na razini cijele asocijacije neka vrsta supervizora, odnosno komitet za izbor najboljih djela. Mislim da će to biti najbolji put za Biennale.

Promjena kustosa

On je i sada na profesionalnoj razini, jer su svi radovi prošli natječaje i selekcije, ali ja govorim o potpunoj profesionalizaciji u smislu da se formira jedno tijelo koje će biti organski vezano uz samu strukturu BJCEM-a. Ovo je sad partnerstvo između BJCEM-a kao asocijacije, Grada Napulja i još nekih institucija. Oni su svi profesionalci, ali su međusobno udaljeni što je gubitak vremena. Osobno sam i za to da se za svaki sljedeći Biennale mijenjaju kustosi.

O važnosti ove manifestacije govori i to što je iza nje svojim imenom i ugledom stao istaknuti povjesničar umjetnosti Achille Bonito Oliva. Međutim, naše ambicije ne smiju ostati na tome. Potrebno je da Biennale postane organska cjelina za umjetnike i kritičare, pa ako hoćete i za kulturu i turizam. Važno je i da Europa prestane percipirati Mediteran kao nešto drugo, odvojeno od nje. Naravno, isto vrijedi i za odnos Mediterana prema Europi.

Mediteranski šarm

Kakve su šanse da Hrvatska dobije organizaciju nekog od sljedećih Biennala?

– Uz riječki MMSU i zagrebačku galeriju »Miroslav Kraljević«, u asocijaciju BJCEM svakako bi trebala ući i Dalmacija sa svojim pravim mediteranskim šarmom. Jedan sam od pobornika da Zagreb dobije svoje pravo mjesto kao kontinentalni grad, ali da u prvi plan dođu gradovi poput Dubrovnika, Splita, Trogira i Zadra koji bi zajednički mogli organizirati Biennale. Po mom mišljenju Dalmacija je potpuno spremna da bude kandidat. Važno je da nacionalni komitet u Hrvatskoj otvori to pitanje, jer je BJCEM relevantna organizacija koja pruža velike mogućnosti za umjetnike.

U ovom trenutku razmišlja se o tome da se sljedeće Biennale održi u Aleksandriji, a zatim u Andaluziji. Što se tiče financijskih mogućnosti, sva su dosadašnja Biennala bila različito organizirana. Manifestacije u Torinu i Rimu bile su daleko skuplje od, na primjer, Biennala u Sarajevu, ali je zato u Sarajevu organizacija bila dobra i cijeli je grad živio s manifestacijom. U Napulju je slično kao u Rimu i Ateni, gdje je događaj vezan uz grad, ali se sva zbivanja odvijaju u izoliranom ambijentu nekog posebnog prostora, kao što je to Castel Sant' Elmo. Prostor je zaista ogroman i umjetnicima će trebati neko vrijeme da ga svladaju.



K. CUCULIĆ

Nadam se da će Biennale u budućnosti biti potpuno profesionalan – Ibrahim Spahić

Kim CUCULIĆ

Novi List (Croazia) domenica 2 ottobre 2005

IBRAHIM SPAHIĆ, PREDSJEDNIK ASOCIJACIJE MLADIH UMJETNIKA U NAPULJU

Dalmacija spremna za Biennale

Pobornik sam ideje da Zagreb dobije pravo mjesto kao kontinentalni grad, ali da u prvi plan dođu gradovi poput Dubrovnika, Splita, Trogira i Zadra koji bi zajednički mogli organizirati Biennale

Nedavno završeni 12. bienale mladih umjetnika Europe i Mediterana u Napulju, na kojem se predstavilo i 25 hrvatskih umjetnika, bio je prilika za susret s Ibrahimom Spahićem, predsjednikom asocijacije BJCEM (Biennale des jeunes createurs de l' Europe et de la Mediterranee) sa sjedištem u Bruxellesu. Budući da se Biennale održava od 1990. godine, upitali smo Spahića kakva je perspektiva ove manifestacije u budućnosti.

– Nadam se da će Biennale u budućnosti biti potpuno profesionalan. To znači da će se morati voditi računa o kustosima koji će selekcionirati najbolja djela iz zemalja iz kojih dolaze. Osim toga potrebno je i da se složimo oko jedne ekipe koja bi bila na razini cijele asocijacije neka vrsta supervizora, odnosno komitet za izbor najboljih djela. Mislim da će to biti najbolji put za Biennale.

Promjena kustosa

On je i sada na profesionalnoj razini, jer su svi radovi prošli natječaje i selekcije, ali ja govorim o potpunoj profesionalizaciji u smislu da se formira jedno tijelo koje će biti organski vezano uz samu strukturu BJCEM-a. Ovo je sad partnerstvo između BJCEM-a kao asocijacije, Grada Napulja i još nekih institucija. Oni su svi profesionalci, ali su međusobno udaljeni što je gubitak vremena. Osobno sam i za to da se za svaki sljedeći Biennale mijenjaju kustosi.

O važnosti ove manifestacije govori i to što je iza nje svojim imenom i ugledom stao istaknuti povjesničar umjetnosti Achille Bonito Oliva. Međutim, naše ambicije ne smiju ostati na tome. Potrebno je da Biennale postane organska cjelina za umjetnike i kritičare, pa ako hoćete i za kulturu i turizam. Važno je i da Europa prestane percipirati Mediteran kao nešto drugo, odvojeno od nje. Naravno, isto vrijedi i za odnos Mediterana prema Europi.

Mediteranski šarm

Kakve su šanse da Hrvatska dobije organizaciju nekog od sljedećih Biennala?

– Uz riječki MMSU i zagrebačku galeriju »Miroslav Kraljević«, u asocijaciju BJCEM svakako bi trebala ući i Dalmacija sa svojim pravim mediteranskim šarmom. Jedan sam od pobornika da Zagreb dobije svoje pravo mjesto kao kontinentalni grad, ali da u prvi plan dođu gradovi poput Dubrovnika, Splita, Trogira i Zadra koji bi zajednički mogli organizirati Biennale. Po mom mišljenju Dalmacija je potpuno spremna da bude kandidat. Važno je da nacionalni komitet u Hrvatskoj otvori to pitanje, jer je BJCEM relevantna organizacija koja pruža velike mogućnosti za umjetnike.

U ovom trenutku razmišlja se o tome da se sljedeće Biennale održi u Aleksandriji, a zatim u Andaluziji. Što se tiče financijskih mogućnosti, sva su dosadašnja Biennala bila različito organizirana. Manifestacije u Torinu i Rimu bile su daleko skuplje od, na primjer, Biennala u Sarajevu, ali je zato u Sarajevu organizacija bila dobra i cijeli je grad živio s manifestacijom. U Napulju je slično kao u Rimu i Ateni, gdje je događaj vezan uz grad, ali se sva zbivanja odvijaju u izoliranom ambijentu nekog posebnog prostora, kao što je to Castel Sant' Elmo. Prostor je zaista ogroman i umjetnicima će trebati neko vrijeme da ga svladaju.

Kim CUCULIĆ



K. CUCULIĆ

Nadam se da će Biennale u budućnosti biti potpuno profesionalan – Ibrahim Spahić

il Giornale
Via G.Negri, 4 - 20123 MILANO
Tel. 02.85661 Fax. 02.72023859
E-mail: segreteria@ilgiornale.it

3 OTT. 2005

NAPOLI

Il Mediterraneo riunito a Castel Sant'Elmo

Vivo successo per la Biennale degli artisti under 30

TJUNA NOTARBARTOLO

È in corso a Napoli fino al 15 ottobre la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, vetrina di riferimento per la creatività giovanile under 30. A Castel Sant'Elmo sono esposte le opere di circa 700 artisti divisi in 7 aree: pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, musica teatro e danza.

Il filo conduttore voluto dai coordinatori della manifestazione, Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn, è la passione, declinata in tutte le sue accezioni. La passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale. Questa Biennale coniuga culture diverse. Sullo stesso palco infatti sfilano artisti serbi e croati, macedoni e greci, rom e palestinesi e, da quest'anno, anche libici: 350 produzioni di artisti provenienti da Paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo.

Sottolinea Achille Bonito Oliva: «La Biennale del Mediterraneo si apre per necessità a tutta l'Europa, dalla Finlandia alla Turchia, in quanto legata alla fluidità di un mare che ha trasportato non soltanto merci, ma anche beni culturali. Senza dubbio quello principale tra questi beni sembra essere la coesistenza delle differenze, il rispetto dell'altro che per passione va incontro alla diversità non per incontrare il nemico, ma per arricchire la propria vita e quella degli altri».

La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Sovrintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec - Società Campana per i Beni Culturali.

L'Associazione internazionale Bjcem - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Méditerranée - costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 Paesi dell'area mediterranea - ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.

TESTATA Roma

DATA 3/10/05

PA

CORRIERE



Biennale a senso unico

ORAZIO ABBAMONTE

MERCOLEDÌ DELLA SCORSA settimana, i quotidiani hanno appena fatto a tempo a dare la notizia della conferenza stampa durante la quale Alleanza nazionale aveva denunciato l'abnorme spesa di tre milioni e 140mila euro affrontata da Regione e Provincia di Napoli per allestire la "Biennale dei giovani artisti d'Europa". Circa un milione in ospitalità, un po' di più per allestire le opere, varie centinaia di migliaia di euro per pubblicità ed ammennicoli vari. Non sono mancati nemmeno i soliti provincialismi: Cycelin e Bonito Oliva, consulenti storici del nostro Principe regionale per il mondo dell'arte, hanno ottenuto un lauto, e a dir loro inaspettato compenso per varie decine di migliaia di euro; ed è stato costituito anche un (mal pagato) comitato scientifico, nutrito delle solite autorità accademiche ed istituzionali, le stesse che normalmente si lodano vicendevolmente per i 'successi' delle rispettive iniziative: avrebbero dovuto contribuire nella scelta delle opere da esporre, ma pare non si siano mai riunite.

Insomma, una vicenda singolare ed assai costosa, della quale la città, quella reale, s'è poco accorta, salvo che per le finanze. Ma la reazione del regime alla notizia data dai giornali è stata immediata. Al Tg regionale dell'ora di pranzo - il media con maggior seguito tra tutti i locali strumenti d'informazione - è apparso il professor Achille Bonito Oliva, che ha per alcuni, lunghi minuti leopardianamente decantato le magnifiche sorti e progressive dell'iniziativa. Seguita a suo dire da flussi imponenti di visitatori, evento di straordinaria importanza, avanguardia artistica come poche altre, l'impresa avrebbe nobilitato la città di Napoli e, perché no, la Regione tutta, inscrivendole in selezionatissimi circuiti culturali. Sulle critiche cui i giornali avevano dato ampio spazio, delle spese che lasciano sinceramente sconcertati, degli organismi fantasma, degli occulti criteri di scelta, dei compensi ricevuti da chi già è stabilmente retribuito per simili consulenze: su tutto ciò, nemmeno un fiato, sovranamente (com'è giusto) ignorato. Dinanzi ad un silente conduttore, il professor Bonito Oliva ha elitariamente snobbato quella che si chiama il tribunale della opinione pubblica. Ha, non contraddetto e non intervistato, potuto sciorinare il suo successo, propagandando traguardi dei quali nessuno s'è accorto.

Eppure proprio sui presunti personalismi che si consumerebbero nella galassia dell'arte cittadina le polemiche, si

[SEGUE A **PAG.4**]

SEGUE DALLA PRIMA

Biennale a senso unico

ripropongono con serrata periodicità: artisti ed intellettuali, anche della sinistra, hanno tante volte ed in molte fogge espresso l'acuto disagio provato: se si va a Corte, tutto fila liscio come l'olio, altrimenti niente, il vuoto attorno: quello stesso vuoto che altre cronache giornalistiche hanno sentito minacciare da un legislatore della "Repubblica". No, di tutto questo, degli addebiti specifici mossi alla faraonica organizzazione, l'ospite del Tg regionale non ha dovuto dar conto: è stato amichevolmente ospitato nella importante vetrina, perché liberamente dicesse quel che gli aggradava e, grazie allo "share" televisivo incomparabilmente maggiore della carta stampata, neutralizzasse critiche e senso critico. Il messaggio è chiaro per tutti:

La nostra è una realtà depressa e disgraziata, oppressa da una dirigenza politica che ignora il senso profondo di responsabilità che dovrebbe accompagnarne l'operato di chi governa in condizioni critiche. Ma va detto che può avvalersi di collaborazioni vaste e ramificate in tante altre silenti dirigenze: come mostra in modo emblematico questa vicenda.

ORAZIO ABBAMONTE

Orgogliosa della Biennale

Lorenza De Paola
Napoli

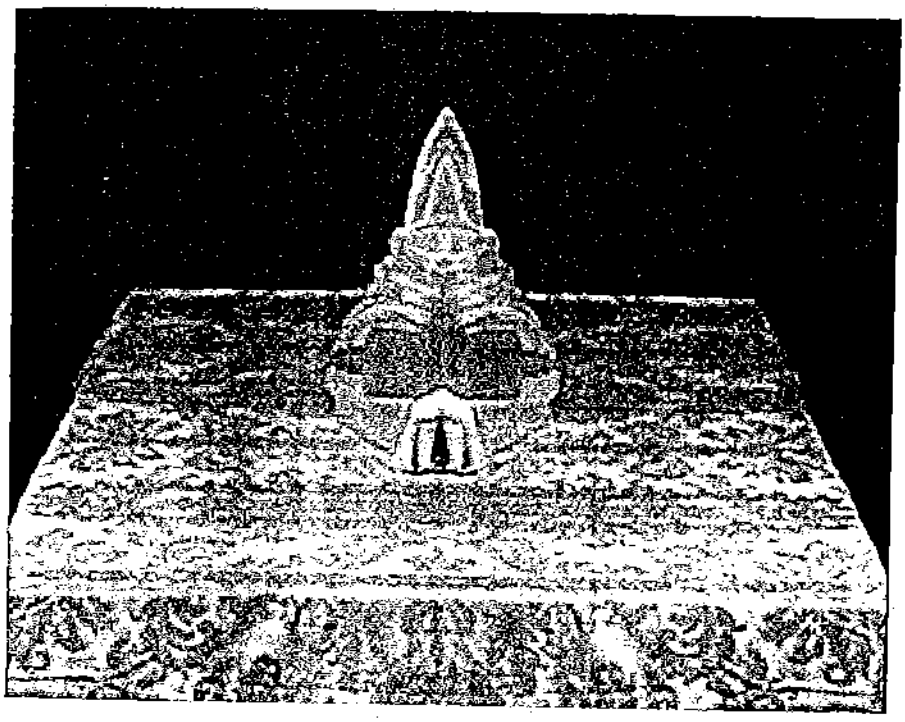
Sono stata a Castel Sant'Elmo per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo e sono rimasta entusiasta. Perfetta l'esposizione delle arti applicate, dalle fotografie, dei coloratissimi quadri e dal video-arte tra le mura maestose e rinascimentali del castello per poi arrivare sulla terrazza e restare senza fiato a guardare dall'alto di San Martino il paesaggio unico e spettacolare di una città meravigliosa. Mi sono sentita fiera di essere napoletana ma mi domando perché un evento del genere non sia stato pubblicizzato quanto meritasse e perché è così raro che iniziative del genere che promuovono le creatività giovanili si organizzano raramente a Napoli che invece è stata da sempre fonte di ispirazione per molti artisti. Mi auguro di continuare a partecipare a eventi interessanti ed emozionanti come la Biennale senza dovermi spostare da Napoli e spero una volta tanto di leggere sui giornali notizie positive su Napoli in modo ci rafforzare l'immagine di una città che potrebbe essere più nota e promozionata come prestigioso centro culturale attivo e propositivo.

L'Eco del Sud martedì 4 ottobre 2005

Direttore responsabile: Carmelo Garofalo

AL "VITTORIO" SI INAUGURA L'ANTEPRIMA DI GIOVANI ARTISTI MESSINESI PER LA XII BIENNALE DEL MEDITERRANEO

Si aprirà, al Teatro Vittorio Emanuele una anteprima di Giovani Artisti di Messina che parteciperanno alla XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che ha come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunicazione tra le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si occupano di promozione della creatività giovanile, realizzando il collegamento costante nei bienni che trascorrono tra le edizioni della Biennale. L'anteprima di Messina, che potrà essere visitata al Vittorio Emanuele tutti i giorni fino al 25 giugno, dalle ore 10 alle ore 13 e dalle 17 alle 20, è promossa dal Comune di Messina, Dipartimento Cultura-Ufficio Giovani Artisti, e fa parte dell'attività del Circuito Giovani Artisti Italiani, cui aderisce il Comune . Quattro le produzioni di artisti messinesi che saranno proposte: Santo Arizzi con la scultura "L'illusione"che rappresenta un uomo che "accecato da una passione infrenabile, affronta il destino del suo cammino per raggiungere la sua meta.."; Daniela Milone con il libro "Una questione personale" raccoglie le emozioni colorate e la forte personalità del suo essere giovane artista; Gruppo Pesmeto (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", un "esperimento di interfaccia emozionale" che rende visibili le emozioni attraverso una manifestazione di architettura che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni; Francesca Piccolo con il racconto introspettivo "L'intruso". Ospiti di Anteprima: "Shapes in the water" (forme nell'acqua), esposizione delle Maquette realizzate in occasione del workshop di architettura organizzato dall'Ufficio Promozione Giovani Artisti, con la collaborazione della Facoltà di Architettura di Siracusa a cura dell'architetto Fabio Ghersi; Insulare 2004, esposizione delle opere selezionate in occasione del concorso d'arte dal titolo Insulare, organizzato dall'Associazione artistico-culturale "Isole" di Messina, in collaborazione con il Comune di Messina e il patrocinio del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio. La gestione e il servizio accoglienza di anteprima saranno seguite dall'Associazione culturale "Impronte" di Messina.



Το έργο Νέμεσις

λιτεχνες». Από την αλλη πλευρά, δήλωσε εντυπωσιασμένος από το κτιριακό συγκρότημα του επιβλητικού Καστελ Σαντ' Ελμο, εκτιμώντας ότι αποτελεί τον ιδανικοτερο χωρο για να φιλοξενησει τις δραστηριότητες μιας τέτοιας Μπιεννάλε.

Κλείνοντας, ευχηθηκε η Αλεξανδρεια της Αιγύπτου η οποια θα αναλαβει την επόμενη διοργανωση, να ανταποκριθεί στις υψηλες απαιτήσεις του θεσμου. Για τους εμπνευστες και τους παραγοντες της περιοδεύουσας Μπιενναλε αυτο ισοδυναμεί και με ενα μεγάλο στοιχημα, καθώς είναι η πρώτη φορα που θα την αναλαβει μια πολη της Αφρικης.

Στο μεταξύ, αξίζει να σημειώσουμε πως το γεγονος ότι η Κύπρος επεδειξε μια υψηλού επιπεδου συμμετοχή αποδεικνυεται και από αλλα γεγονότα. Τη Δευτέρα 26 Σεπτεμβρίου, η εφημερίδα «La Repubblica» κυκλοφόρησε με αρθρο στο ένθετο «Affari e Finanza» με θέμα την Μπιεννάλε της Νάπολης, για το οποίο επιλέχθηκε φωτογραφία με το έργο της Μαρίας Λιανού «Τερατωδια:», με μικρό σχόλιο και αναφορά στα στοιχεία της γλύπτριας στη λεζάντα. Αυτο ειναι σημαντικο αν σκεφτεί κανείς ότι συμμετείχαν εκατονταδες καλλιτέχνες, μεγάλο ποσοστό από τους οποίους μάλιστα είναι Ιταλοί.

Παράλληλα, το έργο της Αννας Φωτιάδου «Αστικές εικόνες ανθρωπόμορφου πάθους παρμένες από ένα φανταστικό ημερολόγιο» θεωρήθηκε κορυφαίο στον τομέα των Γραφικών Τεχνών. Το εργο «Νέμεσις 52» τοποθετηθηκε σε περίοπτη θέση στον εκθεσιακό χωρο, γεγονος ιδιαίτερα τιμητικο για τη δημιουργό του Χάρις Επαμεινώνδα. Τιμητική, αλλωστε για τη νεαρη δημιουργο θεωρειται και η συμμετοχή της στο εργαστήρι «On Art: Αλεξάνδρεια - Μασσαλια - Νάπολη», όπου συμμετείχαν οι κορυφαίοι στον τομεα του Video Art. Τα έργα των αναφερθεισών καλλιτεχνιδων θα συνεχισουν να εκτιθενται στους χώρους της Μπιενναλε μεχρι τα μεσα Οκτωβρίου.

Οι δραστηριότητες της κυπριακης αποστολης ολοκληρωθηκαν το βραδυ της Τεταρτης 28 Σεπτεμβρίου με την παρασταση της ομάδας χορου Solipsism στο κλειστο αμφιθεατρο του κάστρου. Την παρασταση «Flush» χορογράφησαν οι Αννα Χαραλάμπους και Βανέσσα Χάσκα και παρουσίασαν οι Αννα Χαραλάμπους, Μαρια Μαυρομιχάλη και Αλεξία και Φωτεινή Περδικακη.

Η παράσταση αποτέλεσε την κορύφωση των προσπαθειών της ομάδας, που όλες τις προηγούμενες ημέρες έκανε καθημερινα πρόβες για να διατηρήσουν τα μέλη της τη φορμα και τη φρεσκάδα τους. Η παρασταση καταχειροκροτήθηκε από το κοινο, που κατέκλυσε την αίθουσα ενώ «απαιτησε» από τους Κυπριους συντελεστες, τουλάχιστον τρεις φορές, να επιστρέψει στη σκηνή για να εισπράξει χειροκροτηματα και επευφημιες.●

Υπόδειγμα θα ήταν μια Μπιεννάλε στη Λευκωσία

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ της Κύπρου στις Μπιεννάλε Νεων Δημιουργών Ευρωπης - Μεσογείου είναι παραδοσιακά από τις πιο δυνατές και δημιουργικές και η παράδοση αυτή συνεχίστηκε και στη διοργάνωση της Ναπολης. Οταν μια τέτοια διαπίστωση εκστομίζεται από τον ίδιο τον πρόεδρο της Μπιεννάλε Ιμπρο Σπαχιτς, τότε εχει ακόμη μεγαλύτερη σημασία. Σε μίνι συνέντευξη που μας παραχώρησε, ο έμπειρος Βόσνιος παραγοντας εξεφρασε την ικανοποιησή του για το γεγονος ότι οι Κύπριοι δημιουργοί συμμετείχαν για μια φορά ακόμη με υψηλού επιπέδου εργα.

Ο πρόεδρος της Μπιεννάλε Νέων Δημιουργών εκθειάζει την κυπριακή συμμετοχή στη Νάπολη

Ο κ. Σπαχιτς έδωσε, εξαλλου, έμφαση στο γεγονός ότι διακαης πόθος των παραγόντων της Μπιενναλε Νεων Δημιουργών είναι να αναλάβει μελλοντικα και η Κύπρος μια τέτοια διοργάνωση. «Ελπίζω μια μέρα η Λευκωσία να μπορεί να καλέσει τους καλλιτέχνες σε μια ιστορική Μπιεννάλε, που να αποτελεσει υπόδειγμα για τις αλλες χώρες, μια διοργάνωση που να διαπνέεται από το μήνυμα της ειρήνης και της διαπολιτιστικης συνεργασίας στην περιοχή της Μεσογείου, αλλα και σε όλον τον κόσμο», αναφερει ο προεδρος της Μπιεννάλε, πετωντας ουσιαστικα το μπαλάκι στους εδώ αρμοδιους.

Για τους νέους ανθρώπους, οι δυνατότητες να εκφραστούν και να καταθέσουν δημόσια τις ιδέες τους είναι περιορισμένες. «Η Μπιεννάλε Νέων Δημιουργών, καρυφαίο γεγονός όσον αφορά τη νεανική δημιουργία, επιχειρεί να αυξησει αυτες τις δυνατότητες και να δώσει ένα βήμα στους νέους να αναπτύξουν τον δικό τους λογο και διατυπώσουν τις δικες τους εναλλακτικές προτάσεις», επισημαίνει ο κ. Σπαχιτς. Αλλοι στόχοι είναι η αποφυγή των κοινωνικών και επαγγελματικών αποκλεισμών και ο εντοπισμός νέων προοπτικών στην καλλιτεχνική δημιουργία. Η Μπιεννάλε, ομως, δεν είναι ένα κλειστό εργαστήρι που απευθύνεται μόνο στους καλλιτέχνες, αλλα ενα καλλιτεχνικό φεστιβαλ όπου είναι σημαντική και η ενεργός συμμετοχη του απλού κόσμου.

«Ο τρόπος με τον οποίο διοργανώθηκαν οι τελευταίες τρεις Μπιενναλε (σ.σ. Σαραγεβο, Αθήνα, Ναπολη) μας προβληματισε ως προς τη συνεργασία των καλλιτεχνών με το τεχνικό προσωπικο της εκθεσης, αλλά και όσον αφορα τα αποτελέσματα της επικοινωνίας με τον απλό κοσμο», παραδεχεται ο ιθύνων νους της διοργανωσης. Ο ιδιος, επιχειρησε να δικαιολογήσει τα οργανωτικά προβλήματα που προεκυψαν στη Ναπολη, σημειώνοντας ότι «η υπαρξη τους ειναι κατι το φυσιολογικο σε μια διοργανωση όπου συμμετεχουν περίπου 700 καλ-

[ΑΤΖΕΝΤΑ]

■ Εκδηλώσεις:

Κύπρια 2005:
• «Ιστορία της Αρμενίας», Κρατικό Συγκρότημα Αρμενίας, Δημοτικό Θέατρο Στροβίλου, 8.30 μ.μ.

Εικαστικά:
• Μάριος Βαρέλας, ζωγραφική, Γκαλερί Κυπριακή Μορφή, 19.30

Θέατρο:
• «Επικίνδυνες Σχέσεις», Alpha Square, Κεντρική Σκηνή Θεάτρου Ένα. 8.30 μ.μ.

■ Εκθέσεις

• Χρίστος Χρίστου, ζωγραφική, Opus39.
• Ομαδική έκθεση φωτογραφίας, Αίθουσα Μελίνα Μερκούρη.
• Θανάσης Λάλας, ζωγραφική, Γκαλερί OMIKRONg, έως 30/10.
• 4 Solos, ομαδική έκθεση ζωγραφικής, Καστελλιώτισσα, έως 13/10.
• Asli Bolayir, ζωγραφική, Γκαλερί Γκλόρια, έως 11/10.
• Νίνα Ιακώβου, γλυπτική, Δημοτική Πινακοθήκη Λ/κας, έως 10/10.
• Hulusi Halit, ζωγραφική, αίθουσα Μελίνα Μερκούρη, Λ/σία.
• Εικαστικός Περίπατος, Γκαλερί Μορφή, Λεμεσός, μέχρι τέλος καλοκαιριού.
• Έκθεση κεραμικής Κώστα Κωνσταντινίδη, εργαστήρι καλλιτέχνη, οδός Μεγάλου Αλεξάνδρου 36, Λ/σός.
• [redacted] αφιέρωμα του Πολιτιστικ[redacted]ου Λαϊκής, με τίτλο «Η ιστορ[redacted]κυπριακής διαφήμισης». Δημοτικό Μουσείο - Αρχείο Σόλωνα Μιχαηλίδη, Λεμεσός.
• Μόνιμη Έκθεση της Συλλογής Νεοελληνικής Χαρακτικής του Ιδρύματος Πιερίδη, στο Δημοτικό Κέντρο Τεχνών Λευκωσίας.

■ Κινηματογράφος

ΛΕΥΚΩΣΙΑ
• ΣΗΝΑ ΠΑΛΑΣ - Τηλ.: 22674128
THE CAVE, 7.45, 9.45 μ.μ. και Σαββατοκύριακα 5.45, 7.45, 9.45 μ.μ.
• ΟΠΕΡΑ - Τηλ.: 22665305, 22665375
BEWITCHED, FIVE CHILDREN & IT, ΚΑΤΣΑΡΙΔΑΚΙ ΓΙΑ ΠΑΝΤΑ, Ελληνικά και Αγγλικά
• K-Cineplex - Τηλ.: 77778383
DUKES, SKELETON KEY, THE CAVE, FIVE CHILDREN & IT, BEWITCHED, ΚΑΤΣΑΡΙΔΑΚΙ ΓΙΑ ΠΑΝΤΑ, THE ISLAND, MADAGASCAR, 19.40, 22.05
• Σίνε Στούντιο
Downfall

ΛΕΜΕΣΟΣ
• K-Cineplex - Τηλ.: 77778383
DUKES, SKELETON KEY, THE CAVE, FIVE CHILDREN & IT, BEWITCHED, ΚΑΤΣΑΡΙΔΑΚΙ ΓΙΑ ΠΑΝΤΑ, MADAGASCAR, 19.40, 22.05
• Rio - Τηλ.: 25871410
DUKES, SKELETON KEY, THE CAVE, FIVE CHILDREN & IT, BEWITCHED, ΚΑΤΣΑΡΙΔΑΚΙ ΓΙΑ ΠΑΝΤΑ, MADAGASCAR, 19.45, 22.00
• Οθέλλος - Τηλ.: 25352232
ΚΑΤΣΑΡΙΔΑΚΙ ΓΙΑ ΠΑΝΤΑ, THE ISLAND, 19.45, 22.00

ΛΑΡΝΑΚΑ
• K-Cineplex - Τηλ.: 77778383
DUKES, SKELETON KEY, THE CAVE, FIVE CHILDREN & IT, BEWITCHED, ΚΑΤΣΑΡΙΔΑΚΙ ΓΙΑ ΠΑΝΤΑ, THE ISLAND, MADAGASCAR, 19.40, 22.05

ΠΑΦΟΣ
• Cineorasis - Τηλ.: 26932518
THE CAVE, THE ISLAND, MADAGASCAR, 19.45, 22.00



■ **Ο πρόεδρος** της Μπιενάλε Νέων Δημιουργών εκθειάζει την κυπριακή συμμετοχή. Στη φωτό, έργο της Χάρης Επαμεινώνδα, που παρουσιάστηκε στην Μπιενάλε.

ΚΥΠΡΙΑ 2005

«Η Ιστορία της Αρμ

ΜΕ ΤΗ χορευτική παράσταση, «Η Αρμενίας», από το Κρατικό Χορε Συγκρότημα Αρμενίας, ολοκληρω εκδηλώσεις του φετινού διθνού φεστιβάλ «Τα Κύπρια 2005», νώνουν οι Πολιτιστικές Υπηρεσί γείου Παιδείας και Πολιτισμού. Μια πλούσια μουσικοχορευτική π αρμενικών παραδοσιακών χορών παρουσιάζεται η μακραίωνη κα ιστορία της ευρωασιατικής χώρ κό ενός έθνους, με τα πάθη, τις τ τις χαρές και τις λύπες του, δομη μοναδική χορευτική επιδεξιότητ νιών χορευτών, που τους έκανε σε ολόκληρο τον κόσμο. Το Κρατ κό Συγκρότημα της Αρμενίας (Th Dance Ensemble of Armenia) ιδρ 1958 στη Μόσχα, με στόχο να κά τερο γνωστή διεθνώς τη σπουδα παράδοση της Αρμενίας. Το Κρατ κό Συγκρότημα της Αρμενίας θα παραστάσεις ως ακολούθως: απ κό Θέατρο Στροβίλου, 8.30 μ.μ., τάκιο Δημοτικό Θέατρο, Λ/σός, μεθαύριο, Δημοτικό Θέατρο Λ/κα

ΙΜΡΕ ΣΠΑΧΙΤΣ

Υπόδειγμα θα ήταν μια Μπιενάλε στη Λευκωσ

Οι ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ της Κύπρου στις Μπιενάλε Νέων Δημιουργών Ευρώπης - Μεσογείου είναι παραδοσιακά από τις πιο δυνατές και δημιουργικές και η παράδοση αυτή συνεχίστηκε και στη διοργάνωση της Νάπολης. Όταν μια τέτοια διαπίστωση εκστομίζεται από τον ίδιο τον πρόεδρο της Μπιενάλε, Ίμπρο Σπάχιτς, τότε έχει ακόμη μεγαλύτερη σημασία. Σε μίνι συνέντευξη που μας παραχώρησε, ο έμπειρος Βόσνιος παράγοντας εξέφρασε την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι οι Κύπριοι δημιουργοί συμμετείχαν για μια φορά ακόμη με υψηλού επιπέδου έργα.

Ο κ. Σπάχιτς έδωσε, εξάλλου, έμφαση στο γεγονός ότι διακαής πόθος των παραγόντων της Μπιενάλε Νέων Δημιουργών είναι να αναλάβει μελλοντικά και η Κύπρος μια τέτοια διοργάνωση. «Ελπίζω μια μέρα η Λευκωσία να μπορεί να καλέσει τους καλλιτέχνες σε μια ιστορική Μπιενάλε, που να αποτελέσει υπόδειγμα για τις άλλες χώρες, μια διοργάνωση που να διαπνέεται από το μήνυμα της ειρήνης και της διαπολιτισμικής συνεργασίας στην περιοχή της Μεσογείου, αλλά και σε όλον τον κόσμο», αναφέρει ο πρόεδρος της Μπιενάλε, πετώντας συναισθηματικά το μπαλάκι στους εδώ αρμοδίους.

Για τους νέους ανθρώπους, οι δυνατότητες να εκφραστούν και να καταθέσουν δημόσια τις ιδέες τους είναι περιορισμένες. «Η Μπιενάλε Νέων Δημιουργών, κορυφαίο γεγονός όσον αφορά στη νεανική δημιουργία, επιχειρεί να αυξήσει αυτές τις δυνατότητες και να δώσει ένα βήμα στους νέους να ανταπεξέλθουν το δικό τους λόγο και να διαπιπώσουν τις δικές τους εναλλακτικές προτάσεις», επισημαίνει ο κ. Σπάχιτς. Η Μπιενάλε, όμως, δεν είναι ένα κλειστό εργαστήρι που απευθύνεται μόνο στους καλλιτέχνες, αλλά ένα καλλιτεχνικό φεστιβάλ όπου είναι συμαντική και η ενεργός συμμετοχή του απλού κόσμου. «Ο τρόπος με τον οποίο διοργανώθηκαν οι τελευταίες τρεις Μπιενάλε (σ.σ. Σαράγεβο, Αθήνα, Νάπολη), μας προβλημάτισε ως προς τη συνεργασία των καλλιτεχνών με το τεχνικό προσωπικό της έκθεσης, αλλά και όσον αφορά στα αποτελέσματα της επικοινωνίας με τον απλό κόσμο», παραδέχεται ο ιθύνων νους της διοργάνωσης.

Ο ίδιος, επιχείρησε να δικαιολογήσει τα οργανωτικά προβλήματα που προέκυψαν στη Νάπολη, αμειώνοντας ότι η ύπαρξή τους είναι κάτι το φυσιολογικό σε μια διοργάνωση όπου συμμετέχουν περίπου 700 καλλιτέχνες». Κλείνοντας, ευχήθηκε η Αλεξάνδρεια της Αιγύπτου, η οποία θα αναλάβει την επόμενη διοργάνωση, να ανταποκριθεί στις υψηλές απαιτήσεις του θεσμού. Για τους εμπνευστές και τους παράγοντες της περιοδεύουσας Μπιενάλε, αυτό ισοδυναμεί και με ένα μεγάλο στοίχημα, καθώς είναι η πρώτη φορά που θα την αναλάβει μια πόλη της Αφρικής.

Υψηλού επιπέδου συμμετοχή

Στο μεταξύ, αξίζει να σημειώσουμε πως το γεγονός ότι η Κύπρος επέδειξε μια υψηλού επιπέδου συμμετοχή αποδεικνύεται και από άλλα γεγονότα. Τη Δευτέρα, 26 Σεπτεμβρίου, η εφημερίδα «La Repubblica» κυκλοφόρησε με άρθρο στο ένθετο «Affari e Finanza» με θέμα την Μπιενάλε της Νάπολης, για το οποίο επιλέχθηκε φωτογραφία με το έργο της Μαρίας Λιανού «Τερατωδία», με μικρό σχόλιο και αναφορά στα στοιχεία της γλυπτώρας στη λεζάντα.

Παράλληλα, το έργο της Άννας Φωτιάδου, «Αστικές εικόνες ανθρωπόμορφου πάθους παρμένες από ένα φανταστικό ημερολόγιο», θεωρήθηκε κορυφαίο στον τομέα των Γραφικών Τεχνών. Το έργο «Νέμεσις 52» τοποθετήθηκε σε περίοπτη θέση στον εκθεσιακό χώρο, γεγονός ιδιαίτερα τιμητικό για τη δημιουργό του, Χάρις Επαμεινώνδα. Τιμητική, άλλωστε, για τη νεαρή δημιουργό θεωρείται και η συμμετοχή της στο εργαστήρι Αλεξάνδρεια - Μασσαλία, όπου συμμετείχαν οι κο στον τομέα του Video Ar

Οι δραστηριότητες τη αποστολής ολοκληρώθη δα της Τετάρτης, 28 Σεπ την παράσταση της φράζ Solipsism στο κλειστό α του κάστρου. Την παρά χορογράφησαν οι Άννα μπους και Βανέσα Χάσκ σίασαν οι Άννα Χαραλά Μαρία Μαυρομιχάλη κα Φωτεινή Περδικάκη.

Η παράσταση κατασκε από το κοινό, που κα αίθουσα, ενώ «απαίτησ Κύπριους συντελεστές, τρεις φορές, να επιστρέ σκηνή για να εισπράξου τήματα και επευφημίες.

Η κυπριακή αποστολ την Πέμπτη, 29 Σεπτεμβ



TESTATA Il Gocco

DATA 5/10/05

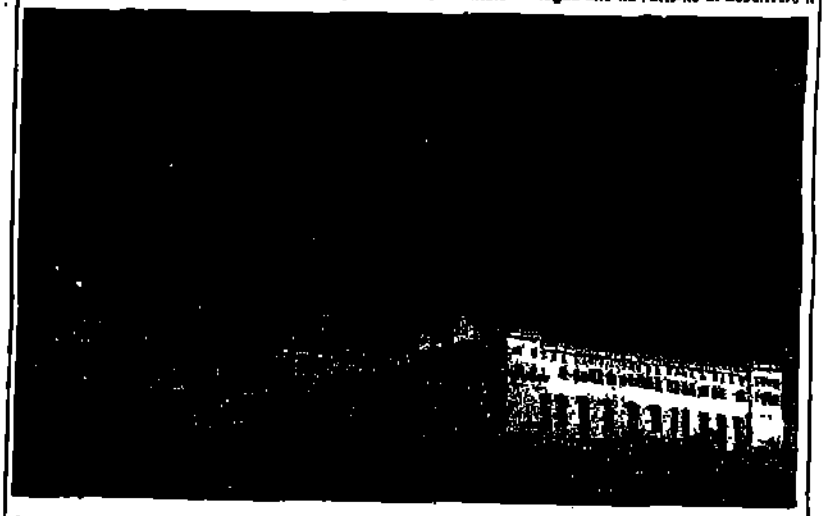
PAGINA

Si è conclusa il 28 settembre a Castel Sant'Elmo

XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Il 28 settembre si è conclusa a Castel Sant'Elmo la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, iniziativa promossa dalla Provincia di Napoli e Bicam, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zonezero e Scabec – Società Campana per i Beni Culturali. Tra gli spettacoli e le performance, nella Sala Cannoni Madalena Grossman ha curato la presentazione de "Il consiglio d'Europa per la cultura", a seguito "Being a young artist: distribuzione e possibilità espositive", dibattito aperto ai critici e ai curatori presenti alla Biennale, a cura di Dominique Thévenot (direzione affari culturali del comune di Montpellier). Nella giornata conclusiva vi sono stati due appuntamenti con il teatro: in Auditorium la compagnia Santasangre ha presentato Teatro Apocalittico, da loro stessi definito come teatro di resistenza, teatro che apre delle ferite, che propone immagini dure, asimmetriche, baracche, irriverentemente ignoranti, un teatro che si arricchisce intorno alle irregolarità delle ferite che si infligge e che infligge, un teatro che ama l'errore, perché nell'errore ritrova se stessa... ama il cattivo gusto perché in esso rivive l'abbandono di secoli; nello spazio teatro degli Ambulacri, i croati Kuter hanno presentato Morning, basata sui motivi del dramma "4.48 Psychosis" di Sarah Kane e punto di partenza di questo progetto. Gli autori vogliono sapere fino a che punto un corpo possa spingersi nel tentativo di esprimere universalmente l'ansia, l'impotenza e l'inibizione e in che modo si comporta in uno spazio scenico il corpo di un'attrice quando le vengono deliberatamente imposti più ostacoli e limiti sia fisici che mentali. Per la danza, sempre agli Arcovalori, da Montpellier, la Compagnie David Wampach ha messo in scena la contraddizione, l'affermazione, la rivalizzione e il contrasto. La serata è stata anche dedicata alla poesia, Laura Benegiia ha partecipato con Cinque variazioni erotiche, poesia che coglie in maniera originale lo spirito del tema di questa edizione, la Passione. A seguire, la greca Sophia Zisi ha presentato tre componimenti, due poesie sulla passione amorosa non corrisposta mentre la terza ("Luce nel suo cortile") dedicata ad Arnoldo Trajani, un italiano che visse, lavorò e morì a Salonicco.

Per quanto riguarda la rassegna "Immagini in movimento" in Auditorium è stata proposta "Polvere di crisalide" di Lorenzo Zitoli, Mariano Cipriani,Giorgio D'Intrano e Belen Duarte. Questo lavoro serge dalla voglia di rappresentare la passione, elemento di ispirazione per qualsiasi cambiamento, per qualsiasi creazione. Tiziana Cantino ha presentato, invece, Red Mask un video per riflettere sul senso di una mutazione-trasformazione della carne e la mascherina dal gusto. Fabio Pironti con un Montaggio di sequenze frammentate, modificate, sovrapposte, ha condotto il fruitore della realtà che propone l'immagine all'interiorità dell'esperienza personale. Ambra Lunari, in collaborazione con Francesco Pacini, ha presentato immagini che ha l'intento di descrivere il conflitto delle passioni attraverso immagini "metaforiche", liberamente interpretabili da chi osserva, a seconda delle emozioni che scaturiscono da esse. Francois e Laetitia Fargeaud, insieme a Laura Lamanda, hanno condotto a Trapani, durante la processione del Venerdì Santo, dove statue, uomini e cose si animano tutti, separatamente e insieme, alla ricerca del proprio mistero. Ayse Liu ha presentato "Eclipse solare", il video di un esperimento condotto con un tritolo da soldi, acqua, una cannula di vetro e inchiostro rosso. Alessia Capozzi con presenze. Il progetto racconta, attraverso le immagini, quel sentimento magico proprio della città di Napoli: una città in controtendenza, nel suo cuore storico, colma di un inaspettato e antico attaccamento alla vita e ai suoi aspetti più viscerali anche in un'epoca in cui gli abbaglianti lustrini della società dei consumi affliggono la mente e confondono i sensi. La rassegna Siria Syia con una personale versione della Gioconda. Giampaolo Sirigno ha presentato Sirigno VS Art syrien, un video che in maniera simbolica rappresenta la figura dell'artista emergente. Come un guerriero, in questo caso un pugile, l'artista combatte in cerca di visibilità, fa tolleranza e pugni contro un nemico invisibile, forte delle sue armi più efficaci la passione ed il proprio lavoro (heart e art - cuore e arte - sono le parole scritte sulle guantoni del pugile). Il sistema dell'arte contemporanea, sempre più veloce e competitivo, trasmette agli artisti una forte dose di aggressività, un comune sentimento di antagonismo, che troppo spesso distoglie da ciò che dovrebbe essere il vero obiettivo di chi fa arte.



TESTATA NA pou più

DATA 5/10/05

PAGINA

esordienti selezionati da Mariano Bàino

BIENNALE Chiusura dell'evento alla Fnac con il reading dei cinque poeti

La musa dei primi versi si chiama Passione

■ DIEGO DIONORO

«Ciao Biennale», ossia l'ultimo saluto che i poeti campani esordienti hanno voluto fare alla manifestazione artistica che per dieci giorni ha riunito a Napoli giovani provenienti da tutto il Mediterraneo. È accaduto lunedì alla Fnac, dove i cinque ragazzi (**Domenico Ingenito, Lucio Pacifico, Marcella Russano, Valentina Vacca e Gabriella Valentini**) selezionati dal poeta **Mariano Bàino**, curatore della sezione poesia della manifestazione artistica, si sono ritrovati per un'ultima performance, questa volta tutti insieme, dopo essersi esibiti in serate diverse a Castel Sant'Elmo nella saletta dedicata ai reading. Per niente intimiditi, eppure quasi tutti alla loro prima esperienza di contatto con il pubblico, i poeti in erba sono riusciti a comunicare in versi i loro vissuti quotidiani e la loro passione, tema a cui quest'anno la Biennale dei Giovani Artisti del Mediterraneo è stata dedicata. Appassionati di arte, nella forma e nella sostanza, questi ragazzi hanno superato le selezioni fra moltissimi altri aspiranti poeti, forse proprio per la loro particolare attenzione alla scrittura.

E lo stesso Bàino, cui abbiamo posto delle domande, a parlarcene: «Oggi i giovani scrittori tendono a parlare di sé troppo spesso in modo diaristico, senza cercare nella scrittura quello stile, quella forma adatta che permette di creare un prodotto artistico, e per tanto fruibile. Un sentimento, se descritto senza passione, resta un sentimento come tanti altri, come lo può vivere ogni giorno ognuno di noi. Compito del poeta è di renderlo carico di un qualcosa che possa essere trasmesso attraverso la sua forma, artistica per l'appunto. Il motivo per cui questi cinque ragazzi sono stati selezionati è proprio perché hanno dimostrato di essere in un certo senso in controtendenza, hanno dimostrato di avere passione per l'arte e anche per la forma attraverso cui questa si deve esprimere». A Bàino chiediamo anche come ha reagito il pubblico della Biennale di fronte ai poeti esordienti. «Ho provato molto piacere - risponde Bàino - nel vedere che ogni sera il pubblico assisteva in un silenzio rispettosissimo alle letture e alle performance dei ragazzi. Anche di sera, in concomitanza con i concerti, si formava sempre un folto gruppo di spettatori che ascoltava le poesie recitate nelle diverse lingue rappresentate alla mostra. Io stesso sono sempre stato in piedi tanta era la folla». Unica pecca dell'evento, la mancanza di interpreti in lingua straniera e l'assenza di un catalogo da cui poter seguire gli interventi. «Gli organizzatori - spiega Bàino - hanno voluto che i reading si svolgessero abbastanza liberamente, senza il vincolo, ad esempio, di una traduzione su schermo. Per quanto riguarda il catalogo, la Provincia ha assicurato che presto sarà possibile averne uno...».



Nella foto, un momento del reading poetico di Domenico Ingenito, uno dei cinque autori esordienti che hanno presentato le loro opere alla Fnac

La Voce giovedì 6 ottobre 2005

Biennale a Napoli, Titano protagonista

Gli otto giovani artisti sammarinesi si raccontano

SAN MARINO- Otto giovani artisti sammarinesi hanno partecipato alla Biennale di Napoli. Un'esperienza suggestiva, indimenticabile, a detta di ognuno di loro.

L'evento, che richiama l'attenzione dei giovani artisti di Europa e Mediterraneo, si è svolto nella cornice di Castel Sant'Elmo, sulle colline partenopee. Una miscela di culture, sguardi, performance artistiche che hanno saputo creare un'atmosfera nuova, che diversi artisti aspirano a provare sulla propria pelle. Una manifestazione, quindi, che continua a stimolare la crescita culturale delle nuove generazioni, puntando i riflettori sull'espressività dei centinaia di partecipanti e sulle loro energie creative.

Dal 19 al 28 settembre scorso, pertanto, si è svolta la XII edizione che aveva per tema "la passione". Otto gli artisti chiamati a rappresentare la giovane arte del Titano, selezionati a tempo debito da una giuria nominata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali. I finalisti sanmarinesi sono stati otto. Tra loro Lionice Cola, ventiquatrenne di Falciano, diplomata all'Accademia di Urbino, che ha presentato nell'area "Visual Art" la sua opera "Colazione". "L'esperienza è stata sicuramente positiva. Ognuno di noi ha avuto modo di conoscere moltissimi altri artisti. In particolare mi sono appassionata alle opere provenienti dalla Finlandia". Davide Giovagnoli e Sebastiano Longaretti hanno presentato un progetto architettonico, intitolato 'Ispirati da Roma', "finalizzato alla realizzazione di un evento di arte contemporanea nell' Isola Tiberina".

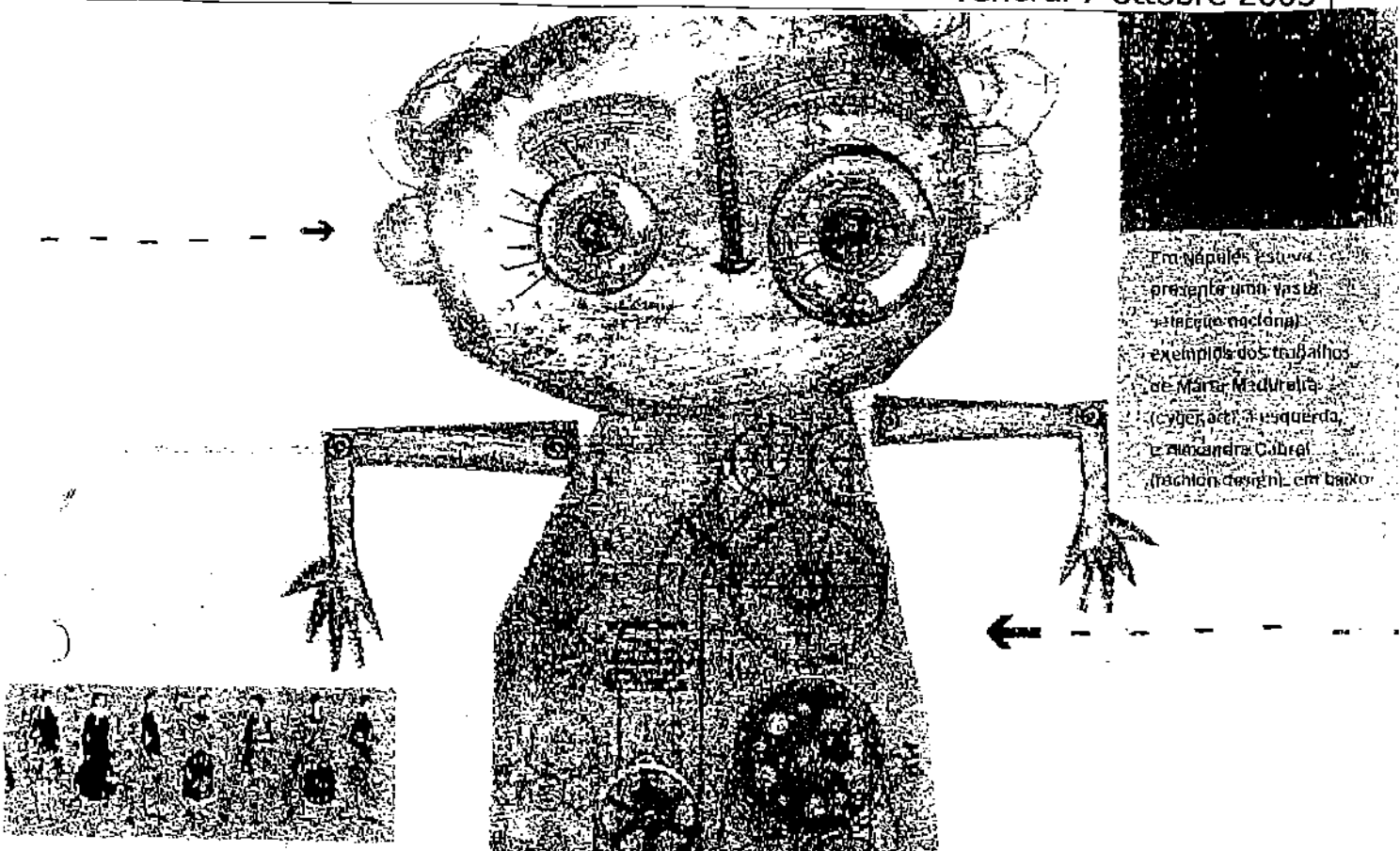
Giovagnoli ha definito la biennale come "un grosso contenitore di non semplice comprensione, ma col pregio di produrre confronti tra gli artisti".

Ma questo evento può portare prospettive di sviluppo tecnico, concreto per questi artisti?

"Direi di no" - dice Giovagnoli - "perché non c'è il contatto diretto con la critica, quindi non può aprire delle porte. Invece può aprire la mente, le porte dell'immaginazione".

A partecipare alla Biennale anche un gruppo musicale, i "Miodio" composto da Nicola Della valle, Andrea Marco Pollice, Francesco Sancisi, Paolo Macina e Gianluca Capelini. Macina ci ha parlato della Biennale come di "un momento positivo", per un gruppo di elettropop che si è sperimentato nella realizzazione di un video di trenta minuti. "Abbiamo dato vita alla nostra idea di passione, presentandone un'interpretazione personale". Arte, fotografia, video, architettura, musica, letteratura, poesia, design, gastronomia fra le discipline "ospitate". 350 produzioni, 750 artisti ospiti della città. Un ricordo privato e prestigioso per otto sammarinesi. E stasera alle ore 22 l'emittente riminese VGA dedicherà uno "speciale" interamente dedicato alla Biennale di Napoli.

Lorenza Sebastiani



Em Nápoles estava presente uma vasta selecção nacional: exemplos dos trabalhos de Mário Madureira (cyberart), à esquerda, e Alexandra Cabral (fashion design), em baixo

Jovens criadores

) artistas de 26 países foram a Nápoles expor suas obras e trocar experiências. Foi a XII Bienal 5 Jovens Criadores da Europa e do Mediterrâneo, qual participaram 46 portugueses

Todos os dias, às quatro da tarde, uma banda, construída em acrílico transparente e debruada a néon, dispara os sensores e começa a tocar quando alguém se aproxima. É preciso dar várias voltas à sala para se escutar uma canção de Lou Reed e dos Velvet Underground cantada por uma mulher com sotaque italiano. O «grupo musical» é uma escultura luminosa interactiva, construída por quatro jovens napolitanas que assim prestaram um tributo à paixão pelos Velvet, a banda formada por Andy Warhol em 1966.

da XII edição da Bienal dos Jovens Criadores da Europa e do Mediterrâneo, que decorreu em Nápoles entre 19 e 28 de Setembro. Na maior cidade da Itália meridional estiveram 750 jovens, para mostrar em que águas navega a jovem criatividade traçada em geografias tão díspares como Tetuan (Marrocos), Sarajevo (Bósnia), Tunes (Tunísia) ou Marselha (França). Ao todo, 26 cidades banhadas pela cultura do Mediterrâneo.

Foi no Castel de Sant'Elmo, uma fortaleza do século XIV edificada no

tin, que domina a cidade aberta em anfiteatro sobre a magnífica baía azul-turquesa, onde durante dez dias consecutivos se desenrolou uma intensa programação — música, dança, moda, teatro, sessões de literatura e uma extensa mostra de várias disciplinas das artes visuais. No lado oposto avista-se o Vesúvio, o vulcão cuja imponência continua a assombrar o dia-a-dia.

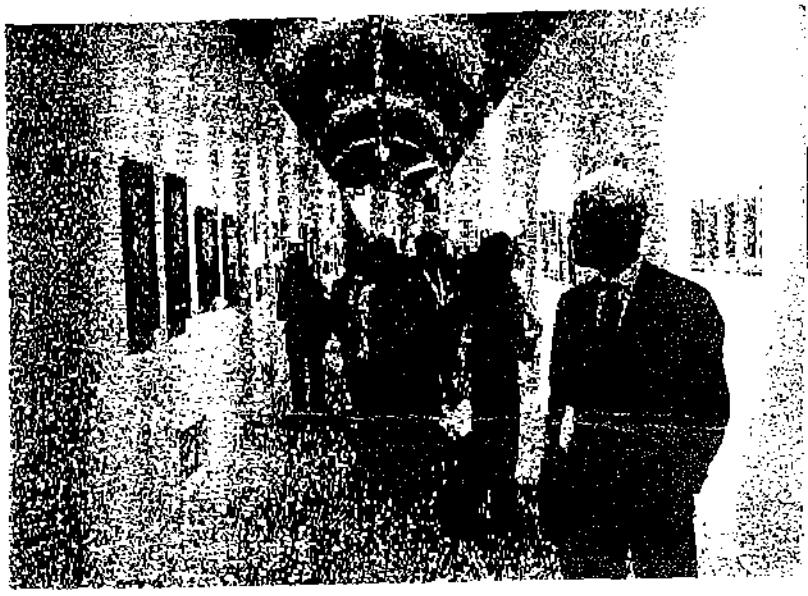
Foi também durante a Bienal que o sangue de San Jenaro foi orgulhosamente exibido aos napolitanos, para assegurar que até ao próximo ano estarão livres de catástrofes. Reza a lenda que quando o sangue do padroeiro, conservado miraculosamente em estado sólido em duas ânforas de vidro, se liquidifica é sinal de que o Santo está a velar por eles. Todos os anos nesta data, o culto a San Jenaro celebra-se numa corrida frenética à Catedral, na esperança de que a liquefacção do sangue cure maleitas.

Mas nesta XII Edição da Bienal a arte não se misturou nem se perdeu nas artérias da cidade. A opção de concentrar num único espaço toda a pro-





Pormenores da exposição de artes plásticas nas salas do Castelo de Sant'Elmo



hotel, ela trabalha na Câmara do Alandroal), a passagem por Nápoles deu-lhes oportunidade de protagonizar, no hotel, «jam sessions» que se prolongavam até de madrugada e permitiam contactar músicos de vários países.

Para a maior parte dos portugueses que esteve em Itália, o mais interessante foi ver o que os outros andavam a fazer. No final, o balanço revelou-se positivo. Junto à série de fotografias de Gonçalo Coelho da Silva, um «post-it» colocado por um galerista italiano pedia com urgência para ser contactado. Rosa Baptista, que apresentou um trabalho de ilustração muito interessante — **Bagda by Night**, um livro em tecido com personagens aplicadas —, foi muito assediada para vender a sua peça. Rosa, de 26 anos, estudante de Artes Plásticas nas Caldas da Rainha, acabou por confessar que lhe era quase impossível definir um preço para a peça, que faz parte de uma colecção da qual não se quer ainda desfazer. Na moda, Alexandra Cabral teve honras de destaque nas páginas do «La Stampa» — com os croquis das suas produções a ilustrar um artigo —, jornal que também se referiu aos trabalhos dos fotógrafos da delegação portuguesa, Marta Sicurella, Carlos Lobo, Nuno Moreira e Gonçalo Coelho da Silva.

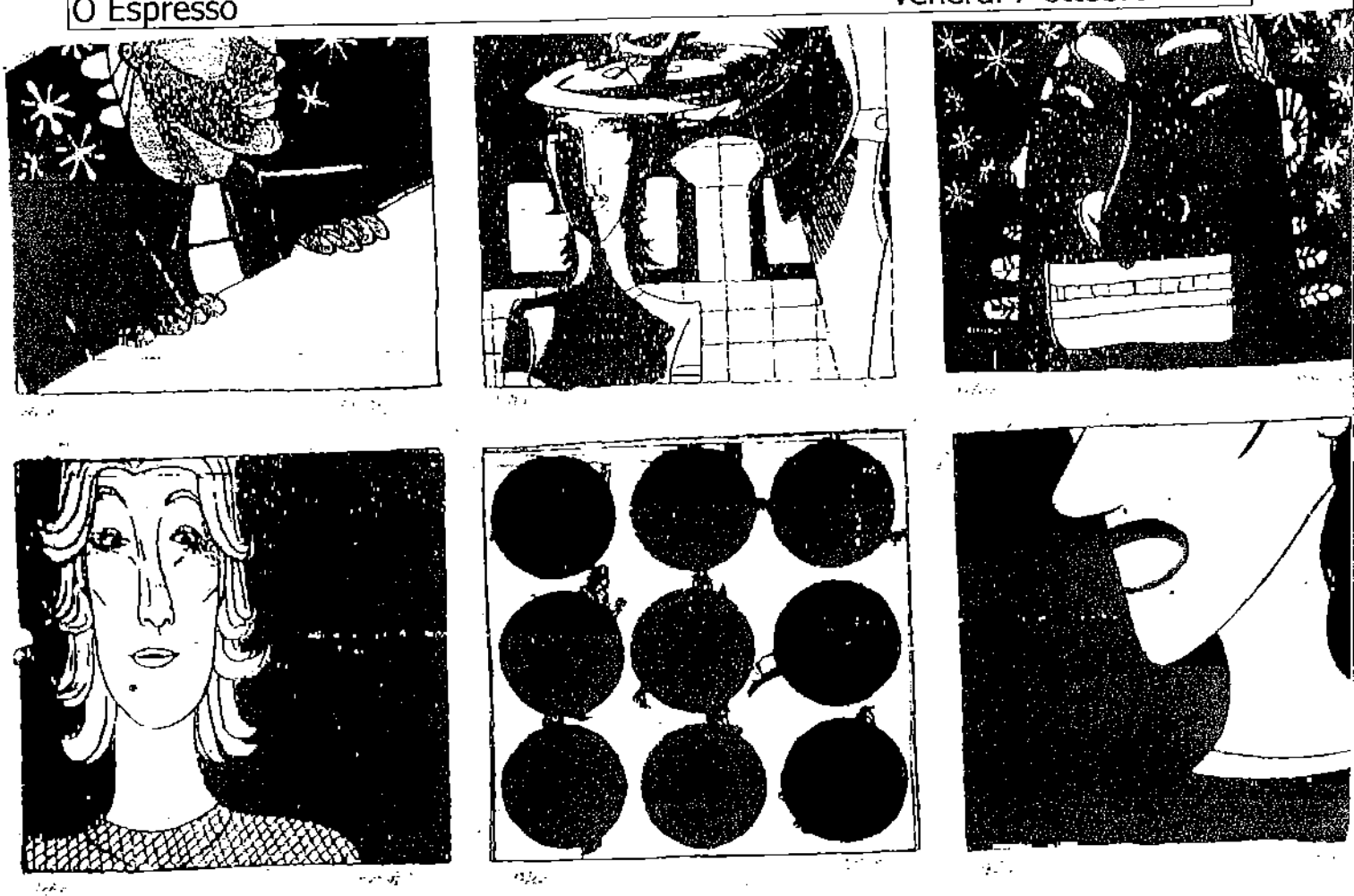
A comitiva portuguesa que se apresentou em Nápoles foi seleccionada a partir da Mostra Nacional de Jovens Criadores de 2003, realizada em Silves pelo Clube Português de Artes e Ideias (CPAI).

Desde 1984, a Bienal já cruzou cidades como Salónica, Bolonha, Marselha, Valência, Lisboa, Turim, Sarajevo, Roma e Atenas. Ibraim Spahic, que assumiu em 2001 a presidência da Bienal (composta por representantes de 19 países e com 60 membros associados) e que já se candidatou à presidência da República no seu país, fez um balanço positivo do evento, no qual foram gastos cerca de quatro milhões de euros. Mas este bósnio — o único promotor cultural que durante a guerra dos [illegible] manteve em funcionamento o [illegible]val de Inverno da Bósnia-Herz[illegible]na — continua a destacar as b[illegible] de Lisboa, Sarajevo e Turim co[illegible] suas predilectas.

A razão prende-se com a [illegible]gia: «A grande pertinência da [illegible]nais é a cooperação entre ar[illegible] associações e cidades. Ao co[illegible]trarem esta edição num úni[illegible]paço, perdeu-se a oportu[illegible] de explorar a cidade e de en[illegible] os napolitanos».

Todos dias ao anoitecer, de[illegible]ço de Sant'Elmo via-se um [illegible] do Bairro Espanhol que emit[illegible] luz suave. Era «It», um trab[illegible] arte pública do veneziano [illegible] Andreotta Calo, a única obr[illegible] distanciou da colina e se imi[illegible] cidade, alojando-se no prédi[illegible] (Diego Armando Maradon[illegible] dos bairros mais problemá[illegible] coração da cidade. ■

Para a maior parte dos portugueses que lá foram, o mais interessante foi ver o que os outros andam a fazer



Os trabalhos de Francisco Vidal (técnica mista) em cima e de Nuno Moreira (fotografia)

par ao topo da colina, furando diariamente o trânsito caótico das apertadas ruas de Nápoles.

No Castel Sant'Elmo foi preciso andar muitos quilómetros para conseguir percorrer os 10 mil metros quadrados onde foram expostas cerca de 500 produções e se discutiram as várias vertentes da criação mediterrânica. Tudo isto muitas vezes quase em simultâneo. Havia ainda uma grande tenda montada na base do castelo onde toda a gente se reunia ao jantar, um enorme terraço com um palco para concertos, um cyber-café e uma esplanada.

A participação portuguesa, este ano maior do que é habitual — 46 jovens entre os 20 e 30 anos —, esteve em força em quase todas as áreas. É, segundo o presidente da Bienal, o bósnio Ibraim Spahic, foi uma das mais fortes. Na noite de apresentação dos Moon 1070, um duo de batida «techno dub» composto pela voz de Helena Ferreira, o concerto encheu-se de um público diverso e pronto para se entregar à festa. Que mal deu para aquecer. Uma hora depois de Helena e Jose, um casal residente em Évora, ter começado a tocar, a organização mandou assistência e o palco foi desmontado, obrigando o público ávido de mais «movidas» electrónicas a perder-se na noite de Nápoles. Para o duo, cujo trabalho como músicos ainda não lhes permitiu abandonar os seus empregos



No Castel Sant'Elmo, a exposição de cerca de 500 obras ocupava 10 mil metros quadrados

giovedì 12 ottobre 2005
JL

XII Bienal de Jovens Criadores da Europa e do Mediterrâneo

A Babel das Artes

O que fazem juntos um pintor espanhol, um videasta sírio, uma designer francesa, bailarinos egípcios, uma *performer* bósnia, músicos turcos, um fotógrafo tunisino, actores portugueses e artistas plásticos italianos? Participam na Bienal de Jovens Criadores da Europa e do Mediterrâneo. Depois de Atenas, em 2003, desta vez a iniciativa internacional instalou-se em Nápoles, entre 19 e 28 de Setembro passados, para uma 12ª edição muito especial. Desde logo porque nela se comemorou o 20º aniversário da plataforma que lhe deu origem, com a maior mostra de sempre: 700 participantes de 27 países. Especial ainda porque nela se estrearam, como participantes, Israel e a Palestina. Um passo mais na afirmação do Mediterrâneo como um espaço de diálogo entre culturas, pela compreensão entre os povos que, em 2007, poderá atravessar o «mare nostrum», até Alexandria. O JL acompanhou a comitiva portuguesa, seleccionada pelo Clube Português de Artes e Ideias, e destaca algumas propostas

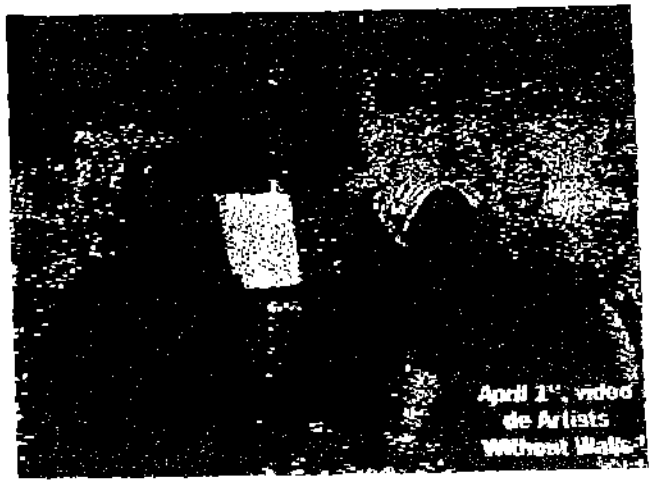


■ **SUSANA RIBEIRO MARTINS***

Abu-Dis, uma vila palestiniana perto de Jerusalém: 1 de Abril de 2004. Dos dois lados do recém-construído muro de separação que atravessa o bairro, nasce, como por milagre, uma janela virtual de comunicação. Um circuito fechado de duas câmaras de vídeo foi posicionado no mesmo local, em lados opostos do muro, através de um buraco no cimento armado. Em tempo real, captam-se imagens de cá e de lá, e projectam-se na parede do muro em território contrário. Por



P, um vídeo arte que documenta o *happening*



...apresentados com *pecorilis* de uma galeria italiana junto aos seus trabalhos, e Gonçalo Coelho Silva

nho da organização da Bienal na valorização dos diferentes idiomas. O mais aplaudido, porém, foi Rodrigo Francisco. Num gesto de camaradagem, depois de explicar que estudou uma temporada em Itália, o autor leu o seu excerto em bom italiano, evidenciando um sotaque perfeito.

Do palanque para a *passerelle*, também aqui os portugueses marcaram pontos. Não só o estilista Alexandra Cabral foi contactada por uma jornalista de Nova Iorque, da área da moda, como o Moon 1010, o projecto musical electrónico de José Ferreira, foi surpreendido durante os ensaios com o convite da organização da Bienal para interpretar a banda sonora do desfile. Uma

TESTATA CORRIERE DEL MEZZOGIORNO

DATA 12/10/05

Il presidente Di Palma boccia il consulente regionale e il comitato scientifico che non si è mai riunito

Biennale, la Provincia ci ripensa: Cicelyn senza compenso

di NINO FEMIANI

Quindici giorni fa, Eduardo Cicelyn, direttore del «Madre», il museo d'arte Donnaregina, e direttore scientifico della Biennale dei giovani artisti, aveva detto: «Il mio compenso (25 mila euro, *ndr*)? Non sapevo neppure che mi avrebbero pagato. Un mese fa, mi arrivò un fax dalla Provincia di Napoli in cui mi dicevano che ero stato nominato direttore scientifico della Biennale. E mi chiedevano di indicare qual era il compenso che volevo per quest'incarico. Mi arrabbiai e risposi: non vi permettete più di chiedermi qual è il mio compenso, valutate voi il lavoro che ho fatto e me lo proponete.... L'ho saputo dai giornali del compenso, giuro».

Ora, l'orgoglio ferito di Cicelyn è stato finalmente risarcito. Lui, che neppure sapeva di essere stato nominato direttore scientifico della Biennale (per colpa, certo, di una burocrazia lenta come una tartaruga, visto che la delibera della giunta provinciale di nomina risale addirittura al 7 luglio 2005, ben oltre due mesi prima dell'evento!), sarà accontentato: non verrà pagato.

A raccontare l'epilogo di una vicenda abbastanza singolare (sarebbe curioso, nonché oltraggioso, pagare uno che, a differenza dell'altro consulente — il critico Achille Bonito Oliva — non ha neppure preteso un compenso) è lo stesso presidente della Provincia, Dino Di Palma.

CONTINUA A PAGINA 2

ANTEPRIMA

La Provincia

SEGUE DALLA PRIMA

Prima di rispondere, il leader di Piazza Matteotti, ci tiene a snocciolare una premessa oultural-contabile: l'indubbio valore (peraltro riconosciuto anche dal centrodestra e dai media) della manifestazione che si è svolta a Castel Sant'Elmo. «L'ho vista tre volte — dice Di Palma —, un grande successo, una manifestazione di qualità. Con 750 artisti da 28 Paesi, centomila presenze, di cui seimila provenienti dall'estero, cento giornalisti accreditati. E una Biennale — ci tiene a ancora sottolineare il presidente — costata la metà di quella di Atene e la quinta parte di quella di Roma che pure si è tenuta nel lontano 1999».

Assolto il preambolo istituzionalmente doveroso, è poi lo stesso Di Palma a chiarire come andrà a finire la *vexata questio* del direttore che, come l'uomo del dopobarba Denim, «non deve chiedere mai». «Sulla questione dei due nostri esperti, non spetta a me pagare o meno. Tuttavia se uno dei due ritiene di non essere pagato, non dobbiamo farlo». Elementare, no? E poi un altro pizzicotto, un filo più risentito: Cicelyn non ha mai chiesto? «A noi risulterebbe in modo diverso. Ma se uno dice che non ha mai sollecitato..., faremo un'economia rispetto ai grandi e ai rilevanti problemi che abbiamo in Provincia».

Il presidente Di Palma dà poi ragione a quanti, come il *Corriere del Mezzogiorno*, rilevavano la pletora di comitati, del tutto ridondanti. Una strigliata che il capo della giunta di Piazza Matteotti sembra rivolgere alle sue due assessore — la Cortese e la Basilico — alle quali aveva conferito, il 18 maggio, il coordinamento del gruppo di lavoro interassessoriale per la Biennale 2005.

E le due assessore che ti combinano? Prese da un sano entusiasmo o, forse, dalla voglia di «conferire a tutti un ruolo», come sospetta il consigliere di An, Luigi Rispoli — scialano nell'imbandire comitati e ne costituiscono anche uno scientifico. «L'aver creato quel comitato è stato un errore: non serviva». Critica severa non dell'opposizione, ma dello stesso capo della giunta. Il quale per addolcire la pillola alle due assessore aggiunge: «Però quello è un comitato che ci permette di risparmiare soldi: 400 euro ad ogni componente, non per seduta ma per tutto il mandato dell'attività». Sfido io, che si è risparmiato: il comitato non si è mai riunito, tanto era inutile!

Infine, va rilevato un piccolo dettaglio che potrebbe trasformare questa nostra argomentazione da vacua polemica a vero pasticcio. Bonito Oliva, Cicelyn e il comitato di personalità avrebbero dovuto ottenere la legittimazione (e compensi) di un atto deliberativo del presidente della Provincia. «Un atto mai firmato», denuncia Rispoli.

Nino Femiani

TESTATA CORRIERE del MEZZOGIORNO

DATA 13/12/05

1/2

Il direttore della Fondazione Donnaregina interviene sul caso della Biennale dei Giovani

Basta polemiche, l'arte ha riscattato Napoli

di **EDUARDO CICELYN** *

Caro direttore,
anche il presidente della Provincia di Napoli Dino Di Palma, personalità prestigiosa e rappresentativa della politica locale, cade nel trabocchetto di un giornalismo goliardico e irresponsabile. Sono dispiaciuto. Ma anche offeso. Da due settimane fingo indifferenza rispetto ad attacchi personali lanciati da lei, direttore, attacchi, ripetuti e ripresi senza sosta. Notizie distorte, argomenti falsi, moralismi di bassa lega sono gli strumenti utilizzati per costruire artificiosamente una polemica provinciale contro il grandioso successo di una manifestazione culturale, la Biennale dei Giovani, mal sopportato dal *Corriere del Mezzogiorno*, giornale che poi si lamenta dell'assenza degli intellettuali dal dibattito cittadino.

Infatti, qui sorge la questione più seria. Lei, direttore e i suoi collaboratori non sapete definire quale sia oggi il ruolo degli intellettuali nella vita pubblica, perché guardate indietro e trovate in un passato remoto, un'idea morta e seppellita dell'impegno civile. Alcuni intellettuali dal passato glorioso, che oggi pontificano sulla questione morale e sulla cancellazione del dibattito democratico del processo di formazione della decisione politica — come se la loro dotta e illuminata presenza avesse garantito in passato un tasso di eticità oggi abolito — sono convocati in seduta spiritica per decretare la fine della politica e l'avvento del Potere. Uno si chiede: ma allora Napoli, una città in cui gli intellettuali sono stati emarginati e ridotti al silenzio o all'isteria per esposizione mediatica da un potere politico perverso e autoreferenziale, ha davvero rinunciato alla cultura per consegnarsi alle tenebre dell'ignoranza?

* Direttore Fondazione Donnaregina

CONTINUA A PAGINA 14
Con una risposta
di Marco Demarco

Caro direttore, l'arte moderna ha riscattato Napoli

di EDUARDO CICELYN

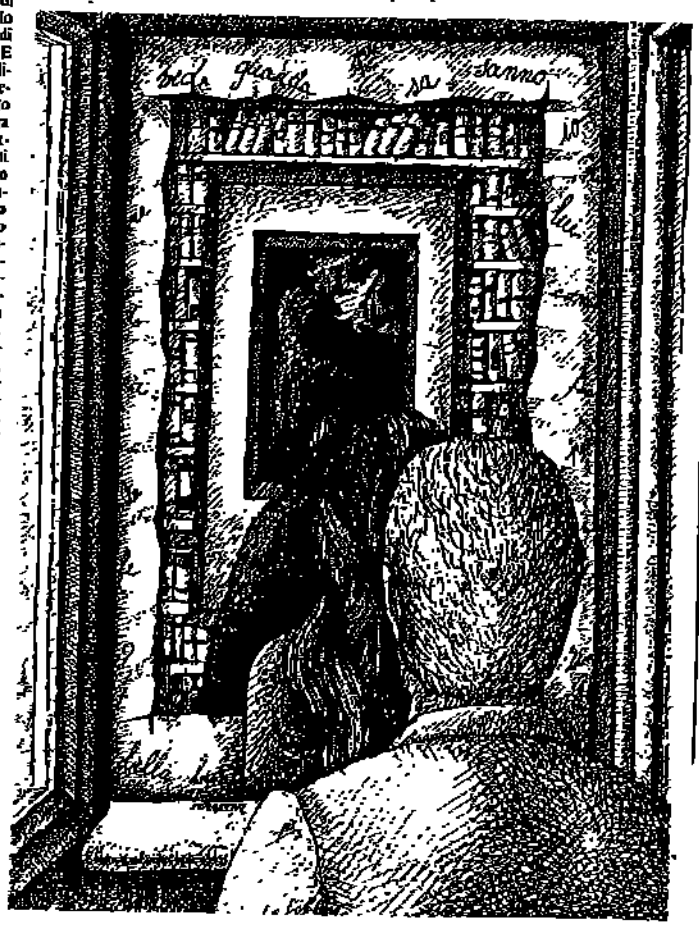
SEGUE DALLA PRIMA

Guardiamoci intorno e vedremo in questo inizio di stagione, oltre al successo della Biennale dei Giovani, il primo Festival internazionale del teatro, evento di assoluto prestigio, le prossime inaugurazioni del Pan e del Madre (tra novembre e dicembre). Senza spingermi oltre (e ne avrei di cose da segnalare, non ultimo l'esordio wenderiano degli Annali dell'Architettura), vorrei solo osservare che, in passato, non si ricordano politiche culturali locali di questa intensità, autorevolezza e modernità a Napoli e dintorni. Il caso Napoli, nel campo della cultura, è studiato nelle università in Italia e in Europa, e dai giornalisti internazionali del settore.

Credo che lei, direttore, riesca a leggere la novità e l'importanza del fenomeno, perché pensa che le arti visive, il teatro, il cinema non siano fatti culturali e che i soggetti che lavorano in questo campo non siano degli intellettuali. È vero, costoro non insegnano nelle accademie, non pubblicano dotti volumi, eppure trasformano giorno dopo giorno i linguaggi e la rappresentazione della città. Hanno potere, ed è un potere intellettuale. Con buona pace dei tetori della cultura, è stata la politica bassoliniana a costruire la credibilità di questo potere. Prima di Bassolino, a Napoli, nessun giornalista avrebbe mai intervistato un regista, un artista, un teatrante su questioni politiche. Anche, se a dire il vero, oggi si esagera e si abusa la farsa, quando Michele Placido o Renzo Arbore protestano disgustati dai titoli di apertura dei giornali.

Ebbene, poiché il mio intervento è, come si dice in una volta nelle assemblee, per «fatto personale», io ritengo che il mio lavoro venga apprezzato e criticato in questo contesto. Sono stato ovviamente a costo zero del primo e del secondo Bassolino sindaco, dal 1993 al 2000, producendo decine di eventi artistici di rilievo. Sono stato dirigente di staff del presidente della Regione dal 2002 al luglio 2005, organizzando e curando molti eventi di assoluto e indiscusso valore internazionale e, soprattutto, lavorando all'elaborazione del progetto museale, oggi conosciuto col nome di Madre, di cui sto anche seguendo da circa due anni il cantiere come responsabile del procedimento. Sono attualmente direttore della Fondazione Donnaregina, costituita dalla Regione Campania per gestire il Museo. Dal 1993 a oggi, sono orgoglioso di aver supportato i contenuti di una politica per l'arte contemporanea, che oggi è guardata in Italia e nel mondo con ammirazione e rispetto. Non sono stato chiamato da Bassolino a gestire denaro e consensi, non ho mai firmato una delibera, non ho mai approvato o bocciato un progetto di altri. Ho convinto Bassolino che l'arte contemporanea poteva essere un potente motore per la modernizzazione culturale di Napoli. Mi pare dunque chiaro che tanta attenzione e ostilità nei miei confronti ha motivazioni politiche: si vuole screditare il progetto culturale di Bassolino e si prendono di mira gli uomini che lo interpretano. Io non ho mai avuto una tessera di partito, dunque non c'è nessuno alle mie spalle. E colpivano a vuoto. Mi è stato chiesto da Bassolino di portare idee e le ho portate, mi è stato chiesto di realizzare eventi e li ho creati, mi è stato chiesto di andare oltre e immaginare una struttura stabile e ho contribuito in modo indiscutibile a farla nascere. Credo di aver svolto a Napoli in questi anni quel che in qualsiasi altra parte del mondo sviluppato verrebbe definito un lavoro intellettuale moderno. Qui invece mi si accusa di aver gestito in modo privatistico le risorse della Regione (lo scrisse lei, direttore, lo conferma Felice Piemontese in un'intervista domenica scorsa), quando basterebbe consultare i documenti ufficiali per verificare che non ho mai messo un euro, a lavoro o a stipendio di un altro. Semplicemente, perché non era questo il mio ruolo e non ne avrei avuto facoltà. Poi, sono stupefatto perché la Provincia mi affida l'incarico di dirigere la Biennale dei Giovani e, anziché darmi, mi assegna un compenso. Nel 1999 sono stato tra i curatori della Biennale a Roma, ovviamente rimborso, come è normale che sia. Qui a Napoli, non si capisce perché, in base a quale legge morale o politica, avrei dovuto lavorare gratis per un ente da cui non dipendo, che mi chiedeva un impegno ritenevolo onerato. Impegno che ho affrontato, chiamando alcune persone che considero moderni intellettuali napoletani (penso a Gigiotto del Vecchio, a Mariuccio Baino, a Nicola Girolimo e agli altri curatori) a collaborare al progetto. Il risultato è stato sotto gli occhi di tutti: una bellissima festa della creatività, che ha messo in circolo idee ed esperienze che saranno sicuramente fruttuose per la città e per i giovani.

Dino Di Palma se qual è stato il mio lavoro e come l'ha svolto. Se anche avevo chiesto di non assumere alcun incarico ufficiale, se la mia retribuzione avesse creato problemi di budget e relativa rideterminazione o azzeramento dei compensi per i curatori delle diverse sezioni. E non può non ricordare di aver egli molto insistito perché io firmassi l'evento insieme con Bonito Oliva. Da parte mia, non ho chiesto altro che venir pagato secondo gli standard delle altre edizioni, benché poi non me abbia saputo più nulla fino all'interrogazione di Alleanza nazionale. Non so per quale alchimia burocratica sia stato istituito un compenso scientifico senza che ne venissi informato. Ma comunque da Di Palma e a dai suoi assessori resto sempre in attesa di essere ringraziato, perché così vi usa fare tra persone corrette. E al vostro giornale chiedo, se è lecito, di recuperare una civiltà di comportamenti e di scrittura, perché in fondo anche quella del giornalista è una professione intellettuale moderna. La sua moralità si fonda sulla veridicità delle notizie, sul loro e sulla qualità dell'informazione e sul rispetto per le persone.



Caro Cicelyn, ma gli sprechi l'hanno imbrattata

di MARCO DEMARCO

Caro Cicelyn, del caso Napoli non si occupano solo i giornalisti internazionali, ma anche quelli de L'Espresso, come lei sa. Ma non mi sorprende la sua amissione, visto che nel suo delirio autocelebrativo lei scambia una Napoli la cui modernità culturale si sarebbe manifestata solo grazie al suo (suo di Cicelyn) avvento pubblico. Mi viene in mente Franco Califano (o una delle sue ultime interviste: «Sono già una leggenda, non devo morire per diventarlo». Le suggerisco, comunque, di confrontarsi con un «intellettuale» (le virgolette perché uso il termine nel senso da lei indicato) come Mario Martone, che sul punto è già intervenuto più volte. E lo ha fatto, ma l'altra, con un ragionamento lucido e per niente irrimediato sui rapporti tra movimenti politici e fermenti culturali: un ragionamento che potrei sintetizzare così: «Non è Bassolino che ha creato Martone, è piuttosto il contrario». Questo giornale, poi, non ha mai messo in dubbio né il successo della Biennale, né, aggiungo, quello del «Madre» che lei, caro Cicelyn, dirige. Ma solo farlo notare può valer che mentire a Napoli ancora si ciurlotta con l'arte moderna (il Pan e il Madre, lo dice lei stesso, devono ancora essere inaugurati per davvero), altrove (Ravenna o Bilbao le dicono qualcosa?) i musei già spostano migliaia e migliaia di turisti. A questo proposito mi lasci dire ancora una cosa. Mi creda, io la faccio bravo e competente, mi sono sempre chiesto, però, perché lei lavori sempre in coppia con Bonito Oliva, quasi avesse bisogno di una legittimazione. Lo stesso discorso vale anche per Bonito Oliva, che invece di legittimarsi non ha sicuramente bisogno. Vede, nella ristrettezza dalla divisione delle aree per competenze artistiche, uno spreco francamente incomprensibile. Ed è appunto di questo che voglio parlare, non di arte contemporanea (che è una cosa seria), né di complotti politici (ma quale sciocchezza le viene in mente?).

Lei, per i miei gusti, si offende troppo facilmente. Ci spieghi piuttosto perché, a proposito del suo compenso per la Biennale, lei oggi vuole fornisce una versione diversa. Prima, a Repubblica, dice che neanche si aspettava di essere pagato; poi, con una intervista a noi, di aver accettato l'incarico senza contrattare il compenso; e ora, con questa lettera, di aver indicato all'amministrazione provinciale di comportarsi come nelle edizioni precedenti. Non credo, francamente, che nelle società moderne, da lei tanto decantate, sia questa la prassi. Io so che un professionista a cui viene chiesta una prestazione presenta una parcella, e sulla base di questa il committente decide. Così, del resto, si è comportato Bonito Oliva. Non solo. A lei è stato affidato un incarico preciso, quello di dirigere un comitato tecnico scientifico, e lei ribadisce che neanche lo sapeva; mentre è ormai acclarato che quel comitato non si è mai riunito. Mi scusi: ma allora perché dovrebbe essere pagato? Caro Cicelyn, qui non stiamo parlando della sua parcella, che le garantisco mi interessa assai poco, ma di come si prendono le decisioni in questa città, di come si preparano le delibere, di come si affidano gli incarichi, di quanta approssimazione ci sia dietro varie iniziative culturali e non. In altre parole: di come si amministra. Lei chiede il rispetto per le persone. Io chiedo di rispettare le regole delle democrazie liberali che, purtroppo per lei, modernissime non sono, pur essendo le uniche che ancora funzionano.

il manifesto 14 OTT 2005
via Tomacelli, 146 - 00186 Roma
Tel. 06.687.19.1 Fax. 06.687.19.573
E-MAIL: manammm@ilmanifesto.it

IN SCENA



50 lire, storie di fabbriche senza padroni

Ci sono due modi per arrivare a CIVITA CASTELLANA da Roma, una quarantina di chilometri sia che si prenda la Flaminia o la Cassia. Attenzione però, non è che te ne accorgi subito è che all'improvviso ti trovi circondato da capannoni industriali, di ipermercati, concessionarie di automobili e poi addentrandosi si trovano le prime fabbriche e fra queste la fabbrica **Ceramica Flaminia** scelta domani e domenica come ambientazione ideale di *50 lire* una drammaturgia scritta da **Valentina Esposito e Ferdinando Vaselli** che ha debuttato alla XII edizione della *Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo* svoltasi a Napoli. Cosa racconta 50 lire? È una storia di lavoro e solidarietà, quella di molti operai delle fabbriche di ceramica di Civita Castellana che si ritrovarono alla fine della seconda guerra mondiale a dover letteralmente ripartire da zero, fra stenti e miserie, lotte sindacali e padroni incalzati dalla crisi costretti a chiudere le fabbriche. "*Mi ricordo che facemmo uno sciopero per 50 lire* – racconta un anziano operaio ai due autori dello spettacolo – *perché chiedevamo 50 lire, e queste 50 lire non ce l'hanno accettate*". I lavoratori si rimboccarono le maniche per costruire delle "fabbriche senza padroni": "*Ce servivano venti operai, tra i quali ci misi dieci che stampavano a mano, sei nel forno toscano, due nel reparto per preparà le argille, le terre insomma, uno li de fori che fa il manovale, e un altro che sta in magazzino, e siamo arrivati a venti persone, ma tutti, tutti amici*". L'azione scenica sul palcoscenico si snoda attraverso la voce di **Ferdinando Vaselli** che dà voce ai racconti dei "soci operai", alternata ad alcune proiezioni video che ricostruiscono i suoni, i volti delle fabbriche di Civita. Sabato ore 21.00 e domenica ore 18.00, via Vincenzo Ferretti. Ingresso libero. Info e prenotazioni: tel 0761542030 info@ceramicaflaminia.it

TESTATA CORRIERE del MEZZOGIORNO

DATA 16/10/05

POLEMICA SULL'ARTE / 1

Altre precisazioni

Come si possono smentire, rettificare, almeno contraddire, sperando di essere ascoltati, bugie, e falsificazioni più o meno consapevoli della verità? È molto rischioso, ma è un rischio che devo correre, perché l'altra soluzione sarebbe sfidare a duello Marco Demarco.

Dunque, nel modo più conciso, per non tediare i vostri lettori, ecco i punti che ho urgenza di precisare. 1) Femiani ha scritto l'altro ieri che la mia nomina a direttore scientifico della Biennale dei Giovani risale a una delibera della Provincia approvata il 7 luglio scorso. Non dice però che le retribuzioni sono state deliberate nel mese di settembre, pochi giorni prima dell'inaugurazione dell'evento. Nulla sapevo del mio compenso, fino all'interrogazione di An. 2) Non sono stato informato di questa seconda delibera, né della costituzione di un comitato scientifico. Questo ho dichiarato a tutti i giornalisti che mi hanno interpellato nelle scorse settimane. Citerò in tribunale chiunque insista a sostenere il contrario. 3) Compito del giornalista sarebbe di verificare quale è stato il mio impegno professionale. D'altronde ho rilasciato un'intervista al vostro giornale nei giorni caldi della polemica, precisando nel dettaglio i contenuti di un anno e mezzo di lavoro da me svolto. Qualcuno mi ha smentito? Proprio no. E allora perché si finge di non sapere? 4) In dodici anni di lavoro a Napoli ho firmato solo due manifestazioni insieme con Bonito Oliva: Terrae Motus a Caserta (2004), Biennale dei Giovani (2005). È tale la vostra malevolenza da impedirvi di ricordare i fatti o di controllare le notizie. Molto di più ho lavorato con Mario Codognato, eccellente curatore veneziano, e con altri collaboratori nel corso del tempo. Credo nel lavoro collettivo e Bonito Oliva, che conosco e frequento da oltre vent'anni, resta un punto di riferimento. Ma il suo impegno più significativo in città, come dovreste sapere, è tuttora concentrato sulle stazioni del metro.

Per concludere, solo una considerazione. Se si usano notizie infondate, argomenti ambigui, pettegolezzi non verificati per screditare la persona e il lavoro pubblico che svolge, ne va di mezzo la credibilità del giornalista, la correttezza ell'informazione e la pazienza di chi subisce oltraggi ingiustificati. Insomma, caro Demarco, le chiedo ufficialmente di riscrivere la risposta al mio intervento di ieri, tenendo conto delle notizie che le ho fornito. Il mio avvocato leggerà con molta attenzione.

Eduardo Cicelyn
Direttore
Fondazione Donnaragina

(m. d.) *Caro Cicelyn, forse è meglio il duello, facciamo prima ed è sicuramente meno noioso. E così lei risparmia anche la parcella dell'avvocato. Contento?*

POLEMICA SULL'ARTE / 2

Altre Biennali

Caro direttore, ho letto con molta attenzione la lettera inviata al suo giornale da Cicelyn e non posso evitare di manifestare sconcerto. Ho avuto modo di seguire l'organizzazione della Biennale sin da quando il Consiglio provinciale, nel novembre del 2004, impegnò le risorse necessarie alla realizzazione dell'evento privilegiando questa opzione rispetto a tante altre necessità proprie della istituzione provincia (scuole, strade, alvei, eccetera). Come si sa le risorse pubbliche impegnate sono state notevoli, specie in rapporto allo stato di salute complessivo delle finanze pubbliche, 3.200.000,00 euro di cofinanziamento tra Regione e Provincia. Questo sforzo notevole avrebbe dovuto garantire, a parte una ovvia oculatezza nelle spese, anche un ritorno di immagine ed una ricaduta sul territorio adeguato all'impegno economico profuso dalle istituzioni. Non abbiamo avuto un flusso turistico legato a questo evento perché la Provincia, pur avendo partecipato a tutte le maggiori fiere e borse del turismo europee, nei suoi stand non ha mai ritenuto di dover presentare l'evento.

Voglio, inoltre, evidenziare che un considerevole numero di giovani artisti locali, che avevano risposto con entusiasmo al bando, non sono mai stati contattati da nessuno dell'organizzazione né le loro opere visionate, tant'è che An ha chiesto alla Provincia di allestire uno spazio espositivo apposito. A tutto ciò si aggiunga il tradimento dello spirito originario della iniziativa che aveva quale obiettivo quello di portare l'arte moderna direttamente al centro della città, una operazione fatta di recente a Lione con la biennale d'arte contemporanea con risultati eccellenti sia sotto il profilo della qualità delle opere che, sull'affluenza. Un successo enorme ottenuto con una spesa infinitamente più bassa di quella della

2/2

Biennale nostrana ed addirittura ottenuta senza la consulenza di Cicelyn e di Bonito Oliva. Per tre giorni le strade del centro sono state trasformate in spazio artistico con la dichiarata ambizione di cancellare i confini tra artista e pubblico.

Ma veniamo al compenso dei consulenti. Posto che la selezione delle opere è stata operata da Zone Attive, posto che il Comitato Scientifico non si è mai riunito, posto che la sua partecipazione era vincolata a tutta una serie di compiti espressamente elencati negli atti della Provincia e che puntualmente sono stati disattesi, quale dovrebbe essere la motivazione di un compenso per una prestazione mai resa? Credo, infine, che valga la pena di ricordare ai lettori ed allo stesso Cicelyn, che l'edizione romana della Biennale ha avuto il merito di recuperare alla città uno spazio espositivo che è l'ex-mattatoio, diventato oggi uno dei maggiori punti di riferimento per l'arte contemporanea in Europa. A Napoli cosa resterà?

Luigi Rispoli
Consigliere Provinciale
Alleanza nazionale

RAVELLO

Auditorium benedetto

Ho la fortuna di vivere per mesi a Ravello e so bene come la questione dell'Auditorium sia dibattuta a livello locale, ma trovo l'affermazione del segretario provinciale dei Ds di Salerno riportata sul giornale dei giorni scorsi veramente sconcertante. Per il segretario provinciale l'auditorium è peggio del ponte sullo Stretto di Messina perché «non crea sviluppo e neppure occupazione». Ora se per occupazione si intende quella necessaria alla costruzione dell'opera è ben evidente che la comparazione non regge stante l'entità incomparabilmente diversa dell'investimento. Mi auguro vivamente che, come promesso, i sindaci della costiera e la direzione provinciale individuino altre opere pubbliche da loro ritenute più idonee allo sviluppo del loro territorio. Oso sperare anche che una volta fatto l'elenco di esse, gli stessi si attivino per la loro concreta realizzazione e... non a «medio termine» come purtroppo nella «tradizione» di cui anche lo scrivente fa parte. Ma è proprio vero che l'auditorium serve solo a Ravello? Intanto Ravello è oggi indiscutibilmente, non me ne vogliano gli altri sindaci, la punta di diamante e a livello internazionale, dell'offerta turistica della provincia di Salerno.

Forse sarebbe il caso di utilizzare al meglio questa vetrina per agganciarvi altre realtà, capoluogo provinciale compreso. Ravello ha tanti noti pregi ma purtroppo essendo una realtà collinare, non consente una stagione turistica di altissimo livello culturale protratta oltre ottobre. A mio parere anche gli spazi aperti (ville e piazza) dove necessariamente sono oggi tenute le manifestazioni del festival sono bellissimi ma poco idonei, per questioni meteorologiche e di acustica. Bastano dieci minuti di pioggia e... salta il concerto. È questo il motivo per cui ho sempre ritenuto l'auditorium un'opera essenziale per qualificare ulteriormente l'offerta turistica del Ravello Festival, estendendone la programmazione praticamente a tutto l'anno.

Franco Slaul
Salerno

INFORMAZIONE E STAMPA S.R.L.
TEL. 065.836.722 FAX 065.84.859

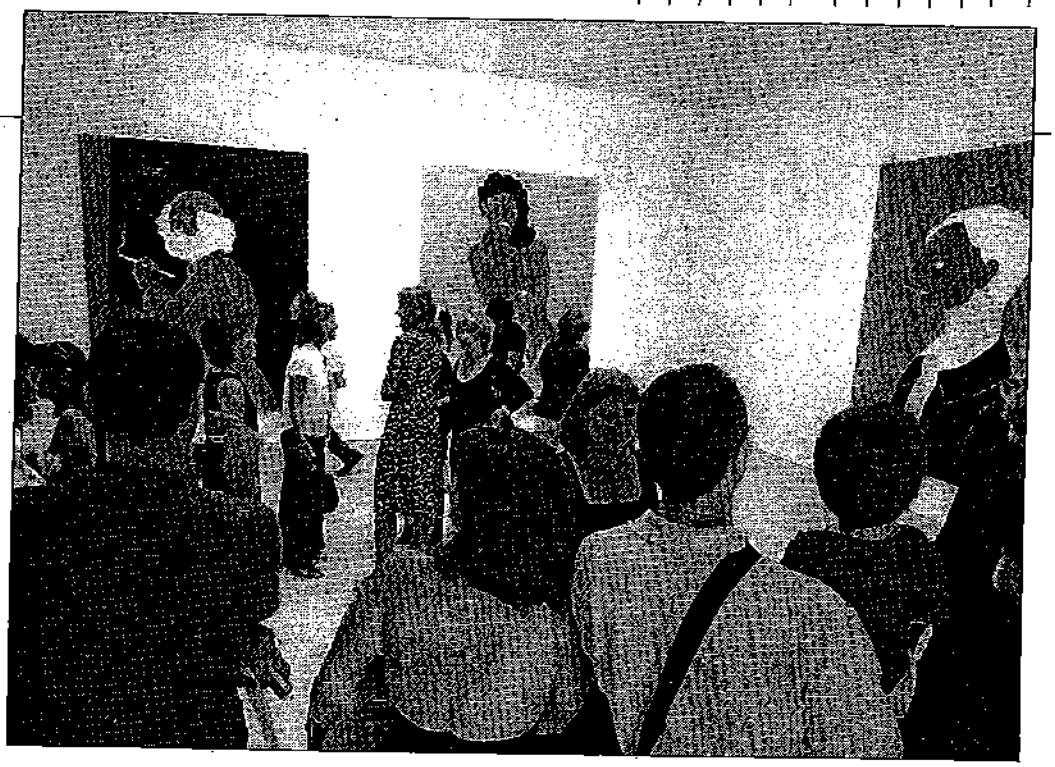
IL MATTINO 15 OTT. 2005

PAGINA

1/2

L'INIZIATIVA

Anche Napoli partecipa alla prima giornata sull'arte moderna che oggi coinvolge musei, gallerie e sedi stabili di tutta Italia



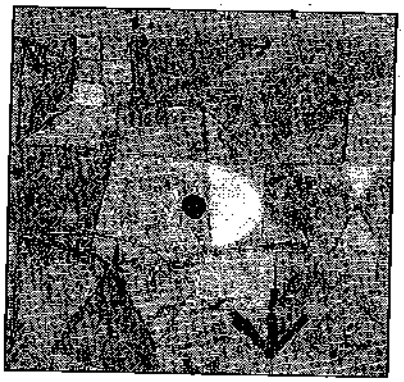
La mostra di Tatafiore a Capodimonte, e, sotto, «Paesaggio meridionale» che Paul Klee dipinse in ricordo del soggiorno al Petraio (Pasqua 1902). A destra Peter Tompkins alla Nazionale

Immersione nel contemporaneo

FRANCESCO GALDIERI

UNA full-immersion tra mostre, incontri, dibattiti, eventi, incontri, performance. Con un calendario di appuntamenti rivolti al grande pubblico, sempre più interessato e propenso ad accostarsi all'arte moderna e contemporanea attraverso 23 musei pubblici d'arte contemporanea, da Trento a Siracusa, che insieme con 140 fondazioni, accademie, gallerie private, studi d'artisti, associazioni, daranno vita, oggi, alla prima «Giornata del Contemporaneo». L'iniziativa - promossa dall'Associazione dei Musei Arte contemporanea italiani, realizzata con il sostegno della Direzione generale per l'Architettura e l'Arte contemporanee (Darc) del Ministero per i Beni e le Attività culturali, con la partecipazione di tutti le sedi stabili dei musei Amaci - coinvolge alla grande anche Napoli. E abbozza un itinerario possibile, una vetrina dei fenomeni artistici più rilevanti del nostro tempo, con quadri, sculture, installazioni, performance e video per informare i non addetti ai lavori sull'esistenza di una rete di spazi (circa 100.000 mq secondo una stima recente) e di professionalità attive sul contemporaneo da nord a sud, nelle grandi città come nelle province. Una manifestazione insomma che «apre le porte» all'arte contemporanea e fornisce visibilità ad un nascente sistema nazionale, pubblico-privato, impegnato nella tutela e nella promozione dell'arte presente come «elemento costitutivo del patrimonio culturale».

Sulla scia delle annuali «notti bianche dei musei», che sull'esempio tedesco si sono diffuse un po' ovunque, e dell'«International Museum day», indetto, per il 18 maggio, fin dal 1977 dell'Icom (International Council of Museums), la giornata



segna una democratica testimonianza di presenza da parte dei musei d'arte contemporanea italiani. Attivi con risultati alterni, in un complessivo panorama nazionale (che conta oltre 4.000 musei censiti, circa il 12 per cento degli oltre 35.000 stimati in Europa), con i quali gli italiani entrano in contatto in modo crescente anche se sporadico. Affollandone le sale, soprattutto con l'ingresso gratuito (come durante le settimane dei beni culturali indette dal ministero e le giornate europee del patrimonio), e in occasione di eventi mediatici come la notte bianca di Roma e mostre-evento come quella sui Faraoni, a Venezia, e sugli Impressionisti, a Treviso, o Caravaggio al Museo di Capodimonte.

Ecco gli appuntamenti in programma oggi a Napoli: penultimo giorno utile per visitare la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo, organizzata dalla Provincia di Napoli, dalla Regione Campania, dal Comune di Napoli e della Soprintendenza speciale per il Polo museale napoletano, negli spazi monumentali di Castel Sant'Elmo, «palcoscenico» della «Passione», tema approfondito da oltre settemila under 30, suddivisi in sette diverse aree. Tre le proposte di Changing Role, la galleria di Guido Cabib. A Palazzo Cellamare (via Chiaia 149) «sulle» tracce residuali di «Stark Rot», performance autoreferenziali di Rosy Rox. Negli spazi di via Chiatamone 26 con «Post-Photografy», collettiva che propone sette artisti (Jacopo Benassi, Miguel Angel Gaueca, David Hilliard, Alex Lee, Federico Pepe, John Sparagna, Nick Waplington & Miguel Calderon) che utilizzano, in diversi contesti, la fotografia come mezzo espressivo. Ed ancora, nella «project-room» sotterranea, «Inside» di Massimiliano Mastronardi, giovane napoletano, autore di un'indagine identitaria e relazionale sull'individuo, con installazioni e dipinti, compresa un'«appendice» nello spazio di via Foria 106.

Altre tre le visite consigliate: al Museo di Capodimonte, per «Non solo» di Ernesto Tatafiore: 11 splendidi, grandi ritratti dei protagonisti della storia dell'arte, riflessione dell'artista nel rapportarsi con il Museo; alla galleria Mimmo Scognamiglio, con i «door paintings» di Marcus Harvey: grandi «quadri/porte» iperrealisti che ci «mutano» da osservatori in voyeurs inconsapevoli. E alle Rampe del Petraio, dalle 17, per «Una strana moltitudine», evento artistico collettivo progettato da Daniela Morante e Gino Sansone, coppia di artisti «autoctoni», che, mostrando attenzione ad un'armonizzazione dell'esperienza collettiva, «misurano» l'intensità di ricaduta di un atto creativo, condiviso dal quartiere durante una giornata «qualsiasi».

TESTATA REPUBBLICA

DATA 16/10/05

PAGINA VII NAPOLI

1/2

L'INTERVISTA

Bonito Oliva "Sono narciso non vanitoso"



Achille Bonito Oliva

"Cicelyn? Non farei confusione di ruoli, data la nostra diversa statura culturale"

STELLA CERVASIO A PAGINA VII

LA POLEMICA SULL'ARTE

Il critico risponde sulla Biennale dei giovani e sulle dichiarazioni del direttore del Madre

i protagonisti



ERCOLA SPINOSA
Del soprintendente al Polo museale Bonito Oliva dice: "Con lui e i suoi colleghi di tutta la Campania abbiamo sempre agito in piena collaborazione"



STELLA CERVASIO

QUALCUNO lo chiama "il Grande Saggio" dell'arte a Napoli. «Mi sembra un paradosso», è la sua sorridente risposta. Achille Bonito Oliva ha preso altri 2 premi: uno a Pechino, per aver introdotto gli artisti cinesi in Italia, l'altro a Capua, il Follaro d'Oro. «Doppiamente gradito, perché assegnato da Renato Barilani, con Colucci le menti dell'evoluzione dell'arte dagli anni Cinquanta a oggi».

Due premi e una polemica che continua, quella sul compenso della Biennale preso dalle dal direttore del Madre Eduardo Cicelyn.

«Sgombriamo il terreno da un equivoco, non c'è mai stata sovrapposizione e doppia carica. Il mio incarico di consulente del presidente della Regione era triennale, pagato con fondi europei, ed è scaduto quando ho avuto l'incarico alla Biennale».

Il suo nome ritornare spesso insieme a quello di Cicelyn, eppure pare che le vostre strade non siano più tanto unite: lui ha dichiarato di aver firmato con lei soltanto due mostre.

«Non farei confusioni di ruolo, data la nostra diversa statura culturale. Francamente ricordo anche "Napoli anno zero" e gli Annali delle Arti, un progetto triennale da me ideato e diretto con le soprintendenze: una catena di mostre, oltre venti, da Napoli a Pedula».

Il direttore del Madre la identifica quale punto di riferimento, ma sostiene che il suo lavoro principale è stata la metropolitana.

«Cicelyn è quando mi candidato un punto di riferimento. Infatti come vicepresidente di Donnaregina, come si desume dai verbali, sono stato io a proporre Cicelyn di nuovo, perché ha indubbie doti intellettuali, ma specialmente per la sua grande operosità, impegno organizzativo e dinamismo. Come da statuto, ho presieduto il comitato scientifico che ha dato il valutazione sul programma, e il voto sulle opere acquisibili. Non credo di essere un punto di riferimento platonico».



ERCOLA SPINOSA
La replica al direttore della Fondazione Donnaregina: "Ho portato in Campania una colata di mostre e il solo progetto innovativo del contemporaneo"



RENATO BARILLARI
L'artista dirige il Premio Follaro d'Oro vinto da Capua: "Il critico per la sua attività. "Con Colucci - dice Bonito Oliva - è la matrice dell'evoluzione dell'arte"

Qual è la sua risposta a tutte queste polemiche?

«Per lavorare con le istituzioni pubbliche bisogna avere maturità professionalità e trasparenza. Credo di averle abbondantemente dimostrate anche in questo caso. Maturità è accettare la continua erosione dell'opinione pubblica e dei media. Professionalità è nell'impegno che ho profuso nella Biennale, con gli incontri collettivi a promuovere l'internazionale, con la soprintendenza e i curatori delle sezioni. Il testo di orientamento teorico, la conferenza stampa a Roma, la presentazione a Napoli e il dibattito con Pistoletto. La trasparenza consiste, come io lo fare, nell'indicare i propri emolumenti pubblicamente».

"Io sono un narcisista lui un vanitoso. La vanità è il pret-à-porter del narcisismo"

Di che cosa si occuperà ora?

«Metrò (l'unica struttura innovativa nel contemporaneo a livello internazionale), con la stazione di Piazzolla, e Donnaregina». Il 10 dicembre si apre la collezione di opere in comodato d'uso da gallerisi e collezionisti, come Artisco. Morra,

Bonito Oliva all'attacco "Io e Cicelyn ruoli diversi"

Metrò e Donnaregina le nuove sfide

TESTATA

DATA

PAGINA

2h

la mostra

Al Petraio una galleria per esporre liberamente

MENTRE il dibattito si infiamma su spazi e costi dell'esporre in città, un gruppo di artisti che vive a ridosso di San Martino, capeggiato da Daniela Monaco e Gino Santoro, in occasione della Giornata nazionale dell'Arte contemporanea, ha inscenato ieri pomeriggio una curiosa performance sui Gradini del Petraio, l'"Evento artistico collettivo Petraio". I visitatori della singolare galleria all'aria aperta, dove gli artisti hanno esposto le loro opere per poi discuterne con la gente, si sono presentati numerosi all'appuntamento e l'interazione si è rivelata immediatamente positiva, trasformendosi in una piccola festa dell'arte per il quartiere lontano dallo movimentato rotte urbane. Sulla locandina un dipinto di Klee, che soggiornò nel 1902 al Petraio. Il dibattito aperto con successo prosegue sul sito Internet www.petraio.it., tenendo sempre presente il motto zen: "Ciascuno a modo suo può fare della propria vita un'opera d'arte".



L'evento del Petraio

Ramma, Scognamiglio, giovani galleristi, Sommabend, Christian Stein, le fondazioni Fonsano e Turi».

Tutti hanno accettato?

«Credo di sì. Sono stati chiesti lavori specifici».

Secondo quale criterio?

«Andati che hanno lavorato dagli anni Sessanta e che per data diano testimonianza di una ricerca personale. Tra i napoletani Allano, Tatafiore, Pisani, Longobardi».

Ora c'è bisogno delle gallerie, se ci chiede o loro però si sono sentite a lungo escluse dalla politica pubblica dell'arte.

«Diventi sono i ruoli. Ma le gallerie hanno portato per prime il contemporaneo a Napoli. Ciò che va evitato è la complicità tra gallerie e istituzioni, mai ci vuole dialogo».

È sempre stata realizzata questa intesa?

«Per quanto mi riguarda, il dialogo c'è stato».

La strana coppia dell'arte a Napoli è in crisi? Circolyn dice di aver inscenato la politica culturale che hanno grande la città. Lei che dice?

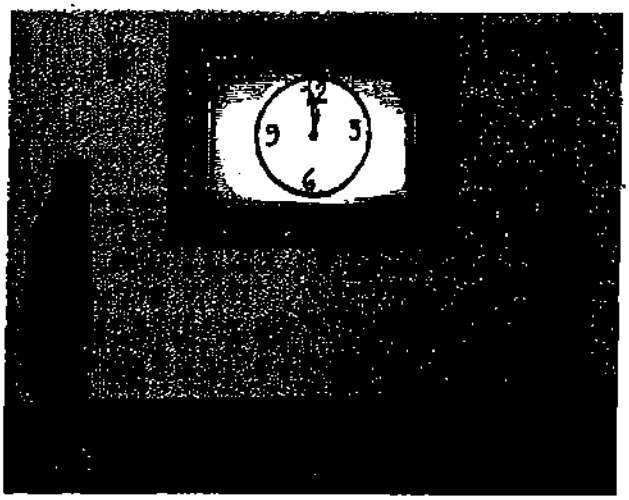
«Anch'io peccato veniale. La differenza tra me e Circolyn è che io sono specialista e lui è virtuoso. Ha ragione lui: il pret-à-porter del narcisismo».

TESTATA Corriere del Mezzogiorno

DATA 18/10/05

risponde MARCO DEMARCO

Arte moderna a Napoli, si annunciano altri «duelli»



Dedico da queste ed altre lettere sulla polemica con Cicelyn che ognuno interpreta i fatti a suo modo. La mia impressione, contrariamente alle apparenze, è che sull'arte a Napoli si sia discusso troppo poco e male. E così molti argomenti: penso alla scelta dei consulenti da parte di Bassolino e alle scelte dei consulenti stessi, sono rimasti sospesi a mezz'aria. Con il risultato che a un certo punto è venuta meno quella spinta popolare che avrebbe potuto condizionare le scelte artistiche e avrebbe potuto innescare un meccanismo di maggiore coinvolgimento. Siamo invece arrivati al paradosso, segnalato da Alfonso Artiaco sul nostro giornale, di avere una città d'arte senza nuovi artisti. A differenza di Artiaco io non credo, però, che i galleristi siano del tutto innocenti. Infine, la ripresa che nel mondo dell'arte regionale gli equilibri siano definitivamente saltati l'abbiamo avuta leggendo l'intervista di Stella Cervasio con Bonito Oliva pubblicata sulle pagine di «Repubblica» di domenica. Non confondetevi, diceva Bonito Oliva, perché io e Cicelyn abbiamo una diversa statura culturale. E poi, con perfidia, aggiungeva: «Lo sono un narcisista, lui è un vanitoso». Povero Cicelyn, dopo il duello con il sottosegretario deve vedersela anche con il narciso Achille.

Caro direttore, è insopportabile la sicumera e l'arroganza protervia di Cicelyn, ed è vero che lei ha già risposto pertinentemente ed esaurientemente, ma sui temi dell'arte contemporanea a Napoli ci sarebbe da aprire una pagina di discussione seria e documentata settimanale. Sembrerebbe, a leggere la lettera di Cicelyn che se non ci fosse stato lui non avremmo avuto nulla e che solo lui conosce la materia, gli altri sarebbero parrucconi cattedratici alibabicati ai loro «dotti volumi», provinciali da strapazzo che ignorerebbero che anche i mercanti, gli artisti e i creativi sono intellettuali. Ma dove le ha apprese queste cose Cicelyn? Chi è abituato a frequentare? Da chi gli viene questa arroganza? Apres moi le deluge, nel suo caso: dopo e prima di me tutti provinciali. Ma chi si crede di essere questo agitato o viziato rampollo tanto da criticare quelli che lui dispregiativamente chiama i «rettori della cultura»? Qui si tratta di difendere le regole della gestione amministrativa e la pratica della democrazia. Il «Pan» è ancora un palazzo vuoto e il «Madre» anche. Rispondere alle critiche dicendo che sono gli invidiosi a farle non rende giustizia al fine intellettuale che è Bonito Oliva, mentre scrivere una lettera per autoelebrarsi, rende pienamente il senso di ciò che sta accadendo a Napoli. Tutto questo mi sembra troppo. A quando il manifesto del nuovo mini-culpop di Eduardo Cicelyn?

Franco Cuomo
** Docente di Sociologia dei processi comunicativi e culturali Suor*

ARTE MODERNA

Non siamo al supermercato

Caro direttore, a me che Cicelyn sia stato pagato o non pagato non importa un bel niente. Mi interessa, invece, quello che emerge e cioè che l'amministrazione fa quello che vuole e non quello che dovrebbe. L'amministrazione aveva bisogno di un buon pianista, anzi due, Cicelyn e Bonito Oliva. E questi hanno fatto un po' come si legge sull'insegna di qualche attività commerciale napoletana: «Blocco al Nord e vendo al Sud». L'Arte non è (ribadisco) una merce da supermercato e anche se tutto il mondo (quello dominato dal mercato) pensa il contrario non mi importa. Voglio mantenere la mia identità di artista e di uomo di studio e parecchi regole. «Le regole per infrangerle bisogna conoscerle a fondo» questo è Man Ray o Picasso ne è un esempio lampante. È la regola stessa che porta a infrangerla, attraverso il suo iter, nella fase creativa. La regola serve solo come mezzo disciplinare per confezionare bene il prodotto e per esaltarne le qualità creative. La forma è il contenuto. Il mio amico Michele Sovente mi disse: l'università non mi ha insegnato a fare il poeta, ma mi ha insegnato a leggere e scrivere. Ciò presuppone il talento che va educato alle regole perché possa «infrangerle». Ma il mercato ha le sue di regole: non importa ciò che vendi, ma come lo vendi; dove la qualità intrinseca del prodotto è un optionale e spesso lo è lo stesso prodotto. Gli stessi galleristi oggi sono commercianti che seguono le regole dei mercati generali ecc. ecc per un qualsiasi altro prodotto commerciale. E le grandi kermesse organizzate da Cicelyn e Bonito Oliva per conto dell'amministrazione servono ad avallare questo sistema mettendo la collusione l'interesse pubblico, che dovrebbe seguire altre direzioni, con quello privato. Più che le cattive leggi è questo che danneggia la scuola e l'educazione formativa. Basta con le regole, con il «mestiere», la parola d'ordine è infrangere, senza sapere cosa. Abbiamo inventato l'accademismo dell'infrazione. Dall'infrangere le regole (artistiche e/o democratiche) come sistema, all'infrangere le leggi il passo è brevissimo. E poi non piangiamo sul latte versato.

Tony Stefanucci

ARTE MODERNA

Chi manderà i padrini?

Scrivo a proposito del duello tra Cicelyn e il direttore di questo giornale. Chi avrà oggi l'onore di inviare il suo padrino? E, mi chiedo, a quanti passi di distanza tireranno? Certo non meno di sei! Non potremmo tollerare che il duello finisca al primo sangue, sarebbe disonorevole. Bisognerà poi trovare un circasso d'oggigiorno al quale imputare il delitto, ma di questo non c'è da preoccuparsi, ce ristrucciaranno qualcuno in un'artistica stazione del nord. Inoltre, basterà offrigli una bottiglia di Kachetinski. Io non so caricare una pistola ma mi offro quale testimone. Così avrei modo di leggere negli occhi dei contendenti l'implacabile fierezza e la segreta paura di chi si avvia alla morte e ripodare, celando il mio sonno, gli avvenimenti al mondo. Avranno occhi cerchiati dall'insonnia e saranno orgogliosi del loro pallore. Alle prime luci dell'alba si avvieranno coi loro padrini nel fossato angusto, prima che inizi il mercato dei fiori. Rivedranno col pensiero il loro passato e si chiederanno perché sono vissuti e perché sono nati. E l'uno si chiederà se questi eventi siano stati deliberati dal destino quale compenso di una vita votata all'arte. E l'altro penserà: sarà mica così imbecille il destino da farsi finta di non sapere. Quando tra le pieghe nascoste della scappata penetrerà appena la luce del giovane giorno così tireranno a sorte. La fortuna non è mai ambigua, abbracceri chi più l'aggrada. Una monetà volteggerà nell'aria *fresca* del mattino e deciderà a chi il primo fuoco. Un padrino chiederà se non sia il caso di ritirare la calunnia. Non sarà il caso. Qualcuno citerà Lermontov: Tutto il mondo è assurdo... La natura è stupida, il destino è un fecchino e la vita non vale un soldo! Quando il fumo si dileguerà un eroe del nostro tempo sarà caduto. Forse una Madre piangerà, prima di tornare a deliberare.

Antonio Maiorino
Napoli

ARTE MODERNA

Avanguardia arretrata

Ho letto la tesi di Cicelyn e a suo modo la trovo impeccabile, e non contesto nemmeno le sue parcelle. Quello che invece mi fa tristezza è un problema di natura «filosofica». Il nostro sostiene che Napoli nello scenario internazionale sta trovando una sua collocazione, ed ha ragione dal momento che quello che propone all'estero è un modello culturale già consolidato nelle capitali occidentali. Ma il problema nasce proprio da ciò. Napoli è sempre stata una città barocca, porosa, fuori da ogni possibile schema istituzionale e per questo affascinante e difficile. L'operazione che sta facendo, per quanto risulti lodevole, rischia di apparire invece solo aristocratica e oligarchica, borghese e quindi distante dal tessuto sociale di questa città. Napoli dovrebbe trovare un suo modello culturale che serva da volano alla capacità collettiva di risolvere in maniera creativa, perché no, le grandi sfide che vive la nostra città e l'umanità intera. Cultura non significa arroccarsi su proprie posizioni, pensando che chi si oppone è solo mosso da invidia o risentimento. Cultura purtroppo non significa nemmeno e solo far circolare grandi mostre. Secondo questo ragionamento la sua posizione, che ritiene di essere all'avanguardia, a miei occhi appare terribilmente arretrata.

Daniela Morante
Napoli

ARTE MODERNA

Dedicata ad Achille

Caro direttore, ho letto la sua risposta alle lettere sull'arte moderna a Napoli. E in modo particolare mi hanno colpito quelle frasi, da lei riportate, del critico Achille Bonito Oliva. Le ricordo, quelle frasi, ai lettori distratti. Bonito Oliva si definiva narcisista, distinguendosi da Cicelyn che a suo dire è, invece, un banalissimo vanitoso. Se mi consente, caro direttore, vorrei fare una carineria. Certo, mi riuscirebbe meglio se il *Corriere del Mezzogiorno* fosse una radio, ma accontentiamoci. E dunque, vorrei dedicare al narciso Achille la prima canzone del nuovo album di Pino Daniele. Si intitola «Narcisista in azione». Fa così: «Chissà se parlandoti di me/ riuscirai a farmi notare/ peccando di presunzione/ Un narcisista in azione non ha mai paura...». Che dice, direttore, gradirà?

Filippo Nappi
Napoli

Retour de scène

Naples en Reg(Arts)

Naples il y a eu, *Retour de Naples* il y aura. En septembre dernier, la 12e édition de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée ouvrait ses portes à Naples. L'occasion de dresser un état des lieux de la jeune création du pourtour méditerranéen. Parmi les quelques six cents artistes, les trente productions des lauréats de la sélection France Sud ont su se faire une place de premier choix, et ce malgré les quelques dysfonctionnements techniques de l'organisation napolitaine. Pour donner suite à cette grande exposition au Castel Sant'Elmo, l'Espace Culture, dirigé par Bernard Jacquier, et les Ateliers d'Artistes de Marseille accueillent *Retour de Naples* du 8/12 au 12/2, histoire de faire découvrir à tous les curieux les nouvelles poussent de demain. Et la sélection France Sud n'en manque pas.

J.V.

MARSEILLE. Du 8/12 au 10/2. Ateliers d'artistes de la Ville de Marseille. 04 96 11 04 60

ce vital
Le produit, c'est Vital !
Cevital baisse les prix de tous ses produits pendant le mois sacré du Ramadhan
Saha Ramdankoum

LA NOUVELLE REPUBLIQUE

RELATIONS SANTE-SECURITE SOCIALE

La contractualisation reportée à nouveau





L'entrée en vigueur des nouvelles dispositions a de nouveau été reportée.

Lire en page 3

Education
Concours pour les proviseurs
Lire en page 2

Dette extérieure
17,8 milliards de dollars
Lire en page 4

Insécurité à Alger
Le photographe de La Nouvelle Rép. agressé
Lire en page 5



Biennale de Napoli 2005
Eruptions créatives...
Lire en pages 12 et 13

Supercoupe d'Afrique de hand
Le MCA toujours plus haut
Lire en page 22



POSTscriptum

Crise économique : le risque existe

Les expériences monétaires et économiques de l'Algérie ont été, à ce point, traumatisantes et porteuses de grandes déceptions aux conséquences très lourdes, qu'elles s'avèrent aujourd'hui un référent obsessionnel pour ceux qui continuent de penser que la meilleure façon de ne pas refaire les erreurs du passé, c'est de se prémunir contre les aventures financières qui reposent sur les seules richesses en hydrocarbures. Nous avons à faire là, non pas avec une politique d'austérité, mais de prudence, non pas avec une politique de rétention financière, mais de prévoyance.

De toutes les façons, et cela le moins rationnel des économistes l'accordera, notre pays, et quelle que soit l'étendue de sa bonne qui sont en mesure de se substituer à cette structure mono-exportatrice, n'ont pas encore été suffisamment mis en valeur de manière à produire des richesses indépendamment du système de l'économie dirigée. C'est dire que ces secteurs ont besoin d'être dynamisés, mis aux normes internationales, viabilisés en matière de concurrence et judicieusement orientés vers des choix et des options réactualisés et à même de nous faire gagner tout le temps perdu et nous faire tirer profit des erreurs de ceux qui nous ont précédé sur cette voie. A cela, le matelas financier sur lequel dort l'Algérie aujourd'hui peut être très utile.

Mais il ne faut pas perdre de vue que cette Algérie est faite d'Algériens qui ont vécu la où la politique économique et sociale se faisait presque sous la dictée du Fonds monétaire international. Ce temps, aujourd'hui révolu, il est surprenant d'entendre parler du FMI sous des relents d'ingérence, dans un registre où celle-ci est la moins tolérable : l'augmentation des salaires.

Le FMI est-il une instance crédible auprès des Algériens pour s'ériger en caution irréfragable à une non-augmentation des salaires ? Il faut croire qu'il y en a qui le croient.

De toutes les façons, et qu'on l'accepte ou non, la situation des salaires sera le point nodal qui déterminera les grands moments de dialogue et de tension entre le gouvernement et le monde du travail. Pour ces derniers, le combat déjà

La Nouvelle Republique mercoledì 19 ottobre 2005

CULTURE

La Nouvelle République — N° 2036 — Mercredi 19 octobre 2005

Biennale de Napoli 2005

Eruptions créatives

Quelqu'un a dit : «Voir Naples et mourir !» L'adage est pessimiste, mais voir Naples et grandir est un exercice bien plus vertigineux. En effet, la beauté du golfe de cette ville fabuleuse n'est point une légende volée. La protégée miraculeuse du Vésuve est d'une affolante sensualité. C'est lors de la 12e biennale de la Jeune création d'Europe et de la Méditerranée que nous avons eu l'opportunité de découvrir Napoli et ses environs, l'invitation est lancée pour nous accompagner dans cette virée artistique à laquelle ont participés douze de nos jeunes artistes.















Du 19 au 28 septembre dernier, la ville de Napoli a succédé aux villes de Barcelone, Thessalonique, Bologne, Marseille, Valence, Lisbonne, Turin, Rome, Sarajevo, Athènes et s'est fait un plaisir d'accueillir près de huit cents artistes venus d'horizons divers pour une grand messe culturelle déclinée en diverses expressions telles que les arts appliqués, l'architecture, la bande dessinée, l'illustration, la mode, le design, les arts visuels, les installations performances, la vidéo-art, la gastronomie, la littérature-poésie, la musique, le théâtre… Cette biennale, qui se fait sur une fréquence moyenne de toutes les deux années, a pour objectif de permettre à des jeunes artistes en devenir de s'intégrer aux circuits professionnels et médiatiques et devenir un lieu de création en Europe et en Méditerranée du Sud. L'objectif étant aussi de provoquer le choc et la contamination par une confrontation des pratiques artistiques en stimulant les échanges entre artistes, journalistes et responsables de structures culturelles diverses sur un réseau stable d'échanges réguliers.

Cette structure est née en fait en 1984 sous l'égide de l'ancienne association Arci Nova, redevenue ensuite simplement Arci. Le bureau de cette dernière pour la jeunesse, appelé Arci Kid, sera le fer de lance de cette initiative avec pour but de permettre à de jeunes artistes de se rencontrer périodiquement dans les limites de la Mare Nostrum.

De l'underground à la lumière…

La jeune création était alors considérée comme un élément marginal dans les marchés culturels du monde, c'est alors que d'Alger à Zagreb en passant par Marseille, Turin et Barcelone une vague d'énergie créatrice voyait le jour en grandissant sur la vague de la biennale. La première s'intitulera Tendencias (tendances) et verra le jour à Barcelone en 1984, puis la ville catalane accueillera la biennale en 1985 en accueillant les artistes de six pays comme l'Italie, la France, l'Espagne, le Portugal, la Grèce et la Yougoslavie en compagnie de quelques pays arabes et des Balkans. Cette rencontre donnera lieu au comité international de la biennale qui sera le prélude à ce qu'est aujourd'hui la BJCEM.

Les éditions suivantes de la biennale des jeunes créateurs auront lieu à Thessalonique (Espagne) en 1987, à Bologne (Italie) en 1988, à Marseille (France) en 1990, à Valencia (Espagne) en 1992 puis à Turin (Italie) en 1997. Elle reviendra en Italie (Rome) en 1999 et ira à Sarajevo (Bosnie-Herzégovine) en 2001, pour aller ensuite à Athènes (Grèce) en 2003.

Durant vingt années d'existence, cette manifestation d'envergure a été considérée comme étant la voie principale de la création méditerranéenne en présentant des productions artistiques de personnes de moins de 30 ans, ce qui n'a pas manqué de lancer sur les circuits professionnels beaucoup d'entre eux. Mais l'Association internationale pour la biennale des Jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée changera de statut et deviendra plus qualitative en juillet 2001 à Sarajevo lors de la 10e édition, et ce après une préparation dans la ville de Rome en 1999. La création effective de cette structure tendra à renforcer le travail commun et les relations entre les différentes associations qui opèrent dans le domaine culturel de l'espace euro-méditerranéen. La BJCEM est donc constituée en réseau qui compte 66 associés de 19 pays différents, des ministères, associations, personnalités physiques et institutions culturelles diversifiées, et reste ouverte à l'adhésion d'organismes locaux et nationaux de l'Europe et de la Méditerranée. Travail commun, échanges, franchissements des limites politiques et culturelles existantes entre les pays restent les idéaux de cette association.

La belle Napoli, hôtesse de choix

En ce qui concerne la biennale de Napoli, la XIIe édition revient en Italie du 19 au 28 septembre 2005 sur un thème humaniste qu'est «la passion». Napoli, la belle, étalée sur les vallées avoisinant le turbulent Vésuve, accueille ainsi les passionnés pour être un lieu de dialogue et d'échanges divers dans une conjoncture terrible d'exacerbation des différences politiques, religieuses et économiques. Napoli veillera ainsi à ce que ces divisions deviennent modestement des unions. Napoli, ville extrême, semblait être bien appropriée à ces «excès» émotifs sur un fond de sept nuances qui ont représenté la base de cette biennale particulièrement originale. Sept concepts que sont la tentation (hors de la passion) pour les arts appliqués, les idéaux (sublimation de la passion) pour le concept et la vidéo, le conflit (la bataille, la passion) en ce qui concerne la communication (échange de la passion) pour l'écriture en général. L'attraction est aussi usitée (le lien de la passion) pour les arts visuels, la peur (l'autre face de la passion) pour la musique et enfin la découverte des passions pour la gastronomie. Près de mille opérateurs entre artistes, référents culturels, critiques et journalistes constituant un des plus grands réseaux du monde ont été de la partie.

La biennale de Napoli a été portée par la BJCEM en compagnie de la province de Naples et le soutien de la région Campanile et de la Surintendance spéciale pour les musées napolitains. Cette grande fête des arts a vu au castel Sant'Elmo pas moins de 350 productions artistiques de 750 artistes venus de 28 pays différents avec pour cette année des pays invités comme le Liban, la Tunisie, le Maroc, la Syrie, l'Egypte… Sans oublier le lancement du Cultural Exchange Network (CEN) en partenariat avec le Conseil de l'Europe à partir du 27 septembre dernier, sous l'égide de la BJCEM, présidée cette année par Ibrahim Spahic.

Ce dernier se fera un point d'honneur en tant que responsable de favoriser la participation de la rive sud. Entre Skopje et Alexandrie, la biennale tangue au gré des flots, Spahic insiste sur la décision historique de cette année et consistant à réaliser la prochaine rencontre à Alexandrie et de catalyser ainsi cette idée maîtresse d'aller vers «un autre, autre monde…». Ibrahim Spahic laissera la part belle à son rêve de voir une vitrine de l'Europe et de la Méditerranée qui soient internes, mais aussi externes, sur fond de flux migratoires, de pauvreté et de clivages. Il se déclarera heureux de voir pas moins de 92 provinces de la région Campanile participer à cette fête. L'exemple du Workshop de la ville de Casoria auquel ont participé nos deux plasticiens Yacine Aïdoud et Djamel Zorane reste mémorable. Cette année, la manifestation opère un changement de cap, elle se lance vers l'Afrique, le monde arabe, il est de plus en plus question de travail entre Machrek et Maghreb, à l'horizontale. L'énergie éruptive de quelque 750 artistes à Napoli reste pour Ibrahim Spahic une chance inouïe de découverte mutuelle. La passion a joué, le public venu très nombreux a donné de la force à l'événement qui prend une ampleur égalant les biennale de Venise ou de Kassel. Dans cet ordre d'idée, le responsable de la BJCEM parlera alors de la création prochaine d'une fondation qui travaillera probablement avec le conseil de l'Europe et d'autres structures dans un esprit de partage sans frontières, nord sud, sans visa, sans inégalités et surtout sans discrimination envers les pays arabes, africains et du sud des Balkans. Le dialogue semble être le maître-mot de cet animateur sympathique qui reste omniprésent dans les biennales de manière fort humaniste.

«Dietro, c'è la passione» da Napoli

Dix jours de bonheur complet, de rencontres fortuites, de rencontres hasardeuses pour certains, heureuses pour d'autres, des Allemands, des Croates, des Algériens… un melting-pot créé sciemment par les pays membres, mais aussi par des professionnels dans l'engineering et le management culturel, Zone Attive, Scabec et d'autres formations professionnelles, interfaces de choix qui ont veillé à la logistique et à la bonne tenue d'une fête de dix jours et dix nuits qui ont réuni des dizaines de milliers de personnes sur le site majestueux du castel Sant'Elmo sur la colline du Posilipo, lieu de toutes les légendes épiques, sur tout ne pas oublier que Napoli fut aussi grecque… Musique des dernières tendances, électro-pop, électro tout court, ethno-rock, laboratoires de jazz, fusion, musique alternative, performances, arts plastiques, design industriel, design graphique, pué-



La Nouvelle Republique mercoledì 19 ottobre 2005

CULTURE

La Nouvelle République — N° 2336 — Mercredi 19 octobre 2005



sie en jachère, littérature en fusion, rencontres sur les contreforts de Sant'Elmo, la baie de Naples en contrebas, le castel Dell Ovo, tout cela dans un tourbillon de couleurs, de sonorités et de rires partagés sur une idée sympathique, découvrir l'autre, se découvrir, voir, regarder et sourire à la face du monde, comme une ironique boutade face à un monde de plus en plus intolérable...

Workshops et ex-voto

Dix jours de fête, de marches, de promenade dans l'hier des vestiges pompéiens, du Vésuve aujourd'hui faussement tranquille, avec des éruptions de mots, de décibels et de formes diverses, dix jours d'une rencontre passionnelle, amoureuse avec les ex-voto et les balcons étranges de cette ville délicate qu'est la fantasmagorique Napoli, belle courtisane aux atours sévèrement religieux, délicieusement révélée comme une sensuelle jeune femme au passé turbulent et aux mœurs surprenantes. Du théâtre, de la chanson et des débats jamais ennuyants car spontanés, rencontres, thèmes du jour, actualité prégnante. Monde intéressant. Méditerranée en mouvement, qu'attendent les peuples finalement pour faire la paix !?

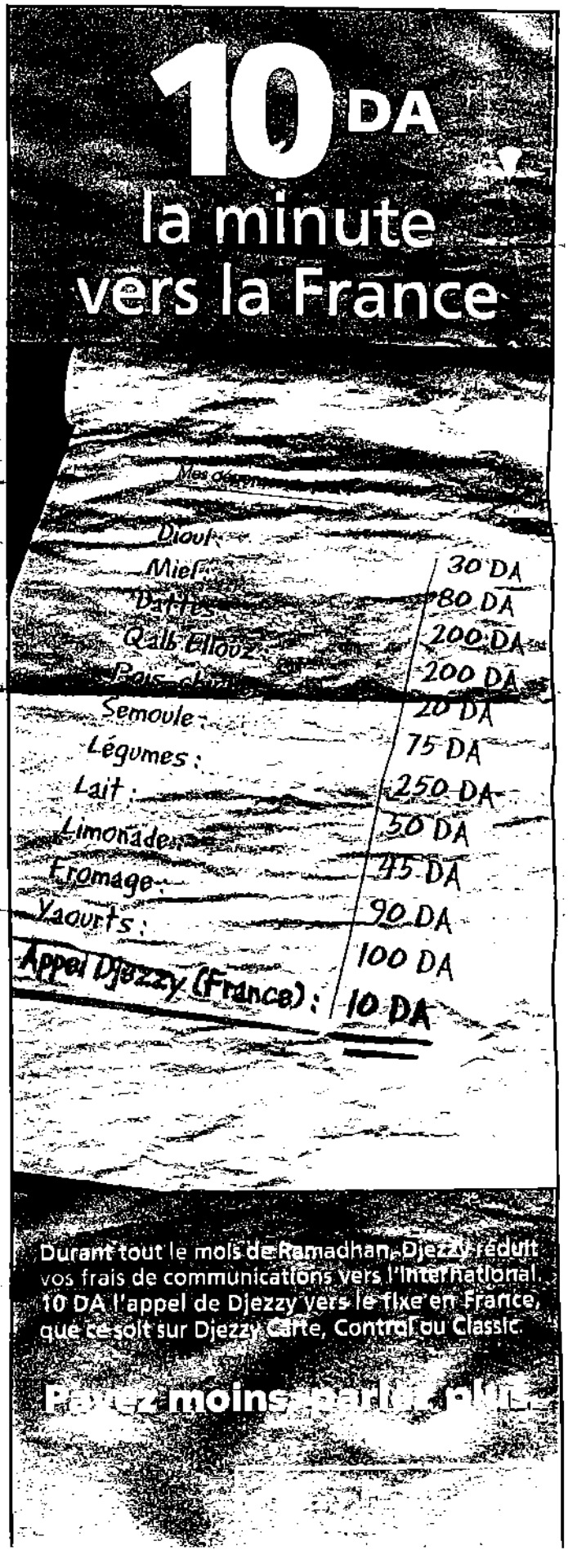
Telle était l'atmosphère de cette biennale qui se renouvelle, se cherche d'autres voies de transmission et d'expression, pour se mettre au service des moins de trente ans, après une vingtaine d'année d'existence, un hommage est rendu à quelques artistes émergents qui se sont lancés sur les prémices d'une action professionnelle grâce aussi à la structure.

Les Algériens étaient-ils en reste ? Fondus dans la masse, colorés comme le reste, animations, boutades et workshops avec toujours cet élan de sympathie autour de ces jeunes loups qui en veulent. Représentés par l'Association de la biennale internationale de

fondateur du premier jour de la BJCEM sous la coordination du commissaire d'exposition et référent artistique pour l'Algérie, Karim Sergoua, attelé à la bonne marche d'une participation algérienne étoffée par quelques jeunes artistes bien assurés sur leurs bases... Pour la photo, des portraits récurrents en demi-teintes de Zakaria Djehiche, une série de visages en clair-obscur, énigmatiques, en noir et blanc, avec un filigrane de mystère et de questions posées sans réponses. Mohamed Ould Braham laisse une pointe de dessin forçant le trait sur des planches animées polignames. La vidéo-art ne sera pas en reste sur l'étrange ironie toute en décalage de la surprenante Fériel Bounoua sur un travail en noir et blanc qui paradoxalement est bourré de nuances de nuances et d'humour. Le cyber-art et des dizaines de «pourquoi» posés sur les pixels d'Anis Ghili, existentielle expression dans toutes les langues. Percussions et musique aux sonorités franchement originales pour Mehdi Kiri et Mourad Bensahli qui s'en sortent avec un prochain album avec lequel nous aurons un prochain rendez-vous. Kamel Zakour entre de plain-pied dans les nouvelles tendances illustrées, trait fort et dessins limpides, la couleur en appoint laisse de bonnes giclées de talent comme pour Djamel Zourane et Yacine Aïdoud pour la peinture et les workshops avec particulièrement le «graffiti» pour le sympathique Djamel... En ce qui concerne cette participation algérienne, on observera aussi quelques tendances à l'originalité pour Soraya Kerdjani à cheval sur les drapés les plus subtils dans la mode, une touche algérienne qui se ressent sur les volutes du tissu et des coupes particulièrement remarquées lors du défilé. Pour Meriem Larbi Daho-Bachir les installations laissent des perspectives illimitées sur des interrogations quelque peu ésotériques de

sous des airs évaporés laisse de bonnes idées sur ses travaux artistiques. Le final reviendra à la talentueuse assemblieuse des mots les plus fascinants, jouant et déjouant les concepts pour se livrer à des ascensions terribles sur les poésies les plus violentes. Samira Negrouche aura été la poétesse du groupe, une fille aux talents divers et surtout attachants. A suivre à la trace sur les indices d'un prochain roman attendu les bras ouverts. C'est donc à un groupe assez complet que nous avons eu affaire, grâce au travail de titans qu'ont réalisés les gens de l'ABIT dont le sacerdoce et la passion inoxydable pour la promotion des jeunes talents ne suffiront hélas pas à faire dans la régularité et le professionnalisme faucun des membres, même les permanents, n'est payé, ce qui est une aberration dans un système mondial dont la culture est d'importance capitale). L'on se demande comment une association d'envergure internationale, représentant l'Algérie de bien belle manière, continue de travailler d'arrache-pied juste par le moteur de la passion !? Alors que dans toutes les autres associations, le budget est conséquent pour une participation à ces biennales. Continuer est le maître-tuot de ce groupe de personnes qui activent envers et contre tout, n'attendant hélas plus le moindre sou ni la moindre aide étatique ni de la tutelle, ces derniers s'étant choisi des représentations particulières qui valent ce qu'elles valent, il n'est pas écrit encore que la notion d'engineering culturelle soit de mise tant que nous ne gagnerions pas d'argent avec la culture, ce qui est très possible dans le meilleur des mondes. En attendant, l'Association internationale de la biennale de Tipasa, membre fondateur de la BJCEM, se demande comment se feront les modalités de la prochaine rencontre... à Alexandrie.

De notre envoyé spécial à Naples



ROMA
VIA CHIATAMONE, 7 – 80121 NAPOLI
TEL. 081.2458111 FAX. 081.2458209

IL CRITICO D'ARTE

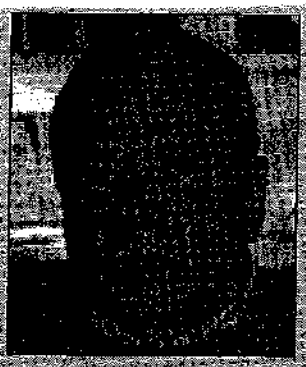
Politica culturale fra provincialismo e narcisismo

CIRO RUOTI

Sono ormai passati tre anni da quando, periodicamente, su queste pagine abbiamo evidenziato l'errore sostanziale della politica culturale messa in atto dagli enti preposti alla gestione della cosa pubblica. Non evidenzieremo, ancora una volta le motivazioni che ci spinsero verso una critica seria ed ampiamente analizzata sia sotto il profilo economico e sia sotto il profilo culturale, ma si evidenzierà la consapevolezza delle nostre ragioni alla luce di quanto, sia pur con enorme ritardo, alcune testate giornalistiche stanno mettendo in luce.

Interventi ed interviste rilasciate da uomini di cultura, da galleristi e da artisti, che in un coro crescente di lagnanze, evidenziano il non senso di certe operazioni attuate non tanto per la creazione di strutture stabili ed operative per gli artisti napoletani, quanto piuttosto realizzate ad hoc per la sola velleità di un primeggiare e mettersi alla pari con un internazionalismo, individuato da pochi, in dispregio della vasta schiera di operatori che lavorano nel settore.

La goccia che ha fatto traboccare il vaso, è stata la Biennale del Mediterraneo ospitata, con interventi economici stratosferici, a Napoli, la quale proprio per la sua inconsistenza, dove si poteva trovare di tutto, una sorte di bazar senza fine, privo di qualsivoglia scientificità, ha messo in luce l'arroganza del curatore e l'inutilità della spesa per una eventuale crescita dei giovani artisti campani che vi hanno partecipato.



La polemiche, penso agli interventi sul "Corriere del Mezzogiorno" di Felice Piemontese, del gallerista Artiaco (quest'anno festeggia il suo ventennale d'attività, prima a Pozzuoli ed oggi Napoli, nell'importante galleria, un tempo di Lucio Amelio, cui va riconosciuto il merito di un primo internazionalismo dell'arte a Napoli) sia pur tardive, le motivazioni fondamentali sono ampiamente capibile, mettono in luce un malessere sofferto e non più sopportabile.

Ha ragione Artiaco quando afferma, rispondendo alla domanda intelligente di Natascia Festa, «Ma allora l'arte a Napoli rischia di diventare solo cartolina?» «Rischia di diventarlo se chi se ne occupa, invece di impegnarsi ad offrire a Napoli un panorama di confronto reale insegue il mito della visibilità internazionale "tout court" facendoci ricadere in un provincialismo di ritorno. E questo non lo meritiamo».

Provincialismo clamoroso che ha visto un protagonismo solitario, accettato da buona parte degli operatori nella speranza di far parte del gioco, ma che oggi, visto l'impossibilità alla partecipazione, le cose erano ben chiare già dieci anni fa, si vedono denunciare liberamente cose ed eventi impensabili alcuni anni fa. L'avvenimento è senza dubbio interessante anche se, come apprendiamo dalla difesa di Bonito Oliva (*nella foto*), pubblicata da *Repubblica* tramite l'intervista di Stella Cervasio che ci dà la misura e lo spessore del personaggio, il gioco è finito, nel senso, appunto, che l'incarico di consulente del Presidente Bassolino, pagato con i fondi europei, è terminato e quindi quello che si doveva fare è stato fatto, per questo, lagnarsi oggi, ci appare superfluo e non produttivo. Quello che invece, a nostro avviso, andrebbe attuato, attraverso una mobilitazione corale, è il non consentire, al divino Achille, di completare il suo disegno d'art director delle rimanenti stazioni della metropolitana, da Piedigrotta ai Campi Flegrei, sarebbe una risposta di non subordinanza e un atto dovuto nei confronti di un personaggio, che ha saputo, con grand abilità, manovrare e far spendere, a suo unico piacimento, denaro pubblico attraverso scelte d'opere d'artisti secondo un suo particolare modo di vedere, molto unilaterale.

Il divertente dell'intervista è l'attacco che Bonito Oliva lancia a Cicelyn suo compagno di cordata per la scalata della Regione quando appunto precisa i ruoli svolti: «Non farei confusione di ruolo, data la nostra diversa statura culturale», un porsi al di sopra arrogantemente, attraverso una fulminante considerazione che racchiude in sé lo spessore culturale ed umano del personaggio Oliva, allorquando afferma ancora: «La differenza tra me e Cicelyn è che io sono narcisista e lui è vanitoso. E la vanità è il pret-à-porter del narcisismo». Chi sa se un giorno dirà, nello specifico, lo stesso del Presidente!

ODABRANI HRVATSKI PREDSTAVNICI ZA 12. BIJENALE MLADIH UMJETNIKA EUROPE I MEDITERANA U NAPULJU

Umjetnici o temi strasti

Hrvatsku će u organizaciji riječkom MMSU predstavljati tridesetak autora u disciplinama vizualne umjetnosti, glazbe, kazališta, primijenjene umjetnosti, plesa i filma

RIJEKA – Oko osamsto umjetnika iz devetnaest zemalja sudjelovat će n 12. bijenalu mladih umjetnika Europe i Mediterana što će se od 22. travnja do 1. svibnja iduće godine održati u Napulju. Među njima će biti i tridesetak hrvatskih umjetnika, odabranih na natječaju održanom u organizaciji riječkog Muzeja moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci, koji kao jedini član Međunarodne asocijacije Biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana iz Hrvatsk e, organizira sudjelovanje naših umjetnika na toj manifestaciji.

Za glavnu tema predstojećeg bijenala odabrana je »Strast« – pojam tako svojstven gradu domaćinu – no tu je i pet pod-tema od kojih se svaka bavi nekim aspektom strastvenosti – iskušenje, ideali, konflikt, komunikacija i strah. Hrvatska će u Napulju biti predstavljena u disciplinama vizualne umjetnosti, glazbe, kazališta, primijenjene umjetnosti i filma, a selektori su od dvjestotinjak radova pristiglih na natječaj izabrali one za koje smatraju da su na zadane teme odreagirali s najviše strasti i inovativnosti. No, neki su pritom imali ozbiljnih problema, jer su im ponuđeni radovi kojima nedostaje elementarne osjećajnosti.

Sterilnost umjesto strasti

Ovo je osobito došlo do izražaja na području elektronske glazbe koja je članove žirija Bojana Mandića, Petra Milata i Ivana Sarara dovela u nemoguću situaciju: na natječaj su prijavljena samo četiri rada i to takva da se trebalo odlučiti koji je najmanje loš. Autori su samodopadno ponudili uratke bez traga strasti, ali pune intelekta i sterilnosti. »Da je tema bila dekadencija, na Bijenale bi mogla otići sva četiri rada, a ovako smo po kriteriju najmanjeg zla odabrali 'Method of Dehumanisation' Višeslava Labosha. Riječ je o autoru koji barem pokazuje da je svjestan vlastite i dehumanizacije elektronske glazbe« – rekao je Šurar na jučerašnjoj konferenciji za novinare.

Kazališni selektori Jasen Boko, Nina Violić i Magdalena Lupi svojim su odabirom mnogo zadovoljniji. Na Bijenale odlazi predstava »Jutro« kazališne skupine »Kufer« iz Zagreba, ostvarena u koprodukciji s art radionicom »Lazareti« iz Dubrovnika. Predstava je rađena po motivima drame »Psihoza 4.84« britanske dramatičarke Sarah Kane, začetnice teatra »krvi i sperme« koja nikad nije izvođena u Hrvatskoj. To je posljednja drama koju je napisala prije samoubojstva, a strast tretira kao ekstremnu situaciju koja vodi samouništenju.

Instalacije, triptih, video

Članovi žirija za vizualnu umjetnost bili su Branko Cerovac, Ivana Franke, Nataša Ivančević i Sabina Salamon, a na ovaj je dio natječaju ujedno pristiglo i najviše prijava. Iz obilja raznorodnog materijala odabrana su četiri rada s područja slikarstvu, instalacije i video arta. Prvi je interaktivna video instalacija »C8H11N« čiji naziv odgovara kemijskoj formuli hormona fenilatilamina koji se luči kad zaljubljivanja. Autorica Ana Hušman snimila je izjave ljudi koji pokušavaju definirati što je to ljubav i video zapis koji repetira naoko banalne životne situacije, poput guljenja jabuke ili trganja maslačkovih latica u igri »voli ne voli«. Interakcija se ostvaruje tako što svaki TV prijemnik reproducira drugu priču o ljubavi, a posjetitelj iz te kakofonije zvukova ima mogućnost izdvojiti samo onu koja ga zanima i utišati ostale.

Karmen Dugec autorica je instalacije »Ispovjedaonica«. Njezin objekt u obliku slova »H« asocira na dvije staklom odijeljene ispovjedaonice, što budi direktene aluzije na mjesto gdje se ispovijedaju tajne, grijesi, iskušenja i druge stvari povezane sa strastima, ali i s mogućnošću kontrole i manipulacije. Slikarski triptih Petre Grozaj «Tigar i ja» simboličkim jezikom iskazuje jednu posve osobnu ljubavnu situaciju, punu bajkovitosti, a u Napulj odlazi i Mirjana Batinić s video radom »EX VOTO« koji prikazuje poljubac »iznutra i izvana« u nebrojenim varijacima.

»Frameworks« iz Venecije u Napulj

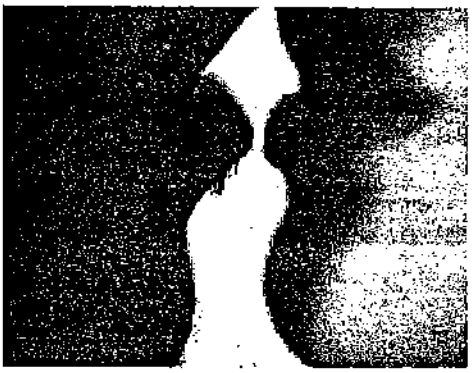
Kruno Ivanišin, Saša Raadić, Idis Turato i Tonči Žarnić za nastup u Napulju odabrali su rad »Frameworks« Petra Miškovića, Ivane Franke, Lee Pavlin i Tome Plejića koji je trenutno izložen na međunarodnoj izložbi arhitekture u Veneciji. Modu će po odabiru Tončija Vladislavića, Tine Udović i Ivane Popović predstavljati kolekcija »Mobili« Josipe Štefanec. Njezin rad zanimljiv je spoj spoj mode i kiparstva, a filmski žiri u sastavu Biljana Čakić-Veselić, Nicole Hewitt i Dan Oki odabrao je dokumentarni film Gorana Čače »Škver Blues« koji prikazuje beskonačan dan u potpuno dehumaniziranom prostoru splitskog brodogradilišta. Po odabiru Edvina Liverića, Irme Ormezo i Ive Nerine Sibila u Napulj putuje i plesna predstava »Oprosti sam' malo« autorice Natalije Đorđević u izvedbi skupine »op.sa.co« koja uz dozu humora propituje neugodne situacije i odnose među ljudima.

Ovo će biti osmi nastup hrvatskih umjetnika na Bijenalu mladih umjetnika Europe i Mediterana u organizaciji riječkog Muzeja moderne i suvremene umjetnosti.

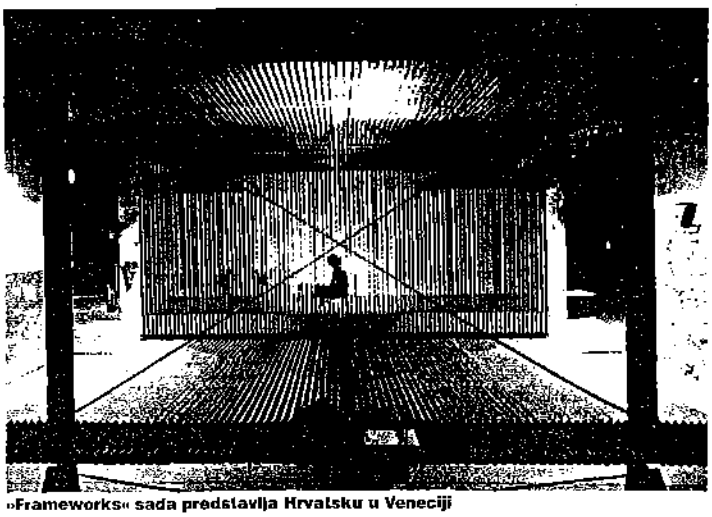
Nela VALERJEV

Hrvatski predstavnici

Ana Hušman, Karmen Dugec, Petra Grozaj, Mirjana Batinić (vizualna umjetnost), Petar Mišković, Lea Pavlin, Toma Plejić i Ivana Franke (arhitektura), Goran Čače (film), Josipa Štefanec (moda), Višeslav Labosh (glazba), kazališna skupina »Kufer«, plesna skupina »op.sa.co«



Kadar iz video rada »EX VOTO« Mirjane Batinić



»Frameworks« sada predstavlja Hrvatsku u Veneciji

Novi list 22. 10. 2005.

mercoledì 26 ottobre 2005

Mesnik

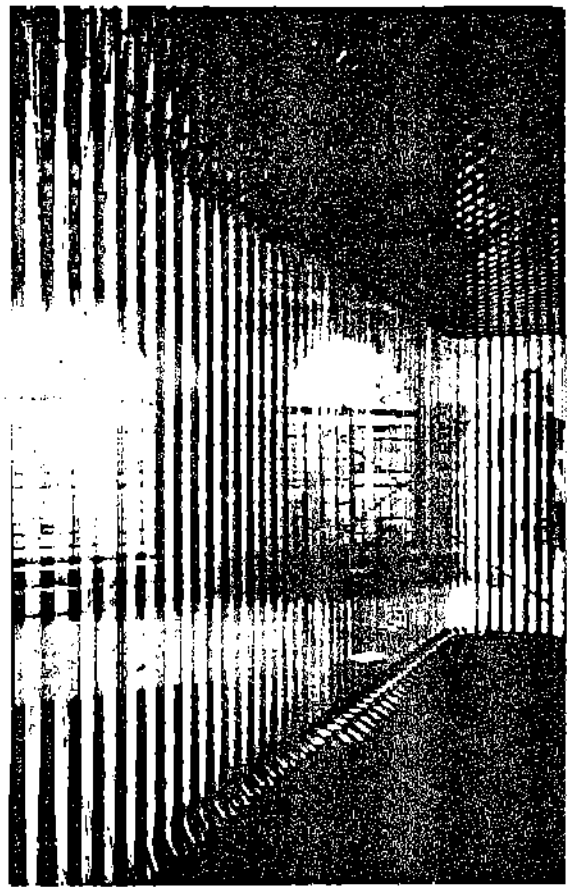
br. 322/05

STRAST KAO OSEBUJNA KARAKTERISTIKA

Na 12. biennalu sudjelovat će i 30-ak hrvatskih umjetnika koji su dobili prolaznu ocjenu na natječaju što ga je u disciplinama vizualne umjetnosti, plesa, elektronske glazbe, mode, arhitekture, kazališta i filma raspisao riječki Muzej moderne i suvremene umjetnosti



Razmjena strasti: Modna kolekcija »Mobili« Josipe Štefanec



Trenutačno izložen na međunarodnoj izložbi arhitekture u Veneciji: »Frameworks« grupe autora

RIJEKA - Oko 600 umjetnika iz najmanje 19 zemalja sudjelovat će na 12. biennalu mladih umjetnika Europe i Mediterana, što će se od 22. travnja do 1. svibnja iduće godine održati u Napulju. Među njima će biti i 30-ak hrvatskih umjetnika. Oni su, naime, dobili prolaznu ocjenu na natječaju koji je u disciplinama vizualne umjetnosti, plesa, elektronske glazbe, mode, arhitekture, kazališta i filma, po osmi put raspisao riječki Muzej moderne i suvremene umjetnosti kao jedini član Međunarodne asocijacije Biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana iz Hrvatske. Okvirna tema 12. izdanja Biennala je »Strast« - jedna od osebujnih karakteristika Napulja, grada domaćina manifestacije. Ta je tema potom raščlanjena u pet podtema, a svaka se bavi osebujnim aspektom strasti kao što je iskušenje (strastveno povjerenje), idealima (strastvena sublimacija), konfliktom (strastveno povjerenje), komunikacijom (razmjena strasti) i strahom (druga strana strasti).

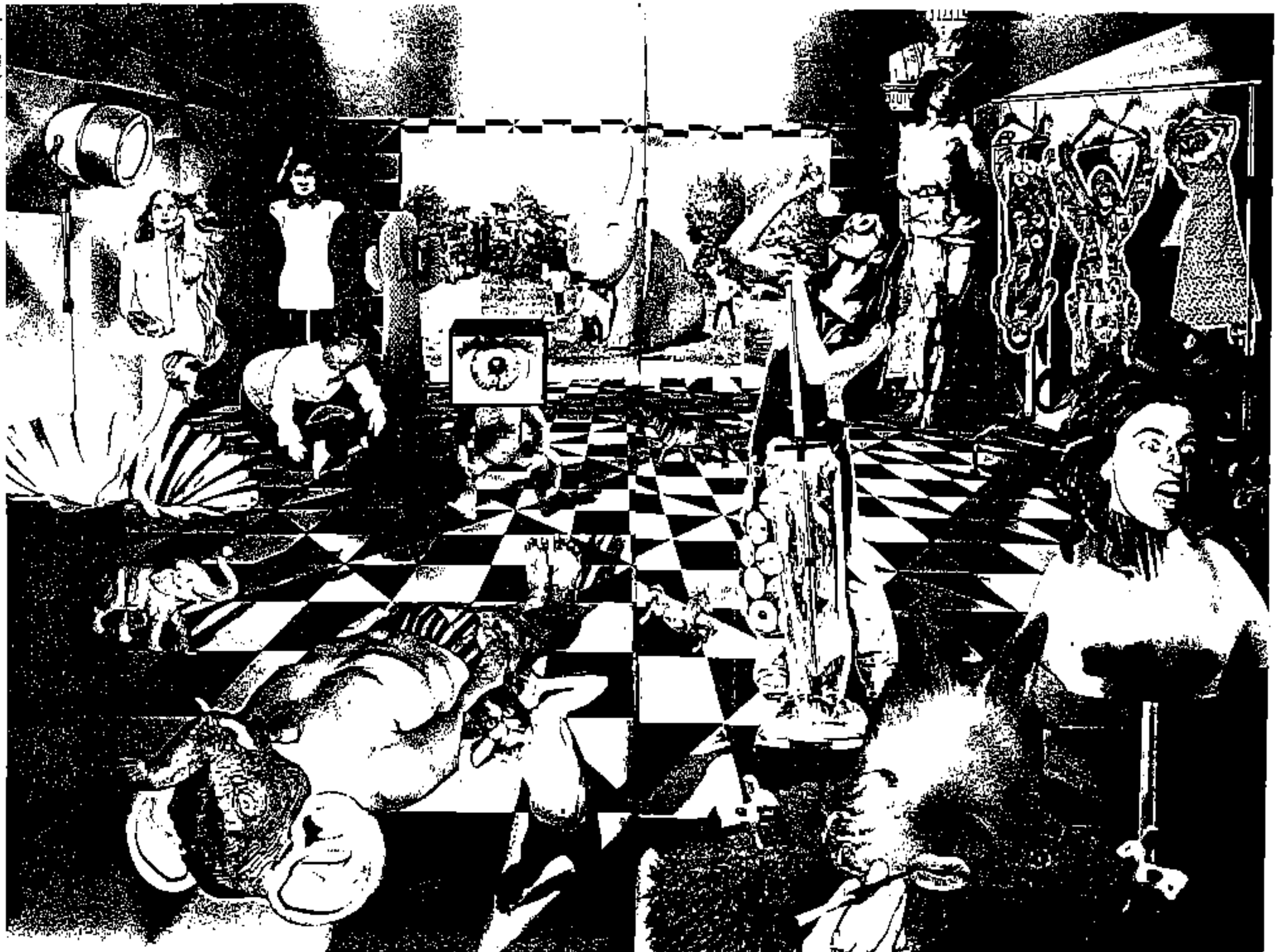
Za svaku disciplinu sudionike je birao poseban stručni žiri, kazala je viša kustosica MMSU-a Nataša Ivančević, koja vodi organizaciju cjelokupnog nastupa hrvatskih umjetnika u Napulju, a na natječaj zaključen 20. rujna ove godine javio se 81 autor s oko 200 radova. Najteže je bilo žiriju za elektronsku glazbu Bojanu Mandiću, Petru Milatu i Ivanu Šararu. »Na natječaj su prijavljena samo četiri rada, iako je to najeftiniji medij. Svi ti radovi su prilično samodopadni i bez strasti, s velikom dozom sterilnosti i intelekta. Da je tema bila dekadencija, na Biennalu bi mogla proći sva četiri uratka. Ovako smo odabrali najmanje loš rad«, kazao je Šarar, dodavši da u Napulj ide Višeslav Labosh s »Method of Dehumanisation«.

Najviše radova stiglo je za vizualnu umjetnost, o čemu su odlučivali Branko Cerovac, Ivana Franke, Nataša Ivančević i Sabina Salamon. U toj disciplini u Napulju će nas predstavljati slikarica Petra Grozaj s triptihom »Tigar i ja 1, 2, 3«; Ana Hušman interaktivnom videoinstalacijom C8H11N, čiji naziv odgovara kemijskoj formuli hormonafenilatilamina, koji se luči kod zaljubljivanja; Mirjana Batinić videoartom »Ex voto« i Karmen Dugeč instalacijom »Ispovjedaonica« (Moć kontrole). Edvin Liverić, Irma Omerzo i Iva Nerina Sibila činili su žiri koji je za put u Napulj odabrao zagrebačku plesnu skupinu »op.sa.co.« s predstavom »Oprosti, sam' malo!/ex claluse me!«.

Autorica tog rada je Natalija Manojlović, a izvođači Ana Marković, Iva Hladnik, Alen Zanjko. Nina Kurtela i Natalija Manojlović. Kazališni selektori Jasen Boko, Magdalena Lupi i Nina Violić za 12. biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana odabrali su predstavu »Jutro« zagrebačke kazališne skupine »Kufer«, ostvarene u koprodukciji s art radionicom »Lazareti« iz Dubrovnika. Predstava je rađena po motivima drame »4.48 Psihoza« kultne britanske dramatičarke Sarah Kane, začetnice teatra »krvi i sperme«, koja nikada nije izvođena u Hrvatskoj. Riječ je o posljednjoj drami koju je Kane napisala prije samoubojstva, a strast tretira kao ekstremnu situaciju koja vodi samouništenju. Autori »Jutra« su Kristina Bajza, Maja Kovač, Sanja Tropp i Mario Kovač, a svi oni, osim Marija, ujedno su glumci. Film su ocjenjivali Biljana Čakić-Veselić, Nicole Hewitt i Dan Okt, a u Napulju će nas u toj disciplini predstavljati mladi splitski autor dokumentarnim filmom »Škver blues«.

Rad Petra Miškovića, Ivane Franke, Lea Pelivana i Tome Plejića »Frameworks« odabir je članova žirija za arhitekturu Krune Ivanišina, Saše Randića, Idisa Turata i Tončija Žarnića. »Frameworks« je trenutačno izložen na međunarodnoj izložbi arhitekture u Veneciji. Josipa Štefanec autorica je modne kolekcije »Mobili« koju su za Napulj odabrali Tonči Vladislavić, Tina Udović i Ivana Popović. Promotor Biennala je Međunarodna asocijacija mladih umjetnika Europe i Mediterana (BJCEM/Association internationale pour la Biennale des jeunes createurs de l'Europe et de la Mediterranee), kojoj je cilj istaknuti kreativnost mladih umjetnika, poticati međunarodnu razmjenu i razvoj miroljubivih odnosa. Asocijacija trenutačno ima 61 člana iz 19 zemalja, a jedini hrvatski član od 1990. je riječki MMSU.

Ljiljana Mamić Pandža



CHI HA INCASTRATO I CONIGLIOVIOLA?

Digitali [illegible] anti[illegible] [illegible] [illegible]enzialisti ma irresistibilmente attratti [illegible] anni '80. Per [illegible] abbiamo rincorsi da Torino fino a Napoli

[illegible]ola

In un castello nel ventre [illegible] un coniglio viola [illegible] con due simpatici [illegible] parlante. No, non è un sogno. È nemmeno una fiaba. È la dura realtà [illegible] intervista. A un [illegible] Coniglio. Con un [illegible] Fabrice [illegible] [illegible] [illegible] dell'ultima Biennale dei Giovani Artisti del Mediterraneo. Due [illegible] a Napoli [illegible] Mole a quella del Vesuvio. [illegible] che è un [illegible]. Web site [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] geniali. Un [illegible] per [illegible] per l'arte. Oppure [illegible] Italia [illegible] e [illegible] quadrate. O tentare [illegible] album di Loredana Bertè [illegible]

[illegible] digitale, fotografia, musica, tea[illegible] vjing interattivo. [illegible] vintage con una [illegible] anni Ottanta. [illegible] Il gioco e [illegible] Dopo il Grillo [illegible]

[illegible] 2005 tra Torino, Asti e Barcellona [illegible] tra Fabrice Coniglio e Andrea Raviola [illegible] un'indagine sulle pos[illegible] mezzi digitali. Perciò [illegible] tra animazione [illegible] della creazione digitale [illegible] media digitali [illegible] tra tutte la [illegible]

L'intelligenza [illegible] di Bugs Bunny, la follia romantica di Roger Rabbit oppure la saggezza del Bianconiglio di Carroll: da quale coniglio discende la stirpe dei ConiglioViola?

[illegible] ConiglioViola si pone come [illegible] elettronico del Bianconiglio. [illegible] come il Bianconiglio [illegible] Alice nel Paese delle Meraviglie ConiglioViola [illegible] ad attraversare lo spec[illegible] del monitor per portarlo in mondi altri, sur[illegible] e [illegible], dimostrando la "realtà" degli spazi virtuali.

[illegible] una caratteristica intrinseca del digitale. [illegible] per violentare i confini tra i generi e ibridare [illegible] e tecniche, forme consolidate. Il digitale è [illegible] come strumento per liberarsi dall'obbligo [illegible] della specializzazione del "mestiere" con un [illegible] possibilista e [illegible] al tutto.

Prima del "tutto" Andrea voleva cantare e Fabrice scri[illegible] poesie. "Sfogavo il mio bisogno di essere un guit[illegible] metropolitano" dice. "Poi ho scoperto il web – ag[illegible] – ed è stata una magia. Una forma di magia con [illegible]. Ci siamo [illegible] per un po'. Abbiamo [illegible] ad Asti. Poi abbiamo deciso che era il momento di tornare a Torino. Una città che, tutto sommato, oggi [illegible] ben poco".

Perché?

"Certe zone del centro non ci piacciono più, sono come truccate. Penso al Quadrilatero, a Porta Palazzo. Una città ha bisogno anche delle sue fognature, di mostrare il suo lato imperfetto, più residuale, per essere vera". Sì, è vero, da qualche anno ci sono tante iniziative, soprat[illegible] nel campo dell'arte, eppure per noi la sensazione è che sia diventata un po' meno interessante, più [illegible] [illegible]. Non so.

Il biondo Andrea dai capelli lunghi – Donatello, per chi segue gli show e [illegible] i [illegible] del sito – ascolta e annuisce, lascia parlare Fabrice, moro [illegible] più art director. A Torino, dice, ConiglioViola non fa parte di nessun "giro". In giro ci andavano di più fino a pochi anni fa, soprattutto ai Murazzi, quando alcuni pensavano che fosse un posto borderline e invece era proprio lì che succedevano le cose più interessanti. "Torino ci piace adesso come base. Come casa".

E se foste costretti a scegliere di vivere in un'altra città?

"Napoli. Senza dubbio. Adoriamo la gente. E poi c'è tutto quello che manca a Torino. La banalità di fermarsi a parlare per strada con uno sconosciuto... A Torino non è facile fare una cosa così, neanche se la "vuoi" fare... Le città sono fatte dalle persone".

Quanto c'entra Torino con il vostro modo di creare e di esprimervi? Esiste una scena cittadina di riferimento?

"Avremmo fatto quel che stiamo facendo in un qualunque altro posto del mondo".

La ricerca estetica del duo è paradossalmente anti-tecnologica, recupera la tradizione pittorica e cinematografica in un cocktail iconografico a metà tra pop art e divismo musicale '70/'80, come all'insegna di un nuovo surrealismo. Prova ne sia lo spettacolo multimediale che stanno presentando in diverse città italiane, *Recuperate Le Vostre Radici Quadrate*, omaggio eccentrico alle più feroci dive italiane degli anni '80 (Bertè, Rettore, Marcella Bella, Loretta Goggi, Mia Martini, Fiorella Mannoia) attraverso 15 canzoni rivisitate elettronicamente con alternanti videoclip, con la partecipazione on stage di un performer, Scemenzo, e di una disturber, Squilibria, e con una mostra d'arte "allegata". Irresistibile.

"Nello spettacolo c'è tutto di noi: la pittura, i video, la musica. Con, in più, la dimensione dal vivo. Speriamo di poter produrre presto un cd. Gli anni Ottanta sono per noi una fascinazione, più che un'ispirazione. Vent'anni fa l'immagine serviva a creare un'identità. Tutti sembravano un po' unici. Adesso che viviamo un momento di presenza forte del video musicale, siamo pieni di artisti normalissimi, figure quotidiane come la Pausini: prima di tutto una persona "normale", poi anche un "artista". Parlo dal punto di vista dell'immagine, è chiaro".

Siete al lavoro anche nell'espansivo mondo del vjing...

"Il vjing – cronologicamente l'ultimo ambito di espressione a cui è approdata la nostra sperimentazione – è un momento fondamentale nella nostra ricerca sulla "fluidità" del mezzo digitale e sul rapporto tra arti visive e musica. Fare "vjing" costituisce per noi un momento di rigenerazione e di riciclo (oltre che di riciclaggio) in cui materiale eterogeneo, che era stato consolidato dentro un'opera finita, ridiventa liquido e capace di assumere nuove vite e nuovi significati all'interno di un contesto aperto e totalmente improvvisato". ConiglioViola infatti costruisce i propri visual set utilizzando solo animazioni e riprese originali estratte dai vari ambiti in cui esercita la sua attività, sequenze filmate, animazioni flash concepite per il web, spezzoni di video magari inutilizzati nella versione finale, opere grafiche, performance teatrali vengono ricombinate per creare momenti ipnotici, surreali, allucinanti.

Autori e interpreti di net drama e di altre trovate elettroniche (vedi: *Tvz – The Violet Zoo*), Andrea e Fabrice riconoscono alla net.art un grande potenziale: quello di aprire la strada per una concezione nuovamente "democratica" dell'arte. Ne è esempio il successo popolare della prima prova on line del Coniglio, *La Meditazione di Yolanda*, in assoluto il primo esperimento di meditazione sul web (pare ormai praticata in tutto il mondo), al tempo stesso creazione artistica e atto "di servizio"...

"Oggi vogliamo intendere l'arte come "festa", in senso divino. In futuro, la nostra direzione sarà sempre più questa, ovviamente in maniera a-religiosa".

ConiglioViola, di che sesso è?

"Forse un giorno faremo un porno reality e allora magari lo scoprirete. Il nostro erotismo in questo momento è forte, ma è la sublimazione del sesso".

La più grande paura?

"La morte. Quella degli altri".

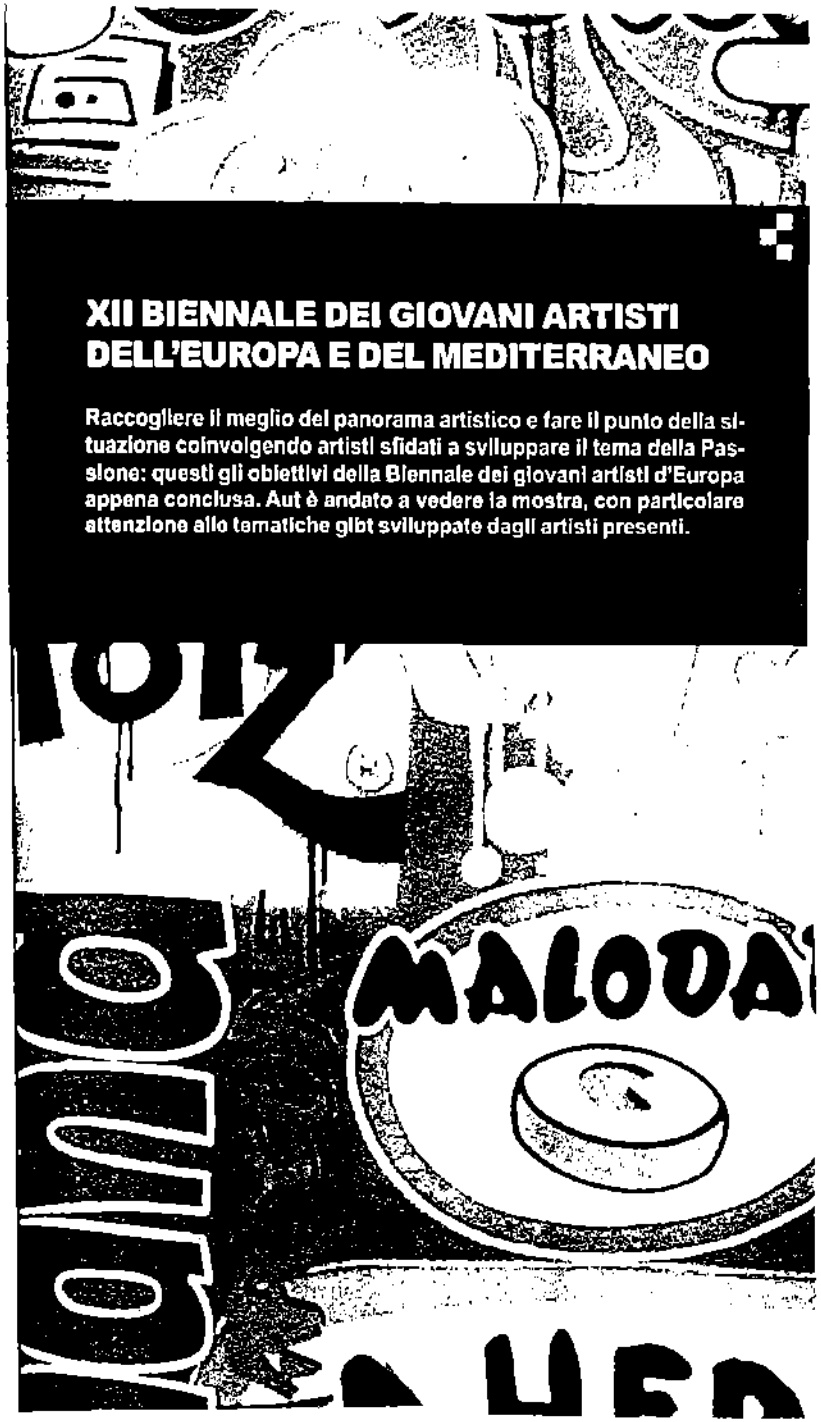
La prossima mostra?

"A Torino. Inauguriamo una personale il 12 novembre, in concomitanza con *Artissima*, nella Galleria Dieffe (via di Porta Palatina 9). Il titolo della mostra è *Rabbit Pod* e sarà un evento con il quale celebreremo la messa on line della nuova veste di coniglioviola.com. Le varie pagine che compongono il nuovo sito verranno trasformate in altrettante opere e tutta la galleria sarà trasformata in un enorme tappetino e il mouse-coniglio. Poco dopo a Milano, alla BnD (via Calvi 18), presenteremo invece la prima mostra dedicata a *Recuperate Le Vostre Radici Quadrate*.

Ci vediamo lì?

XII BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

Raccogliere il meglio del panorama artistico e fare il punto della situazione coinvolgendo artisti sfidati a sviluppare il tema della Passione: questi gli obiettivi della Biennale dei giovani artisti d'Europa appena conclusa. Aut è andato a vedere la mostra, con particolare attenzione alle tematiche glbt sviluppate dagli artisti presenti.



di Federico **Borzelli**

Prima ancora di varcare la soglia dell'imponente Castel Sant'Elmo di Napoli è l'inquietudine a cogliere impreparato il visitatore della colossale Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, viene spontaneo chiedersi se sarà una possibile riuscire a percorrere le migliaia di metri quadrati messi a disposizione e vedere tutte le opere dei 700 artisti chiamati all'appello dai curatori Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn. Giunta alla XII edizione l'iniziativa ha l'obiettivo di raccogliere il meglio del panorama artistico e di fare il punto della situazione coinvolgendo artisti che all'anagrafe non superano i 30 anni d'età, e che quest'anno sono stati sfidati a sviluppare il tema della Passione. L'atmosfera è internazionale, il pubblico ma soprattutto la presenza degli artisti provenienti da 28 paesi trasforma la fortezza in un importante punto d'incontro dove potenzialmente è possibile fare riflessioni non solo sull'arte, ma anche sull'Europa e i paesi confinanti, sulla politica e sulla cultura in tutti i suoi aspetti. Aut, da parte sua, è andato a vedere la mostra facendo attenzione alle tematiche glbt sviluppate dagli artisti presenti.

E così il giro per il castello rinascimentale inizia e ci si sente piccoli piccoli percorrendo gli immensi corridoi della titanica fortezza. Le pupille fanno una bella scorpacciata in questo bunker dell'arte in cui il contenitore – il castello – sembra però superare per bellezza e maestosità il contenuto. Pittura, scultura, fotografia, performance, video arte, architettura, design, musica, moda, danza e fumetto sono tutte tecniche presenti all'appello ma forse l'unica cosa che manca veramente è proprio la passione. L'entusiasmo iniziale scema e si torna sui propri passi per rivedere quelle poche opere degne di nota. Come al solito è il sesso ad attirare maggiormente il pubblico e in questo show-room della creatività non manca. C'è calca attorno ad un gigantesco coniglio gonfiabile tutto rosa ("Passion Room" di Fabrizio Coniglio e Andrea Razzola) dentro al quale si invita il pubblico ad improvvisare striptease e, per fortuna, un bel napoletano verace non si fa pregare troppo per la gioia libidinosa di curiosi e voyeur. Poco dopo è la volta di Chiara Lecca che sembra citare le pire di Matthew Barney con una opera composta da un'installazione e da un video in cui un gruppo di ragazze si trasforma in un branco di scrofe che, in riva al mare, se la divertono. Sparisce l'ironia e arriva l'amarezza con le foto sgranate e acide di Cilem Dalgic che con "Between man and woman – Transvestites" ritrae un gruppo di travestiti turchi che sembrano i fantasmi protagonisti dei capolavori di Francis Bacon.

Drammatico e anche il lavoro di Emilio López che racconta nel video "Skyscrappers" – con New York in bianco e nero sullo sfondo – la storia d'amore e morte del protagonista che dopo una notte di sesso con il compagno rimorchiato in un parco sceglie la scappatoia del suicidio per non affrontare la maledizione della solitudine.

Ma che fine ha fatto la passione? Forse si è rifugiata nel video "Bacio" della croata Mijana Baltić in cui due bocche in primissimo piano si scambiano baci senza fine ma l'effetto dura poco e si passa ai divertenti fumetti di Julien Hippolyte Cardec che disegna un mondo naive in cui sceriffi e banditi in stile Lucky Luke si spassano descrivendo così – in versione gay – il mito del Far West.

Sguardi complici e rossori virginali compaiono sul volto dei visitatori davanti alla scultura "Sex machine" della stozzarese Silvia Piazza che propone niente po' po' di meno che una comoda poltrona che grazie ad un meccanismo a pedali mette in moto un grosso fallo. Subito accanto due bambole gonfiabili propongono una versione da sexy shop di Adamo e Eva.

Finita la tempesta ormonale si passa all'iconografia omosessuale e al kitch e anche in questo caso il materiale non manca.

Le foto di Pablo Solá González sono un tributo a LaChapelle e tre scatti sono un delirio di glitter e colori pop. Sempre più colorato e sempre in stile patinato è il lavoro di Gianluca Maria Tavarelli pubblicato "Sex offenders" in cui due fotomodelli sono ripresi prima in tutta la loro bellezza e poi dopo esser stati sfregiati e mutilati. Fashion victim anche per Rodnay Xhafer che in "I want my star" tocca il viso di un trans con i colori delle bandiere di mezzo mondo. Un po' alla Benetton, un po' alla Gucci senza Frontiere. Divertente il lavoro del gruppo che si firma Guru e che in stile graffiti metropolitano scrive con i font dei loghi delle multinazionali slogan e parolacce come già visto sui pullman degli Orsi all'ultimo gay pride di Roma. E sempre loro una tela in cui campeggia uno slip stracolmo di candelotti di dinamite, bombe a mano e munizioni. Più impegnativo il documentario di Ruth Sela & Maayan Amir in cui soldati israeliani, sdraiati mezzi nudi sul letto di uno squallido albergo, confessano sogni e incubi. Primi piani e particolari dei loro corpi sono la parte più eloquente e interessante di "Beyond guilt 2". Punta – giustamente – all'esterazione Mattia Parlangeli che lascia un unico dispenser del pubblico che subito cosparge la superficie bianca di scritte e disegni e c'è pure qualcuno che cerca l'amore gemellato con una candela.

Chi fa centro e convince per l'originalità e l'ironia è Jean-Luc Godard che con l'installazione "Promis, un peu, un moyen, un grand soupir" il giorno più bello della vita con tante foto appese ad un filo – sopra un scaffale con album di epoche diverse – ma il soggetto non è il matrimonio gay messo in scena bensì il fallo che il protagonista è sempre lui sia che indossi il velo bianco che l'abito scuro, in uno sdoppiamento che porta al cortocircuito e che diverte ancora di più alla vista del letto singolo al centro dell'opera. Poi un'una tela a olio alla Courbet ma questa volta in mezzo al quadro c'è il pube maschile ad essere il protagonista. A parte Godard siamo usciti dalla biennale con l'amaro in bocca: purtroppo sono poche le opere interessanti e sono troppi i buchi nell'acqua ma forse c'era da aspettarselo visto che sugli stendardi appesi all'ingresso campeggiava la citazione di Cesare Pavese che dice: "La passione che così scompiglia" – sembra proprio che i 700 artisti l'abbiano presa alla lettera.

BIENNALE GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

Napoli, Castel Sant'Elmo e sedi varie

di Eugenio Viola



Coniglio Viola *Passion Room*, 2005 (video installazione)





Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, installazione video

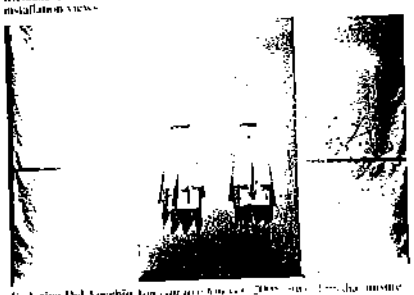
La "Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée" (BJCEM) è un'iniziativa pluridisciplinare nata nel 1985 con lo scopo di favorire la creazione di luoghi di incontro, scambio, riflessione e formazione sulla realtà artistica contemporanea.

Nella prospettiva della coesistenza delle differenze e del meticciaggio, principio informatore della rassegna, rilievo particolarissimo assume la scelta di Napoli, antica città europea a vocazione multiculturale, come sede della XII edizione della manifestazione, a sancire quel ruolo di crocevia del Mediterraneo che la città ha perseguito nella sua storia recente e passata, all'incrocio tra oltre colte e popolari, energie autoctone ed esterne, sensibilità nordica ed emotività? mediterranea. Sotto la direzione scientifica di Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn, la suggestiva cornice di Castel Sant'Elmo si è trasformata, per tutta la durata dell'evento, in una "Cittadella transnazionale, multimediale e multiculturale" (A.Bonito Oliva).

Le sezioni scandiscono una mappa della creatività nell'ambito dell'eterogeneo percorso espositivo: dalle arti visive a quelle applicate, dalla musica allo spettacolo, dalla letteratura alla gastronomia, tutte unificate dal tema della Passione, declinato nelle sue varie accezioni.

Settecento i creativi coinvolti, tra cui 34 le produzioni degli artisti campani suddivisi tra le diverse discipline presenti nella manifestazione. Nella sezione arti visive, curata da Gigiotto Del Vecchio, si impone *Whitelight In Multiplication*, seducente installazione di sculture luminose realizzata dalle Altertour, riproducente gli strumenti musicali di una band animati dal sonoro delle performer, "musiciste per caso, artiste per passione", che citando l'esperienza della factory di Andy Warhol, reinterpretano i brani dei Velvet Underground.

Lo sguardo di Federico Del Vecchio è sovente rivolto ad indagare elementi di un futuro avveniristico. *You can live forever* è un'installazione pulitissima e calibrata, giocata sui toni del bianco algido: due disegni su pvc incorniciano alcuni camici da laboratorio, atti a ricreare l'atmosfera asettica di un centro di ricerca per l'ibernazione, ultima frontiera della volontà di potenza dell'uomo contemporaneo.



Federico Del Vecchio [illegible] Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, installazione video, Complesso Monumentale di Santa Maria delle Grazie a Pizzofalcone, Napoli

Mario & Sivelli
What ever you like?, 2005
[illegible] courtesy Blindarte contemporanea



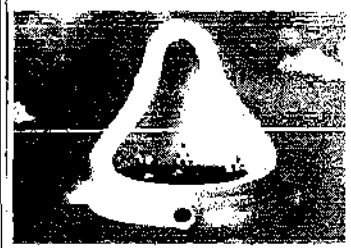
La provocazione ironica e lo spiazzamento dello spettatore brutalmente trascinato in situazioni ai limiti del reale è caratteristica peculiare del lavoro di Mario&Sivelli. Nel video *Whatever you like!* i due artisti generano - complice il voluttuoso gioco della performer sulla forma allusiva del babà - una serie di relazioni imprevedibili tra gli attoniti visitatori degli Antichi Arsenali di Amalfi, coinvolti in un gioco straniante di offerte impertinenti e negazioni inaspettate del tipico dolce napoletano.

Di raffinata rarefazione l'installazione proposta dal gruppo Senseria, un involucro percorribile di lycra elastico sul quale sono proiettati *tranche de vie* metropolitani. Il cortocircuito virtuale tra l'idea del sottosuolo/voragine dell'interno dell'opera e le proiezioni della superficie della città crea un' alterazione della percezione dello spazio e delle immagini, trasformando l'installazione in un "non - luogo" dell'attraversamento.

La *Passion Room* è una video-installazione interattiva del duo torinese dei Coniglio Viola che consente ai visitatori di diventare protagonisti di un VJ set allestito per l'occasione. Il pubblico è così invitato a entrare nella stanza per dare vita a delle performances a sfondo erotico sul tema della passione, indagando un aspetto ludico e divertito della video-art ibridata al gusto voyeuristico del reality show.

Una serie di eventi Extra Biennale ha disseminato l'euforia creativa della rassegna in diversi luoghi cittadini. La splendida cornice della vigna di San Martino ha ospitato la live session di Bianco e Valente con Mass, esempio delle prolifiche incursioni del duo napoletano nei territori della musica elettronica. *It* è un'installazione afferente alla sezione "Public Art" realizzata da Giorgio Andreotta Calò in collaborazione con Marcello Cinque: un intervento urbano localizzato nella sede del "D.A.M.M.", nel cuore del quartiere dei Ventaglieri di Napoli, invaso da una luce abbagliante e intermittente che risemantizza lo spazio di un certo impatto percettivo ed emozionale. Le scuderie del castello mediceo di Ottaviano infine, sono state occupate nei giorni della manifestazione da una serie di performance, riconquistando un altro tassello nell'hinterland napoletano alle ragioni della creatività



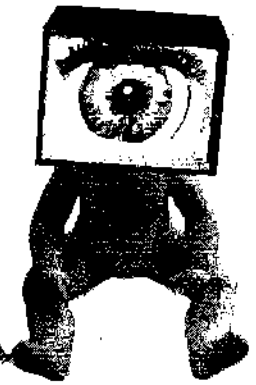


"ConiglioViola è un'art factory multimediale nata nel 2001 tra Torino, Asti e Barcellona dall'incontro tra Fabrice Coniglio e Andrea mAViola con lo scopo di indagare le possibilità artistiche offerte dai nuovi mezzi digitali": queste le parole con cui presentano il "collettivo artistico" i due ideatori. Il direttore e regista del gruppo è Fabrizio "Fabrice" Coniglio, laureando in Lettere Moderne a Torino in Multimedia e Teatro. Andrea Raviola è invece il grafico del "Coniglio Viola", ed è diplomato sceneggiato all'Accademia delle Belle Arti di Torino. La richiesta scelta per la crasi di due artisti e due cognomi suggerisce un richiamo al Bianconiglio di Alice nel Paese delle Meraviglie, da cui "ConiglioViola" vuole ospitare l'evoluzione elettronica. "Come il Bianconiglio fece con Alice, ConiglioViola indurrà lo spettatore ad attraversare lo specchio del mattino per portarlo in mondi altri, stupefacenti, sognanti, all'incontro con la "scatola" degli spazi virtuali". L'ultima "impresa del Coniglio" citata la "Passion Room" [sic], installazione presentata alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che ha avuto luogo a Napoli tra il 19 e il 28 settembre 2005. Il pubblico è stato invitato a entrare nella stanza della passione per dare vita a performance erotiche, utilizzando maschere, costumi e altri accessori di scena. Tutto quanto avveniva nel Coniglio era ripreso da una videocamera e trasmesso alla postazione di mixaggio per essere rielaborato e proiettato/realizzato su sfondi surreali. In tempo reale, la rielaborazione delle immagini veniva trasmessa a videoproiettori e mostrata agli spettatori. Quella del ConiglioViola alla Biennale, è stata una rivisitazione del vjing, una pratica artistica che vede gli artisti elaborare e proiettare le proprie sequenze video in tempo reale. L'idea degli artisti torinesi ha destato interesse in quanto ha introdotto nel vjing le innovazioni del montaggio in tempo reale, e delle riprese con gli stessi visitatori per protagonisti. "Recuperate Le Vostre Radici Quadrate" è un progetto basato su canzoni di interpreti femminili italiane degli anni '80, e combina vari elementi multimediali: musica, video e performance live. Per ognuno dei brani che compongono il progetto, alla performance viene un video differente, un costume e una coreografia. I video non costituiscono semplici fondali per le esibizioni, ma sono concepiti come un contesto aperto e dinamico con il quale i performer possono interagire, in un continuo passaggio dalla dimensione cinematografica a quella teatrale e viceversa. I videoclip realizzati vengono mixati con spezzoni inseriti in tempo reale e con riprese on stage. I due artisti torinesi sono parte attiva del caos dello spettacolo: Fabrizio Coniglio è il multimedia director, Andrea Raviola *la voce*. Sabato 12 novembre il ConiglioViola ha inaugurato la mostra "rabbit pad" presso la Galleria Dieffe di Torino. L'evento celebra la messa on line della nuova veste di www.coniglioviola.com, e lo fa nello stile surreale dei due Conigli: le pagine che compongono il nuovo sito vengono trasformate in allettanti opere, attraverso le quali si può "navigare" servendosi della galleria, diversata ciascuna tappetino per il mouse-coniglio.



VIOLA

by Elena Perotti



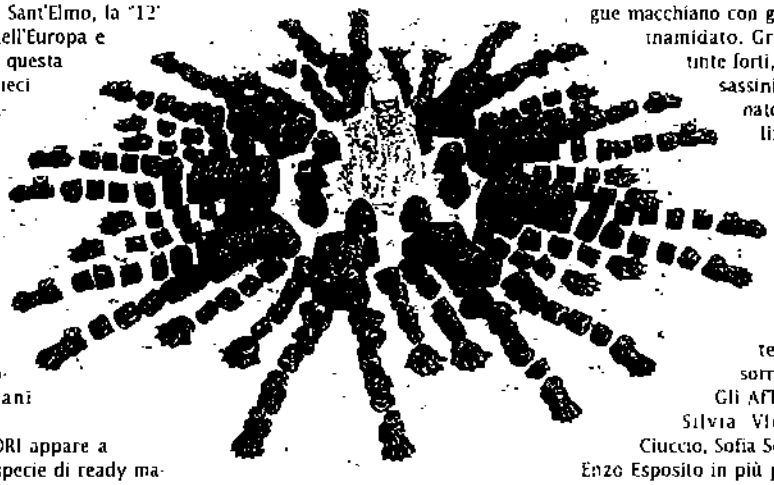
CONIGLIOVIOLA RABBIT PAD

La mostra, curata da Norma Mangione, è stata inaugurata sabato 12 novembre presso la Galleria Dieffe, via di Porta Palatina 9 a Torino. Lo spazio espositivo – visitabile da martedì a sabato dalle 16.30 alle 19.30 – diviene un mondo virtuale, un mouse-pad attraverso cui visitare le pagine del nuovo sito marchandising tra videoclip, net.art, pittura digitale, musica elettronica, web design, fotografia e teatro multimediale. Il viaggio durerà fino al 6 gennaio.



"La passione che cosa scomoda"

Si è svolta a Napoli, a Castel Sant'Elmo, la "12° Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo" il tema di questa edizione era "la passione", dieci giorni intensi, dal 19 al 28 settembre, con settecentocinquanta artisti di ventotto paesi presenti con un totale di mille opere. Tra queste parevano emergere con particolare forza, e destando maggiore curiosità, le opere in ceramica di ANDREA SALVATORI da Ravenna e l'installazione sonora-luminosa dei napoletani AFTERfOUR (ff).



Il lavoro di ANDREA SALVATORI appare a un primo sguardo come una specie di ready made, un prelievo dalla nostra memoria domestica. Statuine in porcellana su centrini all'uncinetto: ovvero i soprammobili kitsch, che fanno da sfondo alle rituali visite alla zia anziana e a cui di solito non dedichiamo particolare attenzione. Salvatori è invece affascinato da tutte queste tracce della "quotidiana umiltà" le ricerca con metodo scientifico, le colleziona, le salva dalla banalità in cui sono congelate, le tramuta in "opere da tavolino", riadattandole con l'ideazione di piccole e sempre rispettose modifiche. Rende poi le statuine protagoniste di "scene di genere", dove si fondono senza regole ricordi dell'infanzia, icone da manga giapponesi e cartoni animati, rielaborate fantasie crudeli dei giochi infantili, objet trouvè e nuove sculture in ceramica. Ingenue bambine sostano incuranti a fianco dell'efferato delitto appena compiuto; schizzi di sangue macchiano con gusto decorativo il centrino inamidato. Grandi mostri, draghi dalle tinte forti, recitano ora il ruolo di assassini ora sono ridotti a un ordinato spezzatino. Salvatori utilizza immagini già nate, per realizzare un rovesciamento linguistico frutto di capacità tecnica, ironia, intelligenza e grande amore per questi oggetti (alle mani di una statuina affida il suo autoritratto), con (finalmente) anche l'intento di farci sorridere.

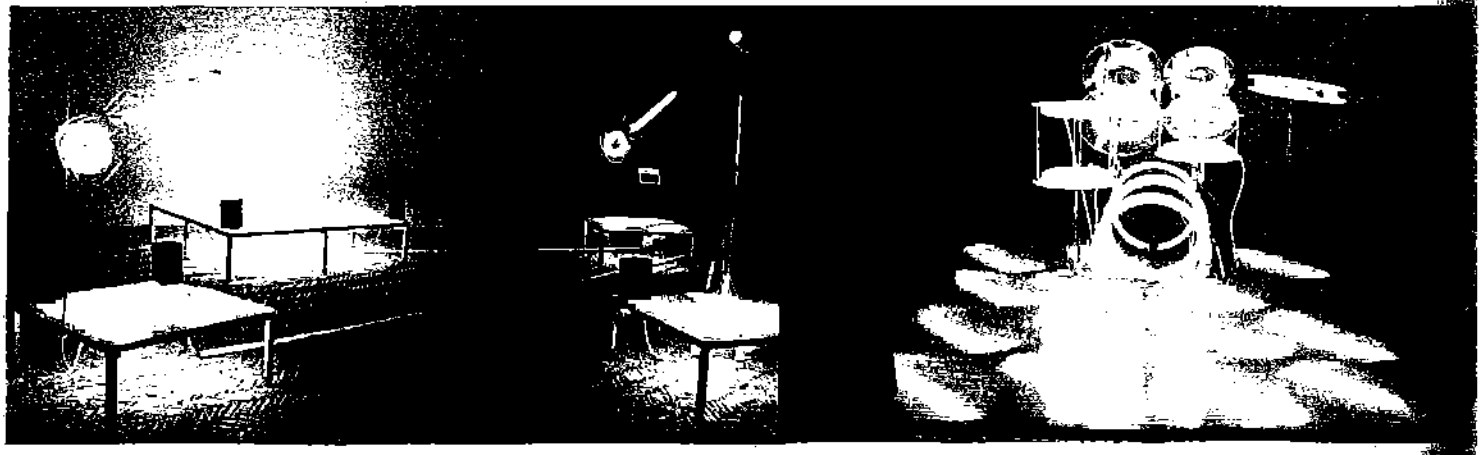


Gli AFTERfOUR (ff) (composti da Silvia Viola Esposito, Carolina Ciuccio, Sofia Scarano, Marialuna Maresca, Enzo Esposito in più per la parte musicale Ilaria Capalbo e Lisa Troiano) presentavano il progetto "Whitelight in multiplication", sculture luminose sonore semi interattive. Le musiche erano brani musicali di Lou Reed e dei Velvet Underground, suonati e registrati dalle AFTERfOUR (ff) stesse, cinque donne, chitarra, basso, voce, batteria e un neon tondo. "Musiciste per caso, artiste per passione", le cinque visual artists s'improvvisano musiciste per la scultura vivente che suona quando gli spettatori le si avvicinano, citando l'esperienza della factory, è come se Andy Warhol avesse suonato o Lou Reed avesse dipinto. AFTERfOUR (ff) è un progetto in continuo work in progress, un dispositivo artistico che recuperando dall'atteggiamento pop l'attenzione al quotidiano, svolge le sue ricerche sulle potenzialità comunicative ed espressive dei fenomeni collettivi, indagando nei luoghi del consueto, dell'ordinario. L'opera rimanda al concerto, ma le stars non ci sono, spazio tra realtà e virtualità-immaginazione. Stranamente quando la formazione musicale ha fatto esperienza e ha inserito tra i suoi componenti due musiciste "vere", il gruppo musicale scende dal palco e lascia i propri strumenti da ecciare. Forse si chiude solo l'esperimento nato due anni fa: cinque artiste si trasformano in musiciste citando Andy Warhol, oppure no? Può darsi che esca un loro singolo (oppure no?).

Sergio Cascavilla

Sopra: ANDREA SALVATORI, "Senza titolo" 2005, ceramica (porcellana e terraglia invetriata), courtesy Estro, Padova

Sotto: AFTERFOUR (ff) "Whitelight"



L'assessore Brandirali: «La Biennale a Napoli? Stimolo ad osare di più»

Una città dove osare, dove poter anche sbagliare, per riuscire a creare e progettare insieme, al di là di categorie e schemi precostituiti. Il segno dei giovani creativi milanesi. Sarà il «Learning Pool» all'aperto un'occasione offerta oppure l'inizio di una riflessione seria su un diverso utilizzo degli spazi urbani? Un buon esempio è stato, in questo senso, la recente Biennale del Mediterraneo di Napoli: nello straordinario palcoscenico naturale di Castel Sant'Elmo, i giovani artisti milanesi hanno dato il meglio di sé per mostrare energia e progetti con i loro coetanei (700 artisti provenienti da 19 Paesi) che abitano sull'altra sponda del nostro mare. Un'ottima occasione per confrontarsi sulla passione declinata in tutte le sue forme, fotografia e design, musica, teatro e gastronomia. Anche per i giovani creativi milanesi, le opere parlano da sé. Come sul muro dell'installazione dei Matissean (Mattia Cattolero, Laura Santagada, Cosmin Medan, e Carlo Ciriaco): «Abbiamo deciso di creare la vasca da bagno, luogo del relax per eccellenza, con pensieri lenti che impediscono all'acqua di uscire: è nata così la Fontana del Desiderio. Danza, teatro e video sono i linguaggi invece degli Unpolitical due danzatrici (Francesca Tilli, Maria Meloni), due light designer (Paolo Sportoletti e Federico Favero), e un video artista (Bartolomeo Bergia), autori di «Noi». Attraenti fotoperazioni. «Ognuno di noi ha scelto strade diverse — spiegano — ma in vetrina ci troverete insieme». Parliamo del corpo nella sua interazione con i suoi luoghi della metropoli: dagli ascensori ai giardini botanici.



Opera di Paola Anfuso

La Biennale di Napoli, in Italia, è stata un'occasione davvero rara. A Milano sarebbe reale stato possibile organizzare una manifestazione simile alla vostra, al Castello Sforzesco? Abbiamo rivolto la domanda all'assessore Giovanni Bel Consiglio di Milano, Alia Brandirali, che ha sostenuto e finanziato la partecipazione dei ragazzi a quell'esperienza.

Dove deve e Milano i luoghi dove fare arte, a progetti simili?

«La soluzione non potrebbe darla la istituzioni: bisogna uscire di casa, parlare di più.

Ci sono dei progetti?

«C'è un'area della Fabbrica del Vapore con ampie destinata. Si potrebbe pensare di utilizzarla come luogo di incontro, ospitando gli spazi abbandonati di cui sono ricchi, a progetti».

Ok, quell'area sarà pronta fra due anni. Nel frattempo a giovanissimi spazi ci sono solo i centri sociali.

«Ho chiesto proprio a loro un aiuto per cambiare il regolamento nell'assegnazione degli spazi giovanili: dovrebbe essere diretta, senza gare così a punteggio. Prima di tutto, però, bisogna rompere l'immobilismo per l'arte contemporanea. Dovremo rendere tutti disponibili ad affrontare il rischio dell'errore, senza ipotecare il nostro capitale sentimentale. E per questo che non appoggio la legge di riforma sulla rete italiana».

E le Biennali?

«Le fiere di Torino non risolvono il problema di un quartiere. Quei padiglioni potrebbero essere destinati ai giovani artisti. La Triennale va reinventata, la disponibilità da parte nostra

AGENZIE

MEDITERRANEO: BASSOLINO, EUROPA DEVE ALLUNGARSI VERSO SUD

(ANSAmed) - ROMA, 8 SET - Un'Europa che va dalla Finlandia alla Libia: "questa l'Europa più giusta, quella che si è allargata verso est, ma che deve anche allungarsi un po' più giù, nel Mediterraneo". E' quanto ha sottolineato il presidente della Regione Campania, Antonio Bassolino, in occasione della presentazione della XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si svolgerà a Napoli dal 19 al 28 settembre con la partecipazione di 700 giovani artisti. "Sarà un grande fatto culturale, verso i giovani dell'arte contemporanea - ha detto Bassolino - ma anche un grande fatto politico, poiché coinvolge tanti paesi europei e mediterranei e serve ad arricchire l'anima europea che è troppo rinsecchita, se si ferma solo ad un certo punto, se è cioé allargata ma poco allungata". Bassolino ha insistito sul valore della cultura "come prima ambasciatrice" e ha aggiunto che la Regione Campania investe molto in cultura: "La cultura è la risorsa più importante anche per lo sviluppo civile - ha detto - la cultura può essere sempre di più la nostra forza". L'augurio quindi è che "Napoli possa essere porto e città di partenza per allargare l'orizzonte: se la prossima biennale, come sembra - ha concluso - si svolgerà ad Alessandria d'Egitto, questo darà il segno ulte

ANSA

BIENNALE ARTE MED: DA CASTEL SANT'ELMO ALLE STRADE DI NAPOLI
NELLA MANIFESTAZIONE COINVOLTI ANCHE 12 COMUNI DELLA PROVINCIA

(ANSAmed) - ROMA, 8 SET - Castel Sant'Elmo, l'intera città di Napoli e 12 comuni della provincia partenopea: queste le locazioni che verranno toccate dall"invasioné dei 700 artisti in arrivo da 28 Paesi a Napoli dal 19 al 28 settembre per la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Cuore dell'evento sarà Castel Sant'Elmo che diventerà per l'occasione 'cittadella della creativita", ospitando nei suoi spazi tutte le attività della Biennale, da quelle espositive (mostre permanenti di arte visiva, ma anche fotografia, fumetti, moda, graffiti) a quelle di spettacolo.

Fitto il programma di eventi - che prevede ogni giorno, dalle 16 all'una, spettacoli di teatro, musica, danza, letteratura, immagini in movimento e anche sfilate di moda - allestiti nell'auditorium, negli ambulacri o sulla Piazza d'Armi del castello. Spiccano tra gli altri appuntamenti anche incontri con artisti (Goran Bregovic il 20), workshop, seminari, dibattiti con studiosi e premiazioni.

L'intera città di Napoli si lascerà coinvolgere con spettacoli collaterali nelle varie discipline della Biennale. Nel programma, ancora provvisorio, figurano già appuntamenti di public art, come l'intervento luminoso-sonoro nel Laboratorio Damm ad opera di un artista veneziano o il visual design di una artista milanese che affiggerà le sue opere in vari spazi chiusi nella città.

La Biennale 2005 sconfinerà poi nella provincia della città partenopea con mostre e spettacoli di arti applicate in dodici comuni: tra gli appuntamenti, ancora in via di definizione, figurano già quelli del Comune di Casoria, dal 22 al 24 settembre con un simposio di pittura all'International Contemporary Museum, e del Comune di Giugliano (23 settembre) con le installazioni di videoartisti allestite presso l'ex chiesa delle Concezioniste.(ANSAmed)

ANSA

BIENNALE ARTISTI: PASSIONE MEDITERRANEA A NAPOLI /ANSA
700 AUTORI E TANTE NOVITA'; PROSSIMA TAPPA ALESSANDRIA EGITTO

(ANSA) - ROMA, 8 SET - La Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo punta quest'anno su Napoli, cuore del Mediterraneo, per avvicinarsi a grandi passi verso i Paesi della sponda sud. Per la XII edizione infatti, che si svolgera' nel capoluogo partenopeo dal 19 al 28 settembre, non si parla solo delle novita', sul fronte delle partecipazioni e delle discipline artistiche, ma si pensa gia' a proporre per la prossima edizione il salto sulla sponda sud, magari ad Alessandria d'Egitto.

La Biennale 2005, presentata questa mattina a Roma con l'intervento, tra gli altri, del presidente della Regione Campania Antonio Bassolino, approda quindi a Napoli per la prima volta, nel ventesimo compleanno di una manifestazione che ha presentato nel corso di tutte le sue edizione 8000 artisti: 700 i giovani dai 18 ai 30 anni che vi prenderanno parte quest'anno, in arrivo da 28 paesi dell'Europa e del Mediterraneo, compresa la Libia, che ha confermato appena ieri l'adesione di 10 propri artisti.

Per la prima volta, inoltre, la provenienza disciplinare degli artisti si allarga dall'arte alla cultura materiale: non solo, dunque, arte, fotografia, video, architettura, letteratura e poesia, ma anche gastronomia.

Tema dell'edizione sara' la 'passione', intesa come complessa matrice di sentimenti e comportamenti. "Il nomadismo in particolare e' l'elemento che connota ogni passione, che caratterizza il Mediterraneo e che significa 'meticciato' - ha detto Achille Bonito Oliva, responsabile del coordinamento scientifico - e Napoli si adatta bene a questa Biennale 'meticcia'". E in forza di questo nomadismo, ad ospitare la Biennale non sara' solo Castel Sant'Elmo, gia' sede di eventi d'arte contemporanea, che per dieci giorni diventera' vera e propria 'cittadella della creativita": ma l'invasione artistica coinvolgera' anche l'intera citta' e 12 comuni in provincia di Napoli.

"Sara' qualcosa di piu' di un evento culturale", ha detto il presidente della Provincia di Napoli Dino Di Palma, promotore insieme a Bjcem (l'associazione internazionale dei giovani artisti euromediterranei) della Biennale, con il sostegno della Regione, in collaborazione con il Comune e la soprintendenza speciale per il polo museale napoletano. "Sara' un momento di scambio tra popoli e culture in un clima di amicizia e integrazione. E Napoli ha una grande storia di integrazione".

Ma anche una posizione ideale per diventare "porto e citta' di partenza per allargare l'orizzonte" europeo, si augura Bassolino. "E se la prossima Biennale sara' sulla riva sud, ad Alessandria d'Egitto, come sembra, questo dara' il segno ulteriore dell'importanza decisiva del Mediterraneo".(ANSA)

Y2N-CRL

MED: NAPOLI; SI APRE OGGI XII BIENNALE GIOVANI ARTISTI
PRESENTI A CASTEL SANT'ELMO BASSOLINO, IERVOLINO, BONITO OLIVA

(ANSAmed) - NAPOLI, 19 SET - La dodicesima edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo si apre oggi pomeriggio al Castel Sant'Elmo di Napoli.

Per l'evento, quest'anno dedicato al tema della 'Passione', sono state selezionate circa 350 opere realizzate da 700 artisti provenienti da Paesi europei e della sponda sud del Mediterraneo, con un ospite del Nord, la Finlandia. Sorpresa di questa edizione, la presenza della Libia che partecipa per la prima volta alla manifestazione.

Alla cerimonia di inaugurazione, che si terra' intorno alle 20.30 e sara' presentata dal giornalista Vincenzo Mollica, e' prevista la partecipazione del presidente della Provincia di Napoli, Dino Di Palma, il presidente del Comitato scientifico biennale Napoli 2005, Achille Bonito Oliva, il sindaco di Napoli, Rosa Russo Iervolino, il presidente della Regione Campania, Antonio Bassolino, il presidente dell'Associazione Bjcem, Ibrahim Spahic.(ANSAmed). KTY

Italia

ITALIA

MEDITERRANEO: APERTA A NAPOLI BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI

(ANSAmed) - NAPOLI, 20 SET - La cultura e l'arte che si incontrano e creano un mondo, un luogo ed una realtà dove i popoli invece di scontrarsi si incontrano e si confrontano fondendosi in una realtà che anticipa ciò che dovrà essere la politica degli Stati di domani. E' il senso e la sfida della dodicesima edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo al via a Napoli. La manifestazione è stata inaugurata ieri sera nella sede medievale di Castel Sant'Elmo a Napoli, alla presenza del sindaco della città, Rosa Russo Jervolino, del presidente della Regione Campania, Antonio Bassolino, del presidente della Provincia di Napoli, Dino Di Palma, promotore della manifestazione, Achille Bonito Oliva, Eduardo Cicelyn, il sovrintendente Antonio Spinosa e Ibrahim Spahic. Circa 800 gli artisti presenti con 350 produzioni artistiche, dalle arti visive alla musica, dalle installazioni multimediali alla danza, che resteranno aperte al pubblico fino al 28 settembre ed alcune fino al 15 ottobre. Rappresenteranno la "Passione", tema dell'edizione 2005 vista dai Paesi del Mediterraneo come l'Egitto, la Grecia, la Giordania ma anche Montenegro, Slovenia, Bosnia, Cipro. Tra le installazioni che più di altre rappresentano la volontà di comunicazione tra i popoli le coproduzioni israelo-palestinesi ma anche quelle serbo-croate, kosovare.Numerosa la presenza degli artisti campani, trentacinque provenienti da tutta la regione. Anche per gli amministratori locali questo evento ricopre un' importanza determinante per la città. Il governatore della Campania Antonio Bassolino infatti ha sottolineato come "la presenza di artisti provenienti da tutto il mondo mostri che Napoli non è solo violenza e camorra". Tra i presenti anche il giornalista Vincenzo Mollica che ha moderato il dibattito che ha aperto ufficialmente i lavori della Biennale. "Con questo evento - ha detto Mollica - Napoli si conferma capitale dell'arte e della cultura dei giovani che vedo qui rappresentata più che in qualsiasi altra Biennale italiana. Mi piacerebbe lanciare la proposta di creare qui a Napoli una Biennale dei giovani artisti permanente perché Napoli come nessuna altra città italiana ha il diritto di essere la capitale della cultura del Mediterraneo".(ANSAmed). XRS
20/09/2005 09:49

© Copyright ANSA Tutti i diritti riservati

BIENNALE MED: BONITO OLIVA, ARTE LIBICA SI APRE A OCCIDENTE
COORDINATORE SCIENTIFICO MOSTRA, SEMPRE PIU' DONNE DA SPONDA SUD

(ANSAmed) - NAPOLI, 21 SET - ''La passione e' il motore della creazione artistica, e' il motore della storia''. Sintetizza cosi', Achille Bonito Oliva, il significato del tema scelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si e' aperta lunedi' al Castel Sant'Elmo di Napoli.

''La passione travalica i confini linguistici e culturali - ha detto ad ANSAmed Bonito Oliva che e' responsabile del coordinamento scientifico della manifestazione - passione intesa pero' come costruzione, in contrapposizione al nichilismo che sembra prevalere nel momento storico attuale''.

''La passione - continua il critico - considerata come matrice sentimentale e progettuale che porta ad allargare i propri confini verso la giusta direzione di una coesistenza delle differenze''.

E i settecento artisti tra i 18 e i 30 anni, giunti a Napoli da 28 Paesi dell'Europa e del Mediterraneo, sembrano essere un esempio tangibile di convivenza delle diversita' e di apertura del transnazionalismo. Un'apertura che quest'anno si e' spinta fino alla Libia, per la prima volta presente alla Biennale.

Arrivati oggi nel capoluogo partenopeo, gli artisti libici presentano alla kermesse lavori di pittura, scultura, decorazione. ''L'arte libica ha naturalmente una matrice islamica - spiega Bonito Oliva - dunque e' caratterizzata da una sorta di tabu' dell'immagine. Tuttavia, le opere selezionate per quest'edizione della Biennale mostrano una maggiore apertura all'arte e alla cultura occidentale''.

La presenza della Libia, rappresenta dunque una novita' importante di questa edizione della Biennale, cosi' come e' degno di nota l'aumento della presenza femminile proveniente da Paesi della sponda sud del Mediterraneo.

''Sono sempre piu' numerose le artiste provenienti da Marocco, Algeria, Siria - dice Bonito Oliva - a dimostrazione del fatto che la passione ci porta al contatto con la diversita' non per incontrare il nemico ma per arricchire la propria vita e quella degli altri''.(ANSAmed).KTY

ITALIA: BIENNALE GIOVANI ARTISTI MED DA OGGI ANCHE A PALMA COMUNE PROVINCIA DI NAPOLI OSPITA CONCERTI E SPETTACOLI TEATRALI

(ANSAmed) - NAPOLI, 21 SET - La XII Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, inaugurata lunedi' al Castel Sant'Elmo di Napoli, apre oggi anche a Palma Campana, uno dei 12 comuni della provincia partenopea che ospiteranno fino al 28 settembre attivita' legate alla manifestazione internazionale promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem (The International Association of the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean), la Regione Campania, il Comune di Napoli e la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano.

A Palma, si parte con l'inaugurazione della mostra dal titolo 'Segni/echi/metafore/presenze mediterranee' con opere di Alaa Eddin Ahmad, Anna Crescenzi, Giuseppe Gargiulo, Gianni De Caro, Prisco De Vivo, Mario Lanzone, Mariano Napolitano, Lavino Sceral ed Alfonso Vitale. La manifestazione proseguira' poi con il flauto traverso di Carol Dello Iacono e la chitarra classica di Luca Ruggiero, che interpreteranno brani tratti da 'Oblivion e Bordel' di Astor Piazzolla e dalla 'Pacoca' di Machado. Alle 11.30 sara' il turno della danza, con le esibizioni di Dario Bandiera, Josy Del Vecchio e Loredana Giordano e del duo Salvatore Barretta-Antoniatta Conza.

Il teatro sara' protagonista dalle 12,00: Marica Manna ed Antonella Prisco si cimenteranno in monologhi scelti da 'La topastra' e 'La doppia vita di W' di Stefano Benni. A seguire una Conferenza-dibattito sul tema 'Gli artisti parlano: profili, itinerari ed esperienze della Terra nostra''. (ANSAmed). COM-LOB

BIENNALE MED: ALGERIA, UN PAESE CHE SI APRE ALLA TRASPARENZA
A NAPOLI GIOVANE STILISTA ALGERINA PRESENTA UNA DONNA 'SENSUALE'

(ANSAmed) - NAPOLI, 22 SET - ''L'Algeria sta vivendo un periodo di grande apertura nei confronti del mondo occidentale. Ci sono moltissime nuove opportunita' di lavoro e piu' spazio per l'arte''. Crede nelle potenzialita' del suo Paese, Soraya, 23 anni, stilista per hobby e studente all'Accademia delle Belle Arti di Algeri con indirizzo pittura.

''Le mie collezioni puntano sulla contaminazione tra stili diversi - ha detto ad ANSAmed la fashion designer che alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo in corso al Castel Sant'Elmo di Napoli ha proposto una collezione fatta di abiti leggeri e tessuti evanescenti perche' ''la trasparenza rende una donna estremamente sensuale''. Una donna che si mostra dunque, quella di Soraya, che poco si addice all'immagine di 'censura' della femminilita' comunemente associata alla cultura e alla religione islamica. ''Ma questo e' uno stereotipo - replica Soraya, nata e cresciuta a Parigi da genitori algerini - in Algeria le ragazze cominciano a vestirsi come le loro coetanee occidentali e le donne amano agghindarsi a festa''. A festa, appunto. I vestiti disegnati da Soraya, ammette lei stessa, non potrebbero essere indossati da una donna per passeggiare con un'amica o andare al supermecato. ''I miei abiti sono pensati per occasioni speciali, come i matrimoni, dove le donne stanno con le donne e gli uomini con gli uomini'', dice la ragazza minuta, che indossa jeans e maglietta nera.

''Tuttavia - aggiunge - in Algeria si percepisce aria di cambiamento. Il Paese si sta aprendo, nascono nuove fabbriche, aumentano i posti di lavoro. E' molto piu' stimolante fare la stilista ad Algeri che a Parigi''. ''E poi - racconta Soraya - qui alla Biennale di Napoli, parlando con giovani artisti di Paesi diversi, ho scoperto che in fondo i problemi sono sempre gli stessi, mentalita' ristretta, spirito conservatore, un problema che colpisce l'arte contemporanea in generale. Se sei un artista devi aprirti al mondo, non hai scelta''. (ANSAmed).KTY

BIENNALE MED: NAPOLI DIVENTA SUQ CON SUONI EGITTO-LIBANO/ANSA
A CASTEL SANT'ELMO TRA MULTICULTURALISMO E DIVISIONI POLITICHE

(ANSAmed) - NAPOLI, 22 SET - (di Benedetta Guerrera) - Bastano due chitarre panciute, la cui forma fa pensare al napoletano mandolino, un 'dof' (strumento tradizionale egiziano), un tamburello e la Piazza D'Armi di Castel Sant'Elmo, a Napoli, si trasforma nel suq senza tempo di una qualsiasi citta' della sponda sud del Mediterraneo.

Cominciano a strimpellare Mayada, 28 anni, e Mohamed, 30, di Alessandria d'Egitto, giunti nella citta' partenopea con il loro gruppo 'Aen' ('occhio', in arabo) per partecipare alla XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo in corso nella fortezza medievale fino al 28 settembre.

''Il nostro genere di musica e' a meta' tra l'orientale e il classico'', dice ad ANSAmed Mayada che con 'l'Occhio' si e' esibita al teatro dell'Opera del Cairo, di Alessandria d'Egitto, ad Abu Dhabi, Casablanca. Mano mano che la musica e il canto salgono, al gruppetto di egiziani si uniscono dei ragazzi libanesi, uno indossa la kefia, quasi tutti hanno la barba. La musica si fa piu' malinconica.

''E' una canzone sulla condizione dei lavoratori, sulla poverta', sul rispetto dei diritti umani - spiega Nadir, 25 anni, libanese, cantante del gruppo 'Beirut band' - I testi delle nostre canzoni sono piuttosto impegnati, li ha scritto un comunista, Sheik Imam, ora e' morto''.

Rispetto dei diritti umani, condizione precaria dei lavoratori. Contenuti di protesta che possono forse creare qualche difficolta' ai ragazzi della 'Beirut band'. ''Assolutamente no - dice convinta Nadir in un ottimo inglese - noi non riusciamo a sfondare perche' facciamo musica tradizionale araba e non ci adeguiamo a quella commerciale.

I contenuti politici non c'entrano niente''. Racconta Nadir, che a Beirut va piu' di moda la musica che ''imita'' quella occidentale, mentre loro ci tengono a rivendicare la tradizione araba. ''Rispetto la musica che viene dall'Occidente - dice - e proprio per questo devo rispettare la musica della mia gente, e' un patrimonio da tutelare, e' il nostro spirito. Se avessimo la possibilita' di suonare in luoghi popolari, i ragazzi comincerebbero ad apprezzerla''. E' la prima volta che viene in Italia e della Biennale trova ''entusiasmante'' la possibilita' di incontrare persone che provengono da Paesi diversi. ''L'arte e' un linguaggio universale''. E infatti Nadir si intrattiene con marocchini, tunisini, algerini, egiziani... Gli artisti israeliani li hai incontrati? ''No. E non voglio incontrarli. Per la questione palestinese sai? Ci hanno fatto troppo male''. E neanche i recenti sviluppi internazionali sembrano aver ammorbidito la posizione di questa giovane diplomata al conservatorio, insegnante di musica, ex studente di giurisprudenza. ''Il ritiro da Gaza e' stato un atto dovuto - afferma convinta - Sharon non e' un benefattore, noi siamo cani a cui viene gettato un osso. Quella e' la nostra terra. Loro l'hanno occupata''. Dove non arriva la politica puo' arrivare l'arte, aveva detto Nadir. Ci sono questioni, evidentemente, su cui nemmeno lo spirito universale dell'arte puo' incidere.

Non ha problemi di comunicazione e dialogo Clemente Capasso, 25 anni, di Napoli, autore di un ''lavoro patchwork su una tavola da skate-board. ''Io vado d'accordo con tutti - dice mentre sorseggia un bicchiere di vino rosso - L'atmosfera qui e'

incredibile''. Soddisfatto dell'ottima organizzazione napoletana, Clemente spiega che a tutti gli artisti presenti alla Biennale, oltre all'alloggio tra Mergellina e Bagnoli, e' stato fornito un biglietto per viaggiare su tutti i mezzi municipali e regionali, buoni pasto per mangiare a pranzo in giro per la citta' e coupon per cenare nel tendone allestito a Castel Sant'Elmo, menu rigorosamente napoletano. ''Qui si mangia benissimo - dice Clemente - e la location e' straordinaria''.

Mentre Clemente enumera le meraviglie di cibo e luoghi adibiti all'allestimento, sulla piazza d'Armi arriva anche Assaf Talmudi, capelli 'rasta', un israeliano di 29 anni, sposato. Assaf alla Biennale ha portato il suo ''pianoforte meccanico'', un marchingegno che compone suoni attraverso un software, inventato da lui, che riceve impulsi da diversi oggetti incastrati tra i tasti e le corde dello strumento. Il ragazzo israeliano si ferma qualche secondo ad ascoltare le improvvisazioni dei musicisti egiziani e libanesi. Ascolta, sorride. ''Con gli artisti egiziani ho parlato - spiega - con l'Egitto si puo', con l'Egitto e' tranquillo''. (ANSAmed).KTY

ANSA Turismo Campania

ANSA sul Telefonino

SCRIPTIM ANSA

Cerca nel Sito

RUBRICHE

- Turismo & Mercato
- Arte e Cultura
- Speciale eventi
- Ambiente
- Enogastronomia
- Trasporti
- Spettacoli e Sport

ARTE & CULTURA

NAPOLI CAPITALE ARTISTICA MEDITERRANEO CON BIENNALE GIOVANI

La cultura e l'arte che si incontrano e creano un mondo, un luogo ed una realta' dove i popoli invece di scontrarsi si incontrano e si confrontano fondendosi in una realta' che anticipa cio' che dovra' essere la politica degli Stati di domani. E' il senso e la sfida della dodicesima edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo in corso a Napoli. La manifestazione e' stata inaugurata a Castel Sant'Elmo a Napoli, alla presenza del sindaco della citta', Rosa Russo Iervolino, del presidente della Regione Campania, Antonio Bassolino, del presidente della Provincia di Napoli, Dino Di Palma, promotore della manifestazione, Achille Bonito Oliva, Eduardo Cicelyn, il sovrintendente Antonio Spinosa e Ibrahim Spahic. Circa 800 gli artisti presenti con 350 produzioni artistiche, dalle arti visive alla musica, dalle installazioni multimediali alla danza, che resteranno aperte al pubblico dal 19 al 28 settembre ed alcune fino al 15 ottobre. Rappresenteranno la "Passione", tema dell'edizione 2005 vista dai paesi del Mediterraneo come l'Egitto, la Grecia, la Giordania ma anche Montenegro, Slovenia, Bosnia, Cipro. Tra le installazioni che piu' di altre rappresentano la volonta' di comunicazione tra i popoli le cooproduzioni israelo-palestinesi ma anche quelle serbo-croate, kosovare.Numerosa la presenza degli artisti campani, trentacinque provenienti da tutta la regione. Anche per gli amministratori locali questo evento ricopre un' importanza determinante per la citta'. Il governatore della Campania Antonio Bassolino infatti ha sottolineato come "la presenza di artisti provenienti da tutto il mondo mostri che Napoli non e' solo violenza e camorra". Tra i presenti anche il giornalista Vincenzo Mollica che ha moderato il dibattito che ha aperto ufficialmente i lavori della Biennale. "Con questo evento - ha detto Mollica - Napoli si conferma capitale dell'arte e della cultura dei giovani che vedo qui rappresentata piu' che in qualsiasi altra Biennale italiana. Mi piacerebbe lanciare la proposta di creare qui a Napoli una Biennale dei giovani artisti permanente perche' Napoli come nessuna altra citta' italiana ha il diritto di essere la capitale della cultura del Mediterraneo". XRS
22/09/2005 15:10



© Copyright ANSA Tutti i diritti riservati

Home Back Stampa Invia

CONTATTACI CREDITS DISCLAIMER

© Copyright 1999 ANSA

ARTISTA SLOVENA SI ESIBISCE PER QUATTRO ORE A CASTEL SANT'ELMO

(ANSAmed) - NAPOLI, 23 SET - Una tela quattro metri per due, un chilo di seppie, aglio, olio, patate e prezzemolo. Sono gli attrezzi del mestiere artistico di Rahela Jurcevic, slovena, che alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo in corso fino al 28 settembre al Castel Sant'Elmo di Napoli, si esibisce in una singolare prova di pittura e cucina.

Quattro ore di esibizione nella Piazza D'Armi della fortezza medievale, con un pubblico numeroso e attentissimo nella prima fase, quella in cui Rahela pulisce le seppie dal nero per utilizzarlo poi come inchiostro sulla tela. Piu' godereccia, invece, l'atmosfera della seconda fase, quella in cui l'artista si cimenta in un ''gulasch'' di seppie, le stesse spolpate nella fase precedente, e lo offre, insieme con patate e vino rosso, agli spettatori seduti al lungo tavolo sistemato di fronte alla tela. ''L'idea dietro la mia esibizione - spiega Rahela ad ANSAmed - e' che il processo e' piu' importante del risultato. il modo in cui si realizza un lavoro, un'opera d'arte, un piatto, conta come se non piu' dell'oggetto stesso''. Alle seppie ci e' arrivata un po' per caso (''Adoro mangiare tutti i tipi di pesce''), un po' perche' sapeva che il liquido contenuto in quegli animali e' il miglior inchiostro nero del mondo. Tanto che, ma questo l'artista slovena l'ha scoperto solo qui a Napoli parlando con una sua ammiratrice, i giapponesi da secoli usano l'inchiostro nero delle seppie per le loro opere di calligrafia.

La tradizione consolidata di 'scrittura con seppia', e' stata poi mescolata da Rahela all'arte della gastronomia attraverso l'idea di cucinare e offrire al pubblico il frutto del suo lavoro. ''Dalle mie parti la specialita' e' il risotto con le seppie - dice mentre continua a pulire il pesce e adagiarlo in due pentoloni di rame - ma non sono in grado di preparare un risotto per tante persone, rischierei di fare un pasticcio. Dunque ho optato per il gulasch, e' semplice, saporito. Le persone che vengono ai miei spettacoli a teatro se ne vanno sempre soddisfatte''. (ANSAmed).KTY

BIENNALE MED: DA TRIPOLI A NAPOLI CON I TUAREG E L'HENNE'***
SEI LIBICI PER LA PRIMA VOLTA A KERMESSE GIOVANI ARTISTI

(ANSAmed) - NAPOLI, 23 SET - Zahra (in arabo 'fiore') ha 34 anni, viene da Tripoli e dipinge con la bocca. Affetta da focomelia, ha cominciato a disegnare a sei anni, quando si trovava in Inghilterra per ricevere delle cure mediche. ''Non potevo camminare, non potevo usare le braccia, ma gia' nutrivo una passione per l'arte. E allora ho imparato a dipingere con la bocca'', dice ad ANSAmed interrompendo la creazione del suo ultimo lavoro che sara' esposto insieme agli altri cinque nelle sale degli ambulacri di Castel Sant'Elmo, a Napoli, dove fino al 28 e' in corso la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Zahra, il voto incorniciato da un hijab verde chiaro, e' uno dei sei artisti dalla Libia, l'unica donna, che partecipano per la prima volta alla kermesse internazionale, grazie alla tenacia della BJCEM (Association Biennale des Jeune Createurs de l'Europe et de la Mediterranee) che per mesi ha intrattenuto contatti con il Consolato libico in Italia al fine di ottenere i visti per la delegazione di Tripoli.

''E' stata la signora inglese che mi ospitava a Londra a spingermi verso la pittura, comprandomi tutto l'occorrente - racconta Zahra - poi quando sono tornata a Tripoli la mia famiglia ha continuato a supportare il mio percorso artistico''.

Laureata all'universita', master in pittura, Zahra ha tenuto mostre a Parigi, Dubai, Tunisia, Olanda, Venezuela e nel suo Paese a Tripoli, Bengasi, Sabratha. La sua pittura si ispira ai graffiti degli uomini preistorici che si trovano sulle montagne nei pressi del deserto libico. Rispetto agli antichi disegni preistorici che raffigurano animali e scene di caccia, Zahra pero' aggiunge il colore, rosa fucsia, giallo, blu, verde, rosso. L'incredibile abilita' nel dipingere con la bocca le permette di usare pennelli con la punta piccolissima e a disegnare sulla tela linee sottili ed eleganti. ''Per dipingere un quadro di piccole dimensioni (foglio A4, ndr) mi ci vogliono due giorni - spiega - per quelli piu' grandi ci metto anche settimane, mesi''.

E sono piuttosto grandi i cinque quadri di Zahra esposti alla Biennale sulla parete interamente dedicata agli artisti libici che vede dominare temi legati alla riscoperta delle origini, la terra, la cultura tuareg.

''Ho trascorso due settimane nel deserto in compagnie delle popolazioni nomadi'', spiega Imad, 32 anni, che alla Biennale espone le sue fotografie stampate su tela. ''Ho scattato circa 300 fotografie alle selle dei cammelli su cui viaggiano i tuareg'', racconta. Colori vivaci, decorazioni, la produzione Libica che si mostra alla Biennale di Napoli e' arte intimista, disimpegnata, ''arte per l'arte'', come la chiama Imad.

''Gli artisti in Libia sono liberi di fare quello che vogliono - tiene a puntualizzare - se vogliono dipingere temi legati alla rivoluzione, ad esemoio possono farlo''. E se, invece, piuttosto che 'celebrare' volessero contestare il regime di Gheddafi attraverso l'arte? ''Ma, in fondo, agli artisti non interessano i temi politici'', risponde. ''Io voglio solo esprimere le mie emozioni, i miei sentimenti. L'arte per l'arte, non per la politica''.

Oltrettutto, continua a raccontare Imad, in Libia stanno

nascendo diverse gallerie private. Quella in cui lavora lui e' stata allestita in un'antica basilica romanica, Santa Chiara, a Tripoli vecchia.

Entusiasta dell'appoggio che gli artisti ricevono dalle autorita' libiche Mohamed, 35 anni, che dipinge mescolando la pittura a olio all'henne', quello libico, sudanese, indiano. ''Ho studiato in Inghilterra - racconta - grazie a una borsa di studio. Ricevevo 2.000 euro al mese dal governo libico''.

Anche nel caso dei lavori di Mohamed il motivo dominante e' legato alle origini, la terra, la tradizione. Colpisce, per la vicinanza con una tradizione mediterrano-partenpea, una quadro dedicato al tema della superstizione. ''Ho riprodotto tutti i simboli anti malocchio - spiega - il corno, la mano aperta contro l'invidia, il cavalluccio marino (garantisce un viaggio sicuro, ndr), il pesce''.

Ci vorra' piu' di un corno, pero', fosse anche quello napoletano rosso e oro, per portare un giorno la Biennale a Tripoli. ''Il mio governo e' disposto a pagare - dice Mohamed - ma l'idea e l'organizzazione devono venire dall'esterno, magari dal governo italiano. Sui soldi non c'e' problema, il governo libico paga tutto, ma sul 'management'... manca la testa''. (ANSAmed).KTY

BIENNALE MED: BONITO OLIVA, CRITICHE AN INFONDATE

(ANSA) - NAPOLI, 28 SET - ''Quando si parla di cifre bisogna anche parlare di numeri e i numeri di questa edizione della biennale sono straordinari'': risponde cosi' Achille Bonito Oliva, coordinatore scientifico della 12/ma edizione della biennale dei giovani artisti dell' Europa e del Mediterraneo che si chiude oggi a Castel Sant'Elmo a Napoli, alle polemiche mosse da An nei confronti di una spesa eccessiva di fondi da parte della Provincia di Napoli per la organizzazione dell'evento.

''Io sono un critico internazionale - ha detto Bonito Oliva, in riferimento alle critiche, rivolte al compenso percepito - ho degli standard internazionali e su questi standard ho anche operato degli sconti per il mio desiderio di prendere parte a questo evento. D'altronde i miei compensi sono trasparenti''.

''Chi muove delle critiche di questo tipo - ha concluso Bonito Oliva - e' mosso da invidia politica. Quando una parte politica non ha un progetto critica quella parte politica che invece eccelle nella realizzazione del suo progetto''. KTY/SIL

BIENNALE MED: INCONTRO CREATIVO DI ISRAELIANI E PALESTINESI
SEI ARTISTI LAVORERANNO A VENEZIA CON 'COLLEGHI' LOCALI

(ANSAmed) - NAPOLI, 29 SET - La XII edizione Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo si e' conclusa ieri sera a Castel Sant'Elmo, ma i rapporti artistici e culturali nati nei dieci giorni di esposizione non finiscono a Napoli. In continuita' con lo spirito della Biennale 2005, infatti, sei giovani artisti israeliani e palestinesi si ritroveranno a Venezia per un incontro creativo di due giorni, domani e dopodomani.

A Villa Franchin, Mestre, i giovani artisti porteranno otto produzioni tra videoarte, film, performance musicali e di pittura e lavoreranno assieme a sette giovani creativi veneziani. L'evento, frutto del lavoro di cooperazione internazionale che il Comune di Venezia, attraverso l'Assessorato alle politiche giovanili e alla pace, ha avviato in questi anni in Medioriente, sara' dedicato proprio alla 'Passione', tema della Biennale napoletano.

In programma, domani dalle 18.30 fino a sera, i lavori di videoarte di Ruti Sela e Mayaan Amir, l'installazione fotografica di Rami Maymon, i film sui ragazzi di Betlemme, le performance musicali di Assaf K.Talmudi assieme ai veneziani Luther Blisset e in anteprima una co-produzione israelo-palestinese del gruppo 'Artists without walls' presentato da Oren Sagiv. Sabato primo ottobre, dalle 17.00 alle 20.00, si alterneranno invece il reading di Marianna Bonso, i disegni live di Muna Hijazi, la presentazione del progetto di public art di Giorgio Andreotta, i film di Jasa Mrevlje e Marco Schievenin, di Ayreen Anastas e di Ferdinando Vicentini Orgnani. Quest'ultimo presentera' 'Percorsi di pace', che documenta il progetto di dialogo e convivenza realizzato dagli studenti veneziani con i loro coetanei israeliani e palestinesi.

L'iniziativa e' promossa dall'Assessorato alle politiche giovanili, pace e cittadinanza delle donne del Comune di Venezia, in collaborazione con l'associazione Interno 3 e la rete internazionale BJCEM. Per Israele, partecipa il Center for Digital Art di Holon. Per la Palestina, l'associazione culturale Sabreen di Gerusalemme. (ANSAmed). COM-KTY

BIENNALE MED: MOSTRA CHIUDE TRA ENTUSIASMO E POLEMICHE/ANSA
ALCUNE OPERE IN MOSTRA A CASTEL SANT'ELMO DI NAPOLI FINO A 15/10

(ANSA-ANSAmed) - NAPOLI, 29 SET - (di Benedetta Guerrera) ''San Gennaro ha fatto il miracolo, ora l'Europa va dalla Finlandia alla Turchia''. E' un Achille Bonito Oliva entusiasta quello che interviene alla serata conclusiva della XII edizione della Biennale dei giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che ha chiuso i battenti ieri sera (anche se alcune opere resteranno in mostra fino al 15 di ottobre) al Castel Sant'Elmo di Napoli.

Entusiasmo per nulla intaccato dalle polemiche scoppiate in questi giorni intorno ai compensi percepiti e alle spese effettuate da Provincia, Regione e Comune di Napoli per organizzare l'evento. ''Le critiche che sono state sollevate - ha detto Bonito Oliva ad ANSAmed - sono frutto di invidia politica. Chi non ha un progetto attacca chi invece un progetto ce l'ha e lo mette in atto con successo''. Quanto al riferimento allo stipendio percepito per assolvere al suo compito di presidente del comitato scientifico, il critico d'arte replica seccamente: ''Sono un critico d'arte internazionale, ho degli standard internazionali - ha detto a margine dell'incontro con l'artista Michelangelo Pistoletto che si e' svolto nella Sala dei cannoni della fortezza medievale - in questo caso ho anche operato degli sconti sui miei standard pur di prendere parte a questa grande manifestazione artistica e culturale. Non si puo' parlare di cifre, senza parlare di numeri''.

E i numeri di questa edizione della Biennale hanno, di certo, un peso notevole: tra le 50.000 e le 70.000 persone hanno visitato la mostra che ha dato spazio a 700 artisti da 28 Paesi dell'Europa e della sponda sud del Mediterraneo per un totale di oltre 300 lavori esposti. ''Difficile dire esattamente quanta gente sia venuta a Castel Sant'Elmo perche' l'ingresso era gratuito, ma siamo intorno alle migliaia di persone ogni sera'', ha spiegato ad ANSAmed Alessandro Stillo, Segretario generale della BJCEM (Association internationale pour la biennale des jeunes createurs de l'Europe et de la Mediterranee). Dal 2001 la BJCEM si occupa di organizzare la Biennale selezionando e contattando gli artisti e fungendo da raccordo tra artisti, stampa, critici, istituzioni locali, a fronte di un compenso, almeno nel caso della Biennale napoletana e visto che in questi giorni non si puo' fare a meno di parlare di cifre, di 200 mila euro. Barcellona, Marsiglia, Salonicco, Valencia, Sarajevo, Atene. In questi anni la Biennale ha toccato le piu' importanti citta' del Mediterraneo permeandosi di volta in volta di atmosfere, colori, luci, umanita' diverse. ''La peculiarita' di questa Biennale napoletana - ha detto Stillo - e' innanzitutto data dalla meraviglia del luogo, Castel Sant'Elmo. E poi dal rapporto che si e' creato tra i giovani artisti e la gioventu' napoletana venuta a vedere la mostra''. Un rapporto di intimita', fratellanza, amore. ''L'amore per le differenze. 'Love the difference', 'aimez les differences'. Questo e' il messaggio che a partire da Napoli deve agitare tutte le coste del Mediterraneo secondo Michelangelo Pistoletto, artista, scultore, gia' presidente del comitato scientifico alla Biennale di Torino nel 97. La passione per la diversita', per le diversita' e' stato il tema fondante della XII edizione, tema che gia' proietta la Biennale nel prossimo futuro, ad

invia un SMS al
4 96 96
con il testo
TOPNEWS ON



ARTE & CULTURA

BIENNALE MED, MOSTRA VISITATA DA OLTRE 50MILA PERSONE

"San Gennaro ha fatto il miracolo, ora l'Europa va dalla Finlandia alla Turchia". E' un Achille Bonito Oliva entusiasta quello che interviene alla serata conclusiva della XII edizione della Biennale dei giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che ha chiuso i battenti (anche se alcune opere resteranno in mostra fino al 15 di ottobre) al Castel Sant'Elmo di Napoli. I numeri di questa edizione della Biennale hanno, di certo, un peso notevole: tra le 50.000 e le 70.000 persone hanno visitato la mostra che ha dato spazio a 700 artisti da 28 Paesi dell'Europa e della sponda sud del Mediterraneo per un totale di oltre 300 lavori esposti. "Difficile dire esattamente quanta gente sia venuta a Castel Sant'Elmo perche' l'ingresso era gratuito, ma siamo intorno alle migliaia di persone ogni sera", ha spiegato Alessandro Stillo, Segretario generale della BJCEM (Association internationale pour la biennale des jeunes createurs de l'Europe et de la Mediterranee). Dal 2001 la BJCEM si occupa di organizzare la Biennale selezionando e contattando gli artisti e fungendo da raccordo tra artisti, stampa, critici, istituzioni locali, a fronte di un compenso, almeno nel caso della Biennale napoletana e visto che in questi giorni non si puo' fare a meno di parlare di cifre, di 200 mila euro. Barcellona, Marsiglia, Salonicco, Valencia, Sarajevo, Atene. In questi anni la Biennale ha toccato le piu' importanti citta' del Mediterraneo permeandosi di volta in volta di atmosfere, colori, luci, umanita' diverse. "La peculiarita' di questa Biennale napoletana - ha detto Stillo - e' innanzitutto data dalla meraviglia del luogo, Castel Sant'Elmo. E poi dal rapporto che si e' creato tra i giovani artisti e la gioventu' napoletana venuta a vedere la mostra". Un rapporto di intimita', fratellanza, amore. "L'amore per le differenze. 'Love the difference', 'aimez les differences'. Questo e' il messaggio che a partire da Napoli deve agitare tutte le coste del Mediterraneo secondo Michelangelo Pistoletto, artista, scultore, gia' presidente del comitato scientifico alla Biennale di Torino nel 97. La passione per la diversita', per le diversita' e' stato il tema fondante della XII edizione, tema che gia' proietta la Biennale nel prossimo futuro, ad Alessandria d'Egitto. "Questa citta', scelta per essere la sede dell'edizione 2007 - ha spiegato Ibrahim Spahic, presidente della BJCEM - diverra' il simbolo di tutti i Paesi arabi, il simbolo della riconciliazione all'interno del bacino del Mediterraneo". L'arte, quindi, come strumento di dialogo, l'arte che arriva dove la politica non puo'. Concetti ripetuti in piu' occasioni nel corso della Biennale di Castel Sant'Elmo ma a cui Spahic vuole aggiungere il valore della gioventu'. "Gli artisti della Biennale rappresentano le nuove generazioni - dice - sono il futuro. Qui non si tratta di istituzioni europee, governi, diplomazie. Qui si tratta di giovani artisti. L'equazione non e' l'arte al servizio delle istituzioni, bensi' le istituzioni al servizio dell'arte". RED
29/09/2005 18:10

© Copyright ANSA Tutti i diritti riservati



REGIONE CAMPANIA

Copyright 1999 ANSA

INTERNET

E allora celebriamo insieme le nostre diversità, augurandoci che questo sia il primo passo verso l'apprendimento di una nuova lingua!!!!
http://www.ecml.at/edl/default.asp

CONCORSI
Opportunità da cogliere al volo...

Cultura 2000- Invito a presentare proposte 2005
L'obbiettivo di questo bando è quello di promuovere uno spazio culturale dei popoli europei e, a questo proposito la Commissione sostiene manifestazioni e progetti sia annuali che pluriennali realizzati tramite partnership o reti.
Per quanto riguarda i **progetti annuali,** il programma Cultura 2000 fornisce finanziamenti nel campo della musica e della arti dello spettacolo, del patrimonio culturale, della arti plastiche e visive, della letteratura, dell'editoria e della traduzione. Per i **progetti pluriennali** i finanziamenti coprono gli stessi campi tranne quello della traduzione.
Il bando avrà dunque due diverse scadenze:
Progetti annuali e progetti di traduzione: **15 ottobre 2004;** progetti pluriennali: **29 ottobre 2004.**
http://europa.eu.int/comm/culture/eac/index_en.html

Cantabria+10 - Concorso Internazionale di Fotografia per giovani
Il tema di questo concorso sono le foto che riflettono lo stile di vita dei giovani d'Europa (ad esempio: condizioni di lavoro, tempo libero, cultura, tribù urbane, educazione, famiglia, religione, situazione sociale, sport, esclusione sociale, amicizia, etc.). Si possono inviare al massimo due foto, scattate nel paese di residenza del fotografo.
Per partecipare al concorso è necessario avere tra i 18 e 30 anni ed essere residente in uno dei seguenti paesi: Repubblica Ceca, Cipro, Estonia, Ungheria, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica Slovacca, Slovenia o della contea di Cantabria (Spagna). Scadenza per l'invio dei lavori: **31agosto 2004**
Per tutte le informazioni riguardanti i dettagli del concorso – il formato delle foto, i premi, l'indirizzo di consegna – il contatto è il Sig. Daniel Pérez: danielperez@cantabria386.com, oppure il sito web di Cantabria@Europa: http://www.cantabria386.com/c10/cero.htm.

FORMAZIONE
Per restare al passo con gli altri 24 paesi

XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo
Napoli dal 22 aprile al 1° maggio 2005
La Biennale è la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, che presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in innumerevoli campi: arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza.
L'Associazione **Bjcem** (Assosiation Internationale pour la Biennale des Jeunes Createurs de l'Europe et de la Mediterranèe) vuole promuovere la creatività giovanile, gli scambi internazionali, lo sviluppo di relazioni pacifiche. L'Associazione è una rete ampia e articolata che realizza relazioni culturali che vanno al di là dei confini politici e geografici di ogni paese.
Sarà Napoli, la città che ha vinto la concorrenza di Malaga e Montpellier, ad ospitare la dodicesima edizione della manifestazione nata nel 1985, in una rassegna che coinvolgerà settecento giovani under 30 dell'Europa e del Mediterraneo, l'espressione delle più svariate arti.
Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti dovranno pervenire entro il **20 settembre 2004.**
http://www.arci.it/torino/bjcem/napoli_2005/bando_napoli_2005.pdf

GA NEL MONDO... IL MONDO IN GA
Notizie dei Giovani delle ACLI nel mondo o delle attività dei Giovani delle ACLI per il mondo

GA ad ORVIETO
10-12 Settembre 2004
"Post global: religioni, generi, generazioni. Nuove sfide alla democrazia" è il titolo del **Convegno di studi delle ACLI di Orvieto**. Un momento d'incontro, vissuto come parte vitale del cammino verso le settimane sociali dei cattolici e, soprattutto, come luogo di elaborazione e rilancio delle proposte sociali e politiche delle ACLI. In contemporanea vi segnaliamo **AGORA'**: il tradizionale appuntamento di formazione dei Giovani delle ACLI , nel corso ell'anno il tema principale degli incontri è stato quello dela **politica**, con particolare attenzione alla partecipazione, intesa in tutte le sue forme. Il percorso programmatico ha visto

Sabato 1 ottobre ore 21.00
Teatro Sala Uno, via di Porta San Giovanni 10, tel. 06 - 700 93 29

postato lunedì, 19 settembre 2005 alle 10:42 :: permalink

Parole sul teatro

La tragedia si rivolge all'animo collettivo del pubblico che presto se ne sazia; la commedia alla pancia collettiva che mai si sfama.

William Somerset Maugham

postato lunedì, 19 settembre 2005 alle 10:40 :: permalink

Le vie dei Festival

Le vie del Festival

Chiude la rassegna **Progetto Mara'Samort - Cooperativa Teatro Lanciavicchio** con **Angelica** di e con Andrea Casentino.
Regia di Andrea Virgilio Franceschi
Lo spettacolo, che con il precedente "L'Asino albino" costituisce un dittico, parla del presente. Anche qui, come nel precedente lavoro, non c'è una storia, c'è semmai il gusto di smontare le storie, c'è una trama, quella di uno strano sceneggiato ricostruito in scena senza ausili tecnologici, ma utilizzando la cornice vuota di ciò che fu un televisore, parrucche, frames e fremiti di corpi.

Lunedì 3 ottobre ore 21.00
Teatro Furio Camillo, via Camilla 44, tel. 06 - 976 16 026

postato lunedì, 19 settembre 2005 alle 10:39 :: permalink

Le vie dei Festival

Manfurio - ... e megliormente voi, che dei nostri casi fastidiosi ed importuni siete stati gioiosi spectatori, Valete et Plaudite.

(Giordano Bruno, "Candelaio", Atto V)

postato lunedì, 19 settembre 2005 alle 10:37 :: permalink

Le vie dei Festival

Cosmotaxi Special per Le vie dei Festival: Roma, 20 settembre - 3 ottobre

FINE

postato lunedì, 19 settembre 2005 alle 10:33 :: permalink

sabato, 17 settembre 2005

Napoli felicemente meticcia

Tempo fa in queste pagine vi parlai di **Marco Abbamondi**

rilevando le sue plastiche invenzioni visive applicate in modo innovativo all'arte presepiale. Arte che m'incanta anche se non sono attratto dal suo messaggio spirituale essendo io ateo.
Immaginavo in quella lontana nota che Marco avrebbe esplorato anche altri àmbiti e pare proprio che stavolta ci ho preso.
Lo trovo, infatti, tra gli artisti, provenienti da 27 paesi, presenti nel catalogo della XII edizione Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che espongono i loro lavori dal 19 fino al 28 settembre, a Napoli, presso le sale del Castel Sant'Elmo.
La Mostra prevede diverse aree tematiche: Arti visive, Industrial Design, Fotografia, Graphic arts, Architettura, Scultura, Fumetto, Cyber art, Moda.
La Biennale sarà occasione per un grande happening internazionale, dove esposizioni e performances sono integrate in un percorso unico, creando un senso di continuità e miscelazione dei linguaggi, con una programmazione che stimola curiosità, genera il desiderio d'avvicinarsi alla creatività espressa in tante plurali di forme.
Il nomadismo in particolare è l'elemento che connota ogni passione, che caratterizza il Mediterraneo e che significa 'meticciato' - ha detto **Achille Bonito Oliva**, responsabile del coordinamento scientifico - *e Napoli si adatta bene a questa Biennale 'meticcia'. In forza di questo nomadismo, ad ospitare la Biennale non sarà solo Castel Sant'Elmo, già sede di eventi d'arte contemporanea, che per dieci giorni diventerà vera e propria 'cittadella della creatività, ma l'invasione artistica coinvolgerà l'intera città e 12 comuni in provincia di Napoli.*
Per il programma cliccate QUI.
Marco Abbamondi esporrà un'opera intitolata "La Guglia" che è visibile sul suo sito web.

XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo
Castel Sant'Elmo, Via Tito Angelini 20, Napoli
Dal 19 al 28 settembre
Per informazioni stampa: info@adfarm.it

postato sabato, 17 settembre 2005 alle 00:23 :: permalink

Alice nel paese della Fiction

Esiste un Paese, Fictionlandia, che vanta rispetto ad altre nazioni, il maggior numero di turisti. Non cercatelo sulle carte geografiche ma nello schermo tv, e allora v'accorgerete d'averlo visitato anche voi. E' il paese dei teleromanzi d'un tempo e delle soaps di oggi.
Mondo di catodiche seduzioni, catatoniche epidemie, catàbasi fosforescenti.
E fra pollici di schermo e indici di gradimento la mano televisiva ha scritto e scrive infinite storie mo' agguantandole da gloriosi romanzi e mo' scrivendone di nuove. Sullo schermo tv: Damigelle innamorate e Disperate housewives, Capitani coraggiosi e Pirati torvi, Carabinieri simpatici (mai quelli che incontro io nei bar notturni, mai!) e Sacerdoti comprensivi (mai quelli che berciano contro il divorzio e i preservativi, mai!).
In questi ultimi tempi, poi, intorno al televisore lumeggia un'aureola, tanti sono i santi e i preti che vi passano dentro, roba che nemmeno nella tv di Bernabei c'era tanto fervore beghinesco. Per questo, forse, il vecchio direttore don Ettore, oggi per vendicarsi produce bibbie e vite di santi in modo indefesso, con la sua società Lux. La Rai, naturalmente, compra tutte le pellicole sfornate fresche di paradiso dalla Lux e le serve in prima serata per l'affamata cena gastrotelevisiva. Tempo fa, già ne scrissi qui di

Alice News
le notizie di Alice

Risultato della ricerca

Documenti 1 - D) di 33 trovati. I documenti sono in ordine di data.

2005/12/22 ora 09:07

Napoli: le città visionarie di Borges. L'importanza dell'incontro tra Jorge Luis Borges e Astor Piazzolla è rievocato con parole commoventi dal musicista argentino che dichiara che la sua opera rimarrà nel tempo grazie alla poesia di Borges. Proprio da queste affermazioni nasce il progetto El tango, un concerto per voce recitante e musica, ideato da Gianni Mola, fondatore e pianista del Neofonia Ensemble. Così nel tardo pomeriggio di oggi (alle 19,00) a Napoli si terrà un incontro, con Massimiliano Finazzer Flory, dedicato alle città visionarie di Borges con letture teatrali di Alessandro Quasimodo e musiche di tango eseguite dal quintetto Neofonia Ensemble.

2005/12/19 ora 18:00

"Il libro dalla A alla Z" a Napoli, Roma e Torino. Dal 2004 l´agenzia con.testi si occupa di formazione in ambito editoriale attraverso il corso di tecniche editoriali Il libro dalla A alla Z giunto a Torino alla sua quinta edizione. Il corso, che ha lo scopo di fornire le conoscenze indispensabili per lavorare in campo editoriale, partendo dall´esperienza di vari operatori di alcune sigle editoriali italiane e dallo studio di diversi casi letterari specifici, è coordinato da Carola Messina e Maurizio Gelatti, direttori di con.testi e docenti al Master di Editoria dell´Università degli Studi di Urbino. Dal gennaio 2006, grazie alla collaborazione della scrittrice Lilli Monfregola e dell´editor Sergio Calderale il corso verrà proposto, oltre che a Torino (30 gennaio 2006), anche a Roma (24 gennaio) e a Napoli (20 gennaio). Nelle tre città, in cattedra, a parlare di argomenti che spazieranno dal diritto d´autore all´editing, dalla distribuzione alla struttura di una casa editrice saliranno docenti d´eccezione come gli scrittori <b<Margherita Oggero (Mondadori), Antonella Cilento (Avagliano, Sironi e Guanda), Andrea Bajani (Einaudi) e Massimo Mongai (Mondadori e Robin) che si alterneranno a moltissimi esperti del settore provenienti da realtà importanti del mondo editoriale come Einaudi, UTET, Loescher, Robin-Biblioteca del Vascello, Messaggerie Libri, Voland, Salerno, Pironti, Filema, Nutrimenti e Edizioni Interculturali. Per informazioni: corsi@contesti.it.

2005/09/29 ora 18:00

È nato un Presidio del Libro a Scampìa: aiutiamolo! . A Napoli, con una conferenza di presentazione, è stato inaugurato il primo presidio del libro della Campania. Ecco il comunicato degli organizzatori: Presidio del Libro Scampìa è nato in quartiere tristemente noto per la guerra tra i clan camorristici. 800.000 abitanti: una città, piena di bambini e nessuna libreria, nessun negozio se non qualcuno completamente blindato. Con la forza di tanti qualcosa sta cambiando. A breve sarà inaugurato un polo della

Consulta per

- argomento
- parola chiave
- area geografica

Ricerca

Invia

formazione grazie alla collaborazione dei Padri gesuiti e di Padre Fabrizio Valletti che ne è il portavoce a Scampia, del Comune di Napoli che ha messo a disposizione la struttura e della Regione Campania nella persona di Teresa Armato che ha promesso una borsa di studio a un neolaureato di Scampìa per gestire e sistemare la biblioteca. A Scampìa contro la violenza, l'intolleranza e la povertà di spirito. A Scampìa per vincere e stringersi intorno al motto: "Una pistola giocattolo in cambio di un libro". E le adesioni aumentano: tra gli scrittori e gli intellettuali in genere che vogliono cambiare le sorti di Scampìa oggi ci sono Giuseppe Montesano, Maurizio Braucci, Antonella Cilento, Mimmo Liguoro. Ma ognuno può dare il suo piccolo contributo dichiarando la propria disponibilità a esserci! Aiutateci a raccogliere adesioni, per allungare la lista e offrire una speranza di rinascita e civilizzazione a questo quartiere. Per ogni informazione potete contattare il gruppo di supporto costituito da Edgar Colonnese, Titti Marrone e Serena Gaudino.

2005/09/21 ora 09:03

Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo . Durerà sino al 28 settembre a Napoli (Castel Sant'Elmo, via Tito Angelini 20 - ingresso gratuito, orari 16.00 - 01.00) la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Lo spirito dell´iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile (gli artisti hanno tra i 18 e i 30 anni) e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l´incontro tra culture diverse. Sono state selezionate oltre 350 produzioni che vedono la partecipazione di oltre 700 artisti provenienti da paesi europei e dall´area meridionale del bacino mediterraneo, sul tema comune scelto per questa edizione: la passione. Le discipline presentate sono: arti visive (arti plastiche, fotografia, istallazioni, performance, video arte); arti applicate (architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda); musica; spettacolo dal vivo (danza, performance, teatro); cinema e video; letteratura e poesia; gastronomia. Promotori dell'iniziativa la Provincia di Napoli e l'Association internationale pour la biennale des jeunes créateurs de l´europe et de la méditerranée - Bjcem.

2005/09/16 ora 13:09

Premio Napoli: "Figure dell'amicizia". È dedicata all'amicizia la 51. edizione del Premio Napoli. Dopo aver affrontato negli scorsi anni il tema della legalità e della povertà nel mondo la Fondazione Premio Napoli sceglie uno dei sentimenti più antichi che legano gli uomini e decide di biennalizzarlo, eleggendolo ad argomento di riflessione anche per l'edizione 2006. Si comincia giovedì 22 settembre con un omaggio alla figura di Giuseppe Patroni Griffi (premio speciale della Giuria tecnica 2005) e si chiude domenica 25 con la consegna del Premio Napoli Parlamento Europeo alla giornalista Catherine Philp. Nel mezzo tanti appuntamenti: venerdì 23 settembre gli autori incontrano i lettori in piazza Dante e il sabato e la domenica in quattro librerie napoletane. Il 22 settembre, presso il cinema Modernissimo verrà assegnato il Premio Napoli per le scuole che, quest'anno, ha visto l'adesione di quasi duecento ragazzi di ventuno istituti. Venerdì 23 settembre si terrà il tradizionale incontro al carcere di Secondigliano, con i comitati di lettura formati da detenuti ed educatori. Ma soprattutto l'edizione di quest'anno ruota intorno alla grande festa dell'amicizia che si terrà in piazza Dante sabato 24 settembre suggellata dalla donne israeliane e palestinesi di Gerusalemme che si troveranno a Napoli per fare il pane insieme.

Biennale seleziona un numero di produzioni artistiche, tante quante sono state anticipatamente decise in fase organizzativa tra le stesse città. La città ospitante è responsabile della realizzazione organizzativa e le relative spese connesse.
La città di Ancona invierà alla Biennale di Napoli 2 produzioni.
La Biennale è la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in innumerevoli campi tra i quali:
arti plastiche
architettura
cinema e video
teatro e danza
musica
grafica
moda e quant'altro riguarda le varie discipline artistiche

Si può presentare il materiale per la selezione dal 14 maggio al 20 settembre 2004

Ancona **Comune di Ancona** Ancona, Largo XXIV Maggio, 1 tel 071.2221 - URP tel 071.2224343 - www.comune.ancona.it

Numero Verde 800.653413

arci torino on line

Bjcem NAPOLI



XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Euro
Napoli, dal 22 aprile al 1 maggio 2005.

Sarà Napoli a ospitare la XII ediz
coinvolgerà settecento giovani unde
Mediterraneo, espressione delle più s
all'architettura, dal cinema alla moda, d
passando per la danza, la musica e la fo

Il concorso si terrà dal 22 aprile al 1 m
una delle più importante vetrine per la
ha vinto la concorrenza di Malaga e M
dodicesima edizione della manifestaz
Biennale è una delle più importanti
giovanile e un'occasione per artisti tr
pittura, scultura, architettura, fumett
teatro, design, moda, fotografia, letter
e danza.

E' disponibile il bando di per il Piemon
modulo per partecipare. Potete leggerlo

Bando Napoli 2005.pdf (142 kb, formato
Bando Napoli 2005.pdf (3.02 Mb, broch

Scadenza iscrizioni: 20 settembre 2

link correlati:

www.bjcem.org
www.comune.torino.it/gioart/news/bien

Annonces Google

Voyage Espagne

1.500 Hôtels en Italie

Vacances en Espagne

Cours d'espagnol Madrid

Votre business à domicile

12ème edition de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée à Naples du 19 au 28 Septembre 2005

19/09/2005

(Texte de présentation)
L'Association Internationale pour la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée(BJCEM) est née en juillet 2001 a Sarajevo pendant la 10eme édition de la Biennale, pour renforcer le travail et les relations entre les ministères, les villes, les institutions et les associations culturelles de la Méditerranée: aujourd'hui l'Association réuni 62 membres de 19 pays, et reste ouverte à l'adhésion d'autres associées représentantes d'organisations locales et nationales de l'Europe et nationales de l'aire méditerranéenne.

En particulier, la tache principale de la BJCEM est de promouvoir les jeunes créateurs: le but spécifique de l'association souhaite « dynamiser leur production culturelle et expressive, et rendre plus accessible l'accès au circuit international au travers la création de rencontres, d'échanges, de réflexions et de formations sur la réalité de l'art contemporain». La BJCEM est un grand réseau articulé sans concurrent sur le continent, qui permet la promotion des échanges culturels à travers des frontières politiques et géographiques: la Biennale propose un concept d'une Europe et d'une Méditerranée disposées à unifier les pays de cette zone en encourageant les échanges et le travail en commun.

La Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée est née en 1984 d'une idée de ARCI Kids, bureau de ARCI pour la jeunesse, avec la mission de permettre aux jeunes artistes d'Europe et de la Méditerranée de se rencontrer lors de rencontres périodiques dans les villes principales du 'mare nostrum'.

La jeune création à cette epoque était considérée comme un secteur marginal dans le monde et le marché culturel. Au même moment, une vague commune parmi les jeunes de Barcelone, Marseille, Turin, Zagreb, Alger, se développait à travers d'un langage et des projets communs.

Après Tendencias (Barcelona, 1984), prologue de la manifestation, en 1985 la ville catalane accueillit la première Edition de la BJCEM. Lors de cette première Biennale, les artistes de 6 pays (Italie, France, Espagne, Portugal, Grèce et Yougoslavie) se rencontrèrent avec quelques invités des pays balkans et arabes. Des ministères, des villes de la Méditerranée et des associations rejoignirent alors le Comité International.

Les éditions suivantes a eu lieu à Thessalonique en 1986, à Barcelone en 1987, à Bologne en 1988, à Marseille en 1990, à

gagner 1200 €
mensuel

Valence en 1992, à Lisbonne en 1994, à Turin en 1997 et à Rome en 1999, à Sarajevo en 2001 et à Athènes en 2003. Il est important de rappeler que, parallèlement, des évènements en relation avec la Biennale ont été réalisés, comme Anteprima rock à Turin en 1990, Rotte Mediterranee en Algérie en 1990 et Six ateliers in Sarajevo en 1998.

Construire une
activité

Pendant ces années, la Biennale a Eté considérée comme la plus importante fenêtre sur la jeune création en Méditerranée, présentant des artistes de 18 à 30 ans, avec des productions culturelles divisées par secteur : architecture, bande dessinée, cinéma, vidéo, art graphique, industriel et communication, photographie, littérature, gastronomie, musique, théâtre, danse, etc.

La 12ème edition de la Biennale aura lieu à Naples du 19 au 28 Septembre 2005 et sera organisée par la Province de Naples et la Région Campania.

http://www.bjcem.org

arte.go

ciak! si gi

eventi

Tiscali ADSL
supera i limiti di velocità



ATTIVA



quanti libri hai?



news > artisti > mostre > musei > catalogo > iniziative > eventi > archivio > partecipa > ricerca > se

> eventi > nord-ovest > nord-est > centro > sud > varie > archivio eventi > segnalazione eventi

XII Biennale Giovani Artisti
19 set 05 > 28 set 05 - Napoli



La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che fu ospitata a Torino nel 1997, si terrà a Napoli dal 19 al 28 settembre 2005.

La manifestazione è promossa dall'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.
Alla rete Internazionale aderiscono ministeri, città e associazioni di 26 Paesi dell'area mediterranea impegnati nella promozione di artisti emergenti attivi in tutti i campi della creatività.
L'edizione 2005 è stata voluta e organizzata dalla Provincia di Napoli e dalla Regione Campania con la collaborazione del Comune di Napoli.
La manifestazione si svolgerà a Castel Sant'Elmo, edificio del XVI° secolo che accoglie numerose manifestazioni culturali e esposizioni di arte contemporanea.
L'inaugurazione avrà luogo lunedì 19 settembre, giorno della festività di San Gennaro, patrono della Città di Napoli.

Per questa edizione la Città di Torino, con il sostegno della Regione Piemonte e la collaborazione dell'Arci Nuova Associazione parteciperà con i seguenti artisti:
Coniglio Viola, Sabine Delafon - Arti Visive
Emiliano Coccolo, Maristella Colombo - Arti Applicate
Le Lavatrici Rosse - Musica
Francesca Valente – Narrazione
Patrick Rizzi - Cinema e Video

Per informazioni
Città di Torino
Divisione Servizi Culturali
Ufficio Creatività e Innovazione
Settore Eventi Culturali
Tel. 011.443.00.20
marina.gualtieri@comune.torino.it
Immagini e approfondimenti
www.bjcem.org - www.biennalegiovani.net

Google

Cerca nel Web O Cerca ir

Annunci Goooooogle F

ArtFIn
organizzazione eventi artistici, spor
mostre d'arte
www.artfin.it

Arthemisia
Produzione e organizzazione Most
servizi per la cultura
www.arthemisia.it

Segnalazione Even

Per segnalare mostre, eventi artistic
culturali, è necessario seguire ques

SE AVETE GIA' PRONTO IL I
IN FORMATO PDF o DOC

potete inviarcelo direttamente
allegando il documento e 1 i
(formato JPG)
significativa da pubblic

Assicuratevi che siano p

le date (inizio e fine
il luogo dell'evento,
l'indirizzo dell'event
la descrizione dell'ever
gli eventuali riferimenti web

...

Non inviate e-mail con solo l'imma
della locandina perche' non potre

Se inviate direttamente il comur
attraverso la mail, cercate di strut
sempilce e chiaro, preferibilmente nc
facilitare la procedura di publ

invia il comunicato

SE NON AVETE MATERIALE
seguite la procedura ind
nel modulo di segnalaz

[redacted]

manda ad un amico

16/9/2005
BIENNALE NAPOLI 2005: TOLLERANZA + COLLABORAZIONE

Dal 19 al 28 settembre si svolgerà a Napoli la XII edizione della BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO, vetrina di riferimento per la creatività giovanile under 30.
Gli spazi di Castel Sant'Elmo ospiteranno circa **700 artisti** divisi in 7 aree: pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, teatro e danza.
L'Associazione internazionale **BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Meditérranée** - costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.
Il tema prescelto dai coordinatori **Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn è la PASSIONE**, declinata in tutte le sue accezioni.
La Biennale vuole essere oltre che un osservatorio sulla creatività giovanile, anche una palestra di pace, tolleranza e collaborazione. Sullo stesso palco infatti ci saranno artisti serbi e croati, macedoni e greci, rom e palestinesi, con interessanti new entry come la Libia, alla sua prima esperienza di Biennale.
Tra i partecipanti delle scorse edizioni spiccano nomi quali Maurizio Cattelan e Roy Paci, Vanessa Beecroft e la Fura del Baus.

Biennale Napoli 2005
Castel Sant'Elmo - Via Tito Angelini, 2 - Napoli

Durata: 19 – 28 Settembre 2005
Orari d'apertura: 16.00 – 01.00
Ultimo ingresso ore 24.00
Chiusura del carcere alto 23.30
Chiusura piazza d'Armi 24.00
Ingresso: gratuito
Informazioni: 848800288

[redacted]

commenta questa notizia



IL PRIMO PORTALE SUL LAVORO NELL'ARTE E NEI BENI CULTURALI Artjob.it

Artjob.it is sponsored by ARTEDATA

HOME | CHI SIAMO | ARTJOB GOLD | PUBBLICITA' | CORSI | CATEGORIE | LOGIN | REGISTRATI | CONTATTACI

CATEGORIE: Ambiente VAI | Cerca in Artjob

PER CHI CERCA LAVORO
Concorsi
Opportunità
News
Newsletter
Pubblica il tuo Curriculum
Sportello Stage
Registrati
Login Candidati

PER CHI OFFRE LAVORO
Consulta i Curriculum...
Pubblica Inserzioni
Servizi alle aziende
Registrati gratis!
Login Aziende

UTILITY
Cerca Aziende
Libri e CD-Rom
Focus e Articoli
Galleria Artisti
Forum Artjob
Bacheca Artjob
FAQ - domande frequenti
Links consigliati

CORSI DI FORMAZIONE
I corsi Artedata
Le sedi didattiche
I corsi On Line
I corsi dalle Aziende
Sportello stage Artedata
I nostri docenti

Sponsors







NEWS

news n. 87
categoria : Arti Figurative

Napoli - XII edizione della "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo"

data: 16/09/2005 17.37.28

A Napoli, presso il Castel Sant'Elmo, dal 19 al 28 settembre 2005, la si terrà la XII "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo". L'intento dei promotori è quello di sostenere la creatività giovanile e, al tempo stesso, di favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse.

sito web:
http://www.culturalweb.it/articles/detail.aspx?id=34b35910-2f08-40fd-b9f9-e0ae6162ffa9
autore:
email autore:
Fonte: *www.culturalweb.it*

Torna all'elenco delle news | Segnala una news alla redazione | Torna su

La redazione Artjob.it attua una selezione dei contenuti pervenuti, tuttavia non potendo controllare sempre la fonte di tutti i materiali recapitati non si assume alcuna responsabilità sull'esattezza e validità degli stessi contenuti.

HOME | CHI SIAMO | ARTJOB GOLD | PUBBLICITA' | CORSI | CATEGORIE | LOGIN | REGISTRATI | CONTATTACI

© 2005 | Collabora | Segnala alla redazione | Disclaimer | Admin | Web powered by Mosaico



Servizio Politiche Giovanili
Via Trieste,24 Ancona
Tel. 071-2222453/459
Fax 071-2222492
informagiovani@anconagiovane.it

Orario
lun-mar-mer 9.00 - 13.00
Mar 9.00 - 13.00 15.00 - 17.00
Gio 10.00 - 16.00

Informagiovani

Informagiovani

- Vita Sociale
- l'Informagiovani
- Tempo Libero
- Scuola e Formazione
- Lavoro
- Università

Attività

- Giovaniche
- GIOVANI ARTISTI ITALIANI
- Biennale
- Carta dei Giovani
- Scambi
- Giona
- Orientamento
- Eurodesk

Strutture

- Informabus
- Centri di Aggregazione
- Assessore
- Informacultura
- Casa della Musica

Biennale

La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, è un'iniziativa permanente e pluridisciplinare rivolta ai giovani di paesi europei e del bacino del Mediterraneo, 19 nazioni in totale, Italia e San Marino comprese, e organizzata da soggetti pubblici e privati.
La prossima edizione si terrà a Napoli nel maggio del 2005, ed ospiterà le produzioni artistiche appositamente selezionate dalle altre città. Ogni città aderente all'Associazione Internazionale per la

Schede Collegate

- Sito Ufficiale della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Mostre in Italia

Mostre a Napoli

Napoli
XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La Passione
19 settembre - 28 settembre 2005

Castel Sant'Elmo
Via Tito Angelini 2
Tel. 081-5784030
Orari: 10-19, mercoledì chiuso

Una mostra incentrata sul tema della "passione", ma anche un'occasione di incontro e confronto di esperienze, popoli e tradizioni. Moltissime le discipline rappresentate: arti visive, arti applicate, design, web design, creazioni multimediali, architettura, moda, musica, letteratura, cinema e perfino gastronomia. Gli artisti sono tutti giovanissimi, tra i 18 e i 30 anni, e arrivano da 26 Paesi diversi. Conoscere i loro sogni e le loro aspettative è un po' come aprire la porta sul futuro di questa zona del pianeta, anticipare lo sviluppo della sua cultura.

Napoli
Mostra inaugurale
Dall'11 giugno 2005

MADRE - Museo d'Arte Domnnaregina
Palazzo Donna Regina
Via Luigi Settembrini 79
Tel. 081-5624561
Orari: sab-dom 12-20

Con questa mostra, che ripercorre la scena artistica napoletana degli ultimi 10 anni, la città inaugura la prima tranche del MADRE - Museo d'Arte Domnnaregina. Il nuovo centro, dedicato alle arti contemporanee, dovrebbe essere completato nel 2006.

Napoli
Ernesto Tatafiore. Non solo
30 giugno - 2 ottobre 2005

Museo di Capodimonte
Via Miano 2
Tel. 081-7499111
Orari: 10-19, lunedì chiuso

Tre giovani aretini per la prima volta alla BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de l



Alla dodicesima edizione della BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Meditérranée (Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo), che ha preso oggi (19 Settembre) il via a Napoli, partecipano anche tre giovani aretini.
L'Associazione Internazionale BJCEM, costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea, ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Giorgio Bagnarelli, Patrizio Donati e Albano Ricci, che partecipano nelle categorie fotografia, narrazione e pittura della Biennale, sono i nomi selezionati per Arezzo, che per il primo anno vede svolgere le selezioni per la Biennale dei Giovani Artisti.
Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni spaziando in innumerevoli campi: tra questi arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.
La dodicesima edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è stata organizzata dal "Comitato Organizzatore Biennale Napoli 2005" dopo le edizioni di Barcellona '85, Salonicco '86, Barcellona '87, Bologna '88, Marsiglia '90, Valencia '92, Lisbona '94, Torino '97, Roma '99, Sarajevo 2001 e Atene 2003.
Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania o la Turchia che sempre più stanno attirando l'attenzione dell'osservatorio internazionale.
I tre vincitori della selezione aretina, Giorgio Bagnarelli per la fotografia con l'opera "A testa bassa!"; Patrizio Donati per la pittura con l'opera "Impatto" e Albano Ricci, per la narrazione, con il racconto "I nomi di Maria", si trovano così nella possibilità di esporre i propri lavori a Napoli, in un contesto di grande prestigio, ma al tempo stesso vivono un importante occasione di scambio e confronto con coetanei provenienti da tutta Europa.

redazione@arezzonotizie.it - Cristina Ricci

<< Indietro | Invia articolo | Stampa

Viabilità PROVINCIA DI AREZZO

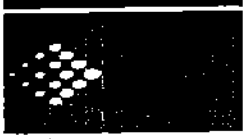




AREZZO Notizie WebTV

firma
!! adesso !!

SHOPPING ON-LINE?





agevolazioni soci Arci

Copyright © Tutti i diritti riservati Arezzo Notizie

Powered by nospace.net



web immagini video Arte **PagineGialle**

Cerca

Username Password Entra

Mail Blog

I Canali di Leonardo

Arte · Moda
Calcio · Motori
Cartoni · News
Cellulari · Oroscopo
Festivalbar · Salagiochi
FilmUP · Snep
Fumetto · Sport
Giochi · Superfighetto
Incontri NEW! · Televisione
Manager · Turismo
NoteLive · Videomusica

I Servizi di Leonardo

Autografie · Annunci
Hotel in Italia · Superlinko
Virgin Cinema · Fiera Milano
PagineGialle NEW!



Napoli: la Biennale dei Giovani

Annarita Camardella

Approda a Napoli la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, una delle più importanti rassegne internazionali dedicate alla creatività giovanile.

(26-09-2005) In occasione del proprio ventennale (nasce nel 1985 a Barcellona), approda a **Napoli la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo**, una delle più importanti rassegne internazionali dedicate alla creatività giovanile: *festival, kermesse, archivio* della contemporaneità, *carrellata* di contaminazioni e convergenze, che dopo la tappa partenopea proseguirà per Atene. Immagini, colori, sapori, sperimentano linguaggi al di là delle sintassi tradizionali, in uno scambio di emozioni e provocazioni, all'insegna della "**Passione**", tema di questa edizione e argomento imprescindibile da Napoli, luogo di eccessi, città estrema dai vissuti intensi e passionali.

Articoli correlati



› La passione come progetto
› Giovani talenti italiani

Napoli rafforza la propria immagine di attivo centro culturale contemporaneo, offrendo ampia possibilità di espressione a **350 produzioni** di circa **ottocento giovani artisti da ventinove nazioni**, dall'Albania alla Turchia, dalla Palestina alla Finlandia. L'Associazione internazionale **BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Méditérranée** - costituita da 66 soci di realtà locali e nazionali di 19 Paesi dell'area mediterranea - ha selezionato gli artisti partecipanti.

La manifestazione prosegue **fino al 28 settembre** a **Castel Sant'Elmo**, vedetta privilegiata sul Mediterraneo, monumentale fortezza a pianta pentastellare, vera e propria **"Cittadella della Creatività"**. La manifestazione si estende dagli Ambulacri all'Auditorium, dalla Sala cannoni alla Piazza d'armi. Un progetto di allestimento appositamente studiato per le singole produzioni, rende evidente il suggestivo confronto con gli spazi rinascimentali del castello: sperimentazioni che si accostano e si sovrappongono, installazioni in cui piacevolmente perdersi in un percorso di disallineamenti e deragliamenti.

Lo spirito dell'iniziativa è anche quello di favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse attraverso arti che








I moblog **altri moblog**






Incontri
Stai cercando l'amore? Non perdere tempo trova online la tua anima gemella!

Punti sul vivo...

Trascina questo link sull'icona Home e rendi Leonardo la tua home page.

Aiuto Pubblicità su Leonardo
Scrivi Privacy

EUTELIA

© 2005 Eutelia S.p.A.
Leonardo.it non è collegato ai siti recensiti e non è responsabile del loro contenuto.

insieme cercano di interpretare *l'identità plurale di un mare*, il **Mediterraneo**, che negli ultimi vent'anni sembra aver radicalmente trasformato il proprio profilo. Napoli, una delle capitali del Mediterraneo, nella tolleranza e nella cultura ha trovato da sempre i suoi punti di forza.

Le discipline presentate sono: **arti visive** (arti plastiche, fotografia, istallazioni, performance, video arte); **arti applicate** (architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda); **musica**; **spettacolo** (danza, performance, teatro); **cinema e video**; **letteratura e poesia**; **gastronomia**.

Biennale Napoli - 2005
Castel Sant'Elmo - Via Tito Angelini, 20 - Napoli
19 – 28 Settembre 2005
Comitato Scientifico: Achille Bonito Oliva, Eduardo Cicelyn
Orari: 16.00 – 01.00. Ultimo ingresso ore 24.00; Chiusura del carcere alto 23.30; Chiusura piazza d'Armi 24.00
Ingresso gratuito
Informazioni: 848800288;
Sito completo della manifestazione: ***www.bjcem.org***



Altri articoli

- Cocteau. La vera menzogna
- Eureka! Il genio degli antichi
- Biennale: femminile plurale
- Frida Kahlo a Londra
- La Russia a Roma, con Malevic
- UNIT-LIVES
- Mario Merz: la bellezza e la vita
- La reciproca meraviglia
- Pop!
- Beel
- Il segno come vertigine
- Musica, parole e arti visive in Duomo

In evidenza


Ischia
Prenotazioni, oltre il 60% di sconto!


Alberghi a Foggia per sfuggire allo stress

Televi
Moda
Noteb

Siti sponsorizzati

Cornice e decine di altre rarità su eBay
Compra cornice su eBay, dove ogni giorno milioni di appassionati comprano
www.ebay.it

Vuoi far comparire il tuo sito qui?
Clicca per scoprire i servizi che ti offre Overture.
www.overture.it

Visita anche:

I Canali di Leonardo

- Arte
- Calcio
- Cartoni
- Cellulari
- Festivalbar
- FilmUP
- Fumetto
- Giochi
- **Incontri NEW!**
- Manager
- MeteoLive
- Moda
- Motori
- News
- Oroscopo
- Salagiochi
- Snep
- Sport
- Superghetto
- Televisione
- Turismo
- Videomusica

I Servizi di Leonardo

- Biografie
- Hotel in Italia
- Vinci Cinema
- Annunci
- Superlinko
- Fiera Milano

PagineGialle NEW!

ARTE.it

Magazine
- Protagonisti
- Primo piano
- Speciale
- Archivio

Arti ed artisti
- Pittura
- Scultura
- Fotografia
- Architettura
- Design
- Media Art
- Live
- Altro

Multimedia
- Gallerie Immagini
- Virtual Gallery

News
- Ultime notizie

Mostre ed Eventi
- In Italia
- Nel mondo
- Da non perdere
- Novità

Dove
- Musei in Italia
- Musei nel mondo
- Monumenti
- Itinerari

Informazioni
- servizi
- contatti
- lavora con noi

Servizi
- Newsletter
- My Email
- Link

Chi cerca trova
- Mutuo 100%
- Polizze auto
- Cartucce stampa
- Duplicazione cd
- Articoli regalo
- Foto digitali
- Corsi spagnolo
- Offerte voli
- Accessori pc
- Hotel

I blog altri blog
- discarica abusiva
- utilefurbe
- [illegible]
- chi non risic[illegible]

I fotoblog altri fotoblog







La passione come progetto

Annarita Cannardella

Gli artisti giungono a Napoli dalle stupefacenti città e porti che storicamente legano la loro identità all'arte del Mediterraneo.

(26-09-2005) I Paesi coinvolti in questa dodicesima edizione della Biennale sono Paesi europei e Paesi dell'area meridionale del bacino mediterraneo: **Albania, Algeria, Bosnia Erzegovina, Cipro, Croazia, Egitto, Finlandia, Former Yugoslavian Republic of Macedonia, Giordania, Grecia, Israele, Kosovo, Libano, Libia, Malta, Marocco, Nazione Rom, Palestina, Portogallo, San Marino, Serbia e Montenegro, Siria, Slovenia, Tunisia, Turchia.**

Articoli correlati
- Napoli: la Biennale dei Giovani
- Giovani talenti italiani

Gli artisti giungono a Napoli dalle stupefacenti città e porti che storicamente legano la loro identità all'arte di questo mare. Trovano spazio le produzioni di importanti centri come: per la **Francia**, Aix en Provence, Marsiglia, Montpellier, Tolone; per la **Spagna**, Barcellona, Jerez, Madrid, Malaga, Murcia, Siviglia, Valencia; per l'**Italia**, Ancona, Bari, Bologna, Campobasso, Catania, Ferrara, Firenze, Forlì, Genova, Lecce, Livorno, Messina, Milano, Modena, Napoli, Padova, Palermo, Parma, Pescara, Pisa, Prato, Roma, Torino, Venezia.

Si procede attraverso *tentazioni*, *timori*, *contrasti* e *incontri*, in un luogo dominato dal Vesuvio e dalle profondità del mare, dove il tumulto tra fertilità e distruzione si traduce sempre in *passione*, nella ciclica attesa dell'eruzione e nella mediterranea ricerca di una nuova esperienza. Attraverso il video, la musica, il teatro, l'architettura, le performances, il design e la gastronomia, i giovani artisti trasformano questa Biennale in una proposta di dialogo euromediterraneo.

Per **Achille Bonito Oliva**, curatore della manifestazione, "*Il nomadismo sembra essere l'elemento che connota ogni passione come spostamento geografico, psicologico, fisico e mentale dell'individuo*", in un movimento che porta il soggetto fuori da se e lo relaziona alla realtà esterna. In questo senso, il tema della Biennale punta allo sconfinamento e all'idea di viaggio inteso come approdo creativo e vitale. La manifestazione tende infatti alla interdisciplinarietà e alla multimedialità, un "*meticciato linguistico*" in cui i diversi linguaggi concorrono a delineare inedite forme espressive contemporanee.

Il critico propone inoltre una **precisazione essenziale:** Napoli sembra assumere la definizione di Goethe dell'ironia quale "*passione che si libera nel distacco*". Sembra quindi che la città sia il teatro naturale di questa biennale non tanto perché esalti la passione come stato d'animo, quanto perché sembra indicare un modo di canalizzare la passione in termini di progetto culturale: "*la passione, nelle sue articolazioni giocose o disperate, trova nelle forme delle diverse arti il distacco necessario per poter comunicare la propria intensità*".

News
- "L'Arte del sognare" personale di Pier Venturato
- **Il Bragadino** di Don Valerio Fuligni prima rappresentazione assoluta
- **Tra le pieghe** Silvana Siciari alla Galleria LAZZARO by Corsi
- **Antonio Ligabue** a Reggio Emilia superati i 30.000 visitatori

tutte le news

Multimedia



Galleria Immagini Dreams 2005
- Palazzo Amore, Cosenza
- Giorgio Scalco
- Klimt proibito

tutte le gallery

Artisti Emergenti
Valentina Pallagrosi



Entra nella tua virtual gallery su Arte.it

Regolamento

Leonardo BLOG

Crea il BLOG con il tuo nome.
http://daniele.leonardo.it
BASTA 1 CLICK !!!
by

web immagini video PagineGialle

Cerca

Username Password Entra

Mail Blog

I Canali di Leonardo

Arte
Calcio
Cartoni
Cellulari
Festivalbar
FilmUP
Fumetto
Giochi
Incontri NEW!
Manager
Meteolive
Moda
Motori
News
Oroscopo
Salagiochi
Snep
Sport
Superlighetto
Televisione
Turismo
Videomusica

I Servizi di Leonardo

Annunci
Superlinks
Fiera Milano
PagineGialle NEW!

Magazine
Arti ed artisti
Fotografia
Architettura
Design
Media Art
Live
Altro

News
Ultime notizie

Mostre ed Eventi
In Italia
Nel mondo
Da non perdere
Novità

Dove
Musei in Italia
Musei nel mondo
Monumenti
Itinerari

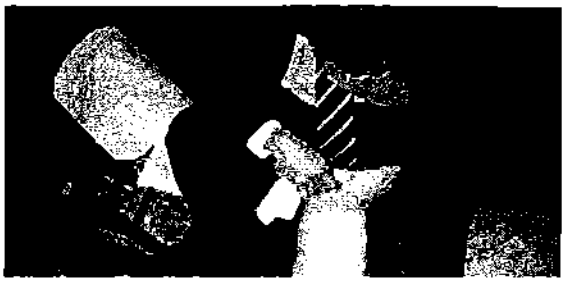
Multimedia
Gallerie Immagini
Virtual Gallery

Informazioni
Servizi
Newsletter
My Email
Links

Chi cerca trova
Accessori pc
Corsi inglese
Investimenti
Offerte voli
Tariffe stanza

I blog
altri blog

I fotoblog
altri fotoblog



Giovani talenti italiani

Annarita Camardella

Alcuni tra i migliori lavori italiani, selezionati dalla giuria nell'ambito dell'edizione napoletana della Biennale.

(26-09-2005) Tra i migliori lavori selezionati dalla giuria nell'ambito dell'edizione napoletana della Biennale, ne segnaliamo alcuni tra quelli italiani, provenienti da diversi ambiti artistici.

Articoli correlati
- Napoli: la Biennale dei Giovani
- La passione come progetto

Per la *poesia* le **Cinque variazioni erotiche** di **Laura Silvia Battaglia** (Catania), che partecipa con intense strofe che colgono in maniera originale il tema della Passione, in un ben orchestrato miscuglio di atmosfere oniriche antiche e visioni moderne.

Nell'ambito delle *istallazioni*, in una delle prime sale espositive si distingue **La guglia** (2005) del napoletano **Marco Abbamondi**, opera fantasiosa, dal creativo gioco di luci interne e dalle dinamiche compositive quasi presepiali. Sempre nello stesso ambito, "**Imprinting**" di **Emanuela Bartolotti** (Lecce) è un intenso viaggio nella mente infantile attraverso immagini: "*Per una bambina le piante e gli animali parlano, le bambole sono vive; lei è dentro una realtà magica dove tutto è possibile*".

Per la *scultura* segnaliamo **AMÁE artgroup** (Ferrara) con **PLLeDFN – fragile**, innovativo progetto che parte dal gruppo scultoreo di G. L. Bernini: "Apollo e Dafne". Le due divinità della famosa scultura sono rese attraverso bambole gonfiabili. Ai piedi del gruppo è posizionato un TV color dove un video mostra l'immagine di Daphne che ritrova le sue sembianze umane, mentre altre donne la lavano, liberandola dalle foglie di lauro. Il termine giapponese *amae* significa dipendenza di un insieme di individui su di una scala gerarchico - organizzativa necessaria alla sopravvivenza degli stessi: l'interazione di differenti linguaggi apportati da ogni singolo, appartenente al gruppo, confluisce nella ricerca di AMAE.

Altra *scultura* interessante è quella realizzata dal messinese **Santo Arizzi**, dal titolo "**L'illusione**", che si legge partendo dal personaggio che corre, accecato da una passione sfrenabile, lungo un percorso accidentato e tortuoso. La figura, realizzata con materiali infiammabili quali paglia, sughero, ferro, allude alla propria fragilità e debolezza.

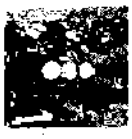
News
- Verso la la
- Guido Mor
- 81 OTTAN
- Roma. L'ist

Multimedia



- Palazzo Ar
- Artisti Emer

Valentina P






I moblog altri moblog




Incontri
Stai cercando l'amore? Non perdere tempo trova online la tua anima gemella!

Punti sul vivo...

Trascina questo link sull'icona Home e rendi Leonardo la tua home page.

Aiuto Pubblicità su Leonardo
Scrivi

EUTELIA

© 2005 Eutelia S.p.A.
Leonardo.it non è collegato ai siti recensiti e non è responsabile del loro contenuto.

nello spingersi verso un ideale, un sogno, un traguardo da sempre ambito (simbolizzato dalla porta).

Per la *fotografia* Giorgio Bagnarelli presenta **A testa bassa**, serie di 6 foto in cui la spinta passionale prende le sembianze di una corsa a perdi fiato, in cui la velocità di pensieri e azioni confonde la concezione del tempo e dei luoghi, sfumando tutto in qualcosa di indecifrabile ma profondamente reale.

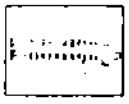


Altri articoli

- Napoli: la Biennale dei Giovani
- Cocteau. La vera menzogna
- Eureka! Il genio degli antichi
- Biennale: femminile plurale
- Frida Kahlo a Londra
- La Russia a Roma: con Malevic
- VENT-I-TRES
- Mario Mafai... la bellezza e la vita
- ...la reciproca meraviglia
- Pop!
- Bee!
- Il segno come vertigine

In evidenza


Ischia Prenotazioni, oltre il 60% di sconto!


Per un week end a Roma...

Alberg
Nuovi
Stamp

I tuoi sponsorizzati

Dizionari a prezzi bassissimi su eBay
eBay è il sito di aste online dove tutti i giorni milioni di persone comprano e
www.ebay.it

Ti piacerebbe avere un'inserzione qui?
Con Overture ottieni traffico di qualità pagando solo a click.
offerte-overture...

Visita anche:

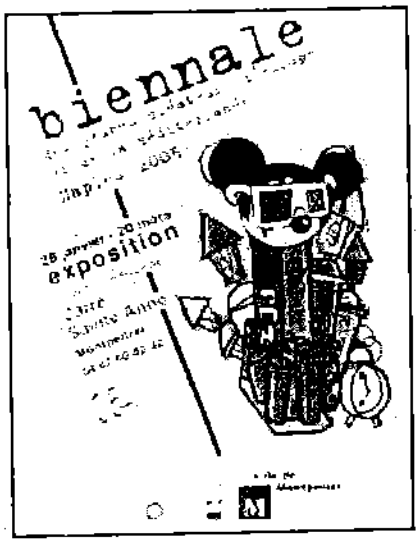
notebook - hotel - lettore mp3 - prestito - shopping

ArtisMundus
Le Monde de l'Art

Retour à la liste des actualités

Edité le 14.02.05

Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée



La Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée existe depuis 1984 et permet à une soixantaine de villes de 26 pays différents du pourtour méditerranéen, de présenter environ 800 artistes de moins de trente ans, lors d'un grand festival pluriculturel.
Elle a pour ambition de soutenir la jeune création méditerraneenne, d'en montrer la richesse et la diversité.
Les artistes doivent présenter un travail faisant preuve d'originalité, couvrant le plus possible un champ expérimental.
La Ville de Naples accueillera la XIIe Biennale du 19 au 28 septembre 2005

EXPOSITION DES LAURÉATS QUI REPRÉSENTERONT LA FRANCE À NAPLES

En préfiguration à cette manifestation, la Ville de Montpellier propose au Carré Sainte-Anne une exposition de la sélection française (Communauté du Pays d'Aix, Marseille, Montpellier, Toulon Provence Méditerranée) du 28 janvier au 20 mars
Du mardi au dimanche inclus, de 13h à 18h.

Retour à la liste des actualités

Liste des actualités

Accédez directement aux trois dernières actualités **ArtisMundus** :

Carré Rive Jeune 2005

Edité le 16.05.05

ARTISSIMART 2005 : L'ART ET LA VILLE

Edité le 16.03.05

Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée

Edité le 14.02.05

Afficher la liste complète des actualités ArtisMundus

Copyright © 2004-2005 www.artismundus.net - Tous droits reservés

Réalisation G2MS

Babylonbus... l'autobus che non si perde mai

Sezioni

Home
Editoriali
Attualità
Benessere e Salute
Energie Alternative
Ambiente
Diritti Animali
Culture Altre
Associazioni
Popolare Network
Ricette Vegetariane
Recensioni
Eventi
Satira
Arte e grafica
Fumetti
Interviste Babylonesi
Viaggi e vacanze
Sport

I Forum
Donne del 2005
Diritti sindacali
La Via del Guerriero

Tutti gli articoli

Login

Menu principale

Meteo

Bologna, Italy
Tempo: 17°C
Umidità: 82%
Vento:
10 km/h
Sentita come:
17°C

Previsioni dettagliate...

Fornito da

tour point

Biennale Giovani artisti a Napoli

Giovedì, 15 Settembre 2005 - 15:18 - 2 Letture

Giovani artisti pratesi alla XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo a Napoli

Dal 19 al 28 settembre 2005 Napoli ospiterà la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, dove i giovani artisti europei e mediterranei sono invitati a partecipare presentando le proprie produzioni.

Il tema di questa edizione è "**Passione**", un tema che sottolinea uno dei tratti più caratterizzanti della citta' partenopea.

Prato partecipa con due presenze, una nell'ambito dell'area "*Narrazione*" e una nell'area "*Musica*". L'Assessorato alla Cultura del Comune di Prato si è occupato di raccogliere le opere di artisti residenti a Prato oppure che lavorano, studiano o svolgono altre attività nella Provincia di Prato. La selezione dei partecipanti è stata effettuata, dietro apposito bando di concorso, da due commissioni composte da critici, operatori ed esperti nel settore.

I partecipanti selezionati dal Comune di Prato, sono: *per l'area Narrazione*: **Manuele Fugiaschi**, che presenta il lavoro dal titolo **"Disamore"** , la storia due ragazzi che hanno una percezione differente dell'amore, ma non della passione, che incidentalmente si incontrano in un giardino pubblico. Solo una terza persona che li vede riesce realmente a dare un significato a quello che stanno facendo.

Per l'area Musica: la band **Il Comune Senso Del Rumore** presenta alla Biennale: **"Sex Machigno".**

L'opera "Sex Machigno" vuole proporsi come manifesto di un approccio nuovo ai generi e agli stili musicali. Il tentativo è quello di accostare tradizioni musicali lontane e di giocare con le strutture ritmiche e tematiche che caratterizzano i generi senza snaturarne il valore e l'orecchiabilità. Il risultato è un gioco di citazioni e riferimenti a cui fa da collante l'atteggiamento divertito del gruppo sia su disco che nelle esibizioni live.

Dal vivo il gruppo propone uno spettacolo surreale, con intermezzi cabarettistici e citazioni, aperto a collaborazioni e integrazioni con video-

Gli ultimi

GIORGIA : DA VI
SETTEMBRE IN F
NUOVO SINGOLO
IT THROUGH THI
GRAPEVINE"

LETTERA APERTA

Accadde o

1970
Il giornalista Mau
Mauro viene fatt
dalla mafia

1982
Massacro di Sabi

Arcoiris T

Gli ultimi cinqu
Arcoiris TV

IL METALLO DEL

Sessione d'apert
sesta Assemblea
dei Popoli

L'Italia, l'Europa
Diamo all'Italia u
di pace. - Incont
Romano Prodi

2° incontro di civ
dialogo intercultu
salverà il mondo

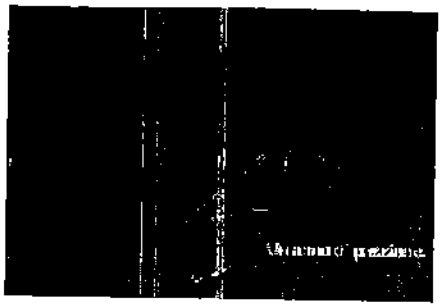
Interviste presso
Maggiore di Assi

La Republ

la Repubblic

<![CDATA[Nap
per la droga a Sc
Arrestato boss D

Restore frameset



BJCEM - BIENNALE DES JEUNES CRÉATEURS DE L'EUROPE ET DE LA MÉDITERRANÉE 2005

printable versio

The Wassmann Foundation
Art and philanthropy. Forging a better tomorrow.

Artists Portfolios
Free Portfolio articles & info from the experts at Centipedia.com

Hotels in Venedig
Suchmaschine, von venezianischen Hoteliers konzipiert.

Räume für Ideen, Freiburg
repräs. Veranstaltungsräume v. 25qm - 750qm, modernste Tagungstechnik

Annonces Goooooogle

Industries

■ Books ■ Broadcasting, Television & Entertainment ■ Music ■ Photography ■ Art and Antiques

Description

Biennial of Young Artists

Audience

Trade & General Public

Cycle

every 2 years

Next Dates

■ Sept. 19 - 28, 2005 > in Napoli (Italy - Europe) > Castel Sant'Elmo

Beware ! All dates are subject to change. Contact organizer before making arrangements.

Venue



Castel Sant'Elmo

via Tito Angelini 20
80129 Napoli
Italy

› Find an Hotel in Napoli

Organizers

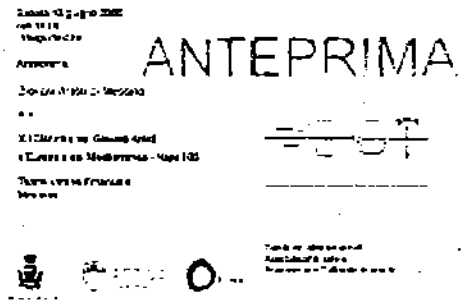
BJCEM (assoc. int. pour la biennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée)
7 rue d'Alost
B-1000 Bruxelles
Belgium
+32 2 2133838
+32 2 2133637
Web Site
E-mail

More information about BJCEM - BIENNALE DES JEUNES CRÉATEURS DE L'EUROPE ET DE LA MÉDITERRANÉE

Event website
Event e-mail

Concurrent Fairs */ similar dates, same city*





.NEWS

Anteprima_Young Artists from Messina at XII Biennal from Europe and the Mediterranean - Naples 2005

Saturday 18 June, 2005
at 18:00
Inauguration
"Anteprima"
Young Artists from Messina
at
XII Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterra
Vittorio Emanuele Theatre
Messina

In cooperation with Associazione Isole and Associazione Cul

Cette websi
la contribution de la Co
La Commission n'est pas responsabl

SITE FEATURES:

FLYER COMMUNICATION

Crea il tuo GRATIS blog con www.bloggers.it Stai cercando hotel - prestito - lettore mp3 - agriturismo - softw

Angolo Acuto

Non finirà mai di stupire

Postato da Paolo il 23/09/2005 09:30 :: Italia

Sono napoletano e amo ripetere a chi mi chiede la mia città Natale che "**nessuno è perfetto**". E' uno scherzo ma fino a un certo punto.

Ieri pomeriggio ho fatto un salto a Napoli per lavoro. Avevo una conferenza con alcuni clienti che si svolgeva nell'ambito della Biennale di Arte Contemporanea 2005 nella belle sede di Castel S. Elmo. Siamo, per chi conosce un po' la città, sulla sommità della collina del Vomero da dove si gode un piacevole panorama (a mio avviso non è il migliore dal punto di vista paesaggistico ma il più denso di contenuti culturali). E' il mio quartiere, in quel belvedere ci si "tentava" di portare le prime ragazze confidando in un abbassamento delle difese della fanciulla.

Una mostra di arte contemporanea a Napoli, non solo, parlando con alcuni avventori, giovani e stranieri per lo più, una delle mostre più rilevanti nel panorama europeo, non solo, Napoli come punto di riferimento per l'arte contemporanea anche per altre iniziative importanti come mostre permanenti e spazi dedicati. Li guardavo con le orbite protese.

Mi era arrivato solo qualche giorno fa l'ultimo numero de "L'Espresso" con in copertina un simpatico titolo "Napoli Addio" e all'interno una doviziosa sfilza di foto eloquenti sul degrado cittadino.

Capite che la schizofrenia serpeggia profondamente. Il discorso sull'argomento Napoli è complesso e, credetemi, dopo quasi 20 anni lontano dalla mia città non ho ancora capito granchè. Sintomo incontrovertibile di questo mio disagio è il fatto che non riesco praticamente a fotografare la mia città, metto l'occhio al mirino e non scatto, non ci riesco perchè sono consapevole che quello che sto guardando non è la rappresentazione che io desidero di quella realtà. Sembra tutto terribilmente reale ma allo stesso tempo profondamente teatrale, rappresentativo, specchio di una verità che non ho ancora oggi ben capito.

La mostra è davvero interessante, confesso la mia profonda ignoranza in materia di arte contemporanea, ma sicuramente alcune opere sono dirompenti, per palati forti. Vi invito, se potete, a visitarla (fino al 28 Settembre) .
Mi è piaciuto molto un lavoro di una fotografa finlandese **Miina Savolainen**. Il progetto era teso a scattare ritratti di donne giovani vissute in istituti e orfanotrofi. Fotografarle in un ambiente che fosse fiabesco, che potesse esprimere i desideri profondi di donne indurite dalle sofferenze della vita e che allo stesso momento non cadesse nella retorica

Link sponsorizzati
Mutui al 100%
In tempi rapidi e
pensieri. Scegli la
adeguata.
www.mutuicentor
Oltre 285.000
in vendita: cas
systemacase.it è
portale immobilia
che ti offre le pro
oltre 6.400 agenz
distribuite sul terr
un totale di 285.0
di case: trova la t
www.systemacasa
Cerca anche
cartomanzia, viag
agriturismo
Sponsorizza il tuo

Sezioni
caldo pensiero pr
Campagna Contro
Italia
Emozioni
Estate italiana
Europa
Gruppo Beppe Gri
Il gruppo di Beppe
Il nuovo che avan
Incredibile
Italia
Mondo
Posta elettronica
certificata firma
Varie

Blog che leggo
Aghenor
Akela Photolog
...e pubblico le mie
Appunti di Viaggi
Scrivo anche qui.
Bloggers
Bookrepublic
BUBA - una foto a
Caravanserraglio
Contaminazioni
Diario di Marianni

del sogno impossibile. E' un progetto con articolazioni anche terapeutiche poichè l'essere protagoniste di una fotografia ha spesso messo queste ragazze di fronte alla possibilità di accrescere la loro autostima forse per la prima volta.
Non ha caso la fotografa ha chiamato il sito in cui viene presentato il progetto **EmpoweringPhotography**. Ovviamente vi invito a visitarlo perchè le foto sono davvero belle.

Tag: italia | Permalink |

Postato da Marianna il 23/09/2005 16:09.

Castel S. Elmo...anch'io ci ho visto una bella mostra un paio di anni fa: era una mostra di artisti campani emergenti curata da Bomito Oliva, quella dove c'era lo "scandaloso" quadro che ritraeva, tra gli altri personaggi famosi, anche la Jervolino, tutti clamorosamente nudi. Infatti il ritratto del sindaco fu tolto in fretta e furia. Oltre alla mostra ricordo il profumo del mare che si sentiva già prima di entrare nella fortezzave, lo spettacolo notturno, meraviglioso, che ti faceva sentire il mare là sotto vicinissimo. Un saluto

Postato da Marianna il 23/09/2005 16:09.

Castel S. Elmo...anch'io ci ho visto una bella mostra un paio di anni fa: era una mostra di artisti campani emergenti curata da Bomito Oliva, quella dove c'era lo "scandaloso" quadro che ritraeva, tra gli altri personaggi famosi, anche la Jervolino, tutti clamorosamente nudi. Infatti il ritratto del sindaco fu tolto in fretta e furia. Oltre alla mostra ricordo il profumo del mare che si sentiva già prima di entrare nella fortezzave, lo spettacolo notturno, meraviglioso, che ti faceva sentire il mare là sotto vicinissimo. Un saluto

Foto Di Guerra delle donne
Testimonianze vis donne in guerra
Il Blog della Rec

Imagine

Io.Libera
Una donna al bivic
Korovamilkbar
Scrivo anche in qu
Scomodo
L'indignato

La voce del mar

Leonardo

MACASSAR

Macchianera

Nothing Fails

Pensieri e Parol

Perfect Heaven

Photoblogger
...mi capita di scr qui
Progetto Mayhe

Quello che sent

Radiobloggers

Sklero
Giovane e promet
FOTO SU FLICKF
Mio nuovo fotolog
Smettiamola

Tra l'Eden e l'Av

Beppe Grillo

Calamar

Archivio
Settembre 2005
Agosto 2005
Luglio 2005
Giugno 2005
Maggio 2005
Maggio 2005 sup n.1
Maggio 2005 sup n.2
Maggio 2005 sup n.3
Maggio 2005 sup n.4

gruppo adnkronos
Giuseppe Marra Communications

BuoneNotizie.it
l'altra attualità

Nuove occasioni per gli artisti emergenti Al via nuove iniziative a sostegno dell'arte contemporanea

Napoli, 20 settembre 2005. E' stata inaugurata ieri a Castel Sant'Elmo la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo (BJCEM, acronimo di Biennale des Jeunes Crèateurs de l'Europe et de la Mediterranée) che rimarrà aperta fino al 28 settembre. Si tratta di un'iniziativa internazionale che alla sua dodicesima edizione fa tappa a Napoli, dove in un anno l'offerta culturale è cresciuta soprattutto nel settore contemporaneo, con l'apertura di ben due musei e di un osservatorio dedicato alle nuove sperimentazioni. L'obbiettivo è quello di stimolare e promuovere nei giovani l'attenzione ai linguaggi e alle espressioni dell'arte contemporanea, con un programma espositivo che dà finalmente spazio agli artisti emergenti, attraverso una selezione di nomi, italiani e stranieri, tutti al di sotto dei 30 anni. Negli stessi giorni (a partire dal 26 settembre), nel calendario di discussione della Camera dei Deputati, verranno inserite le "misure a sostegno del mercato dell'arte contemporanea", una proposta di legge (Carra) che introduce agevolazioni fiscali e facilitazioni per gli artisti emergenti e per quanti vogliano intraprendere un percorso creativo a livello professionale: un'occasione propizia per il riconoscimento dell'identità e dello statuto professionale degli artisti nel nostro paese e per consentire alla loro attività di uscire dal sommerso.

Autore: Lorenzo Mantile

Sito ideato e realizzato da Silvio Malvolti - Associazione Buone Notizie
Registrato presso il Tribunale di Monza - n.1787 del 23/02/2005

Menu

Agenda
Revue de presse
Dossier
Créations
Pays
Albanie
Algérie
Bosnie-Herzegovine
Chypre
Croatie
Egypte
France
Espagne
Grèce
Israël
Italie
Jordanie
Liban
Libye
Malte
Maroc
Palestine
Portugal
Syrie
Tunisie
Turquie
L'association
Archive

Liens

› Partenaires - Sponsors
› Festivals
› Journaux
› Revues
› Bibliothèques
› Musées
› Sur la toile

Pour recevoir la NEWSLETTER

12° Biennale des jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée



Grand festival pluriculturel, la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée se tiendra à Naples du 19 au 28 septembre 2005.
La manifestation réunit tous les deux ans environ 600 artistes âgés de 18 à 35 ans de toutes disciplines artistiques (arts visuels, architecture, bande dessinée, illustration, cinéma, vidéo, graphisme, design, mode, photographie, littérature, poésie, gastronomie, musique, théâtre, danse...) issus de plus de 60 pays du bassin méditerranéen.
Le thème choisi cette année, la Passion, sera divisé selon diverses acceptions (tentation, idéal, conflit, attraction etc), en fonction des différentes aire artistiques. La ville de Naples, de par sa nature, son histoire et sa culture, a su aisément fournir les liens entre ces diverses significations.
Les oeuvres et les productions au programme de cette édition (surtout des œuvres de la rive Sud de la Méditerranée) seront présentées au Castel Sant'Elmo, édifice du XVI° siècle surplombant la ville et la baie de Naples qui accueille de nombreuses manifestations culturelles et plus particulièrement des expositions d'art contemporain.
Les concerts, spectacles de danse, théâtre, performances, lectures et projections vidéo se dérouleront à partir de 21 heures tous les jours durant la Biennale. Chaque production ne sera présentée qu'une seule fois.
Les productions issues des workshops comme «Performance-installation-mullimédia» (Marseille/Alexandrie), «Illustration» (Bologne), «Multimédia» (Milan avec Studio Azzurro) seront également présentées au cours de cet événement.
La France sera représentée par 30 productions sélectionnées sur dossier dans les quatre villes ou agglomérations, membres de l'association: Communauté d'agglomération Toulon Provence Méditerranée, Communauté du Pays d'Aix, villes de Marseille et de Montpellier.
Le travail des artistes de la sélection française et le catalogue en ligne de tous les artistes participants à la Biennale sont en ligne sur le site: **www.bjcem.net**.

Antonia Naim

Informations:
Espaceculture
42 La Canebière, 13001 Marseille (France)
Tél +33 (0) 4 96 11 04 60
Fax +33 (0) 4 96 11 04 77
Site: www.espaceculture.net
CECDC
1 place Victor Schloecher, 13090 Aix-en-Provence (France)
Tél +33 (0) 4 42 20 96 00
Fax +33 (0) 4 42 20 96 40
Carré Sainte Anne
2 rue Philippy, 34000 Montpellier (France)
Tél +33 (0) 4 67 60 82 42 / 82 11
Fax +33 (0) 4 67 20 96 40
Toulon Provence Méditerranée
20 rue Nicolas Peiresc, BP 536, 83041 Toulon Cedex 9 (France)
Tél +33 (0) 4 94 93 83 00
Fax 33 (0) 4 94 93 83 23

WWW Baranja.net
Baranja online

Motreno u Osijek, Croati
Vedro, 75° F / 24° C
Vjetar JJZ na 10 mph / 16 km/h
Pritisak 29.94 in / 1014 hPa
WeatherUnderground.com

Login or Register

:: Home :: Download :: Korisnički račun :: Forum! :: Galerija ::

BaranjaNeT

HOME(vijesti) :
- TEME
- POŠALJI VIJEST
- Arhiva vijesti
- Korisnička lista
- LOGIN

Zajednica :
- FORUMI
- BRBLJAONA
- GALERIJA SLIKA
- Private Messages

LINKOVI

DOWNLOAD

STATISTIKE :
- Top 10
- Ankete
- TRAŽILICA
- Preporučite nas
- Vaši utisci

Online

Dobrodošli, Anonimac/ka

Nadimak
Lozinka
Security Code: 01207
Type Security Code:
Login (Register)

Članstvo:
- Latest: SenkA
- Novo danas: 0
- Novo jučer: 0
- Overall: 147

Osoba online:
- Posjetitelja: 2
- Korisnika: 0
- Ukupno: 2

GALERIJA



NATJEČAJI: Biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana

Posted on Sunday, May 16 @ 21:56:51 CEST od addmyn



Tina piše *"Muzej moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci objavljuje Natječaj za sudjelovanje mladih hrvatskih umjetnika na 12. Biennalu mladih umjetnika Europe i Mediterana, koji će se održavati u Napulju od 22. travnja do 1. svibnja 2005. Natječaj je otvoren od 14. svibnja do 20 rujna 2004.*

Sudionici iz Hrvatske će se predstaviti u slijedećim disciplinama:

a) Vizualne umjetnosti (likovne umjetnosti - slikarstvo, kiparstvo, grafika; fotografija, instalacije, performansi, video art, multimedia, Netart / Webart)

b) Glazba (digitalna, DJ)

c) Show/predstave (teatar, ples, urbane akcije)

d) Primijenjene umjetnosti (arhitektura, moda)

e) Film (kratki filmovi, video, animirani filmovi)

Posebna sekcija: Romska nacija – posvećeno mladim romskim umjetnicima

Tekst natječaja i prijavnice naći ćete na stranici www.mgr.hr

Za sve informacije zainteresirani mogu kontaktirati organizatora iz Hrvatske:Muzej moderne i suvremene umjetnosti, Rijeka, Dolac 1/II; e-mail: mmsu-rijeka@ri.htnet.hr; tel. 051/334-280, 335-252

koordinator: Nataša Ivančević, viši kustos

Muzej moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci objavljuje Natječaj za sudjelovanje mladih hrvatskih umjetnika na BIENNALU MLADIH UMJETNIKA EUROPE I MEDITERANA 2005. godine. Nakon bienalnih izdanja održanih u Barceloni 1985., Solunu 1986., Barceloni 1987., Bologni 1988., Marsellleu 1990., Valenciji 1992., Lisabonu 1994., Torinu 1997., Rimu 1999., Sarajevu 2001., Ateni 2003. 12. izdanje ove velike manifestacije bit će održano u Napulju od 22. travnja do 1. svibnja 2005. Promotor ovoga događaja je Međunarodna asocijacija Biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana (skraćeno BJCEM/ Association international pour la Biennale des jeunes créateurs de l Europe et de la Méditerranée), kojoj je cilj promocija kreativnosti mladih umjetnika, poticanje međunarodne razmjene i razvoj miroljubivih odnosa. Asocijacija trenutno broji 61 člana iz 19 zemalja. Muzej moderne i suvremene umejtnosti u Rijeci, jedini član iz Hrvatske, redovito od 1990. organizira sudjelovanje mladih hrvatskih umjetnika na ovim manifestacijama. Natječaj za sudjelovanje mladih na 12. izdanju BJCEM, otvoren od 14. svibnja do 20 rujna 2004., istovremeno objavljuju sve članice udruge. Okvirna tema 12. izdanja Biennala – Strast - jedna je od osebujnih karakteristika Napulja, grada domaćina manifestacije. Ova kompleksna tema koja obiluje brojnim značenjima, raščlanjena je u pet pod-tema koje će se baviti aspektima strasti: a) iskušenje (strastveno povjerenje) , b) ideali (strastvena sublimacija), c) konflikt (susret strasti), d) komunikacija (razmjena strasti), e) strah (druga strana strasti).

Na natječaj se mogu prijaviti autori od 18 do 30 godina starosti, što znači, oni koji su rođeni nakon 1. siječnja 1974. Iznimka su režiseri, dramaturzi i koreografi za koje je dozvoljena dobna granica 35 godina (rođene nakon 1. siječnja 1969.).

Najmanje 50% članova mora biti mlađe od 30 godina. Za kazališne produkcije, žiriji će prednost dati predstavama koje su napisali autori mlađi od 35 godina.

Selekciju sudionika izvršit će žiriji sastavljeni od likovnih kritičara i stručnjaka različitih disciplina. Osnovni kriteriji odabira bit će kvaliteta, inovativnost, suvremeni umjetnički izraz povezan s odabranom temom (Strast).

• More a
• News
Most re
N

Please

Pr
Se

Giorno:	16/09/2005
Titolo:	Biennale alla siciliana
Abstract:	di Gianluca Reale Ecco chi sono i "giovani artisti" di Catania, Messina e Palermo selezionati per partecipare alla rassegna d'arte contemporanea, a Napoli dal 19 al 28 settembre

E'un bel gruppetto e c'è un po' di tutto (dalla pittura alla musica, dal video alla poesia) quello degli artisti siciliani che hanno staccato un biglietto per la *Biennale dei Giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo, dal 19 al 28 settembre*. Tredici in totale le produzioni artistiche selezionate dai Comuni che fanno parte del circuito Gai (Giovani artisti italiani) e dall'Arci per la mostra di Napoli; un po' di più gli artisti poiché in qualche caso l'opera presentata è frutto di un lavoro di gruppo.

Cinque sono gli artisti scelti dall'Agenzia Giovani del Comune di Catania, anello del circuito Gai, sulle 56 proposte ricevute. La selezione è stata affidata a una commissione formata da tre professori dell'Accademia di Belle arti, Elisabetta Gonzo, Carmelo Nicosia e Adriano Pricoco e la gallerista d'arte contemporanea Rosanna Musumeci. «S'era tentato l'esperimento di includere nelle discipline da selezionare anche le arti applicate (architettura, design, moda e grafica) - dice Maria Giovanna Chiavaro, dell'Agenzia Giovani - ma senza risultati di rilievo». Così, alla fine, da Catania sono venuti fuori cinque nomi in discipline più "consolidate" in città. **Loredana Catania**, pittrice classe '74, che porta a Napoli il ritratto della sua «immagine allo specchio», dal sapore dell'istantanea fotografica, un esempio dell'analisi che l'artista conduce sul «macrocosmo del quotidiano». **Massimo Di Rocco**, anche lui del '74, porta a Napoli una installazione: "Centrifughe d'amore", ovvero la sublimazione di tutto ciò che per l'artista è "passione". Alla Biennale approda anche il video "papaveri d'inverno" della videomaker **Maria Grazia Pontorno** (classe '78), un video di klimtiana ispirazione che focalizza l'obiettivo su un campo di papaveri, fiori «delicati, ma dal colore aggressivo», che secondo l'artista «fanno pensare alla pubertà». Il video «rigenera di continuo il fiorire e l'appassire dei fiori nell'alternarsi del giorno e della notte». **Fabio Pironti** (o VjKlat, classe 1980) è invece l'autore di "passione per le immagini", categoria video, un «montaggio di sequenze frammentate, modificate, sovrapposte, conduce il fruitore dalla realtà che propone l'immagine all'interiorità dell'esperienza personale». Ai quattro già citati si aggiunta anche **Tiziana Contino**, del '79, videomaker che porta a Napoli un video d'impatto: "Red meat", infatti punta l'obiettivo sul capretto che viene squartato dal vivo come «simbolo della mutazione - trans - formazione della carne, che prima viva cambia di stato per diventare fonte di vita, di nutrimento e gusto».

Niente anteprima in città per i cinque selezionati a Catania. Causa: le esigue risorse nelle casse comunali e la concomitanza con il periodo elettorale. La cosa si è invece fatta a Messina, dove il dipartimento Cultura-Ufficio giovani artisti del Comune lo scorso 18 giugno ha presentato al Teatro Vittorio Emanuele le produzioni selezionate: **Santo Arizzi**, con la scultura "L'illusione"che rappresenta un uomo che "accecato da una passione infrenabile, affronta il destino del suo cammino per raggiungere la sua meta"; **Daniela Milone**, che con il libro "Una questione personale" racconta il suo essere giovane artista; **Gruppo Pesmeto** (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", manifestazione di una sorta di architettura "emozionale" che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni; **Francesca Piccolo** con il racconto introspettivo "L'intruso", storia di un legame che si trascina egoisticamente.

Della comitiva di artisti siciliani in viaggio verso la Biennale, ci sono anche le produzioni selezionate dall'Arci su scala regionale. Musica e letteratura. Roy Paci, in qualità di selezionatore per l'Arci, ha indicato **Vincent and Dubsize4** con "L'ultimo inverno", spettacolo musicale dalle sfumature intimiste, una storia fantastica raccontata da Vincent Migliorisi grazie all'utilizzo di chitarra classica e strumenti etnici, con la voce narrante di Carlo Ferreri (I Cento Passi). Il testo è arricchito dalla poesia di Peppuccio Schembari e illustrato dai disegni di Guglielmo Manenti e dei video di Vincenzo Cascone. Eseguono le musiche i Dubsize4, ovvero Carlo Natoli, Claudio Donzella, Peppe Burrafato,

Dario De Filippo.

Ancora l'Arci ha indicato **Laura Silvia Battaglia** (classe 1980) per la sezione "poesia": la giovane giornalista e autrice partecipa con la poesia "Cinque variazioni erotiche", testo innovativo in cui le sonorità delle strofe colgono in maniera originale e convincente lo spirito del tema di questa edizione, la Passione.
Alla Biennale andranno anche due artiste palermitane. **Stefania Romano** (del '75) con i suoi scatti quasi pittorici dai conorni sfumati che sono il «reportage di un viaggio avanti e indietro dal sogno». E **Angela Viola** (1981) che invece va a Napoli con l'installazione "Passioni Infrante".

Non sono mica nato a Detroit!?

Un blog per tutti coloro che un giorno diranno... mi sono fatto la barca!

LINKS

» Pagina principale
» Contact Me
» Stats

ARCHIVIO

» « **Novembre 2005** » »

Dom	Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	» 12
13	14	15	16	» 17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

BLOGROLL - BLOG CHE LEGGO

» botulinux
» eiochemipensavo
» kaplan
» alebino
» occhiodipollo

ULTIMI COMMENTI

» ss
giovedì 1 dicembre 2005 alle 11:53
a volte mi inceppo in una parola e non...

» pOg
martedì 29 novembre 2005 alle 11:32
quale canzone?

» alebino
martedì 29 novembre 2005 alle 10:06
O mio dio nooo, non farlo! Ieri...

» john scema
giovedì 17 novembre 2005 alle 13:06
per la televisione c'è...

» pOg
mercoledì 16 novembre 2005 alle 19:33
comincio io?
mammt
;)

Biennale Napoli 05

martedì 20 settembre 2005 alle 12:54

E' inizlata ieri la XII biennale dei giovani artisti dell' Europa e del Medi di Castel Sant'Elmo ospiteranno 700 artisti divisi in sette aree. INGRESSO GRATUITO.

La Passione, che cosa scomoda!
(C. Pavese)

3 commenti » (17 visite) | 0 trackbacks

Delirio Pulp

lunedì 19 settembre 2005 alle 11:22

Ore 9:56.
Il Cardinale Giordano ha annunciato ai fedeli che gremivano la cattedr del sangue del Santo. Preghiere, suppliche e litanie.

commenta » | 0 trackbacks

San Gennaro

domenica 18 settembre 2005 alle 19:04

Domani è San Gennaro. Napoli in festa. Scuole chiuse. Tutti al Duomo reliquia. Per assistere al miracolo. Perchè se poi il sangue non si sciog qualcosa di brutto: il Napoli resta in serie C1, scoppia il Vesuvio, viene golfo, chiude la Fiat a Pomigliano, le cavallette si mangiano tutti i pom

4 commenti » (16 visite) | 0 trackbacks

SCANDALOSO

domenica 18 settembre 2005 alle 18:19

Kate Moss si è fatta fotografare mentre preparava un paio di strisce di pagina sul Mirror. Rimmel, Burberry, Chanel:contratti a rischio. Ma nie party di Barbie nella sua casa di campagna.

Palazzo Zanca
98100 Messina
Tel. (090) 675154-55-56/7722393
Televideo Sicilia pag.656
Fax (090) 663347

lunedì 20 giugno 2005

COMUNICATO N°946

CONSIGLIO COMUNALE: APERTA LA NUOVA SESSIONE

Il Consiglio comunale è tornato a riunirsi stamani, convocato per la nuova sessione dei lav L'attività d'Aula è stata aperta dalla inversione dell'ordine del giorno e la trattazione de provvedimento di rinegoziazione di mutui contratti con la Cassa depositi e prestiti. La deli emendata, approvata con 12 voti favorevoli e 9 astenuti, prevede la rinegoziazione a tasso fis mutui e la conversione in nuovi prestiti dei residui debiti di 16 mutui. Il Consiglio ha poi rinv prossima seduta, l'esame della modifica del provvedimento di affidamento all'Atm del servizic a pagamento nelle strade del centro urbano ricadenti nella Ztl. La seduta è stata aggiornata a m 22, alle ore 10.30; domani la conferenza dei capigruppo avrà invece un confronto con il pres dell'Iacp, Giuseppe Santalco.

inizio dell

COMUNICATO N°945

SINO A SABATO 25 AL "VITTORIO" L'ANTEPRIMA DI GIOVANI ARTISTI MESSINE LA XII BIENNALE DEL MEDITERRANEO DI NAPOLI

Sino al 25 giugno potrà essere visitata al Vittorio Emanuele, dalle ore 10 alle ore 13, e dalle 1 l'anteprima di Giovani Artisti di Messina che parteciperanno alla XII Biennale dei Giovani dell'Europa e del Mediterraneo, che Napoli ospiterà dal 19 al 28 settembre. L'anteprima di M inaugurata sabato scorso, è promossa dal Comune di Messina, Dipartimento Cultura-Ufficio Artisti, e propone le produzioni di quattro artisti messinesi : Santo Arizzi con la scultura "L'il che rappresenta un uomo che, "accecato da una passione infrenabile, affronta il destino de cammino per raggiungere la sua meta.."; Daniela Milone con il libro "Una questione perso raccoglie le emozioni colorate e la forte personalità del suo essere giovane artista; Gruppo P (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea" "esperimento di interfaccia emozionale" che rende visibili le emozioni attraverso una manifes di architettura che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni e Francesca Piccol racconto introspettivo "L'intruso". Ospiti di Anteprima: "Shapes in the water" (forme nell'a esposizione delle Maquette realizzate in occasione del workshop di architettura organizz. dall'Ufficio Promozione Giovani Artisti, con la collaborazione della Facoltà di Architettu Siracusa a cura dell'architetto Fabio Ghersi; Insulare 2004, esposizione delle opere selezion occasione del concorso d'arte dal titolo Insulare, organizzato dall'Associazione artistico-cul "Isole" di Messina, in collaborazione con il Comune di Messina e il patrocinio del Minist dell'Ambiente e della Tutela del Territorio. La gestione e il servizio accoglienza di anteprima seguite dall'Associazione culturale "Impronte" di Messina.

inizio dell

PROSEGUE LA CAMPAGNA STRAORDINARIA DI DEMUSCAZIONE DEL TERRIT COMUNALE

Proseguono gli interventi di demuscazione su tutto il territorio comunale, secondo un calen disposto dal Dipartimento Sanità del Comune, e che si protrarranno sino al 18 luglio. Gli int sono effettuati dalle ore 1 alle 7, e le zone interessate saranno venerdì 17: Pace, Contempla Paradiso, Annunziata bassa e alta, contrada Citola, villaggio Matteotti. Lunedì 20: Fondo F villaggio Aldisio, Rione Mangialupi, Contesse. Nelle aree interessate dalla disinfestazion consigliato di tenere le finestre delle abitazioni chiuse, specie ove risiedono soggetti affetti da polmonari o asma allergica. Occorre inoltre evitare di lasciare all'esterno prodotti alimen biancheria ed animali domestici.

inizio del

COMUNICATO N°928

MERCOLEDI' 22 CONFERENZA SERVIZI I.A.C.P.

Mercoledì 22 alle ore 9, nella Sala Giunta di palazzo Zanca, si terrà una conferenza di servizi con l'I.A.C.P., inerente alla gestione connessa al patrimonio immobiliare. All'incontro prend parte il direttore generale Gianfranco Scoglio, il presidente dello IACP, Giuseppe Santalco, i del Dipartimento pianificazione urbanistica, ing. Giovanni Caminiti, del Dipartimento risana arch. Maria Canale, del Dipartimento patrimonio e demanio, arch. Antonella Cutroneo

inizio del

COMUNICATO N°927

DA SABATO 18 AL "VITTORIO" L'ANTEPRIMA DI GIOVANI ARTISTI MESSINESI F XII BIENNALE DEL MEDITERRANEO DI NAPOLI

Sabato 18 giugno, alle ore 18, sarà inaugurata al Teatro Vittorio Emanuele l'anteprima di G Artisti di Messina che parteciperanno alla XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e Mediterraneo, che Napoli ospiterà alla mostra d'oltremare dal 19 al 28 settembre. La XII Ed della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è organizzata nel capol campano dopo le edizioni di Barcellona nel 1985 ed 1987; Salonicco nel 1986; Bologna nel Marsiglia nel 1990; Valencia nel 1992; Lisbona nel 1994;Torino nel 1997; Roma nel 1999; S nel 2001 ed Atene nel 2003. La manifestazione è promossa dall'Associazione Internazionale biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, costituita nel luglio del 2001 a S durante la X Edizione della Biennale, per rafforzare il lavoro comune tra Ministeri, Enti L Istituzioni e Associazioni Culturali del Mediterraneo e che riunisce più di sessanta aderenti di tra cui Messina, che rappresentano realtà locali e nazionali dei paesi mediterranei. L'antepri Messina, che potrà essere visitata al Vittorio Emanuele tutti i giorni fino al 25 giugno, dalle or ore 13 e dalle 17 alle 20, è promossa dal Comune di Messina, Dipartimento Cultura-Ufficio Artisti. Quattro le produzioni di artisti messinesi che saranno proposte: Santo Arizzi con la s "L'illusione" che rappresenta un uomo che "accecato da una passione infrenabile, affronta il del suo cammino per raggiungere la sua meta.."; Daniela Milone con il libro "Una questi personale" raccoglie le emozioni colorate e la forte personalità del suo essere giovane artista; Pesmeto (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipo "esperimento di interfaccia emozionale" che rende visibili le emozioni attraverso una manife di architettura che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni; Francesca Piccol racconto introspettivo "L'intruso". Ospiti di Anteprima: "Shapes in the water" (forme nell'a esposizione delle Maquette realizzate in occasione del workshop di architettura organizz

dall'Ufficio Promozione Giovani Artisti, con la collaborazione della Facoltà di Architettu Siracusa a cura dell'architetto Fabio Ghersi; Insulare 2004, esposizione delle opere selezion occasione del concorso d'arte dal titolo Insulare, organizzato dall'Associazione artistico-cul "Isole" di Messina, in collaborazione con il Comune di Messina e il patrocinio del Minist dell'Ambiente e della Tutela del Territorio. La gestione e il servizio accoglienza di anteprima seguite dall'Associazione culturale "Impronte" di Messina. La Biennale è la più importante mediterranea della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni innumerevoli campi: tra essi arti plastiche, architettura, fumetto ed illustrazione, cinema e v grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, astronomia, musica, teatro e interventi metropolitani d'arte. L'obiettivo è stimolare e tenere costantemente acceso il can comunicazione tra le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partn progetto e che si occupano di promozione della creatività giovanile, realizzando il collegan costante nei bienni che trascorrono tra le varie edizioni della kermesse. La XII Edizione d Biennale, organizzata dalla Provincia di Napoli con il contributo della Regione Campania e il del Comune di Napoli, trasformerà il capoluogo partenopeo in un laboratorio di creatività, di ricerca e di fantasia e saranno oltre 750 i ragazzi fra i 18 e i 30 anni, provenienti da 25 diversi giovani artisti in sette diverse discipline - ad avere l'occasione di proporre il proprio lavo confrontarsi, scoprire il loro destino attraverso l'arte.

inizio dell

vai al giorno prec

Copyright ©2005 Ufficio Stampa del Comune di Messina

Armando Siciliano Editore

Roberto Corpi

Il Cittadino
>> Sportello Famiglia

Il Cittadino
>> Sportello Famiglia

Il Cittadino
>> Sportello Famiglia

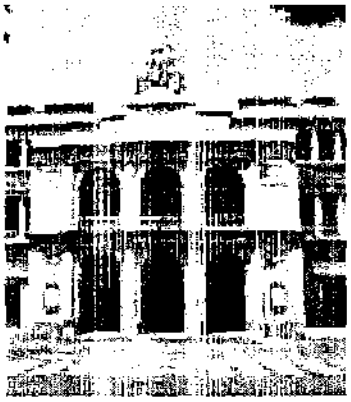
Il Cittadino
>> Sportello Famiglia

Il Cittadino
>> Sportello Famiglia

Il Cittadino
>> Sportello Famiglia

Il Cittadino
>> Sportello Famiglia

Il Cittadino
>> Sportello Famiglia



XII BIENNALE GIOVANI ARTISTI MESSINESI

XII BIENNALE: ANTEPRIMA DI GIOVANI ARTISTI MESSINESI AL "VITTORIO" Il Dipartimento Cultura-Ufficio Giovani Artisti del Comune di Messina ha promosso una anteprima di Giovani Artisti di Messina che parteciperanno alla XII Biennale dell'Europa del Mediterraneo Napoli 2005. L'anteprima si aprirà al Teatro Vittorio Emanuele il 18 giugno, alle ore 18 e potrà essere visitata tutti i giorni fino al 25 giugno,dalle ore 10 alle ore 13 e dalle 17 alle 20. La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è una manifestazione che ha come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunicazione tra le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si occupano con continuità, ognuna nel suo territorio, di promozione della creatività giovanile, creando così un collegamento e un riferimento costante nei due anni che intercorrono tra ognuna delle edizioni della Biennale. Quattro le produzioni di artisti messinesi che saranno proposte al teatro "Vittorio": Santo Arizzi con la scultura "L'illusione"che rappresenta un uomo che "accecato da una passione infrenabile, affronta il destino del suo cammino per raggiungere la sua meta.."; Daniela Milone con il libro " Una questione personale" raccoglie le emozioni colorate e la forte personalità del suo essere giovane artista; Gruppo Pesmeto (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", un "esperimento di interfaccia emozionale" che rende visibili le emozioni attraverso una manifestazione di architettura che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni; Francesca Piccolo con il racconto introspettivo "L'intruso". Ospiti di Anteprima: "Shapes in the water" (forme nell'acqua), esposizione delle Maquette realizzate in occasione del workshop di architettura organizzato dall'Ufficio Promozione Giovani Artisti, con la collaborazione della Facoltà di Architettura di Siracusa a cura dell'architetto Fabio Ghersi; Insulare2004, esposizione delle opere selezionate in occasione del concorso d'arte dal titolo Insulare, organizzato dall'Associazione artistico-culturale "ISOLE" di Messina, in collaborazione con il Comune di Messina e il patrocinio del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio. La gestione e il servizio accoglienza di ANTEPRIMA saranno seguite dall'Associazione culturale "IMPRONTE" di Messina. L'iniziativa rientra nell'attività del Circuito Giovani Artisti Italiani, cui aderisce il Comune di Messina.

06/06/05

Torna agli articoli

Torna alla home page

il portale dei beni culturali
beniculturalionline.it
venerdi 18 novembre 2005

12° Edizione della Biennale di Napoli 2005

scritto da bjcem.org
wednesday, 09 february 2005

A cause de la concomitance avec les elections régionaux de la Campania, la XII edition de la Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Mediterranée, prévue pour la fin d'avril 2005, se tiendra à Naples **du 19 au 28 septembre 2005 .**
Les expos seront ouvertes au public jusqu'au **12 octobre 2005 .**

Siège principale de la manifestation sera la **Mostra d'Oltremare** , mais le 330 productions artistiques seront distribués aussi dans le centre-ville, les quartiers de Naples et les villes de la Provincia (entre lesquelles la ville de Pomigliano d'Arco, siége d'un important festival de musique jazz).

Presque 1000 artistes venant de 25 pays de l'Europe et de la Méditerranée participeront à la Biennale, entre lesquelles artistes de la Syrie et de la Libye. Coopérations entre les artistes des deux rives de la Méditerranée sont prevues à niveaux differents: entre l'Egypte e la France, la Finlandie et la Tunisie, la Palestine et Israel.

Pour plus d'infos: napoli2005@bjcem.org .

- INAUGURATION DE L'EXPOSITION DE LA SELECTION FRANCAISE POUR LA 12ème BIENNALE DES JEUNES CREATEURS D'EUROPE ET DE LA MEDITERRANEE - Napoli 2005

28 janvier à 18.30- 20 mars 2005
Carré Sainte Anne, 2 rue Philippy - 34000 Montpellier
04 67 60 82 42 / 82 11
http://www.ville-montpellier.fr/biennale/

Commenti

Scrivi commento

nome: visitatore

titolo:
(non obbligatorio)

commento:

Invia

ultimo aggiornamento (wednesday, 09 february 2005)

< Prec. Pros. >

[Indietro]

Il tuo mondo, un mondo di libri

Search - Cerca

COMMUNITY
> Pubblica la tua Notizia
> Segnala il tuo Web Link
Forum dei Beni Culturali
Lista Utenti
Gallerie Utenti

I PIÙ RECENTI
- Associazione Rivela *(Ermanno Benetti)*
- PREMIO AGAPE *(FRANCESCO TOTI)*
- pasquale orlando *(pasquale orlando)*
- leuconoe *(Elisabetta Fido)*
- kendelain *(barbara marini)*

TRADUCI

UTENTI ONLINE
Ryoma Shirai
Miguel Cabanzo
Abbiamo 7 guest in rete

LOGIN
nome utente

password

ricordami
Entra
Hai perso la password?

Non fai parte ancora?
Crea un account!

MENU PRINCIPALE
Home
News
Mostre
Eventi culturali
Restauri
Libri & Riviste
Aste & Mercatini
Università & Corsi
Concorsi & Premi
Speciali
Arte del vetro
Hotels & Soggiorni
Gallerie Espositive
Musei
Aziende
Artisti
Luoghi culturali
gvART

I Vostri Annunci
I Vostri WebLinks

FAQs

Meteo - PROT. CIVILE
News - Ultima Ora
Dall'Italia
Dal Mondo

CERCA PER UBICAZIONE
Inserisci la città

Flessibilità assoluta nei tuoi movimenti

International Academy of Design & Technology Chicago

Novità normative e giurisprudenziali

Sottoscrivi la Mailing List
Tieniti aggiornato sulle prossime uscite e sulle iniziative di Cinemi.it.
Nome:
Email:
Subscribe Unsubscribe
GO
BRAVENET Mailing Lists

Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. XII Edizione
martedì 22 giugno 2004.

Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. XII Edizione

Napoli, 22 aprile - 1° maggio 2005

Bando di Concorso

Dal 22 aprile al 1° maggio 2005 Napoli ospiterà la XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, organizzata dal Comitato Organizzatore per la Biennale di Napoli 2005 dopo le edizioni di: Barcellona 1985, Salonicco 1986, Barcellona 1987, Bologna 1988, Marsiglia 1990, Valencia 1992, Lisbona 1994, Torino 1997, Roma 1999, Sarajevo 2001 e Atene 2003.

La manifestazione è promossa dall'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si è costituita nel luglio del 2001 a Sarajevo, durante la X Edizione della Biennale, per rafforzare il lavoro comune tra Ministeri, Enti Locali Istituzioni e Associazioni Culturali del Mediterraneo: comprende sinora più di sessanta aderenti di 19 paesi, che rappresentano tutti realtà locali e nazionali dei paesi mediterranei. L'Associazione Bjcem vuole promuovere la creatività giovanile, gli scambi internazionali, lo sviluppo di relazioni pacifiche ed euro mediterranee.

L'Associazione è una rete ampia e articolata che realizza relazioni culturali che vanno al di là dei confini politici e geografici di ogni paese: la Biennale propone un'idea di Europa e di Mediterraneo molto stretti, che vuole unire i paesi che si affacciano su questo mare in un continuo lavoro comune sui temi della cultura e della giovane arte. La Biennale è la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in innumerevoli campi: tra essi arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.

Altre brevi della rubrica
Maggio 2004: Il nuovo modello produttivo di Report
Maggio 2004: Lunedì 24 maggio andare al cinema costerà solo 3.00 euro
Aprile 2004: Cinema art 21 solidarietà a Report
Aprile 2004: Nuovo Programma Comunitario

Ultimi articoli nella stessa sezione

- > Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. XII Edizione
  15 settembre 2004, par giorgio cannizzaro
  vorrei sapere a chi devo spedire il materiale se nella mia città (reggio calabria) non c'è un distaccamento territoriale a chi spedirlo. se potreste darmi l'indirizzo preciso considerando che i termini di scadenza sono vicini! vi ringrazio anticipatamente

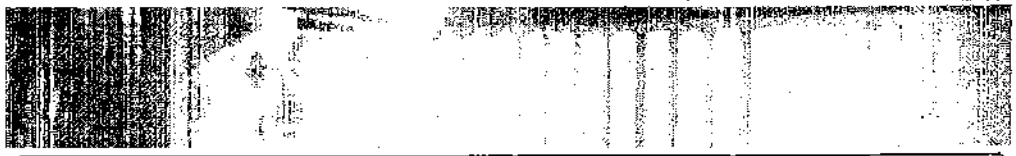
Cinemi è on-line dal 2003. Testata in attesa di registrazione presso il tribunale di Roma. Redazione: via Aurelia 339 - 00165 - Roma. **Contatti**: Cinemi@cinemi.it (max 200Kb): Motore del sito SPIP 1.6.

Popolo & Pipolo 50 Anni di Commedia
Cineboom Shop IL NOSTRO NEGOZIO ONLINE
Cineboomblog IL BLOG DELLA redazione

Venerdì 18 Novembre 2005 - Ci sono 35 utenti online.

Voci per la libertà Una canzone per Amnesty
Disponibile sul sito
IL NUOVO BANDO DI CONCORSO 2005 !
Archivio
Dear Wendy
Elizabethtown
Paradise Now

Questa news è stata letta 202 volte



XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Riceviamo e pubblichiamo:

La **XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo** è promossa dalla **Provincia di Napoli** e **Bjcem,** con il sostegno della **Regione Campania,** in collaborazione con il **Comune di Napoli, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano** e con l'organizzazione di **Civita, Zoneattive e Scabec- Società Campana per i Beni Culturali** con l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale. Il coordinamento scientifico della XII edizione della biennale 2005 è affidato ad Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn.

L'Associazione internazionale **BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Meditérranée** – costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.

Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di grande prestigio, favorendone la crescita e la possibilità di scambio e confronto. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania o la Turchia che sempre più stanno attirando l'attenzione dell'osservatorio internazionale.

La Biennale costituisce un'esperienza unica, capace di tracciare un'identità comune della creatività che muove dalle tradizioni e dai saperi della terra mediterranea, evidenziando i legami tra esperienze tanto diverse e contribuendo a formare un linguaggio unitario che cresce e si arricchisce nella relazione tra popoli che vivono oltre confini sempre meno definiti.

Per la XII edizione è stato scelto come tema **"LA PASSIONE"**, nella sua accezione positiva e negativa, che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. La Passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale, sia nella buona che nella cattiva sorte.

Una tematica imprescindibile da Napoli, per certi versi l'unica possibile, ma, al contempo, è aperta a varie interpretazioni e sfumature sottili, tutte legate da un senso di fondo: l'esagerazione, l'estremo, l'eccesso, ossia qualcosa di troppo grande e di troppo intenso per essere compreso con i soli strumenti della ragione.

La manifestazione si terrà dal **19 al 28 settembre** a **Castel Sant'Elmo**, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali, promosse dalla Soprintendenza Speciale per il Polo Museale

Pubblicazione periodica dell'Associazione Civita - Anno VI, numero 2, luglio 2005

Editoriale

Turisti in Italia

Intervista a Patrizio Roversi

Il risveglio del turismo culturale

La sfida

L'arte di stampare l'arte

L'Universo del libro d'arte

Archeologia ed editoria

Editoria d'arte italiana e francese a confronto

L'impresa eccellente e l'assenza dello Stato

L'editoria d'arte contemporanea

L'editoria per le mostre d'arte

Banche e Fondazioni Bancarie per l'editoria d'arte

Contraddizioni e limiti dell'editoria d'arte in Italia

L'editoria d'arte oggi

Una ragionevole impresa

Per una discussione sul settore dell'editoria d'arte

Case editrici: trasformazioni in corso

Perché un Festival del libro d'arte

Libri d'arte in edicola

Le iniziative dei quotidiani

Sviluppi dell'editoria d'arte multimediale

Le attività di Civita

Lucian Freud

La XII Biennale Internazionale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

La cena in Emmaus: racconto teatrale di un quadro di e con Marco Baliani

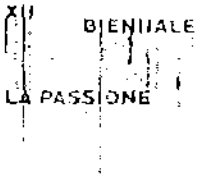
Maestri della Scultura in legno nel Ducato degli Sforza

Consorzio Civita. Progetto VIP

Le attività di Civita

La XII Biennale Internazionale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Autore:
Redazione



La Provincia di Napoli, in collaborazione con la Regione Campania, il Comune di Napoli e la Soprintendenza Speciale del Polo museale napoletano, promuove la XII edizione della Biennale Internazionale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La manifestazione si terrà dal 19 al 28 settembre 2005: il cuore della Biennale sarà localizzato a Castel Sant'Elmo, ma molte iniziative satellite coinvolgeranno tutto il centro della città, grazie alla collaborazione del Comune di Napoli, delle Soprintendenze e degli Istituti d'Arte. La Biennale è una rassegna internazionale d'arte che accoglie artisti tra i 17 e i 30 anni di numerosi Paesi dell'Europa e del Mediterraneo - tra i quali Italia, Portogallo, Spagna, Francia, San Marino, Croazia, Bosnia, Albania, Algeria, Cipro, Malta, Repubblica di Serbia e Montenegro, Finlandia, Grecia, Libano, Giordania, Tunisia, Marocco, Palestina, Israele, Former Yugoslav Republic of Macedonia (FYROM) e Kosovo - nata con l'intento di creare un luogo, non virtuale ma fisico, in cui possano concretamente trovare spazio le voci e le espressioni giovanili di tutti le realtà coinvolte per un importantissimo momento di conoscenza, scambio, confronto e crescita culturale. La rassegna prevede la partecipazione di oltre settecento artisti selezionati mediante un concorso internazionale e impegnati in varie discipline: Arti visive, Industrial Design, Fotografia, Graphic Arts, Video arte, Scultura, Fumetto, Cyber art, Moda, Gastronomia, Poesia, Musica e Teatro. La Biennale è promossa dall'Associazione Biennali Giovani Artisti (BJCEM), che si è costituita nel luglio 2001 a Sarajevo, durante la X Edizione, per rafforzare il lavoro comune tra Ministeri, Enti locali, Istituzioni e Associazioni culturali del Mediterraneo. La Provincia di Napoli ha aderito alla BJCEM nel maggio 2003 e subito dopo ha presentato, con il sostegno della Regione Campania, la sua candidatura per organizzare l'importante rassegna, consapevole delle enormi potenzialità di esprimersi in relazione ai temi della creatività e dell'arte, ma anche dell'incontro tra paesi, popoli, culture e civiltà tanto differenti, valori che appartengono tutti alla città di Napoli, città tradizionalmente aperta e votata agli scambi, un tempo crocevia tra i popoli del Mediterraneo. Il tema vincente intorno al quale si è incentrato il progetto della Provincia di Napoli è la passione, che individua una delle peculiarità del capoluogo campano, connotato da una decisa e continua creatività, luogo perenne di eccessi, emozioni, novità e sperimentazioni, città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale. Il programma è ricco di attività, tra cui esposizioni, concerti, rappresentazioni e performance di teatro, danza, gastronomia e moda, letture di narrativa e poesia, proiezioni e incontri, nonché laboratori artistici in cui i giovani talenti avranno l'opportunità di lavorare al fianco di artisti divenuti ormai famosi e di ascoltare da loro i racconti e le esperienze di vita vissuta. Civita Servizi, in raggruppamento temporaneo d'impresa con Zone Attive s.r.l., si è aggiudicata la gara per l'organizzazione e la comunicazione della Biennale, confermando così il suo ruolo attivo a servizio delle politiche culturali delle istituzioni campane. Le informazioni generali e i dettagli del programma possono trovarsi sul sito, in continuo aggiornamento, www.provincia.napoli.it.

Il logo della Biennale dei Giovani Artisti

Commenti

I vostri commer

Questionari

Questionario sulla rivista Civi

Ricerca

Testo da ricercare

Cerca

Archivio Newslet

Marzo 2004

Novembre 2003

Luglio 2003

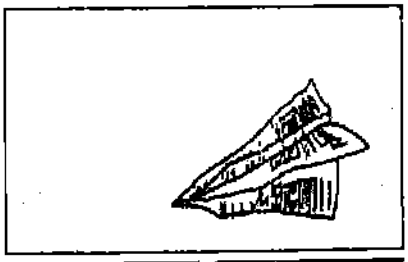
Marzo 2003

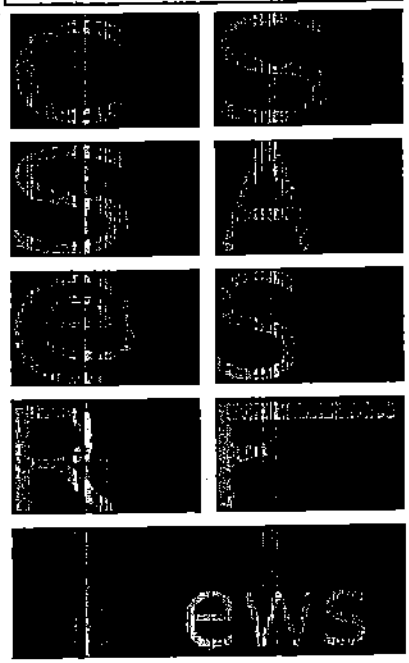
Novembre 2002

Versione elettronic rivista quadrimesti dell'Associazione C "Civitas. L'arte, le ricchezze, le sue sfide" (Registrazio Tribunale di Roma del 2/6/2000)

Direttore respor
Gianfranco Impe
Comitato scienti
Antonio Paolucc (Presidente)
Francesco Aloisi
Larderel
Armida Batori
Enrico Bellezza
Paolo Galluzzi
Adriano La Regi
Luca Odevaine
Pietro A. Valenti
Caporedattore
Maria Rita Delli
Redazione
Arianna Diana

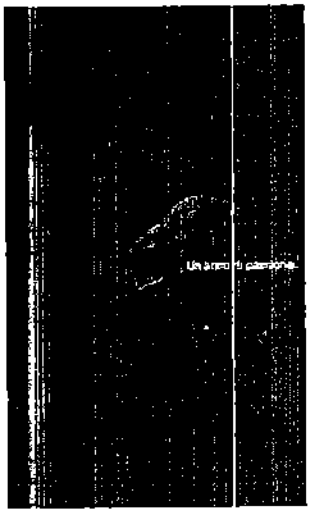
News





Prorogati i termini di presentazione delle domande di partecipazione per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Sei ancora in tempo !



Dal 22 aprile al 1° maggio 2005 Napoli ospiterà la XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, organizzata dal "Comitato Organizzatore Biennale Napoli 2005", dopo le edizioni: Barcellona '85, Salonicco '86, Barcellona '87, Bologna '88, Marsiglia '90, Valencia '92, Lisbona '94, Torino '97, Roma '99, Sarajevo 2001, Atene 2003.

La manifestazione è promossa dall'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si è costituita nel luglio del 2001 a Sarajevo, durante la X Edizione della Biennale, per rafforzare il lavoro comune tra Ministeri, Enti Locali Istituzioni e Associazioni Culturali del Mediterraneo: comprende sinora più di sessanta aderenti di 19 paesi, che rappresentano tutti realtà locali e nazionali dei paesi mediterranei.

L'Associazione BJCEM vuole promuovere la creatività giovanile, gli scambi internazionali, lo sviluppo di relazioni pacifiche e di euro mediterranee. L'Associazione è una rete ampia e articolata che realizza relazioni culturali che vanno al di là dei confini politici e geografici di ogni paese: la Biennale propone un'idea di Europa e di Mediterraneo molto stretti, che vuole unire i paesi che si affacciano su questo mare in un continuo lavoro comune sui temi della cultura e della giovane arte.

La Biennale è la più importante vetrina mediterranea

Inserisci i dati per il login.

User Name

Password

Login

powered by arte

blec chet design

della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in innumerevoli campi: tra essi arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.

L'XII Edizione della Biennale, Napoli 2005, invita i giovani artisti europei e mediterranei a partecipare, presentando le proprie produzioni: gli artisti dei paesi Europei e Mediterranei saranno protagonisti di un evento che presenterà nuove e interessanti produzioni.

La provincia di Arezzo e Arci Nuova Associazione promuovono nel territorio provinciale le selezioni locali per le discipline : Fotografia, Pittura e Narrativa. Per tutte le altre categorie clikka sul link in fondo alla pagina dove trovi il bando completo.
Se hai bisogno di chiarimenti ed ulteriori informazioni puoi recarti o telefonare (0575 302198) presso la sede Arci di Arezzo in Corso Italia 205.
Art. 12 Termini e luogo di presentazione delle domande

Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti, dovranno **pervenire entro il 15 ottobre 2004**.

La Redazione

bando Biennale

<--Indietro

italgas

La società

Servizi al cliente

Rapporti con i terzi

La società

Chi siamo

Resp. d'impresa

Certificazioni

Documentazione

Metano e ambiente

La normativa

Il Premio Italgas

Italgas Notizie

A Napoli la "Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo"

Dopo Bologna '88, Torino '97 e Roma '99, la "Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo" torna in Italia. La XII edizione si svolge infatti a Napoli dal 19 al 28 settembre. La manifestazione è ospitata a Castel Sant'Elmo, antico edificio del XVI secolo che accoglie manifestazioni culturali ed esposizioni di arte contemporanea.

In rappresentanza del Piemonte sono sette gli artisti che propongono i loro lavori nelle aree delle arti visive e applicate, video, musica e narrazione.

Tra questi, il duo **ConiglioViola**, composto da Fabrice Coniglio e Andrea Raviola, già protagonisti nel mese di luglio a ***WWW.Walk Window Wonder.Italgas.***, la rassegna di video-arte organizzata da Italgas all'Archivio Storico di via Po a Torino.

A Napoli **ConiglioViola** presenta ***Passion room***, opera realizzata con il contributo di Italgas. La Società si propone, con una serie di interventi sul territorio, di favorire l'incontro del mondo dell'industria con quello dell'arte, offrendo al pubblico la possibilità di avvicinarsi alle discipline artistiche contemporanee legate all'uso delle tecnologie multimediali.

ConiglioViola è uno dei gruppi "new media art" più noti e attivi sulla scena artistica contemporanea. Il duo si "muove" in tutti i campi della creazione digitale: il video, la pittura, il teatro multimediale e la musica elettronica. In pochi anni ha raggiunto il vasto pubblico della Rete e ha ottenuto recensioni su numerose testate ed emittenti nazionali, nonché la partecipazione a importanti manifestazioni artistiche in Italia e all'estero.



eventi e manifestazioni

Biennale Napoli 2005

La passione



La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo trova il proprio teatro espositivo nella città di Napoli ed esattamente a Castel San'elmo che diventa in tal modo la *Cittadella della Creatività* trasnazionale, multimediale e multiculturale.
Settecento artisti molto giovani, provenienti da diverse discipline che vanno dall'arte alla fotografia, al video, all'architettura, alla letteratura, alla poesia, alla gastronomia: dunque dall'arte alla cultura materiale.

Il tema scelto per questa edizione è "la passione", intesa come complessa matrice di sentimenti e comportamenti.
Tale tema sembra cogliere in pieno l'articolata identità del mediterraneo e dell'Europa che tenta di allargare i propri confini verso la giusta direzione di una coesistenza delle differenze. Tale valore sembra presiedere alle dinamiche della passione, intesa come matrice sentimentale e progettuale di atteggiamenti creativi e sociali, caratterizzati naturalmente da alcune costanti che ci pemettono di considerare la mostra come l'affermazione di un'identità culturale ed antropologica.
In un momento come l'attuale, in cui sembra prevalere l'aspetto emotivo di ogni passione fino al nichilismo, questa Biennale risponde invece in termini costruttivi dando al termine "passione" un significato costruttivo e creativo.



Per quanto riguarda il Mediterraneo, è interessante notare come l'identità culturale non sia connotabile in termini territoriali e che la caratteristica maggiore risieda nell'intreccio, nel dialogo e nello scambio.
A mio avviso, il nomadismo sembra essere l'elemento che connota anche ogni passione, come spostamento geografico, psicologico, fisico e mentale dell'individuo. Passione positiva o negativa, comunque movimento che porta il soggetto fuori da sé e lo relaziona alla realtà esterna e al corpo sociale. In questo senso il tema centrale della Biennale sembra puntare sullo sconfinamento e sull'idea di viaggio che tende sempre a un approdo creativo e vitale.
In tale direzione si muove la manifestazione che tende alla interdisciplinarietà e multimedialità, un meticciato linguistico dove tutti i linguaggi concorrono a delineare forme espressive legate al nostro tempo.

Sembra proprio dunque che la città di Napoli sia il teatro naturale di tale manifestazione, non perché esalti la passione come stato d'animo, come puro umore emotivo e

galleria



Rosaria Iazzetta (Italia)
The end of the passion



Giorgio Bagnarelli (Italia)
A testa bassa



Pablo Sola Gonzalez (Spagna)
Tribute to David Lachapelle



Rudina Memaga (Albania)
Fashion victims



Cilem Dalgic (Turchia)
between man and woman-transvestites

relazioni

Biennale Napoli 2005

colore che anima le piazze. Piuttosto la città partenopea sembra oggi indicare un modo di canalizzare la passione in termini di progetto culturale aperto sul sociale.
Allora il nomadismo di nuovo torna al centro del nostro tema, in quanto indica apertura, dinamismo, spostamento, capaci di indicare una direzione anti-tribale e puramente localistica.
La città di Napoli, sembra voler assumere la definizione di Goethe dell'ironia quale "passione che si libera nel distacco".
Ecco che la passione nelle sue articolazioni giocose o disperate, trova nelle forme delle diverse arti il distacco necessario per poter comunicare la propria intensità.

In definitiva la biennale del mediterraneo si apre per necessità a tutta l'Europa, dalla Finlandia alla Turchia, in quanto legata alla fluidità di un mare che ha trasportato non soltanto merci, ma anche beni culturali. Senza dubbio quello principale tra questi beni sembra essere la coesistenza delle differenze, il rispetto dell'altro che per passione va incontro alla diversità non per incontrare il nemico, ma per arricchire la propria vita e quella degli altri.

Achille Bonito Oliva

CultFrame 09/2005

stampa manda

Informazioni

Città	Napoli
Quando	19/09/2005-28/09/200
Dove	Castel Sant'Elmo
Indirizzo	Via Tito Angelini, 2
Telefono	(81)848800288
Orario	Tutti i giorni 16-1
Biglietto	Ingresso libero
Comitato scientifico	Achille Bonito Oliva, Eduardo Cicelyn

culturalweb.it
Il primo quotidiano di cultura

SCUOLADICINEMA.IT

Eventi | Varie

Quotidiano d'informazione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Anno - IV numero 1139
venerdì 16 settembre 2005

Direttore Maurizio Pizzuto

giovedì 15 settembre 2005

Seleziona come evento da "SEGUIRE"

AL VIA A NAPOLI LA XII BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

A Napoli, presso il Castel Sant'Elmo, dal 19 al 28 settembre 2005, la si terrà la XII "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo". L'intento dei promotori è quello di sostenere la creatività giovanile e, al tempo stesso, di favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse.



La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec- Società Campana per i Beni Culturali con l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale. Il coordinamento scientifico della XII edizione della biennale 2005 è affidato ad

Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn.
L'Associazione internazionale BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Meditérranée – costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea - ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.
Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti, tra i 18 e i 30 anni, l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di grande prestigio, favorendone la crescita e la possibilità di scambio e confronto. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania o la Turchia, che sempre più stanno attirando l'attenzione dell'osservatorio internazionale.
La Biennale costituisce un'esperienza unica, capace di tracciare un'identità comune della creatività che muove dalle tradizioni e dai saperi della terra mediterranea, evidenziando i legami tra esperienze tanto diverse e contribuendo a formare un linguaggio unitario che cresce e si arricchisce nella relazione tra popoli che vivono oltre confini sempre meno definiti.
Per la XII edizione è stato scelto come tema "La Passione", nella sua accezione

sia positiva che negativa, intesa come condizione interiore che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. La Passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale, sia nella buona che nella cattiva sorte.

Una tematica imprescindibile da Napoli, per certi versi l'unica possibile, ma, al contempo, aperta a varie interpretazioni e sfumature sottili, tutte legate da un senso di fondo: l'esagerazione, l'estremo, l'eccesso, ossia qualcosa di troppo grande e di troppo intenso per essere compreso con i soli strumenti della ragione.

La manifestazione si terrà dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali, promosse dalla Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano, luogo estremamente suggestivo e cornice ideale per una kermesse di respiro internazionale.

Per 10 giorni il castello sarà una vera e propria "Cittadella della Creatività", un luogo pronto ad accogliere e documentare le molteplici espressioni artistiche contemporanee, in continuo dialogo con il territorio circostante. Un progetto di allestimento appositamente studiato in base alle caratteristiche delle produzioni, renderà evidenti le qualità di ogni lavoro, grazie anche al suggestivo confronto con gli spazi rinascimentali del castello.

Sono state selezionate oltre 350 produzioni che vedono la partecipazione di oltre 700 artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo: Albania, Algeria, Bosnia Erzegovina, Cipro, Croazia, Egitto, Finlandia, Former Yugoslavian Republic of Macedonia, Giordania, Grecia, Israele,

Kosovo, Libano, Malta, Marocco, Nazione Rom, Palestina, Portogallo, San Marino, Serbia e Montenegro, Siria, Slovenia, Tunisia,Turchia.
La partecipazione di alcuni paesi è espressione di importanti centri come Aix en Provence, Marsiglia, Montpellier, Tolone, per la Francia; per la Spagna, Barcellona, Jerez, Madrid, Malaga, Murcia, Siviglia, Valencia; per l'Italia, Ancona, Bari, Bologna, Campobasso, Catania, Ferrara, Firenze, Forlì, Genova, Lecce, Livorno, Messina, Milano, Modena, Napoli, Padova, Palermo, Parma, Pescara, Pisa, Prato, Roma, Torino, Venezia; Province di Arezzo e di Napoli, Arci Nuova Associazione Arezzo, Bari, Lazio, Lecce, Livorno, Milano, Napoli, Pescara, Salerno, Sicilia, Torino.
Le discipline presentate sono: arti visive (arti plastiche, fotografia, istallazioni, performance, video arte); arti applicate (architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda); musica; spettacolo dal vivo (danza, performance, teatro); cinema e video; letteratura e poesia; gastronomia..

Biennale Napoli 2005
Periodo 19 – 28 Settembre 2005
Sede Castel Sant'Elmo - Via Tito Angelini, 2 - Napoli

A cura della redazione di CulturalWeb.it

Info

Periodo: da **lunedì 19 settembre 2005** fino a **mercoledì 28 settembre 2005**

Commenta

0 commenti | Esprimi la

12. Bićnnale mladih umjetnika Europe i Mediterana

vrijeme
14.5.2004 - 20.9.2004

organizator
Međunarodna asocijacija Biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana , Muzej moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci

Muzej moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci objavljuje Natječaj za sudjelovanje mladih hrvatskih umjetnika na 12. Biennalu mladih umjetnika Europe i Mediterana, koji će se održavati u Napulju od 22. travnja do 1. svibnja 2005. Natječaj je otvoren od 14. svibnja do 20 rujna 2004.

Muzej moderne i suvremene umjetnosti u Rijeci objavljuje Natječaj za sudjelovanje mladih hrvatskih umjetnika na BIENNALU MLADIH UMJETNIKA EUROPE I MEDITERANA 2005. godine.
Nakon bienalnih izdanja održanih u Barceloni 1985., Solunu 1986., Barceloni 1987., Bologni 1988., Marseilleu 1990., Valenciji 1992., Lisabonu 1994., Torinu 1997., Rimu 1999., Sarajevu 2001., Ateni 2003. 12. izdanje ove velike manifestacije bit će održano u Napulju od 22. travnja do 1. svibnja 2005.
Promotor ovoga događaja je Međunarodna asocijacija Biennala mladih umjetnika Europe i Mediterana (skraćeno BJCEM/ Association international pour la Biennale des jeunes créateurs de l Europe et de la Méditerranée), kojoj je cilj promocija kreativnosti mladih umjetnika, poticanje međunarodne razmjene i razvoj miroljubivih odnosa. Asocijacija trenutno broji 61 člana iz 19 zemalja. Muzej moderne i suvremene umejtnosti u Rijeci, jedini član iz Hrvatske, redovito od 1990. organizira sudjelovanje mladih hrvatskih umjetnika na ovim manifestacijama.
Natječaj za sudjelovanje mladih na 12. izdanju BJCEM, otvoren od 14. svibnja do 20 rujna 2004., istovremeno objavljuju sve članice udruge.
Okvirna tema 12. izdanja Biennala – Strast - jedna je od osebujnih karakteristika Napulja, grada domaćina manifestacije. Ova kompleksna tema koja obiluje brojnim značenjima, raščlanjena je u pet pod-tema koje će se baviti aspektima strasti: a) iskušenje (strastveno povjerenje) , b) ideali (strastvena sublimacija), c) konflikt (susret strasti), d) komunikacija (razmjena strasti), e) strah (druga strana strasti).

Sudionici iz Hrvatske će se predstaviti u slijedećim disciplinama:

a) Vizualne umjetnosti (likovne umjetnosti - slikarstvo, kiparstvo, grafika; fotografija, instalacije, performansi, video art, multimedia, Netart / Webart)
b) Glazba (digitalna, DJ)
c) Show/predstave (teatar, ples, urbane akcije)
d) Primijenjene umjetnosti (arhitektura, moda)
e) Film (kratki filmovi, video, animirani filmovi)
Posebna sekcija: Romska nacija – posvećeno mladim romskim umjetnicima

Na natječaj se mogu prijaviti autori od 18 do 30 godina starosti, što znači, oni koji su rođeni nakon 1. siječnja 1974. Iznimka su režiseri, dramaturzi i koreografi za koje je dozvoljena dobna granica 35 godina (rođene nakon 1. siječnja 1969.).
Najmanje 50% članova mora biti mlađe od 30 godina. Za kazališne produkcije, žiriji će prednost dati predstavama koje su napisali autori mlađi od 35 godina.
Selekciju sudionika izvršit će žiriji sastavljeni od likovnih kritičara i stručnjaka različitih disciplina. Osnovni kriteriji odabira bit će kvaliteta, inovativnost, suvremeni umjetnički izraz povezan s odabranom temom (Strast).

Tekst natječaja i prijavnice naći ćete na stranici www.mgr.hr

Za sve informacije zainteresirani mogu kontaktirati organizatora iz Hrvatske:
Muzej moderne i suvremene umjetnosti, Rijeka, Dolac 1/II;
e-mail: mmsu-rijeka@ri.htnet.hr; tel. 051/334-280, 335-252
koordinator: Nataša Ivančević, viši kustos

http://www.mgr.hr

(Dijana Haramina - Culturenet.hr @ 14.5.2004 14:50:00)

printaj pošalji

Sva prava pridržana (c) Culturenet Croatia 2003. Pravne napomene // Impressum // Kontakt

ALGEROCOPE

BIENNALE DES JEUNES CRÉATEURS DE L'EUROPE ET DE LA MÉDITERRANÉE

Naples accueille la 12e édition



Le coup d'envoi de la 12e Biennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée (BJCEM), organisée par la province de Naples et la région Campania, sous le thème « la Passion », a été donné, lundi, par un spectacle de danse de l'italienne Alessia Scala.

El Watan Economie N° 25
SUPPLEMENT GRATUIT
Lire en rubrique Economique

Cet événement, qui se tiendra jusqu'au 28 septembre, compte une dizaine d'artistes algériens parmi les participants dans différentes disciplines, notamment en design, arts visuels, poésie et photographie. Naples, baroque et excessive, attachante et déconcertante, la capitale du Sud de l'Italie prend sa revanche et met enfin en valeur ses richesses artistiques et son art de vivre singulier, lors de cet évènement majeur pour la Méditerranée. Naples est un lieu vivant, dont l'histoire continue, se transforme et se transmet de génération en génération comme un véritable patrimoine génétique. Cette stratification métissée se lit à même les édifices : un mur romain s'appuie sur des fondations grecques qui elles-mêmes reposent sur une coulée de lave. Cette forte identité découle en droite ligne de son riche passé qu'elle vit au présent depuis trois millénaires avec les mêmes gestes, les mêmes cris, la même théâtralité et la même passion. D'où le choix du thème de cette 12e biennale. Et pour mieux illustrer cette caractéristique, chaque discipline artistique a sa propre passion. La tentation (le déchaînement de la passion) pour les arts appliquées, l'idéal (l'exaltation de la passion) pour la vidéo, le conflit (l'exaltation de la passion) pour la danse et le théâtre, la communication (l'échange de passions) pour la littérature et la poésie, l'attraction (les liens de la passion) pour les arts visuels, la peur (l'autre côté de la passion) pour la musique et découverte de la passion pour la gastronomie. En ces temps où les différences culturelles, religieuses et économiques divisent les peuples au lieu de les rapprocher, cet événement se veut un lieu de rencontre entre les civilisations ; Naples devient, pour un temps, un carrefour de la Méditerranée, la capitale européenne. Cette 12e édition, se focalisant sur la participation des artistes de la rive sud de la grande bleue pour mieux souligner leurs liens avec la ville de Naples, accordera une attention particulière aux disciplines les moins reconnues : l'architecture, le dessin, la vidéo art, la photographie, la sculpture... Environ un millier d'artistes sont présents à cette manifestation, dont plus de 250 de la rive sud de la Méditerranée. Au programme de cette biennale, dont la précédente édition a eu lieu à Athènes : des expositions, des concerts, des pièces de théâtre des interventions urbaines (performances) et des séances de lecture. On retrouvera les artistes algériens dans plusieurs disciplines, notamment dans la mode, la vidéo art, la poésie, les arts appliqués, la musique, l'installation, le design et la photographie. L'Association internationale pour la biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée est née en juillet 2001 à Sarajevo pendant la 10e édition de la biennale. Aujourd'hui, elle compte 62 membres de 19 pays. Son objectif principal est de promouvoir les jeunes créateurs : dynamiser leur production culturelle et expressive, et rendre plus accessible l'accès au circuit international à travers la création de rencontres, d'échanges de résidences et de formations sur la réalité de l'art contemporain. Depuis quelques années, la biennale est considérée comme étant la plus importante fenêtre sur la jeune création en Méditerranée, présentant des







artistes de 18 à 30 ans, avec des productions culturelles divisées par secteur (architecture, bande dessinée, cinéma, vidéo, art graphique, industriel et communication, photographie, littérature, gastronomie, musique, théâtre, danse, etc).

Zineb Merzouk

Cet article a été vu fois.

Site réalisé par Nejdem Multimédia

Exibart Exibart.book

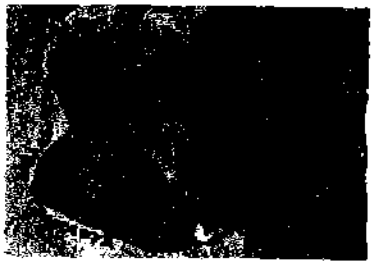
artcommunity dal 1996
edizione del 23/06/05

home | bookshop | onpaper | forum | annunci | newsletter | s
inaugurazioni | eventi in corso | speed-news | co
attualmente sono in linea 713 uten

E-mail
Password
Entra
Hai perso la password?
SEARCH in Exibart

La Grande Guerra
1915-1918
Libro + 2 Dvd

ART
immagina Arte



[Vedi la foto originale]

Dal 18 al 25 giugno 2005

XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo - Anteprima

Messina
TEATRO VITTORIO EMANUELE
Via Pozzoleone (98122)
+39 0905722111 (info)
www.teatrodimessina.it

Il Comune di Messina- Dipartimento Cultura-Ufficio promozione Giovani Artisti organizza ANTEPRIMA Giovani Artisti di Messina alla XII Biennale dell'Europa del Mediterraneo Napoli 05

orario: tutti i giorni 10-13 e 17-20
(possono variare, verificare sempre via telefono)

biglietti: ingresso libero

vernissage: 18 giugno 2005, ore 18

autori: Santo Arizzi, Gruppo Pesmeto, Daniela Milone, Francesca Piccolo

telefono evento: +39 0907723944

genere: giovane arte, collettiva

recensioni
HomePage
ancona
bologna
firenze
friuli v. g.
genova
milano
napoli
roma
sardegna
sicilia
torino
trento bolzano
venezia
altrecittà
around

rubriche
architettura
arteatro
bambini/didattica
decibel
design
exibinterviste
giovanearte
exiwebart
fiere
fotografia
in fumo **new!**
libri
opera
pre[ss]view
restauri
visualia
.:random:.

argomenti
personaggi
politica e opinioni
progetti e iniziative

comunicato stampa

La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è una manifestazione complessa che ha come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunicazione tra le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si occupano con continuità, ognuna nel suo territorio, di promozione della creatività giovanile, creando così un collegamento e un riferimento costante nel due anni che intercorrono tra ognuna delle edizioni della Biennale.
Il Comune di Messina- Dipartimento Cultura-Ufficio promozione Giovani Artisti organizza ANTEPRIMA Giovani Artisti di Messina alla XII Biennale dell'Europa del Mediterraneo Napoli 05. L'inaugurazione di ANTEPRIMA avrà luogo presso il Teatro Vittorio Emanuele giorno 18 giugno 2005 alle ore 18:00 e sarà aperta al pubblico tutti i giorni fino a giorno 25 giugno 2005 dalle ore 10:00 alle ore 13:00 e dalle ore 17:00 alle ore 20:00.
Quattro le produzioni di artisti messinesi: Santo Arizzi con la scultura "L'illusione" che rappresenta un uomo che "accecato da una passione infrenabile, affronta il destino del suo cammino per raggiungere la sua meta.."; Daniela Milone con il libro " Una questione personale" raccoglie le emozioni colorate e la forte personalità del suo essere giovane artista; Gruppo Pesmeto (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", un "esperimento di interfaccia emozionale" che rende visibili le emozioni attraverso una manifestazione di architettura che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni; Francesca Piccolo con il racconto introspettivo "L'intruso" Ospiti di Anteprima:
- "Shapes in the water" (forme nell'acqua), esposizione delle Maquette realizzate in occasione del workshop di architettura organizzato dall'Ufficio Promozione Giovani Artisti con la collaborazione della Facoltà di Architettura di Siracusa a cura dell'architetto Fabio Ghersi. Le opere già esposte a Palazzo Impellizzeri - Ortigia (Siracusa) nel maggio 2003 ed al Parco della Coscienza Ambientale di Ilio (La torre della regina) Atene sede della XI Biennale Giovani Artisti dell'Europa del Mediterraneo nel giugno 2003.
- Insulare2004, esposizione delle opere selezionate in occasione del concorso d'arte dal titolo

acuradi...
curator parade

7 G. Marziani
6 M. Sciaccaluga
5 F. Bonami
5 M. Accerboni
4 G. Carlo Calza
4 A. Bonito Oliva
4 A. Zanchetta
3 W. Guadagnini
3 E. Pontiggia
3 M. Vitiello
classifica >>

antidoping
artist parade

10 M. Rotella
9 G. Balla
8 M. Paladino
8 L. Ontani
6 A. Warhol
5 R. Guttuso
5 A. Burri
5 L. Fontana
5 M. Pistoletto
5 W. Kentridge
classifica >>

Insulare organizzato dall'Associazione artistico-culturale "ISOLE" di Messina in collaborazione con il Comune di Messina e il patrocinio del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio.
La gestione e il servizio accoglienza di ANTEPRIMA saranno seguite dall'Associazione culturale "IMPRONTE" di Messina.

Pubblicazione iscritta nel registro della stampa del Tribunale di Firenze con il n. 5069/01.
Direttore responsabile Claudio Arissone. Direttore editoriale Massimiliano Tonelli. Vicedirettore editoriale Valentina Tanni
Responsabile commerciale Antoine Carlier
Edita da Emmi srl (P.IVA 05247730483), via Calimaruzza 1, 50123 Firenze.
Tel +39 0552399766 o +39 02303126674 o +39 064522l4600
Fax +39 0200515651 o +39 06233298524

Edizione di: **venerdì 18 novembre 2005, ora 15:47** - Visitatori on-line: 25

estense.com

Agriturismo La Strozza
Un soggiorno nel più completo relax con i sapori della cucina romagnola

Agriturismo a Ferrara?
Agriturismo Torre Del Fondo (FE) Camere e appartamenti a soli 6 km



Cattedrale 1920



Notizia inserita il 16/9/2005

Alla biennale di Napoli tre giovani promesse dell'arte ferrarese

Ferrara cala un tris d'assi per la XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Alla manifestazione, che si terrà a Napoli dal 19 al 28 settembre prossimi, portabandiera estense per la sezione letteratura sarà Linda Morini, mentre Alessandra Vecchietti e il gruppo Amae Artgroup concorreranno per il segmento delle arti visive.

Come spiegato stamani in conferenza stampa dal responsabile dell'ufficio Giovani artisti del Comune, Leonardo Punginelli, "la biennale rappresenta la più importante vetrina a livello europeo per la presentazione delle opere frutto della creatività artistica giovanile. Si svolge ogni volta in una città diversa e si distingue in particolare per il fatto di raccogliere creazioni appartenenti a tutte le discipline dell'arte, dalla pittura alla musica, dalla fotografia alla letteratura, dal cinema al teatro. E' un grande trampolino di lancio per i nostri giovani che avranno l'opportunità di mostrare la loro arte di fronte ad una vasta e prestigiosa platea".

All'edizione di quest'anno prenderanno parte oltre settecento artisti provenienti da tutti i paesi che si affacciano sul Mediterraneo, tra cui ottanta italiani. I tre partecipanti ferraresi sono stati selezionati dal Comune sulla base del giudizio espresso da due commissioni tecniche, una per le arti visive e una per la letteratura, che ha preso in esame settantatré progetti provenienti da tutto il territorio provinciale. Quella della città partenopea è la settima edizione della biennale a cui prendono parte artisti ferraresi.

La più giovane del gruppo in partenza per Napoli è la scrittrice ventenne Linda Morini che presenterà un racconto dal titolo "Il vulcano, l'angelo e l'ombra dietro". Reduce da diverse altre esperienze espositive è invece Alessandra Vecchietti che presenterà un'installazione audiovisiva di grandi dimensioni, composta da stampe digitali su carta fotografica e da un breve testo riprodotto tramite voce registrata. Grandi misure avrà anche l'opera dell'Amae Artgroup, squadra composta prevalentemente da tre artisti, Paolo Mascolini, Riccardo Roversi e Ivan Lupi, che per questa occasione ha fatto ricorso alla collaborazione di Lucia Bruni e di Cinzia Cervi. "Il nostro progetto – hanno dichiarato gli autori – è un rifacimento in chiave avantpop della celebre scultura del Bernini 'Apollo e Dafne' cui si aggiunge la presentazione di un video realizzato sempre dal nostro gruppo".

Grande soddisfazione per l'opportunità di partecipare alla biennale è stata espressa da tutti gli artisti selezionati, che sperano di poterne trarre occasioni di crescita e di visibilità.

Edizione di: **venerdì 18 novembre 2005, ora 15:48** - Visitatori on-line: **26**

estense.com

Agriturismo La Strozza
Un soggiorno nel più completo relax con i sapori della cucina romagnola

Agriturismo a Ferrara?
Agriturismo Torre Del Fondo (FE) Camere e appartamenti a soli 6 km



Palazzo Bentivoglio



Notizia inserita il 16/9/2005

AMAE artgroup alla biennale dei giovani artisti

La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec- Società Campana per i Beni Culturali con l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale. Il coordinamento scientifico della XII edizione della biennale 2005 è affidato ad Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn.

L'Associazione internazionale BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Meditérranée – costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.

Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di grande prestigio, favorendone la crescita e la possibilità di scambio e confronto. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania o la Turchia che sempre più stanno attirando l'attenzione dell'osservatorio internazionale.

La Biennale costituisce un'esperienza unica, capace di tracciare un'identità comune della creatività che muove dalle tradizioni e dai saperi della terra mediterranea, evidenziando i legami tra esperienze tanto diverse e contribuendo a formare un linguaggio unitario che cresce e si arricchisce nella relazione tra popoli che vivono oltre confini sempre meno definiti.

Per la XII edizione è stato scelto come tema "LA PASSIONE", nella sua accezione positiva e negativa, che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. La Passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale, sia nella buona che nella cattiva sorte.

Città di Castello

Dal 19 settembre al 12 ottobre 2005

XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Napoli

CASTEL SANT'ELMO

Via Tito Angelini 20 (80129)

Napoli è per storia, tradizione, inclinazione una delle metropoli europee più aperte alla multiculturalità: anche per questo è stata scelta come sede della XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

vernissage: 19 settembre 2005. ore 16

ufficio stampa: ADFARM&CHICAS

autori: Maria Pia Cinque, Compagnia Klithme, Safaa Erruas, Clearco Giuria, Silvia Guerruni, Julien Hippolyte, Kostas Latoufis, Oren Sagiv

genere: giovane arte, collettiva

web: www.bjcem.org

comunicato stampa

Napoli è per storia, tradizione, inclinazione una delle metropoli europee più aperte alla multiculturalità: anche per questo è stata scelta come sede della XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.
Napoli si conferma così come luogo di storia e tradizione ma anche di produzione culturale contemporanea, diventando attraverso la Biennale punto d'osservazione privilegiato sulla condizione artistica giovanile di oggi.

Dal 19 al 28 settembre 2005 la città diventerà sede della rassegna internazionale d'arte che ospiterà circa 700 giovani artisti rappresentanti di 19 paesi dell'Europa e dell'area del Mediterraneo. Una manifestazione complessa e ricchissima che compie proprio a Napoli vent'anni (la prima edizione fu a Barcellona nel 1985) e sarà come sempre articolata intorno alle sette grandi aree che raggruppano le diverse forme di espressione artistica, pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, musica, teatro, danza.

L'obiettivo della Biennale è quello di stimolare nei ragazzi del bacino euromediterraneo, giovani artisti e spettatori, una nuova attenzione al mondo dell'arte e dell'espressione artistica. Per realizzare, ogni due anni, l'istantanea di una generazione di artisti che si esprime attraverso tradizioni, saperi, linguaggi specifici di ogni paese ma che continuamente si arricchisce nella relazione e nello scambio. L'arte è il linguaggio e allo stesso tempo l'occasione per l'incontro e la comunicazione tra i giovani, alla ricerca di una comune e molteplice identità.

Dopo quasi dieci mesi di lavoro complesso ma appagante le commissioni artistiche locali hanno pubblicato i nomi degli artisti selezionati, scelti fra quasi diecimila dossier artistici arrivati alle sedi dei 66 soci italiani ed internazionali.
Volti diversi, diverse forme di esprimere se stessi, diversa creatività ma la stessa luce e lo stesso entusiasmo nelle storie di questi ragazzi: ci sono Maria Pia Cinque e Silvia Guerruni che si sono conosciute a Londra e lavorano insieme a Bologna dove fanno cartoni animati; Julien Hippolyte, francese di Marsiglia, disegna a fumetti personaggi del west dalle grosse teste e gambe corte: un universo concreto, sobrio,

che si sviluppa attraverso un linguaggio quasi cinematografico ma racconta le storie gay di uno sceriffo e di un bandito che si innamorano. Safaa Erruas, marocchina di Tetouan, porta alla Biennale di Napoli una installazione intitolata "Brisa" fatta di 700 lamette da barba; il greco Kostas Latoufis disegna monili di rame, argento e bronzo; ci sarà il progetto teatrale della compagnia Klithme di Tirana, in Albania. Il loro spettacolo "Too much" mescola teatro gestuale, danza e proiezioni video per raccontare la storia di una donna, delle sue solitudini in un mondo molto maschile come quello albanese. Il video di Oren Sagiv, israeliano di Holon, documenta un giorno speciale, il 1 aprile del 2004, quando ad Abu-Dis, un villaggio palestinese vicino a Gerusalemme, sono state installate due postazioni video dalle parti opposte del muro appena costruito fra Israele e Palestina: una finestra virtuale per permettere alle persone di vedersi. Il video fa parte del lavoro di "Artist with out walls", il forum permanente per il dialogo fra israeliani e palestinesi. Clearco Giuria, genovese, usa la fotografia digitale come denuncia della degenerazione dei rapporti interpersonali e nella famiglia. E poi c'è la musica, elettronica o popolare, rock e pop, spagnola, francese, italiana, serba, israeliana. Senza dimenticare le produzioni che vengono dalla Nazione Rom, che non esiste sulle mappe geografiche ma è profondamente viva. Ci saranno convivenze e collaborazioni fra cittadini di paesi ostili se non addirittura in conflitto come Israele e Palestina, per la prima volta ci saranno artisti che vengono dalla Libia, si potranno percorrere i Balcani interi attraverso le opere di artisti sloveni, croati, serbi, bosniaci, kosovari, macedoni. E per finire tutti i paesi arabi che si affacciano su Mediterraneo avranno una rappresentanza. Perché Biennale significa soprattutto entrare in un mondo dove le regole sono completamente nuove e costruite su

DAVID HARE
LE GRANDI MOSTRE NEI SASSI DI MATERA FINO AL 9 OTTOBRE MATERACULTURA.IT

E-mail:
Password:
Entra
Ha perso la password?

SEARCH in ExibArt

recensioni
HomePage
ancona
bologna
firenze
friuli v. g.
genova
milano
napoli
roma
sardegna
sicilia
torino
trento bolzano
venezia
altrecittà
around

rubriche
architettura
arteatro
bambini/didattica
biennale2005 new!
decibel
design
exibinterviste
giovanearte
exiwebart
fiere

Radio Arezzo Galleria
Sabato, ore 20.30
Domenica, ore 8.45
Condotto da
Adriana Fracchia

>>>SPEEDNEWS

- Pioggia di baci in laguna. Performance di Aldo Runfola, a suon di labbra
- L'arte a Trissino? Si impara sui banchi di scuola, *senza dubbio*!
- Continental Breakfast, la colazione mitteleuropea si dà appuntamento a Lubiana
- Milano, la Galleria Arnaud si sposta a Palazzo Bagatti-Valsecchi
- Oredaria, quando la galleria è anche casa di produzione video
- Interferenze, terza edizione del new arts festival della Valle Caudina
- Padova, 27 nomi per Quotidiana

altre news>>

trovamostre



Eventi in corso

sondaggio

CASTELLO DI RIVOLI. CHI IL NUOVO DIRETTORE?

- altri
- ancora Gianelli
- G. Celant
- F. Bonami
- V. Todoli
- D. Ross

vota>>

tutti i sondaggi>>

dai forum di exibart.com
gli ultimi post in tempo reale

- **forum: PICCOLI ANNUNCI**
Re: ESP.
siete fantastici ...
autore: wolfo

- **forum: DISCUSSIONI ATTORNO ALL'ARTE PUBBLICA**
Re: Re: Re: Re: Re: Re: Re: Re: Re: Re: Re: :
farsi promozione attraverso il web
oggi vi lascio con l'ultima segnalazione... il piu' grande portale per il submit di arte visiva del ...
autore:

collaborazione e creatività.

La Biennale sarà, come sempre, un essere pulsante e complesso, attraverso il quale segnare percorsi e tematiche.

La Biennale avrà il suo cuore nelle sale di Castel Sant'Elmo sulla collina del Vomero: il grande spazio immerso nel verde domina la città e permette di godere di un panorama straordinario sulla città e si trasformerà in una vera e propria "cittadella della creatività" che è però capace di dialogare con il territorio circostante, una zona aperta e rispettosa di tutti i linguaggi, in grado di accogliere e documentare le molteplici espressioni artistiche contemporanee.

La Biennale sarà occasione per un grande happening internazionale, dove gli spettacoli, gli eventi e le esposizioni sono integrate in un percorso unico, creando un senso di continuità ed offrendo aree di socializzazione, incontro e condivisione, con una programmazione che sarà in grado di stimolare la curiosità, di generare il desiderio di consumare cultura e creatività espresse in così tante forme. L'apertura al pubblico della parte espositiva è prevista per le ore 16.00, mentre il programma degli spettacoli avrà inizio alle ore 21.00. Il programma è concentrato in modo da offrire al pubblico la possibilità di spaziare da una disciplina all'altra, alimentando la percezione di vivere un happening della creatività a 360 gradi.

Tutte le informazioni e l'elenco dettagliato degli artisti selezionati si possono trovare in rete all'indirizzo www.bjcem.org, dove è anche disponibile il catalogo on line degli artisti e delle produzioni.

La XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è organizzata dalla Provincia di Napoli in collaborazione con Association Internazional BJCEM, con il contributo della Regione Campania e con il sostegno del Comune di Napoli e della Soprintendenza Speciale per il Polo Museale di Napoli.

Il Comitato artistico è presieduto dal Prof. Achille Bonito Oliva, uno dei più importanti e creativi critici italiani, la direzione scientifica è di Eduardo Cycelin, fra i più attivi promotori d'arte a Napoli, la direzione organizzativa è di Rossella Guarracino, responsabile per la stampa e la comunicazione della Provincia di Napoli.

L'organizzazione è di SCABEC, Società Campana per i Beni Culturali, con Civita e Zone Attive. L'ufficio stampa dell'Association International BJCEM e le relazioni con i giornalisti ospiti della Biennale Napoli 2005 sono di adfarmandchicas.

BJCEM e la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

La Biennale è una manifestazione complessa, un'organismo vivissimo e in continua evoluzione, capace nei suoi quasi 20 anni di vita e nelle sue 11 passate edizioni di raccogliere un pubblico che si stima superiore al milione e mezzo di persone, di vagliare oltre 300.000 candidature per proporre i lavori di circa 10.000 artisti. Una manifestazione che ha lasciato un segno indelebile in ogni città dov'è stata, stimolando la crescita culturale e l'attenzione alla produzione artistica giovanile, formando una generazione non solo di artisti, ma di addetti ai lavori e di appassionati.

Dal 2001 la struttura organizzativa della Biennale ha generato una Associazione Culturale transnazionale, un network, la BJCEM (acronimo di Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Mediterranée), che ha come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunicazione fra le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si occupano con continuità, ognuna nel suo territorio, di promozione della creatività giovanile, creando così un collegamento e un riferimento costante nei due anni che intercorrono fra ognuna delle edizioni della Biennale.

Oggi l'Associazione, che ha sede in Belgio e segreteria generale a Torino, riunisce 66 partner da 19 paesi: una rete fatta di organismi fra loro molto diversi in grado di promuovere lo scambio culturale al di la delle frontiere politiche e geografiche e che definisce un'Europa e un Mediterraneo uniti attraverso l'arte.

nell'artcommunity di exibart.com c'è anche:
KOSHKA



auguri della community
oggi è il compleanno di:
- aarte
- Andreoli-de Villers Jean-Pierre
- Danilo
- Eleonora
- Filip Skrzypczynski
- Giada Bonsignore
- Gianluca Iovine
- Gianna Brunet
- helenia
- Lucio
- Patrizia

artcommunityhits
gli utenti più cliccati
di questo mese
- Nero
- PornoRivista
- ilgenietto
- ziqqurat
- _tadeusz
- fatamora
- Pablyta

vedi tutte le classifiche>>

ISCRIVITI
Per ricevere le tue news

Pubblicazione iscritta nel registro della stampa del Tribunale di Firenze con il n. 5069/01.
Direttore responsabile Claudio Arissone. Direttore editoriale Massimiliano Tonelli. Vicedirettore editoriale Valentina Tanni
Responsabile commerciale Antoine Carlier
Edita da Emmi srl (P.IVA 05247730483), via Calimaruzza 1, 50123 Firenze.
Tel +39 0552399766 o +39 02303126674 o +39 0645221460
Fax +39 0200515651 o +39 06233298524

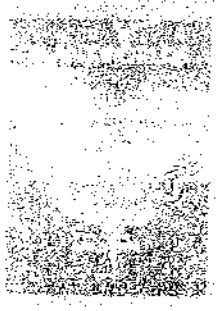
Exibart

SANTIAGO SIE

artcommunity dal 1996
edizione del 10/10/05

home | bookshop | onpaper | onair | forum | annunci | newsletter | s
inaugurazioni | eventi in corso | speed-news | co
attualmente sono in linea 313 uten

DAMIANI PRESENTA



RADIO 24

KEITH HARING A MILANO

STORE ON LINE

Gianfranco Zappettini

notizia precedente

notizia successiva

L'oro di Napoli per la Biennale dei Giovani artisti del Mediterraneo. Denuncia di Alleanza Nazionale

mercoledì 28 settembre 2005

La Legge Finanziaria per il 2005 è in via di presentazione, e già gli enti locali mugugnano per un probabile taglio dei trasferimenti dall'amministrazione centrale a Comuni e Provincie. Sta di fatto tuttavia che basta andare su qualsiasi sito istituzionale di città e amministrazioni provinciali, cliccare su 'bilanci' e annegare in un mare di spese inopinate. Insomma gli enti locali sono a corto di risorse non tanto perché il governo gliene invia troppo poche, quanto perché ne sprecano a dismisura. E le mal gestiscono.
Calandosi nel mondo dell'arte, su questa falsariga la compagine di Alleanza Nazionale al consiglio Regionale della Campania per denunziare l'affare clientelare (così urla il comunicato stampa del partito della destra) della Biennale dei Giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo (Bjcem), organizzata dalle due società Ati e Zone Attive (una partecipata del Comune di Roma, tra l'altro).
Qualche cifra? Regione e Provincia di Napoli hanno speso 3 milioni e 200mila euro in totale (ci si gestisce un buon centro d'arte contemporanea di medio livello per due anni...); ben un milione è stato investito per ospitare gli artisti; la sommetta di 250mila euro è andata per la pubblicità sulla stampa, pubblicità -ci tocca dirlo- di allocata politicamente, visto che ha ignorato la stampa di settore orientandosi sui quotidiani politici.
E la Biennale, essendo stata allestita a Castel Sant'Elmo, non è neppure riuscita -sottolinea il consigliere provinciale di AN Luigi Rispoli- a riqualificare una location come era invece avvenuto al passaggio della Bjcem a Roma, quando si bonificò l'ex Mattatoio.
Il j'accuse degli Aennini partenopei si conclude sottolineando anche il flop di audience dell'evento, che non avrebbe riscosso seguito di pubblico.
A noi risulta il contrario, la partecipazione c'è stata ed è stata robusta sia alla Biennale stessa che negli eventi a latere. Ma quest'ultima è l'unica denuncia sulla quale non concordiamo con Alleanza Nazionale. L'unica.

[exibart]

°°se ancora non l'hai fatto **REGISTRATI** ad exibart per continuare a consultarlo gratuitamente°°

E-mail

Password:

SEARCH in ExibArt

recensioni
HomePage
ancona
bologna
friuli v. g.
genova
milano
napoli
roma
sardegna
sicilia
torino
toscana
trento bolzano
venezia
altrecittà
around

rubriche
architettura
arteatro
bambini/didattica
biennale2005 new!
decibel
design

invia la notizia ad un amico

è **tassativamente** obbligatorio riempire tutti i campi per inviare il messaggio

testo messaggio
emailMittente | nomeMittente | mail@amico | invia

exibinterviste
giovanearte
exiwebart
fiere
fotografia
in fumo
libri
opera
pre[ss]view
restauri
visualia
.:random:.

argomenti
personaggi
politica e opinioni
progetti e iniziative

acuradi... curator parade
8 A. Vettese
7 A. Bonito Oliva
7 E. Grazioli
6 L. Cherubini
6 E. De Cecco
6 H. Hanru
6 G. di Pietrantonio
6 R. Pinto
6 J. Putnam
6 P. L. Tazzi
classifica >>

antidoping artist parade
8 M. Pistoletto
6 M. Sironi
6 M. Paladino
6 M. Schifano
6 C. Carrà
5 A. Pinna
5 C. Bonomi
5 V. Guidi
4 M. Cerutti
4 M. Memeo
classifica >>

pierre pressoffice parade
14 studio esseci
14 clp
7 ambra nepi
6 arthemisia
6 consorzio camu'
5 rosi fontana
5 chiara & associati
5 civita
4 roberto begnini
4 zetema
classifica >>

cfr. publisher parade
20 skira
17 silvana editoriale
8 gli ori
7 electa
3 marsilio
3 damiani
2 fratelli palombi
2 alinari
2 de luca

classifica >>

Commenta la notizia

10 oggetti trovati - pagina **1** di **1**

04/10/2005
X
Per Joe Staline : sono state realizzate in Italia manifestazioni costate un centesimo rispetto alle varie "Biennali giovani" che hanno ottenuto risultati ben superiori. Poi non si può fare di tutta l'erba un fascio : esistono critici e curatori seri e preparati. I funzionari facciano i funzionari per favore,in un paese dove tutti vogliono fare tutto, a Torino sono poi spesso di un' arroganza senza pari, soprattutto quelli che gestivano la Biennale.

03/10/2005
melania, italia
Alleanza Nazionale denucia quello che avrebbero fatto anche loro nella stessa circostanza.
Sembrava vedere una Napoli, che non si e' mai vista in giro,
per la tanta gente che c'era.Scagli la prima preta chi e' senza peccato.In una citta' corrotta come questa, mi sembra ovvio che qualcuno debba mangiarci per realizzare le cose.
Che vi stupite!
stupitevi invece di riconoscere diversita' e apprezzare lavori che contano, come quello della mia amica, nella sala Napoletana, Rosaria Iazzetta, "The end of the passion".
quello si' che entra dentro al cuore, nella purezza di come e' stato creato.

03/10/2005
Joe Staline
per X e per l'autore del pezzo:
le Biennali e tutti gli eventi culturali costano. Mi chedo perché nessuno si indigna per i milioni di euro che si sprecano per i lavori pubblici, per le ferrovie, per i contributi all'induistria e all'agricoltura. I conti li fanno solo quando si tratta di cultura.
Per la precisione poi, per fortuna che le biennali eralizzate a Torino sono state gestite dai funzionari e non dai critici rampanti! Se no sai che magna magna, clientelismo, nepotismo, ci sarebbe stato !
A vedere chi è uscito da queste biennali poi non si direbbe che non siano servite: sono i nomi che negli anni successivi girano per le gallerie e per le collezioni di mezzo mondo!

29/09/2005
Mario Pesce a fore
http://www.mariopesceafore.ilcannocchiale.it
Il pubblico c'è stato, mai voce critica dal basso però è stata così d'accordo nel giudicare l'evento: immondizia pura.
Basta leggere i nomi degli artisti campani selezionati dal gigione canuto e bianco, Zakka Manzotin e la riga bianca precoce...., che grande ed epocale cagata, quasi quasi ci sarebbe da clonare Goebbels....

29/09/2005
Mario Pesce a Fore
http://www.mariopesceafore.ilcannocchiale.it

Piccoli errori sistemici di valutazione artistica possono alla fine risultare catastrofici per l'ego-logia del sistema, un esempio di macroscopico piccolo errore sistemico? Cattellan è il più grande artista vivente italiano.
Bisogna riuscire a leggere questo sistema dell'arte dal basso e non come sistema artistico ma come sistema scientifico.
Un dato di fatto è che questo sistema è diverso dalle peggiori delle ipotesi postulate dalle avanguardie artistiche storiche, questo è il motivo per cui io auspico un EFFETTO FARFALLA ARTISTICO SISTEMICO a partire DAL RIFIUTO DELLE GALLERIE ARTISTICHE PRIVATE E TRANSNAZIONALI.
Effetto farfalla che può portare ad una struttura sistemico geometrica ordinata e non camuffata d'ordine (in realtà imposto) come quella dell'attuale struttura sincronica imperiale.
Una prova palpabile e tattile di quello che affermo? Flash Art e la sua puntualità nel predirre la storia dell'arte futura, sempre prima di tutti e sempre tutto previsto, ma come fara mai? Un sistema veramente dinamico dovrebbe essere impossibile da predirre o sbaglio?
Bisogna modificare lentamente la dipendenza sensibile dell'artista sistemico alla condizioni iniziali e mutarla in INDIPENDENZA SENSIBILE DELL'ARTISTA SISTEMICO ALLE CONDIZIONI INIZIALI.
D'altronde oggi artisti sistemici scarti di produzione sono ovunque, presenti in ogni luogo del globo.

QUESTO SISTEMA DELL'ARTE PUò PROPORSI SENZA GALLERISTI O CRITICI?

Qualcuno opiniona che sarebbe disordine puro, per noi del p.a.aff. non si tratterebbe altro che di una nuova forma di ordine.
D'altronde l'arte non è altro che una scienza sperimentale e probabilistica....

P.A.AFF.

29/09/2005
big
ma di cosa ci si meraviglia? sono almeno 10 anni che a Napoli si "investono" miliardi su miliardi, in modo discutibile, su questa immagine di Napoli "nuova capitale del contemporaneo". Metropolitane, piazze, musei e centri d'arte usati come strumenti per fare campagna elettorale e il risultato è che nelle stazioni non c'è manutenzione, il PAN stenta a decollare e il MADRE è aperto a metà, senza servizi e con muri sventrati... e poi a gestire le cose la solita crocchia... è stato fatto molto ma sarebbe ora di imaparare a gestire le cose come si deve per amore dell'arte e della cultura e non per calcoli politici.
Comunque la Biennale è stata un successo di pubblico... ma parliamo un pò anche delle opere in mostra: gli artisti campani hanno goduto di un'attenzione particolare, uno sguardo privilegiato sulla creatività locale, (modalità atipica rispetto alle altre edixioni)... perchè??? e soprattuto meritata???

29/09/2005
mara iaciello
Ho visitato e vissuto con interesse la Biennale di Castel S.Elmo almeno 7 sere su 10 di programmazione. AN ci suggerisca prima di smontare una direzione in cui investire per la cultura nella mia città, Napoli, poi ne riparliamo. Da noi scarseggiano eventi culturali e la Biennale ha

colmato un vuoto e la partecipazione dei napoletani lo dimostra.
C'eravate ieri sera? non si camminava, altro che concertoni a p.zza plebiscito....
per me questo ha un grande valore

29/09/2005
X
Queste Biennali "giovani" sono nate a metà degli anni '80 a Torino, dove l'evento si trasformò poi nella soppressa "Big" ed hanno rappresentato sempre un'enorme spreco di denaro pubblico a fronte di manifestazioni effimere e del tutto inutili per gli artisti. Sono quasi sempre gestite da funzionari e mai dall'ultima leva di critici e curatori, da chi cioè è attivo in prima persona su questo fronte, salvo poi adoperare per legittimarsi specchietti per le allodole come l'onnipresente Pistoletto ...

29/09/2005
roy
che vergogna, che vergogna

29/09/2005
m.e.g.
ahimé è triste da ragione ad an, ma un po' di "scuola mercurio" qualcuno se la dovrebbe fare... specie in contrade dove le anime belle credono che il clientelismo non esista

Pubblicazione iscritta nel registro della stampa del Tribunale di Firenze con il n. 5069/01
Direttore responsabile Claudio Arissone. Direttore editoriale Massimiliano Tonelli. Vicedirettore editoriale Valentina Tanni
Responsabile commerciale Antoine Cartier
Edita da Electa srl (P.IVA 05247730483) a via Calimaruzza 1, 50123 Firenze
Tel. +39 055 2399766 (a) +39 02 30312667 4 (a) +39 06 45221468 6
Fax +39 02 70815651 (a) +39 06 233298524



pubblicità

la storia
vie e piazze
regge e palazzi
chiese
itinerari

musei
gallerie
teatri
cinema
rassegne

dormire
mangiare
comprare
far tardi

classici
enogastronomia
personaggi

link
newsletter

notizie in diretta

19.09.05 – Giovani artisti piemontesi crescono (a Napoli)

Torino fu la sede nel 1997, nel 2005 tocca a Napoli: la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo fa tappa nel capoluogo partenopeo. Dal 19 al 28 settembre è Castel Sant'elmo che ospiterà 26 paesi di area mediterranea che promuovono i propri artisti emergenti.
All'inaugurazione di oggi 19 settembre saranno presenti le autorità campane, Iervolino, Di Palma e Bassolino, oltre che il Presidente del comitato scientifico della biennale 2005, Achille Bonito Oliva.
Il tema, la Passione. Napoli – città estrema – è il posto per gli eccessi e le emozioni, dove, secondo il concept della manifestazione, le sensazioni diventano più intense. La città è stata scelta come sede della Biennale per la sua storica capacità di unire lo spirito del Nord e del Sud.
E non poteva mancare la "delegazione" piemontese, che partecipa con artisti in quasi tutte le sezioni. A dare il loro contributo alla "passione": *Coniglio Viola*, *Sabine Delafon* per le arti visive, *Emiliano Coccolo*, *Maristella Colombo* per le arti applicate, *Le Lavatrici Rosse* per la musica, *Francesca Valente* per la narrazione e *Patrick Rizzi* per la sezione cinema e video.
Per un viaggio nella nuova arte mediterranea (se non ci andate di persona), eccovi il sito.

http://www.bjcem.org/en/napoli2005/

Annunci Goooooogle

Multimedia Music Master
Enciclopedia Didattica Chitarra Suonare subito in tutti gli Stili
www.multimediamusicmaster.com

Accademia delle Arti Roma
Titoli legali in grafica, design, arredamento, scenografia, restauro
www.accademiadellearti.it





prenota il tuo albergo

Check In:
-- ---
Check out:
-- ---
Persone: Camere:
- -
Cerca

in collaborazione con:
venere.com

notizie in diretta

- 19.09.05 – Giovani artisti piemontesi crescono (a Napoli)
- 13.09.05 – Lou Dalfin ad Atrium
- 09.09.05 – Il nuovo San Carlo a Palazzo Villa
- 31.08.05 – Lo storia d'Italia in foto: mostra a Palazzo Bricherasio
- 30.08.05 – Birra a Susa
- 26.07.05 – Chicobum: gli A.T.P.C.
- 19.07.05 – Storie Tese a Collegno
- 19.07.05 – Chicobum, Los Tres e gli ospiti della risata
- 14.07.05 – Venaria ospita Bregovic
- 08.07.05 – Holden: un casting per Emma Dante

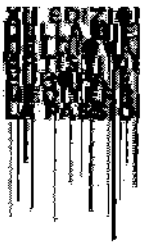
photogallery

- Asti e Carmagnola in foto
- La luna ad Atrium
- Acrobazie dalla Guinea
- Torino come non l'avete mai vista

euromedi.org
euromediinfo euromedinet
ANSA med
FONDAZIONE MEDITERRANEO

Le Attività
- ATTIVITA' SVOLTE
- Attività in programma
- Attività per aree tematiche
- Attività del decennale (1994 - 2004)
- Attività per Barcellona +10
- Elenco generale
- Galassia Gutenberg
- Scheda Sintetica FLM
- [redacted]

Roma 8 settembre 2005



XII Biennale dei Giovani Artisti dell´Europa e del Mediterraneo
Conferenza stampa di presentazione

Si è svolta a Roma, presso la Sede della Regione Campania, la Conferenza Sta presentazione della XII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell´Europa e Mediterraneo.

Presenti il Presidente della Regione Campania **Antonio Bassolino**, il President Provincia di Napoli **Dino di Palma**, il coordinatore scientifico **Bonito Aliva**, la Castel S. Elmo **Angela Tecce** e il segretario della Bjcem **Alessandro Stillo**.

L´intera città di Napoli e 12 comuni della provincia partenopea saranno le loca verranno toccate dall´invasione dei 700 artisti in arrivo da 28 Paesi. Cuore dell sarà Castel Sant´Elmo che diventerà per l´occasione ´cittadella della creatlvita ospitando nei suoi spazi tutte le attività della Biennale, da quelle espositive (m permanenti di arte visiva, ma anche fotografia, fumetti, moda, graffiti) a quelle spettacolo.

Fitto il programma di eventi - che prevede ogni giorno, dalle 16 all´una, spetta teatro, musica, danza, letteratura, immagini in movimento e anche sfilate di m allestiti nell´auditorium, negli ambulacri o sulla Piazza d´Armi del castello. Spi altri appuntamenti anche incontri con artisti (Goran Bregovic il 20), workshop, dibattiti con studiosi e premiazioni. L´intera città di Napoli si lascerà coinvolge spettacoli collaterali nelle varie discipline della Biennale.

La Fondazione Mediterraneo collabora con la Provincia di Napoli a ques del "ventennale" della Biennale.

- Il video
- La scheda
- Il Comunicato stampa
- Comunicazione di Ibrahim Spahic, Presidente dell'Associazione per la Bie membro della Fondazione Mediterraneo
- Comunicazione di Marco Di Lello, Assessore al Turismo e Beni Culturali c Campania
- Comunicazione di Dino Di Palma, Presidente della Provincia di Napoli
- Comunicazione di Angela Tecce, Direttrice di Castel Sant'Elmo
- Comunicazione di Achille Bonito Oliva, Coordinatore Scientifico della Bie

- La Fondazione per la Biennale
- Comunicati Ansamed
- La stampa
  - La Biennale dei giovani apre alla Libia
- Sito Ufficiale

Torna indietro

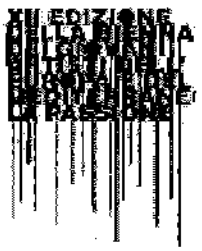
Accademiamed **Almamed** **Euromedcity** **Isolamed** **Labmed** **Cinema**

Mappa del sito • Links • Contattaci • Indice • Cerca sul sito
La Stampa • Dicono di noi • Partenariato euromediterraneo • Azioni • News

euromedi.org
euromediinfo euromedinet
ANSA med
FONDAZIONE MEDITERRANEO

Le Attività
- **ATTIVITA' SVOLTE**
- **Attività in programma**
- Attività per aree tematiche
- Attività del decennale (1994 - 2004)
- Attività per Barcellona +10
- Elenco generale
- Galassia Gutenberg
- **Scheda Sintetica FLM**
- [redacted]

Palma Campana 21 settembre 2005



Biennale Extra a PALMA CAMPANA

La XII Biennale dei Giovani Artisti dell´Europa e del Mediterraneo, inaugurata l Castel Sant´Elmo di Napoli, apre oggi anche a **Palma Campana**, uno dei 12 c provincia partenopea che ospiteranno fino al 28 settembre attività legate alla manifestazione internazionale.

A Palma, si parte con l´inaugurazione della **mostra** dal titolo **´Segni/echi/metafore/presenze mediterranee´** con opere di Alaa Eddin . Anna Crescenzi, Giuseppe Gargiulo, Gianni De Caro, Prisco De Vivo, Mario Lanz Mariano Napolitano, Lavino Sceral ed Alfonso Vitale.

La manifestazione proseguirà poi con il flauto traverso di Carol Dello Iacon chitarra classica di Luca Ruggiero, che interpreteranno brani tratti da ´Oblivion di Astor Piazzolla e dalla ´Pacoca´ di Machado.

Alle 11.30 sarà il turno della **danza**, con le esibizioni di Dario Bandiera, Josy D Loredana Giordano e del duo Salvatore Barretta-Antoniatta Conza.

Il teatro sarà protagonista dalle 12,00: Marica Manna ed Antonella Prisco si ci in monologhi scelti da ´La topastra´ e ´La doppia vita di W´ di Stefano Benni.

A seguire una **Conferenza-dibattito** sul tema ´Gli artisti parlano: profili, itine esperienze della Terra nostra´´.

- Comunicati Ansamed
- L'intervento di Angela Cortese, Assessore alle Politiche Formative
- L'intervento di Antonella Basilico, Assessore ai Beni Culturali

Torna indietro

Accademiamed **Almamed** **Euromedcity** **Isolamed** **Labmed** **Cinema**

Mappa del sito • Links • Contattaci • Indice • Cerca sul sito
La Stampa • Dicono di noi • Partenariato euromediterraneo • Azioni • News

euromedi.org
euromedinfo euromedinet
ANSA med

FONDAZIONE MEDITERRANEO

Home page | La Fondazione | La Rete | Le Sedi | Le Attività | La Maison de la Méditerranée

Le Attività

- **ATTIVITA' SVOLTE**
- **Attività in programma**
- Attività per aree tematiche
- Attività del decennale (1994 - 2004)
- Attività per Barcellona +10
- Elenco generale
- Galassia Gutenberg
- **Scheda Sintetica FLM**
- [redacted]

Napoli 16 settembre 2005

XII Biennale dei Giovani Artisti dell´Europa e del Mediterraneo
Conferenza Stampa e presentazione del Programma degli eventi



- Immagini
- Il programma
- Gli artisti
- La Biennale dal 1985 al 2005
- La stampa
  - L'impossibilità di essere normale
  - L'Europa si allunga verso Sud
  - L'opera è nomade, l'arte è diffusa
  - Le dieci giornate dell'arte giovane
  - In mostra i segni della differenza
  - Il Mediterraneo e le sue passioni

Torna indietro

Accademiamed **Almamed** **Euromedcity** **Isolamed** **Labmed** **Cinema**

Al-Ahram Hebdo

Hebdomadaire égyptien en langue française en ligne chaque mercredi

Recherche

Ecrivez-nous

Anciens numéros

Exposition : Jusqu'au 28 septembre, se tient la XXIe Biennale des jeunes créateurs d'Europe la Méditerranée au Castel Sant'Elmo, à Naples, exhalant une saveur de métissage identitair présentation des œuvres des artistes sélectionnés se poursuivra jusqu'au 12 octobre.

Passion aux goûts multiples

La Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, organisée par la ville de Naples, capable, des années durant, de mêler la sensibilité du Nord aux émotions de la Méditerranée, distinction aucune entre les différentes races ou cultures. Elle réunit tous les deux ans environ 600 a âgés de 18 à 30 ans, de toutes les disciplines des arts de la scène (danse, scénographie, jeu, mu mise en scène, écriture) et des arts visuels (photo, arts plastiques). Cette année, les artis concepteurs multimédias qui y participent organisent leurs créations autour du thème de « La Passi des trajectoires artistiques », une des caractéristiques les plus typiques de l'esprit napolitain.



Le thème principal, « La Passion », recouvre sept concepts selon ch aire artistique : Tentation (la poussée de la passion) pour les arts appliq Idéal (l'exaltation de la passion) pour les images en mouvement ; Conf lutte entre les passions) pour la danse et le théâtre, communic (l'échange de passions) pour la narration ; Attraction (le lien de la pas pour les arts visuels ; Peur (l'autre côté de la passion) pour la musiq Découverte de la passion pour la gastronomie.

Vingt-sept pays de l'Europe et de la Méditerranée y participent, dont 6 du sud de la Méditerranée, à savoir : la Palestine, le Maroc, le Li l'Algérie, la Tunisie et l'Egypte avec des œuvres où l'intime se confie, innove dans ses plus profondes méandres.

C'est l'occasion pour les artistes sud-méditerranéens de révéler leur iden à l'Autre. Les œuvres d'art visuel des Algériens Yacine Aidoud et Zour Djamel dégagent un lien de la passion et un métissage de la créativité et de la modernité avec accents puisés dans la mémoire ancestrale.

Dans la veine des révélations identitaires, d'autres artistes lient la passion à l'expression du visage, ét la partie du corps la plus expressive de l'identité, des souvenirs et des émotions, comme dans photographies de l'artiste algérien Zakaria Djehiche et dans les peintures de l'Egyptien Karem Mahrou D'autres artistes s'intéressent plus à la texture dans leurs œuvres pour dégager le thème de la passi L'Egyptien Mohamad Nabil, dans sa gravure, est en quête d'une relation entre la matière organique et formes géométriques, à travers l'interaction entre le noir et le blanc. Ses sujets préférés sont la liberté, paix et surtout la filiation.

Passant de l'attirance à la tentation pour les arts appliqués, l'artiste algérien Kamel Zakour, dans so œuvre intitulée La Passion, a choisi une représentation d'une série de corps dans un état d'extas spirituelle associée à l'isolement gracieux. « Cette forme de l'émotivité qu'est la passion est soumise une tendance de notre être à se mettre sous la dépendance du corps. Celui-ci a aussi un ascendant s la musique. Une dose d'apaisement de l'esprit ».

Par ailleurs, dans l'art de l'image en mouvement, le film d'animation de l'Algérien Mohamed Rabah Oul Brahim, La Passion qui nous anime, traite l'histoire d'un personnage frustré de ne pas pouvoir assouvir s passion. Et son identité ? Enfermé dans un carré étroit, il tient son cœur emprisonné dans un autre carré Le but à atteindre est de déformer la réalité au point de ne laisser place qu'à l'expression pure des émotions et des sentiments.

Pour les arts visuels comme pour ceux de la scène, cette trace identitaire est recensée aussi à travers la performance de la troupe musicale marocaine Utopia, qui incarne la foi non dénuée de militantisme en un lendemain enchanteur. Blues, Rock Reggea, Gnaoua et Rythme oriental sont les éléments de sa gamme virtuose aux accents innovateurs.

Ainsi, tout en conservant leurs attaches à la culture d'origine, les jeunes créateurs participant à la biennale expriment chacun, en liberté, sa musique et son art singuliers, savamment harmonisés.

Névine Lameï

festivaldeMarseille
danse musique théâtre cinéma

> Recevoir nos infos
> Nous contacter
> A propos du site

Accueil | Le festival depuis sa création | Lieux
> Autour du festival

> Acheter sa place

> Bon à savoir



Parc Henri Fabre
29 juin > 12 juillet

On_site_02

Un objet étonnant créé par Sébastien Wierinck, jeune designer belge installé à Marseille, qui nous fait appréhender le mobilier autrement. Éloigné d'une recherche d'esthétisme à tout prix, il s'est approprié un matériau technique, les gaines des chantiers urbains, pour concevoir ce banc particulier. La flexibilité des formes n'allant pas sans celle de la matière... Premier prix Mécènes du Sud, dans le cadre de la Biennale des Jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, co-organisée par l'Espace Culture/Marseille, il sera également exposé à Naples à l'automne prochain.

Created by Sebastien Wierinck, a young Belgian designer living Marseille, this amazing bench update our vision of furniture with the flexibility of the form echoing that of the material.

XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, con un testo di Achille Bonito Oliva

Biennale Provincia di Napoli 2005

Napoli, Castel Sant'Elmo 19-23 settembre 2005

Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di grande prestigio, favorendone la crescita e la possibilità di scambio e confronto. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania o la Turchia che sempre più stanno attirando l'attenzione dell'osservatorio internazionale.
La Biennale costituisce un'esperienza unica, capace di tracciare un'identità comune della creatività che muove dalle tradizioni e dai saperi della terra mediterranea, evidenziando i legami tra esperienze tanto diverse e contribuendo a formare un linguaggio unitario che cresce e si arricchisce nella relazione tra popoli che vivono oltre confini sempre meno definiti.
Per la XII edizione è stato scelto come tema "La passione", nella sua accezione positiva e negativa, che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. La Passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale, sia nella buona che nella cattiva sorte.
Una tematica imprescindibile da Napoli, per certi versi l'unica possibile, ma, al contempo, è aperta a varie interpretazioni e sfumature sottili, tutte legate da un senso di fondo: l'esagerazione, l'estremo, l'eccesso, ossia qualcosa di troppo grande e di troppo intenso per essere compreso con i soli strumenti della ragione.
La manifestazione si terrà dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali, promosse dalla Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano, luogo estremamente suggestivo e cornice ideale per una kermesse di respiro internazionale.
Per 10 giorni il castello sarà una vera e propria "*Cittadella della Creatività*", un luogo pronto ad accogliere e documentare le molteplici espressioni artistiche contemporanee, in continuo dialogo con il territorio circostante. Un progetto di allestimento appositamente studiato in base alle caratteristiche delle produzioni, renderà evidente le qualità di ogni lavoro,

grazie anche al suggestivo confronto con gli spazi rinascimentali del castello.
Sono state selezionate oltre 350 produzioni che vedono la partecipazione di oltre 700 artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo: Albania, Algeria, Bosnia Erzegovina, Cipro, Croazia, Egitto, Finlandia, Former Yugoslavian Republic of Macedonia, Giordania, Grecia, Israele, Kosovo, Libano, Malta, Marocco, Nazione Rom, Palestina, Portogallo, San Marino, Serbia e Montenegro, Siria, Slovenia, Tunisia,Turchia.
La partecipazione di alcuni paesi è rappresentativa di importanti centri come:
per la Francia, Aix en Provence, Marsiglia, Montpellier, Tolone; per la Spagna, Barcellona, Jerez, Madrid, Malaga, Murcia, Siviglia, Valencia; per l'Italia, Ancona, Bari, Bologna, Campobasso, Catania, Ferrara, Firenze, Forlì, Genova, Lecce, Livorno, Messina, Milano, Modena, Napoli, Padova, Palermo, Parma, Pescara, Pisa, Prato, Roma, Torino, Venezia; Province di Arezzo e di Napoli, Arci Nuova Associazione Arezzo, Bari, Lazio, Lecce, Livorno, Milano, Napoli, Pescara, Salerno, Sicilia, Torino.
Le discipline presentate sono: *arti visive* (arti plastiche, fotografia, istallazioni, performance, videc arte); *arti applicate* (architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda); *musica; spettacolo dal vivo* (danza, performance, teatro); *cinema e video; letteratura e poesia; gastronomia*.
La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec-Società Campana per i Beni Culturali con l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale. Il coordinamento scientifico della XII edizione della biennale 2005 è affidato ad **Achille Bonito Oliva** e **Eduardo Cicelyn.**
L'Associazione internazionale BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Meditérranée - costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.

La coesistenza delle differenze

La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo trova il proprio teatro espositivo nella città di Napoli ed esattamente a Castel San'elmo che diventa in tal modo la *Cittadella della Creatività* trasnazionale, multimediale e multiculturale.

Settecento artisti molto giovani, provenienti da diverse discipline che vanno dall'arte alla fotografia, al video, all'architettura, alla letteratura, alla poesia, alla gastronomia: dunque dall'arte alla cultura materiale.
Il tema scelto per questa edizione è "la passione", intesa come complessa matrice di sentimenti e comportamenti.
Tale tema sembra cogliere in pieno l'articolata identità del mediterraneo e dell'Europa che tenta di allargare i propri confini verso la giusta direzione di una coesistenza delle differenze. Tale valore sembra presiedere alle dinamiche della passione, intesa come matrice sentimentale e progettuale di atteggiamenti creativi e sociali, caratterizzati naturalmente da alcune costanti che ci permettono di considerare la mostra come l'affermazione di un'identità culturale ed antropologica.
In un momento come l'attuale, in cui sembra prevalere l'aspetto emotivo di ogni passione fino al nichilismo, questa Biennale risponde invece in termini costruttivi dando al termine "passione" un significato costruttivo e creativo.
Per quanto riguarda il Mediterraneo, è interessante notare come l'identità culturale non sia connotabile in termini territoriali e che la caratteristica maggiore risieda nell'intreccio, nel dialogo e nello scambio.
A mio avviso, il nomadismo sembra essere l'elemento che connota anche ogni passione, come spostamento geografico, psicologico, fisico e mentale dell'individuo. Passione positiva o negativa, comunque movimento che porta il soggetto fuori da sé e lo relaziona alla realtà esterna e al corpo sociale. In questo senso il tema centrale della Biennale sembra puntare sullo sconfinamento e sull'idea di viaggio che tende sempre a un approdo creativo e vitale.
In tale direzione si muove la manifestazione che tende alla interdisciplinarietà e multimedialità, un meticciato linguistico dove tutti i linguaggi concorrono a delineare forme espressive legate al nostro tempo.
Sembra proprio dunque che la città di Napoli sia il teatro naturale di tale manifestazione, non perché esalti la passione come stato d'animo, come puro umore emotivo e colore che anima le piazze. Piuttosto la città partenopea sembra oggi indicare un modo di canalizzare la passione in termini di progetto culturale aperto sul sociale.
Allora il nomadismo di nuovo torna al centro del nostro tema, in quanto indica apertura, dinamismo, spostamento, capaci di indicare una direzione anti-tribale e puramente localistica.
La città di Napoli, sembra voler assumere la definizione di **Goethe** dell'ironia quale "passione che si libera nel distacco".
Ecco che la passione nelle sue articolazioni giocose o disperate, trova nelle forme delle diverse arti il distacco necessario per poter comunicare la propria intensità.
In definitiva la biennale del mediterraneo si apre per necessità a tutta l'Europa, dalla Finlandia alla Turchia, in quanto legata alla fluidità di un mare che ha trasportato non soltanto merci, ma anche beni culturali. Senza dubbio quello principale tra questi beni sembra essere la coesistenza delle differenze, il rispetto dell'altro che per passione va incontro alla diversità non per incontrare il nemico, ma per arricchire la propria vita e quella degli altri.

Achille Bonito Oliva

Biennale Napoli 2005

Castel Sant'Elmo - Via Tito Angelini, 2 - Napoli

19-28 settembre 2005

Promotori
Provincia di Napoli, Association internazionale pour la biennale des jeunes créateurs de l'europe et de la méditerranée - Bjcem, Con il sostegno della Regione Campania, In collaborazione con Comune di Napoli e la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano
Organizzazione e produzione
Civita - Zoneattive - SCABEC, in collaborazione con Ept di Napoli

Con il contributo della Compagnia di San Paolo

Con la collaborazione di

IBM, Think Pad by Lenovo, Deltatronic, La Repubblica, Mtv, Radio Kiss Kiss, Camera di Commercio di Napoli, CocaCola Light, Fondazione Mediterraneo

Comitato Scientifico

Achille Bonito Oliva, Eduardo Cicelyn

Orari 16.00 - 01.00

Ingresso gratuito

XII[a] Biennale Napoli 2005 Tel. 081 49 76 130 fax: 081 40 63 09

Freeonline.it - Web directory con la particolarità di indicizzare esclusivamente risorse gratuite

FREEONLINE
La guida alle risorse gratuite su Internet



Una di queste persone è il tuo partner ideale.
Clicca qui!

Home / MyFreeonline / Programmi / Shopping

Indica.FOL
» Homepage
» Tutto il gratis
» Programmi gratuiti
» MyFreeonline
» Il gratis via email
» Sconti e Shopping
» Guide, Articoli, ...
» News dal Web
» Free Internet
» Free Mail
» Tools gratuiti
» VideoChat free
» Forum
» Mappa sito

Extra
» Webmaster area
» Motori di ricerca
» Alberghi e Viaggi
» Prodotti Hi-Tech
» Linux area
» Glossario inform.
» Cartoline gratis
» Miglior Sito
» Calcio in diretta
» Sala Giochi
» Oroscopo - Meteo

RICERCA: su: Freeonline CERCA

Incontri Piccanti
Incontri Piccanti nella tua zona? Guarda le Foto e Scegli!

Galleria de' Foscherari
Arte contemporanea dal 1962

Annunci Goooooogle

Pubblica annunci qui

COMUNICATO STAMPA

Casoria International Painting Symposium of Young Artist from Europe and the Mediterranean 2005

DAL 22 AL 25 SETTEMBRE 2005 PRESSO IL MUSEO INTERNAZIONALE DI ARTE CONTEMPORANEA DI CASORIA.
Il Casoria International Contemporary Art Museum in collaborazione con la Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo organizza il Casoria International Painting Symposium of Young Artists from Europe and the Mediterranean 2005.

05/09/05 - Il Casoria International Contemporary Art Museum in collaborazione con la Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo e con il Patrocinio della Provincia di Napoli e della Città di Casoria - Assessorato alla Cultura - organizza il Casoria International Painting Symposium of Young Artists from Europe and the Mediterranean 2005 che avrà luogo dal 22 al 24 settembre 2005 negli spazi museali in occasione della Biennale del Mediterraneo.
Il Museo Internazionale di Arte Contemporanea di Casoria è stato individuato dagli organizzatori della Biennale quale centro pilota delle arti figurative della Provincia di Napoli e pertanto con questo progetto intende raggiungere il duplice obiettivo di mettere a confronto diverse realtà artistiche e sociali, coinvolgendo il mondo culturale locale, nazionale ed internazionale, e di far conoscere al grande pubblico napoletano l'importante iniziativa della Biennale dei Giovani artisti.
Gli artisti partecipanti al Simposio saranno ospitati negli spazi antistanti il Museo in gazebo/studio attrezzati e verranno loro forniti tutti i materiali occorrenti alla realizzazione delle opere (tele, colori, pennelli) nonché i necessari supporti tecnici e logistici.
Sono stati selezionati 20 pittori: 15 scelti tra gli artisti internazionali della Biennale e 5 tra gli artisti della Provincia di Napoli.
Il giorno 25 settembre, alle ore 11,30, le opere realizzate saranno esposte nel Museo e presentate al pubblico con una cerimonia inaugurale in presenza delle massime Autorità politiche e di tutti gli artisti partecipanti alla Biennale nonché galleristi, critici, giornalisti ed altri artisti napoletani.
Le opere realizzate (una per artista) saranno esposte permanentemente nelle sale del Casoria International Contemporary Art Museum insieme alla sua collezione internazionale. Le stesse saranno pubblicate sul sito web e, successivamente, inserite nel catalogo generale del Museo.
Durante i giorni del simposio e per tutto il periodo della Biennale sono previste diverse iniziative pubbliche con l'intervento degli insegnanti e studenti di ogni ordine e grado della provincia di Napoli.

I 15 artisti invitati dalla Biennale per il Simposio di Casoria sono:
1. Gordana Vrencoska (Macedonia),
2. Mona Hijazi (Palestina),
3. Aidoud Macine (Algeria),
4. Ana Banjac (Bosnia),
5. Carmen Carmona Fernandez (Spagna),
6. Petra Grozaj (Croazia),

7. José Javier Rodríguez Sánchez (Spagna),
8. Karem Mahrous Mahmoud Abou-Seira (Egitto),
9. Stéphane Macedo (Francia),
10. Silvana Nini (Albania),
11. Emir Ozer (Turchia),
12. Hana Rajkovic (Serbia),
13. Murat Sezer (Turchia),
14. Zourane Djamel (Algeria),
15. Vuk Mitevski (Macedonia)

INFO
Casoria International Contemporary Art Museum
www.casoriacontemporaryartmuseum.com
e-mail: casoriacontemporaryartmuseum@hotmail.com

SEGRETERIA SIMPOSIO
Via Bonavolontà (Parco Riccio) 80024 Cardito/Napoli/Italy Tel/Fax:0039 0818345656
info@casoriacontemporaryartmuseum.com

XII BIENNIAL NAPLES 2005
www.bjcem.org

Link: CASORIA INTERNATIONAL PAINTING SYMPOSIUM OF YOUNG ARTISTS FROM EUROPE AND THE MEDITERRANEAN 2005

Categoria: EVENTI

Autore: Laura Vingiani di International Contemporay Art Center [**Scheda**]
Clicca per altri comunicati inviati da questo autore »

Annunci Google Arte moderna Trasporto arte Arte Milano Vendita arte



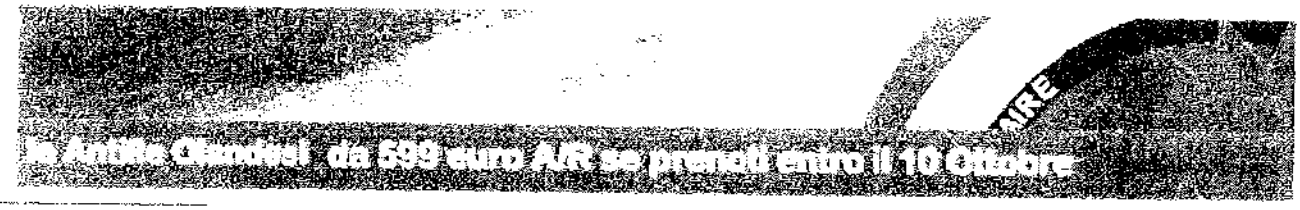
Powere

Gay.it

web gay.it

Gay.it Home Channels cinema sesso Chat Personals Forum la tua Regione Shopping

Per ritrovare forma e energia... prova i prodotti Cleptomania!



Login

Nome utente:

Password:

Login

Non sei ancora iscritto?
Hai perso la password?

Tempo Libero

Musica
Libri
Comics
Teatro
Arte
Gaylife
Immagini

Channels

Gay News
Soldi e HiTech
Viaggi e Vacanze
Mondo Cinema
Salute e Fitness
Sesso e Eros
Tempo Libero
Donne-Elle
Rubriche
LEO - Esperti
Speciali
Rainbows

Gay.it

FreeInternet

Gay.it Mobile

LinkME
i-mode®
VodafoneLive!®
Wap

Interattivo

Blog
Annunci Eco.
Chat
E-cards
Forum
Personals
Sondaggi

Risorse

A NAPOLI S'INCONTRA L'ARTE



di **Gay.it**
(*altri articoli dell'autore*)
Mercoledì 28 Settembre 2005

Prosegue fino al 15 ottobre la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Un'occasione per attraversare il mare. E scoprire alcune opere gay.

NAPOLI - Prosegue fino al 15 ottobre la XII edizione della **Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo**, promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano.





L'Associazione internazionale BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Méditérranée – costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali, sotto il coordinamento scientifico di Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn.

La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di creare un dialogo tra paesi diversi e lontani; in quesot modo non solo fornisce una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania o la Turchia che sempre più stanno attirando l'attenzione dell'osservatorio internazionale.



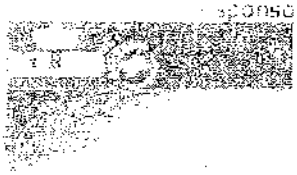
Per la XII edizione è stato scelto come tema "la Passione", nella sua accezione positiva e negativa, che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. La *Passione* individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni,

Interattivo

- Carattere: A A A
- Scrivi all'autore
- Invia ad un amico
- Stampalo
- Discuti sul Forum
- Vota l'articolo: [1 2 3 4
Voto attuale s

Articoli correlati

- L'EUROPA LA FANNO I
- EDUCARE ALLA DIVERS
- RIESCO A FARMI TUTT
- IO, BIMBO MOLESTATO





Siti sponsorizzati

Acquista online prod
Xbox
Oltre 12.000 prodotti di
informatica, offerte spec
anche la sera e il Sabato
per sconti fino all'5%.

Xbox, crava e-cine
eBay
Compra ora Xbox su eBa
novità e migliaia di occa
nuovi ed usati, console e

Antivirus
Galleria
Gay in TV
Gaymail
Gaynews.it
Gayweb
Help
Homepages
Mailing-list
Prenota Hotel
sendSMS
Shopping

crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale, sia nella buona che nella cattiva sorte.



Una tematica imprescindibile da Napoli, per certi versi l'unica possibile, ma, al contempo, è aperta a varie interpretazioni e sfumature sottili, tutte legate da un senso di fondo: l'esagerazione, l'estremo, l'eccesso, ossia qualcosa di troppo grande e di troppo intenso per essere compreso con i soli strumenti della ragione. La manifestazione si tiene fino al 15 ottobre a Castel Sant'Elmo, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali, promosse dalla Soprintendenz Polo Museale Napoletano, luogo estremamente suggestivo e cornice ideale per respiro internazionale.

cinema

SONDA

Primarie. Di Prodi criti

il suo essere contr

il suo essere stato

il suo essere tropp Chiesa

il suo non voler im

semplicemente mi

nulla, apprezzo tu

Vota!

XII BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANE
BIENNALE PROVINCIA DI NAPOLI 2005
Napoli, Castel Sant'Elmo 19-28 settembre 2005
http://www.bjcem.org/fr/napoli2005/

Clicca qui per discutere di questo argomento nel forum Salotto Culturale.

Case in vendita, cerca quella che fa per te!

Vacanze a Milano? Cerca gli hotel più convenienti!

Stanco dei rot macchina digital

- **su questo argomento vedi anche** -
L'EUROPA LA FANNO I GIOVANI GAY - EDUCARE ALLA DIVERSITÀ A SCUOLA - RIESCO A F/ ETERO! - IO, BIMBO MOLESTATO DA UN PRETE

- **interattivo** -
Scrivi all'autore - Invia ad un amico - Discuti sul Forum
Vota l'articolo: [1 2 3 4 5] - Voto attuale su 10 voti

www.gay.com :: fr.gay.com :: es.gay.com :: uk.gay.com :: de.gay.com
port.gay.com :: latino.gay.com :: brasil.gay.com :: ar.gay.com :: mx.gay.com :: au.gay.com
gay.it is a part of gay.com network

Company info :: Area commerciale :: La redazione :: Contattaci :: Privacy :: Stampa :: MercatoGa

-for English-speakers Site-

© 2000 - 2005 Gay.It S.p.A. - Registrazione Tribunale di Pisa n° 16 del 15/06/2005
È vietata ogni riproduzione anche parziale

07.10.2005

CERCA

19 Settembre 2005

La Passione è giovane!

a cura di Laura Pacelli



Arte giovane a Napoli

Creatività giovanile, tolleranza e incontro tra culture diverse. La **Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo** di **Napoli** ha raccolto le opere di giovani artisti tra i **18** e i **30** anni non ancora famosi ma pronti a mostrare il loro talento. Per la **XII** edizione è stato scelto come tema ***La Passione***, nella sua accezione positiva e negativa, che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti.

La Passione individua inoltre una delle peculiarità di **Napoli**, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale, sia nella buona che nella cattiva sorte. La manifestazione, da oggi al **28 settembre**, è ospitata al **Castel Sant'Elmo**, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali.

L'ARTICOLO CONTINUA

ADV





Ra-re di Oliviero Toscani
La nuova campagna pubblicitaria di Oliviero Toscani per il marchio Ra-re.



Prospettive cinesi
Arte cinese contemporanea. Il nuovo dopo la rivolta in piazza Tienanmen.



L'arte è on line
Appuntamenti dell'estate con le mostre d'arte. Elenco dei musei on line.



Infinita Commedia
Percorso multimediale, attraverso parole e simboli danteschi.



Jeans al chiaror di luna
La mostra di M+F Girbaud sul jeans e la magica serata di Crosby H. & Cobb.

archivio di news

Tra le discipline presentate e selezionate molti i lavori sulle arti visive, applicate ma anche sulla musica, spettacolo dal vivo, cinema e video, letteratura e poesia e finanche gastronomia. **350** le produzioni selezionate che vedono la partecipazione di oltre **700** artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo: dall'**Albania** all'**Egitto**, da **Israele** alla **Finlandia**, dalla **Palestina** alla **Serbia e Montenegro**, dalla **Siria** alla **Turchia**. L'iniziativa si può leggere anche come una risposta della città al progressivo degrado che ricopre ormai da troppo tempo intere pagine di stampa nazionale e internazionale.

KataWeb Cerca con Google Vai [Ricerca avanzata]

venerdì 18 novembre 2005 - 18:19 Chi siamo | Scrivi alla redazione | Contatti | Pubblicità

TORINO | COSENZA, 17:57 / TAMPONAMENTO A CATENA SULLA A/3: 5 FERITI NEL COSENTINO

SuperEnalotto da € 39.900.000 GIORDANO 18 bottiglie di Vini + 7 Specialità Alimentari

Napoli, 09 settembre 2005 - 10:04

ARTE, A NAPOLI LA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI

Si svolgera' dal 19 al 28 settembre la XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. A ospitare la prestigiosa rassegna internazionale d'arte - che dara' spazio a circa 700 giovani artisti rappresentanti di 19 paesi dell'Europa e dell'area del Mediterraneo - sara' la citta' di Napoli. La manifestazione, che proprio nel 2005 compie vent'anni, si articolera' attorno a sette grandi aree che raggruppano le diverse forme di espressione artistica: pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, musica, teatro, danza. Gli artisti sono stati selezionati fra quasi diecimila dossier: attraverso i loro lavori la Biennale tentera' di stimolare - nei ragazzi del bacino euromediterraneo e negli spettatori - una nuova attenzione al mondo dell'arte e dell'espressione artistica, per realizzare l'istantanea di una generazione di artisti che si esprime attraverso tradizioni, saperi, linguaggi specifici di ogni paese ma che continuamente si arricchisce nella relazione e nello scambio. Tra i talenti protagonisti dell'evento le italiane Maria Pia Cinque e Silvia Guerruni, il francese Julien Hippolyte, la marocchina Tetouan e il greco il Kostas Latoufis. L'evento e' organizzato dalla Provincia di Napoli, con il contributo della Regione e il sostegno del Comune e il Polo Museale della citta' partenopea. Presidente del comitato artistico e' Achille Bonito Oliva. (AGI)

18 novembre 2005

Hong Kong, 16:40 "TERMINATOR" E JACKIE CHAN MOBILITATI CONTRO PIRATERIA

Parigi, 16:04 PIRELLI 2006: SALE FEBBRE CALENDARIO, SOLO 30.000 COPIE

Roma, 15:18 "IL DONO" DI RENATO ZERO, OMAGGIO POSTUMO A WOJTYLA

Como, 15:01 MUSICA: POOH DAY 2005, 1 MLN CONTATTI NELLA CHAT-LIVE

Ginevra, 14:08 SVIZZERA: 1,31 MILIONI PER COLLIER CATERINA II DI RUSSIA

Roma, 13:00 MUSICA, ARRIVA IL DVD DI VASCO ROSSI

Santo Domingo, 12:00 CINEMA, AL VIA LE RIPRESE DEL NUOVO FILM DI DE NIRO

Los Angeles, 11:05 MATRIMONIO IN GRANDE STILE PER CHRISTINA AGUILERA

Londra, 10:05 MUSICA, MADONNA NUMERO UNO NELLA CLASSIFICA UK

San Francisco, 08:52 MUSICA: IDENTIFICATO IL TESCHIO DI BEETHOVEN

17 novembre 2005

Milano, 16:07 ISOLA FAMOSI: VENTURA, UNO SCUDETTO SOFFERTO E AVVINCENTE

Chianciano, 15:43 MOSTRE: STRAORDINARIO VASO V SEC. A.C. A CHIANCIANO

Roma, 14:00 MUSICA, I TRAVIS AL LAVORO SUL NUOVO ALBUM

Roma, 13:35 RAI: MIKE BONGIORNO, TORNO PRESTO

Montecarlo, 13:27 MONACO: DUE GIORNI DI FESTE PER INCORONAZIONE ALBERTO II

Los Angeles, 13:00 CINEMA: PEOPLE, MATTHEW MCCONAUGHEY UOMO PIU' SEXY

Roma, 13:00 EVENTI, AL VIA IL TOUR AMERICANO DI ANDREA BOCELLI

Roma, 12:00 MUSICA: ESCE NUOVO DISCO DI ZERO, 'IL DONO'

Roma, 10:45 VIP, KATHLEEN TURNER SI TRASFERISCE IN ITALIA

Milano, 10:30 MUSICA: NEGRITA FIRMANO PRIME ITUNES COLLECTOR' S CARD

Milano, 09:54 ISOLA DEI FAMOSI: LORI DEL SANTO VINCE TERZA EDIZIONE

Los Angeles, 09:44 CINEMA, MIKE BINDER FIRMA UN FILM SULL' 11 SETTEMBRE

16 novembre 2005

Roma, 18:25 MUSICA: PINK FLOYD, RIUNIONE VIRTUALE DA AUDITORIUM ROMA

Roma, 18:14 MOSTRE: A ROMA I BOZZETTI E I COLLAGES DI LINDSAY KEMP

Roma, 16:03 MOSTRE: BURRI E ALTRI DELLA MATERIA A SCUDERIE QUIRINALE

Appiano Gentile (Co), 15:13 APPIANO GENTILE: I COLDPLAY OSPITI DELL'INTER

Pisa, 13:38 BIENNALE DEL CINEMA PER LA PACE: DA DOMANI A PISA

Los Angeles, 13:30 LA STONE RINUNCIA A QUERELA CHIRURGO ITALIANO SE CURERA' BIMBI

Los Angeles, 12:28 VIP, UNA TAGLIA SU BIN LADEN OFFERTA DA BRUCE WILLIS

Roma, 12:25 MUSICA: CASA DEL JAZZ PREMIATA CON IL DJANGO D'OR 2005

Los Angeles, 10:33 CINEMA, 4 GRANDI ATTORI SUL SET DI "MARGARET"

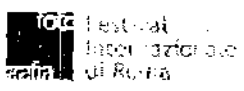
© Rossella Bigi Editore

Agenti fotografici
Agenzie fotografiche
Allestimenti mostre
Archivi
Associazioni - fondazioni - gruppi

Associazioni e centri culturali stranieri
Circoli e gruppi fotografici
Collezionismo - Aste
Collezionismo - Editoria
Collezionismo - Librerie
Collezionismo - Manifestazioni



Collezionismo - Negozi
Collezionismo - Negozi Europa
Collezionismo - Vendita fotografie
Cornici e album
Corsi e workshop
Digitale elaborazione-stampa
Digitale importazione-vendita
Editori fotografici
Festival e manifestazioni italiane
Festival e manifestazioni straniere
Fotografi
Fotografi Architettura e Paesaggio
Fotografi Cerimonie
Fotografi Moda
Fotografi Reportage
Fotografi Still Life
Fotografia di ricerca
Fotografia stenopeica



Gallerie
Gallerie straniere
Istituti e Accademie pubblici
Laboratori
Lettura portfolii
Librerie
Librerie - vendita per corrispondenza
Moda - Agenzie di modelli e modelle
Moda - Scuole
Musei
Musei e archivi stranieri

Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterran Napoli dal 19 al 28 settembre

Intervista ad Alessandro Stillo, segretario generale

Ci può raccontare in breve la storia della Biennale ?Com'è nata l'esigenza di sviluppare una rete culturale per promuovere la creatività giovanile nei paesi del Mediterraneo?


Cilem Dalgic
Turchia

L'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo (BJCEM nel suo acronimo francese) è nata a Sarajevo nel luglio 2001, durante la decima edizione della manifestazione omonima, per rafforzare il lavoro comune e le relazioni tra le diverse istituzioni ed associazioni che operano in campo culturale nell'area euromediterranea.
L'Associazione Bjcem è strutturata come una rete che riunisce 66 soci di 19 paesi, ed è aperta all'adesione di altre organizzazioni locali e nazionali dall'Europa e dal Mediterraneo.
La struttura dell'Associazione permette di promuovere gli scambi culturali al di là delle frontiere politiche e culturali esistenti, presentando un'Europa e un Mediterraneo disposti al dialogo e al lavoro comune.
Questo lavoro comune parte dal 1984 quando un gruppo di associazioni e enti locali di alcuni paesi mediterranei presentò a Tendencias, prologo alla Biennale, alcuni giovani artisti, che nel 1985, durante la prima Edizione della manifestazione, diventarono alcune centinaia: il Mediterraneo è stato in questi anni ed è un fil rouge che accomuna la creatività che nasce sulle sue sponde, legame che ha permesso in questi venti anni un lavoro comune ed un incontro di più di 8000 artisti (tanti hanno partecipato alle 11 edizioni della Biennale).


Giannis Mitropoulos
Grecia

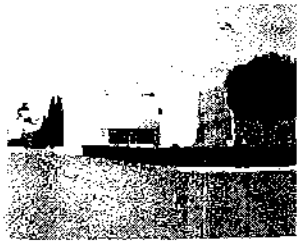
Come si sono sviluppati i rapporti culturali fra i vari paesi? Si sono stabiliti contatti a livello istituzionale o tra gli artisti ?

Le relazioni all'interno della BJCEM sono tra soci e partner, cioè enti e associazioni impegnati nella promozione della creatività giovanile, mentre durante la Biennale ovviamente si intrecciano conoscenze, rapporti, relazioni artistiche, culturali, professionali tra gli artisti, che spesso durano per anni e che affiancano quelle istituzionali.


Miina Annukka Savolainen
Finlandia

In che modo la Biennale si propone di contribuire all'evidente obiettivo di unire e mettere a confronto esperienze artistiche provenienti da una società così complessa e densa di contrasti?

Il nostro è un contributo che parte dal linguaggio della cultura e dell'arte e che sia attraverso il lavoro comune quotidiano tra i soci della BJCEM, sia in ogni edizione della Biennale attraverso l'incontro di quasi mille artisti di 28 paesi diversi, vuole portare un apporto al dialogo e alla convivenza pacifica dei popoli che abitano le sponde del Mediterraneo. In questi venti anni i giovani artisti si sono confrontati nella Biennale, trovando uno spazio di relazione che è una zona franca, un "non luogo" in senso positivo, dove dialogare al di là delle tensioni e, a volte, dei conflitti tra i loro paesi di provenienza. Il terreno di confronto è stato quello della produzione artistica e del linguaggio dell'arte, entrambi terreni universali per chi opera in questi campi.


Stèphane le Droumeguel
France

Noi ci occupiamo di fotografia, vista in tutte le sue più diverse applicazioni. Per la sua esperienza, come si è sviluppato in questi anni questo settore delle arti visive?

E' molto difficile fare delle generalizzazioni, però mi sembra che negli ultimi anni ci sia stato un ritorno ad un uso contemporaneamente artistico e sociale della fotografia, con un legame molto stretto con quello che stava accadendo nel mondo.

I love my fath



Negozi
Negozi - Vendita all'ingrosso
Negozi - Vendita per corrispondenza
Noleggio - Materiali e altro
Noleggio - Studi e Location
Premi e Concorsi
Rappresentanti ufficiali e importatori - Accessori fotografici
Rappresentanti ufficiali e importatori - Attrezzature per studi
Rappresentanti ufficiali e importatori - Camera oscura

Italian Photo Gallery

Rappresentanti ufficiali e importatori - Fotocamere
Rappresentanti ufficiali e importatori - Obiettivi universali
Rappresentanti ufficiali e importatori - Pellicole
Rappresentanti ufficiali e importatori - Proiezione, Conservazione, catalogazione
Rappresentanti ufficiali e importatori - Subacquea
Riparatori
Riparatori - fotosub
Riviste
Scuole di Fotografia
Scuole e corsi stranieri
Spazi espositivi privati
Spazi espositivi pubblici
Studi fotografici

Ricerca nella guida
Cerca

Nominativi in ordine alfabetico
A B C D E F G H I J K L M N
O P Q R S T U V W Y Z

Nello stesso tempo la fotografia è stata sempre più inserita in contesti di dialogo con altri media artistici per realizzare installazioni e opere non esclusivamente fotografiche (almeno in senso classico).
Infine la tecnologia digitale si è estesa in maniera generalizzata, e questo ha ulteriormente allargato un approccio multimediale all'immagine.

Com'è cambiata la Biennale dalla sua prima edizione e quali sono i progetti futuri?

Dal 1985 ad oggi sono aumentati notevolmente i paesi partecipanti, per arrivare in questa edizione a 28, coinvolgendo tutti i paesi che si affacciano sul Mediterraneo, cui si aggiunge la Finlandia, nostra vetrina sul nord Europa.
Abbiamo anche aperto sezioni come la Rom Nation, dedicando ai Rom uno spazio culturale che, come sapete, non corrisponde ad uno spazio politico in Europa.
Dal punto di vista artistico abbiamo cercato di accorpare in aree più grandi, come Arti Visive ed Arti Applicate i concorsi per accedere alla Biennale, in modo da far confrontare linguaggi come la pittura, la scultura, la fotografia e il video, che di fatto si compenetravano già nella produzione artistica.

Quali sono i risultati raggiunti che ritiene di sottolineare?

Sicuramente venti anni di lavoro comune tra soggetti differenti, che hanno permesso di offrire opportunità a migliaia di giovani artisti e nello stesso tempo hanno consolidato la manifestazione come appuntamento importante nel panorama artistico di questa parte del mondo. Inoltre le decine di artisti che in questi anni hanno acquisito notorietà nazionale o internazionale (un nome per tutti, Vanessa Beecroft), ma ancor di più le centinaia che hanno continuato ad operare in campo artistico.

* La Biennale è la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni in innumerevoli campi, tra cui arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, **fotografia**, letteratura, astronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.
Il tema di questa edizione è **la passione**, che rappresenta una delle caratteristiche di Napoli, una città la cui creazione artistica costante e importante nel tempo l'ha resa luogo perenne e cosciente di novità, di sperimentazioni e d'eccessi creativi in tutte le discipline dell'arte, della cultura, della comunicazione e dello spettacolo.
Il programma prevede 7 attività differenti nella modalità di presentazione al pubblico o agli artisti invitati, ai quali fa capo una o più discipline: mostre, concerti, performance, letture, proiezioni, incontri, visite e attività per gli ospiti.



Clearco Giuria
Italia



Pablo Sola Gonzalez
Spagna



Maria Dolores Jiménez Baer
Spagna

Il testo non può essere riprodotto anche parzialmente senza l'autorizzazione dell'editore

© Rossella Bigi Editore

Sviluppo HF Servizi Web

IL DENARO
denaro.it

il nuovo canale satellitare DENA

il giornale

La prima pagina
Agenda eventi
Mondo
Europa
Mediterraneo
Italia
Campania
Napoli
Avellino
Benevento
Caserta
Salerno
Uomini & Imprese
Mercati
Borsa & Risparmio
Leggi & Fisco

Commenti: I fatti, le idee e le opinioni del Denaro.

Den: Mensile del Denaro

inserti & speciali
Soldi & Imprese
Enti Locali & Cittadini
Cultura
Comunicazione/Marketing
Professione Turismo
Sanità *mese*
Professioni *settimanale*
Commercio & Logistica
Spia al Diritto
Unione Industriali
Api Napoli
Claai
Riforme!
Confartigianato
Denaro Tv: I programmi
Notes
Global Compact
Speciale Salute
House Hospital Onlus
Commercio estero

Campania

Un'Europa che va dalla Finlandia alla Libia: Bassolino vuole legami più stretti con l'Area Med

Un'Europa che va dalla Finlandia alla Libia: "Questa l'Europa più giusta, quella che si è allargata verso est, ma che deve anche allungarsi un pò più giù, nel Mediterraneo". E' quanto sottolinea il presidente della Regione Campania, Antonio Bassolino, in occasione della presentazione della XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si svolgerà a Napoli dal 19 al 28 settembre con la partecipazione di 700 giovani artisti."Sarà un grande fatto culturale, verso i giovani dell'arte contemporanea - dice Bassolino - ma anche un grande fatto politico, poiché coinvolge tanti paesi europei e mediterranei e serve ad arricchire l'anima europea che è troppo rinsecchita, se si ferma solo ad un certo punto, se è cioé allargata ma poco allungata".

9-09-2005

torna indietro stampa segnala questo articolo

Napoli -
Ch
ca
ic
Partecip

Hu
Vi

Don
Disa
Fund
Shelt
S

Publi
by

denar
finanz
Una gu
conosc
utilizza
strume
agevol
finanzi

Go

w
d
Il

IL DENARO
denaro it

Help Hurricane Victims
Donate to the Disaster Relief Fund Providing Shelter, Food
Public Servic

il giornale

La prima pagina
Agenda eventi
Mondo
Europa
Mediterraneo
Italia
Campania
Napoli
Avellino
Benevento
Caserta
Salerno
Uomini & Imprese
Mercati
Borsa & Risparmio
Leggi & Fisco

Commenti: I fatti, le idee e le opinioni del Denaro.

Den: Mensile del Denaro

inserti & speciali
Soldi & Imprese
Enti Locali & Cittadini
Cultura
Comunicazione/Marketing
Professione Turismo
Sanità *mese*
Professioni *settimanale*
Commercio & Logistica
Spia al Diritto
Unione Industriali
Api Napoli
Claai
Riforme!
Speciale Salute
Denaro Tv: i programmi
Notes
Global Compact
Dirigenti Campania
House Hospital Onlus
Commercio estero

Mediterraneo

Area Med

Artisti dalla Libia alla Biennale di Napoli

"La passione è il motore della creazione artistica, è il motore della storia", sintetizza così, Achille Bonito Oliva, il significato del tema scelto per la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si è aperta lunedì al Castel Sant'Elmo di Napoli.
"La passione travalica i confini linguistici e culturali - ha detto Bonito Oliva che è responsabile del coordinamento scientifico della manifestazione - passione intesa però come costruzione, in contrapposizione al nichilismo che sembra prevalere nel momento storico attuale.
La passione - continua il critico - considerata come matrice sentimentale e progettuale che porta ad allargare i propri confini verso la giusta direzione di una coesistenza delle differenze".
E i settecento artisti tra i 18 e i 30 anni, giunti a Napoli da 28 Paesi dell''Europa e del Mediterraneo, sembrano essere un esempio tangibile di convivenza delle diversità e di apertura del transnazionalismo.
Un'apertura che quest'anno si è spinta fino alla Libia, per la prima volta presente alla Biennale. Arrivati ieri nel capoluogo partenopeo, gli artisti libici presentano alla kermesse lavori di pittura, scultura, decorazione.
"L'arte libica ha naturalmente una matrice islamica - spiega Bonito Oliva - dunque è caratterizzata da una sorta di tabù dell'immagine. Tuttavia, le opere selezionate per quest'edizione della Biennale mostrano una maggiore apertura all'arte e alla cultura occidentale".
La presenza della Libia rappresenta dunque una novità importante di questa edizione della Biennale, così come è degno di nota l'aumento della presenza femminile proveniente da Paesi della sponda sud del Mediterraneo.
Sono sempre più numerose le artiste provenienti da Marocco, Algeria, Siria - dice Bonito Oliva - a dimostrazione del fatto che la passione ci porta al contatto con la diversità non per incontrare il nemico ma per arricchire la propria vita e quella degli altri".

22-09-2005

torna indietro stampa segnala questo articolo

Napoli -
Ch
ca
ic
Partecip
Goo
O w
d
O il
Ricer
DIRI
ECO
DEI ME
COMU

Il Mediterraneo riunito a Castel Sant'Elmo

- di TJUNA NOTARBARTOLO

È in corso a Napoli fino al 15 ottobre la XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, vetrina di riferimento per la creatività giovanile under 30. A Castel Sant'Elmo sono esposte le opere di circa 700 artisti divisi in 7 aree: pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, musica teatro e danza.
Il filo conduttore voluto dai coordinatori della manifestazione, Achille Bonito Oliva ed Eduardo Cicelyn, è la passione, declinata in tutte le sue accezioni. La passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale. Questa Biennale coniuga culture diverse. Sullo stesso palco infatti sfilano artisti serbi e croati, macedoni e greci, rom e palestinesi e, da quest'anno, anche libici: 350 produzioni di artisti provenienti da Paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo.

Sottolinea Achille Bonito Oliva: «La Biennale del Mediterraneo si apre per necessità a tutta l'Europa, dalla Finlandia alla Turchia, in quanto legata alla fluidità di un mare che ha trasportato non soltanto merci, ma anche beni culturali. Senza dubbio quello principale tra questi beni sembra essere la coesistenza delle differenze, il rispetto dell'altro che per passione va incontro alla diversità non per incontrare il nemico, ma per arricchire la propria vita e quella degli altri».
La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem,

» Notizie precedenti

» **Dello stesso autore**

» **Altre di Cultura**

› Odi il pubblico? Sei un grande scrittore
› COROT La natura come religione
› Sandretto Re Rebaudengo collezionismo al femminile

» **Da questo numero**

› Gattuso motore Bobo in tensione
› Fiorentina, che brivido Livorno perde e contesta
› Ibrahimovic e Nedved più forti anche delle barelle

Il Mediterraneo riunito a Castel Sant'Elmo

- di TJUNA NOTARBARTOLO

con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Sovrintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec - Società Campana per i Beni Culturali . L'Associazione internazionale Bjcem - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Méditerranée - costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 Paesi dell'area mediterranea - ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali.

Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.

Pag. precedente

Pagina 2 di 2

→ Altre dello stesso autore

→ **Dello stesso autore**

→ **Altre di Cultura**

Odi il pubblico? Sei un grande scrittore

COROT La natura come religione

Sandretto Re Rebaudengo collezionismo al femminile

→ **Da questo numero**

Materazzi andava espulso per il colpo a Ibrahimovic

Milano festeggia i nonni «Siete angeli custodi»

Penati vuol andare in Borsa a spese del Comune

Ultime visite

sailorPAPERINA
soloparolesparse
AdorabileDispettoso
Dolcebimbaribelle
D_A_F_N_E

Chi può scrivere sul blog

Solo i membri possono pubblicare messaggi in questo blog

Cosa sono gli RSS

Messaggio #116

Messaggio N° 116 04-10-2005 - 16:58



Napoli: la Biennale dei Giovani

Approda a Napoli la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, una delle più importanti rassegne internazionali dedicate alla creatività giovanile.
26-09-2005) In occasione del proprio ventennale (nasce nel 1985 a Barcellona), approda a Napoli la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, una delle più importanti rassegne internazionali dedicate alla creatività giovanile: festival, kermesse, archivio della contemporaneità, carrellata di contaminazioni e convergenze, che dopo la tappa partenopea proseguirà per Atene. Immagini, colori, sapori, sperimentano linguaggi al di là delle sintassi tradizionali, in uno scambio di emozioni e provocazioni, all'insegna della "Passione", tema di questa edizione e argomento imprescindibile da Napoli, luogo di eccessi, città estrema dai vissuti intensi e passionali.

Napoli rafforza la propria immagine di attivo centro culturale contemporaneo, offrendo ampia possibilità di espressione a 350 produzioni di circa ottocento giovani artisti da ventinove nazioni, dall'Albania alla Turchia, dalla Palestina alla Finlandia. L'Associazione internazionale BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Meditérranée – costituita da 66 soci di realtà locali e nazionali di 19 Paesi dell'area mediterranea – ha selezionato gli artisti partecipanti.

La manifestazione prosegue fino al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, vedetta privilegiata sul Mediterraneo, monumentale fortezza a pianta pentastellare, vera e propria "Cittadella della Creatività". La manifestazione si estende dagli Ambulacri all'Auditorium, dalla Sala cannoni alla Piazza d'armi. Un progetto di allestimento appositamente studiato per le singole produzioni, rende evidente il suggestivo confronto con gli spazi rinascimentali del castello: sperimentazioni che si accostano e si sovrappongono, installazioni in cui piacevolmente perdersi in un percorso di "slittamenti e deragliamenti".

Lo spirito dell'iniziativa è anche quello di favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse, attraverso arti che insieme cercano di interpretare l'identità plurale di un mare, il Mediterraneo, che negli ultimi vent'anni sembra aver radicalmente trasformato il proprio profilo. Napoli, una delle capitali del Mediterraneo, nella tolleranza e nella cultura ha trovato da sempre i suoi punti di forza.

Le discipline presentate sono: arti visive (arti plastiche, fotografia, istallazioni, performance, video arte); arti applicate (architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda); musica; spettacolo (danza, performance, teatro); cinema e video; letteratura e poesia; gastronomia.

Biennale Napoli - 2005
Castel Sant'Elmo - Via Tito Angelini, 20 - Napoli
19 – 28 Settembre 2005
Comitato Scientifico: Achille Bonito Oliva, Eduardo Cicelyn
Orari: 16.00 – 01.00. Ultimo ingresso ore 24.00;
Chiusura del carcere alto 23.30; Chiusura piazza d'Armi 24.00
Ingresso gratuito
Informazioni: 848800288;
Sito completo della manifestazione: http://www.bjcem.org/

Inviato da: sailorPAPERINA Commenti: 2
permalink - segnala ad un amico

Vai alla Home Page del blog

SPLINDER THE PERSONAL NET
Il tuo pensiero online in 5 minuti
Contattami
Leggi gli altri blog
Banca online | Detective privato | Musica MP3 | Last minute | Web counter

LOUNGERIE

"Mettetevi comodi. Fate schioccare il ghiaccio nei bicchieri da cocktail. La r accompagnata dal drink giusto, suona ancora meglio. Concedetevi un sorso di Mar i tempi moderni della Lounge Music" loungerie@tele2.it maggymistake@tele2.it o 328/1152779

« LOUNGERIE DOMANI POMERIGG... | Home | post successivo »

martedì, 04 ottobre 2005

LOUNGERIE AUTUNNALI

E' ufficialmente finita la stagione estiva. E' andata meglio dell'anno passato, professionalmente parlando. E da oggi, con questa pioggia insistente è iniziato l'autunno. L'idea per noi è sempre la stessa: uscire da questa città. Fare spettacoli fuori. Pagati, dato che siamo in cinque e bisogna pur mangiare, ma fuori.
A Napoli è andata molto bene. La Biennale era in un posto bellissimo, i napoletani ci hanno accolto con energia e risate e ci hanno ripagato con molti, molti applausi. Il caffè era buonissimo.
Ecco dunque ottobre, il mese senza rime.
Per adesso c'è una data per un concorso a Bologna: al Bar Wolf. E' un concorso per cantautori. Ci hanno selezionato e andremo agli ottavi di finale. Il concorso è di quelli seri perchè gratuito, per quanto riguarda l'iscrizione, e remunerativo per quanto riguarda il premio: ben 1250 euro al vincitore. Chissà...intanto andremo a Bologna.
Intanto proviamo. Nella solita casa. E prepariamo pezzi nuovi. Vorremmo fare un bel gadget natalizio. Diverso. Lounge.
Ad ottobre ci sono le piovre.

Postato da: loungerie a 04/10/2005 09:23 | link | commenti |

Aggiungi un testo oppure COMMENTO AUDIO NEW

Nome utente: utente anonimo

Blog:

Puoi usare i seguenti tag HTML:

Eccomi

Nome: Loungerie attori cantanti in cerca di date...

Link

Abastor
Autobam
Babsi Jones
Berlin
Bjcem
Blog for Dummies
Blu Cammello
Cadavrexquis
Centro Mondialità
Cole Porter
Confusionisnext
Curriculounge
Dispenser
Dj from Brixton
DNC
Doic
Eriadan
Foto in rete
Giadamusic
Gigi La Piccola Oloturia
Giochi lounge
Giochino delle domande
Godzilla
Ivan
LaMolleIndustria
Logantime
Lounge Cool.and Strange
Loungerie Songbook
Montevaso
Morgana
MPCinque
Musica Lounge
Nanocattivo
Non è niente
papoff
Postman Ultrachic

l'eco del sud

MESSINA SERA *on line*

Direttore responsabile: Carmelo Garofalo

XII BIENNALE: ANTEPRIMA DI GIOVANI ARTISTI MESSINESI AL TEATRO "VITTORIO EMANUELE DI MESSINA" E RIAPERTURA DELLE GALLERIE

ANNO XLVIII n. 7

III - 196° on line
del
11/06/2005

ARCHIVIO

Il Dipartimento Cultura-Ufficio Giovani Artisti del Comune di Messina ha promosso una anteprima di Giovani Artisti di Messina che parteciperanno alla XII Biennale dell'Europa del Mediterraneo Napoli 2005. L'anteprima si aprirà al Teatro Vittorio Emanuele il 18 giugno, alle ore 18 e potrà essere visitata tutti i giorni fino al 25 giugno,dalle ore 10 alle ore 13 e dalle 17 alle 20. La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è una manifestazione che ha come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunicazione tra le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si occupano con continuità, ognuna nel suo territorio, di promozione della creatività giovanile, creando così un collegamento e un riferimento costante nei due anni che intercorrono tra ognuna delle edizioni della Biennale. Quattro le produzioni di artisti messinesi che saranno proposte al teatro "Vittorio": Santo Arizzi con la scultura "L'illusione"che rappresenta un uomo che "accecato da una passione infrenabile, affronta il destino del suo cammino per raggiungere la sua meta.."; Daniela Milone con il libro " Una questione personale" raccoglie le emozioni colorate e la forte personalità del suo essere giovane artista; Gruppo Pesmeto (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", un "esperimento di interfaccia emozionale" che rende visibili le emozioni attraverso una manifestazione di architettura che prevede anche l'utilizzo di video, musica e animazioni; Francesca Piccolo con il racconto introspettivo "L'intruso". Ospiti di Anteprima: "Shapes in the water" (forme nell'acqua), esposizione delle Maquette realizzate in occasione del workshop di architettura organizzato dall'Ufficio Promozione Giovani Artisti, con la collaborazione della Facoltà di Architettura di Siracusa a cura dell'architetto Fabio Ghersi; Insulare2004, esposizione delle opere selezionate in occasione del concorso d'arte dal titolo Insulare, organizzato dall'Associazione artistico-culturale "ISOLE" di Messina. in collaborazione con il Comune di Messina e il patrocinio del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio. La gestione e il servizio accoglienza di ANTEPRIMA saranno seguite dall'Associazione culturale "IMPRONTE" di Messina. L'iniziativa rientra nell'attività del Circuito Giovani Artisti Italiani, cui aderisce il Comune di Messina.

Inoltre, in vista della riapertura della Galleria Vittorio Emanuele, dopo i lavori di restauro e di pulizia, il direttore generale del Comune, Gianfranco Scoglio, ha effettuato un sopralluogo con i

tecnici e le maestranze che hanno operato all'interno della struttura. L'apertura ufficiale, con un programma di iniziative culturali che accompagneranno la riapertura della Galleria alla fruizione pubblica, è stata lo scorso 9 giugno, in serata si è tenuto il concerto inaugurale con i 68 componenti dell'Orchestra sinfonica del Teatro Vittorio Emanuele, diretta dal maestro Maurizio Arena. Dopo il concerto inaugurale, si è avviato un calendario di incontri letterari, che grazie alle intese fra le librerie messinesi riunite per l'occasione con il motto "Librerie per Messina", offrirà quindici incontri tra libri e musica. Il primo appuntamento ha visto protagonista l'Arcivescovo di Messina, Giovanni Marra, ha conversato con la giornalista del settimanale Panorama, Bianca Stancanelli, sul volume A testa alta. Don Giuseppe Puglisi: storia di un eroe siciliano, di cui è l'autrice. Si tratta del racconto della storia di Padre Pino Puglisi, prete-coraggio che cercò tenacemente agli inizi degli anni 1990, insieme ad uno sparuto numero di "amici", di far conoscere e provare alla gente del rione Brancaccio, alle porte di Palermo, cosa potesse voler dire vivere nel rispetto delle regole e delle libertà di ogni essere umano. Rimase solo in questa sua battaglia, e fu ucciso. Insieme ad eventi culturali, che apriranno alla fruizione il "salotto" della Galleria, sono in corso di definizione momenti musicali e di intrattenimento tra i quali una rassegna di abiti d'epoca che si terrà oggi, alle ore 21, per rendere omaggio allo stile ed all'epoca della Galleria Vittorio Emanuele, progettata da Camillo Puglisi Allegra e la cui costruzione risale al periodo 1925-1929. Agli interventi di recupero della volta e dei mosaici, di conservazione e di riutilizzo dello spazio, si sono aggiunti anche il restauro della facciata, permettendo il recupero di una delle più autorevoli espressioni architettoniche della città e valorizzando uno degli edifici più particolari del centro urbano. Il Comune nel 2002, come si ricorderà, ha promosso l'esecuzione gli interventi di recupero della volta, dei mosaici e di conservazione e di riutilizzo della Galleria Vittorio Emanuele, per restituire gli immobili al decoro cittadino ed alla fruizione collettiva. I lavori di manutenzione della pavimentazione, della copertura, dell'illuminazione e la realizzazione di cancellate di chiusura, per un importo a base d'asta di 299.384,36 euro, con un ribasso dello 0,2295 erano stati appaltati il 1° marzo 2002 all'impresa di Salvatore Pitrolo di Noto (Siracusa). Con deliberazione del 20 luglio 1999 l'Amministrazione Comunale di Messina si era infatti impegnata ad intervenire per eliminare lo stato di degrado della Galleria Vittorio Emanuele III con la progettazione dell'arch. Sergio Bertolami, su cui la Soprintendenza per i Beni culturali e ambientali ha espresso parere favorevole in linea tecnica e ne ha autorizzato i lavori nell'agosto del 2000. La Giunta comunale del Sindaco, Salvatore Leonardi, il 23 agosto 2001 aveva approvato la proposta di deliberazione dell'allora assessore alle infrastrutture territoriali, Gianfranco Scoglio, oggi direttore generale del Comune. La Galleria Vittorio Emanuele III, realizzata fra il 1924 e il 1929, è per Messina un esempio emblematico e singolare, rappresentando, sin dalla sua ideazione, il tentativo di ristabilire un equilibrio fra il nuovo centro cittadino, cioè quello che si estende a partire da piazza Cairoli, e il centro in cui era ubicata la città storica, che il terremoto del 1908 non risparmiò. Nei primi anni di vita, la Galleria, così nuova e sfarzosa, assomigliava ad un elegante salotto urbano e vi si svolsero incontri, esposizioni di antiquariato, momenti di spettacolo. Ultimamente grazie alla

collaborazione della Fila Flora Point e della Global Forniture è stata pulita e trattata la pavimentazione che ricopre l'intero piano di calpestio della Galleria, costituito da un unico tappeto musivo in piastrelline di ceramica, con tessere di diverso formato e colore, esteso per 900 metri quadrati. Fornito negli anni venti dalle industrie di ceramica e porcellana di Cremona, il mosaico del pavimento è presente sia all'interno che nei portici d'ingresso alla Galleria. Il colore predominante è il bianco, arricchito da rosette marroni lungo le linee geometriche del perimetro. Al centro di ogni rifascio sono posizionati tondi luciferi, in vetro stratificato verde. Tutti i lavori sono stati svolti con la supervisione della Soprintendenza ai Beni Culturali.

Reg. tribunale di Messina Reg. stampa n. 148 del 30 aprile 1958; iscritto con il n. 685 Reg. Naz. della stampa quotidiana e periodica (art. 8 legge 6-8-1963 n. 12) in data 21-12-1982 - Registro operatori della comunicazione n. 204 del 30 giugno 2001

Direttore editoriale: Grazia Pieni
Condirettore editoriale: Michele Palamara
Consulente editoriale: Franco Falvo

Il nostro giornale è aperto a tutti coloro che desiderano collaborare nel rispetto dell'art. 21 della Costituzione della Repubblica Italiana che così recita: "Tutti hanno diritto di manifestare il proprio pensiero con la parola, lo scritto e ogni altro mezzo di diffusione", non costituendo, pertanto, tale collaborazione alcun rapporto organico con il giornale stesso. Articoli, commenti, servizi, fotografie o materiale pervenuto al giornale anche se non pubblicato non verrà restituito.

web master e web designer: Michele Palamara, Nicola Briuglia, Giovanni Puleio

email: info@ecodelsud.it



web Immagini video

Cerca

Username Password Entra

Mail Blog Conosciamoci

I Canali di Leonardo

- Arte
- Calcio
- Cartoni
- Cellulari
- Conosciamoci
- Festivalbar
- FilmUP
- Fumetto
- Giochi
- Manager
- MeteoLive
- Moda
- Motori
- News
- Oroscopo
- Salagiochi
- Snep
- Sport
- Superfighetto
- Televisione
- Turismo
- Videomusica

I Servizi di Leonardo

- Biografie
- Hotel In Italia
- Vinci Cinema
- Cinema Venezia
- Annunci
- Vinci con Festivalbar
- Fiera Milano

ARTE.it

Magazine
- Protagonisti
- Primo piano
- Speciale
- Archivio

Arti ed artisti
- Pittura
- Scultura
- Fotografia
- Architettura
- Design
- Media Art
- Live
- Altro

Multimedia
- Gallerie Immagini
- Virtual Gallery

News
- Ultime notizie

Mostre ed Eventi
- In Italia
- Nel mondo
- Da non perdere
- Novità

Dove
- Musei in Italia
- Musei nel mondo
- Monumenti
- Itinerari

Informazioni
- scrivici
- contatti
- lavora con noi

Servizi
- Newsletter
- My Email
- Link

Chi cerca trova
- Carta di credito
- Hotel Londra
- Corsi formazione
- Prestiti online
- Voli
- Incontri
- Offerte viaggi
- Stampa digitale
- Fashion
- Dvd vergine

I blog **altri blog**
- vuoto mentale
- avenue
- me, myself...
- fantacalcio

Leonardo > Arte > News - Ultime notizie

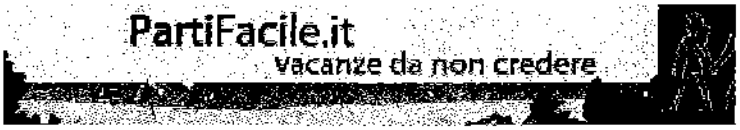
News

06-09-2005

XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo apre i battenti dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali, luogo estremamente suggestivo e cornice ideale per una kermesse di respiro internazionale. Promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli e la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano con l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale, vede il coordinamento scientifico di Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn. La manifestazione si terrà Sono state selezionate circa 350 produzioni che vedono la partecipazione di 700 artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo

News
- **La Luce d** Aldobrandi
- **Alessandr** spazio "Sy Contempor
- **Premio In Performa** Idroelettric
- **XII edizio Giovani A** Mediterran



Altre news

- 07-09-2005 10:28 **La Luce dell'Arte**alle Scuderie Aldobrandini di Frascati
- 06-09-2005 15:46 **Alessandro Lo Monaco** allo spazio "Symphonia Arte Contemporanea"
- 06-09-2005 15:43 **Premio Internazionale della Performance** alla Centrale Idroelettrica di Fies
- 06-09-2005 15:41 **XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti** dell'Europa e del Mediterraneo
- 05-09-2005 19:55 **"www.plot.@rt.europa"**. Arte e comunicazione multimediale
- 05-09-2005 19:52 **Incontro con l'Accademia: Foggia** presso lo Studio Arte Fuori Centro
- 05-09-2005 19:49 **"Dedicato a Silvio D'Arzo"** a Palazzo Ducale di Castelnovo
- 02-09-2005 10:34 **Ruan** scatena le polemiche al Kunstmuseum di Berna
- 02-09-2005 10:15 **Omo**: nuova campagna provocatoria di Oliviero Toscani
- 02-09-2005 10:12 **Giovanni Boldini** alla GNAM di Roma: boom di visitatori
- 01-09-2005 17:37

Multimedia



- ANSELMO
- Interni ital
- WAINER V

Artisti Emer
Valentina P



Spazio pubblicitario

Comuni

- Calvizzano
- Giugliano
- Marano
- Mugnano
- Qualiano
- Villaricca
  - Informando
    - Banche
    - Biblioteche
    - Farmacie
    - Foto
    - News
    - Parrocchie
    - Scuole
    - Uffici Postali
  - Tempo Libero

Come muoversi

Servizi

- Affinità coppia
- Angolo Culinario
- Borsa & Finanza
- Cartoline
- Compro / Vendo
- Calcola il parto
- Calcoli...della Vita
- Codice Fiscale
- Copertine Dvd
- Giochini
- ICI
- Lavoro Domanda
- Lavoro Offerta
- Mappe
- Meteo
- Modulistica
- Oroscopo
- Pagine Bianche
- Recensione Dvd
- Trova Cinema

Chat

Nick: ok

Ora in chat:
0 utenti in chat

Immagini

Dettaglio Foto

Benvenuto in NapoliNord, il portale napoletano del divertimento e dell'informaz

> Comune Villaricca

Villaricca

Commenti	Titolo	Notizia
LEGGI SCRIVI	CONCLUSO IL SECONDO FESTIVAL DELLA MELANNURCA	**20/12/2005** Si è concluso l'altro ieri, 18 dicembre, nei Com Giugliano, Qualiano e Quarto (Napoli) il secondo Festival dell manifestazione che ha finora riscosso un notevole successo. I conclusiva della kermesse, promossa dall'Assessorato regiona e alle Attività Produttive, dalla Provincia di Napoli, dal Comun loco di Villaricca, si è presentata come un'iniziativa di grande importante vetrina di questo prodotto, divenuto ormai famos confini del nostro Paese. La manifestazione ha preso il via do dicembre nella Villa Comunale di Napoli con il percorso espos sapori della mela annurca" ed ha visto il susseguirsi di una se culturali, artistiche ed enogastronomiche. Protagonista, ovvia annurca campana, uno dei prodotti IGP, Indicazione Geografi apprezzati della regione. Il percorso conclusivo ha avuto un p giornata del 17 dicembre, con il convegno sul tema "Il march campana igp: problemi e prospettive" e con la rappresentazic alberi di Diana" a cura di Teresa Barretta, appuntamenti che scenario lo storico Palazzo Palumbo a Giugliano in Campania. Villaricca, città-simbolo di questo frutto, con il terzo raduno d "Le antiche vie della mela annurca", una passeggiata tra i me Comuni a nord di Napoli. La premiazione dei partecipanti è av consiliare del Comune di Quarto. A seguire, sempre a Villaric concorso di arti visive "Melannurcart" che ha visto la partecip altri, dei giovani dell'Istituto d'arte "Palizzi" e dell'Accademia Napoli. Non è mancata la degustazione della "regina delle me vario modo da alcuni rinomati chef della zona. Un intermezzc solco delle più antiche tradizioni campane, è stato affidato ai suonatori del Mediterraneo italico ed al Gruppo folk tipico giu **Fonte:** agenziaaise.it - **Autore:** admin
LEGGI SCRIVI	Biennale EXTRA Villaricca	**17/12/2005** Biennale EXTRA Villaricca per la XII Biennale d dell'Europa e del Mediterraneo IL Comune di Villaricca in colla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo or "Biennale EXTRA Villaricca" a cura di Roberto G. Ferrante, ch dicembre con apertura dalle ore 19:30 alle ore 24:00 ed il gi 17:00 alle 23:00 presso il liceo Don Mauro (Complesso Eccle Pasquale Baylon sito in corso italia Villaricca). Sono stati sele appartenenti al nostro territorio provinciale e che non hanno l'opportunità di partecipare all'evento di settembre. L'evento diversi linguaggi espressivi che spazieranno dalla pittura alla contemporanea, da quella folkloristica fino alla musica indie r lirica a quella neoclassica e dalla scultura al teatro. - **Fonte:**



Foto inserita il 30/12/2004 da bigalata

'O Prufessore

- Antichi Mestieri
- Lo sapevi che...
- Lingua Napoletana

Poesie & Frasi

- Poesie Italiane
- Poesie straniere
- Poesie napoletane
- Poesie amatoriali

Sondaggio

Partecipa anche tu al sondaggio della settimana!!!

Clicca

		Autore: admin
LEGGI SCRIVI	Donna in coma dopo Lifting: taciuta la verità	**11/09/2005** Mercoledi' mattina ha tentato un intervento di togliere le borse sotto agli occhi" e ora che versa in condizior reparto di Rianimazione dell'ospedale San Leonardo di Castel Stabia, i familiari di Gelsomina Vitale, 48 anni, non sanno dai accusano chirurgo e staff del centro estetico di aver tentato c loro l'accaduto. Residente a Villaricca, madre di tre figli adult aveva lavorato in passato come infermiera in una clinica priv Napoletano e poi ha scelto di fare la casalinga. A luglio aveva con successo, un intervento di estetica al seno: allora basto' sedativa, poi l'anestesia locale e dopo tre o quattro ore era g andata perdo' con fiducia nello stesso Centro Esthetique di N per la seconda volta alle mani del medico che l'aveva gia' res prima dell'estate. Ma questa volta qualche cosa e' andata sto marito, i figli e i fratelli di Gelsomina sono disperati e si chied lei abbia voluto sottoporsi a questi interventi di estetica e sop l'ha portata al coma profondo in cui ora versa. Provano dolor rabbia perche' dicono di essere stati ingannati dal medico che dottor Silvio Smeriglia. Ad accusarlo sono un'amica della don Magarini, anche lei infermiera, che aveva appuntamento con pomeriggio, subito dopo il lifting, nel Centro Esthetique, per r a casa. "Sono arrivata alle due del pomeriggio e la mia amica fuori dalla sala operatoria, avevamo appuntamento per le 15 Olimpia Magarini - Ho chiesto sue notizie e mi hanno detto ch dormiva. Dopo un'ora ho chiesto ancora e mi e' stata data la e' andata avanti cosi' per un'altra ora, ma alle 16,30 ho visto trafelato, di corsa, l'anestesista. In una mano aveva il cellula citofonava Mi sono allarmata e ho chiesto notizie di Gelsomin e' stata sempre la stessa. Ho chiesto di poterla vedere, mi ha non potevo perche' non ero una familiare e cosi' ho avvisato stato proprio il marito della donna, Ottavio Guarino, a rassicu moglie. "Mi ha detto che potevo andare a casa, che il medico che Gelsomina dormiva e che l'avrebbero assistita loro per tu Inutile anche per la figlia della donna, Rosa Guarino, ottenere madre:"Sono andata al Centro in serata, allertata dall'amica racconta Rosa - Ho bussato per un'ora, ma nessuno ci ha ape volta, dicono i parenti, il medico li ha rassicurati al telefono c posto. Invece, Gelsomina era stata portata all'ospedale di No quindi trasferita con un'ambulanza del 118 alla Rianimazione Leonardo di Castellammare di Stabia. "Mia madre e' arrivata bende, da sola, senza una cartella clinica - accusa la figlia - e Rianimazione non hanno saputo nemmeno quale farmaco ave per l'intervento. E' stata accompagnata qui come un cane e r tenuti all'oscuro di tutto". Solo il mattino seguente, afferman medico li ha informati che la paziente era in ospedale. Sulla v aperta un' inchiesta dalla Procura della Repubblica del Tribun Centro Esthetique e' stato posto sotto sequestro e tutti gli og Gelsomina Vitale sono stati acquisiti dagli inquirenti. Il dottor stato iscritto nel registro degli indagati e interrogato dal pm. averci avvisato che mia cognata era stata portata in ospedale Giovanni Mezzacapo, marito della sorella di Gelsomina - Inve Hanno tentato di mettere rimedio all'accaduto e non ci sono r che ci addolora di piu' e' il lato umano di questa storia: mia c scaricata in ospedale senza un parente, senza una cartella cli dottore che poteva fornire le prime indicazioni per aiutarla a **Fonte:** agenews.it - **Autore:** admin
LEGGI SCRIVI	Esponente Clan arrestato a Villaricca	**24/04/2005** Raffaele Di Guida di 39 anni, e' stato arrestato traffico di droga e resistenza a pubblico ufficiale. L'indagato e dagli agenti di polizia giudiziaria a Villaricca, nel napoletano. e' reso conto della presenza delle forze dell'ordine ha cercato stato bloccato al termine di un inseguimento. - **Fonte:** adnkr **Autore:** admin
LEGGI SCRIVI	Forum su giornalismo e	**24/04/2005** Venerdi 22 Aprile 2005 ore 18:00 si è tenuto l' presso la sede dell'Associazione A.L.I. sul tema "Giornalismo culturali nella società del terzo millennio". Introduce: Ezilda M giornalista professionista Moderano: Francesco Landolfo, Con Ordine dei Giornalisti della Campania e Marcello Curzio,Presic Revisori dei Conti dell'Ordine dei Giornalisti della Campania S Valente, presidente Associazione ALI Interventi: Franco Buon giornalista IL MATTINO Vincenzo Colimoro, segretario Associa Napoletana della stampa Vanni Fondi, quotidiano CORRIERE I

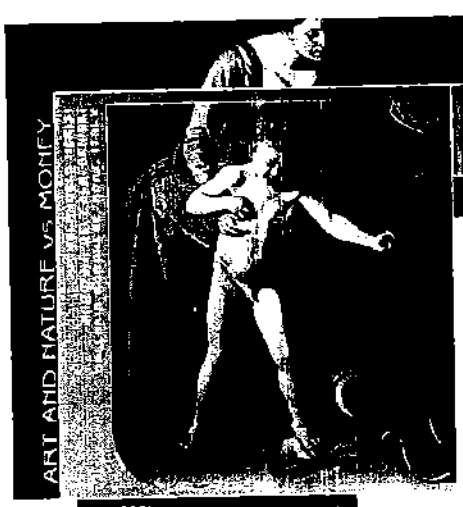
	territorio	MEZZOGIORNO Ottavio Lucarelli, quotidiano LA REPUBBLICA Lucianelli, direttore editoriale CRONACHE di NAPOLI Alfonso I giornalista ANSA. Il forum s'inserisce nell'ambito delle manife seconda edizione del premio letterario nazionale per scrittori racconto nel cassetto" la cui finale si terrà il prossimo 25 apri dell'Ali in via Genovesi 4 a Villaricca con gli interventi di Erma presidente dell'Ordine dei Giornalisti della Campania, del gior Mattino, Pietro treccagnoli e dello scrittore Giuseppe Montesa casertanews.it - **Autore:** admin
LEGGI SCRIVI	Candidato Fi Denuncia Intimidazioni	**25/03/2005** Un candidato di Fi alle prossime regionali in Ca consigliere comunale di Napoli, Luciano Passariello, ha denun subito una serie di intimidazioni culminate ieri in un raid cont elettorale a Villaricca preceduto di poche ore da alcuni colpi d una sua collaboratrice. L'uomo politico gia' in passato ha subi varia natura che pero' - ha rilevato - non gli impediranno di a **Fonte:** news.yahoo.com - **Autore:** admin

[Prima] 1 2 [Ultima]

Per segnalare aggiunte o correzioni da effettuare sulla scheda del comune di Villaricca, inv
webmaster al seguente indirizzo: webmaster@napolinord.it

Numero visite dal 5 ottobre 2004: **90938**

Sito ottimizzato per una visione 1024 x 768 con Internet Explorer 6.0
Per problemi inerenti la visualizzazione del sito contattare il Webmaster
I loghi e i marchi esposti su questo sito appartengono ai legittimi proprietar



La Biennale di Napoli: oltre 3 milioni per un flop
Secolo d'Italia, 28-SET-2005

NAPOLI. Pubblicizzata dagli organizzatori con il nome roboante di «Biennale del giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», la «Biennale di Napoli 2005» è stata «un autentico flop» e, soprattutto, «uno sperpero di denaro» per le casse della Regione Campania e della Provincia di Napoli. A denunciarle è il vicepresidente del consiglio regionale Salvatore Ronghi, che insieme al collega in Regione Mario Ascierto Della Ratta e al consigliere provinciale Luigi Rispoli, ha presentato i conti dell'operazione: 3 milioni e 200mila euro ripartiti fra Regione e Provincia di Napoli. Dal dettaglio forn to dagli esponenti di An un milione di euro risulta essere stato destinato al pernottamento e all'ospitalità agli artisti intervenuti, gestito attraverso la Scabec «una società che - ha precisato Ronghi - nata per il supporto ai beni culturali, si è trasformata in una sorta di agenzia di viaggio e pubblicità». L'esponente di An ha spiegato, infatti, che «oltre a gestire l'ospitalità, la Scabec ha anche provveduto all'acquisizione di spazi pubblicitari dell'evento per un importo totale di 250mila euro». Per la manifestazione, inoltre, è stato costituito un apposito comitato scientifico "Biennale Napoli 2005" affidato alla presidenza di Achille Bonito Oliva, coadiuvato dal direttore scientifico Eduardo Cycelin, che «per la loro fatica organizzativa - ha ricordato - sono stati ricompensati rispettivamente con 45mila euro il primo e 27mila il secondo». Ma i due esperti fanno già parte del comitato tecnico scientifico della Regione «e, quindi - ha concluso Ronghi - sono già destinatari di laute prebende».

della proprietà».
Professor Benito Oliva, non si sente soffocare dall'invidia e dalla calunnia?
«Il pubblico che si sta riversando alla Biennale è testimone diretto di un numero, questo numero, alto, di consenso. È elemento di base, anello saldo, forte, solido, costante, dei miei 35 anni di militanza nel mondo dell'arte. Chi fronteggia, non è più solo».

10-11-2005
Consiglio dei Ministri: rinviato l'esame del decreto legislativo di correzione al Codice

08-11-2005
COMITATO NAZIONALE PER IL TURISMO

08-11-2005
Roma, 8 novembre: conferenza stampa contro i tagli a Fus e Comuni

07-11-2005
Pericolo soppressione per la Soprintendenza di Matera

06-11-2005
LIBRI : La controriforma urbanistica.

05-11-2005
Intervento di Patrimoniosos al Convegno Promo PA

03-11-2005
Les ministres méditerranéens vont se pencher sur leur littoral menacé

02-11-2005
Giornata di protesta nazionale: Beni Culturali e Ambiente, una Italia da rifare

31-10-2005
NEW: In Gazzetta Ufficiale il decreto taglia spese : dismissione di beni immobili

28-10-2005
APPELLO: Proposta di costituzione di un Comitato Internazionale per la difesa di Villa Colli – Rivara (TO)

28-10-2005
Almeno 1 miliardo dalla vendita degli immobili pubblici

20-10-2005
Appello del Comitato per la Bellezza contro l'uso vandalico dei mosaici pavimentali del Foro Italico

20-10-2005
'La conservazione dei Beni Culturali Ecclesiastici: adeguamento liturgico e qualità della progettazione'. E' questo il titolo del convegno che si terrà il 18 novembre a Genova presso la Sala della Piramide, Agenzia delle Entrate.

20-10-2005
Dibattito conferenza dell'ANAI

Archivio news

Planet emotions

CHIAMA C

|:Home:|:Mp3:|:Magazine Online:|:Store:|:Forum:|:Specialista Online:|:RadioWeb:|:TvWeb:|

User Id: Password: Entra

Collection Mp3
MUSICA PER LE TUE EMOZIONI DA SCARICARE CON IL WEBCODE LINK DEI NOSTRI CD!

Magazine
NEWS DAL MONDO DELLA MUSICA DI QUALITA' E PER IL TUO BENESSERE

E-commerce
ACQUISTA IL MEGLIO DELLA MUSICA DI QUALITA' NELLO STORE PLANET EMOTIONS

Comunità
LA COMMUNITY PER GLI AMANTI DELL'ARTE MUSICALE
Iscriviti
Forum

Newsletter
AMI LA MUSICA DI QUALITA'? ISCRIVITI ALLA NOSTRA MAILING LIST!!

Lo Specialista

Video & Multimedia
NEW LIFE TV E PLANET EMOTIONS RADIO
RadioWeb
TvWeb

News

XII BJCEM - Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Dal 19 al 28 Settembre Napoli sarà la vetrina della creatività europea



Napoli è per storia, tradizione, inclinazione una delle metropoli europee più aperte alla multiculturalità: anche per questo è stata scelta come sede della XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.
Napoli si conferma così come luogo di storia e tradizione ma anche di produzione culturale contemporanea, diventando attraverso la Biennale punto d'osservazione privilegiato sulla condizione artistica giovanile di oggi.
Dal 19 al 28 settembre 2005 la città diventerà sede della rassegna internazionale d'arte che ospiterà circa 700 giovani artisti rappresentanti di 19 paesi dell'Europa e dell'area del Mediterraneo. Una manifestazione complessa e ricchissima che compie proprio a Napoli vent'anni (la prima edizione fu a Barcellona nel 1985) e sarà come sempre articolata intorno alle sette grandi aree che raggruppano le diverse forme di espressione artistica, pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, musica, teatro, danza.
L'obiettivo della Biennale è quello di stimolare nei ragazzi del bacino euromediterraneo, giovani artisti e spettatori, una nuova attenzione al mondo dell'arte e dell'espressione artistica. Per realizzare, ogni due anni, l'istantanea di una generazione di artisti che si esprime attraverso tradizioni, saperi, linguaggi specifici di ogni paese ma che continuamente si arricchisce nella relazione e nello scambio. L'arte è il linguaggio e allo stesso tempo l'occasione per l'incontro e la comunicazione tra i giovani, alla ricerca di una comune e molteplice identità.

Dopo quasi dieci mesi di lavoro complesso ma appagante le commissioni artistiche locali hanno pubblicato i nomi degli artisti selezionati, scelti fra quasi diecimila dossier artistici arrivati alle sedi dei 66 soci italiani ed internazionali.
Volti diversi, diverse forme di esprimere se stessi, diversa creatività ma la stessa luce e lo stesso entusiasmo nelle storie di questi ragazzi: ci sono Maria Pia Cinque e Silvia Guerruni che si sono conosciute a Londra e lavorano insieme a Bologna dove fanno cartoni animati; Julien Hippolyte, francese di Marsiglia, disegna a fumetti personaggi del west dalle grosse teste e gambe corte: un universo concreto, sobrio,
che si sviluppa attraverso un linguaggio quasi cinematografico ma racconta le storie gay di uno sceriffo e di un bandito che si innamorano. Safaa Erruas, marocchina di Tetouan, porta alla Biennale di Napoli una installazione intitolata "Brisa" fatta di 700 lamette da barba; il greco Kostas Latoufis disegna monili di rame, argento e bronzo; ci sarà il progetto teatrale della compagnia Klithme di Tirana, in Albania. Il loro spettacolo "Too much" mescola teatro gestuale, danza e proiezioni video per raccontare la storia di una donna, delle sue solitudini in un mondo molto maschile come quello albanese. Il video di Oren Sagiv, israeliano di Holon, documenta un giorno speciale, il 1 aprile del 2004, quando ad Abu-Dis, un villaggio palestinese vicino a Gerusalemme, sono state installate due postazioni video dalle parti opposte del muro appena costruito fra Israele e Palestina: una finestra virtuale per permettere alle persone di vedersi. Il video fa parte del lavoro di "Artist with out walls", il forum permanente per il dialogo fra israeliani e palestinesi. Clearco Giuria, genovese, usa la fotografia digitale come denuncia della degenerazione dei rapporti interpersonali e nella famiglia. E poi c'è la musica, elettronica o popolare, rock e pop, spagnola, francese, italiana, serba, israeliana. Senza dimenticare le produzioni che vengono dalla Nazione Rom, che non esiste sulle mappe geografiche ma è profondamente viva. Ci saranno convivenze e collaborazioni fra cittadini di paesi ostili se non addirittura in conflitto come Israele e Palestina, per la prima volta ci saranno artisti che vengono dalla Libia, si potranno percorrere i Balcani interi attraverso le opere di artisti sloveni, croati, serbi, bosniaci, kosovari, macedoni. E per finire tutti i paesi arabi che si affacciano su Mediterraneo avranno una rappresentanza. Perché

Biennale significa soprattutto entrare in un mondo dove le regole sono completamente nuove e costruite su collaborazione e creatività.
La Biennale sarà, come sempre, un essere pulsante e complesso, attraverso il quale segnare percorsi e tematiche.
La Biennale avrà il suo cuore nelle sale di Castel Sant'Elmo sulla collina del Vomero: il grande spazio immerso nel verde domina la città e permette di godere di un panorama straordinario sulla città e si trasformerà in una vera e propria "cittadella della creatività" che è però capace di dialogare con il territorio circostante, una zona aperta e rispettosa di tutti i linguaggi, in grado di accogliere e documentare le molteplici espressioni artistiche contemporanee.

La Biennale sarà occasione per un grande happening internazionale, dove gli spettacoli, gli eventi e le esposizioni sono integrate in un percorso unico, creando un senso di continuità ed offrendo aree di socializzazione, incontro e condivisione, con una programmazione che sarà in grado di stimolare la curiosità, di generare il desiderio di consumare cultura e creatività espresse in così tante forme.
L'apertura al pubblico della parte espositiva è prevista per le ore 16.00, mentre il programma degli spettacoli avrà inizio alle ore 21.00. Il programma è concentrato in modo da offrire al pubblico la possibilità di spaziare da una disciplina all'altra, alimentando la percezione di vivere un happening della creatività a 360 gradi.
Tutte le informazioni e l'elenco dettagliato degli artisti selezionati si possono trovare in rete all'indirizzo www.bjcem.org, dove è anche disponibile il catalogo on line degli artisti e delle produzioni.
La XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è organizzata dalla Provincia di Napoli in collaborazione con Association Internazional BJCEM, con il contributo della Regione Campania e con il sostegno del Comune di Napoli e della Soprintendenza Speciale per il Polo Museale di Napoli.
Il Comitato artistico è presieduto dal Prof. Achille Bonito Oliva, uno dei più importanti e creativi critici italiani, la direzione scientifica è di Eduardo Cycelin, fra i più attivi promotori d'arte a Napoli, la direzione organizzativa è di Rossella Guarracino, responsabile per la stampa e la comunicazione della Provincia di Napoli.
L'organizzazione è di SCABEC, Società

Campana per i Beni Culturali, con Civita e Zone Attive.
L'ufficio stampa dell'Association International BJCEM e le relazioni con i giornalisti ospiti della Biennale Napoli 2005 sono di adfarmandchicas.
BJCEM e la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo
La Biennale è una manifestazione complessa, un'organismo vivissimo e in continua evoluzione, capace nei suoi quasi 20 anni di vita e nelle sue 11 passate edizioni di raccogliere un pubblico che si stima superiore al milione e mezzo di persone, di vagliare oltre 300.000 candidature per proporre i lavori di circa 10.000 artisti. Una manifestazione che ha lasciato un segno indelebile in ogni città dov'è stata, stimolando la crescita culturale e l'attenzione alla produzione artistica giovanile, formando una generazione non solo di artisti, ma di addetti ai lavori e di appassionati.
Dal 2001 la struttura organizzativa della Biennale ha generato una Associazione Culturale transnazionale, un network, la BJCEM (acronimo di Biennale des Jeunes Crèateurs de l'Europe et de la Mediterranèe), che ha come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunicazione fra le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si occupano con continuità, ognuna nel suo territorio, di promozione della creatività giovanile, creando così un collegamento e un riferimento costante nei due anni che intercorrono fra ognuna delle edizioni della Biennale.
Oggi l'Associazione, che ha sede in Belgio e segreteria generale a Torino, riunisce 66 partner da 19 paesi: una rete fatta di organismi fra loro molto diversi in grado di promuovere lo scambio culturale al di la delle frontiere politiche e geografiche e che definisce un'Europa e un Mediterraneo uniti attraverso l'arte.

Link Correlati:
www.bjcem.org

|:Indietro:|

Notizie Correlate:

- I grandi classici consigliati da Planet Emotion: "Passion" di PETER GABRIEL (1993 Real World)
- VINYL 1.7, per non dimenticare il suono vinilico
- La figura del dj oggi: sciamano o semplice jukebox umano?
- E' uscito l'album di MOZEZ, il titolo è "So Still" (APACE



Menu

Home
.....
Cerca
Aziende Informano
Notizie utili
Prima pagina
.....
Auguri a ...
Links
Meteo Prato
Rubrica
.....
Cos'è Pratoblog
Chi siamo
Redazione
Scrivici
Pubblicità
Giochi
Newsletter

Rubriche

Editoriale
Arte
Cinema e dintorni
Finanza
Lavoro e previdenza
Moda
Musica
Sipario
Sport
Notizie utili
Vi consigliamo ...
Videonews

Tazebao

BlogArte
Diamoci del tè
E-pistol@rium
La vignetta
Senza parole

Login

Username

Password

Ricordami

Entra

Hai perso la password?

Non hai ancora un account?
Registrati!

Artisti pratesi alla XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Scritto da Assessorato alla cultura del Comune di Prato

giovedì 15 settembre 2005

Dal 19 al 28 settembre 2005 Napoli ospiterà la XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, dove i giovani artisti europei e mediterranei sono invitati a partecipare presentando le proprie produzioni. Il tema di questa edizione è *Passione*, un tema che sottolinea uno dei tratti più caratterizzanti della citta' partenopea.

Prato partecipa con due presenze, una nell'ambito dell'area "*Narrazione*" e una nell'area "*Musica*". L'Assessorato alla Cultura del Comune di Prato si è occupato di raccogliere le opere di artisti residenti a Prato oppure che lavorano, studiano o svolgono altre attività nella Provincia di Prato. La selezione dei partecipanti è stata effettuata, dietro apposito bando di concorso, da due commissioni composte da critici, operatori ed esperti nel settore.

I partecipanti selezionati dal Comune di Prato, sono:

- per l'area Narrazione Manuele *Fugiaschi*, che presenta il lavoro dal titolo *Disamore* , la storia due ragazzi che hanno una percezione differente dell'amore, ma non della passione, che incidentalmente si incontrano in un giardino pubblico. Solo una terza persona che li vede riesce realmente a dare un significato a quello che stanno facendo;

- Per l'area Musica la band *Il Comune Senso Del Rumore* presenta alla Biennale *Sex Machigno*. L'opera "Sex Machigno" vuole proporsi come manifesto di un approccio nuovo ai generi e agli stili musicali. Il tentativo e quello di accostare tradizioni musicali lontane e di giocare con le strutture ritmiche e tematiche che caratterizzano i generi senza snaturarne il valore e l'orecchiabilità. Il risultato è un gioco di citazioni e riferimenti a cui fa da collante l'atteggiamento divertito del

Pratoblog Newsletter

Le principali notizie tutti i giorni con la nostra newsletter gratuita!

Nome

email

Iscriviti

Esegui

VideoSpot97

videoproduzioni professionali



tariffe speciali per i lettori di Pratoblog
clicca qui

Pratoblog sociale

Tuttinpiedi

per la giornata nazionale della ricerca sulle lesioni spinali

Altre notizie

Rilevatore di Radon nel laboratorio di Forra Lucia

Quanto ci costano le poltrone dei politici e dei manager pubblici?

Domande per richiedere i benefici per il Diritto allo studio

gruppo sia su disco che nelle esibizioni live.Dal vivo il gruppo propone uno spettacolo surreale, con intermezzi cabarettistici e citazioni, aperto a collaborazioni e integrazioni con video-proiezioni.

Commenti

Solo gli utenti registrati possono scrivere commenti.
Per favore effettua il login al sito o **registrati**. Potrai cosi' accedere anche agli altri servizi dell'area riservata.

Powered by AkoComment 2.0!

Sapori a Palazzo: Successo per i prodotti montemurlesi a Palazzo Banci Buonamici

Innovazione e internazionalizzazione, un bando della Regione Toscana

< Prec. **Pros. >**

[Indietro]

Inizio pagina

Counseling per lavoratori
Migliora il tuo lavoro: c.v., test, aiuto contro stress e conflitti

Telelavora da casa
Con Internet nei Viaggi anche Part-time con Investimento Minimo

Opportunità di lavoro
work from home part time - full time

Cerchi lavoro reddit
Diventa distributore Sha Investimento bassissimc 150€!

Annunci G

Copyright © 2005 Pratoblog - Tutti i diritti riservati
Reg. Tribunale di Prato nr. 554 del 7.2.2005
info@pratoblog.it

AGENZIA STAMPA
"La Provincia di Napoli"

Condirettori: Antonio Vista, Domenico Pennone;
In redazione: Giuseppe Schiano, Luigi Bontà Polito, Salvatore Del Giudice
Registrazione Tribunale di Napoli n.2870 del 2 Agosto 1979

Direzione e Redazione: Piazza Matteotti, 1 Napoli Tel. 0815512010 - stampa@provincia.napoli.it

Indietro

Agenzia n. 480/2005
Autore: Redazione
Data : 22/09/2005 ***Ora:***17.47
Titolo: **CULTURA; INAUGURATO A CASORIA L' INTERNATIONAL PAINTING SYMPOSIUM OF YOUNG ARTISTS FROM EUROPE AND THE MEDITERRANEAN 2005.**

Testo: E' stato inaugurato oggi il Casoria International Painting Symposium of Young Artists from Europe and the Mediterranean 2005, un evento organizzato dal Museo internazionale di arte contemporanea di Casoria in collaborazione con la Provincia di Napoli e con il comune di Casoria. All'evento, inserito nell'"Extrabiennale", sezione collaterale della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, partecipano 20 artisti, 15 scelti tra gli artisti internazionali partecipanti alla Biennale e 5 tra quelli che operano nella provincia di Napoli.
Il simposio è stato presentato oggi nel corso di una conferenza stampa cui hanno partecipato il vicepresidente della Provincia di Napoli Antonio Pugliese, l'assessore alle Politiche scolastiche della Provincia di Napoli Angela Cortese, il senatore del collegio Casoria- Afragola Tommaso Casillo, l'assessore alla cultura del comune di Casoria Giulio Russo, il curatore dell'allestimento Antonio Manfredi ed il curatore dell'area arti visive della Biennale Gigiotto Del Vecchio.
"Siamo lieti di aver contribuito attivamente- ha dichiarato il vicepresidente della Provincia di Napoli Antonio Pugliese- alla realizzazione di quest'iniziativa che rappresenta una grande opportunità per il comune di Casoria e per tutto il territorio provinciale. Abbiamo voluto a tutti i costi offrire uno spazio al Simposio nella sezione EXTRA BIENNALE, sezione collaterale alla Biennale dei Giovani artisti del Mediterraneo, innanzitutto perché esso rappresenta uno dei primi risultati della realizzazione del Museo di Arte Contemporanea, una iniziativa di grande valore culturale frutto della tenacia e dell'inventiva del curatore Antonio Manfredi e della lungimiranza del Comune di Casoria".
"Con il Simposio, - ha proseguito Pugliese - si dimostra che è possibile ed anzi necessario promuovere l'arte e la cultura anche nei comuni della provincia di Napoli, in un territorio talvolta penalizzato dagli operatori culturali. L'arte contemporanea è diventata negli ultimi anni, come tutti sanno, uno dei fiori all'occhiello della città di Napoli e con il nascente Museo intendiamo portare l'arte anche nell'area nord della provincia. Se il Museo Donnaregina e il Pan rappresentano le esperienze trainanti dell'arte contemporanea nel capoluogo, - ha concluso Pugliese - altrettanto può essere questo Museo a Casoria"
"La biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo - ha dichiarato Angela Cortese, assessore alle politiche formative della Provincia di Napoli - è una grande lezione di multiculturalità offerta ai giovani della Provincia di Napoli agli inizi del nuovo anno scolastico".
"Con l'idea della "Biennale extra"- ha proseguito la Cortese - abbiamo inteso da un lato, rispondere al bisogno di dialogo, espressività e scambio per i giovani che hanno più difficoltà a trovare luoghi di socializzazione, dall'altro, valorizzare esperienze significative di arte e culture giovanili disseminate nei territori della nostra Provincia".

COMUNICATI-STAMPA.NET
Comunicati stampa e notizie dal Web

HOME REGISTRATI LOGIN NETWORK

Comunicati-Stampa.NET
News sul Web Gratis!

Annunci Google Pubblica annunci qui

Invio comunicati stampa
PressExpress, il servizio online per spedire i tuoi comunicati
www.pressexpress.it

Duplicatori CD e DVD
Automatici Manuali Standalone, LAN Connessi a PC + Stampante dedicata
www.europalink.net/duplicazione.htm

SCHEDA AUTORE COMUNICATO

Informazioni sull'autore del comunicato stampa:

Autore: Laura Vingiani
Azienda: International Contemporay Art Center
Web: http://www.casoriacontemporaryartmuseum.com

Scheda completa di questo autore
Altri comunicati di questo autore

REGISTRAZIONE UTENTI

Richiedi l'**accredito stampa gratuito**, ti darà diritto all'invio di illimitati comunicati stampa e news, che vedrai pubblicati qui e sul network di siti affiliati a comunicati-stampa.net.

Accedi al modulo di registrazione

COMUNICATO STAMPA

PROVINCIA DI NAPOLI E CASORIA INTERN CONTEMPORARY ART MUSEUM

Conferenza stampa 22 Settembre 2005 Ore 11.30. Pala esposizioni, Via Duca d'Aosta - Casoria.

21/09/2005 - Si svolgerà a Casoria uno degli appuntam BIENNALE", la sezione collaterale della Biennale dei Gio dell'Europa e del Mediterraneo, promossa dalla Provinci

Dal 22 al 25 settembre prossimi, negli spazi del Casoria Contemporary Art Museum, si svolgerà il Casoria Intern Symposium of Young Artists from Europe and the Medit

L'evento, curato da Antonio Manfredi e organizzato dagl responsabili del Museo insieme con la Provincia di Napo presentato durante una conferenza stampa giovedì 22 s ore 11,30, negli spazi del Casoria International Contem Museum.

Alla conferenza parteciperanno il presidente della Provir Dino Di Palma, il vicepresidente della Provincia di Napol Pugliese, l'assessore alle politiche scolastiche della Prov Angela Cortese, il senatore del collegio Caloria - Afragol Casillo, il sindaco di Casoria Giosuè De Rosa, il presiden Igor Spahic, il curatore del Simposio Antonio Manfredi, dell'area arti visive Gigiotto Del Vecchio.

Al Simposio parteciperanno 20 artisti, 15 scelti tra gli ar della Biennale e 5 tra gli artisti della provincia di Napoli. selezionati realizzeranno durante il Simposio altrettante saranno presentate al pubblico il 25 settembre alle ore presenza degli artisti stessi.

Info
Tel e fax 081 8345656
Mobile +39 334 9399870
Ufficio Stampa e Pubbliche Relazioni
International Contemporary Art Center
museum, gallery, exhibitions, cultural and art

www.casoriacontemporaryartmuseum.com
casoriacontemporaryartmuseum@hotmail.com

Link: www.casoriacontemporaryartmuseum.com

International Conter

» Clicca qui per leggere le ultime notizie

Home | Login | Accredito stampa | Aziende accreditate | News Network | Indice e ricerca | News Tickers | Ne

Copyright © PuntoWeb.Net S.r.l.



Privacy Policy | Chi siamo | Contatti | Stampa | Partners

l'ecosistema della cultura contemporanea
pressrelease

home page
calendario mostre
inserti focus
circuito internaziona
come segnalare una

RICERCHE

Oltre 25.000 mostre e eventi, 8.500 spazi, 5.000 curatori e critici, 35.000 artisti:

Parola Chiave
Città
Spazio
Nazione
tutte
GG tutti
MM tutti
AA 2005
cancella

DIRECTORIES

Indici alfabetici per navigare le informazioni

- artisti e autori
- critici e teorici
- spazi espositivi
- segnalatori

NEWSLETTER

In un'unica email al giorno la guida alle mostre in Italia e nel mondo. Iscriviti:

Inserisci la tua email
Confermami

TOOLS

Anche sul tuo sito le segnalazioni di Pressrelease!

Collega Pressrelease al tuo sito

Fai di Pressrelease la tua home page

Aggiungi Pressrelease ai tuoi siti preferiti

Le notizie di Pressrelease

ITALIA EVENTI DEL 19/9/2005

◂◂ 18/9/2005 20/9/2005 ▸▸

La passione

XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec- Società Campana per i Beni Culturali con l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale. Il coordinamento scientifico della XII edizione della biennale 2005 è affidato ad Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn.

L'Associazione internazionale BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Méditérranée – costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.

Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di grande prestigio, favorendone la crescita e la possibilità di scambio e confronto. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania o la Turchia che sempre più stanno attirando l'attenzione dell'osservatorio internazionale.
La Biennale costituisce un'esperienza unica, capace di tracciare un'identità comune della creatività che muove dalle tradizioni e dai saperi della terra mediterranea, evidenziando i legami tra esperienze tanto diverse e contribuendo a formare un linguaggio unitario che cresce e si arricchisce nella relazione tra popoli che vivono oltre confini sempre meno definiti.

Per la XII edizione è stato scelto come tema "LA PASSIONE", nella sua accezione positiva e negativa, che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. La Passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale, sia nella buona che nella cattiva sorte. Una tematica imprescindibile da Napoli, per certi versi l'unica possibile, ma, al contempo, è aperta a varie interpretazioni e sfumature sottili, tutte legate da un senso di fondo:

SCH

TITOLO	La pa
PERIODO	dal 19 al 12/
CITTÀ	Napoli
NAZIONE	Italia
SEDE	Castel
INDIRIZZO	via Tit
TELEFONO	84880
FAX	
	Email
	Web

SEGNALATO DA

LINEA D

Se desideri che Pre con una email ogni "Castel Sant Elmo comunichera' un nu Inserisci qui il tuo i

Avvisami

Il servizio e' gratuito. utilizzando l'apposito f fondo alle email di av

direttamente sul tuo desktop!

Segnala Pressrelease

Utilizzate questa scheda per inviare i vostri comunicati

per contattare la redazione:
pressrelease@undo.net

l'esagerazione, l'estremo, l'eccesso, ossia qualcosa di troppo grande e di troppo intenso per essere compreso con i soli strumenti della ragione.

La manifestazione si terrà dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali, promosse dalla Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano, luogo estremamente suggestivo e cornice ideale per una kermesse di respiro internazionale.
Per 10 giorni il castello sarà una vera e propria "Cittadella della Creatività", un luogo pronto ad accogliere e documentare le molteplici espressioni artistiche contemporanee, in continuo dialogo con il territorio circostante. Un progetto di allestimento appositamente studiato in base alle caratteristiche delle produzioni, renderà evidente le qualità di ogni lavoro, grazie anche al suggestivo confronto con gli spazi rinascimentali del castello.

Sono state selezionate oltre 350 produzioni che vedono la partecipazione di oltre 700 artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo: Albania, Algeria, Bosnia Erzegovina, Cipro, Croazia, Egitto, Finlandia, Former Yugoslavian Republic of Macedonia, Giordania, Grecia, Israele, Kosovo, Libano, Malta, Marocco, Nazione Rom, Palestina, Portogallo, San Marino, Serbia e Montenegro, Siria, Slovenia, Tunisia,Turchia.
La partecipazione di alcuni paesi è rappresentativa di importanti centri come:
per la Francia, Aix en Provence, Marsiglia, Montpellier, Tolone; per la Spagna, Barcellona, Jerez, Madrid, Malaga, Murcia, Siviglia, Valencia; per l'Italia, Ancona, Bari, Bologna, Campobasso, Catania, Ferrara, Firenze, Forlì, Genova, Lecce, Livorno, Messina, Milano, Modena, Napoli, Padova, Palermo, Parma, Pescara, Pisa, Prato, Roma, Torino, Venezia; Province di Arezzo e di Napoli, Arci Nuova Associazione Arezzo, Bari, Lazio, Lecce, Livorno, Milano, Napoli, Pescara, Salerno, Sicilia, Torino.

Le discipline presentate sono: arti visive (arti plastiche, fotografia, istallazioni, performance, video arte); arti applicate (architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda); musica; spettacolo dal vivo (danza, performance, teatro); cinema e video; letteratura e poesia; gastronomia.

Promotori
Provincia di Napoli, Association Internationale
pour la biennale des jeunes créateurs de l'europe et de la méditerranée - Bjcem
Con il sostegno della Regione Campania
In collaborazione con Comune di Napoli
e la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano

Organizzazione e produzione Civita – Zoneattive – SCABEC
in collaborazione con Ept di Napoli

Con il contributo della Compagnia di San Paolo

Con la collaborazione di
IBM
Think Pad by Lenovo
Deltatronic
La Repubblica
Mtv
Radio Kiss Kiss
Camera di Commercio di Napoli
CocaCola Light
Fondazione Mediterraneo

Comitato Scientifico Achille Bonito Oliva Eduardo Cicelyn

Selezionatori artisti napoletani
Arti visive - Gigiotto del Vecchio
Musica - Simona Frasca
Spettacolo - Costanza Boccardi

Narrazione - Mariano Baino
Gastronomia - Mario Avallone
Immagini in movimento - Nicola Giuliano
Arti applicate - Bruno Tatafiore

Progetto di Allestimento Civita – Fabio Dumontet, Alex Zaske, Daniela Antonini e Lucio Turchetta

Si ringrazia per il supporto alla comunicazione ANM
Asub
Ctp
Consorzio Unico Campania
Circumvesuviana
Gesac

Si ringrazia per la collaborazione
AXA ART D'Ippolito & Lorenzano

Ufficio stampa
Costanza Pellegrini XII[a] Biennale Napoli 2005 Tel. 081 4976130 fax: 081 406309 e-mail pellegrini@civita.it
Cristiana Pepe Tel: 06 4927141 e-mail: press@zoneattive.com

Relazioni con la stampa per Bjcem
Cocchi Ballaira - Adfarm and Chicas Tel: 011 3199871 e-mail:laschicas@adfarm.it

Inaugurazione 19 settembre

Castel Sant'Elmo - Via Tito Angelini, 2 - Napoli
Orari 16.00 – 01.00
Ultimo ingresso ore 24.00
Chiusura del carcere alto 23.30
Chiusura piazza d'Armi 24.00
Ingresso gratuito

Castel Sant Elmo :

Altri comunicati in archivio

Vuoi essere avvisato sui prossimi eventi di questo spazio?

spedisci questo comunicato

versione stampabile del comunicato

RICERCHE

Oltre 25.000 mostre e eventi, 8.500 spazi, 5.000 curatori e critici, 35.000 artisti:

Parola Chiave

Città

Spazio

Nazione
tutte

GG tutti
MM tutti
AA 2005
trova cancella

DIRECTORIES

Indici alfabetici per navigare le informazioni

- artisti e autori
- critici e teorici
- spazi espositivi
- segnalatori

NEWSLETTER

In un'unica email al giorno la guida alle mostre in Italia e nel mondo. Iscriviti:

Inserisci la tua email
conferma!

TOOLS

Aggiungi questa segnalazione di Pressrelease

Collega il sito alla tua pagina

ITALIA **EVENTI DEL**

« 20/7/2004 22/7/2004 »

BJCEM Selezione Public Art

---english below

Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo

A Venezia la selezione nazionale di public art. BIENNALE EURO-MEDITERRANEA DEI GIOVANI ARTISTI: E' APERTO IL BANDO

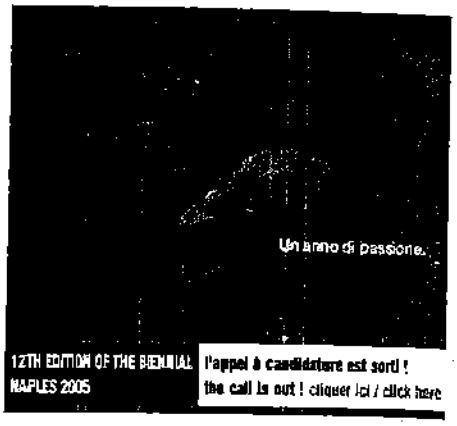
Interventi creativi urbani, rilettura e reinvenzione di spazi e interstizi metropolitani, gesti di trasformazione della città, delle sue periferie, dei suoi confini: è public art ovvero based community projects, che coniugano partecipazione e percorsi culturali, multidisciplinari, sonori e visivi, di ricerca e fotografici, urbanistici e architettonici, ludici e mediattivisti e che stanno interessando in particolare le nuove generazioni di artisti.

Una selezione nazionale di progetti di public art sarà curata dall'Assessorato alle Politiche giovanili del Comune di Venezia in occasione della XII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si svolgerà a Napoli dal 22 aprile al 1 maggio 2005. Una scelta non casuale, nata all'interno del percorso cittadino di public art Citying avviato in questi mesi a Venezia.

Al bando per la Biennale possono partecipare tutti i giovani dai 18 ai 30 anni (nati a partire dal 1° gennaio 1974); per i gruppi, almeno il 50% non deve superare i 30 anni. Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti nel bando, dovranno pervenire entro e non oltre il 20 settembre 2004.

Per partecipare alla selezione nazionale di public art bisogna presentare un progetto su supporto DVD, contenente: una scheda con i dati dell'autore o del gruppo, anno di progettazione/realizzazione, titolo, una descrizione max 2 cartelle, files video (realplayer o quicktime) o fotografici (jpg) o di animazione digitale relativi all'intervento creativo proposto. Documenti e informazioni sono disponibili sul sito della biennale e su
[illegible] o
[illegible].

La Bjcem è il più importante e vasto network



SCHEDA

TITOLO	**BJCEM Selezione Public Art**
PERIODO	dal 21/7/04 al 20/9/04
CITTÀ	Venezia
NAZIONE	Italia
SEDE	Comune Venezia - Politiche Giovanili
INDIRIZZO	Corte Contarina S. Marco 1529 - 30124
TELEFONO	041 2747651
FAX	
	Email
	Web
SEGNALATO DA	Politiche Giovanili

LINEA DIRETTA

Se desideri che Pressrelease ti avvisi con una email ogni volta che **"Comune Venezia - Politiche Giovanili**, Venezia" comunichera' un nuovo evento, inserisci qui il tuo indirizzo di posta:

Avvisami!

Il servizio e' gratuito. Potrai disiscriverti utilizzando l'apposito link che si trova in fondo alle email di avviso che riceverai.

Utilizzate questa scheda per inviare i vostri comunicati

per contattare la redazione:
pressrelease@undo.net

euro-mediterraneo che promuove la creatività delle giovani generazioni, quale spazio di dialogo e di pace tra culture e popoli.
Il tema scelto per la XII edizione è la passione, inteso come coraggio di esagerare, di sperimentare anche attraverso l'estremo, l'eccesso, l'emozione. Sette aree artistiche suddivise in decine di discipline, centinaia di selezioni locali a cura dei 70 partners del network di venti paesi euro-mediterranei: la Biennale vive di dinamiche molecolari, internazionali e locali, cercando di coniugare partecipazione e qualità culturale di primo piano.

A livello locale, le Politiche Giovanili del Comune di Venezia si occupa delle selezioni per tre discipline: videoarte, cortometraggi, racconti.

Info:
Comune di Venezia
Politiche Giovanili,
Corte Contarina S. Marco 1529 – 30124 Venezia.
Tel. 041 2747651/53/44

---english

i love Italia: XII Biennial of Young Artists in Naples

12th Edition of the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean

Naples, April 22th - May 1st, 2005

The call for participant is out!

From April 22th to May 1st , 2005, the city of Naples will host the 12th Edition of the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean.

Promoter of the event is the International Association for the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean (Bjcem), which currently counts 61 members belonging to 19 countries, all representative of local and national realities of the Mediterranean countries.

The main target of the Bjcem is to promote the young artists' creativity, encouraging international exchanges and the development of peaceful relationships across the Mediterranean area.

Bjcem is a wide and articulated network with no comparison in the continent. It promotes cultural relationships beyond political and geographical borders. The Biennial proposes a concept of Europe and Mediterranean that wants to unify the countries of this area, through the promotion of durable relationships and mutual work.

The 12th Edition of the Biennial, hosted in Naples, invites the young artists from Europe and the Mediterranean to participate with their works. The chosen theme for the 12th edition of the Biennial is Passion. Passion individuates one of the characteristics of Naples, place of excesses and

emotions, crossroad of humours, odours, tastes - strong and pervasive. Naples is extreme, here each feeling and activities were historically lived in an intense and passionate mode, both luckily and unluckily.

The Biennial of Naples is organized in seven artistic fields, each of them including several disciplines:
a) Visual Arts (Plastic Arts, Photography, Installations, Performances, Video Art, Comic Strip, Cyber Art)
b) Music (Rock, Pop, Jazz, Folk/ Ethno, Contemporary, Digital, Dj's)
c) Show (Theatre, Dance, Urban Acts)
d) Literature (Writing, Poetry)
e) Applied Arts (Architecture, Visual/ Industrial/ Web design, Fashion, Digital Creations)
f) Images on the Move (Short films, Video, Animated Films)
g) Gastronomy

The productions selected by the different artistic juries will be presented during the Biennial of Naples.

All the young until 30 can apply for the selection. That means, born after January 1st, 1974. For directors and choreographers in the Show field, the age limit is 35 - that means, born after January 1st, 1969. For what concerns the groups, at least the 50% of the members must be under 30. For theatre productions, the juries will privilege the plays taken from scripts written by authors under 35. The application forms, together with the materials requested, must be received no later than September 20th, 2004.

BJCEM
Association internationale pour la biennale des jeunes créateurs de l'europe et de la méditerranée

In collaboration with:
Municipality of Venice - Youth and Peace Policies Dept.

Info: ph +39 011 2306094
napoli2005@bjcem.org

Comune Venezia - Politiche Giovanili

Altri comunicati in archivio

Vuoi essere avvisato sui prossimi eventi di questo spazio?

questo comunicato

del comunicato

PRIMO PIAN

ussione, integrazione culturale e multidisciplinarietà. Sono le parole chiave della XII Biennale dei Giovani tisti dell'Europa e del Mediterraneo in programma a Napoli, a Castel Sant'Elmo, **dal 19 al 28 settembre**. evento è stato presentato alla stampa lo scorso giovedì nella sede romana della Regione Campania da ntonio Bassolino, Dino Di Palma, Achille Bonito Oliva, Angela Tecce e Alessandro Stillo.

N GRANDE HAPPENING MULTICULTURALE
lavori proposti spazieranno dalle **arti visive** (fotografia, installazioni, performance) a quelle **applicate** rchitettura, design, multimedia), dalla **musica** ai **live-show**, ma anche video, **letteratura** e **gastronomia**. lre 350 le produzioni ospitate, con **28 paesi europeie mediterranei** rappresentati (dalla Finlandia alla Libia, l Portogallo alla Turchia, passando per Grecia, Italia, Albania) e il coinvolgimento di **oltre 750 artisti** per un vento che fa dell'incontro e del meticciato i suoi punti di forza.

EL CUORE DEL MEDITERRANEO
el suo ventesimo compleanno, la manifestazione, promossa dalla BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs l'Europe et de la Meditérranée - ha scelto di far tappa a Napoli, città da sempre crocevia di popoli e lture. Durante i dieci giorni dell'evento, la città partenopea diventerà una vera e propria **Cittadella della reatività**, con una sede fissa a Castel Sant'Elmo, e tante altre manifestazioni in giro per la città e la ovincia.

ON SOLO ARTE
unto di forza della rassegna - secondo **Dino Di Palma**, presidente della Provincia - sarà proprio la diversa ovenienza degli artisti Un occasione per favorire l'incontro e lo scambio tra le diverse culture". Si tratta di na nuova importante tappa della nostra politica culturale", per **Antonio Bassolino**, che legge nella anifestazione anche un importante cifra politica, destinata "ad arricchire l'anima europea un po' rinsecchita si ferma fino a un certo punto. Un Europa giustamente allargata, ma ancora poco allungata verso la culla lla sua cultura, il Mediterraneo".

DIETRO C'E' LA PASSIONE"
ma dell'edizione di quest'anno è proprio la passione, "intesa come complessa matrice di sentimenti e mportamenti", ha spiegato **Achille Bonito Oliva**. "In un momento come l'attuale - spiega il critico - in cui mbra prevalere l'aspetto emotivo di ogni passione fino al nichilismo, questa Biennale risponde in termini istruttivi dando al termine passione un significato costruttivo e creativo".

PROGRAMMA
evento sarà aperto al pubblico **dalle ore 16 fino a tarda sera**. Il programma è articolato in modo da offrire pubblico la possibilità di spaziare da una disciplina all'altra. Oltre all'esposizione dei lavori, sono previsti orkshop, seminari, incontri con artisti (come quello di martedì 20 con **Goran Bregovic**), reading e concerti.

er ulteriori informazioni, consultare il sito della BJCEM

Visualizza il filmato della CONFERENZA STAMPA

Visualizza il filmato dell'INAUGURAZIONE

Ascolta la radio
Radio Campania

In evidenza

New York Times: "Napoli, una delle città più vivaci d'Europa"

Video: incontro Bassolino - Gigi D'Alessio

XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Agenda di ottobre

D	L	M	M	G	V	S
						1
2	3	[4]		6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

www.antoniobassolino.it

C come Competizione

Una delle critiche che ricorre più spesso nel dibattito sulle Primarie è che siano consultazioni fasulle, o perlomeno inutili, dal momento che si conosce già il nome del vincitore. Non sono d'accordo. Più si avvicina il 16 ottobre, più diventa serrato il confronto sui candidati e sui loro programmi.

Scritto il: 03/10/2005

vai al blog

W3C HTML 4.01
W3C CSS

29.9.2005

Gradska uprava
Mjesni odbori
Komunalna i trgovačka društva
Ustanove Grada
Vijeća nacionalnih manjina
Kultura
Kazališta
Knjižnice
Muzeji
Galerije
Klubovi
Kina
Sport
Turizam
Gospodarstvo
Promet
Radovi na prometnicama
Korisne informacije
Arhiva

Izbori za članove vijeća mjesnih odbora

Natječaj za financiranje programa javnih potreba u sportu u 2006. godini

Natječaj za financiranje programa javnih potreba u tehničkoj kulturi u 2006. godini

Zaprimanje zahtjeva građana za ostvarivanje pomoći u okviru Socijalnog programa Grada Rijeke

VIDI WEB TOP 100 2005
NOMINIRANA STRANICA

Naslovnica Dobrodošlica Vrijeme u Rijeci Objave za medije Impressum Mapa weba

Biennale mladih umjetnika Europe i Mediterana u Napulju

Muzej moderne i suvremene umjetnosti Rijeka, tradicionalno se bavi promocijom stvaralaštva m od 1990. godine postaje član Međunarodnog komiteta Biennala mladih umjetnika Europe i Med Od tada organizira predstavljanje hrvatskih umjetnika na ovoj međunarodnoj manifestaciji stvara mladih koja se održava bienalno. Od 19. do 28. rujna 2005. godine, Napulj će biti domaćin 12. b mladih umjetnika Europe i Mediterana, na kojem će se predstaviti 25 hrvatskih umjetnika po izb MMSU-a Rijeka.



Hrvatski su umjetnici ostvarili zapažene nastupe na manifestacijama koje su se održale u Mars (1990), Valenciji (1992), Lisabonu (1994), Torinu (1997), Rimu (1999), Sarajevu (2001) i Ateni Gradovi i zemlje učesnice 1991. su osnovali međunarodnu asocijaciju Biennale mladih umjetnik Europe i Mediterana (skraćeno BJCEM Association International pour la Biennale des jeunes c de l'Europe et de la Mediterranee), kojoj je cilj promocija kreativnosti mladih umjetnika, poticanj međunarodne razmjene i razvoj miroljubivih odnosa. Asocijacija trenutno broji 61 člana iz 19 ze

Dvanaesto izdanje Biennala održat će se u Napulju od 19. do 28. rujna 2005. godine u organiza Grada Napulja, Provincije Napulj i Regije Campanie. Sudjelovat će oko 800 umjetnika iz 19 zem To je i obljetnički Biennale, obilježava se 20 godina postojanja manifestacije, a u pripremi je kn ORIGINAL kojom će se predstaviti najznačajniji umjetnici koji su od tada, pa do novijih dana su na Biennalima. Tema je Strast (iskušenje, ideali, konflikt, komunikacija, strah), a iz Hrvatske će sudjelovati 25 umjetnika.

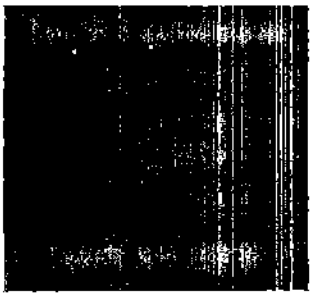
Svečano otvorenje manifestacije najavljeno je za 19. rujna 2005. u 18.00 sati. Svi programi odr se na iznimnoj povijesno-kulturnoj lokaciji, tvrđavi „Castel Sant'Elmo", mjestu odvijanja brojnih i manifestacija suvremene umjetnosti. Tijekom održavanja Biennala utvrda će postati „citadela stvaralaštva", koja će dominirati gradom.
Kao i prijašnjih godina hrvatsko predstavljanje u Napulju ne bi bilo moguće bez financijske pom Grada Rijeke.

HRVATSKI PREDSTAVNICI
VIZUALNA UMJETNOST:
Petra Grozaj, slikarstvo - triptih Tigar i ja 1,2,3
Ana Hušman, video instalacija C8H11N
Mirjana Batinić, video EX VOTO
Karmen Dugeč, instalacija Ispovjedaonica (Moć kontrole)
Projekt No Ego, anketa, majice No Ego, web stranica
članovi žirija: Branko Cerovac, Ivana Franke, Nataša Ivančević, Sabina Salamon
PLES:
op.sa.co.

Oprosti, sam' malo! / ex c(a)use me!
autor: Natalija Manojlović izvođači: Ana Markić, Iva Hladnik, Alen Zanjko, Nina Kurtela, Natalija Manojlović
članovi žirija: Edvin Liverić, Irma Omerzo, Iva Nerina Sibila
ELEKTRONSKA GLAZBA:
Višeslav Labosh, Method of Dehumanisation
članovi žirija: Bojan Mandić, Petar Milat, Ivan Šarar
MODA:
Josipa Štefanec, Mobili
članovi žirija: Tonči Vladislavić, Tina Udović, Ivana Popović
ARHITEKTURA:
Petar Mišković, Ivana Franke, Lea Pelivan, Toma Plejić
Frameworks
članovi žirija: Kruno Ivanišin, Saša Randić, Idis Turato, Tonči Žarnić
KAZALIŠTE:
Kufer
Jutro (po motivima drame "4.48 Psihoza" Sarah Kane)
autori: Kristina Bajza, Maja Kovač, Sanja Tropp, Mario Kovač
igraju: Kristina Bajza, Maja Kovač, Sanja Tropp
članovi žirija: Jasen Boko, Magdalena Lupi, Nina Violić
FILM:
Goran Čače, dokumentarni film Škver blues
članovi žirija: Biljana Čakić - Veselić, Nicole Hewitt, Dan Oki

© Copyright, Grad Rijeka 2005
Perpetuum Mobile iSite

IN PRIMO PIANO



BJCEM 2005 - da Venezia a Napoli

Sono sette i **giovani artisti veneziani** selezionati per la **XII Biennale euro-mediterranea** che si terrà **a Napoli dal 19 al 28 settembre**.

==> CATALOGO (pdf - 4,03 MB) <==

Giorgio Andreotta
artista dalla selezione nazionale con un intervento luminoso nello spazio pubblico di Napoli

Marianna Bonso
autrice del racconto *Sette sigarette prima dell'alba*

Jasa Mrevlje e Marco Schievenin
videomakers con il cortometraggio *Leo's fall*

Luther Blisset
(gruppo formato da Leonardo Boldrin, Serena Borgatello e Alessandro Ragazzo)
con l'opera di videoarte *Sub_Liminal*

La Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo è la più importante vetrina internazionale delle giovani generazioni di creativi e vedrà protagonisti quest'anno a Napoli oltre 700 artisti provenienti da oltre 20 paesi delle due sponde del Mediterraneo.

L'evento è organizzato dalla Provincia di Napoli (assieme a Regione e Comune) e dalla rete euro-mediterranea BJCEM, di cui il Comune di Venezia è socio (attraverso l'Assessorato alle politiche giovanili e alla pace) assieme ad altri 62 partners, tra enti locali, gallerie, università, centri culturali.

Tutte le informazione sulla Biennale dei Giovani Artisti su:
www.bjcem.org

RASSEGNA STAMPA
==> 29/09/2005 - ANSA
==> 24/09/2005 - Ephemerides
==> 16/09/2005 - Il Gazzettino di Venezia
==> 16/09/2005 - La Nuova Venezia
==> 14/09/2005 - Il Gazzettino di Venezia
==> 14/09/2005 - La Nuova Venezia

www.bjcem.org

==> Torna

Eventi in corso
Archivio eventi
Artisti presenti



Galleria immagini

Invia link ad un amico
Stampa comunicato
Aggiungi news in diary
Aggiungi sede in diary

Mostre nelle regioni

Arti visive
Architettura & Design
Concorsi & Stages
Conferenze
Uffici stampa

Musei
Gallerie
Fondazioni D'arte
Associazioni

Registrati
Invia Un Comunicato
Redazione

Biennali | Fiere | Rassegne
→ Artissima 2005
→ Biennale Di Venezia 2005
→ Notti Bianche 2005
elenco fiere d'arte

XII BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

apre il **19.09.2005** chiude il **28.09.2005**

→ **CASTEL SANT ELMO**
Napoli (Na)

ARTISTI CORRELATI

Federico Del Vecchio, Barbara La Ragione, Zak Manzi, Eugenio Tibaldi, Giovanni Gaggia, Annaclara Di Biase

DETTAGLIO NEWS
XII BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

BIENNALE PROVINCIA DI NAPOLI 2005
Napoli, Castel Sant'Elmo
19-28 settembre 2005

La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec- Società Campana per i Beni Culturali con l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale. Il coordinamento scientifico della XII edizione della biennale 2005 è affidato ad Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn.

L'Associazione internazionale BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Meditérranée - costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.

Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di grande prestigio, favorendone la crescita e la possibilità di scambio e confronto. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania o la Turchia che sempre più stanno attirando l'attenzione dell'osservatorio internazionale.
La Biennale costituisce un'esperienza unica, capace di tracciare un'identità comune della creatività che muove dalle tradizioni e dai saperi della terra mediterranea, evidenziando i legami tra esperienze tanto diverse e contribuendo a formare un linguaggio unitario che cresce e si arricchisce nella relazione tra popoli che vivono oltre confini sempre meno definiti.

Per la XII edizione è stato scelto come tema "LA PASSIONE", nella sua accezione positiva e negativa, che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. La Passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale, sia nella buona che nella cattiva sorte.
Una tematica imprescindibile da Napoli, per certi versi l'unica possibile, ma, al contempo, è aperta a varie interpretazioni e sfumature sottili, tutte legate da un senso di fondo: l'esagerazione, l'estremo, l'eccesso, ossia qualcosa di troppo grande e di troppo intenso per essere compreso con i soli strumenti della ragione.

La manifestazione si terrà dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali, promosse dalla Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano, luogo estremamente suggestivo e cornice ideale per una kermesse di respiro internazionale.
Per 10 giorni il castello sarà una vera e propria "Cittadella della Creatività", un luogo pronto ad accogliere e documentare le molteplici espressioni artistiche contemporanee, in continuo dialogo con il territorio circostante. Un progetto di allestimento appositamente studiato in base alle caratteristiche delle produzioni, renderà evidente le qualità di ogni lavoro, grazie anche al suggestivo confronto con gli spazi rinascimentali del castello.

Sono state selezionate oltre 350 produzioni che vedono la partecipazione di oltre 700 artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo: Albania, Algeria, Bosnia Erzegovina, Cipro, Croazia, Egitto, Finlandia, Former Yugoslavian Republic of Macedonia, Giordania, Grecia, Israele, Kosovo, Libano, Malta, Marocco, Nazione Rom, Palestina, Portogallo, San Marino, Serbia e Montenegro, Siria, Slovenia, Tunisia,Turchia.
La partecipazione di alcuni paesi è rappresentativa di importanti centri come:
per la Francia, Aix en Provence, Marsiglia, Montpellier, Tolone; per la Spagna, Barcellona, Jerez, Madrid, Malaga, Murcia, Siviglia, Valencia; per l'Italia, Ancona, Bari, Bologna, Campobasso, Catania, Ferrara, Firenze, Forlì, Genova, Lecce, Livorno, Messina, Milano, Modena, Napoli, Padova, Palermo, Parma, Pescara, Pisa, Prato, Roma, Torino, Venezia; Province di Arezzo e di Napoli, Arci Nuova Associazione Arezzo, Bari, Lazio, Lecce, Livorno, Milano, Napoli, Pescara, Salerno, Sicilia, Torino.

Le discipline presentate sono: arti visive (arti plastiche, fotografia, istallazioni, performance, video arte); arti applicate (architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda); musica; spettacolo dal vivo (danza, performance, teatro); cinema e video; letteratura e poesia; gastronomia.

LA COESISTENZA DELLE DIFFERENZE
di achille bonito oliva

La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo trova il proprio teatro espositivo nella città di Napoli ed esattamente a Castel Sant'elmo che diventa in tal modo la Cittadella della Creatività trasnazionale, multimediale e multiculturale.
Settecento artisti molto giovani, provenienti da diverse discipline che vanno dall'arte alla fotografia, al video, all'architettura, alla letteratura, alla poesia, alla gastronomia: dunque dall'arte alla cultura materiale.
Il tema scelto per questa edizione è "la passione", intesa come complessa matrice di sentimenti e comportamenti.
Tale tema sembra cogliere in pieno l'articolata identità del mediterraneo e dell'Europa che tenta di allargare i propri confini verso la giusta

direzione di una coesistenza delle differenze. Tale valore sembra presiedere alle dinamiche della passione, intesa come matrice sentimentale e progettuale di atteggiamenti creativi e sociali, caratterizzati naturalmente da alcune costanti che ci pemettono di considerare la mostra come l'affermazione di un'identità culturale ed antropologica.
In un momento come l'attuale, in cui sembra prevalere l'aspetto emotivo di ogni passione fino al nichilismo, questa Biennale risponde invece in termini costruttivi dando al termine "passione" un significato costruttivo e creativo.
Per quanto riguarda il Mediterraneo, è interessante notare come l'identità culturale non sia connotabile in termini territoriali e che la caratteristica maggiore risieda nell'intreccio, nel dialogo e nello scambio.
A mio avviso, il nomadismo sembra essere l'elemento che connota anche ogni passione, come spostamento geografico, psicologico, fisico e mentale dell'individuo. Passione positiva o negativa, comunque movimento che porta il soggetto fuori da sé e lo relaziona alla realtà esterna e al corpo sociale. In questo senso il tema centrale della Biennale sembra puntare sullo sconfinamento e sull'idea di viaggio che tende sempre a un approdo creativo e vitale.
In tale direzione si muove la manifestazione che tende alla interdisciplinarietà e multimedialità, un meticciato linguistico dove tutti i linguaggi concorrono a delineare forme espressive legate al nostro tempo.
Sembra proprio dunque che la città di Napoli sia il teatro naturale di tale manifestazione, non perché esalti la passione come stato d'animo, come puro umore emotivo e colore che anima le piazze. Piuttosto la città partenopea sembra oggi indicare un modo di canalizzare la passione in termini di progetto culturale aperto sul sociale.
Allora il nomadismo di nuovo torna al centro del nostro tema, in quanto indica apertura, dinamismo, spostamento, capaci di indicare una direzione anti-tribale e puramente localistica.
La città di Napoli, sembra voler assumere la definizione di Goethe dell'ironia quale "passione che si libera nel distacco".
Ecco che la passione nelle sue articolazioni giocose o disperate, trova nelle forme delle diverse arti il distacco necessario per poter comunicare la propria intensità.
In definitiva la biennale del mediterraneo si apre per necessità a tutta l'Europa, dalla Finlandia alla Turchia, in quanto legata alla fluidità di un mare che ha trasportato non soltanto merci, ma anche beni culturali. Senza dubbio quello principale tra questi beni sembra essere la coesistenza delle differenze, il rispetto dell'altro che per passione va incontro alla diversità non per incontrare il nemico, ma per arricchire la propria vita e quella degli altri.

Scheda Informativa

Titolo: Biennale Napoli 2005
Sede: Castel Sant'Elmo - Via Tito Angelini, 2 - Napoli
Periodo: 19 – 28 Settembre 2005
Conferenza Stampa: 08 settembre ore 12.00 - presso la sede della Regione Campania – Uffici di Roma – Via Poli, 29 II piano.
Inaugurazione: 19 settembre– Napoli Castel Sant'Elmo

Promotori: Provincia di Napoli, Association internationale
pour la biennale des jeunes créateurs de l'europe et de la méditerranée - Bjcem

Con il sostegno della Regione Campania
In collaborazione con Comune di Napoli
e la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano

Organizzazione e produzione: Civita – Zoneattive – SCABEC
in collaborazione con Ept di Napoli

Con il contributo della Compagnia di San Paolo

Con la collaborazione di
IBM
Think Pad by Lenovo
Deltatronic
La Repubblica
Mtv
Radio Kiss Kiss
Camera di Commercio di Napoli
CocaCola Light
Fondazione Mediterraneo

Comitato Scientifico: Achille Bonito Oliva, Eduardo Cicelyn
Selezionatori artisti nazionali ed internazionali: Bjcem
Selezionatori artisti napoletani: Arti visive - Gigiotto del Vecchio

Musica - Simona Frasca
Spettacolo - Costanza Boccardi
Narrazione - Mariano Baino
Gastronomia - Mario Avallone
Immagini in movimento - Nicola Giuliano
Arti applicate - Bruno Tatafiore

Progetto di Allestimento Civita – Fabio Dumontet, Alex Zaske,
Daniela Antonini e Lucio Turchetta

Si ringrazia per il supporto alla comunicazione
ANM Asub, Ctp, Consorzio Unico Campania, Circumvesuviana, Gesac

Si ringrazia per la collaborazione: AXA ART D'Ippolito & Lorenzano

Orari: 16.00 – 01.00
Ultimo ingresso ore 24.00
Chiusura del carcere alto 23.30
Chiusura piazza d'Armi 24.00
Ingresso: gratuito
Informazioni: 848800288

Ufficio stampa: Costanza Pellegrini
XII[a] Biennale Napoli 2005
Tel. 081 49 76 130 fax: 081 40 63 09
e-mail pellegrini@civita.it
Cristiana Pepe: Tel: 06 49 27 141- cell.338.4066474
e-mail: press@zoneattive.com

Relazioni con la stampa per Bjcem Cocchi Ballaira- Adfarm and Chicas
Tel: 011 319 98 71 - Cell: 335 68 31 591
e-mail:laschicas@adfarm.it

In apertura immagine di:Paola Anzichè
01/01/1975
Nation: Italie - Milano
Area: Applied Arts
Discipline: Visual Design

copyright 2000-2004 © + disclaimer + credits + Contatti

- XII Biennale: anteprima di giovani artisti Messinesi

Il Dipartimento Cultura-Ufficio Giovani Artisti del Comune di Messina ha promosso una anteprima di Gio Artisti di Messina che parteciperanno alla XII Biennale dell'Europa del Mediterraneo Napoli 2005.

L'anteprima si aprirà al Teatro Vittorio Emanuele il 18 giugno, alle ore 18 e potrà essere visitata tutti i giorni fino a giugno,dalle ore 10 alle ore 13 e dalle 17 alle 20. La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è manifestazione che ha come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunicazion le città, i ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si occupano con contin ognuna nel suo territorio, di promozione della creatività giovanile, creando così un collegamento e un riferimento cost nei due anni che intercorrono tra ognuna delle edizioni della Biennale. Quattro le produzioni di artisti messinesi saranno proposte al teatro "Vittorio": Santo Arizzi con la scultura "L'illusione"che rappresenta un uomo che "accecat una passione infrenabile, affronta il destino del suo cammino per raggiungere la sua meta.."; Daniela Milone con il lit Una questione personale" raccoglie le emozioni colorate e la forte personalità del suo essere giovane artista; Gru Pesmeto (Perri, Smedile e Tosto) con l'installazione "Un nuovo ventre per un'architettura ipogea", un "esperiment interfaccia emozionale" che rende visibili le emozioni attraverso una manifestazione di architettura che prevede ar l'utilizzo di video, musica e animazioni; Francesca Piccolo con il racconto introspettivo "L'intruso". Ospiti di Antepr "Shapes in the water" (forme nell'acqua), esposizione delle Maquette realizzate in occasione del workshop di architet organizzato dall'Ufficio Promozione Giovani Artisti, con la collaborazione della Facoltà di Architettura di Siracusa a dell'architetto Fabio Ghersi; Insulare2004, esposizione delle opere selezionate in occasione del concorso d'arte dal t Insulare, organizzato dall'Associazione artistico-culturale "ISOLE" di Messina, in collaborazione con il Comune di Mes e il patrocinio del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio. La gestione e il servizio accoglienza di ANTEPR saranno seguite dall'Associazione culturale "IMPRONTE" di Messina. L'iniziativa rientra nell'attività del Circuito Gio Artisti Italiani, cui aderisce il Comune di Messina.

Inoltre, in vista della riapertura della Galleria Vittorio Emanuele, dopo i lavori di restauro e di pulizia, il direttore gene del Comune, Gianfranco Scoglio, ha effettuato un sopralluogo con i tecnici e le maestranze che hanno operato all'int della struttura. L'apertura ufficiale, con un programma di iniziative culturali che accompagneranno la riapertura Galleria alla fruizione pubblica, è stata lo scorso 9 giugno, in serata si è tenuto il concerto inaugurale con i 68 compor dell'Orchestra sinfonica del Teatro Vittorio Emanuele, diretta dal maestro Maurizio Arena. Dopo il concerto inaugurale, avviato un calendario di incontri letterari, che grazie alle intese fra le librerie messinesi riunite per l'occasione con il m "Librerie per Messina", offrirà quindici incontri tra libri e musica. Il primo appuntamento ha visto protagonista l'Arcives di Messina, Giovanni Marra, ha conversato con la giornalista del settimanale Panorama, Bianca Stancanelli, sul volun testa alta. Don Giuseppe Puglisi: storia di un eroe siciliano, di cui è l'autrice. Si tratta del racconto della storia di P Pino Puglisi, prete-coraggio che cercò tenacemente agli inizi degli anni 1990, insieme ad uno sparuto numero di "amici far conoscere e provare alla gente del rione Brancaccio, alle porte di Palermo, cosa potesse voler dire vivere nel risp delle regole e delle libertà di ogni essere umano. Rimase solo in questa sua battaglia, e fu ucciso. Insieme ad ev culturali, che apriranno alla fruizione il "salotto" della Galleria, sono in corso di definizione momenti musicali intrattenimento tra i quali una rassegna di abiti d'epoca che si terrà oggi, alle ore 21, per rendere omaggio allo stil all'epoca della Galleria Vittorio Emanuele, progettata da Camillo Puglisi Allegra e la cui costruzione risale al periodo 1 1929. Agli interventi di recupero della volta e dei mosaici, di conservazione e di riutilizzo dello spazio, si sono agg anche il restauro della facciata, permettendo il recupero di una delle più autorevoli espressioni architettoniche della cil valorizzando uno degli edifici più particolari del centro urbano. Il Comune nel 2002, come si ricorderà, ha promc l'esecuzione gli interventi di recupero della volta, dei mosaici e di conservazione e di riutilizzo della Galleria Vit Emanuele, per restituire gli immobili al decoro cittadino ed alla fruizione collettiva. I lavori di manutenzione pavimentazione, della copertura, dell'illuminazione e la realizzazione di cancellate di chiusura, per un importo a b d'asta di 299.384,36 euro, con un ribasso dello 0,2295 erano stati appaltati il 1° marzo 2002 all'impresa di Salva Pitrolo di Noto (Siracusa). Con deliberazione del 20 luglio 1999 l'Amministrazione Comunale di Messina si era ir impegnata ad intervenire per eliminare lo stato di degrado della Galleria Vittorio Emanuele III con la progettaz dell'arch. Sergio Bertolami, su cui la Soprintendenza per i Beni culturali e ambientali ha espresso parere favorevol linea tecnica e ne ha autorizzato i lavori nell'agosto del 2000. La Giunta comunale del Sindaco, Salvatore Leonardi, agosto 2001 aveva approvato la proposta di deliberazione dell'allora assessore alle infrastrutture territoriali, Gianfra Scoglio, oggi direttore generale del Comune. La Galleria Vittorio Emanuele III, realizzata fra il 1924 e il 1929, è

Messina un esempio emblematico e singolare, rappresentando, sin dalla sua ideazione, il tentativo di ristabilire equilibrio fra il nuovo centro cittadino, cioè quello che si estende a partire da piazza Cairoli, e il centro in cui era ubicat città storica, che il terremoto del 1908 non risparmiò. Nei primi anni di vita, la Galleria, così nuova e sfarz assomigliava ad un elegante salotto urbano e vi si svolsero incontri, esposizioni di antiquariato, momenti di spettac Ultimamente grazie alla collaborazione della Fila Flora Point e della Global Forniture è stata pulita e trattat pavimentazione che ricopre l'intero piano di calpestio della Galleria, costituito da un unico tappeto musivo in piastrellir ceramica, con tessere di diverso formato e colore, esteso per 900 metri quadrati. Fornito negli anni venti dalle industr ceramica e porcellana di Cremona, il mosaico del pavimento è presente sia all'interno che nei portici d'ingresso Galleria. Il colore predominante è il bianco, arricchito da rosette marroni lungo le linee geometriche del perimetro centro di ogni rifascio sono posizionati tondi luciferi, in vetro stratificato verde. Tutti i lavori sono stati svolti co supervisione della Soprintendenza ai Beni Culturali.

Eco del

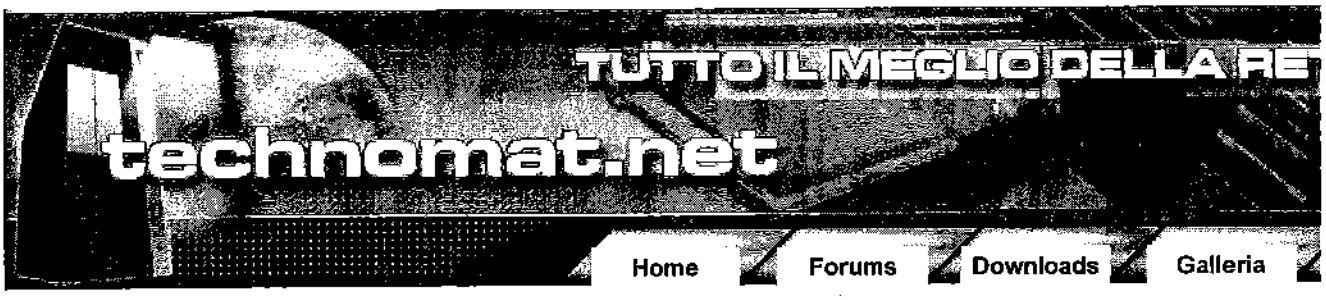
10/06/2004

Tam Tam Cinema

Biennale euro-mediterranea dei giovani artisti

È aperto il bando per la 12a edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo-Bjcem, che si svolgerà a Napoli dal 22 aprile al 1° maggio 2005.
Il tema scelto per questa edizione è la passione, inteso come coraggio di esagerare, di sperimentare anche attraverso l'estremo, l'eccesso, l'emozione. Sette aree artistiche suddivise in decine di discipline, centinaia di selezioni locali a cura dei 70 partners del network di venti paesi euro-mediterranei.
Le domande di partecipazione dovranno pervenire entro e non oltre il 20 settembre 2004.
Il Comune di Venezia, attraverso l'Assessorato alle politiche giovanili, si occupa delle selezioni locali per tre discipline: videoarte, cortometraggi, racconti e di una selezione nazionale per public art.

Bando, informazioni e documenti su: http://www.veneziagiovane.net/, http://www.bjcem.org/, http://www.shortinvenice.net/.



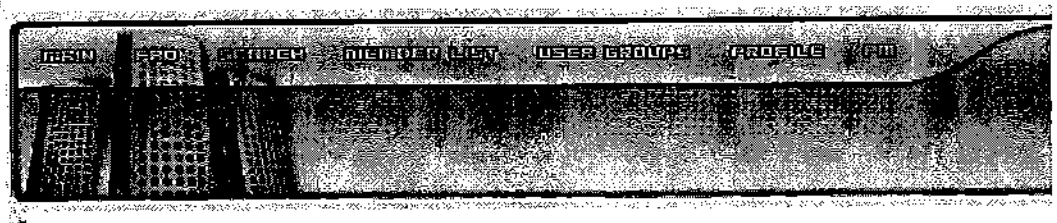
Giochi Gratis Cellulari
Sport, Azione, Scacchi, Biliardo
Scarica Gratis la prima settimana

Giochi Cellulari Motorola
Divertiti col tuo telefono. Scarica
tanti nuovi Giochi. Via Sms o Fisso

Vendita Cellulari Lg
Vasta scelta di modelli. Fare affari
è facile e sicuro !

Novità -Suon
Basta con le mu
rumori e suoni e

Annunci Google



1. La Camisa Negra
2. Mi fido di te
3. Crazy Frog &
A...
4. All About Us
5. Love Generation
- ...
6. Pon De Repl

powered by Jamster

XII BIENNALE Napoli

Apri nuovo | Rispondi | **Indice del forum -> Offtopic**

Prece

Autore	Messaggio
Ren Niubbo progress: 10% Registrato: Sep 04, 2005 Messaggi: 33	Inviato: Ven Set 23, 2005 11:37 am Oggetto: XII BIENNALE Napoli XII BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO BIENNALE PROVINCIA DI NAPOLI 2005 Napoli, Castel Sant'Elmo 19-28 settembre 2005

Ve la consiglio caldamente

http://www.bjcem.org//en/

programma
http://www.notes.provincia.napoli.it/provnapoli/webna2.nsf/fc1adb9626e3349dc1257082
$FILE/BIENNALE_05.pdf

Napoli è per storia, tradizione, inclinazione una delle metropoli europee più aperte alla m
per questo è stata scelta come sede della XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e d
Napoli si conferma così come luogo di storia e tradizione ma anche di produzione cultura
diventando attraverso la Biennale punto d'osservazione privilegiato sulla condizione artis

Dal 19 al 28 settembre 2005 la città diventerà sede della rassegna internazionale d'arte
giovani artisti rappresentanti di 19 paesi dell'Europa e dell'area del Mediterraneo. Una m
complessa e ricchissima che compie proprio a Napoli vent'anni (la prima edizione fu a B
sarà come sempre articolata intorno alle sette grandi aree che raggruppano le diverse fo
artistica, pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letter
musica, teatro, danza.

L'obiettivo della Biennale è quello di stimolare nei ragazzi del bacino euromediterraneo,
spettatori, una nuova attenzione al mondo dell'arte e dell'espressione artistica. Per realiz
l'istantanea di una generazione di artisti che si esprime attraverso tradizioni, saperi, lingu
paese ma che continuamente si arricchisce nella relazione e nello scambio. L'arte è il lin
tempo l'occasione per l'incontro e la comunicazione tra i giovani, alla ricerca di una comu
identità.

Dopo quasi dieci mesi di lavoro complesso ma appagante le commissioni artistiche local
nomi degli artisti selezionati, scelti fra quasi diecimila dossier artistici arrivati alle sedi dei
internazionali.
Volti diversi, diverse forme di esprimere se stessi, diversa creatività ma la stessa luce e l
nelle storie di questi ragazzi: ci sono Maria Pia Cinque e Silvia Guerruni che si sono con
lavorano insieme a Bologna dove fanno cartoni animati; Julien Hippolyte, francese di Ma
fumetti personaggi del west dalle grosse teste e gambe corte: un universo concreto, sob

che si sviluppa attraverso un linguaggio quasi cinematografico ma racconta le storie gay
bandito che si innamorano. Safaa Erruas, marocchina di Tetouan, porta alla Biennale di
installazione intitolata "Brisa" fatta di 700 lamette da barba; il greco Kostas Latoufis dise
argento e bronzo; ci sarà il progetto teatrale della compagnia Klithme di Tirana, in Albani
"Too much" mescola teatro gestuale, danza e proiezioni video per raccontare la storia di
solitudini in un mondo molto maschile come quello albanese. Il video di Oren Sagiv, isra
documenta un giorno speciale, il 1 aprile del 2004, quando ad Abu-Dis, un villaggio pale
Gerusalemme, sono state installate due postazioni video dalle parti opposte del muro ap
Israele e Palestina: una finestra virtuale per permettere alle persone di vedersi. Il video f
"Artist with out walls", il forum permanente per il dialogo fra israeliani e palestinesi. Clear
usa la fotografia digitale come denuncia della degenerazione dei rapporti interpersonali
c'è la musica, elettronica o popolare, rock e pop, spagnola, francese, italiana, serba, isra
dimenticare le produzioni che vengono dalla Nazione Rom, che non esiste sulle mappe
profondamente viva. Ci saranno convivenze e collaborazioni fra cittadini di paesi ostili se
conflitto come Israele e Palestina, per la prima volta ci saranno artisti che vengono dalla
percorrere i Balcani interi attraverso le opere di artisti sloveni, croati, serbi, bosniaci, kos
finire tutti i paesi arabi che si affacciano su Mediterraneo avranno una rappresentanza. F
significa soprattutto entrare in un mondo dove le regole sono completamente nuove e cc
collaborazione e creatività.

La Biennale sarà, come sempre, un essere pulsante e complesso, attraverso il quale se
tematiche.

La Biennale avrà il suo cuore nelle sale di Castel Sant'Elmo sulla collina del Vomero: il g
nel verde domina la città e permette di godere di un panorama straordinario sulla città e
vera e propria "cittadella della creatività" che è però capace di dialogare con il territorio c
aperta e rispettosa di tutti i linguaggi, in grado di accogliere e documentare le molteplici
contemporanee.

La Biennale sarà occasione per un grande happening internazionale, dove gli spettacoli,
esposizioni sono integrate in un percorso unico, creando un senso di continuità ed offrer
socializzazione, incontro e condivisione, con una programmazione che sarà in grado di
di generare il desiderio di consumare cultura e creatività espresse in così tante forme.
L'apertura al pubblico della parte espositiva è prevista per le ore 16.00, mentre il prograr

avrà inizio alle ore 21.00. Il programma è concentrato in modo da offrire al pubblico la pc
una disciplina all'altra, alimentando la percezione di vivere un happening della creatività

Tutte le informazioni e l'elenco dettagliato degli artisti selezionati si possono trovare in re
www.bjcem.org, dove è anche disponibile il catalogo on line degli artisti e delle produzioi

La XII Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è organizzata dalla Pr
collaborazione con Association Internazional BJCEM, con il contributo della Regione Ca
sostegno del Comune di Napoli e della Soprintendenza Speciale per il Polo Museale di N

Il Comitato artistico è presieduto dal Prof. Achille Bonito Oliva, uno dei più importanti e c
direzione scientifica è di Eduardo Cycelin, fra i più attivi promotori d'arte a Napoli, la dire
di Rossella Guarracino, responsabile per la stampa e la comunicazione della Provincia c

L'organizzazione è di SCABEC, Società Campana per i Beni Culturali, con Civita e Zone
L'ufficio stampa dell'Association International BJCEM e le relazioni con i giornalisti ospiti
2005 sono di adfarmandchicas.

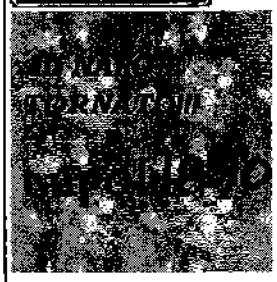
BJCEM e la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

La Biennale è una manifestazione complessa, un'organismo vivissimo e in continua evo
suoi quasi 20 anni di vita e nelle sue 11 passate edizioni di raccogliere un pubblico che s
milione e mezzo di persone, di vagliare oltre 300.000 candidature per proporre i lavori di
Una manifestazione che ha lasciato un segno indelebile in ogni città dov'è stata, stimolai
culturale e l'attenzione alla produzione artistica giovanile, formando una generazione no
addetti ai lavori e di appassionati.

Dal 2001 la struttura organizzativa della Biennale ha generato una Associazione Cultura
network, la BJCEM (acronimo di Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Me
come obiettivo quello di stimolare e di tenere costantemente acceso il canale di comunic
ministeri, i musei, le associazioni e le istituzioni che sono partner del progetto e che si oc
continuità, ognuna nel suo territorio, di promozione della creatività giovanile, creando co
un riferimento costante nei due anni che intercorrono fra ognuna delle edizioni della Bier

Oggi l'Associazione, che ha sede in Belgio e segreteria generale a Torino, riunisce 66 pa
una rete fatta di organismi fra loro molto diversi in grado di promuovere lo scambio cultu
frontiere politiche e geografiche e che definisce un'Europa e un Mediterraneo uniti attrav

Torna in cima PROFILE PM

Autore	Messaggio
napoli1890 Website Team website team  Registrato: Dec 11, 2004 Messaggi: 460 Località: Napoli	Inviato: Ven Set 23, 2005 2:51 pm Oggetto: con ltt sincerita... du paxxe... spero che in quel periodo io sia lontano da castel san'elmo La Mamma ci ha dato la vita, il Napoli la ragione per viverla... La Redazione di Technomat.net è aperta: LUNEDI > VENERDI, 15 > 22 DOMENICA, 18 > 21 SABATO Riposo settimanale. Siamo Raggiungibili all'indirizzo e-mail redazione@technomat.net.

Torna in cima PROFILE PM EMAIL WWW MSN

Autore	Messaggio
mat1 TechnomaLnet Administrator	Inviato: Ven Set 23, 2005 3:11 pm Oggetto:

20/09/2005

BJCEM 2005 - primo giorno di corti

Il lavoro, materiale e duro, faticoso e materico, irrompe nella **sezione inaugurale di cinema della Biennale di Napoli**. Una cifra sorprendente e spiazzante per dei **filmakers giovani e giovanissimi**. Come se il lavoro e il suo aspetto umano fossero di nuovo al centro della vita e dei pensieri di ciascuno, anche se li avevano dichiarati defunti dalla globalizzazione immateriale e dalla precarietà felice.

Il croato **Goran Cace** entra nei cantieri navali, fissa sullo schermo centinaia di volti segnati, giovani e vecchi, le mani nodose, i caschi gialli, le braccia mostruose delle gru, le schegge di luce delle saldatrici, i pasti stanchissimi, le sigarette nella pausa. Non li fa parlare, li insegue sui carrelli e sulle scale. Racconta un dolore antico eppure indistinguibile, può essere qualsiasi porto del Mediterraneo. Prende con le unghie i nostri padri e le nuove generazioni servili incastrate nei cantieri, a Rijeka come a Porto Marghera, e ce li trascina di fronte, per poterli guardare negli occhi.

Il lavoro, ancora coi codici antichi dei pastori e con le storie drammatiche d orfani e abbandoni, entra anche nel corto del romano **Piero Messina.** Un ragazzo disperato ruba le capre a un vicino, per rifarsi di un gregge. Un brigadiere di provincia copre il furto, nonostante la sua inflessibilità. Qui il bianco e nero scandisce il racconto, allarga i suoni degli oggetti e le frasi sincopate dei protagonisti, facendoci scendere nel buio di piccoli paesi, dispersi come la memoria.

E anche quando siamo di fronte al lavoro di un "artista", possiamo scoprirne il ritrmo minuzioso, lo studio delle dimensioni e dei colori, la densità dei materiali, la fatica di ore e ore di impegno. E' quello che tenta di fare ***Leo's Fall*** dei veneziani **Jasa Mrevlje e Marco Schievenin.** Cos'è - si chiedono - la creazione artistica. E' un processo. Lento, faticoso. Un corto contaminato di videoarte (e di pittura, in senso stretto) e di musica elettronica, raffinata produzione di una crew slovena.

---
di
Fabio Bozzato

==========
BJCEM - Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo
XII Biennale *Un anno di passione*
19-28 Settembre - Napoli 2005
==========

Tutte le informazioni sulla BJCEM:
www.bjcem.org
www.veneziagiovane.net

sonori a.com
20 JANUARY 2006
ARENILE INVERN

Password persa?

Google Web www.sonorika.com

VISUALIZZA ARTICOLO

HOME MAGAZINE
FLASH NEWS
ARTICOLISTI
ALBUM
OLD ALBUM
EP
CONCERTI
INTERVISTE
ARTICOLI TEMATICI
DVD
MONOGRAFIE
IL LATO OSCURO...
FESTIVAL/EVENTI
RICERCA

E' GRATIS

13/9/2005 11:09:31

XII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo

(comunicato stampa)

BIENNALE PROVINCIA DI NAPOLI 2005
Napoli, Castel Sant'Elmo 19-28 settembre 2005

La XII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è promossa dalla Provincia di Napoli e Bjcem, con il sostegno della Regione Campania, in collaborazione con il Comune di Napoli, la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano e con l'organizzazione di Civita, Zoneattive e Scabec- Società Campana per i Beni Culturali con l'intento di rafforzare l'immagine di Napoli come centro culturale attivo e propositivo in ambito contemporaneo, sia verso un pubblico locale, in particolare di giovani, ma anche nazionale e internazionale. Il coordinamento scientifico della XII edizione della biennale 2005 è affidato ad Achille Bonito Oliva e Eduardo Cicelyn.

L'Associazione internazionale BJCEM - Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe e de la Meditérranée – costituita da 66 soci, che rappresentano realtà locali e nazionali di 19 paesi dell'area mediterranea ha selezionato gli artisti partecipanti italiani e internazionali. Le 34 produzioni degli artisti campani sono state selezionate da un qualificato gruppo di esperti delle diverse discipline presenti nella manifestazione, per conto della Provincia di Napoli.

Lo spirito dell'iniziativa è quello di promuovere la creatività giovanile e, al tempo stesso, favorire la tolleranza e l'incontro tra culture diverse. La Biennale offre a giovani artisti tra i 18 e i 30 anni l'occasione di esporre le proprie produzioni in un contesto di grande prestigio, favorendone la crescita e la possibilità di scambio e confronto. Creare un dialogo tra i giovani di paesi diversi e lontani, promuovendone l'opera a livello internazionale, rappresenta l'obiettivo primario della manifestazione, che fornisce non solo una visione capillare della creatività giovanile europea ma spinge la sua ricerca verso l'altra sponda del mediterraneo, alla scoperta dei fermenti creativi di paesi quali l'Algeria, il Marocco, l'Egitto, la Giordania o la Turchia che sempre più stanno attirando l'attenzione dell'osservatorio internazionale.
La Biennale costituisce un'esperienza unica, capace di tracciare un'identità comune della creatività che muove dalle tradizioni e dai saperi della terra mediterranea, evidenziando i legami tra esperienze tanto diverse e contribuendo a formare un linguaggio unitario che cresce e si

Altre Ne

16/1/2006
Nei negozi "
l'esordio di

16/1/2006
WinterGard
Max Gazzé,
Tubi e Kam

16/1/2006
Audiocoop a
compilation
indipendent

14/1/2006
intervista G
QUOTIDIAN
Movimentip

13/1/2006
Rischia 7 an
Doherty

13/1/2006
Brit Awards

12/1/2006
primo disco
sul sito del

11/1/2006
altapression

8/1/2006
Lieder in ra

30/12/2005
CD Orchesti

29/12/2005
SYLVIA & D.
2005 - Mes

26/12/2005
Ascolta Civ
newborn

24/12/2005
14 gennaio

22/12/2005
Reveil - Sim
'05

22/12/2005
"My Kind of

arricchisce nella relazione tra popoli che vivono oltre confini sempre meno definiti.

Per la XII edizione è stato scelto come tema "LA PASSIONE", nella sua accezione positiva e negativa, che anima i sentimenti, le emozioni, gli umori e la creatività dei giovani artisti. La Passione individua una delle peculiarità di Napoli, luogo di eccessi e di emozioni, crocevia di umori, odori, sapori, connotazioni decise e penetranti. Città estrema, in cui ogni sentimento e attività sono stati storicamente vissuti in modo intenso e passionale, sia nella buona che nella cattiva sorte.
Una tematica imprescindibile da Napoli, per certi versi l'unica possibile, ma, al contempo, è aperta a varie interpretazioni e sfumature sottili, tutte legate da un senso di fondo: l'esagerazione, l'estremo, l'eccesso, ossia qualcosa di troppo grande e di troppo intenso per essere compreso con i soli strumenti della ragione.

elenc

La manifestazione si terrà dal 19 al 28 settembre a Castel Sant'Elmo, già sede di importanti eventi di arte contemporanea ed attività culturali, promosse dalla Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Napoletano, luogo estremamente suggestivo e cornice ideale per una kermesse di respiro internazionale.
Per 10 giorni il castello sarà una vera e propria "Cittadella della Creatività", un luogo pronto ad accogliere e documentare le molteplici espressioni artistiche contemporanee, in continuo dialogo con il territorio circostante. Un progetto di allestimento appositamente studiato in base alle caratteristiche delle produzioni, renderà evidente le qualità di ogni lavoro, grazie anche al suggestivo confronto con gli spazi rinascimentali del castello.

Sono state selezionate oltre 350 produzioni che vedono la partecipazione di oltre 700 artisti provenienti da paesi europei e dall'area meridionale del bacino mediterraneo: Albania, Algeria, Bosnia Erzegovina, Cipro, Croazia, Egitto, Finlandia, Former Yugoslavian Republic of Macedonia, Giordania, Grecia, Israele, Kosovo, Libano, Malta, Marocco, Nazione Rom, Palestina, Portogallo, San Marino, Serbia e Montenegro, Siria, Slovenia, Tunisia,Turchia.
La partecipazione di alcuni paesi è rappresentativa di importanti centri come:
per la Francia, Aix en Provence, Marsiglia, Montpellier, Tolone; per la Spagna, Barcellona, Jerez, Madrid, Malaga, Murcia, Siviglia, Valencia; per l'Italia, Ancona, Bari, Bologna, Campobasso, Catania, Ferrara, Firenze, Forlì, Genova, Lecce, Livorno, Messina, Milano, Modena, Napoli, Padova, Palermo, Parma, Pescara, Pisa, Prato, Roma, Torino, Venezia; Province di Arezzo e di Napoli, Arci Nuova Associazione Arezzo, Bari, Lazio, Lecce, Livorno, Milano, Napoli, Pescara, Salerno, Sicilia, Torino.

Le discipline presentate sono: arti visive (arti plastiche, fotografia, istallazioni, performance, video arte); arti applicate (architettura, disegno grafico o industriale, web design, creazioni multimediali, illustrazione, moda); musica; spettacolo dal vivo (danza, performance, teatro); cinema e video; letteratura e poesia; gastronomia.

questo articolo è stato letto 216 **volte**

Invia questo articolo ad un amico

[redacted]

LASCIA UN COMMENTO
commenti presenti : 0

copyright © 2003 Sonorika.com Tutti i diritti riservati.

26/09/2005

BJCEM 2005 - videoarte

La sezione di video arte della BJCEM di Napoli vede affiancarsi opere dalle diverse tematiche. **La passione viene intesa sotto molteplici aspetti** come per esempio attraverso la fisicità, attraverso il tema della guerra, oppure restando in ambito prettamente artistico.

PASSIONE e FISICITA'

Il corpo è il primo mezzo che abbiamo per percepire e comunicare passione.
Ed è protagonista di molti video come ad esempio quello di **Paulina Saiminem** "Just Add Water" (Francia), dove vengono filmati movimenti in acqua di persone, di statura ed età diversa. Ognuno di essi nuota, galleggia, ricordando la nostra vita intrauterina.
Nel video di **Popi Lakovou** "Translation" (Grecia), le protagoniste sono due ballerine che danzano in spiaggia arrivando fin sulla battigia. Ogni movimento lascia da parte la sua carica sensuale per far posto ad un contatto con la sabbia più ricercato e innocente al tempo stesso.
In altri lavori la sensualità viene affrontata in maniera differente da quella che siamo abituati a vedere nella pubblicità. In questi video viene presentata una sessualità malata, eccessiva o indifferente. In "Indiference" di **Martin Beabler** (Slovenia) l'attentato al World Trade Center viene totalmente ignorato da una coppia impegnata in un amplesso, anche se il partner è indifferente anche a quello, troppo preso dal giornale. Il filmato è composto da tre fotogrammi, tecnica che acuisce la crudezza dell'avvenimento.
Un lato più intenso della sessualità viene mostrato nel video "Beyond Guilt, Atonement" di **Ruti Sela e Maayan Amir** (Israele) che esplora l'aspetto perverso del sesso attraverso interviste in un motel. Tra catene, manette, vibratori, ed altri oggetti che hanno più della sfera del dolore che di quella del piacere, si alternano persone comuni che si contattano via internet e si ritrovano per dare sfogo al loro lato oscuro.

PASSIONE e GUERRA

La guerra è un evento che sconvolge profondamente la vita di ogni uomo. Il conflitto in Iraq non poteva passare inosservato alla produzione degli artisti.
L'aspetto più cinico dell'evento è costituito dalla sua mediaticità.
Il video "TGWAR" di **Zak Manzi** (Italia) è la parodia, in una semplice animazione, dei telegiornali di Emilio Fede: totalmente di parte, il conduttore interrompe con i suoi commenti le frasi fatte dei suoi inviati («il clima che si respira è surreale») con voce arcigna e ghignante che aumenta la comicità del video.
Più critico ma altrettanto comico è il video degli spagnoli **Jaime Cristian Noguera e Josè Ramòn Martìnez** "1951" dove il montaggio di vecchi filmati nazisti alternati a foto ritoccate in stile documentario storico, ipotizza la vittoria di Hitler e la sua conquista dell'Europa. Dopo parti che strappano una risata, come il dottorato del Führer in Scienze Politiche con la tesi "Il Crimine della Democrazia", il video cambia decisamente tono quando Hitler, per paura che U.S.A., Spagna e Italia sviluppino armi di distruzione di massa, decide di mandare spettori nelle nazioni, pena l'attacco armato. Una riuscitissima ipotesi fantastorica nata dall'accezione che solo il vincitore della guerra possa scrivere la storia.

PASSIONE e ARTE

L'arte nella Biennale è il luogo in cui la passione funge da specchio: il lavoro dell'artista è il riflesso della sua passione per l'arte.
Nel video "Morphogenesis" di **Meliha Beganovic** (Bosnia e Herzegovina e Sarajevo) scorrono i lavori su tela, masse organiche che sembrano muoversi e pulsare grazie a semplici dissolvenze tra i vari tableaux.
"Sub_Liminal" del **Gruppo Luther Blisset** composto da Leonardo Boldrin, Serena Borgatello e Alessandro Ragazzo, espone lo schermo televisivo come mezzo di espressione, modificato con i magneti. Immagini distorte di canali non sintonizzati si alternano a scene del palinsesto televisivo.

---
di
Leonardo Boldrin e Serena Borgatello

11/06/2004

Shortvillage.com

BIENNALE GIOVANI ARTISTI

Venezia per videoarte, corti e racconti...

È aperto il bando per la dodicesima edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterrane Bjcem, che si svolgerà a Napoli dal 22 aprile all'1 maggio 2005.
La Bjcem è il più importante e vasto network euro-mediterraneo che promuove la creatività delle giov generazioni, quale spazio di dialogo e di pace tra culture e popoli. Il tema scelto per la XII edizione è la passic inteso come coraggio di esagerare, di sperimentare anche attraverso l'estremo, l'eccesso, l'emozione. Sette a artistiche suddivise in decine di discipline, centinaia di selezioni locali a cura dei 70 partners del network di v paesi euro-mediterranei: la Biennale vive di dinamiche molecolari, internazionali e locali, cercando di coniug partecipazione e qualità culturale di primo piano. Possono partecipare alla selezione tutti i giovani dai 18 ai 30 a (nati a partire dal 1° gennaio 1974); per i gruppi, almeno il 50% non deve superare i 30 anni. Le domand partecipazione con allegati i materiali richiesti nel bando, dovranno pervenire entro e non oltre il 20 settem 2004. Il Comune di Venezia, attraverso l'Assessorato alle politiche giovanili, si occupa delle selezioni locali per discipline: videoarte, cortometraggi, racconti e di una selezione nazionale per public art. Possono partecip giovani artisti che abitano, lavorano o studiano a Venezia e provincia.

Link: www.veneziagiovane.net Email: politiche.giovanili@comune.venezia.it
Contatti: Comune di Venezia Politiche Giovanili, Corte Contarina S. Marco 1529 30124 Venezia. Tel.
2747651/53/44

Biennale Giovani Artisti del Mediterraneo - Marco Abbamondi -,Napoli in Campania - Italia.Manifestazioni ed eventi

Viagginrete il portale dei tuoi viaggi

HOTELGOAL.COM

Home Last minute Strutture turistiche Siti Web Italia Estero Itinerari
Eventi e manifestazioni | Shop | Articoli | Foto | Web Cam | Top 10 | Tuttoviaggi | Meteo | Comi

Pubblicità - Login operatori Speciale Neve

Ricerca > cerca... Cerca

Viaggi e vacanze Campania - Italia

Sei in : Home › Eventi e manifestazioni › Napoli › Biennale Giovani Artisti del Mediterraneo - Marco Abbamondi -

Agenzie-tour operator
Agriturismo
Case vacanze
Campeggi-camper
Bed and breakfast
Hotel
Escursioni-avventura
Offerte speciali
Musei
Ristoranti

Sponsor
Annunci Goooooogle

B&B Mergellina Napoli
Miniappartamenti
Napoli centro prezzi da 20€ a persona
www.bbmergellina.com

Pubblica annunci qui

Posizione
Per i tuoi viaggi in Campania - Italia
- Mare
- Montagna
- Campagna
- Città
- Terme
- Lago
- Zone turistiche

Speciale
- Orario treni
- Hotel estero
- Prenota traghetti
- Volo + hotel
- Voli Low cost
- Segnala eventi

Biennale Giovani Artisti del Mediterraneo - Marco Abbamondi -

Dove:	Città	Categoria	Dal	Al
Campania	Napoli	Mostre	19/09/2005	28/09/2005

In occasione della Biennale dei giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo (Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée - BJCEM), presente a Napoli nelle sale del Castel Sant'Elmo (Via Tito Angelini 20 – 80129, Napoli) dal 19 al 28 settembre 2005, con tema "La Passione" proposta attraverso sette declinazioni peculiari:

– Tentazioni (la spinta passionale) per le "Arti applicate";
– Ideali (la sublimazione passionale) per "Cinema e video";
– Conflitto (lo scontro di passioni) per gli "Spettacoli";
– Comunicazione (lo scambio di passioni) per la "Scrittura";
– Attrazione (il legame passionale) per le "Arti visive";
– Paura (l'altra faccia della passione) per la "Musica";
– Scoperta di passioni per la "Gastronomia"

l'Artista Marco Abbamondi espone nell'ambito delle Arti Visive l'Opera intitolata "La Guglia"

La Biennale dei giovani creatori dell'Europa e del Mediterraneo è un'iniziativa permanente e pluridisciplinare che s'indirizza ai giovani creatori dei Paesi europei e del bacino del mediterraneo ed è organizzata da entità sia pubbliche che private.

La BJCEM invita tutte le culture dalla regione mediterranea all'apertura ed allo scambio internazionale;

Ricezione Napoli
Agenzie Napoli
Agriturismo Napoli
Case vacanze Napoli
Campeggi Napoli
B&B Napoli
Hotel Napoli

Per le tue vacanze
-Mare
-Montagna
-Città
-Lago
-Campagna
-Terme

I tuoi preferiti
Nessun preferito.
Elimina le pagine lette
Elimina tutte le pagine

Ricezione e offerte estero



Last minute
- Last minute Napoli
- Last minute Italia
- Offertissime Italia
- Last Minute Estero
- Offertissime Estero

- Tutti i Last

Operatori turistici
- Login Utenti
- Pubblicità
- Inserzioni Gratuite

Newsletter
News,foto inedite, offerte nella tua **e-mail!**
tua email
Invia
◉ Iscrivi ○ Lascia
✓**Viagginrete** seleziona per voi le *migliori strutture turistiche* in Campania - Italia. >>>>>

L'obiettivo specifico della BJCEM è la promozione dei giovani creatori e il rafforzamento del ruolo di crocevia del Mediterraneo e di grande capitale culturale europea che Napoli ha così fortemente perseguito nella sua storia passata e recente.

Visto: 454 volte . Data pubblicazione : 29/08/2005 - [Marco Abbamondi]

✓Aggiungi alla lista

Ricezione in Campania - Italia .Strutture consigliate:

Agenzie a Ischia

Rossella viaggi s.r.l Siamo lieti di presentarci come operatore isc

ostelli e bed and breakfast a Sorrento

casa sorrentina Casa Sorrentina è situata al I piano di un an

Hotel a Bacoli

Hotel Club Cala Moresca In uno specchio di paradiso, situato nel cuor

agriturismo a Santa Maria di Castellabate

Araba Phoenix la country house arabaphoenix con la sua tenu

ostelli e bed and breakfast a Sant 'Agnello di Sorrento

Casa Susy Casa Susy è un accogliente e familiare bed an

ostelli e bed and breakfast a Castel San Lorenzo

Bed and Breakfast Elice Il Residence Bed&Breakfast Elice è immerso in

Case a palinuro

Ospitalità Palinuro, fittasi a settimana, residences sug

Ostelli e bed and breakfast a Agropoli

B & B & CASA VACANZA "LA COLLINA" "LA COLLINA" OFFRE FORMULA:BED & BREAKFAST E

ostelli e bed and breakfast a Dragonea di Vietri sul Mare

Agri Club - Il Vomere La struttura è una residenza rustica nella ca

Case a castellabate

Villa Elaia In uno scenario di incommensurabile bellezza,

Agriturismo a SALENTO

SALELLA L'azienda agrituristica "SALELLA" è immersa n

Ostelli e Bed and breakfast a Napoli

Stanzulelle Nel Centro storico. a pochi passi dalla Catte

Ostelli e bed and breakfast a Maiori

B&B Meublè Casa Mannini Elegante e confortevole nuova struttura a sol

Case a Ascea

Casalda casalda dispone di 10 unita abitative con am

ostelli e bed and breakfast a Sorrento

Tasso House Il B&B Tasso House è situato nel centro stori

ostelli e bed and breakfast a Sant'Agnello di Sorrento

Dimora Porto Salvo La Domus Porto Salvo si trova sul mare, nel c

escursioni a NAPOLI

BLU CHARTER MARE NOLEGGIO IMBARCAZIONI A VELA CON SEDE A NAPOL

Agenzie a San Giorgio a Cremano

minute >

Operatore turistico ?

Music-Bloggers.com

Un database.

Eros, che tiene unite tutte le cose del mondo (S.Freud)

Sabato 24 Settembre 2005 @ 4:08 pm
Biennalegiovani 2005
Categoria:

- Costume, cultura, societa'



Avevo grosse aspettative sulla Biennale che quest'anno si tiene in città. Non nascondo che fremevo dalla voglia di andarci. Ho affrontato con il sorriso sulle labbra la lotta per il parcheggio durata oltre mezzora e finita con la mia sconfitta per knock-out al parcheggio Ariston, così come non mi hanno pesato molto i metri spesi per raggiungere Castel Sant'Elmo, una dimora quanto mai affascinante. Il fatto è che è mancata – visibilmente – vis creativa, quella forza che divampa e irrompe all'interno dell'opera e si trasferisce nell'ambiente circostante fino a raggiungere l'ignaro spettatore. Che a quel punto non è più ignaro. Uno sciapito sciame di giovani annoiati o, alla meglio, disadattati, che trasferiscono quel poco che provano sulla tela o in altre strutture socialmente accettabili per mostrarsi. La biennalegiovani è un grosso contenitore di mediocrità di cuccioli che credono di essere artisti solo perché riescono a provare qualcosa, ma l'arte abita altri luoghi, sia ben chiaro.

Depilazioni femminili, membri a riposo, fumetti di sodomie non scioccavano le menti nemmeno delle avanguardie del '900, figuriamoci nel 2000 in cui è la crema depilatoria che si attualizza in tutta la sua innocenza, e l'Espresso pubblica vigorose foto di sesso orale in tutto il suo candido incontro fra due umanità. L'arte che sciocca lo sciocco finisce per essere una stupida unione di attimi incolti ed aridi: il contrario di quello che è l'arte, cioè incontro di cosciente e fertile materia per le menti.
La passione, il tema dell'esposizione, è assopita, scialba, incapsulata. E' come il membro in stasi che ti osserva, e che cerca di rispecchiarsi in te.
I concentrato di emotività forzata è palpabile nelle stampe di Barbara La Ragione [vedi], il cui lavoro riflette la sciattezza della verve giovanile presente in mostra, una composizione di nature innaturali che riflettono solo apparenza e null'altro
Mònica Lòpez Torres, con la sua **Expresiones del yo** [vedi] cerca di scuotere in parte il setaccio dell'identità, ma non resta nulla fra le sue maglie e il tutto scorre via senza troppi intoppi. Se è passione questa, dovremmo vergognarci di essere nati.
Neppure il Lùther Blisset riesce a scalfire un muro fatto di accenni nemmeno troppo convinti.
Rosaria Jara Marzulli, invece, dipinge i sensi [vedi] con una proficua impressione grafica, un efficace gioco di stucchi cromatici che compongono una facile opera dall'impatto senz'altro rilevante.
A dire il vero ci si aspettava maggiore qualità soprattutto dalle culture meno sputtanate, ma le **Fashion victims** [vedi] di Rudina Memaga non sono altro che squallidi ammiccamenti di universi vicini geograficamente. Ed è forse questa strizzatine d'occhio quella che fa più male: stiamo andando mica verso la globalizzazione degli stati emotivi?

Invia commento

Radio On « PREVIOUS NEXT PAGE » JEREMY ENIGK - Return Of The Frog Queen - (1996)

Critica

"...il punto della critica mica e' "criticare" nel senso bello/brutto/quattro stelle/ cinque palle! la critica fatta bene dovrebbe illuminare/far riflettere/ aprire la strada a visioni e revisioni diverse". (anonimo).

Cose da sapere

- Cos'e' un blog?

XML Feeds Option
Vuoi essere avvisato ogni volta che questo sito viene aggiornato? Serviti dei feeds qui sotto.

Oppure clicka qui

GET FIREFOX WORDPRESS

BA

MB

ShinyStat™

All Contents Copyright © 2004 «Winnicott. All Rights Reserved.
Copyright Notice
Funziona con WordPress — 20 queries. 0.231 seconds. (Login)

il paese delle donne on line

Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo a Napoli

Napoli Castel Sant'Elmo luogo della memoria e luogo di scambio

sabato 8 ottobre 2005.

:: Patrizia Varone

Organizzata a Napoli per la prima volta si è conclusa lo scorso 28 settembre la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, la rassegna internazionale dedicata alla creatività giovanile, una vetrina di oltre 700 artisti dai 18 ai 30 anni che provengono da 19 paesi dell'Europa e del Mediteterraneo

La Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo realizzata per la prima volta a Barcellona nel 1985 ha compiuto a Napoli, venti anni. Articolata in sette grandi aree che raggruppano le diverse forme artistiche (pittura, scultura, architettura, fumetto e grafica, fotografia cinema e video, letteratura, gastronomia, musica, teatro, danza), uno degli obiettivi della biennale è quello di stimolare i ragazzi e gli spettatori del bacino euromediterraneo con una nuova attenzione verso l'arte e l'espressione artistica. Per questo, ogni due anni, si realizza l'istantanea di una generazione di artisti che si esprime attraverso tradizioni, saperi, linguaggi specifici di ogni paese e che si arricchisce nella relazione e nello scambio. Arte, dunque, uguale incontro e comunicazione per una comune e molteplice identità tra i giovani. "Perché Biennale - recita il comunicato stampa della Association internationale pour la biennale des jeunes créateurs de l'europe et de la méditerranée, Bjcem - significa soprattutto entrare in un mondo dove le regole sono completamente nuove e costruite su collaborazione e creatività". Arte per socializzare, dunque, e arte per una percezione della creatività a 360 gradi.

Il Castello che dal piazzale di San Martino, nel quartiere Vomero, domina Napoli, si presenta suggestivo con la singolare forma a stella a sei punte. Passeggiando sulle sue mura, il panorama è mozzafiato e lo sguardo sulla città spazia a trecentosessanta gradi.

"La mostra è un modo per **osservare le tendenze e gli sviluppi figurativi e creativi contemporanei**. - dice la direttrice Angela Tecce - Ma è anche un modo per mostrare le potenzialità della nostra memoria storica. Castel Sant'Elmo mette a disposizione il luogo monumentale ospitando la manifestazione e trasformandosi in luogo comunicativo". Attraversando i cunicoli o gli ambulacri allestiti per le esposizioni, è impossibile non accorgersi del dirompente vociare in lingue diverse o non notare i volti dai tratti tipici della gente che vive affacciata sul mediterraneo e che in questo luogo riesce a condividere la pacifica espressione dell'arte. Qui, in questi giorni i libanesi hanno collaborato con gli israeliani, e per la prima volta sono presenti artisti provenienti dalla Libia. Qui nel Castel Sant'Elmo s'incontrano albanesi, macedoni, serbi, sloveni, croati, bosniaci, kosovari e ancora francesi, portoghesi che conversano in un tam tam di lingue e linguaggi che diventa socializzazione, convivenza pacifica.

"**Il confronto tra i ragazzi dei diversi paesi**, ha inviato un potentissimo messaggio di pace. - spiega Angela Tecce - Castel Sant'Elmo è il luogo in cui stare tutti insieme, coinvolti dall'arte e dalle espressioni creative". Il rientro in termini di affluenza è stato enorme con una elevatissima presenza di giovani "Abbiamo raggiunto uno dei nostri scopi - aggiunge Angela Tecce - aprire i monumenti per diffonderne la conoscenza e l'accesso soprattutto ai ragazzi. I luoghi della memoria sono il tramite attraverso cui creare momenti di scambio, di comunicazione". Il progetto che la Soprintendenza, dunque, porta avanti da qualche anno, quello cioè di trasformare il Castel Sant'Elmo in cittadella del contemporaneo, si sta realizzando. Dare spazio a concerti nel piazzale delle armi e ancora permettere al fumetto, espressione artistica che fino a qualche anno fa era considerata minore, di mettersi in mostra attraverso l'annuale Comicon, ha determinato un capovolgimento nell'uso del Castello.

"Queste manifestazioni - dice la direttrice - sono state di fortissima attrazione per i ragazzi. L'affluenza è un indicatore che stiamo considerando per orientarci nell'organizzazione degli eventi. Il nostro scopo, è rendere fruibile ad un pubblico giovane un luogo bello come Castel Sant'Elmo".